

Compendio de la Inmigración Italiana Compendio dell'Immigrazione Italiana

Cifras

Testimonios

Imágenes

Datos

Gráficos



Cifre

Testimonianze

Immagini

Dati

Grafici

Eduardo Ammatuna

11 Años

www.italiaparatodos.com

Traducción al italiano:
Sara Senzacqua
Lara Stefania Franco

© **Eduardo Ammatuna**
Compendio de la Inmigración Italiana /
Compendio dell' Immigrazione Italiana

e-mail: edualjavpy@hotmail.com
Web: www.italiaparatodos.com

Foto de tapa: Eduardo Ammatuna. **“También nosotros vinimos con los abuelos”.**
“Siamo anche venuti con i nonni”.

Editorial Arandurã
Tte. Fariña 1028
Teléfono: (595 21) 214295
e-mail: arandura@hotmail.com
Asunción-Paraguay

Mayo 2018

ISBN: 978-99967-53-85-5

Derecho de autor (Exp. N° 34788)

Al historiador:

Prof. Abog. Miguel González Erico.

Índice

PARTE I

LA INMIGRACIÓN ITALIANA

1	A MODO DE INTRODUCCIÓN	3
2	SINOPSIS DEL ENTORNO GEOPOLÍTICO, SOCIAL Y ECONÓMICO. CENTURIA DEL 1800	5
	Italia	5
	Paraguay	8
3	EMIGRACIONES TRANSATLANTICAS DE LOS ITALIANOS -1868-	17
4	EL PARAGUAY Y SUS CIUDADES -1904-	19
5	INMIGRANTES Y FUNDACIÓN DE COLONIAS EN PARAGUAY. CRONOLOGÍA	23
6	LA COLONIA “NUEVA ITALIA” Y LA COLONIA “TRINACRIA”	25
	Las tierras	25
	El hilo que las une	26
	Algunos párrafos fragmentados de lo que queda del informe.....	26
7	ESTATUTO REGLAMENTO COMITÉ DE PATRONATO Y REPATRIACIÓN PARA LOS INMIGRANTES ITALIANOS EN ASUNCIÓN DEL PARAGUAY	29
8	ELASTICIDAD.....	33
9	LOS ITALIANOS EN PARAGUAY Y SU CONTRIBUCIÓN DURANTE LOS AÑOS 1915-1918 DE LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL.....	37
	Comité italiano “Pro Croce Rossa e Famiglie dei Ricchiamati”- Asunción.....	37
	Balance de Ingresos y Egresos.....	39
	Comisión “Pro Trento y Trieste” -21-XI-1916	41
10	ALGUNAS FECHAS Y DATOS DEL SUR DE SUDAMÉRICA QUE HACEN AL TODO	43

CAPÍTULO I

INMIGRACIÓN ITALIANA - CIFRAS Y APRECIACIÓN DE LA SITUACIÓN

1	PUZZLE DE FUENTES. CUADRO Y GRÁFICO	47
2-	CUADRO INMIGRANTES SEGÚN PAÍSES Y DECENIOS 1870-1879/1950-1959	49
3	ITALIANOS-ESPAÑOLES-INGLESES. CUADRO Y GRÁFICO	50

4	ITALIANOS-ARGENTINOS-BRASILEROS-URUGUAYOS. CUADRO Y GRÁFICO	51
5	ITALIANOS-EUROPEOS. CUADRO Y GRÁFICO	53
6	ITALIANOS – RUSOS, POLACOS, JAPONESES, MENNONITAS (1890-1959). GRÁFICO %	54
7	INMIGRANTES CON ADMISIÓN PERMANENTE 1998-2014. (ITALIA- EUROPA MENOS ITALIA). CUADRO Y GRÁFICO	56
8	INMIGRANTES CON ADMISIÓN PERMANENTE-ITALIANOS- ARGENTINOS-BRASILEROS. 1998-2014. CUADRO Y GRÁFICO	57
9	ITALIANOS-EUROPEOS-PARAGUAYOS. 1889-1959	60
10	NUMERO DE ITALIANOS Y DE ASCENDENCIA ITALIANA. ARGENTINA, BRASIL Y URUGUAY	60
11	ITALIANOS VS EXTRANJEROS RESIDENTES EN BRASIL. 2010 Y 2015	60
12	BRASIL. POBLACIÓN TOTAL Y DE ASCENDENCIA ITALIANA. 2010	61
13	ARGENTINA. POBLACIÓN TOTAL - ITALIANOS - POBLACIÓN EXTRANJERA- ITALIANOS/ARGENTINOS - ITALIANOS/EXTRANJEROS. 1970-1960 - 2010	61
14	PARAGUAY: ITALIANOS Y PERSONAS CON PASAPORTE POR DERECHOS ADQUIRIDOS	61

CAPÍTULO II

PRESENCIA E INFLUENCIA ITALIANA EN EL PARAGUAY

1	A MODO DE INTRODUCCIÓN	65
2	ALGO SOBRE NACIÓN, -IDAD, -ISMOS	66
3	SOBRE LA LENGUA (ALGO MÁS)	70
	El artículo 146 de la Constitución Nacional	70
	La Carta de Naturalización: Requisitos	71
	El estudio de la lengua italiana en el Paraguay. 1904	71
4	SOBRE QUE LA INMIGRACIÓN ITALIANA SE INICIA YA EN LA ÉPOCA DE LA CONQUISTA	73
5	SOBRE LA ÉPOCA DE LA CONQUISTA Y LOS ITALIANOS	77
6	SOBRE SEBASTIÁN (C) GABOTO Y FERNANDO MAGALLANES. TRIPULANTES ITALIANOS	79
7	SOBRE LA ÉPOCA COLONIAL Y LOS ITALIANOS	83
8	SOBRE LA ÉPOCA INDEPENDIENTE Y LOS ITALIANOS	87
9	SOBRE EL AÑO 1860 Y SIGUIENTES	88
10	SOBRE QUE EL 30% Y HASTA EL 40% DE LA POBLACIÓN	

PARAGUAYA TIENE ORIGEN ITALIANO.....	91
11 OTROS DATOS IMPORTANTES A CONSIDERAR.....	93
12 SOBRE EL PARAGUAY COMO DESTINO PRIMO.....	95
13 SOBRE LA PREFERENCIA DE LA INMIGRACIÓN ITALIANA.....	97
14 SOBRE EL “EFECTO SENSACIÓN”.....	99
15 ALGUNOS HECHOS DESTACADOS SOBRE EL TEMA.....	101
16 A MODO DE CONCLUSIÓN CAPÍTULO II.....	104

CAPÍTULO III

SOBRE CONFLICTOS CON LA SOCIEDAD PARAGUAYA

SOCIEDAD PARAGUAYA - CONDUCTA.....	107
EN DEFENSA DE LA COLECTIVIDAD NO PARTÍCIPE. ITALIANOS EN CONFLICTO CON EL PERIÓDICO “LA REGENERACIÓN”.....	107
1 EL ARTÍCULO QUE DIO ORIGEN A LOS ASESINATOS.....	107
2 EL CASO ZURICH. 1896.....	108
3 EL PARAGUAY DE 1901 SEGÚN LA MIRADA DEL COMM. COSTAGUTA RAFFAELE, CÓNsul GENERAL DE ITALIA EN EL PARAGUAY.....	110
4 SOBRE LOS MENTORES DE LOS DOS PRINCIPALES GRUPOS POLÍTICOS QUE BUSCABAN EL PODER.....	122
5 CUADRO 100 AÑOS DE POLÍTICA.....	123
6 LAS CRISIS DECOUD Y ELEGIDOS POR EL IMPERIO DEL BRASIL.....	124
7 LA NOTICIA DEL “BÁRBARO ASESINATO COMETIDO POR UN ITALIANO” EN ASUNCIÓN.....	129
8 EL RECLAMO ANTE LA FALSA NOTICIA DIFUNDIDA.....	133
9 LA RECTIFICACIÓN.....	134
10 LA CIUDAD DE ASUNCIÓN DEL 1869-70 SEGÚN LOS PERIODISTAS DE “LA REGENERACIÓN”.....	137
11 EL PARAGUAY Y SU CAPITAL SEGÚN “LA NAZIONE ITALIANA”.....	145
12 TEXTO DE LA AMPLIACIÓN DE LA RECTIFICACIÓN PUBLICADA.....	147
13 LAS RECTIFICACIONES DEL PERIÓDICO.....	156
14 ITALIANOS EN LAS NOTICIAS DE “LA REGENERACIÓN” SOBRE CRÍMENES Y DELITOS.....	166
15 “LA REGENERACIÓN” CONTRA EL CÓNsul ITALIANO LORENZO CHAPPERON.....	171
16 EL ASALTO AL PERIÓDICO Y SUS CONSECUENCIAS.....	177
17 PARTES DEL INFORME DEL JEFE POLÍTICO TABOADA AL SECRETARIO	

	GENERAL DEL GOBIERNO CÁNDIDO BAREIRO (23-IX-1870).....	184
18	PARTES DEL INFORME PRESENTADO AL JEFE POLÍTICO RUFINO TABOADA POR LA COMISIÓN NOMBRADA POR LA POLICÍA PARA INDAGAR SOBRE LOS ACONTECIMIENTOS	185
19	PARTES DE LA AMPLIACIÓN INFORMATIVA HECHA ANTE EL ESCRIBANO ÁNGEL V. ÁLVAREZ POR JUAN JOSÉ DECOUD, JOSÉ SEGUNDO DECOUD, PEDRO N. VERA, JULIO B. MANSILLA, JAVIER DENIS, MARIANO GALEANO Y PEDRO MIGUEL DECOUD.....	186
20	PARTES DEL INFORME DIRIGIDO POR EL SECRETARIO GENERAL DEL GOBIERNO CÁNDIDO BAREIRO AL JUEZ DEL CRIMEN (19-X-1870).....	188
21	REPRESENTACIÓN GRÁFICA DE LOS HECHOS	189
22	REFLEXIONES	190
23	DE LOS ACUSADOS.....	194
	Sentencia.....	195
24	LA PREGUNTA AÚN SIN RESPUESTA	198
25	CONSIDERACIONES.....	201

CAPÍTULO IV

ITALIANOS Y SU PRENSA ESCRITA. 1886 Y 1904

1	BREVÍSIMA SÍNTESIS DEL INICIO DEL PERIODISMO Y LOS PERIÓDICOS EN EL PARAGUAY. COMUNICACIONES DE LA AMÉRICA INDIA - LAS POSTAS - PERIÓDICOS DEL RÍO DE LA PLATA Y DEL PARAGUAY	209
2	“LA COLONIA ITALIANA NEL PARAGUAY”	211
	Paraguay – Informaciones publicadas	214
3	EL PARAGUAY ECONÓMICO DE LA CENTURIA DEL 1800	215
	Cuadros importación-exportación.....	216
4	CONFORMACIÓN DE LOS SECTORES Y DE LOS RUBROS DE PRODUCCIÓN Y COMERCIALIZACIÓN	218
5	BANCOS.....	220
6	EDUCACIÓN	223
7	INMIGRACIÓN.....	224
8	LEYES DE COLONIZACIÓN	226
	Ley por la que se crea la Oficina de Inmigración.....	226
	Ley de Inmigración y Colonización del 8 de Junio de 1881 (artículos seleccionados).....	226
9	LA “RIVISTA ITALIANA”. 1904	231
10	EL “PROGRAMA” DE LA REVISTA ITALIANA (N° 1- ABRIL 15-1904)	232
11	A LOS ITALIANOS (N° 1-ABRIL-15-1904)	234

12	UNA FAMILIA AGRICULTORA VINIENDO CON LIRAS MIL AL PARAGUAY TENDRÁ UN PRÓSPERO PORVENIR.....	235
----	---	-----

IMMIGRAZIONE ITALIANA

1	A MODO DI INTRODUZIONE.....	241
2	SINOSI DELLA SITUAZIONE POLITICA, GEOGRAFICA, SOCIALE ED ECONOMICA DEL 18° SECOLO.....	243
	Italia.....	243
	Paraguay.....	246
3	EMIGRAZIONI TRANSATLANTICHE DEGLI ITALIANI (1868).....	255
4	IL PARAGUAY E LE SUE CITTÀ (1904).....	257
5	IMMIGRANTI E FONDAZIONE DI COLONIE IN PARAGUAY. CRONOLOGIA.....	261
6	LE COLONIE “NUEVA ITALIA” E “TRINACRIA” – IL FILO CHE LE UNISCE.....	263
	Le terre.....	263
	Il filo che le unisce.....	263
	Alcuni paragrafi frammentaati di ciò che resta del rapporto.....	264
7	STATUTO REGOLAMENTO DEL COMITATO DI PATRONATO E RIMPATRIO PER GLI IMMIGRANTI ITALIANI IN ASSUNZIONE DEL PARAGUAY.....	267
8	ELASTICITÀ.....	271
9	GLI ITALIANI IN PARAGUAY E LA SUA CONTRIBUZIONE DURANTE GLI ANNI 1915-1918 - COMITATO ITALIANO “PRO CROCE ROSSA E FAMIGLIE DEI RICCHIAMATI” - ASUNCIÓN.....	275
	Comitato italiano “Pro Croce Rossa e Famiglie dei Richiamati”- Asunción.....	275
	Bilancio - Entrate-Uscite.....	276
	Commissione “Pro Trento y Trieste” -21-XI-1916.....	278
10	ALCUNI DATE E DATI DEL SUD DI SUD-AMERICA CHE FANNO AL TUTTO.....	279

CAPITOLO I

INMIGRAZIONE ITALIANA IN PARAGUAY - CIFRE ED APPREZZAMENTO DELLA SITUAZIONE

1	PUZZLE DI FONTI DI DATI. QUADRO E GRAFICO.....	283
2	QUADRO IMMIGRANTI SECONDO PAESI E DECENNI 1870-1879/1950-1959.....	285
3	ITALIANI-SPAGNOLI-INGLESI. QUADRO E GRAFICO.....	286

4	ITALIANI-ARGENTINI-BRASILIANI-URUGUAIANI. QUADRO E GRAFICO	287
5	ITALIANI-EUROPEI. QUADRO E GRAFICO	289
6	ITALIANI-RUSSI-POLACCHI-GIAPPONESI-MENNONITAS (1890-1959). GRAFICO %	290
7	IMMIGRANTI CON AMMISSIONE PERMANENTE 1998-2014. QUADRO E GRAFICO (ITALIA-EUROPA MENO ITALIA)	292
8	IMMIGRANTI CON AMMISSIONE PERMANENTE ITALIANI-ARGENTINI-BRASILIANI. 1998 - 2014. QUADRO E GRAFICO	293
9	ITALIANI-EUROPEI-PARAGUAIANI. 1889-1959.	296
10	NUMERO DI ITALIANI E DI ASCENDENZA ITALIANA. ARGENTINA, BRASILE ED URUGUAY	296
11	ITALIANI VS STRANIERI RESIDENTI IN BRASILE. 2010 E 2015	296
12	BRASILE. POPOLAZIONE TOTALE E DI ASCENDENZA ITALIANA. 2010	297
13	ARGENTINA. POPOLAZIONE TOTALE - ITALIANI - POPOLAZIONE STRANIERA- ITALIANI/ARGENTINI - ITALIANI/STRANIERI. 1970-1960 - 2010	297

CAPITOLO II

SULLA PRESENZA E L'INFLUENZA ITALIANA IN PARAGUAY

1	A MODO DI ESORDIO	301
2	RIGUARDO NAZIONE, NAZIONALITA, NAZIONALISMO... ..	302
3	SULLA LINGUA (QUALCOSA IN PIÚ)	306
	L'articolo 146 della Costituzione Nazionale.....	306
	La Carta di naturalizzazione.....	307
	Lo studio della lingua italiana nel Paraguay. 1904.....	307
4	SULLA QUESTIONE CHE L'IMMIGRAZIONE ITALIANA INIZI GIÁ DURANTE L'EPOCA DELLA CONQUISTA	309
5	SULL'EPOCA DELLA CONQUISTA E GLI ITALIANI	313
6	SU SEBASTIANO GABOTO (C) E FERDINANDO MAGELLANO. MARINAI ITALIANI	314
7	SULL'EPOCA COLONIALE E GLI ITALIANI	318
8	SULL'EPOCA INDIPENDENTE E GLI ITALIANI	322
9	SUGLI ANNI 1860 E SEGUENTI	323
10	SUL FATTO CHE IL 30% E FINO AL 40% DELLA POPOLAZIONE PARAGUAYANA HA ORIGINE ITALIANO	326
11	ALTRI DATI IMPORTANTI DA CONSIDERARE	328
12	SUL PARAGUAY COME DESTINAZIONE PRINCIPALE	330

13	SULLA PREFERENZA DELLA IMMIGRAZIONE ITALIANA	332
14	SULL “EFFETTO SENSAZIONE”	334
15	ALCUNI FATTI NOTEVOLI AL RIGUARDO	336
16	A MODO DI CONCLUSIONE CAPITOLO II.	

CAPITOLO III

SUI CONFLITTI CON LA SOCIETÀ PARAGUAIANA

	SOCIETÀ PARAGUAIANA - CONDOTTA	343
	IN DIFESA DEL COLLETTIVITÀ NON PARTECIPANTE. ITALIANI IN CONFLITTO COL GIORNALE “LA RIGENERAZIONE”	343
1	L’ARTICOLO CHE DI INIZIO AGLI ASSESINATI.....	343
2	ZURIGO 1896.....	344
3	IL PARAGUAY DEL 1901, SECONDO IL PUNTO DI VISTA DEL COMM. COSTAGUTA RAFFAELE, CONSOLE GENERALE D’ITALIA IN PARAGUAY.....	346
4	SUL MENTORI DEI DUE PRINCIPALI GRUPPI POLITICI CHE CERCAVANO IL POTERE	357
5	QUADRO: 100 ANNI DI POLITICA.....	358
6	LA CRISIS DECOUD E GLI ELETTI PER L’IMPERIO DEL BRASILE	359
7	LA NOTIZIA DEL BARBARO ASSASSINATO COMMESO DA UN ITALIANO A ASSUNZIONE	364
8	IL RICORSO	368
9	LA RETTIFICAZIONE	369
10	LA CITTA’ DI ASSUNZIONE DEL 1869-70 SECONDO I GIORNALISTI DI “LA REGENERACIÓN”	372
11	IL PARAGUAY ED ASSUNZIONE SECONDO: “LA NAZIONE ITALIANA” AÑO I, N° 322, IX-22-1869. BUENOS AIRES (ARGENTINA).....	380
12	TESTO DELL’AMPLIFICAZIONE DELLA RETTIFICAZIONE PUBBLICATA.....	382
13	LE RETTIFICAZIONE DEL GIORNALE.....	391
14	ITALIANI PRESENTI NELLE NOTIZIE SU DELITTI E CRIMINI DELLA “LA REGENERACIÓN”	399
15	“LA REGENERACIÓN” CONTRA IL CONSOLE ITALIANO LORENZO CHAPPERON.....	404
16	L’ASSALTO AL GIORNALE E LE CONSEGUENZE	410
17	PARTI DELL’INFORME DEL CAPO POLITICO TABOADA AL SEGRETARIO GENERALE DEL GOVERNO CANDIDO BAREIRO (23-IX- 1870)	417

18	PARTI DELL'INFORME PRESENTATO AL CAPO POLITICO RUFINO TABOADA PER LA COMMISSIONE NOMINATA DALLA POLIZIA PER INDAGARE SUGLI ACCADUTI.....	418
19	PARTI DELL'AMPLIFICAZIONE INFORMATIVA FATA DAVANTI IL NOTAIO ANGEL V. ALBAREZ DA JUAN JOSÉ DECOUD, JOSÉ SEGUNDO DECOUD, PEDRO N. VERA, JULIO B. MANSILLA, JAVIER DENIS, MARIANO GALEANO E PEDRO MIGUEL DECOUD.....	419
20	PARTI DEL RAPPORTO DIRETTO DAL SEGRETARIO GENERALE DEL GOVERNO CANDIDO BAREIRO AL GIUDICE DEL CRIMINE (19-X-1870).....	421
21	RAPPRESENTAZIONI GRAFICA DEI FATTI.....	422
22	RIFLESSIONI.....	423
23	DEGLI ACCUSATI.....	427
	SENTENZA.....	427
24	LA DOMANDA ANCORA SENZA RISPOSTA.....	431
25	CONSIDERAZIONI.....	434

CAPITOLO IV

ITALIANI E LA SUA STAMPA SCRITTA - 1886 Y 1904

1	BREVE SINTESI DELLA NASCITA DEL GIORNALISMO E DEI QUOTIDIANI NEL PARAGUAY. LE COMUNICAZIONE DELL' AMERICA INDIA. LE STAZIONI DI POSTE. PRIMI QUOTIDIANI DEL RÍO DE LA PLATA PRIMI QUOTIDIANI DEL PARAGUAY.....	441
2	“LA COLONIA ITALIANA NEL PARAGUAY”.....	443
3	L'ECONOMIA NEL PARAGUAY - CENTURIA DEL 1800.....	447
4	CONFORMAZIONE DEI SETTORI DI PRODUZIONE E COMMERCIALIZZAZIONE DEI PRODOTTI.....	449
5	BANCHE.....	451
6	ISTRUZIONE.....	454
7	IMMIGRAZIONE.....	455
8	LEGGI SULLA COLONIZZAZIONE.....	457
	Nascita della legge e dell'Ufficio di Immigrazione.....	457
	Legge di Immigrazione e Colonizzazione dell'8 giugno 1881 (articoli selezionati).....	457
9	LA “RIVISTA ITALIANA”.....	462
10	EL “PROGRAMMA” DE LA RIVISTA ITALIANA (N° 1-15- ABRIL- 1904).....	463
11	AGLI ITALIANI (N° 1-APRILE-15-1904).....	464
12	UNA FAMILIA AGRICOLTORA VENENDO CON LIRE MILLE NEL PARAGUAY AVRÀ UN PROPERO AVVENIRE.....	466

PARTE II

TESTIMONIOS DE VIDA Y MOTIVOS/ <i>TESTIMONIANZE DI VITA E MOTIVI</i>	471
IMÁGENES Y DATOS DE ALGUNOS INMIGRANTES Y DESCENDIENTES POR REGIÓN/ <i>IMMAGINI E DATI DI ALCUNI IMMIGRANTI E DISCENDENTI PER REGIONE</i>	501
REGIONES DE ITALIA/ <i>REGIONI DELL'ITALIA</i>	517

PARTE III

1 LISTADO DE NOMBRES Y APELLIDOS DE CONNACIONALES ITALIANOS E HIJOS. 1939/ <i>ELENCO DI NOMI E COGNOMI DI CONNAZIONALI ITALIANE E FIGLI. 1939</i>	531
2 LISTADO DE APELLIDOS Y ORIGEN DE CIUDADANOS CON DERECHO A CIUDADANÍA POR NACIMIENTO EN TIERRA ITALIANA, POR IUS SANGUINIS, POR MATRIMONIO Y POR OTROS DERECHOS ADQUIRIDOS. 2017/ <i>ELENCO DI COGNOMI ED ORIGINE DI CITTADINI CON DIRITTO A CITTADINANZA, PER NASCITA IN ITALIA, PER IUS SANGUINIS, PER MATRIMONIO E PER ALTRI DIRITTI ACQUISITI. 2017</i>	551

PARTE IV

A MODO DE EPÍLOGO

I ENTRE REALIDADES Y SUPUESTOS	637
II LAS BUENAS INTENCIONES	639
1.- Las Cámaras de Comercio Italianas en el Exterior	639
2.- Los Comités	639

III	LA VISIÓN DE VISCUSI.....	641
IV	PARA PENSAR.....	643
	Corolario.....	643
I	TRA REALTÀ E IPOTESI.....	644
II	LE BUONE INTENZIONI.....	646
	1.- Le camere di commercio italiane all'estero.....	646
	2.- I Comitati.....	646
III	LA VISIONE DI VISCUSI.....	648
IV	DA PENSARE.....	650
	Corollario.....	650

ANEXOS/ ANNESSI

ANEXO I/ ANNESSO I.....	653
1- Artículos seleccionados del periódico “La Colonia Italiana nel Paraguay” - “Organo degli italiani residenti nella Repubblica” <i>Articoli selezionati del giornale “La Colonia Italiana nel Paraguay”- “Organo degli italiani residenti nella Repubblica”</i>	653
2- Artículos seleccionados de la “Rivista Italiana” <i>Articoli selezionati della “Rivista Italiana”</i>	
1 Il monopolio del trasporto fluviale.....	695
2 Le importazioni italiane nel Paraguay.....	696
3 Emigrazione e Commercio.....	697
ANEXO II/ ANNESSO II.....	699
Carta de la embajadora de Italia en Paraguay, Antonella Cavallari, 707; Com.It.Es. - Parlamento italiano legge 23 ottobre 2002, n. 286, 702	
ANEXO III/ ANNESSO III.....	725
Lo que queda del informe del alto funcionario Genaro Romero sobre las colonias Trinacria y Nueva Italia <i>Quello che rimane della relazione dell'alto funzionario Genaro Romero sulle colonie Trinacria e Nueva Italia.</i>	
ANEXO IV/ ANNESSO IV.....	759
Cuadro gráfico Paraguay Siglo XIX-XX - Presidentes del Paraguay <i>Quadro grafico Paraguay Siglo XIX-XX - Presidenti del Paraguay</i>	

Parte I
La Inmigración Italiana
✧ Español ✧

-1-**A MODO DE INTRODUCCIÓN**

Se da por cierto que entre los estudiosos existe una coincidencia fundamental acerca de que no muchos (en términos comparativos con otros países) ciudadanos italianos han llegado de forma temporal o definitiva a este país a lo largo de su historia, de que las intenciones gubernamentales, aunque tímidas, de aceptar inmigrantes se inició hacia mediados del 1800, y de que las mismas (las iniciativas) fueron dejadas de lado debido a proyectos de colonización que concluyeron en fracasos.

Así también se da por cierto que existe concordancia en que el proceso adquiere valor oficial al término de la gran guerra sudamericana.

En los países vecinos colindantes y en los muy próximos la inmigración tiende a “explosionar” con fuerza casi a mediados del 1800, y en contrario a ello el Paraguay recién da sus primeros pasos hacia el 1870, y no lo hace como una “Prima Donna” atractiva sino como una alternativa a otras que resultaron difíciles de conquistar.

Entre los que llegaron durante esos años y posteriores, muchos arribaron como “señores de la guerra” (proveedores de los ejércitos invasores, militares, etc.), otros muchos se hicieron presentes como oportunistas o como simples seguidores de los combatientes en busca de ilusas oportunidades y de las riquezas que a los victoriosos deja toda guerra, otros más llegaron como inmigrantes de élite (los menos), y otros muchos más simplemente como hombres resueltos y decididos a permanecer en estas tierras con el único capital que poseían..., sus manos y su inalterable espíritu y determinación de luchar por un futuro.

Este conjunto humano en su deambular temporal o definitivo produjo inúmeros hechos de mayor o menor trascendencia histórica.

Entre los tantos hechos acaecidos durante la centuria del 1800 se destacan dos sucesos muy significativos y nulamente analizados desde la óptica que se presenta en este trabajo; dos acontecimientos que permiten dimensionar y razonar sobre cómo fue tomando cuerpo la evolución y la interrelación de la colectividad italiana, entiéndase italianos y descendientes, con la sociedad política, cultural, económica, militar... paraguaya.

Ambos sucesos se produjeron con escasos años de diferencia entre sí y durante el periodo más crítico de la vida nacional.

El primero de ellos se inició durante la ocupación de la ciudad capital por las tropas invasoras y a meses de la finalización de la trágica guerra de la Triple Alianza llevada a cabo por la Argentina, el Uruguay y el Imperio del Brasil contra el Paraguay; conflicto que a la postre finalizó con la muerte del presidente paraguayo y con el casi exterminio de la población paraguaya (solamente quedaron aproximadamente 180.000 mujeres, niños y ancianos vivos y semivivos, hambrientos y miserables, a muchos de los cuales Átropos les cortó el hilo de la vida estando en las inmundas veredas donde “habitaban” y mendigaban comida y cualquier tipo de ayuda); y el segundo ocurrió tan solo 17 años después, cuando la colectividad italiana dio un gran salto social y pasó a formar parte del “Cuarto Poder”; lo que dicho de otro modo y obviamente en términos generales, de colectividad viviente mayoritariamente en la marginación pasó a opinar, aconsejar e influenciar sobre todos los estratos y aspectos de la vida nacional.

Si bien esa superación de la colectividad italiana, que no alcanzó a todos, tuvo una tendencia positiva, también tuvo sus altibajos, algunas veces pequeños y otras veces grandes durante todo el proceso de interacción con la sociedad paraguaya.

La obra hace un análisis de lo antepuesto y va más atrás y más adelante en el tiempo para reunir en un solo cuerpo todos los aspectos atinentes a las fases de la inmigración italiana en el Paraguay; así a lo largo de la misma presenta un ensayo sobre la presencia e influencia italiana en el Paraguay dentro de una contextualización histórica; aporta una serie de datos, imágenes, testimonios de vida y motivos de los inmigrantes de diferentes épocas, un listado de más de 2.000 italianos e hijos residentes que habitaban en el Paraguay del año 1939, y otro listado de 6.495 personas con derechos por nacimiento, por ius sanguinis, por matrimonio, etc. a la ciudadanía italiana, un análisis estadístico comparativo de inmigrantes italianos y de otras nacionalidades, una lista cronológica de las principales colonias fundadas por inmigrantes, un artículo sobre la contribución de los italianos a la primera guerra mundial y otros artículos varios.

-2-

SINOPSIS DEL ENTORNO GEOPOLÍTICO, SOCIAL Y ECONÓMICO. CENTURIA DEL 1800

ITALIA

Hacia finales del 1700, Italia, todavía seguía siendo un territorio prioritario para las potencias de Europa que pretendían continuar, in extenso en tiempo y geografía, sus políticas de expansión territorial y consolidación de sus poderes imperiales. La composición y configuración geopolítica de entonces del territorio de la actual Italia, facilitó en alto grado la tentación y la realización de tales hechos. Demasiados ducados, ciudades-estado, reinos, repúblicas, etc., gobernados y literalmente pertenecientes a familias o casas imperiales de potencias circunvecinas y no tanto de Italia. A ésta división hemos de sumar la inestabilidad de pertenencia de las mismas; el ducado de Parma, de Milán, de Saboya, el reino de Nápoles, la República de Venecia y otros muchos más, fueron a lo largo de nuestra línea de estudio objeto de atropellos, vasallajes, sometimientos, intercambios e incluso obsequios como presentes de bodas arreglados políticamente. Entre sus más representativos ejecutores estuvieron en primera línea España, Francia, Austria, Alemania y la Iglesia Romana; y todos ellos también según los intereses y la época fueron aliados, parcialmente aliados o enemigos.

Entre 1796 y 1797, por decisión de Napoleón Bonaparte, desaparece y es canjeada la República de Venecia a favor de Austria; en 1796 depuesto el gobierno de Reggio Emilia éste pasa a formar parte de la República Cispadana para luego en 1797 de la república Cisalpina; en 1798, siempre dentro de la “Italia napoleónica”, el Estado Pontificio (con el papa despojado de su poder terrenal in situ) se convierte en la denominada República Romana.

Hacia inicios del 1800 aparecen en el mapa geográfico más transformaciones territoriales y de gobernantes. El Reino de Cerdeña, el Reino de Sicilia, la República de Venecia, la República de Génova, los Estados Pontificios, el Ducado de Toscana, etcétera son algunos de los ejemplos clásicos de los cambios señalados

Bien entrado el primer cuarto de siglo los gobiernos y territorios siguieron cambiando de condición política, jurídica y geográfica

bajo el poder imperial francés hasta la derrota del Emperador francés (temporalmente Rey de Italia en 1814) y la muerte del mariscal, Rey de Nápoles y cuñado de Napoleón, Joaquin Murat (1815). Concluida esta etapa Italia recompone su antiguo orden territorial de acuerdo a lo establecido en el Congreso de Viena en junio de 1815 (regreso al estado de situación previo a la Revolución Francesa de 1789).

La idea y el sentimiento de unificación que habían quedado encendidas aún después de que los primeros intentos revolucionarios fueron quebrados (1830-1840) por el Imperio Austriaco, no tardaron mucho, en tiempo histórico, en convertirse en un hecho consumado; pero habrían de pasar muchas guerras, batallas, negociaciones y traiciones en el norte, centro y sur de la península antes de que los italianos pudieran proclamar el Reino de Italia en marzo de 1861; cinco años más para anexionar Venecia (1866); y nueve años, un conflicto bélico internacional (Francia-Prusia), y un asenso negociado con Bismark para conquistar la Roma papal (20 de setiembre de 1870).

Haciendo a un lado otras cuestiones como el brigantaggio (bandolerismo con caracteres de revuelta popular) cuasi político que estaba esparcido por toda la Italia Meridional, las crisis sociales y sus consecuencias, las luchas fratricidas, las pugnas por el poder, las epidemias, las búsquedas y/o concreciones de alianzas, pactos, tratados y acuerdos entre países (Francia-Rusia-Austria-Inglaterra-Alemania), algunas veces claros y otras entre bambalinas, que afectaban o podrían eventualmente hacerlo al Reino de Italia, y las alteraciones históricas sucesivas en el mundo de entonces: Rey Guillermo de Prusia es coronado Emperador de Alemania (1872); depresión agro-industrial Inglesa (1873); España convertida en República (1873-1874); Inglaterra extiende su Imperio (1874); Francia se convierte en República (1874); fundación del partido Social-Demócrata Alemán (1875); conflicto turco-eslavos (1876); apogeo de la colonización europea y el reparto de África (1881- 1889); la guerra greco-turca por la isla de Creta; la Italia de la centuria del 1800 todavía se encontraba enredada en la tarea de un inmenso quehacer en el área social, económico, cultural, administrativo y político para seguir construyendo y consolidar definitivamente su imagen como una nación habitada por hombres dueños de un mismo pasado histórico, de un mismo conjunto de doctrinas (en su gran mayoría) y de un mismo modo de ser y proceder.

Administrativamente la construcción de la nación no se inició de cero; para todo lo referente a las cuestiones relativas al erario, tesoro público, contribuyentes y a la jurisdicción del derecho, el nuevo Reino utilizó y generalizó, como era de esperar, la organización existente en el Piemonte al ser éste la pieza política más importante del inicio de la unificación italiana; ahora bien, dada las diferencias existentes innegablemente entre el norte y el sur, específicamente en los aspectos económicos y sociales, la adopción de la organización administrativa piemontesa en vez de cuadrar y facilitar la tarea produjo un mayor distanciamiento entre ambas regiones por su inaplicabilidad a la realidad del territorio meridional (e insular), mucho más atrasado y desfasado que el conjunto norteño. Al mismo tiempo es inequívoco también afirmar que en términos generales el Reino hasta bien entrado los años del 1900 tuvo un crecimiento digno de ser apreciado bajo los parámetros socio-económicos normales de medición y comparación, como así también es inequívoco señalar que el crecimiento señalado carecía de una ecuánime redistribución de la riqueza.

En términos generales, lo antedicho, podría ser resumido de la siguiente manera:

- 1.- el esquema de la economía era muy diverso en el Reino.
- 2.- la alta Italia basaba su desarrollo en los vértices del triángulo económico: industria-agricultura-comercio; todos ellos apoyados por una fuerte disponibilidad de capitales y una tecnología prácticamente de avanzada.
- 3.- la Italia meridional e insular en cambio apoyaba su desarrollo en una agricultura latifundista, y en una industria pobre tecnológica y financieramente, y al mismo tiempo amparada y favorecida con medidas aduaneras dictadas por el estado.
- 4.- la estructura administrativa piemontesa asentada en sus propias leyes tributarias, tarifarias y monetarias y aplicada a todo el Reino amplió la grieta norte-sur.
- 5.- la agricultura, sustentada en el cultivo de cereales, vid, cítricos, frutos de “carozo”, etc., en términos generales, aportaba una parte substancial de la renta del Reino.
- 6.- la industria y la ganadería (ovinos y equinos) brindaban un aporte más bien exiguo.
- 7.- recién bien pasado el segundo cuarto de la centuria, con la reorientación de las medidas cambiarias, aduaneras y tributarias, y las

nuevas inversiones en infraestructura vial y ferroviaria las principales industrias (química, metalúrgica y textil) entraron en un cuadro de desarrollo continuo e internacionalmente competitivo, o cuasi competitivo en razón del atraso que tenía el Reino en el área del transporte marítimo; todavía no había cambiado sus unidades de transporte a vela por el de vapor en un porcentaje importante.

8.- las contrariedades y penalidades que seguía soportando el sector agrícola, que era empleador de más del 50 % de la población económicamente activa, estimulaban con fuerza la migración italiana.

9.- las crisis económico-financieras que se repetían casi en periodos de tiempos iguales o similares, también produjeron efectos más o menos negativos en el desarrollo del Reino durante los dos últimos cuartos de la centuria.

10.- la política de expansión colonial primaria llevada a cabo por el Reino de Italia con la ocupación de Eritrea (1885) y luego de Somalia (1889), también produjo subas y bajas en el desarrollo de la Italia de entonces.

PARAGUAY

Para la magnitud histórica, en años de la actual Italia, los tiempos históricos del Paraguay son relativamente muy recientes.

Con la finalidad de aportar al lector no conocedor de la historia del Paraguay, aquí me permito hacer una disgregación más profunda de los hechos históricos para aportar algunos datos interesantes que apoyan suficientemente al entendimiento de la centuria.

El descubrimiento y colonización de las tierras de lo que sería más adelante el Paraguay, fue consecuencia de los deseos expansionistas del Reino español, y de la gran apetencia por todo lo que pudiera representar ingresos a distribuir entre: la aristocracia dueña del poder político, el desbalance de sus cuentas causadas por los conflictos presentes y, quizás, también para paliar la excitación social.

Los responsables de tal descubrimiento, casual, porque en realidad el Paraguay estaba en el camino que debían recorrer para llegar hasta las riquezas del alto y bajo Perú, fueron Alejo García y Sebastián Caboto; el primero navegante portugués y el segundo veneciano al servicio de Sus Majestades españolas. Alejo García lo hizo en el año 1524 y Sebastián Caboto en 1528.

El Paraguay, siendo colonia española, tenía la denominación de Provincia.

El 3 de febrero de 1536 el primer Adelantado del Río de la Plata, en nombre del Reino de España, Pedro de Mendoza y Luján fundó un pequeño grupo poblacional en el estuario del Plata, al que denominó Nuestra Señora Santa María del Buen Ayre; actual Buenos Aires, ciudad Capital de la República Argentina. Por cuestiones de encono personal entre gobernantes este relevante y crucial enclave fluvial y marítimo fue abandonado unos años después.

El 15 de agosto de 1537, el capitán Juan de Salazar y Espinoza fundó el fuerte de Nuestra Señora de la Asunción, actual ciudad capital de la República del Paraguay.

El 11 de junio de 1580, el Teniente Gobernador de la Provincia del Paraguay, con un buen número de hombres de armas y nativos, y con 500 animales vacunos y 1000 equinos refunda la segunda Buenos Aires bajo el nombre de Ciudad de la Santísima Trinidad, a cuyo puerto denominó Puerto de Santa María de los Buenos Ayres.

Todo el territorio que comprendía a estas dos y otras “ciudades” dieron forma a la Gobernación del Paraguay y Río de la Plata.

Por intervención del Virrey del Perú y en virtud de la Cédula Real del 16 de diciembre de 1617, la Provincia del Paraguay fue dividida en dos gobernaciones: la del Río de la Plata con Buenos Aires como capital, y la de la Provincia del Guairá o Paraguay con Asunción como capital.

El 8 de agosto de 1776 se crea el Virreinato del Río de la Plata que tuvo como territorio, según la Cédula Real, las superficies terrestres de la actual Argentina, Uruguay, Sur del Brasil, Paraguay y Bolivia.

Desde la llegada de los exploradores-colonizadores del reino español, los tiempos se sucedieron entre las vicisitudes propias de ese tipo de emprendimientos colonizadores, y las desavenencias, ambiciones, intrigas, traiciones, muertes, sometimientos y urdidos coloniales y reales.

Regresando a la centuria que nos obliga es resaltante exponer cuanto sigue:

1.- en 1804 España declara la guerra a Inglaterra, y la coalición franco-española es derrotada en Trafalgar; como una de las muchísimas consecuencias de esa pérdida de poder del Reino de España, Inglaterra se atreve en las colonias españolas del sur e invade por dos

veces el Río de la Plata (1806-1807). En la primera los ingleses son vencidos y abandonan la ciudad-puerto de Buenos Aires, y en la segunda ocupan la capital del Uruguay (Montevideo) y luego intentan de nuevo invadir Buenos Aires. Tropas del Paraguay, todavía colonia española, participan en ambas batallas.

2.- el 25 de mayo de 1810, el Cabildo argentino se reunió y dio por terminada la autoridad del Virreinato (español); en acto seguido integró una Junta Provisional Gubernativa; en otras palabras, Argentina se declaró independiente.

3.- inmediatamente la Junta Provisional Gubernativa, fue por la adhesión de las provincias que todavía eran colonias españolas y que eran parte del Virreinato del Plata ya desmembrado.

4.- Paraguay, Alto Perú (Bolivia) y Uruguay rechazaron unirse a la Junta porque todos a su vez tenían como meta constituirse en países independientes tanto de España como de Argentina. En lo que atañe al Paraguay, el Congreso, reunido el 24 de julio de 1810, desestima la intención de preeminencia de la Junta Provisional Gubernativa Argentina.

5.- a inicios del 1811 la Junta reacciona e intenta imponer su deseo por la fuerza enviando con el grado de general al doctor Manuel Belgrano; éste y sus tropas fueron derrotadas en las batallas de Paraguarí (19 de enero de 1811) y Tacuarí ((9 de marzo de 1811).

6.- en mayo de 1811 (14 y 15) Paraguay declara su independencia; hecho que no impide que Argentina siga intentando la incorporación del Paraguay a su mandato.

7.- en octubre de 1813 se reúne el Congreso Nacional del Paraguay y da forma a un nuevo gobierno. Designa a Fulgencio Yegros (militar y político) y al doctor José Gaspar Rodríguez de Francia como responsables del gobierno con el título de Cónsules de la República.

8.- el 3 de octubre de 1814 el Congreso Nacional, en una votación amañada, nombra al Dr. Francia Dictador Temporal del Paraguay por un periodo de 5 años.

9.- el 1 de junio de 1816, el doctor Francia convoca de nuevo al Congreso y éste en esa ocasión declara al gobernante Dictador Perpetuo.

Al margen de otras opiniones al respecto, a criterio del autor, el Paraguay se ratifica como “Patriae Clausum”; con razones va-

lederas o no nadie entra, nadie sale, nada entra, nada sale sin la autorización o el beneplácito del Dictador Perpetuo.

10.- el 20 de setiembre de 1840 fallece el doctor Francia, y se inicia una nueva era para el país con la restauración del Gobierno Consular. Son nombrados Cónsules don Carlos Antonio López y don Mariano Roque Alonso.

11.- el 25 de noviembre de 1842, ante el reiterado intento del gobernante de la Confederación de las Provincias Argentinas (Juan Manuel de Rosas; *“tirano ungido por Dios para salvar a la patria”*), de anexionar el Paraguay a la Confederación, el Congreso Nacional reafirmó la independencia del Paraguay ya reconocida por Brasil, Bolivia, Francia e Inglaterra.

12.- el Congreso Nacional reunido el 13 de marzo de 1844 instituye un nuevo texto constitucional para establecer y regular el sistema político a seguir en adelante; se establece que el gobierno estará constituido por un Presidente, un Consejo de Estado y tres poderes: ejecutivo, legislativo y judicial.

13.- en 1855 se produce un conflicto con los Estados Unidos de Norteamérica, y el Congreso norteamericano autoriza la partida hacia el Paraguay de una escuadra de 19 buques de guerra, los que en diciembre de 1858 hacen su aparición en el estuario del Río de la Plata.

Antecedentes del hecho

En 1853 fue expulsado por conducta indecorosa hacia el Paraguay el encargado de negocios del Imperio del Brasil señor Pereira Leal; el Emperador Pedro II (casado con la princesa del Reino de las Dos Sicilias, coronado y consagrado a la edad de 15 años) reaccionó ante el hecho y envió una escuadra naval para exigir reparo por la expulsión.

La consecuencia inmediata ante esa medida fue poner en estado de alerta las unidades cercanas a los puntos estratégicos sobre el río Paraguay.

Haciendo caso omiso a la prohibición de la navegación de buques de guerra por las vías fluviales y a la intimación que le fue dada, el comandante del buque norteamericano Water Wich decidió seguir avanzando; como resultado de la errónea decisión el Water Wich se

vio envuelto en un intercambio de disparos y resultó seriamente dañado.

14.- **En 1859 una escuadra inglesa anclada en la desembocadura del Río de la Plata intentó tomar prisionero** (cuando estaba a bordo en el buque de guerra Tacuarí para regresar a Paraguay) **al Ministro Mediador en la guerra civil argentina (Confederación Argentina versus Estado de Buenos Ayres) general Francisco Solano López, hijo del Presidente del Paraguay.**

15.- En 1862 el primer Presidente del Paraguay fallece y asume como interino el vice-presidente.

El fallecido presidente dejó un país con una estructura de enseñanza en funcionamiento (enseñanza primaria obligatoria y gratuita), con altos hornos, minas de hierro en explotación, telégrafo, vías férreas, ferrocarril (el primero del Río de la Plata), arsenales, una balanza comercial positiva en más del 30 % en ocho años.

Una nación precursora y facilitadora de la venida al Paraguay de técnicos, ingenieros, arquitectos y hombres relacionados con las artes, ciencias y letras de diversos países europeos (italianos, ingleses, franceses), algunos de los cuales fijaron residencia definitiva en el país.

16.- El 15 de octubre de 1862 el general Francisco Solano López (presidente interino) es nombrado Presidente del Paraguay.

17.- El 12 de octubre de 1864 el Imperio del Brasil invade el Uruguay.

A modo de evitar la engorrosa tarea del análisis y discernimiento teórico-ideológico de los pros y contras acerca de las decisiones tomadas por el Presidente del Paraguay respecto al involucramiento de la nación en la **guerra de exterminio (guerra que Argentina, el Imperio del Brasil y el Uruguay llevaron contra el Paraguay durante 5 años y meses y que termina cuando las tropas del Imperio matan al Presidente del Paraguay; mueren durante el conflicto las 3/4 partes de la población paraguaya)**, conocida como la Guerra de la Triple Alianza, y para adecuarnos a la principal finalidad de la obra utilizaremos los principios de la teoría simplista para presentar los hechos más importantes que conforman la historia de esos años, **pero sin dejar al descuido dar énfasis a los acontecimientos**

primordiales a los que hace referencia el periódico “LA COLONIA ITALIANA nel Paraguay.” en sus artículos.

En concordancia a lo antedicho, a criterio del autor, las causas substanciales que llevaron al Brasil, a la Argentina y al Uruguay (como satélite de los dos) a una **guerra de exterminio** contra el Paraguay, fueron las mismas que produjeron inúmeros conflictos a través de los tiempos en todo el mundo, pero con las variaciones propias de la región:

a.- los intereses político-económicos regionales apoyados, influenciados y potenciados por idénticos intereses extra continente americano (ingleses, portugueses, etc.).

b.- las persistentes políticas de “colonización criolla” de los dos países vecinos más grandes y poderosos (Argentina y el Imperio del Brasil). Políticas que ya habían “aplicado” anteriormente al Uruguay, enredado en esta guerra por un gobierno Oriental sumiso a sus “iguales” del Brasil y Argentina.

c.- la prolongada inestabilidad geopolítica regional que facilitó el conflicto.

d.- la irresoluta y no estable relación entre Buenos Aires y las provincias del interior argentino.

e.- las ambiciones propias de los gobernantes, de sus partidarios políticos y las de las clases sociales, productivas y comerciales.

La guerra de la Triple Alianza se desarrolló entre los años 1864 (noviembre) y 1870 (marzo). Fue una guerra, por sus actos e intenciones, ladrona, sucia, inhumana, deshumanizante, genocida y exterminadora en su máxima expresión.

Algunos conceptos vertidos por Domingo Faustino Sarmiento, presidente argentino, político, pedagogo y escritor:

“... la poderosa Albión (Inglaterra), la enérgica raza inglesa, cuya misión parece ser someter el mundo bárbaro de Asia, África, y de los nuevos continentes e islas al influjo del comercio...”

“[...] era preciso purgar la tierra de toda esa execrecencia humana” (en carta dirigida a la señora de Horacio Mann).

“[...] la guerra del Paraguay concluye por la simple razón que hemos muerto a todos los paraguayos mayores de diez años” (en carta dirigida a su amigo Santiago Arcos).

El Duque de Caxías, Mariscal del ejército brasileiro, en una carta dirigida a Su Majestad Imperial Don Pedro II escribió lo siguiente:

“ ¿Cuánto tiempo, cuántos hombres, cuántas vidas y cuantos elementos y recursos precisaremos para terminar la guerra es decir, para convertir en humo y polvo toda la población paraguaya, para matar hasta el feto dentro del vientre de la mujer?”

Al final de la tragedia aproximadamente solo quedaron 14.000 hombres (9.800 niños menores de 10 años, 2.100 adolescentes, 2.100 hombres mayores de 20 años) y 180.000 mujeres.

Argentina y Brasil se apropiaron de 150.000 kilómetros cuadrados de territorio paraguayo.

El 5 de enero de 1868 las tropas invasoras ocuparon y saquearon Asunción, y el 22 de junio de 1876 recién desocuparon la ciudad.

El historiador Julio César Chaves, en su libro “Compendio de Historia Paraguaya” describió el saqueo de la ciudad en los siguientes términos:

“Los aliados ocuparon el 5 de enero la capital que encontraron desierta; las tropas iniciaron el saqueo. Nada se respetó; ni las legaciones y consulados extranjeros, ni las iglesias ni las tumbas. Las puertas y ventanas eran arrancadas de cuajo para facilitar la tarea; vírgenes y santos, mobiliarios de París, platerías, obras de arte, pianos, nada escapó, ni siquiera los almacenes y depósitos de los comerciantes argentinos y brasileños respetados durante la guerra. El botín fue conducido al puerto para ser remitido a Buenos Aires. La tarea destructora duró varios días durante los cuales sólo resonaron los golpes de hacha y la gritería de los portadores de la rapiña. Terminado el saqueo muchas casas fueron incendiadas. El botín de guerra fue transportado en una flota a Buenos Aires, y allí subastado, distribuyéndose el producto entre los gobiernos brasileño, argentino y oriental conforme a las estipulaciones del Tratado de la Triple Alianza.”

Terminado el conflicto bélico en los campos de batalla, las discordias existentes entre Argentina y el Imperio del Brasil, las desavenencias y aversiones originadas ya en los tiempos de la guerra argentino-brasileña (1825-1828), y con raíces ya anteriores muy profundas prosiguieron hasta la firma de los tratados de paz (divergencias y recelos disimulados que hasta hoy perduran).

El 15 de agosto de 1869 con el país todavía en guerra, se formó un triunvirato para **“gobernar”** el Paraguay.

A éste siguieron otros más.

En lo que atañe a esta obra vale, y es imprescindible traer al presente quienes fueron los presidentes y los estadios de tiempo en que estuvieron en el poder hasta el año en que hizo su aparición el periódico **“LA COLONIA ITALIANA nel Paraguay.”**

El 18 de diciembre de **1871 Salvador Jovellanos** asume la presidencia dejada por el (renunciante) **Cirilo Antonio Rivarola**; con el periodo cumplido en **1874** entrega la magistratura a **Juan Bautista Gill**, que ejerce el cargo hasta ser asesinado el 12 de abril de **1877**. **Higinio Uriarte**, vice-presidente se hace cargo del gobierno hasta noviembre de **1878**, año en el que asume la función presidencial **Cándido Bareiro**, quien fallece de muerte natural en setiembre de **1880** sin concluir su mandato. A Bareiro debía sucederle el vice-presidente Adolfo Saguier, pero los militares lo obligan a renunciar. Bajo tales circunstancias el **General Bernardino Caballero** asume como presidente provisorio hasta cumplir el tiempo faltante, y luego el 25 de noviembre de **1882** gobierna la nación como presidente constitucional hasta el 25 de noviembre de **1886**; desde esta fecha hasta el 25 de noviembre de **1890** ejerce la Presidencia de la República el general **Patricio Escobar**.

Con excepción de los dos últimos periodos presidenciales que transcurrieron en relativo sosiego, en buena parte de los demás periodos el país se vio inmerso en un caos de disoluciones parlamentarias, revoluciones, represiones, traiciones y asesinatos como consecuencia de la división ideológica y de intereses de los dirigentes políticos pro Argentina, pro Brasil y nacionalistas.

-3-

EMIGRACIONES TRANSATLANTICAS DE LOS ITALIANOS -1868-

IV

*“La rendición de Humaitá, la dedicación de las tropas que durante tanto tiempo habían defendido heroicamente los baluartes, y la reciente noticia de la evacuación de Timbó **nos hacen volver la atención a Paraguay, a aquellas tierras fértiles donde deberá dirigirse y desarrollarse la industria y la actividad de las repúblicas vecinas y de la emigración europea.***

El Mantegazza en su valiosa obra “Río de la Plata” hace una sucinta descripción de tinte poético que no deja nada que desear; entregando un bosquejo histórico de ese país desde los primeros días de la conquista de los pocos incansables y osados aventureros que poblaban las regiones de Río de la Plata.

Aquellos empujados por el hambre de oro que les había hecho abandonar las comodidades de la vida en la madre patria, dirigiéndose hacia arriba de estos anchos caminos del continente sur; venciendo en fácil guerra a los habitantes indígenas, fabricaron una especie de reducto, más que una fortaleza, que con el tiempo se convirtió en la ciudad de Asunción.

[...].

Cuando en esta parte de América se extendió la fiebre de la libertad y de la independencia, estas colonias se separaron de España.

Un hombre oscuro, el Dr. Francia, fue capaz de imponerse a sus conciudadanos, y por medio de su guardia pretoriana fue capaz de hacer valer su autoridad, de modo que él mismo dijo, “Odio a mis compatriotas, porque creo que a cada paraguayo falta una de las vértebras del cuello, no conozco a ninguno que sepa cómo mantener la cabeza recta.

La historia ha registrado los hechos de este moderno Nerón y de su sucesor Don Carlos Antonio López, padre del actual líder y presidente de la pobre república.

Introducir este país a la vida activa de las repúblicas vecinas es la misión de la civilización moderna. Cortar con la esclavitud en toda la nación, destruyendo para siempre la cueva de la tiranía, que

por desgracia hemos visto durante muchos meses inexpugnables, y que cuanto más se aísla de sus vecinos, tanto más habría de convertirse en causa de guerras y desastres para las grandes naciones americanas, es la justificación de esta guerra, la cual vemos poco a poco desatarse el nudo y prepararse el final esperado. Mientras haya una chispa de reacción, no pueden elevarse a las naciones a la vida exuberante, que podría cambiar en un incendio que destruya los beneficios del progreso.

Una fuerza viva convendrá en liberar a aquel pueblo; y la noble nación Argentina, que sin otras intenciones egoístas, se ha puesto a la obra de realizar esta educación forzada que podrá empujar todos los elementos de la civilización, abriendo el camino a la inmigración Europea hacia esos países, mediante la navegación, el vapor, la agricultura y el comercio.

Nosotros vemos con satisfacción como ya desde los primeros meses de esta larga guerra, muchos de nuestros activos compatriotas que a continuación de la armada de los aliados, han establecido importantes comercios y tráfico, avanzando poco a poco, y aumentando la importancia en razón de las marchas militares.

El Río es surcado continuamente y en larga hilera por barcos y por mercancías transportadas por los marineros que hablan dialectos de nuestra tierra, y cuando toda esa vasta república sea abierta a los extranjeros, se encontrarán con un campo interminable y fecundo para todas las diferentes industrias de la civilización moderna.

Vemos en un futuro próximo entrenarse de los talentos comerciales, la indulgente paciencia y la vida frugal de nuestro marinero “Ligure” en estas arterias América del Sur, y estamos seguros de que no vamos a estar en segundo lugar detrás de ningún otro pueblo en la construcción de la civilización en el Paraguay.”

“Il Pungolo”. Giornale della mattina - Año I – N° 70- Agosto 27 de 1868. Buenos Aires. Argentina. Colección Enrique Solano López. Biblioteca Nacional del Paraguay.

-4-

EL PARAGUAY Y SUS CIUDADES -1904-

“**La capital Asunción**, es una próspera ciudad de casi 70 mil habitantes sobre la pendiente de montes rozada por el río Paraguay; se embellece cada vez más con nuevos edificios, construye calles y jardines públicos.

[...].

El periodismo se eleva cada vez más en las esferas serenas del progreso Patrio y las instituciones bancarias se van desarrollando rápidamente facilitando el crédito y por lo tanto el comercio.

La instrucción pública se difunde en la República educando al pueblo de la ciudad y el campo.

La segunda ciudad es Villa Concepción, al Norte, que con casi 10 mil habitantes prospera con la riqueza pública, se desarrolla no sólo con los cercanos yerbales sino también con el comercio con la provincia del Matto Grosso (Brasil) que será un importante mercado de exportación.

[...].

Villa Concepción, por el progreso continuo [...]. Es vivaz en las luchas de partes, señal de gran energía “cívica” y respeta al extranjero trabajador.

[...].

Villa Rica, en el interior de la República con 12 mil habitantes está sobre la vía férrea, dista de la capital 150 Km que se recorren en seis horas de ferrocarril, dando ocasión de ver a lo largo de la línea a los pies de cerros o sobre las mesetas o en los verdes campos simpáticos pueblitos, que como Luque, Itauguá, Paraguari, Areguá, Ypacaraí [...] adquieren cada vez más aspecto europeo y progresan con el comercio de productos agrícolas: tabaco, granos, naranja, café, piña, plátanos, caña de azúcar, maderas, pieles: admiramos el romántico proscenio de la Colonia Alemana de San Bernardino sobre la ribera de un lago en la pendiente de amenas colinas que se vuelve el atractivo de los extranjeros, que vienen en buen número [...].

Villa Rica es más bien un centro importante de producción agrícola de la mejor calidad como el tabaco, el café, las naranjas que se exportan a los mercados del Plata.

Revista italiana. Año I. Número 2. 30 de abril 1904. Asunción-Paraguay.

*

“**Villeta**, pueblito de 3 mil habitantes sobre el Río Paraguay a tres horas de navegación de la Capital y a 30 Km por tierra, es una vía destinada a un porvenir no sólo agrícola, no solamente por su posición que facilita el comercio con Buenos Aires; sino por la fertilidad del suelo que podría convertirla en el “gran naranjal” de la República; además el comercio del arroz de óptima calidad que produce el italiano Vincenzo Sonnino experto campesino e industrial y los hermanos Saguier distinguidos paraguayos.

[...].

En las mismas condiciones privilegiadas por este tráfico de frutas y hortalizas, se encuentran todos los pueblitos de la costa del Río Paraguay desde Asunción hasta Corrientes, (Argentina) como Villa Franca, Villa Oliva, Villa del Pilar, Humaitá.

[...].

Entre varios pueblos existentes el que ha tomado mayor desarrollo es Villa del Pilar, allí residen distinguidos profesionales italianos, y hay escuelas superiores.

Más al Sur está Humaitá célebre en la Historia por la tenaz resistencia que opuso a las tropas de la Triple Alianza [...], actualmente ha sido lanzada una licitación pública para reconstruir el templo destruido.

En las mismas condiciones comerciales se encuentran las costas paraguayas del Río Paraná. Poco desarrollada en la producción agrícola.

El centro importante, Villa Encarnación, comercializa yerba, maderas, pieles, y realizan también transacciones con los yerbales de los territorios brasileros del Estado del Paraná y de las Misiones argentinas, cuya capital Posadas está casi enfrente en la ribera opuesta del Paraná.

[...].

La mayor parte de los asuntos están concentrados en Asunción, Villa Encarnación, Villa Concepción, Villa Rica.

Las operaciones de importación y exportación son por ahora monopolio de una docena de casas comerciales que se volvieron millonarias en pocos años.

[...].

Y mientras tanto, con tantas reconocidas fuentes de riquezas esparcidas en su territorio, el Paraguay todavía no se ha enérgicamente afirmado como país colonial. Estudiamos las causas en todos los viciosos proyectos de colonización y los entregaremos a los lectores de Italia integralmente como habíamos tenido la ocasión muchas veces de someter a la consideración del Ministerio de Asuntos Exteriores en Roma.

Rivista Italiana. Anno I. Número 3. 15 Maggio 1904. Asunción-Paraguay.

-5-

INMIGRANTES Y FUNDACIÓN DE COLONIAS EN PARAGUAY. CRONOLOGÍA

- 1.- **1814-1840.** Fronteras cerradas durante el gobierno del dictador perpetuo Dr. Gaspar R. de Francia.
- 2.- 1855. Fundación de la Colonia Nueva Burdeos con mayoría de inmigrantes franceses. **Fallida.**
- 3.- **1855-56.** **El Gobierno del Presidente Carlos A. López por temor a un nuevo fracaso no autoriza la venida de genoveses (100).**
- 4.- **1870.** **Último año de guerra y primeros meses de post-guerra con el territorio ocupado.**
Fundación de la Colonia Alemana en la localidad de Yaguarón. **Fallida.**
- 5.- 1872.- Fundación de las colonias inglesas en Itá e Itapé. **Fallidas.**
- 6.- **1876.** **Retiro de las tropas invasoras.**
- 7.- 1888. Fundación de la Colonia Nacional con inmigrantes franceses. **Fallida.**
- 8.- **1895.** **Repatriación de colonos italianos; franceses solicitan abandonar el país.**
- 9.- **1897.** **Fundación de la Colonia Trinacria con inmigrantes italianos. Fallida.**
- 10.- **1906.** **Fundación de la Colonia Nueva Italia.**
- 11.- 1922. Colonos alemanes de Independencia abandonan el país.
- 12.- 1926. Arribo de los primeros colonos Mennonitas.
- 13.- **1932-35.** **Nuevo periodo bélico internacional (Paraguay-Bolivia).**
- 14.- 1936. Fundación de la primera colonia japonesa en la localidad de La Colmena.

- 15.- 1936-37. Arriban los primeros inmigrantes polacos.
- 16.- 1947. Arribo de otro grupo de colonos Mennonitas.
- 17.- 1955. Arriban más colonos japoneses.
- 18.- 1965. Arriban los primeros inmigrantes coreanos.
- 19.-1970-80. La inmigración de brasileros y argentinos se incrementa significativamente.
Los brasileros fundan numerosas colonias en el este del territorio del Paraguay.

-6-

LA COLONIA “NUEVA ITALIA” Y LA COLONIA “TRINACRIA”

LAS TIERRAS

Uno de los fundadores y representante de la Sociedad Colonizadora Ítalo-Americana el abogado Giuseppe De Stefano Paternò (natural de Sicilia), fue el encargado legal de la Sociedad para la adquisición de tierras en el Paraguay.

Las tierras prometidas o conversadas en un principio estarían localizadas muy cerca de la Ciudad de Villeta y de la capital del País (a 30 kilómetros de ésta aproximadamente), y eran prácticamente colindantes con el río Paraguay, vía fluvial de salida de productos en esa latitud geográfica.

Ante el fracaso de las negociaciones para la adquisición de tierras en ese sitio, según algunos italianos socios firmantes de la Sociedad Ítalo-Americana y también de algunos hombres del gobierno del Paraguay por culpa de un gran negociado con los precios de venta, la compra de las mismas se hizo en una localidad muy distante (a 400 kilómetros aproximadamente de Asunción) y a varios kilómetros del Río Paraguay, en un sitio boscoso de muy difícil acceso y salida y falta de infraestructura básica (una de las causas del fracaso del proyecto colonizador).

Los descendientes de los pocos italianos que quedaron en la zona hasta el día de hoy están reclamando el asfaltado del camino de acceso.

“2005, 2009, 2013... 2018. #120AñosColoniaTrinacria, alguna idea para celebrar 1898-2018. Qué fantástico sería inaugurar una capa asfáltica sobre este empedrado uniendo la capital de la ex Trinacria con la sede administrativa Santa Clara... Donde podemos acudir... alguien mi ilumina. Gobernación San Pedro Prensa, Embajada Italiana, Ministerio de Obras Públicas y Comunicaciones... soñar no cuesta nada”. (Publicado por los Descendientes de aquellos inmigrantes que fueron enviados adonde no debían haber ido). Enero 25-2018-14:51 horas.

EL HILO QUE LAS UNE

“A pesar de la desdichada culminación de la Colonia Trinacria, la posición de Giuseppe De Stefano Paternò en Paraguay fue solidísima.

[...]. En ese mismo año resurgió en De Stefano Paternò y el Gobierno paraguayo la voluntad de seguir con los proyectos de colonización y alguien de las altas esferas en la dirección política, considerando que la experiencia acumulada por el siciliano era un recurso a ser utilizado, lo llamó a dirigir la Sección Agricultura e Industria del Ministerio de Relaciones Exteriores paraguayo.

Fue en dicho cargo que probablemente De Stefano debió ocuparse, -hecho que induce a revivir viejas sospechas- de la fundación de la Colonia “Nueva Italia” en Villeta, exactamente en los lugares que visitó antes de elegir las tierras del Departamento de San Pedro. Probablemente en este cargo, en octubre de 1905, negoció la cesión de una parte de las tierras trinacrinas a una sociedad californiana que solicitó establecerse en las colonias”. (Marcello Saija. *La Colonia Trinacria en Paraguay 1807-1908*)

Después de leer el escrito es suficientemente inobjetable que se pueda decir que la denominación de colonia, “Nueva Italia”, haya tenido su origen en éste señor respaldado por el cargo que ejercía; ya que el número de colonos alemanes, austriacos, ucranianos, franceses, suizos, etc., sobrepasaba largamente en número a los italianos (cuatro).

El documento oficial, o mejor dicho lo que va quedando de él porque ya está deshecho, intocable y en vías de extinción, es el informe elaborado por el alto funcionario Sr. Genaro Romero al Ministro de Relaciones Exteriores Don Manuel Gondra en fecha 26-XII-1908, luego de haber recorrido las colonias “Trinacria”, “Nueva Italia” y “25 de Noviembre” según se le había ordenado.

ALGUNOS PÁRRAFOS FRAGMENTADOS DE LO QUE QUEDA DEL INFORME

“El 17 de Agosto de 1906 el Gobierno compró por 60.000...os oro sellado un terreno, propiedad de Don Vicente Nogués, ... en el departamento de Villeta, que linda al Norte con el... Peguajó, al Nordeste con Villeta, al Este con Yuquyty, al... con la hermosa laguna Ypoá, para asiento de una colonia, y...18 de Setiembre del mismo

año se fundó en él la colonia...Nueva Italia» cuya instalación costó al Estado más de doscientos...henta mil pesos.

Está situada a cuatro leguas de distancia, más o menos, del... eblo de Villeta, con el que se comunica por un excelente camino... rretero.

El terreno se halla dividido en lotes de 200 metros de frente...r 800 de fondo, es decir, 16 hectáreas cada uno, divididos por... lles de 20 metros de ancho por 800 de largo”.

“Además posee campos de pastoreos para la comunidad.

Sobre una altura, desde donde se domina al N. E. y O... hermoso panorama, se hicieron las siguientes construcciones:

Dos edificios de paja, uno de tres piezas y otro de dos,... residencia de la autoridad colonial, costaron 11.000 pesos; un... zinc con 8 piezas para hotel de inmigrantes, su costo \$ 12... local de la carnicería por \$ 10.000; un edificio (en construc... para la escuela por \$ 12.000 y dos casas de paja en el Ca... Experimental que costaron \$ 9.000.

Para usufructo de los colonos, el Estado costó la excav... de 3 pozos que consumieron \$ 7.000”.

“Cumpliendo la orden de V. E., acabo de inspeccionar a... colonia, que su fundador consideraba como un verdadero... oculto en el departamento de Villeta.

Las 2 casas de paja, asiento de la autoridad coloni... ser yo pe-rito en la materia, puedo calcular su valor real en... pesos. Una tiene el techo lleno de goteras, que cuando llueve no se puede uno guarecer dentro (de la lluvia).

El valor del edificio para hotel de inmigrantes se puede... pre-ciar en 7.000 pesos, el destinado para la carnicería en... pesos y del edificio en construcción para la escuela, aun exage... su valor, no excede de 3.000 pesos, pues apenas tiene los ho... las vigas y las tijeras.

No existe sino un pozo que no habrá costado más de... pesos. Es un simple pozo de campaña con algunas maderas cru... encima para impedir que los animales enturbien el agua.

Las calles o avenidas están invadidas por inmensos yu... y cru-zado de un lado a otro de grandes troncos de árboles... obstaculi-zan casi por completo el libre tránsito”.

“Un arado que costó 400 pesos argentinos lo encontré en... del colono Juan Troucani a la intemperie, cubierto de herrum... otro está

tirado en la chacra de don Guillermo Stein, y le fa... ya varias piezas, por consiguiente no es ya utilizable”.

“Los colonos Adrian Pisherer, Juan Starner, Herman Ste... Alfredo Krüger se retiraron de la colonia, unos definitivamente... otros temporariamente para ir a trabajar en las próximas cose... de la Argentina, convirtiendo así la colonia en simple reside... veraniega”.

“Existen 2 o 3 colonos extranjeros establecidos desde... fundación de la colonia, que apenas tienen cultivada una cu... de sus lotes respectivos.

Haciendo excepción a la regla, es digna de los may... elogios la chacra del colono José Asmetto, italiano, de ... 70 años, pero dueño aún de todas las energías para el trabajo.

En su capuera, que es un verdadero campo experime... encuentra el visitante plantas de: almendras, albaricoques, nu... , uvas, duraznos, cebollas, naranjos injertados, limones, cidras, gran... perales, manzanos, pinos, espárragos, hinojo, trigo, cebada, mora,... banzos, mandarinos, maíz, etc., etc.”.

La ex colonia Nueva Italia salió adelante y desde el año 1956 es un Distrito independiente de Villeta.

El lector puede profundizar sobre otros aspectos de la colonia en las hojas que van en el anexo.

*

-7-

ESTATUTO REGLAMENTO COMITÉ DE PATRONATO Y REPATRIACIÓN PARA LOS INMIGRANTES ITALIANOS EN ASUNCIÓN DEL PARAGUAY

Art. 1°.

Bajo los auspicios de R.° Commissariato General dell'Emigrazione domiciliado en Roma y de las dos Sociedades italianas establecidas en Asunción del Paraguay, la Sociedad Italiana de Mutuo Socorro y la Sociedad Femenina Italiana de Beneficencia Margherita de Saboya, y tras iniciativa del Comm. Ángel Scalabrini, se ha constituido en esta Ciudad un COMITÉ DE PATRONATO Y REPATRIACIÓN para los italianos inmigrantes italianos en esta República.

Art. 2°.

El Comité se compondrá de ocho miembros del que cuatro serán elegidos por la Junta de administradores de la Sociedad de Mutuo Socorro y cuatro por los de la Sociedad Femenina Margherita de Saboya los cuales elegirán entre ellos al Presidente de acuerdo con el R°. Cónsul italiano Presidente Honorario. El Comité incluso elegirá en su seno a un Vice-presidente y a un Tesorero.

Art.3°

Los objetivos del Commitato son:

- a) Proteger a los inmigrantes en el Paraguay apoyando los propósitos del Commissariato d'immigrazione en Roma.
- b) Aconsejarlos y ayudarlos a conseguir trabajo.
- c) Proveer para la repatriación de los italianos indigentes e inhábiles al trabajo.
- d) Ayudarlos con subsidios cuando lo crea necesario, y tomando en especial consideración las propuestas de subsidios que fueran hechas por el R°. Consulado.
- e) Escucharlos en sus reclamaciones y apoyarlos cuando sean justas.
- f) En caso de diferencia entre italianos domiciliados en la República intervenir para su composición amigable.

Art. 4°.

Será interés del Comité:

- a) Relacionarse con las autoridades antepuestas a la emigración y con la autoridad paraguaya antepuesta a la inmigración.
- b) Relacionarse con la Società di Patronato e Rimpatrio di Buenos Aires, especialmente para combinar el modo de proceder por los casos de repatriación.
- c) Procurar tener todas las noticias e informaciones que puedan ser de utilidad para los inmigrantes, e instruir de ello a los inmigrantes mismos a su llegada.
- d) Informarse sobre las solicitudes de trabajo que se hagan en los distintos puntos de la república y de las condiciones relativas para comunicarlas a los italianos que busquen trabajo.
- y) Procurar, cuando sea posible, tener de Italia un muestrario de los principales productos de la industria italiana para tenerlos en exposición a fin de hacerlos conocer a comerciantes del país.

Art.5°.

Para alcanzar el objetivo y fines que se propone el Comité, serán empleados los siguientes fondos:

- a) La asignación anual ofrecida en nombre del Commissariato Generale dell'Emigrazione domiciliado en Roma.
- b) Las contribuciones mensuales de las dos Sociedades italianas nominadas en el art. 1°.
- c) Las oblaciones en dinero y otros que puede recibir el Comité de personas filantrópicas, etcétera.

Art. 6°.

Los miembros actuales del Comité durarán dos años: después de este tiempo se extraerán al azar cuatro y serán reemplazados.

Los otros cuatro serán reemplazados al año siguiente. Los miembros cesantes podrán ser reelegidos.

Art.7°.

Durante su permanencia actual los Miembros del Comité tendrán que contribuir con una cuota mensual no menor de diez pesos.

Art. 8°.

El Comité se juntará al menos una vez al mes, y los miembros que por dos veces sucesivas faltaran a las reuniones sin motivo justificado serán declarados cesantes y desplazados por voto del Comité mismo cuando no superen dos, y pasando este número el nombramiento será hecho según el art. 2°.

Art.9°.

El Comité nombrará un empleado pago que llevará el título de Administrador y que hará las funciones de Secretario, asistiendo a las reuniones sin voto.

Art.10°.

El Comité podrá nombrarlo de los Sub Comités de los demás puntos de la República dando preferencia a las Sociedades Italianas en los puntos donde estas están constituidas.

Art. 11°.

El Comité deberá rendir cuenta de su obra con una relación anual o semestral transmitida por mesa del R. Consulado al Commisariato General del'Emigrazione en Roma haciendo llegar una copia a las dos Sociedades bajo cuyos auspicios se ha fundado.

El primer Comité queda constituido como sigue:

Presidente Onorario Il R°. Console d'Italia

Id effettivo Sig. Pasquale Pecci.

Vice Id. Id. Sig. Dr. Antonio Gasparini.

Tesoriere Sig. Vittorio Tiscornia.

Membri: Sig. Giulio Cerruti.

Id. Sig. Giuseppe De Stefano Paternò.

Id. Sig. Achile Pecci.

Id. Gius Palermo Albano.

Il Gerente: Antonio Scura. Il Presidente: Pasquale Pecci.

“Rivista Italiana” - Anno I N° 4 - Maggio 30 1904. Asunción-Paraguay

-8-

ELASTICIDAD

“Hasta hoy la elasticidad fue exclusiva propiedad de ciertos objetos hechos, “cauthchouc”, prescindiendo de las reglas de la física sobre la elasticidad de los cuerpos.

Más tarde se hizo el descubrimiento de que incluso la conciencia es elástica, y la idea parece no haber sido rechazada, de hecho no solo porque fue admitida por la mayoría, sino porque se lo consideró una verdad verdadera.

Y en efecto, como los alienistas quieren que cada uno de nosotros tenga en sí algún germen de locura, así en las mismas proporciones puede decirse que cada uno de nosotros tiene su parte de conciencia elástica.

Pero no es por lo que se quiere llamar hoy la atención del lector; sobre nuestro descubrimiento de que los extranjeros en estas tierras se vuelven elásticos. Moralmente hablando, hemos encontrado que el gringo... también es elástico.

Sí señor: en efecto observad en la prensa como en los juicios de los hijos de la parte sud de América y vosotros encontraréis que los extranjeros son buenos extranjeros, gringos... según las ocasiones, o mejor dicho, según las conveniencias y los intereses del hijo del país.

Y antes de presentarnos como estalinistas, hay una excepción a la regla máxima en general, sin entrar en detalles.

En los asuntos (ilegible) que el extranjero trata con un hijo del país y los intereses de éste quedan satisfechos, entonces él dirá del otro buen extranjero o hermano; lo mismo dirá si les será útil en algo; si sucede lo contrario; es gringo.

En política, si las simpatías del extranjero son hacia un partido, será éste calificado como buen extranjero; mientras que si ocurre lo contrario se le llamará gringo u otra cosa que no tiene buen olor (n.a. mierda).

Si se pasa de un partido al otro haciendo empleo del nuevo sistema, [...] se cambia inmediatamente de fisonomía moral, sus calidades personales sufrirán una metamorfosis a golpe de una varita

mágica y de buen extranjero se convertirá en gringo y viceversa, representando cerca de uno lo que ha estado cerca del otro.

¿No es esta elasticidad?

¿Pero se puede vivir en un país como espata sin adquirir cariño, sin dividir las alegrías y las tristezas, la gloria y la desgracia?

¿Puede uno convertirse en un extraño en la vida tanto privada como social en el que toma parte activa, sometiéndose a todos los deberes y disfrutando parcamente de los derechos, el más de las veces ilusorios?

¿Podemos silenciar los sentimientos que inspira esta tierra para la cual contribuimos con nuestra inteligencia y nuestro trabajo para enriquecerla y hacerla prosperar, haciendo incluso sentirnos orgullosos de su civilización?

¿En resumen, debemos cerrar nuestros corazones a las simpatías y afectos que se inspiran en los hombres y las cosas, en todo lo que está en la patria de nuestros hijos, en ese mismo país donde todo el trabajo de nuestra actividad se deposita en la comunidad del bien común, fruto de nuestros años de nuestra juventud?

Y hasta ahora habría poca maldad tratándose solo de una injusticia parcial, coronada por una dosis de obstinada ingratitud, [...], que es lo mismo que ignorar la gran utilidad del elemento extranjero en estas tierras, admitido y defendido enérgicamente por otros que los aprecia y los elogia. Pero, ¿qué se debe decir cuando estos celos sospechosos, esta parcialidad de la que hablamos se convierten en un arma en manos de las autoridades, especialmente en el campo, de venganza y represión contra el extranjero que tiene la culpa de no pensar a la manera de ellos?

Esto está sucediendo en estos países, y prescindiendo del último caso mencionado que forma el colmo de la elasticidad, hay un medio de ponerse cómodo, porque entre las insolencias de cada uno y las alabanzas de los demás esta la compensación, visto y considerado que no se pudiera contentar a todos; no todos pueden estar contentos.

El Paraguay, es lealtad confesarlo, es el país donde está menos sujeto a tales inconvenientes; tal vez porque el extranjero se mete menos en política; Argentina, por otro lado, es la tierra que marca el máximo de elasticidad por la misma razón, porque allí toma parte muy activa.

Pero el país incluso imposible para los extranjeros en general y especialmente para los italianos es Brasil, la tierra de la fiebre amarilla y el odio por todo lo que es exótico.

Esos señoritos, con grandes pretensiones, odian cordialmente al extranjero porque no son celosos: o decir que es el país donde más se gasta en inmigración.

Allí el pobre emigrante ha soñado con todas las opresiones, todos los insultos, todos los posibles e imaginables malos tratos. Para él no hay leyes ni justicia; su condición es incluso peor que la de los esclavos que quieren emanciparse, mientras reducen a los hombres libres a esclavos aquellos mismos que evitan el trabajo libre para el desarrollo de su riqueza con actitudes falsas e insidiosas.

Nuestro gobierno haría algo santo al examinar un poco la triste condición de los emigrantes italianos atraídos en ese pozo, no contemplados por Dante, por las falsas promesas utilizadas por los agentes de la trata de esclavos.

Ahora que el ministro Grimaldi se ha fijado la tarea de regular la emigración italiana, porque el gobierno comienza a pensarlo un poco seriamente, sería culpa el no protegerlo por cualquier medio posible.

El resto es deber de la prensa, especialmente aquella italiana del Plata, abrir una viva cruzada contra la inmigración en ese país que hace con nuestros connacionales ignominiosa especulación.

Volverse elástica la paciencia; pero de hombres convertirse en cosa y de ciudadanos que han luchado batallas por la libertad y la independencia pasar al grado humillante de esclavos, no: porque es una degradación inmoral”

10 Febbraio 1886 – Asunción-Anno I – Número 11.

* * *

-9-

LOS ITALIANOS EN PARAGUAY Y SU CONTRIBUCIÓN DURANTE LOS AÑOS 1915-1918 DE LA PRIMERA GUERRA MUNDIAL

COMITÉ ITALIANO “PRO CROCE ROSSA E FAMIGLIE DEI RICCHIAMATI” – ASUNCIÓN

“También en el Paraguay nuestros connacionales, aunque confinados al centro del continente Sudamericano, y en número reducido, **-claramente no alcanzan los cuatro mil, la mayoría establecidos en la capital de Asunción-** no quedaron sordos al llamado de la Patria. De hecho, veremos en las siguientes paginas como al número fue suplido el sentimiento patriótico que en ellos nunca fue desmentido”.

*

“Cuando nuestra Patria entró en guerra para defender el derecho y la justicia, fue en esta ciudad donde se realizó una asamblea con el fin de organizar súbitamente un Comité **Pro Cruce Rossa e Famiglie dei Richiamati**”.

La colectividad, con admirable exaltación, respondió al llamado patriótico y el **15 de Junio de 1915 se constituyó dicho Comité, fueron electas las siguientes personas para asegurar sus destinos:**

Presidente Onorario: *Comm. Adolfo Rossi, R. Ministro; Presidente:* *Cav. Carlo Gatti; Segretario:* *Sig. Alfredo Da Ponte; Vice Segretario:* *Sig. Cesare Valobra; Tesoriere:* *Sig. Antonio Marchese; Consiglieri:* *Signori: Cav. Giorgio Barzi, Cav. Ing. Antonio Ragnoli, Antimo Pettirossi, Enrico Faella, Cav. Giuseppe Cellario, Cav Tommaso Saccarello, Giuseppe Fassardi e Cav. Giuseppe Pirotta.*

Avendo i sopradetti connazionali rinunziato alle loro rispettive cariche il 18 Ottobre 1915, fu indetta un'Assemblea Generale il 24 Ottobre dello stesso anno per procedere a nuove elezioni, risultando il Comitato costituito nella forma che segue, ed i cui membri durarono in carica, ad eccezione del Segretario, fino al 30 Settembre 1917:

Presidente Onorario: *Comm. Adolfo Rossi, R. Ministro; Presidente:* *Sig. Cav. Giorgio Barzi; Vice Presidente:* *Sig. Luigi Mariani; Segretario:* *Alfredo Da Ponte* *sostituito il 15 Dicembre 1916 dal Sig. Innocente Trevisan; Tesoriere:* *Sig. Adolfo Torreani; Vice Tesoriere:*

Sig. Giacomo Delfino; Consiglieri: Cav. Tommaso Saccarello, Cav. Giuseppe Cellario, Cav. Francesco Cattaneo e Cav. Angelo Spinzi.

In seguito il Comitato subì nuove modificazioni sino a rimanere definitivamente costituito nella forma seguente:

Presidente Onorario: S. E. Il R. Ministro d'Italia Comm. Adolfo Rossi; **Presidente:** Cav. Giuseppe Pirota; **Vice Presidente:** Luigi Mariani; **Tesoriere:** Adolfo Torreani; **Segretario:** Innocente Trevisan; **Consiglieri:** Cellario Cav. Giuseppe, Cattaneo Cav. Francesco, Spinzi Cav. Angelo, Gatti Cav. Carlo, Marchese Antonio, Pecci Francesco, Bernardo Salsa, Delfino Giacomo e Fassardi Giuseppe.

I Presidente Onorario, Comm. Adolfo Rossi, ha assiduamente prestata la sua cooperazione morale e materiale al Comitato sino dalla sua costituzione ed i suoi saggi consigli influirono grandemente alla buona riuscita di tutte le patriottiche iniziative, rendendosi meritevole della profonda, sincera riconoscenza e gratitudine dei nostri connazionali ivi residenti.

Presidente Onorario: Comm. Adolfo Rossi, R. Ministro; **Presidente:** Cav. Carlo Gatti; **Segretario:** Sig. Alfredo Da Ponte; **Vice Segretario:** Sig. Cesare Valobra; **Tesoriere:** Sig. Antonio Marchese; **Consiglieri:** Signori: Cav. Giorgio Barzi, Cav. Ing. Antonio Ragnoli, Antimo Pettirossi, Enrico Faella, Cav. Giuseppe Cellario, Cav. Tommaso Saccarello, Giuseppe Fassardi e Cav. Giuseppe Pirota.

Avendo i sopradetti connazionali rinunziato alle loro rispettive cariche il 18 Ottobre 1915, fu indetta un'Assemblea Generale il 24 Ottobre dello stesso anno per procedere a nuove elezioni, risultando il Comitato costituito nella forma che segue, ed i cui membri durarono in carica, ad eccezione del Segretario, fino al 30 Settembre 1917:

Presidente Onorario: Comm. Adolfo Rossi, R. Ministro; **Presidente:** Sig. Cav. Giorgio Barzi; **Vice Presidente:** Sig. Luigi Mariani; **Segretario:** Alfredo Da Ponte sostituito il 15 Dicembre 1916 dal Sig. Innocente Trevisan; **Tesoriere:** Sig. Adolfo Torreani; **Vice Tesoriere:** Sig. Giacomo Delfino; **Consiglieri:** Cav. Tommaso Saccarello, Cav. Giuseppe Cellario, Cav. Francesco Cattaneo e Cav. Angelo Spinzi.

In seguito il Comitato subì nuove modificazioni sino a rimanere definitivamente costituito nella forma seguente:

Presidente Onorario: S. E. Il R. Ministro d'Italia Comm. Adolfo Rossi; **Presidente:** Cav. Giuseppe Pirota; **Vice Presidente:** Luigi Mariani; **Tesoriere:** Adolfo Torreani; **Segretario:** Innocente Trevisan.

san; Consiglieri: Cellario Cav. Giuseppe, Cattaneo Cav. Francesco, Spinzi Cav. Angelo, Gatti Cav. Carlo, Marchese Antonio, Pecci Francesco, Bernardo Salsa, Delfino Giacomo e Fassardi Giuseppe.

I Presidente Onorario, Comm. Adolfo Rossi, ha assiduamente prestata la sua cooperazione morale e materiale al Comitato sino dalla sua costituzione ed i suoi saggi consigli influirono grandemente alla buona riuscita di tutte le patriottiche iniziative, rendendosi meritevole della profonda, sincera riconoscenza e gratitudine dei nostri connazionali ivi residenti.

BALANCE DE INGRESOS Y EGRESOS

La colectividad en general, muy reducida, probablemente sin llegar a los 4.000 el número de los Italianos esparcidos en todo el territorio de la República, ha respondido con generosidad a los llamados que durante cuatro años consecutivos les fueron dirigidos, resguardando magníficamente la obra activa e inteligente del Comité, como da una idea el balance de las Entradas y Salidas, que daremos a continuación:

<i>ENTRATE</i>	<i>\$ m/n.</i>
<i>Comitato Centrale:</i>	
<i>Ingressi per sottoscrizioni, mensili, oblazioni e feste.</i>	911.780.80
<i>Sotto Comitato Femminile:</i>	
<i>Somma raccolta e consegnata</i>	28.622
<i>Agenti e Delegati dell'Interno:</i>	
<i>Somme raccolte ed inviate</i>	132.685.30
<i>Banca Mercantile:</i>	
<i>Interessi sui depositi in c/corrente</i>	6.015.91
TOTALE \$	<u>1.079.063.01</u>

<i>USCITE</i>	<i>\$ m/n.</i>
<i>Spedizioni:</i>	
<i>Merci e valori inviati a Roma</i>	
<i>Dal 1915 al 1919</i>	762.001.84
<i>Subsidii:</i>	
<i>Ai Richiamati e loro famiglie</i>	168.250.70
<i>Propaganda:</i>	
<i>Somma invertita in forma diverse</i>	87.815.44
<i>Spese generali:</i>	
<i>Utali di Cancelleria, commissione</i>	
<i>All'esattore, ecc.</i>	36.166.93
<i>Banca Mercantile:</i>	
<i>Saldo in Conto Corrente, trasferito Al</i>	
<i>"Comitato di Patronato e Rimpatrio"</i>	24.828.10
<i>TOTALE \$</i>	1.079.063.01

El total de los ingresos de \$ 1.079.063.01, fue empleado en la siguiente forma: \$ 570.721.56 en productos del país, como tabaco, lana, etc., enviados al Comité Central de la <Cruz Roja Italiana> en Roma, evitando así pérdidas en el cambio y al mismo tiempo beneficiando al país de hospedaje [...]".

*

"Cuando llegó, la dolorosa y menos esperada, triste noticia de Caporetto, la C.D. que se había reunido urgentemente enviaba el siguiente telegrama al amado Soberano: **<Circulo Italiano interpretando sentimientos connacionales envía V.M. firme homenaje con fe en Vosotros y en el Heroico Ejercito>**."

Además donaba la mitad del capital social para beneficio de los refugiados y se hacía patrocinador de una <Kermese> en los locales del Circulo, que dio como resultado la suma de \$ 8.983, también enviada a los refugiados. A la <Cruz Azul> mandó 200 liras inscribiendo al Circulo como Socio Protector"

*

COMISIÓN “PRO TRENTO Y TRIESTE” -21-XI-1916

“En el acaecimiento de la liberación de las Provincias, el Consejo encargó formar la **Comisión <Pro Trento y Trieste>**, la que se instituyó en noviembre de 1916; compuesta por los Señores Bernardo Salsa, Cab. Carlo Gatti, acordando con el ON. Consejo de la <Sociedad d M.S.> con el fin de recaudar fondos entre los connacionales para cooperar en la obra patriótica de auxilio a las Tierras Redimidas y del común acuerdo nació surgió un Comitè Nacional que bajo la Presidencia de S.E. El Com. Rossi recaudó en pocos días 117.578.25 moneda legal, el Circulo concurrió con 1.000 liras, que fueron enviadas a Roma.

Luego de pocos meses de haberse formado patrocinó la pública y solemne conmemoración del mártir Cesare Battisti, adornando el salón con un magnifico retrato del gran Trentino.

El 21 de noviembre de 1816 se iniciaron dos comités: Uno nacional <Pro Trento y Trieste> - y uno internacional, <Pro Belgica y Verdum> nominando como sus representantes a su Presidente y al Abogado Giuseppe Ricca [...]. La obra desarrollada por este Comitè es públicamente conocida y está expuesta en un volumen memoria impreso en el establecimiento tipográfico de la <Tribuna> [...]

-10-

ALGUNAS FECHAS Y DATOS DEL SUR DE SUDAMÉRICA QUE HACEN AL TODO

- * **1855.** Ante el fracaso de la Colonia de franceses (Nueva Burdeos) el gobierno del Paraguay prohíbe la entrada a 100 italianos que arribaron a Buenos Aires y tenían como destino el Paraguay.
- * **1861. El Reino Unificado de Italia crea la Regia Marina Italiana;** en **1863 establece la Estación Naval Italiana de las Américas.** Sin que el Reino haya asumido que la emigración requería de una política de estado, utilizó como pretexto la protección de los intereses de sus súbditos (abandonados a su suerte por el Reino) para enviar naves de guerra al estuario del Plata y fondear las mismas frente al puerto de Montevideo con la misión de navegar el río Paraná, el río Paraguay y las orillas oceánicas.

Entre las naves que vinieron en diferentes años estuvieron las pirocorbetas “Fulminante”, “Magenta” y “Etna”; la pirofragata “Ercole”, la fragata “Regina”, la cañonera “Veloce” y la **pirocañonera “Ardita”, que fue la que estuvo envuelta en Asunción en el caso del cónsul Lorenzo Chaperón** y las joyas desaparecidas; a su vez la cañonera **“Veloce (la)”** estuvo implicada en el traslado de joyas y dinero de la señora Alicia Elizabeth Lynch, compañera del presidente del Paraguay asesinado en la guerra..

Algunas de las otras naves también estuvieron involucradas en hechos graves de diverso orden en Colombia, Ecuador, Venezuela, Argentina, Uruguay, etcétera.

- * **1856-1869.** Periodo de disputa ideológica entre ruralistas argentinos e industrialistas italianos, y entre católicos y liberales masónicos.

“Un ataque contra los italianos de un periódico clerical <Intereses argentinos>, provoca una clamorosa demostración de protesta alentada por la misma legación italiana”. (Prof. L. Di Camerana)

- * **1886.** Un grupo de italianos, manipulados por el poder político y mediático del Paraguay, se ve envuelto en la quema y destrucción

del periódico “La Regeneración” (que había inculcado irresponsablemente de asesinato a un italiano) y son criminalmente reprimidos tanto inocentes como culpables.

- * **1890. En el Brasil se instala, con inmigrantes italianos, la “Colonia Cecilia” de doctrina anarquista; la misma sufre diversos ataques y termina por desaparecer como tal en 1893.**
- * **1895. Colonos italianos retornan a Italia (aprox. 45 ciudadanos).**
- * **1898 arribo al Paraguay de los colonos de la “Colonia Trinacria”. Fallida a los pocos años de su creación.**
- * **1904. Oreste Ristori funda en São Paulo Brasil el periódico anarquista “La Battaglia” en idioma italiano; 15 años más tarde su principal redactor Gigi Damiani y otros son expulsados del Brasil a punta de fusil.**
- * **1906. Fundación de la colonia “Nueva Italia”; extraña denominación ya que la colonia estaba conformada por tan solo 4 italianos.**

CAPÍTULO I

Inmigración italiana - Cifras y apreciación de la situación

-1-

Puzzle de fuentes. Cuadro y gráfico

Por las razones expuestas en capítulos anteriores hablar de cifras es casi una paradoja porque son exactamente las cifras las que muchas veces están ausentes, y si están presentes en los cuadros estadísticos por lo general pecan de irreales, a veces de contradictorias, otras tantas veces de falta de solidez y otras más de continuidad en el tiempo; pero como son éstos números los disponibles es necesario usarlos en su contexto para poder visualizar una sombra base de la realidad..., sin descuidar la necesidad existente de agregar a los mismos una percepción cualitativa demostrable para lograr un mayor acercamiento al escenario.

A fuer de su importancia caemos en la imperiosa necesidad de reiterar dos situaciones: la primera, el hecho de que por muchos años la elaboración de los cuadros de datos se han venido confeccionando con cifras provenientes de diversas fuentes: oficinas, oficiales ciertas y no ciertas, de parroquias, de “observadores de paso”, de documentos varios, etcétera, etcétera, que las más de las veces no guardan relación entre sí; todo un “Puzzle”, un rompecabezas que induce al error y a la desconfianza; amén que la propia geografía del Paraguay con miles de kilómetros de “frontera seca” de por sí ya enturbia los datos, y la segunda, la inexistencia de datos para periodos de tiempo importantísimos en la historia del país, como el de **1870-1881**.

El cuadro y el gráfico que sigue esclarecen razonablemente lo señalado en los párrafos anteriores del presente capítulo.

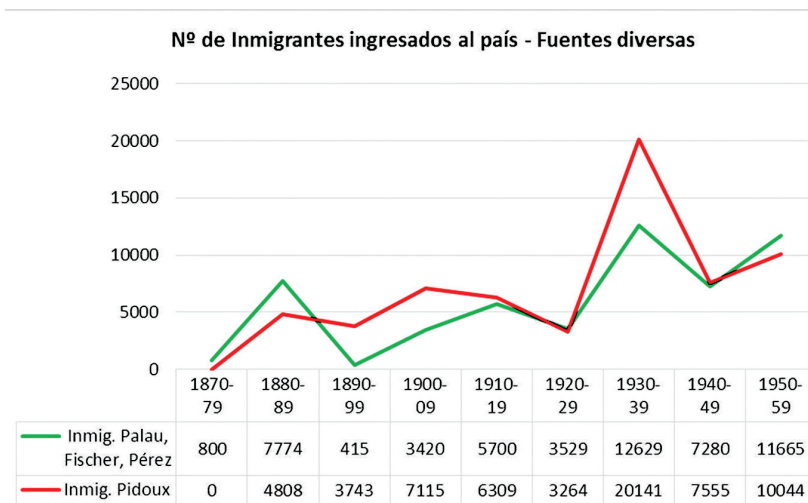
Cuadro y gráfico del número de inmigrantes ingresados

Fuentes	1880-1889	1890-1899	1900-1909	1910-1919	1920-1929	1930-1939	1940-1949	1950-1959	TOTAL
Documentos de la Ofic.de Inmigración 1881-1933	4810	3743	6924	6371	3392	2870			28114
Memorias de la DGE de 1927			4586	350	1106				6042
Según datos de R. Von Fischer*		1249	1465						2714
Según Evaristo Zacarias Arza**	1119	1254	5043	3128		1000			11544
Memoria Anual Municipalidad de Asunción (1899)		337							337
Anuario Estadístico Años 1906/07***			1840						1840
Anuario Estadístico del Paraguay, 1914			634	4696					5330

Fuentes	1880-1889	1890-1899	1900-1909	1910-1919	1920-1929	1930-1939	1940-1949	1950-1959	TOTAL
IDEM 1915			0	4644					4644
IDEM 1916			0	4942					4942
IDEM 1917			1658	5686					7344
Memoria de la DGE (1927)			5210	6306	2720				14236
IDEM (1928)					3124				3124
IDEM (1929)					3408				3408
IDEM (1930-31)					3408	849			4257
IDEM (1932)					1720	3339			5059
IDEM (1933)					1720	3484			5204
IDEM (1934)					1720	3484			5204
IDEM (1935)					1720	4606			6326
IDEM (1936)						5510			5510
IDEM (1937)						9393			9393
IDEM (1938)						14428			14428
IDEM (1939)						16455			16455
Anuario Estadístico, 1940/41						16933	420		17353
IDEM 1946/47					3388	17238	3185		27037
IDEM 1948/53							6164	3122	9286
IDEM 1954/59								9021	9021
OIM	7886								7886

* Citado por Zacarías Arza (1954)

Cuadro elaborado en base al Documento de Trabajo Nº 90. Tomás Palau, Sara Fischer, Noemia Pérez. BASE. Investigaciones Sociales/Programa de Población y Desarrollo. Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH). Mayo 1997.



-2-

Cuadro inmigrantes según países y decenios 1870-1879/1950-1959

País de origen	1870-1879	1880-1889	1890-1899	1900-1909	1910-1919	1920-1929	1930-1939	1940-1949	1950-1959
Argentina	0	4895	18	364	1122	100	141	512	2036
Brasil	0	530	0	29	44	0	12	77	474
Uruguay	0	198	0	59	68	40	12	43	188
Bolivia	0	0	0	4	0	0	8	13	75
Estados Unidos	0	0	6	37	3	35	9	60	385
Canadá	0	0	0	0	0	1	0	20	99
Otros de América	0	0	0	2	4	0	5	36	136
Sub total América	0	5623	24	546	1434	281	298	671	3393
Italia	0	824	251	1115	973	37	41	238	580
España	0	321	9	809	1494	37	73	159	1287
Francia	0	228	10	124	111	15	109	63	148
Inglaterra (R.U.G.B e Ir)	800	39	28	35	31	9	8	84	160
Alemania	0	467	11	479	811	814	1038	186	661
Austria	0	0	1	122	318	137	533	50	32
Rusia	0	53	0	99	252	46	515	288	319
Bélgica	0	0	0	15	46	14	12	168	80
Suiza	0	0	3	22	85	137	96	30	38
Ex Checoslovaquia	0	0	0	0	0	44	527	126	90
Polonia	0	0	0	0	0	34	8079	461	188
Otros europeos	0	146	0	14	14	44	332	279	480
Sub total Europa	800	2078	313	2834	4135	1368	11363	2132	4063
Sub total Medio Oriente	0	0	0	15	4	4	54	20	45
Japón	0	0	0	25	0	0	533	161	4085
Otros orientales	0	73	78	0	127	0	0	18	72
Sub total Orientales	0	73	78	25	127	0	533	179	4157
Mennonitas (países varios)	0	0	0	0	0	1876	381	4258	7
Total inmigrantes	800	7774	415	3420	5700	3529	12629	7280	11665
Total inmigrantes s. Pidoux	0	4808	3743	7115	6306	3264	20141	7555	10044
Población paraguaya	0	239774	0	490719	651040	843905	987824	1259826	1816890

Cuadro elaborado en base al Documento de Trabajo Nº 90. Tomás Palau, Sara Fisher, Noemia Pérez. BASE Investigaciones Sociales/
Programa de Población y Desarrollo. Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH). Mayo 1997.

La cifra de 251 italianos ingresados en el decenio 1890-1899 debería corresponder al grupo de colonos que vinieron a la Colonia Trinacria, que según sea la fuente consultada la cantidad de colonos variaría entre 237 y 287 (dato no comprobado); los mismos salieron de Italia en 07/IX/1898, llegaron al puerto de Buenos Aires el 03/X/98, y a su lugar de destino el 13/X del mismo año. Un grupo importante de colonos regresó a Asunción disconforme con las condiciones paupérrimas del sitio elegido.

Lo llamativo del cuadro es que en todo el decenio no se registra un número mayor de inmigrantes..., se hace difícil pensar que durante todo ese tiempo (1890-1899) tan solo llegaran los colonos de Trinacria al país cuando que el decenio anterior y los dos posteriores expresan los índices más altos.

-3-

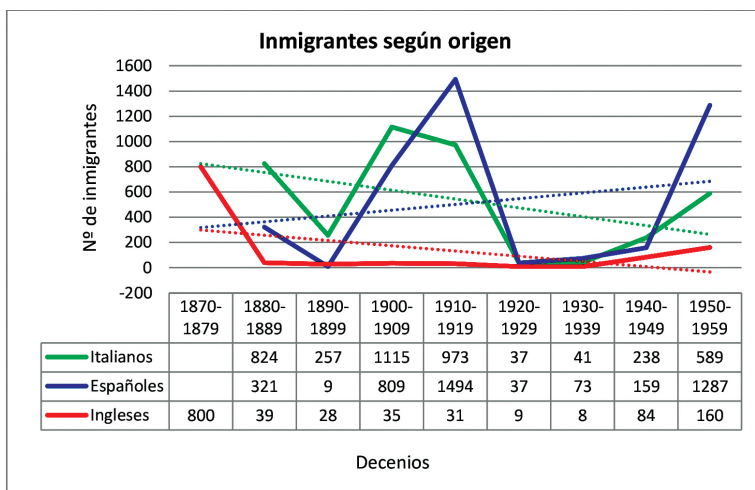
Italianos-Españoles-Ingleses. Cuadro y gráfico

Durante los 90 años presentados en el cuadro anterior se aprecia que el total de inmigrantes italianos alcanzó la cifra de 4.059 personas, de 4.189 españoles y de 1.194 ingleses.

En cuanto al gráfico comparativo entre las poblaciones de inmigrantes italianos y españoles se observa que entre el total de inmigrantes italianos y de españoles existe una diferencia razonablemente mínima de acuerdo al número de años (90); pero lo interesante es que la inmigración italiana fue de mayor a menor y la española fue a la inversa. Las causas son prácticamente insondables a criterio del autor.

La inmigración inglesa tuvo un inicio temprano y fuerte entre 1870-1873 debido a la venida de ingleses, irlandeses, escoceses y de otras nacionalidades que se sumaron al grupo en Buenos Aires y en Asunción; según Herken Krauer las cifras dadas por la Oficina de Emigración Británica el número de inmigrantes fue de 888, pero según otras fuentes bien pudieron ser 1.000.

Todos formaban parte de la Colonia "Lincolnshire farmers".

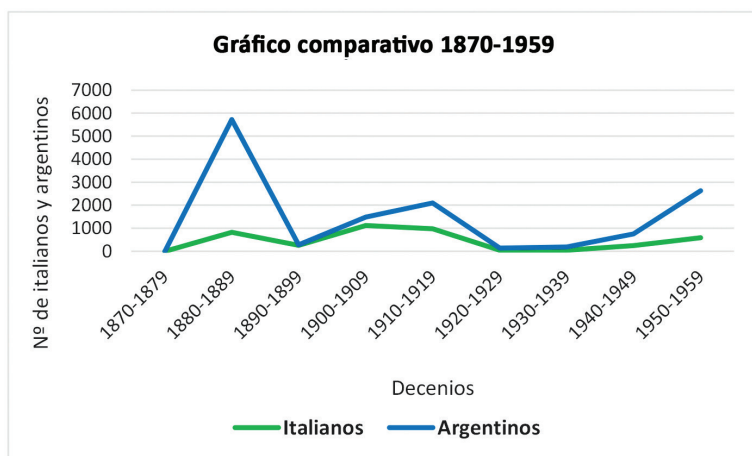


-4-

Italianos-Argentinos-Brasileros-Uruguayos. Cuadro y gráfico

Decenios	Italianos	Argentinos	Brasileros	Uruguayos
1870-1879	0	0	0	0
1880-1889	824	4895	530	198
1890-1899	257	18	0	0
1900-1909	1115	364	29	59
1910-1919	973	1122	44	68
1920-1929	37	100	0	40
1930-1939	41	141	12	12
1940-1949	238	512	77	43
1950-1959	589	2036	474	188

Es importante resaltar que si bien las estadísticas señalan que durante el periodo 1870-79 no hubo ingreso de italianos, es sabido y demostrado que ciudadanos de esa nacionalidad habían formado parte como combatientes (1864-70) tanto en los ejércitos invasores como en el ejército paraguayo, y que también, junto con los primeros, habían arribado al país comerciantes, embaucadores, pícaros, proveedores de las milicias, profesionales independientes, etcétera, de la misma nacionalidad. Además es más que prudente afirmar que muchos otros italianos o con ascendencia italiana ya habían llegado antes del 1870.



Previamente es relevante explicar que existe una relación “estrecha” entre los migrantes italianos y argentinos hacia el Paraguay; ambos arribaron a este país sin tenerlo como principal destino y emigraron también en algunas ocasiones por similares motivos.

El número de inmigrantes argentinos fue más del doble que el de los italianos durante el periodo en cuestión; los decenios de mayor migración argentina hacia el Paraguay fueron los de 1880-1889 y 1950-1959. Si la migración argentina del 1880 no fuese tan desequilibrante, el comportamiento de ambas sería muy parecido, ya que a pesar de lo señalado, las dos presentan una tendencia claramente negativa, y las cifras absolutas no se apartan demasiado unas de otras.

El caso argentino del 1880 tuvo como causa principal el prolongado enfrentamiento armado entre las Provincias Argentinas y la “Ciudad Puerto de Buenos Aires” que terminó con la federalización del territorio de la ciudad; y el del decenio 1950-59 tuvo como causa primera el derrocamiento del presidente general Juan D. Perón y la posterior persecución de su partido político y de sus respectivos adherentes.

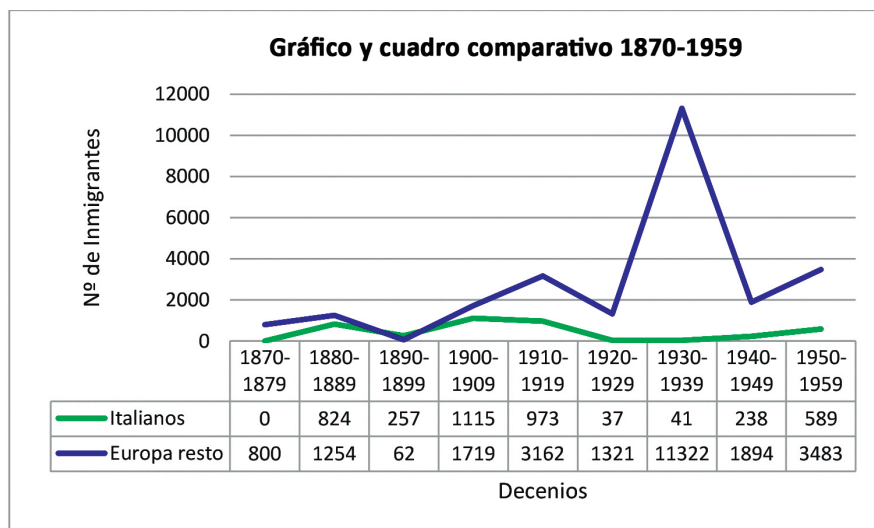
Un punto llamativo es, según los datos disponibles, que los italianos residentes en la Argentina no acompañaron a los argentinos en su migración hacia el Paraguay durante esta crisis, aunque es sabido que un número considerable de italianos eran partidarios del presidente Perón y por ende pasibles de persecución.

Elaborar un cuadro comparativo entre el número de italianos y uruguayos no tiene razón de ser por lo irrelevante de las cifras de migrantes uruguayos e italianos que habitaban esa nación bajo condiciones socio-político inestable.

Igual criterio es aplicable al Brasil en cuanto a las cifras para ese periodo.

-5-

Italianos-Europeos. Cuadro y gráfico



Con diferencias en las cifras absolutas, pero con igual tendencia se acompañan las líneas de italianos y resto de Europa hasta el decenio 1920-29, y el mismo comportamiento parece iniciarse de nuevo en el último decenio (1950-59). El mayor distanciamiento entre ambas líneas que se observa en el decenio 1930-39 quizás tenga una explicación en el sentido de que los ciudadanos que conforman el “Resto de Europa” (españoles, franceses, ingleses, alemanes, austríacos, rusos, belgas, suizos, checos, polacos, otros no definidos) hayan percibido mayores posibles ventajas en el Paraguay, mientras que los italianos, que también huían de la crisis bélica europea, en

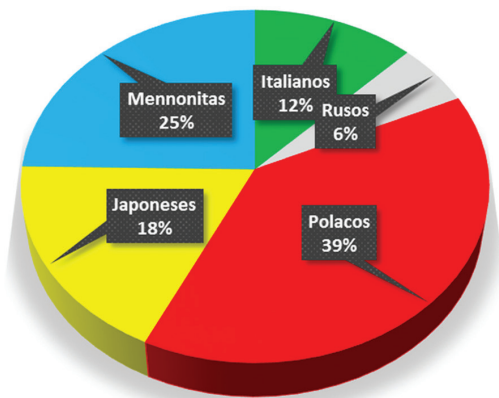
cambio percibieran mayores posibilidades en la Argentina como lo hicieran la mayoría de sus coterráneos durante toda la época de inmigración.

Desde el año 1960 y sucesivos se produce el ingreso masivo de inmigrantes Brasileños y Argentinos.

El profesor Sylvain Souchard de la Universidad brasilera de Campinas, estimaba que en el año 2005 entre inmigrantes brasileños y descendientes alcanzaban la cifra de 500 mil.

-6-

Italianos – Rusos, Polacos, Japoneses, Mennonitas (1890-1959). Gráfico %



Durante los decenios en estudio y según las cifras oficiales, los inmigrantes rusos iniciaron su arribo continuado desde el 1900-1909 y llegaron a su punto más alto en el 1930-39; los polacos arriban al Paraguay de manera ininterrumpida desde el 1920-29 y llegan al punto más elevado (que todos los demás: 8.079 personas) en 1930-39.

Ambos, rusos y polacos, se establecieron en la colonia Fram, fundada en el año 1927.

Los japoneses luego de la llegada de un pequeño número entre el 1900-09, recién recalcan en forma continua desde mediados del 1930-39 en concordancia con la fundación de la primera colonia denomi-

nada “La Colmena” en el año 1936. A esta Colonia le siguieron otras más: Chávez 1954, Amambay 1956, Alto Paraná 1958 e Yguazú 1962.

Los menonitas constituyen desde el punto religioso un grupo Confesional compuesto por personas de diversas etnias; pero desde el punto de vista no religioso se denominan mennonitas al grupo de personas con afinidades raciales, lingüísticas, culturales, religiosa, etcétera que emigraron al Paraguay desde diversos países europeos y americanos. Mayoritariamente son de origen canadiense, ruso, y mexicano. Los menonitas fundaron en principio 7 colonias en todo el país.

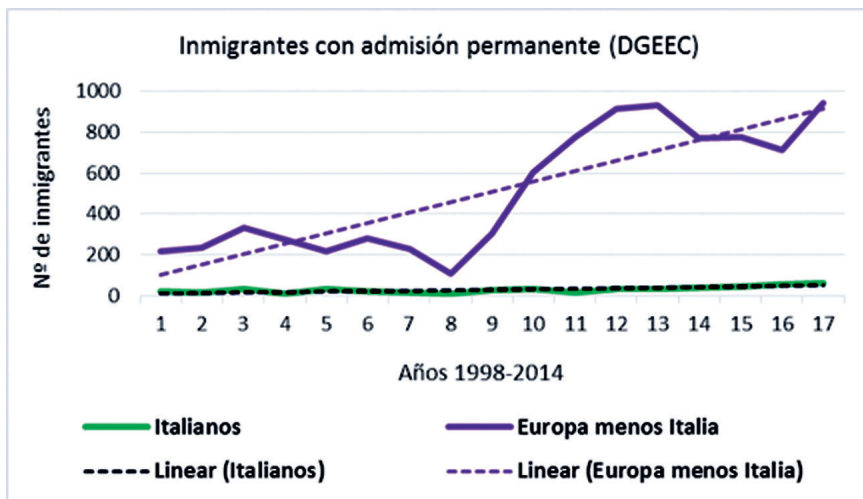
A la inversa de lo ocurrido en la Colonia Trinacria, fallida por innumerables razones; entre ellas la mala elección de tierras, la elección de personas no aptas para el trabajo en el monte, la pésima administración, la falta de asistencia del gobierno de su país y del de Paraguay, la carencia de una legislación especial, etc., las otras colonias antedichas (japonesa, mennonita, etc.) actualmente, gracias a las legislaciones puntuales para cada una de ellas en la actualidad son grandes empresas cooperativas agrícolas, ganaderas, industriales y exportadoras de bienes primarios y elaborados transcendentales para la economía nacional.

Exceptuando los inmigrantes italianos que vinieron a la Colonia Trinacria, los demás que figuran en la estadística oficial arriban al Paraguay con fines diferentes al de ser colonos; hecho éste que daría pie a la teoría de que los descendientes de italianos llegaron mucho más rápido que otras comunidades a los más altos niveles de decisión gubernamental; dicho de otro modo, el permanecer en las ciudades y principalmente en los centros neurálgicos del país facilitó a sus descendientes una ruta de acceso más corta. Evidentemente, a lo dicho hay que sumarle el elemento étnico italiano traducido en su capacidad laboral, en su tenaz deseo de progresar, en su carácter de convivencia, de adaptación e interrelación o mixtura con la población nacional.

-7-

Inmigrantes con admisión permanente 1998-2014. (Italia- Europa menos Italia). Cuadro y gráfico

Años	Italianos	Europa (-) Italia
1998	20	218
1999	15	234
2000	35	330
2001	10	277
2002	31	214
2003	20	281
2004	16	228
2005	8	108
2006	27	306
2007	35	604
2008	16	776
2009	35	916
2010	31	929
2011	39	770
2012	46	777
2013	53	714
2014	63	946



Probablemente los años previos al 2008-2009, puntos culminantes de la crisis económica europea provocada por el desequilibrio de las “cuentas” de algunos de sus miembros (Portugal, Grecia, España, Italia, Irlanda...), haya influido en los niveles que se observan en el gráfico superior. Los valores absolutos son relativamente ínfimos tanto para Europa sin Italia como para Italia misma, sin embargo ambas muestran una tendencia positiva de un valor más analítico que real en el sentido porcentual respecto a las cifras de la población.

Aquí sería atrayente señalar que el Paraguay, según un informe elaborado por la Organización Internacional para las Migraciones (OIM), tuvo en el año 2011 777.901 ciudadanos paraguayos residiendo en el exterior; por orden de importancia: Argentina, España, Brasil, Estados Unidos y otros.

Antonella Bignardello en un artículo suyo publicado en el diario ABC color el 04 de Octubre de 2017, dice que el total de paraguayos residentes en el exterior alcanzan la cifra de 1.186.332 personas. En la Argentina residirían entre 850.000 y 1.000.000 y en España entre 88.000 y 250.000.

Cifras altamente superiores a la de los emigrantes europeos hacia el Paraguay.

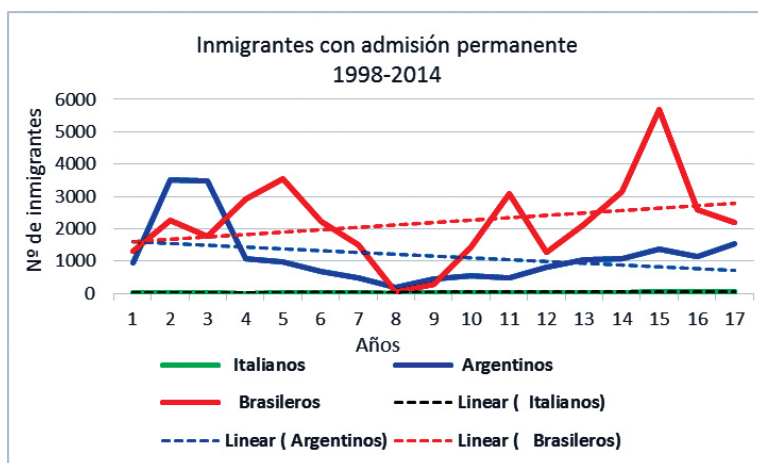
-8-

Inmigrantes con admisión permanente-Italianos-Argentinos-Brasileros. 1998-2014. Cuadro y gráfico

Años	Italianos	Argentinos	Brasileros
1998	20	933	1326
1999	15	3499	2256
2000	35	3466	1775
2001	10	1081	2908
2002	31	979	3541
2003	20	677	2227
2004	16	501	1494
2005	8	179	48
2006	27	452	288
2007	35	550	1431

Años	Italianos	Argentinos	Brasileros
2008	16	479	3074
2009	35	833	1286
2010	31	1038	2128
2011	39	1080	3153
2012	46	1381	5692
2013	53	1162	2587
2014	63	1552	2204

Dirección General de Estadísticas Encuestas y Censos. Py



El cuadro y el gráfico precedentes se presentan en razón de que tanto Argentina como Brasil fueron, en ese orden, los países sudamericanos que recibieron el mayor número de inmigrantes italianos; así mismo ambas naciones como limítrofes del Paraguay también son las que tienen el mayor número de inmigrantes y emigrantes transfronterizos, legales e ilegales; lo que lleva más que a suponer que entre este tipo o clase de inmigrantes están comprendidos tanto italianos como descendientes sobre los cuales, en especial los últimos, no existe ningún registro de raíz de origen o de ciudadanía italiana por derechos adquiridos.

La OIM (Organización Internacional para las Migraciones) especifica que el número de emigrantes argentinos al Paraguay, en el año 2008, fue de 65.000 personas y la Dirección General de Estadísticas

Encuestas y Censos registra solo 478 personas con admisión permanente; ergo es de presumir que los restantes ciudadanos se encuadrarían dentro de la clase inmigrantes ilegales; hecho este que a pesar de complicar las cifras amplía la posibilidad de que el número de italianos oriundos y por derechos que llegaron al país sea aún mayor.

A modo de resaltar la importancia de la región del Nord Este argentino se transcribe a continuación la introducción del libro *“Estirpe Itálica en el Paraguay”*, editado en Buenos Aires, Argentina en el año 1939 por Aliprandi y Martini, y dice así: *“Come abbiamo già avvisato nella prefazione, terminiamo questo libro con un’appendice sul Nord Est Argentino. Dati i rapporti notevoli di affari e di amicizia che legano gli italiani e loro discendenti in Paraguay con gli italiani e loro discendenti che risiedono nelle vaste zone limitrofe dell’Argentina [...], ci sembra utile pubblicare in questa Appendice alcuni dati su dette zone, e su alcuni degli italiani o argentini di origine italiana che ci vivano”*. (N.A. al referirse al Nord Est está haciendo referencia directa a las provincias argentinas de Corrientes, Chaco, Formosa y Misiones).

En la capital de la provincia de Corrientes, el entonces Vice Consolato D’Italia *“uno de los más antiguos de Argentina”*, fue elevado de R. Agenzia a R. Vice Consolato en 1932; la Società Italiana di M.S. *“Unione e Benevolenza”* de Monte Caseros fue fundada en 1887; la misma institución de Paso de los Libres fue fundada en 1883; la Società Italiana di M.S. *“Unione e Benevolenza”* de Curuzú Cuatiá en 1876 y la Società Italiana di M.S. *“La Fraternidad”* de Santo Tomé en 1884.

En la capital de la provincia de Formosa la Società Italiana di Mutuo Soccorso *“Savoia”* fue fundada en 1898.

En Posadas, capital de la provincia de Misiones la R. Agenzia Consolare fue creada alrededor del 1920; la Sezione Fascista di Misiones fue creada en 1932 y el Circolo Italiano fue fundado en 1935.

El caso del Brasil es nítidamente semejante al de la Argentina. Existe una certeza no cuantificable pero sí demostrable de que con la venida de los miles de brasileros que arribaron al Paraguay desde la década del 60 también llegaron familias ítalo brasilera.

-9-

Italianos-Europeos-Paraguayos. 1889-1959

El por ciento del total de inmigrantes italianos llegados desde el año 1889 hasta el año 1959 sobre el número de habitantes del Paraguay del último decenio (1.816.890) alcanza el 0,22 %, y el total de europeos, incluidos los italianos el 1,6 %.

-10-

Número de italianos y de ascendencia italiana. Argentina, Brasil y Uruguay

Sudamérica año 2003

País	Italianos*	Con ascendencia
Argentina	1.361.290	15.880.000
Brasil	448.817	22.000.000
Uruguay	60.000	1.000.000
Total	1.870.107	39.633.000

* Con Pasaporte.

Fuente: Camerana I. Ludovico. "El gran éxodo". 2002. Buenos Aires. Arg.

-11-

Italianos vs extranjeros residentes en Brasil. 2010 y 2015

Brasil Residentes

Italianos	Total extranjeros	%	Año
43.718	431.319	10	2010
44.366	713.568	6.21	2015

Fuente: Instituto Brasileño de Geografía y Estadística. Datos macro. Brasil.

-12-**Brasil. Población total y de ascendencia italiana. 2010**

País	Población	ascendencia italiana	%
Brasil	191.000.000	32.000.000	16

Fuente: Instituto Brasileño de Geografía y Estadística

-13-**Argentina. Población total - Italianos - Población extranjera- Italianos/argentinos - Italianos/extranjeros. 1970-1960 - 2010**

Población arg.	Italianos	Pob. Extr.	Ital/Arg.	Ital/Extr.
20.013.793	878.298	2.604.447	4.4 %	33.7
23.364.431	637.050	2.210.400	2.7 %	28.8
40.117.096	147.499	1.805.057	0.4 %	8.2

Fuente: OIM. Oficina Regional Para América del Sur.

-14-**Paraguay: Italianos y personas con pasaporte por derechos adquiridos**

Los Italianos y personas con pasaporte por derechos adquiridos suman 7.394 (año 2016). Cifra oficiosa.

La falta de mayores datos de los ciudadanos con ascendencia italiana dificulta innúmeras acciones relacionadas con la representatividad de la colectividad.

CAPÍTULO II

Presencia e influencia italiana en el Paraguay

-1-

A MODO DE INTRODUCCIÓN

En el presente capítulo sucinto el autor plantea sus puntos de vista, reflexiones, creencias u opiniones acerca del “fenómeno” de la inmigración italiana en Paraguay, no en el sentido etimológico de la palabra: extraordinario, sorprendente, magnífico o estupendo, sino simplemente como un hecho social de importancia que al igual que otros sucesos similares también interesantes, acarrea consigo algunas falsas creencias cuasi hechas realidad en el imaginario de cierta parte de los individuos, especialmente de la República de Italia; creencias estas que en cierto modo anieblan las verdaderas razones de la influencia italiana en el Paraguay.

Reflexiones y opiniones basadas muchas de ellas en la experiencia, en conversaciones formales e informales, en las observaciones del comportamiento durante varios años y en los trabajos de investigación.

-2-

ALGO SOBRE NACIÓN, -IDAD, -ISMOS...

Es habitual que la confusión entre nación, nacionalismo, patriotismo y nombres propios de países que llevan el sufijo *-idad*, sumado a un fervor desmedido, al desconocimiento y a los deseos propios individuales, conlleven a cometer errores y desatinos en cuanto a lo que se dice o afirma. En innumerables ocasiones se vertieron expresiones que dan por cierto cosas que son dudosas, que no lo son, que no son sustentables o que no son demostrables; así se ha escuchado y afirmado en simples charlas, en disertaciones hechas ante descendientes de origen itálico y en entrevistas de prensa, que, en el caso que nos atañe, la República de Italia no debería aceptar como posibles candidatos, ni otorgar la ciudadanía a quienes no hablen el idioma, **expresión que incluye a los descendientes que nacieron y viven en otros países**, que en el Paraguay el 30% ⁽¹⁾ y hasta el 40% ⁽²⁾ de la población es de origen italiano, que la inmigración italiana tiene sus inicios ya en tiempos muy remotos, que prefirieron el Paraguay como destino por sus leyes de inmigración, por ser un país prometedor en el que ni la malaria existía, porque sus habitantes y sus gobernantes los apreciaban de sobremanera, etcétera.

No es de doctos saber que los términos Nación y Nacionalidad han ido evolucionando y transformándose durante épocas y siglos, y siguen haciéndolo de acuerdo a nuevas variables sociales, geopolíticas, económicas, flujos migratorios, etc. que van apareciendo con el transcurrir del tiempo; lo que una vez sirvió para definirlo en Europa más tarde fue adquirido, adaptado y utilizado por otras tierras en situación de colonias; ergo, los parámetros que delimitaban lo que es una Nación fueron diferentes.

Eric J. E. Hobsbawn explica claramente que no todos los conjuntos de seres y cosas, consiguieron convertirse en naciones utilizando los mismos principios definitorios como la lengua, las afinidades étnicas, el territorio y la historia común, la vida económica, etcétera, porque todos ellos son cambiantes; sostiene además que los términos Estado, Nación y Lengua no aparecieron en su acepción moderna en el Diccionario de la Real Academia Española hasta finales del 1800; para ese entonces, sigue diciendo, *<el término nación significaba sencillamente la colección de los habitantes en alguna provin-*

cia, país o reino>, y que posteriormente a esos años el concepto, no en todos los países, se transformó en: <*conjunto de los habitantes de un país regido por un mismo gobierno*>; y que no obstante Francia, desde la época revolucionaria siguió sosteniendo que la igualdad de la lengua debía ser indefectiblemente comprendida dentro del concepto nación.

Explica además, palabras más palabras menos, que la pretendida exigencia era y es un tanto o más que tanto engorrosa, si se tiene en cuenta la escasa población que hablaba la lengua francesa en ese entonces.

Igual cosa es observable en Italia, donde la lengua italiana recién se expandió fuertemente entre su población en tiempos de la difusión de la prensa y de la televisión.

En consecuencia al pretendido de que la lengua debía ser un factor determinante, se oponía la realidad de que mucho más de la mitad de los habitantes nacidos en esos territorios no podrían ser considerados franceses o italianos porque no poseían la lengua.

Ante estas aseveraciones la frase que trae a colación Eric J. E. Hobsbawn, **que es atribuida al político italiano Massimo Taparelli (1798-1866/ marqués de Azeglio) dicha ante el Parlamento**, es por demás relevante:

<Hemos hecho Italia, ahora hemos de hacer a los italianos>.

Aquí cabe preguntarnos: ¿Bajo qué criterios pensó hacerlo?

En fin, para no dar largas al tema desde el punto filosófico de la cuestión que plantean los historiadores, filósofos, sociólogos y diplomáticos entre otros, el autor transcribe más abajo un párrafo conclusivo del historiador británico Eric John Ernest Hobsbawn por considerarlo muy clarificador:

<Finalmente, y como siempre, hay que hacer una advertencia. Sabemos demasiado poco sobre lo que ocurrió, o, para el caso, sobre lo que todavía ocurre en el cerebro de la mayoría de los hombres y las mujeres relativamente incapaces de expresarse, y por este motivo no podemos hablar con confianza de lo que piensan y sienten en relación con las nacionalidades y los estados-nación que reclaman su lealtad>

Dicho de otro modo lo expuesto más arriba, las definiciones de nación, de nacionalismo, de patriotismo, de palabras propias de países y regiones con el sufijo *-idad* (italianidad, paraguayidad, etcétera), pese a ser tratadas, cambiadas y fijadas (con supuesta claridad, exactitud y precisión) de tal o cual manera en cuantas conferencias y debates realizadas en el mundo entero, son de valor relativo porque afuera de los salones los que conceptualizan y adoptan finalmente dichos términos en nuestro mundo terreno, adecuándolos a sus propias realidades, son los individuos que componen la sociedad en la que viven.

De forma que el punto significativo a señalar es que una vez conceptualizadas y fijadas en el cerebro, el modo en que hacen “uso” los individuos de todas ellas se encuentran fuertemente influenciado por hechos vanos y no vanos, circunstanciales o permanentes.

Es innegable que las personas o individuos que sienten que si la sociedad o la comunidad que los contiene no les da o no les provee o no les genera los valores que necesitan para su autoestima, busquen un apoyo o un salvavidas que de una u otra forma les eleve por encima de los demás. La búsqueda la hacen en tal o cual área de acuerdo a la idiosincrasia de cada uno de ellos. Este no es un concepto a ser generalizado, pero de que existe, existe; basta con observar el comportamiento de las personas en un determinado campo y durante un buen periodo de tiempo.

Huelga decir que esta misma aberración psico-cultural se repite en las colectividades conformadas por nativos propios, por inmigrantes y/o por sus descendientes; así no es absolutamente extraño escuchar o leer alabanzas y grandezas de la “**raza guaraní**” o de la “**estirpe itálica**” en el Paraguay en el sentido de nobleza o linaje.

Entonces no es de extrañar que en muchos individuos el deseo subjetivo de pertenencia a una nación se deba más que al sentimiento natural por las raíces a la creencia que tiene (bastante arraigada en parte de la sociedad) de que ser parte de naciones del norte de nuestro continente, del europeo o de otras latitudes o de naciones más desarrolladas que marcan pautas de éxitos en el mundo estereotipado en el que vivimos los eleva a una mejor posición social que la que tienen. Similar creencia suscita la tenencia de un apellido “extranjero”; es decir aquel apellido que se diferencia de los apellidos hispanos propios comunes del país que recuerdan el mestizaje.

Esta realidad de parte de algunos individuos es debido a una clara falta de estima y de solidez, pero que etéreamente calma las ansias psíquicas del necesitado presuntuoso.

Es de justos aclarar que este envanecimiento es un mal que quizás en un alto porcentaje obedece a la cultura o incultura, costumbres, etcétera, traídas e impuestas a esta tierra por los colonizadores españoles.

Baste con señalar como ejemplo que la composición de la sociedad paraguaya en la época colonial estaba estratificada en: españoles europeos, españoles americanos, pardos, negros, mulatos (libres y esclavos), indios criollos e indios originarios, y que según su categoría gozaban de privilegios económicos y de aceptación social.

Esta aberración no era exclusiva de la Corona Española, idéntica situación también ocurría en diferentes naciones o reinos; así en el Reino Unido en su época colonizadora, los portadores de títulos nobiliarios que servían a la Corona en sus colonias y que eran nativos de esas tierras tampoco eran vistos o mirados como iguales o del mismo status social por aquellos que vivían en la Isla Madre; tanto desaire existió que innúmeros súbditos del reino decidieron radicarse definitivamente en las tierras donde sirvieron.

(1) *“Embajadora de Italia concluye misión en agosto”*. Diario ABC color- 01/VI/2016 –Sección Política.

<http://www.abc.com.py/edicion-impresa/politica/embajadora-de-italia-concluye-mision-en-agosto-1485204.html>

(2) *“Las raíces genéticas de los paraguayos y los procesos migratorios de post-guerra”-Ministro de Cultura...-Video- Paraguay Poderoso*. <https://www.youtube.com/watch?v=ej5NVOKAvCc>

-3-

SOBRE LA LENGUA (ALGO MÁS)

Sin entrar a hablar ni opinar tan siquiera tangencialmente sobre lo que expresa la Constitución, las leyes y las sentencias que rigen (y que son las únicas y verdaderamente válidas) para la obtención de la ciudadanía italiana, ni del porqué los países adoptan el *ius sanguinis* o el *ius solis mixto*”, ni de la intención de muchos de querer quitar el derecho al voto a los que no posean la lengua⁽¹⁾, las opiniones del autor sobre el tema versan simplemente sobre las expresiones y deseos discriminatorios manifestados en público; que bien pueden conducir a interpretaciones erróneas para el común de las personas.

El nacionalismo mal entendido, exacerbado, sumado al entusiasmo, ardor y a los distintivos propios de un individuo o de una colectividad por lo general obnubila el raciocinio.

Lo expuesto en el capítulo anterior de por sí ya elimina la intención de veracidad de que la lengua deba ser un elemento indispensable para otorgar la nacionalidad italiana; y si a esto se le suma el principio de reciprocidad, el tema “obligatoriedad de la lengua” que muchos desean en la actualidad, queda totalmente desvirtuado desde su esencia.

En el caso del Paraguay es necesario e indispensable hacer conocer que la nación paraguaya jamás exigió a inmigrante laboral o temporal o permanente italiano alguno tener, previo a su llegada o a su posterior arribo, en tiempos pasados la posesión de la lengua castellana y en tiempos presentes las lenguas hoy oficiales del Paraguay, la castellana y la guaraní para concederles la ciudadanía.

EL ARTÍCULO 146 DE LA CONSTITUCIÓN NACIONAL

Establece:

* ***Son de nacionalidad paraguaya natural:***

1. *las personas nacidas en el territorio de la República;*
2. *los hijos de madre o padre paraguayo quienes, hallándose uno o ambos al servicio de la República, nazcan en el extranjero;*

⁽¹⁾ *“Desde el comienzo del sistema de votación en el extranjero en 2006 en Italia se han generado un sinfín de polémicas acerca de su legitimidad. [...] En los meses previos a la votación algunos sectores han propuesto modificaciones a la ley electoral para imponer un examen de idioma para acceder al voto”. Nota de Federico Larsen a Loreti Damián- 21-Febrero 2018. tiempoar.com.ar.*

- 3. los hijos de madre o padre paraguayo nacidos en el extranjero, cuando aquéllos se radiquen en la República en forma permanente, y**
- 4. los infantes de padres ignorados, recogidos en el territorio de la República.**

LA CARTA DE NATURALIZACIÓN: REQUISITOS

- *Ser mayor de edad*
- *Currículum Vitae*
- *Foto tipo postal y de perfil (15 cm. x 10 cm.)*
- *Pasaporte original u otro documento con el que haya ingresado al país*
- *Fotocopia autenticada del documento arriba mencionado.*
- *Traducción legalizada del documento arriba mencionado*
- *Certificado de Nacimiento debidamente legalizado (copia autenticada).*
- *Certificado de Buena Conducta del país de origen (copia autenticada)*
- *Carnet de Inmigrante*
- *Certificado de Radicación con la fecha de entrada al país; una vez obtenida la radicación permanente, aguardar 3 (tres) años para solicitar la Carta de Naturalización, conforme al Artículo 148 Numeral 2 de la Constitución Nacional del Paraguay y concordante con el Artículo 41*
- *Certificado de Salud*
- *Certificado de Vida y Residencia*
- *Certificado de Antecedentes Policiales*
- *Certificado de Antecedentes Policiales para extranjeros*
- *Certificado de Antecedentes Penales*
- *Cédula de Identidad (copia autenticada)*

www.pj.gov.py

EL ESTUDIO DE LA LENGUA ITALIANA EN EL PARAGUAY

“La iniciativa le se debe al culto amigo a Sr. Giovanni Casabianca, que, inaugurando un Instituto Políglo, fomenta la difusión y el estudio en la juventud.

Profesor de Italiano en el Instituto es nuestro cronista Sr. Ettore Da Ponte espíritu gentil de artista que con pasión se dedica a la enseñanza del italiano como un verdadero homenaje a la Patria - Pero hace falta que los hijos de italianos se inscriban dos horas la semana en el Instituto para tener la satisfacción de aprender el italiano.

Es de veras triste que en la escuela de francés estén inscritos 15, en la de alemán 7, de Inglés 4 y en la de Italiano... 2!

¿Por qué tanta negligencia en connacionales? ¿La mayor parte de los italianos del País habla el dialecto, y cuánto no sería decoroso, que los hijos aprendieran nuestra lengua tan clásica?

Los laboriosos hijos de Italia persuadan a los hijos de ustedes a frecuentar el Instituto, la hora es cómoda para todos, por la tarde de la hora 7 a las 8.

Sólo así se perpetúa el amor y el recuerdo a la honorabilísima Patria en la familia italiana.

Es doloroso que hijos de italianos no comprendan el italiano: ¿No tienen quizás como nosotros dos Patrias? ¿El naciente Paraguay y la antigua, la eterna ornamento del Mundo, la majestuosa, venerada Italia?''

''Rivista Italiana''-Anno I N° 3- Maggio 15 1904. Asunción-Paraguay

*

El diplomático y profesor Ludovico I. Di Camerana escribió:

''[...] a fines del siglo XX, el italiano todavía no es una lengua nacional, para entenderse entre ellos, deben recurrir al español como lengua franca y aún hoy en Brasil, en Río Grande del Sur, se confunde el italiano con el véneto, el talian''

''En el ámbito cultural hay ciertamente una víctima: la lengua italiana''

*

Sobre el punto el autor cree que no hay necesidad de mayor profundización, y mucho menos aún si el tema queda circunscrito a los descendientes de italianos.

*

-4-

SOBRE QUE LA INMIGRACIÓN ITALIANA SE INICIA YA EN LA ÉPOCA DE LA CONQUISTA

Así como hay más que muchas personas esparcidas en todo el territorio nacional que portan apellido italiano, vía antecesores masculinos o femeninos, también hay otros muchos que ya no lo portan, y que creen haberlos perdido por equis razones familiares, sociales o de otra índole que solo son conocidas o desconocidas por ellos mismos, y otros más que ni tan siquiera tienen conocimiento o idea del origen itálico de sus apellidos; **asimismo también abundan las personas que tienen por cierto la existencia en el Paraguay de inmigrantes italianos desde tiempos ha.**

Como ya se dijera, buena parte de esta situación se debe a la falta de oportunidad de muchos para el acceso a una educación formal, a la falta de información, a la difusión de información errónea, a la lectura superficial, al deseo natural sincero de querer enaltecer la tierra de los antepasados, a la carencia del deseo de conocimientos al respecto, a la propensión de hablar simplemente de oídas lejanas principalmente observado en individuos que se arriman a sus orígenes únicamente impulsados por el anhelo de poner los pies en otras latitudes (Estados Unidos, España, etc.) y no en y no en el deseo sincero de pertenecer a la comunidad, etcétera, etcétera...; y es así como se van instituyendo los enredos, las confusiones, las marañas y hasta los embustes de realidades.

Por supuesto que otras cuestiones de máxima importancia que invitan a la controversia y que interactúan con las variables señaladas, al igual que los conceptos de nación, nacionalismo, etcétera, son las transformaciones, modificaciones y evolución que a través del tiempo tuvo la definición conceptual de “inmigrante”.

En un artículo escrito la psicóloga social Mariana Ruíz de Lobera Pérez Domínguez habla de la *<necesidad de volver a recuperar el valor de las ideas, en un tema como el de la inmigración en el que los conceptos que se manejan no suelen estar claros...>*; y a continuación encara las preguntas de: *<¿Qué es un inmigrante?>*; y de: *¿cómo lo definirían si se los preguntaran a diversos individuos?*

La conclusión a la que llega es que las respuestas que cabrían esperar son que todas sean diferentes, y que ellas estarían dadas en

función de sus parámetros propios o de los que está transmitiendo el medio en el que viven.

La psicóloga también afirma que las respuestas con apreciable certeza de encontrar podrían ser:

<Extranjero; persona que viene a buscar trabajo, a mejorar sus condiciones de vida, de diferente cultura, diferente idioma, diferentes costumbres...>.

A continuación deja en claro, en otras palabras, que estas conceptualizaciones son producto de la complejidad que encierra el término en sí mismo.

Algunas definiciones y opiniones más comunes encontradas en la literatura nuestra de cada día y al alcance de cualquier mortal son las siguientes:

- 1.- **Inmigrante:** *[Persona] que llega a un país distinto del propio para establecerse en él.*
“Wordreference Language Dictionaries”. “Real Academia Española - Diccionario de la Lengua Española”.
- 2.- **Inmigrante:** *Que inmigra.*
Inmigrar: *Dicho de una persona: llegar a un país extranjero para radicarse en él.*
“Castellano Actual. Departamento de Lengua y Literatura de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Piura.
- 3.- **Inmigrante:** *(sociología). Se aplica a la persona que ha abandonado su zona de origen para instalarse en otra.*
“Freedictionary”.
- 4.- **Inmigrante:** *(internacional) es una persona que se traslada fuera del territorio del Estado al que pertenece, para vivir en otro Estado ya sea como habitante o para nacionalizarse en él.*
“Deconceptos.com”.
- 5.- **Inmigrante:** *[persona] Que llega a un país o región diferente de su lugar de origen para establecerse en él temporal o definitivamente.*
Oxford Dictionaries”.
- 6.- **Inmigración:** *es la entrada a un país o región de personas que nacieron o proceden de otro lugar.*
“Portal de noticias web. DePerú.com”.

7.- ***Immigrazione: trasferimento permanente o spostamento temporaneo di persone in un paese diverso da quello d'origine.***
 “Sapere.it – De Agostini”.

Estas definiciones clásicas del término inmigrante aunque dejan percibir una aparente analogía, en realidad no la tienen tanto como parecen; es así que filtrándolas con detenimiento se pueden observar espacios disímiles que permiten o hacen posible salirse del sustrato principal, teóricamente inamovible, y moverse según sea la necesidad de su uso.

El punto más próximo entre todas ellas es la condición sine qua non para estar contenido dentro del término inmigrante: *la existencia de desplazamiento*; y el punto más lejano y no aceptado en mayoría es *la condición de estancia temporal*.

Ahora bien, una cosa es el traslado, otra la definición y contextualización social de “inmigrante” y otra el status jurídico que otorgan los estados a los extranjeros que llegan a sus tierras; en otros términos, cada estado es el que en definitiva decide el estatus y el trato a dar de acuerdo a su legislación y en concordancia con los procedimientos que acompañan a ésta.

Tres títulos de fotografías y de artículos publicados en la revista Refugiados de la Agencia de la ONU para refugiados (UNHCR-AC-NUR) expresan por sí solos toda la complejidad del concepto:

- * ***<Demasiado pronto para saberlo: Extranjero, inmigrante o refugiado recogido en el Mediterráneo>***.
- * ***<...cientos de futuros inmigrantes (y algunos refugiados) fueron detenidos cuando intentaban desesperadamente llegar a Europa...>***
- * ***< Posibles inmigrantes esperan una decisión sobre su futuro tras ser detenidos en el desierto del Sáhara>***.

Asimismo un párrafo del artículo escrito por Carine Thibaut (“*Una visión sociológica de la comunicación intercultural*”) publicado por la Fundación Independiente FUHEM (Es) expresa similares complejidades:

< [...] Algo parecido ocurrió durante el periodo colonial, cuando los congoleños eran declarados «ciudadanos belgas» por ley, pero eran inmigrantes de hecho, o más bien colonizados.>

¿En qué situación y contexto se ubican a los que vinieron en épocas pre y coloniales españolas? ¿Dependería de si vinieron a una tierra considerada colonia de la Corona, o posible colonia o tierra a conquistar o a arrebatar a los nativos?

Caigan dentro de cualquiera de los contextos la certeza es que los colonizadores y quienes vinieron con ellos de ninguna manera eran inmigrantes por más que hayan dejado sus cuerpos bajo la tierra conquistada.

*

Hecha las aclaraciones, salvedades y prolegómenos de rigor, los puntos que ahora interesan atención son los siguientes:

- La creencia pretendida que de tanto en tanto aparecen en boca ajena, de que la inmigración italiana tiene ya sus inicios durante la época de la conquista; o lo que es lo mismo: que vinieron ya en tiempos muy lejanos a los reales a los que llegaron.

- Que el Paraguay por sus condiciones y buen trato fue el primer punto de destino para los que vinieron en las épocas colonial y pos colonial.

- Que los habitantes y gobernantes los preferían y apreciaban de sobremanera.

- Que el 30 % y hasta el 40 % de la población es de origen italiano.

*

-5-

SOBRE LA ÉPOCA DE LA CONQUISTA Y LOS ITALIANOS

Para entender en su real dimensión el “fenómeno” de la inmigración italiana en Paraguay, debemos necesariamente sumergirnos en la historia del país desde sus inicios y de allí partir hacia los días presentes.

Nadar en las aguas de la época pre-colonial facilitará la observación y el consiguiente razonamiento de cómo estaban conformados los substratos de la población de lo que sería en un futuro el Paraguay, y su transformación de época en época.

Los orígenes de la nación paraguaya están más bien fundamentadas en hechos circunstanciales más que en un deseo ferviente del Reino Colonizador Español (por lo menos en un principio y durante muchísimo tiempo) de fundar en esta tierra pueblos, villas, etcétera, que conformaran un conglomerado pro difusión de la civilización europea y de las doctrinas religiosas de la Corona de entonces; dicho de otro modo: la creación de pueblos y la de civilizar y convertir a los “salvajes” habitantes indígenas de estas latitudes porque así lo demandan la conjunción de los principios de la Corona Católica y del mandato divino recibido por la Iglesia de difundir, esparcir, propagar la doctrina de Nuestro Señor por todo el mundo eran casi un anexo indispensable para la toma infinita de riquezas que no existían en el Paraguay, para la toma de tierras, y para la posesión de seres humanos indígenas.

Definitivamente no fue aquella la intención de la Corona Católica Española.

En el caso de las fundaciones en el Paraguay, en sus inicios, la historia fue otra y muy diferente a la de las poblaciones mandadas a fundar expresamente en base a las facilidades que otorgaban a la llegada, mantenimiento, salida y habitación de las flotas y de los hombres; quienes a la postre eran los responsables de defender los intereses geopolíticos y económicos del reino; amén de los suyos propios, asentados tantas veces en la codicia.

Los fuertes, mal llamados así, fundados en el Paraguay más bien hacían de casa de postas, muy rústicas por cierto, para facilitar la ida hacia los metales preciosos del norte y su posterior regreso seguro.

En concepto del autor el Paraguay fue un accidente del proceso porque desde un comienzo no fue adonde quisieron llegar ni adonde quisieron quedarse; fue una necesidad que más tarde derivó en otra cosa. No fue un objetivo ni una intención prima.

-6-

SOBRE SEBASTIÁN (C) GABOTO Y FERNANDO MAGALLANES. TRIPULANTES ITALIANOS

En la tripulación de Sebastián Caboto (como en la de Fernando de Magallanes) **hubo muchos italianos enrolados**, por lo que no es difícil imaginar, ni suponer que la conjunción de la nacionalidad (Veneciana) de Caboto; su relativo “éxito”; la conformación de la tripulación de sus naves con itálicos; el hecho de que hayan navegado varias millas por el actual Río Paraguay y le hayan reconocido como descubridor del presente Paraguay, hayan ido creando en las mentes (diríamos extremando el concepto) la “leyenda” o la “historia de oídas”; esa que se va tejiendo con retazos de hechos ocurridos y comprobados, y con retazos de fantasía o de historia no real (aquella carente de un ordenamiento cronológico y de verificación con los métodos de la crítica histórica), de que los mismos pudiesen ser considerados los primeros inmigrantes.

Sobre la tripulación de Fernando de Magallanes

En las páginas de la Fundación Histarmar – Historia y Arqueología Marítima se lee:

< Lo más dificultoso, como suele acontecer en casos similares, resultó ser la elección de los tripulantes, que debía conformar a unos y otros intereses. [...] >

***Quedó al final compuesta de un aproximado de 265 hombres, de los cuales 24 eran portugueses, 22 italianos, 21 franceses, 5 flamencos, 3 griegos, 2 alemanes, 1 inglés y la mayor parte de españoles>**.*

< La flota estaba compuesta por cinco navíos: cuatro naos y una carabela.

***La Trinidad**, de 110 toneles, [...] **mando del propio capitán general Fernando de Magallanes**. Le secundaban el piloto Estaban Gomes, (portugués), **Juan Bautista de Punzorol (genovés)**, [...]. Uno de los marineros era **Leone Pancaldo** (fallecido en Buenos Aires en 1540), personaje que en el futuro tuvo renovado protagonismo al frente de una expedición a su mando, y entre los sobresalientes iba **Antonio Lombardo, natural de Lombardía, más conocido como Antonio Pigafetta**.*

La San Antonio, de 120 toneles [...] junto con varios extranjeros y unos pocos portugueses.

La Concepción, de 90 toneles, tenía por capitán a Gaspar de Quesada [...]. Entre la tripulación figuraban alemanes, flamencos, portugueses e italianos.

La Victoria, de 85 toneles, [...] Iba de cargo del capitán y tesoro de la armada, Luís de Mendoza.

La Santiago, de 75 toneles, la única carabela, estaba capitaneada por el piloto Juan Rodríguez Serrano>.

Sobre la tripulación de Sebastián Caboto

En las páginas de la Fundación Histarmar – Historia y Arqueología Marítima se lee:

<La expedición de Gaboto tuvo carácter mercantil y se inició con un contrato que lo asociaba con Francisco Leardo, Leonardo Catáneo, Pedro Benito de Badignana y Pedro de Robiril, mercaderes genoveses, y Roberto Thorne, mercader inglés. [...]>.

<En febrero de 1526 la armada se encontró lista para zarpar. Se componía de tres naves: la Santa María de la Concepción, de 150 toneles, en la que viajó Gaboto, la Santa Maña del Espinar, de 120 toneles, mandada por Gregorio Caro, y la Trinidad, a cargo de Francisco de Rojas. Se agregó una pequeña carabela llamada San Gabriel, de 30 toneles, [...]>.

El enganche de tripulantes fue labor dificultosa, pues ya entonces había cundido el desprestigio de la ruta del sur, por lo que se debió recurrir a extranjeros, en especial italianos [...]>.

*

Según las disquisiciones y análisis que preceden y sin mayores datos sobre los que trabajar, **es más que razonable enmarcar a estos señores originarios de lo que hoy es Italia dentro del concepto de extranjeros que trabajaban bajo y al servicio de la corona española en esta parte del continente** (sin referencia exacta sobre quienes de ellos pusieron sus pies sobre estas tierras; amen del Piloto Mayor).

Ahora bien si alguien desea hilar con hilos de ilusión hasta podría divagar, sin tener absolutamente nada que lo certifique, que los mismos podrían o pueden ser considerados inmigrantes en la España europea;

aunque nadie es capaz de aseverar que esos individuos constituían un grupo con arraigo y no simplemente contratados para la misión.

Evidentemente la disfunción entre la realidad y la fantasía se inicia aquí y prosigue en el periodo Colonial con la llegada de otros ciudadanos italianos a estos parajes.

*

Con el pedido de concesión de gracias, el autor, se permite hacer un separado para expresar su desacuerdo con las alabanzas superlativas a los enviados de la Corona, Alejo García y Sebastián Caboto respecto al Paraguay.

¿El por qué? He aquí la explicación:

Estos navegantes tenían la misión de buscar rutas de comunicación interoceánicas en el extremo sur del continente y llegar a las islas del Moluco (Indonesia archipiélago), Catay (parte de China) y Cipango (Japón), para acceder al comercio de las especierías, dominado en un principio por Venecia y luego por Portugal, y terminaron simplemente, el español-portugués Alejo García y el veneciano Sebastián Caboto (desobedeciendo lo acordado con la Corona) pisando y navegando por parte del territorio de lo que hoy se conoce como Paraguay con el objetivo entre cejas de llegar al oro, la plata, y otros artículos de valor de los indígenas del norte; cosa que no pudo hacerlo Caboto pues **regresó a España solo con una onza de plata, y <algunos indiecitos que le servirían de intérpretes>**.

Dicho de otra manera, el hecho de que pisaran y navegaran por estas tierras y ríos fue un accidente o una necesidad de tiempo, lugar y modo; y no un fin en sí mismo.

*

* <Gaboto y la Asunción.- El P. Guevara, al recordar que Gaboto llegó a la altura donde hoy está la capital del Paraguay, dice: “No desmerecía Gaboto la gloria de fundador de esta ciudad”, [...] >.

Monografía: El aporte italiano al progreso del Paraguay. Pbro. José Majavacca. Juan F. Pérez Acosta.

* < Existe el proyecto de erigir en honor de Gaboto un monumento [...]. Ningún pedestal más apropiado que la cumbre del cerro Lambaré [...] >.

Monografía: El aporte italiano al progreso del Paraguay. Pbro. José Majavacca. Juan F. Pérez Acosta.

* < [...] se fundó (año 1901) la “Colonia Gaboto” en el departamento de Villa Franca [...]>.

Monografía: El aporte italiano al progreso del Paraguay. Pbro. José Majavacca. Juan F. Pérez Acosta.

* < Pero las poderosas influencias que le habían elevado y mantenido – sin mérito- en el alto puesto de Piloto Mayor obtuvieron en reposición[...]>.

Compendio de historia paraguaya. Julio César Chávez.

* < Los preparativos revelaron la inepticia de Gaboto>.
[...].

En la “Información hecha por la Contratación, [...] después de interrogar a Gaboto sobre los motines ocurridos durante la expedición, y de pedirle noticias de los ahorcados, desorejados y desterrados, [...]>.

Santafe-conicet.gov.ar

* <El 27 de diciembre de 1529, se embarca Gaboto para España. [...]. El gran navegante había explorado nuestro río con naves construidas en América y llevó algunos indiecitos que le servirían de intérpretes [...]>.

Monografía: El aporte italiano al progreso del Paraguay. Pbro. José Majavacca. Juan F. Pérez Acosta.

-7-

SOBRE LA ÉPOCA COLONIAL Y LOS ITALIANOS

Con la poquedad de datos existentes sobre el tema el tratamiento del mismo se hace en base a reseñas extraordinarias y puntuales, y a lo que aportan la literatura y los censos levantados en diferentes tiempos; censos que resultan precarios e insuficientes para la cuestión que atañe al ensayo.

* El primer dato referencial (para el autor) aparece en las páginas 185-186 del Libro II, Historia de la Conquista del Paraguay, Río de la Plata y Tucumán, escrito por el Padre de la Compañía de Jesús Pedro Lozano. Editado por Andrés Lamas. Buenos Aires. 1874, que expresa lo siguiente:

< [...] en una nave genovesa, llamada Pachalda, por su capitán N. Pachaldo, la cual habiéndose hecho a la vela en el puerto de Barase, navegó prósperamente con designio a penetrar el Estrecho de Magallanes [...]; pero al pasar el Estrecho, la fuerza de las corrientes la hizo retroceder hasta el mar del Norte, y costeano la tierra, entró en el Río de la Plata donde ya tenían noticia que estaban poblados los españoles.

Al embocar por el riachuelo, [...], tocó la nave en un banco de arena [...]; se estrelló e hizo pedazos, sin poderse salvar la hacienda, aunque se libraron las personas, saltando a tierra para acompañar a los que allí vivían, en sus trabajos y miserias. Venían entre los demás, algunos italianos, como fueron Pedro Antonio de Aquino, Tomás Riso y Bautista Troche, cuyas familias se dilataron después por toda la provincia del Paraguay, y por ahora, servían para aumentar el número de los miserables y la aflicción de los españoles [...]>.

El relato que hace el Padre Lozano es muy preciso al señalar la presencia en el Río de la Plata y en el viaje que realizó nave Pachalda a Asunción en busca de alimentos para los que todavía no habían abandonado Buenos Aires.

El Pbro. José Majavacca en su obra “*El aporte italiano al progreso del Paraguay*”, va un poco más allá y dice lo siguiente:

< De algunos de esos italianos da los nombres el P. Lozano y son: Pedro Antonio de Aquino, Tomás Riso y Bautista Troche cuyas familias se dilataron después por toda la provincia del Paraguay... [...].

Es posible que de ese Bautista Troche, descendiese el modesto miliciano de Curuguay, Capitán Mauricio José Troche [...]>.

* Otro dato interesante surge en un párrafo del capítulo 4 de la misma obra, en el tópico “*En los establecimientos de instrucción pública*” en donde expresa lo siguiente:

< Para cerrar esta referencia con una remota retrospectiva, cabe recordar que en 20 de agosto de 1627, el Cabildo asunceno comisionó al médico Lorenzo Munagliotti para constituirse a bordo de una embarcación que llegaba a nuestro puerto con sospecha de ser portadora de enfermos de viruela e informar si existía ese peligro para nuestra naciente capital>.

* En el trabajo de Rafael Eladio Velázquez, titulado: “*La población de Paraguay en 1682*”, publicado por el Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos, se puede leer el resumen de los resultados del censo levantado por Fray Faustino de Casas ordenada por Real Cedula del año 1679.

< La ciudad de Asunción se compone de 130 vecinos feudetarios y 819 moradores; varones solteros, 2,145, y solteras, 2.437; que hacen almas españolas de todas edades, 6.480. Los indios originarios que asisten entre los españoles son 373 familias, que hacen almas 2.075.

La Villa Rica del Espíritu Santo [...].
[...]>.

<En cumplimiento de la orden que se le dio, refiere las poblaciones que hay en aquella Provincia, así de españoles, como de indios que todas componen 38.666 almas>.

* El censo del año 1792, dice Velázquez, fue levantado por el Gobierno Eclesiástico de la Provincia del Paraguay; y presenta el siguiente resumen:

Españoles Europeos	212
Españoles Americanos	55.404
Indios Criollos	2.232
Indios Originarios	739
Negros Mulatos Libres	6.893
Negros y Mulatos Esclavos	3.947
Total	69.427
<hr/>	
Pueblo de Indios	7.727
Pueblos de Indios de las Misiones	19.115
Belén que no fue incluido dentro del Censo de 1782	361
Total General	96.630

*

Como se puede ver en los relatos puntuales del P. Jesús P. Lozano sobre la tripulación de la nave Pachalda y de lo escrito por el Pbro. José Majavacca, solo están a la vista no más que algunos marinos y tripulantes que no quedaron en la colonia; como al parecer lo hizo el Sr. Bautista Troche.

El caso del Dr. Lorenzo Munagliotti tampoco es claro porque no existen datos más precisos sobre su condición.

Es creencia del autor que ninguno de ellos entra en la categoría de inmigrantes italianos en Paraguay; incluso es dudoso que estuvieran por estas tierras como inmigrantes de la Corona.

En los Censos del 1682 y del 1792, o no contemplaron el ítem extranjeros o no los había; lo cierto es que en ellos no figuran italianos ni individuos de otras nacionalidades.

En donde sí hubo italianos con sus respectivos nombres certificados es en las órdenes religiosas que trabajaron en tiempos de la Colonia, pero **los mismos (sacerdotes) tampoco pueden ser considerados inmigrantes** porque fueron designados a estas tierras de la Corona para cumplir un trabajo misionero por un determinado periodo de tiempo.

El Pbro. José Majavacca se refiere en estos términos sobre los misioneros italianos:

*<Hablemos de los misioneros italianos en el Paraguay. Poco o nada se sabe de los padres **mercedarios, dominicos, franciscanos** que residieron y trabajaron en este país, en tiempo del coloniaje. **No hemos podido hallar nominalmente a italianos entre ellos, pero es seguro que los haya habido [...].***

[...].

[...] desde 1587 hubo misioneros jesuitas en el Paraguay [...].

*[...] Después de todas estas alabanzas, **¿qué pensará el lector cuando afirmamos que de los primeros y principales misioneros jesuitas en el Paraguay, una buena parte eran italianos?***

Y continúa diciendo:

< Las noticias que daremos brevemente sobre los principales misioneros italianos, están entresacadas de la obra “Organización Social de las doctrinas guaraníes”, del P. Pablo Hernández y de las obras sobre “Misiones del Paraguay” del P. Techo [...]>.

Los nombres que menciona son los siguientes:

- Ludovico Antonio Muratori de Módena (1672-1750).
- P. Claudio Acquaviva. Progenitor de la Provincia del Paraguay.
- P. José Cataldino de Emilia Romagna. Trabajó con el P. Simón Mazeta (italiano) en el Guairá durante 50 años.
- P. Nicolás Durán Mastrilli de Pola. Provincial del Paraguay (1623).
- Vicente Griffi. Trabajó al lado de P. Roque González de Santacruz (Mártir y Santo).
- P. Ignacio Martínez de Nápoles.
- Padres Alfonso de Aragón, Oreghi, Gerónimo Gracián y Mario Falcón (todos italianos).

*

-8-

SOBRE LA ÉPOCA INDEPENDIENTE Y LOS ITALIANOS

El periodo que transcurre desde la independencia del Paraguay (1811) hasta el fallecimiento del dictador perpetuo Gaspar R. de Francia (1840) el Paraguay estuvo cerrado a la inmigración; recién durante los gobiernos de los presidentes Carlos Antonio López y el de su hijo Francisco Solano el Paraguay abrió selectivamente las puertas a los extranjeros.

En el trabajo de Anneliese Kegler de Galeano, titulado: “*Alcance histórico-demográfico del censo de 1846*”, se puede leer lo que sigue a continuación:

< Con la apertura del país, la libre navegación de los ríos Paraguay y Paraná y el libre comercio, ingresaron en el territorio paraguayo personas de distintas nacionalidades americanas y europeas. Esta introducción fue controlada, con el fin de que “...personas sospechosas, sin pasaporte o que permanecieran –en el país- sin algún negocio particular” >.

En el mismo documento Anneliese Kegler Krug presenta un cuadro resumen referido al número de **extranjeros residentes en el Distrito de la Catedral en el año 1850**.

El Distrito de la Catedral junto con los Distritos de Encarnación y Recoleta formaban parte de Asunción.

Las cifras del cuadro son:

Españoles	35
Italianos	45
Franceses	19
Alemanes y otros	43
Brasileros	<u>24</u>
Total	<u>166</u>

El término de residente en su equivalencia corresponde a establecido sin especificación de permanente o temporal; de modo que sin mucho que elucubrar **se puede decir que estos 45 italianos se pueden enmarcar dentro del concepto genérico de inmigrantes**.

SOBRE EL AÑO 1860 Y SIGUIENTES

De entre la literatura existente el autor elige los trabajos de Lyra Pidoux de Drachenberg y de Tomás Palau-Noemia Pérez-Sara Fischer, por ser los que se adecuan muy finamente al ensayo.

La investigadora Pidoux señala que si bien el proceso inmigratorio ya tiene fuerza a mediados del 1800 en países del Río de la Plata como la Argentina y el Uruguay, el Paraguay entra dificultosamente en el proceso a partir del 1870 una vez terminada la guerra que dejó al país en la más profunda miseria de su historia y con solo aproximadamente nada más que 200 mil almas.

Hacia el final de la guerra y los siguientes años se caracterizan, en cuanto a la inmigración se refiere, por la llegada al Paraguay de extranjeros, muchos de ellos italianos que servían y/o proveían y/o estaban enrolados en los ejércitos invasores (Brasil-Argentina-Uruguay).

En el año 1898-1908 (1897 inicio del proyecto) se registra la venida de inmigrantes italianos en número aproximado de 250 bajo el proyecto de colonización denominado “Colonia Trinacria”.

En este caso sí constan los nombres, apellidos y la región de origen de los inmigrantes (*Prof. Marcello Saija – “La Colonia Trinacria in Paraguay”*).

Al margen de este proyecto, que por cierto terminó en fracaso, los datos que se tienen sobre la inmigración en general y la italiana en especial, pecan de inciertos, de inconsistentes y de insuficientes.

En el trabajo (Pidoux) antes mencionado se puede leer lo siguiente:

< a) Sólo se llamaba inmigrante a las personas que llegaban usufructuando los pasajes gratuitos concedidos por el gobierno. Todos los que llegaban por sus propios medios no figuran en la estadística.

b) También están excluidas las personas que realizaban inmigración periódica.

c) Además aquellos que gozaban de pasaje gratuito debían presentarse a la Secretaría de Inmigración [...] y generalmente, por negligencia o escrúpulos, los inmigrantes eludían esta obligación.

d) Este registro se encontraba únicamente en Asunción, por lo cual aquellos que bajaban en otros puertos [...] no firmaban el registro, quedando así excluidos de las estadísticas>.

En otra parte del trabajo la investigadora hace hincapié en la incongruencia existente entre los mensajes presidenciales de los años 1890 y 1893 y la estadística oficial; en los primeros se afirma que el número de inmigrantes llegados era de 9.392 personas, lo que era casi el doble de lo que figuraba en la estadística oficial.

Los cuadros (3-4) presentados por Pidoux en su trabajo "*Inmigración y Colonización en el Paraguay 1870-1970*" con datos de varias fuentes demuestran con claridad los insuficientes que resultan los mismos para determinar la cantidad de inmigrantes italianos.

**Procedencia de la Inmigración al Paraguay,
1881-1920 (%)**

Años	Europeos		Varios
	Noreste	Sudeste	
1881-85	92,22	1,83	5,95
1886-90	46,08	47,96	5,96
1891-95	65,37	23,46	11,17
1895-900	37,73	54,32	9,95
1901-05	65,71	23,26	11,03
1906-10	26,71	54,72	18,57
1911-15	24,68	51,02	24,30
1916-19	38,29	33,30	28,41
1918-47	86,00	8,09	5,91
1948-54	65,03	19,37	15,60
1855-68	15,76	10,84	73,44

Desde 1918, aclara la autora, que la corriente migratoria está decididamente influenciada por la llegada de los menonitas (alemanes, canadienses y mexicanos), los japoneses y los polacos.

Otro cuadro que presenta Pidoux (fuentes varias) es el de los inmigrantes entrados al país desde 1881 hasta 1958; si bien es interesante el dato aportado no permite analizar la cantidad de inmigrantes italianos dentro de esas cifras.

El compacto hecho por el autor es el que sigue:

**Número de inmigrantes entrados
(Todas las nacionalidades)**

1881-1900	8.695
1901-1920	13.610
1921-1940	23.299
1941-1958	17.377
TOTAL	62.981

Del documento de trabajo n° 90; “*Inmigración y emigración en el Paraguay 1870/1960*” de la CLACSO (Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales), confeccionado por Tomás Palau/Noemia Pérez/ Sara Fischer se escogen los siguientes datos y se elabora el cuadro que se presenta a continuación:

Periodo	Inmigrantes Italianos	Total Inmigr. incl. italianos	Población Paraguaya	% Ital/pys
1870-79	0	800	s/d	-
1880/89	824	7774	239.774	0.34
1890/99	251	415	s/d	-
1900/09	1115	3420	490.719	0.22
1910/19	973	5700	651.040	0.15
1920/29	37	3529	843.905	0.004
1930/39	41	12629	987.824	0.004
1940/49	238	7280	1.259.826	0.018
1950/59	580	11665	1.816.890	0.031
Total Ital.	4059			

SOBRE CUANTOS SON ACTUALMENTE

Con los datos existentes sería un verdadero milagro conocer el número de inmigrantes italianos en el Paraguay.

-10-

SOBRE QUE EL 30% Y HASTA EL 40% DE LA POBLACIÓN PARAGUAYA TIENE ORIGEN ITALIANO

Estas aseveraciones hecha a un diario asunceno y declaradas en un video (ver página n° 161) **son irreales desde el punto de vista estadístico**, y se prestan al equívoco porque **confunde, digamos, la “sensación” con la realidad demostrable numéricamente con los datos existentes.**

* **Según** el cuadro N° 3 del estudio *“Inmigración y Emigración en el Paraguay-Tomás Palau-Noemia Pérez-Sara Fischer - Biblioteca CLACSO Arg.”*, durante el **periodo 1880-1889 ingresaron al Paraguay 7.774 inmigrantes, de los cuales 824 eran italianos. Esta cifra sobre el total de la población del Paraguay (239.774) representa el 0,34 %.**

* **Según** el listado de nombres y apellidos presentados en el capítulo *“Connazionali in Paraguay e Figli d’Italiani”*, de la publicación *“Italiani nel Paraguay”* del año 1939, **en la ciudad de Asunción habitaban 1.838 italianos y descendientes; en la ciudad de Concepción 73; en la ciudad de Pilar 143 y en la ciudad de Villarrica 140.**

El total de esos números da una cifra de 2.194 individuos; la que sobre la población del Paraguay en ese año (1.084.000) <Dirección General de Migraciones (DGM)> representa el 0,20 %.

* **Según** la investigación hecha (y publicada) por la Asociación Paraguaya de Estudios de Población para la Organización Internacional para las Migraciones, durante el **periodo 1950-2002 el número total de población censada en el Paraguay y nacida en otros países es de 714.406 personas, de las cuales 23.420 son de origen europeo indiferenciados, que corresponden únicamente al año 1950 (en años posteriores no se registran ingreso de europeos).**

El ingreso de europeos sobre el total de ingresados de otros orígenes durante esa década representa el 3,27 %.

* **Con los datos del mismo cuadro en cuestión (N° 6), en el que se lee que el total de la población extranjera en el Paraguay (compuesta por argentinos, brasileros y otros inmigrantes no europeos) en el año 2002 fue de 173.176 personas, es posible establecer que esa cifra representa el 3,11% sobre la población del Paraguay de ese año (5.571.000); lo que a su vez permite presuponer que el por-**

centaje de italianos respecto a la población del país debió ser muy inferior al porcentaje señalado.

*

*** Si se hace el cálculo en base al número de inmigrantes italianos ingresados durante el periodo 1870-1960, 4.059 personas (*Inmigración y Emigración en el Paraguay-Tomás Palau-Noemia Pérez-Sara Fischer- Biblioteca CLACSO Arg.*), el porcentaje respecto a la población paraguaya del año 1960 (1.843.000/ DGEEC) es del 0,22; y si se lo eleva 3 veces más como compensación por equis motivos el porcentaje es del 0,66.**

*** Si se toma el número de personas con pasaporte italiano al 2016 (aprox. 10.000), y se lo eleva 5 veces más, el porcentaje sobre la población paraguaya (6.854.536) es del 0.73; y si se lo eleva 100 veces más el porcentaje es del 14,58.**

Para que los italianos y descendientes constituyan el 30 % de la población actual del Paraguay los mismos deben alcanzar la cifra de 2.056.360 personas; cifras estas que no se pueden certificar hoy en día.

-11-

OTROS DATOS IMPORTANTES A CONSIDERAR

* **Un párrafo del “Estudio Sobre Migraciones Internacionales”** Oficina Internacional del Trabajo (OIT) – Ginebra, dice así:

< [...] los inmigrantes ingresados en la década de 1880 representaban el 3,2 % de la población total del país. Este porcentaje cae a 0,7% en la primera década de este siglo, se mantiene en 0,9% en el período 1910-1920, cae al 0,4% en la década siguiente, asciende a 1,3% durante la década del 30 (período de la guerra del Chaco contra Bolivia), se reduce de nuevo al 0,6% en la del 40 y se mantiene en el mismo valor en la década siguiente hasta los 60, a partir de cuando empieza el período en el que se inicia el auge de la inmigración brasileña” (Fischer, Palau, Pérez, 1997).

* **Juan C. Herken Krauer** en una parte de su trabajo investigativo “*La inmigración en el Paraguay de posguerra: el caso de los Lincolnshire Farmers 1870-1873*” dice textualmente:

<Algunas fuentes señalan la existencia de una población de 8.000 inmigrantes para 1876, pero a comienzos de la década del 80, un observador alemán alcanza a anotar que en Asunción sólo se podía calcular un máximo de 1.000 italianos, un máximo de 100 alemanes y alrededor de 80 ingleses. Este último cálculo excluye obviamente a otros grupos importantes, especialmente argentinos, brasileños y portugueses>.

La población paraguaya en 1887 era de 328.000 según la Dirección Nacional de Estadísticas y Censo.

* **Alfredo Seinferheld** en su libro “**Nazismo y Fascismo en el Paraguay**” expresa:

“[...]italianos en el Paraguay le fue transmitido al <Duce>, por ese intermedio en éstos términos: <<Los 50.000 italianos del Paraguay, que en la tierra descubierta por Sebastián Caboto[...]>>”.

“Aunque el número de 50.000 incluía los descendientes, todo daba a[...]”.

Los datos corresponden al año 1938.

* **El investigador del Núcleo de Estudios de Población de la Universidad de Campinas, Brasil, Sylvain Souchard** afirmó, pa-

labras más palabras menos, durante el 2do Congreso Paraguayo de Inmigración, que el número de **inmigrantes brasileños en Paraguay es de 500.000, lo cual representa el 10 % de la población del Paraguay.** (*Entrevista del diario Abc color Py. Noviembre 18-2005*).

En realidad representa el 8,46 % teniendo en cuenta que la población del Paraguay era de 5.904.000 personas en el 2005.

*** Según la (DGM), el número de inmigrantes europeos en el año 2012 alcanzó la cifra de 62.416 personas, distribuidas de la siguiente manera: polacos 16.748, alemanes 15.218, españoles 5.141, italianos 3.053, franceses 2.202.**

Ahora bien, teniendo a la vista los números de la inmigración brasileña y su descendencia es razonablemente incierto que el 30% de la población paraguaya en la actualidad sea de origen italiano.

-12-

SOBRE EL PARAGUAY COMO DESTINO PRIMO

Consejos hubo:

** <[...]. La segunda es ésta: de todas las Repúblicas de América del Sur, el Paraguay, si bien presenta ventajas enormes y facilidades a la emigración, no es, hasta el momento, elegido más que relativamente por parte del elemento italiano que, a pesar de que haya siempre encontrado la más amplia y leal hospitalidad, no se decidió más que en parte limitadísima a colonizar aquellas tierras fértiles donde además no se muere de fiebre amarilla y donde la tricolor italiana flameó siempre en forma simpática y respetada.*

Y es precisamente por esta razón justo por eso, por juicio unánime de los estados, que entonces debe la vieja Europa, y particularmente Italia definitivamente decidirse a la emigración para evitar la revolución [...].>

“Cenni Commerciali Storici e Geografici sul Paraguay”. COMM. Costaguta Raffaele Cónsul General de Italia en Paraguay. Génova 1901.

** < Ma noi stranieri che possiamo con evidenza costatare i fatti dobbiamo esclamare: dice il vero!*

L'inverno del Paraguay, meno que qualche raro giorno è delizioso. I tepori del clima, l'aria veramente imbalsamata, le placide notti di luna, l'increspato fiume che serpeggiane tra le verdi collinette s'allunga, si ritorce, si spiega como una serpe di argento che tutto circuisce affascinando.

La vita calma e patriarcale che lontano di offrire le emozione violente dei grandi centri allietta la vita con pace, vera ed unica gioia.

L'europeo a cui, dopo una vita di trambusti, di lotte, di piaceri che logorano, di dispiaceri che dilacerano, toccasse in sorte venire in questo paese a vivere, non può a meno di trovare quella esistenza sognata nei momenti che stanco dalle peripezie della vita ripeteva a sè stesso: pace! [...] >

“La Colonia Italiana nel Paraguay – Organi degl'italiani Residenti nella Repubblica”. 1886. 18 Luglio N° 52. “L'altra Faccia dell'Immigrazione Italiana in Paraguay” Eduardo Ammatuna.

*

Si bien desde mediados de la centuria del 800 hasta bien entrado el 900, los países del Río de la Plata fueron el polo indiscutible de atracción para los inmigrantes italianos, el Paraguay, que a pesar de poseer características muy parecidas socialmente y cercanas a importantes provincias argentinas, no fue el destino inicial de los italianos que abandonaron su patria de nacimiento.

Su situación geográfica a más de 1.000 kilómetros de la ciudad puerto de Buenos Aires, sus tierras selváticas, su carencia de costas sobre el mar, su pobrísima infraestructura, su inestabilidad política traducida en revueltas cívico-militares y sus habitantes todavía recelosos, que aún estaban padeciendo el proceso de reconstrucción de sus valores sociales, no lo permitían.

*

- * Paraguay **1881-1920** inmigrantes entrados **22.305**
- Paraguay **1881-1958** inmigrantes entrados **62.981**

Lyra Pidoux de Drachenberg. Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos Volumen VI.

*

- * Argentina **1856-1932** inmigrantes entrados **6.405.000.**
- * Brasil **1821-1932** inmigrantes entrados **4.431.000.**
- * Uruguay **1832-1932** inmigrantes entrados **713.000.**

Juan Carlos Herken Krauer. Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos Volumen I.

*

- * Argentina **1861-1920** inmigrantes italianos **2.270.525**
- Argentina 1947-1970 italianos residentes 2.301.555

ADSIC-it-2007-11-20. Inmigración italiana en la Argentina.

*

- * Brasil **1876-1920** inmigrantes italianos **1.243.633**

Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE)

*

-13-

SOBRE LA PREFERENCIA DE LA INMIGRACIÓN ITALIANA

Generalizando los términos se puede decir que para el Paraguay, por los antecedentes históricos previos, el italiano no le era completamente extraño; ya poseía suficiente conocimiento acerca de su idiosincrasia, de lo propio de su ser, de su porte, de sus modales, de sus habilidades, de sus destrezas, etcétera., de modo que era dable pensar que la inmigración de italianos no produciría un rechazo dentro de la sociedad; y así lo fue a través del tiempo transcurrido.

Gobierno.

Oficialmente los gobernantes del Paraguay, sin hacer mención de origen, solo han manifestado y han mantenido su opinión de que los inmigrantes que deseen arribar al país deben ser de preferencia primera “agricultores inteligentes y laboriosos”.

Los condicionantes para la inmigración de cualquier origen estaban circunscritos a la no inmigración en masa, a la no pertenencia de partidos, sociedades o grupos “demagógicos y turbulentos” y a la calidad de los inmigrantes.

En suma, legal, administrativa y políticamente no existen manifestaciones a favor ni en contra de la inmigración italiana.

Leyes de Inmigración (partes de las)

Ley de Inmigración y Colonización del 8 de Junio de 1881

Art. 12.- El Departamento de Inmigración podrá hacer venir del extranjero familias agricultoras para establecerlas en estas colonias.

Art. 13.- Cada familia deberá constar de un grupo de tres adultos o de cinco personas incluso niños, y acreditar su buena conducta, laboriosidad y conocimientos de la agricultura.

Ley de Inmigración del 6 de Octubre de 1903

Art. 1.º.- Repútese inmigrante para los efectos de esta Ley, a todo extranjero apto para el trabajo y menor de cincuenta años cumplidos, que llegue por primera vez a la República con el objeto de establecerse en ella, y que acredite, a más de su buena conducta, su calidad de agricultor, industrial, profesional, artesano mecánico,

profesor, electricista o ingeniero en cualquier ramo, por medio de certificados de los Cónsules o Agentes de Inmigración del Paraguay en el exterior, [...].

Art. 2º.- El poder Ejecutivo queda autorizado para fomentar preferentemente la clase de inmigración que juzgue más adecuada a las condiciones del país, o la que crea más laboriosa, y a contener por medio de medidas oportunas la corriente de la que fuese viciosa, inútil o perjudicial. [...].

*

No obstante hubo quienes en desacuerdo con la creencia de que la mezcla de inmigrantes europeos con gentes de esta tierra solo traería mejoras en todos los sentidos, expresaron el peligro que representaba la inmigración de cualquier origen:

<“una población como la nuestra,...podría ser absorbida por una raza o nacionalidad o por lo menos hondamente modificada, y sus tradiciones y sus costumbres llegarían a ser despreciadas u olvidadas por las generaciones sucesivas”>

Lyra Pidoux de Drachenberg. Inmigración y Colonización en el Paraguay 1870-1970. Notas (39) Bertoni Guillermo Tell. Bosquejo sobre política económica del Paraguay. 1936. Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos. Volúmenes I -VI.

*

-14-

SOBRE EL “EFECTO SENSACIÓN”

Como fuera apuntado antes el “**Efecto Sensación**” es la impresión que causa o influye sobre el imaginario, en nuestro caso, de que la población paraguaya de origen italiano alcanza valores del 30-40 %.

Este “**Efecto Sensación**”, como el autor lo denomina, bien puede deberse a dos singulares motivos que podrían estar interaccionando entre sí.

* **Una de ellos** se debería al hecho, aún sin comprobación cuantitativa, de que una significativa parte en cantidad y excelencia de los inmigrantes italianos y sus descendientes se hayan ubicado en espacios poblacionales en donde bien pudieron, se supone, alcanzar niveles porcentuales relativamente mayores al promedio de la ecuación; **en otros términos valores porcentuales localmente más significativos que los que tiene la población de ascendencia itálica sobre la población total del Paraguay.**

* **El otro**, real y demostrable por cierto, es la **influencia** que tuvo (y aún tiene) la comunidad italiana dentro de los niveles de decisión de la sociedad paraguaya, debido a su penetración y amalgamamiento en casi todos los estratos más importantes de la estructura socio-política-económica del país durante su desarrollo evolutivo histórico.

Así vemos una influencia harto conocida en el ámbito cultural, religioso, sanitario, educativo, edilicio, vial, industrial, financiero, comercial, profesional calificado, periodístico, político, militar, etcétera.

De entre ellos, es substancial recalcar el de la comunicación escrita, ya que la colectividad italiana alrededor de mediados del ochocientos ya tuvo parte del llamado “Cuarto Poder” en sus manos durante periodos variables de tiempo, y que bien lo utilizó a través de sus periódicos, semanarios y revistas. Por medio de los mismos se hizo sentir en temas propios de su comunidad, y en los temas propios de la comunidad nacional en la que estaban desarrollando sus vidas, en la que por cierto alcanzaron niveles que otras comunidades no lograron obtener.

Otra área indispensable de repaso es la de la política, en donde habría que señalar que la colectividad a través de sus descendientes ya instruidos, fusionados, unidos por parentesco de matrimonio, por

compatibilidad de valores, de ideales, de cualidades y circunstancias y porqué no de carácter abrumadoramente latino, ocupó y sigue ocupando en la actualidad sitios resaltantes dentro de los partidos políticos; dentro de las dos Cámaras del Congreso; dentro de las Instituciones Estado-dependiente, etcétera; amén de la silla presidencial en la que sentó a varios en diversas ocasiones.

Por su importancia transcendental en la evolución histórica-política del país la otra área a mencionar es la de la milicia.

Tratando de ser lo más breve posible, solo digamos que la comunidad de origen italiano tuvo y tiene aún hoy día a numerosísimas personas dentro de todos los niveles y estamentos militares; sus miembros también como militares o combatientes sin grado militar tuvieron participación activa en cuantas revoluciones hubo y en las dos guerras internacionales que tuvo que librar el Paraguay. Durante la segunda contienda bélica los “*italicos*” combatientes revalidaron formidablemente su fusión, su ensamble y su amalgamiento con los paraguayos de origen.

Huelga señalar que los italianos hasta inicios de la guerra tenían a un descendiente, José Patricio Guggiari Corniglioni, como Presidente de la República y a otros varios como parte del gabinete presidencial.

Es imprescindible y necesario hacer notar por su extraordinaria importancia que el Paraguay ha sido tradicionalmente un país militar-dependiente, o si se quiere decirlo de otra manera, manejado por el eje militar-político o político-militar.

En razón de esto último es pertinente en este punto ir hacia atrás en la historia para presentar **un llamativo vértice de convergencia, coincidencia y simpatía entre el gobierno militar del Paraguay y una parte importante de la comunidad italiana o de origen italiano durante la segunda guerra mundial; hecho que indudablemente creó lazos de empatía y también de espacios de influencia.**

Mientras el gobierno del General Higinio Morínigo, los militares en mayoría, los periódicos y la población en parte eran pro Alemania o partidarios del Eje (Alemania-Italia-Japón), una parte llamativa de la colectividad italiana (italianos y descendientes) formaba cuadros o grupos “Mussolinistas”, como por ejemplo la “Giuventú Italiana del Littorio (Fascista) all’Estero”.

*

-15-

ALGUNOS HECHOS DESTACADOS SOBRE EL TEMA

** <El jefe de la policía nacional, coronel Mutshuito Villasboa, un fundador del Frente de Guerra, era un ardiente simpatizante del Eje, que había puesto a su hijo el nombre Adolfo Hirohito en homenaje a dos de los más renombrados personajes del Eje. El director de la Escuela Nacional de Policía, capitán Rolando Degli Uberti, era un ítalo-paraguayo, activo en el partido Fascista de Mussolini; bajo la dirección de Uberti, los cadetes de la policía paraguaya pronto exhibían svásticas nazis y banderas italianas en sus uniformes. El jefe de la policía secreta de Morínigo, Marcos Fuster, era un íntimo amigo de los principales agentes nazis en el Paraguay y, juntamente con Uberti, pertenecía a un misterioso grupo subterráneo de acción nazi, el Círculo del Sacrificio>.*

“Los Estados Unidos y el Paraguay durante la segunda guerra mundial. Michael Grow. Portal Guarani”.

** “En marzo de 1928 se fundó en Asunción la sección local del <fascio>, encabezada por el ingeniero Giuseppe Mazzola, (...). Para 1931 el <fascio> tenía ya unos 100 inscriptos en la rama masculina, a más de 22 en la femenina, 45 adolescentes y 35 menores. A Mazzola lo reemplazó Alfeo Zanotti Cavazzoni de agregado de propaganda, (...)”.*

Alfredo Seiferheld. Nazismo y Fascismo en el Paraguay. Servilibro. 2012. Asunción

** “El mensaje de apoyo a la política exterior italiana, tal como apareció en <El Liberal> del 12 de enero de 1936.*

Italia: paraguayos, hijos de vuestros hijos, amigos vuestros, solidarios de vuestro destino en el dolor y la gloria, ahora que de nuevo guerreáis en tierras de África (...)”.

Firmantes: Silvio Lofruscio, Reinaldo Bibolini, Atilio Valentino, Alejandro Volpe, José P. Guggiari, Eduardo Schaerer, Federico Chávez, Eduardo López Moreira, Natalicio González, Manuel Chávez, Pedro De Felice, Juan Patri, Cayetano Masi, Antonio Spinzi, Juan G. Peroni, Alfredo Matteri, Constante Fassardi, Gral. Manlio Sche-

none, Mayor Víctor Santiviago, Mayor R. Brusqueti, Cnel. Luis Irrazabal, Cmte. Sampson Harrison, entre otros más.

Alfredo Seiferheld. Nazismo y Fascismo en el Paraguay. Servilibro. 2012. Asunción

*** <Incluso, todas esas organizaciones lucían esvásticas y fotografías de Adolfo Hitler en sus locales. Pero, eso no fue una corriente política promovida por Morínigo, pues mucho antes, en el año 1931, se había fundado en Paraguay el primer partido político con orientación nacionalsocialista en Sudamérica>.**

“En Guardia. Revista publicada mensualmente para la Oficina del Coordinador de Asuntos Interamericanos. Commerce Building, Washintong. D.C. 22 julio/2004 – Actualizado 15 junio/2013”.

*

*** El Gruppo Giovanile “Francesco Pinedo”** de Asunción, **“Figli della Lupa”** tenía como Capo Centuria a Pecci Giuseppina; el **“Primo Manipolo”** tenía como comandante a Bellasai I. Francesco, el **“Secondo Manipolo”** a Bellino Giovanni, el **“Terzo Manipolo”** a Buccini D. Michele.

La “Centuria Marinaretti” tenía como Capo Centuria a Ruggero Francesco; el **“Primo Manipolo”** tenía como comandante a Sallustro Tito; el **“Secondo Manipolo”** a Ostuni Lorenzo, el **“Terzo Manipolo”** a Bo Nicola.

La “Centuria Marinarette” tenía como Capo Centuria a Bianca Monello; el **“Primo Manipolo”** tenía como comandante a De Domenico Lidia; el **“Secondo Manipolo”** a Giovannina Lucca; el **“Terzo Manipolo”** a Lugo Nelly.

La “Centuria Azzurri” tenía como Capo Centuria a Belfiore Paolo; el **“Primo Manipolo”** tenía como comandante a Ruggero Francesco; el **“Secondo Manipolo”** a Sciacca Francesco; el **“Terzo Manipolo”** a Menna Antonio.

La “Centuria Azzurre” (Giovani Fasciste) tenía como Capo Centuria a Mina Pezzini; el **“Primo Manipolo”** tenía como comandante a Ammiri Clementina.

Cada “Manipolo” estaba formado por tres “Squadra”.

Algunos apellidos (tomados al azar) de personas que formaban parte de las “Squadra”

Giosa, Barone, Cipolla, Di Modica, Lacognata, Tardivo, Turtola, Porzio, Abbate, Garozzo, Causarano, Migliorisi, Arestivo, Pappalardo, Filizzola, Saggia, Valinotti, Zanotti, Evisa, Camperchioli, Boggi, Torre, Forno, Marelli, Chirico, Ramo, Bellino, Cellauero, Forno, Lacentri, Massara, Nuzzarello, Prono, Docaliano, Renna, Buccini, Pistilli, Sabino, Mingo, Occhipinti, D'Onofrio, Masi, Bellasai, Alfonsi, Calabró, Ledda, Viola, Ferrara, Lacarrubba, Scavone, Garbarino, Vittore, Belfiore, Marengo, Alessandri, Cattaneo, Zuccolillo, Gina, Ravetti, Coscia, Aseretto, Casaccia, Pecci, Baudo, Caggia, Faraoane, Fois, Calderoli, Di Tore, Raniolo, Tosi, Palumbo, Alfieri, Gulino, Formigli, Cottoli, Viotti, Lucifora, Portaluppi, Modiga, Caló, Costanzo, Vezzetti, Spatuzza, Compagnucci, Amabile, Oddone, Romagni, Lo Fruscio, Botti, Baglieri, Ostuni, Cappello, Zucchini, Rabito, Fratta, Pezzini, Laratro, Pessolani, Fagone, Battaglia, Ammiri, Pane, Severina.

*

A MODO DE CONCLUSIÓN CAPÍTULO II

A priori las principales conclusiones pueden ser expresadas en los siguientes términos:

*.- Considerando las dificultades existentes sería menos erróneo hablar de inmigrantes/inmigración real a partir de mediados del 800, y cuantificarla “oficialmente” hacia fines del mismo periodo.

*.- Subsiste una suerte de disparidad de criterios respecto a la relación lengua/ciudadanía principalmente entre los inmigrantes recientes, mediados del 900 y más, y los descendientes de los italianos que arribaron en la centuria anterior, y hasta con sus de aquellos propios sucesores de primera y segunda generación.

Ahora bien, estos criterios son expuestos en muy singulares contextos y no son más que ocasionales y hasta valdría decir que caen dentro de lo que se puede denominar como “**discusiones bizantinas**”.

*.- **Existe una clara coincidencia de que hasta ahora poco y nada se ha hecho en favor de la difusión de la lengua, y que aún no se ha llegado a un sistema de difusión masiva tan necesario para reemplazar el plan o procedimiento obsoleto que consiste en la enseñanza en unas cuantas instituciones que solo alcanzarían a una infinitesimal parte de la población.**

*.- Con la información disponible hoy no es posible demostrar en términos cuantitativos que los descendientes de italianos llegan al 30-40 % de la población paraguaya.

*.-La creencia en esas cifras se debería principalmente a lo que el autor denomina “**Efecto Sensación**” ya suficientemente aclarada en capítulos anteriores (ascenso vertical hasta los puntos más altos de la sociedad y del poder debido a la absorción de los descendientes por la etnia local a través de la mixtura por matrimonio, por afinidades políticas, sociales, etcétera).

CAPÍTULO III

Sobre conflictos con la sociedad paraguaya

Sociedad Paraguaya - Conducta

Si bien no es una conducta característica típica de nuestra sociedad, es válido señalar que cuando la comunidad o parte de ella actúa de acuerdo a sus intereses, honestos o no, es cuando pueden aparecer las asperezas y los actos despreciables de fondo y forma como cuando ocurrió el asalto a la imprenta del diario “La Regeneración”.

Ahora bien, a lo largo de los años hubo otros desacuerdos que terminaron en conflictos de menor cuantía que quedaron circunscriptos a épocas anteriores y que no han sido de relevancia significativa ni perdurable; uno de ellos, quizás el más notorio, es el trato discriminatorio que algunos miembros de la sociedad paraguaya dieron a los italianos por motivos de negocios, políticos, etcétera, cuando éstos no armonizaban con la conveniencia de los primeros.

En defensa de la colectividad no participe. Italianos en conflicto con el periódico “La Regeneración”

-1-

EL ARTÍCULO QUE DIO ORIGEN A LOS ASESINATOS

La historia de la discriminación y de los hechos criminales hacia los emigrados se han repetido una y otra vez a lo largo de la historia. El “hombre común”, el que aquí en América llamamos “Juan Pueblo” (N.A. figura alegórica del ecuatoriano Virgilio J. Salinas), el que no formó parte de los emigrados de élite, fue el que sufrió mayormente estos oprobios; sí, el emigrado que salió de su Italia porque allí ya no podía vivir y el emigrado que salió porque “Italia” (gobierno, sindicatos, políticos...), “erróneamente” lo indujo por diversos medios a emigrar para quitarse la presión de los desocupados. Extraña receta.

Éste “hombre común” desde el principio hasta el final del éxodo padeció casi sin excepción en todos los sitios adonde fue.

-2-

EL CASO ZURICH. 1896

En este punto es interesante traer a la memoria lo sucedido en Zurich en el año 1896 por su similitud en cuanto a las rápidas y graves derivaciones de los hechos, y porque permite un análisis comparativo de situaciones, actos y consecuencias con lo ocurrido en Paraguay un cuarto de siglo antes.

“Mucho más grave fue más tarde el alboroto verificado tres años más tarde en Zurich. La gota que hizo desbordar el vaso fue un episodio criminoso: durante una riña un emigrado italiano mató a cuchilladas a un compañero alsaciano (N.A. un artesano que afila hojas) que lo había insultado y provocado. En breve tiempo se esparció la voz que una vez más un italiano hizo empleo de su mortal cuchillo y la masa de los zuriqueses anti-italianos que no esperaban otra cosa para meter hierro y fuego a todo italiano, en la noche del 26 de julio de 1896 fueron en búsqueda del “Tschingg”, uno de los numerosos términos despreciativos con denominaban a los italianos. En pocas horas fueron devastados veintidós locales de italianos entre viviendas, tiendas, restaurantes situados en muchas zonas de la ciudad.

Para calmar el alboroto tuvo que intervenir el ejército con la infantería y la caballería.

Por suerte no hubo muertos pero los italianos tuvieron que abandonar en masa la ciudad”. (de la Web Politicamentecorretto).

— — —

Bárbaro asesinato.

Antier por la mañana fue barbara y cruelmente asesinada una mujer honrada y laboriosa por un italiano á quien fué á cobrarle unos reales que le debía.

La pobre inofensiva recibió un balazo en el estómago y no habiendo muerto al instante fué últimada por su verdugo á fuerza de golpes.

Como hemos dicho ya, la mujer que es de la familia de Rojas, era unas de las pocas que se habian dedicado, al mas laborioso y constante trabajo, su caracter era sencillo y festivo, asi es que se necesita el corazon de una pantera para darle muerte tan bárbaramente.

Esperamos q' nuestros opositores aunque sea en nombre de la justicia tantas veces burlada ya, han de prender al asesino para castigar tamaño crimen.

No es posible que hasta de los asesinos se eche mano para impunidad.

Periódico "LA REGENERACIÓN", año II, número 145 del 18 de setiembre de 1870.

El periódico fue fundado y dirigido por los señores DECOUD.

-3-

EL PARAGUAY DE 1901 SEGÚN LA MIRADA DEL COMM. COSTAGUTA RAFFAELE, CÓNSUL GENERAL DE ITALIA EN EL PARAGUAY

Las opiniones y conceptos sobre el Paraguay que se transcriben a continuación y que se presentarán, según sea necesario, a lo largo de la obra pertenecen al libro **“Cenni Commerciali Storici e Geografici sul Paraguay”** escrito por el **Cónsul General italiano más arriba citado y editado en Génova en el año 1901** (en idioma italiano), **Cenni Commerciali Storici e Geografici sul Paraguay**.

“PREFACIO

Al escribir estas breves y sintéticas menciones sobre la República del Paraguay, si bien me adhiero escrupulosamente a la fuente histórica, en lo que fue ilustrado hasta ahora de esta tierra tan rica y tan poco conocida, tuve presente, sin embargo, dos consideraciones que me parecían no sin importancia para los lectores.

La primera fue que siendo este modesto escrito destinado a personas en general comerciantes, no es el caso de profundizar más de lo necesario en los datos geográficos e históricos que ya se tienen sobre esta República, debido a que la pluralidad de aquellos a los que el escrito está destinado, desde el más al menos, conocen sin duda lo suficiente, y por viajes, o por publicaciones leídas, lo que es el Paraguay en el estado actual, y lo que era antes de su emancipación del dominio español.

Sería, entonces, la mía una salida del trabajo que aburriría al lector sin ningún beneficio para la publicación.

La segunda es ésta: de todas las Repúblicas de América del Sur, el Paraguay, si bien presenta ventajas enormes y facilidades a la emigración, no es, hasta el momento, elegido más que relativamente por parte del elemento italiano que, a pesar de que haya siempre encontrado la más amplia y leal hospitalidad, no se decidió más que en parte limitadísima a colonizar aquellas tierras fértiles donde además no se muere de fiebre amarilla, y donde la tricolor italiana flameó siempre en forma simpática y respetada.

Y es precisamente por esta razón justo por eso, por juicio unánime de los estados, que entonces debe la vieja Europa, y particular-

mente Italia definitivamente decidirse por la emigración para evitar la revolución, al tiempo que recomendando el Paraguay como una de las tierras más fértiles, en la cual la obra y el trabajo del colono italiano pueden ser generosamente remunerados, que yo no quiera salir de esa reserva prudente, que debe mantener cualquiera que escriba de tierras lejanas y no perfectamente conocidas, además soy consciente del deber de quien representando a Italia en estas tierras, debe ser extremadamente cauto para que la obra no sea juzgada como partidiana o de alguna forma materialmente interesada”.

*

“Italia en el momento actual, sofocada por una gran cantidad de producciones que tienden a aumentar cada día, debe, por necesidades materiales de la vida de sus hijos y morales para el proseguir de sus evoluciones, procurarse como las demás naciones, destinos tanto para la exportación de mercancías, como para ocupar útilmente millones y millones de brazos, también dadas y concedidas las más amplias mejoras por el parte del ente Estado en el campo económico, es siempre indiscutido que los límites estrechos de la patria no bastan más para las grandes masas de trabajadores agrícolas y obreros que, si no fuera por la posibilidad de la emigración, presentaría en la mente de cada hombre de Estado el más grave problema social y económico que pueda ser nunca expuesto al examen de la política, como de la finanza y del comercio.

Emigrar sin embargo es rápido dicho; pero, también la emigración no puede ir al azar, no puede embarcarse con los ojos vendados, no debe afrontarse sin un bien fundado examen la incógnita del futuro que, si fuera equivocada, podría ser fuente de irreparables desventuras.

Al recomendar entonces las tierras paraguayas a la atención de los colonos –al señalarlas al movimiento de exportación– quise ir muy cauteloso y prudente escribiendo, no como representante de aquella República que por deber de cortesía no puede eximirse de exaltarla, sino únicamente como hombre de negocios, como ciudadano italiano, el cual sobre todo tiene en el corazón el bienestar y el futuro de nuestra emigración.

Muchas cosas que en ventaja del Paraguay habría podido escribir no las escribí; únicamente me limité a una simple indicación

sobre lo más interesante teniendo presente la justa medida que no elevándose a vuelos fantasiosos busca ir al campo de las cosas reales y únicamente posibles; siendo establecido por ejemplos seculares que cuanto más se presentan dificultades más precauciones deben tomarse en el campo de la emigración, así del mismo modo se benefician después aquellos que componen la emigración misma”.

*

“La época fabulosa de la emigración afortunada a priori, cuando los españoles y portugueses, siguiendo a los exploradores, se vuelven ricos después de pocos meses de permanencia en esas tierras de América del Sur, se entiende que ha desaparecido hace tiempo.

En nuestros días, el agricultor como el obrero, que se traslada a América, debe antes que nada estar convencido de que su logro no depende tanto de la bondad de las tierras ocupadas, como de la voluntad férrea, honesta e incansable, de quien abandonando la propia tierra, no se detiene a descansar en el ocio, para atrapar la fortuna.

Todas las naciones europeas buscan con entusiasmo un desahogo para aquellos que no encuentran más pan en su patria; muchos van a la Argentina, donde los problemas de la vida comienzan a ser arduos como en Europa; otros van a América del Norte, que tiene aún mucho campo que ofrecer a los voluntariosos de la vieja Europa, sin embargo, no es más aquella de un tiempo y la emigración se ve obstaculizada en todos los modos posibles, por el espíritu de esa raza anglo-sajona, práctico y positivo, tiende día tras día a ser más cauteloso en admitir en el comedor de la gran familia de América del Norte a los necesitados de la exhausta Europa.

El Uruguay - Chile - México - Perú y Brasil, y sin excluir las Repúblicas de América Central, todos cuentan desde hace años de una mayor o menor residencia de colonias italianas; pero para ser justos, ninguna de estas repúblicas presenta ventajas, tan gratificantes como el Paraguay, donde, dejando a un lado las comparaciones de clima, el agua y las enormes riquezas minerales y vegetales del suelo, lo que puede considerarse más que todo es la buena voluntad del gobierno paraguayo para ayudar, en la medida de lo posible, al desarrollo y la instalación de colonias de emigrantes italianos.

El docto informe del Egregio Profesor D Stefano Paternò es ya una prueba elocuente de lo que bien podría encontrar de bueno Italia mandando a sus agricultores al Paraguay, y la instalación de la colonia Trinacria, debido a lo mencionado, es la respuesta más completa que se pueda dar a aquellos que se muestran escépticos en relación a la migración.

El gobierno paraguayo no ha quedado en segundo lugar en relación a nadie en la promoción no solo de la cultura material e industrial de aquellas tierras, sino también la intelectual, es así que cada día se instalan escuelas y campos experimentales, donde el colonizador y los hijos de éste, pueden educar al corazón y la mente en los mandatos de la civilización y la ciencia moderna.

Un hombre que es orgullo y dignidad de Italia y el decoro, el senador P. Mantegazza, ya describió brillantemente al Paraguay en su fauna, su flora y, sobre todo, en la conveniencia indiscutible que Italia encontrará allí, como lo prueban los italianos que ya se encuentran ahí, en el crear en aquellas tierras numerosas colonias, compuestas de elementos sanos, trabajadores y no de perezosos, serán, con el transcurso corto de años, un nuevo y seguro punto de fortuna para los hijos del trabajo, que sin caer más, cansados y derrotados sobre los terrenos agotados de nuestro continente, o arrastrados por el hambre en el extranjero, donde son recibidos y tratados como mendigos, y muchas veces peor que esclavos, podrán volver más simpático y respetado el nombre de Italia, garantizando al mismo tiempo para ellos y para los que vendrán después, colonias florecientes y ricas; colonias donde no irán a morir de la fiebre amarilla, colonias donde la bandera italiana será símbolo de prosperidad, de trabajo y de victoria”.

“CAPÍTULO I.- *Contrariamente a cuanto por amor a la ciencia, por relaciones y exploraciones geográficas, por deseos y prominencia de nuevos intercambios de comercio, es bastante conocido, de casi todas las Repúblicas Sud Americanas, aquella del Paraguay, que aun estando a la par de otras importantes, es relativamente poco conocida.*

Puesta en el corazón del continente, y no teniendo otras vías de comunicación con el mar sino por aquella del río Paraná, ésta se ha

mantenido hasta hoy como una tierra olvidada que pocos la visitan y menos aún la exploran; no despertando como las repúblicas hermanas aquel interés y aquella codicia que en más de uno contribuyó para que hoy llegaran a la Argentina, al Uruguay y también a las otras menores de América Central.

Aun así, a pesar del presente estado de inferioridad, el Paraguay tuvo días brillantes y floridos, cuando en otros tiempos el comercio europeo, en la costa Atlántica de América hacía centro y base de operaciones en aquellas fértiles tierras que mejor que otras presentaban ventajas de no poca importancia.

[...]

Giovanni di Solís, español, lo descubrió en el 1516 mientras asomaba con la nave la rivera de la Plata.

[...]

A distancia de siglos es muy difícil establecer quién de los dos: Solís o Cabotto, haya sido el verdadero descubridor.

[...]

CAPÍTULO II.- [...] *Y por último fueron vencidos, no pudo ser de otra manera, mas, pocos años pasaron así que el sentimiento por la propia independencia volvió más vivo que antes, e hizo así que en el 1811 logran sustraerse del dominio español.*

Pasado el Paraguay del absolutismo español a la dictadura habida del Dr. Francia, a pesar de cerrarse casi claustralmente a relaciones e intercambios con las otras naciones, aun así volvió a florecer.

Fue muy agitada la vida del Paraguay desde el 1840 hasta el 1852, año en el cual la República vino formalmente reconocida por Argentina, después por Inglaterra, Brasil y América del Norte.

La política agresiva y bélica del Presidente López I y López II condujo, en el 1864, al Paraguay a una terrible guerra que duró bien seis años y terminó en el 1870 con la muerte del Presidente, con la pérdida de la fortaleza de Humaitá y con la entrada de las tropas aliadas en la Capital de la República.

*Firmada la paz en el 1872, rindió libre la navegación sobre los ríos Paraguay y Paraná, y fue garantizada mediante un nuevo tratado las limitaciones de los confines, conforme a cuanto había sido convenido en el 1865 en Suret, **pudo finalmente la República reorganizarse en paz y dar lugar a su propio futuro, proclamando en el***

1876 una Constitución que nada deja desear comparándose con las modernas y liberales que se conozcan.

CAPÍTULO III- La Constitución fielmente respetada hasta nuestros días por todos los presidentes que hasta hoy han gobernado el Paraguay, permitió al país reorganizarse, si bien lentamente, hacia la decidida conquista de aquel puesto bien merecido en sus relaciones.

Pero no hay ninguna duda que la República atravesó de muy tristes días.

Los pesimistas consideraban el Paraguay como un país absolutamente arruinado, y, por muchos años fueron muy pocos aquellos, que a fines comerciales, subieron los 1.500 km de su espléndido río a pesar de las condiciones de aquel así rico territorio.

Y hasta hoy día son muy pocos aquellos que tienen una clara idea de las condiciones y ventajas que se pueden sacar de aquella República.

[...]

Que agotada ya la especulación en la República Argentina, no parece improbable que hacia el Paraguay deba converger la atención del capital europeo y del comercio, que seguramente mejor en aquella República que no en otras puedan encontrar todo aquello que necesitará para el útil y grandioso empleo de dinero.

Y, si bien aquellas tierras figuran en una medida ciertamente modesta, no se puede negar que también para ellas, y se tienen pruebas indudables, no se ha iniciado un periodo de nueva grandeza en la cual y por la cual Europa encontrará en sus propios capitales empleados en el Paraguay esa ventajosa remuneración que no podría encontrar en otros lugares.

Ciertamente todo esto no podrá cumplirse rápidamente, serán necesarios años, no pocos, y más que otra cosa de grandes labores donde abrir los caminos de la comunicación, creación de establecimientos industriales y, sobre todo, una buena corriente de inmigración.

[...]

[...] como en todas las Repúblicas de Sud América, si el terreno puede considerarse un Edén para la vida animal, no es tal para quien, necesitando de relativas comodidades de la vida, debe conquistar cada cosa con el trabajo, paciencia, y no raras veces luchan-

do contra elementos no menos peligrosos y temibles de las bestias feroces.

Escribiendo entonces sobre el Paraguay no se debe entender que eso represente la tierra prometida; no, todo lo contrario: como todas las tierras vírgenes tiene su lado bueno y aquel malo y nosotros, sin ilusionar a nadie, escribimos imparcialmente de uno y del otro, no queriendo ilusionarle a nadie, ni desilusionar ninguno.

CAPÍTULO IV.-

[...]

El país es bello y alegre. Un verde constante cubre el paisaje, y las rocas presentan todas juntas un aspecto encantador.

Aunque el interior es aún poco conocido. De una parte a otra, es decir, del Norte al Sur, se extienden inmensos bosques vírgenes donde el pie del europeo no se atreve penetrar.

Hecha la excepción del valle que se extiende entre las ciudades de Asunción y Encarnación, y de algunas vías marcadas a través de los bosques de la yerba mate, no existen más que bien delimitados caminos de comunicación por vía terrestre.

El movimiento comercial y los transportes vienen hechos todos por agua, y la población de los comerciantes está agrupada casi toda a lo largo de la rivera.

[...]

Con todo esto alguna colonia de plantaciones de azúcar está establecida a lo largo del curso del Paraná; pero los resultados hasta el momento no son de gran importancia.

CAPÍTULO V.- *La historia natural del Paraguay es aún una incógnita que quizás no hubiese sido tal si durante el gobierno del Doctor Francia y de los dos Presidentes López, el país no hubiera estado cerrado a cada suerte de exploraciones.*

[...]

CAPÍTULO VII.- *Fatalmente durante el periodo de la última guerra, que fue funesto para el Paraguay, entre las tantas enormes ruinas, no fue última aquella que destruyó casi completamente los archivos públicos y privados.*

Su reconstrucción fue una obra no fácil, y por lo tanto muy cuidadosa que aun así quedó incompleta.

[...] la destrucción de aquellos archivos dio lugar a la creación de los títulos especiales (títulos supletorios) que fueron considerados de igual valor a aquellos primitivos.

Mas fue tanto el caos originado por la guerra, que de muchas de aquellas familias completamente desaparecidas, ni siquiera se encontraron documentos que consolidaran la propiedad inmobiliaria de las mismas.

Cuando muchos de estos bienes se volvieron propiedad del Estado, consiguientemente del dominio público, que era ya vasto, se volvió doblemente más grande.

[...] el primer obstáculo a la regeneración del país, fue que el gobierno rico en dinero y brazos, estaba desautorizado para utilizar los terrenos de los cuales era nuevamente propietario.

Esto es indudablemente deplorable si se considera que bajo la dictadura de Francia y de los dos López, la utilidad dada de los terrenos al Estado fue la primera fuente de la fortuna pública.

Bajo tales gobiernos, el Estado era patrón absoluto en cada cosa, y por verdad histórica debo confesar que realmente se bastaba a sí mismo; como del resto dieron fe las grandes empresas agrícolas promovidas por los dos López y sabiamente dirigidas.

Antes de la guerra, el Paraguay podía considerarse como uno de los países más felices.

El Estado era muy rico, y ninguno tenía que pagar impuestos de ningún tipo.

Disponiendo además de grandes capitales, y pudiendo asignar el trabajo arbitrariamente, se venía a cuenta que los privados mal podían mantenerse al mismo nivel, así que las industrias y el comercio difícilmente vencían en una simple lucha.

[...]

Con la ley de julio 1885, siendo establecida la venta de los terrenos del estado [...] y habiendo en igual tiempo establecido el reglamento de la deuda contraída por el Paraguay en 1870, como así también la aceptación para los portadores de títulos ingleses de 500 leguas de terreno en cambio de los propios derechos [...].

Habiendo tales operaciones encontrado el genio de los capitalistas principales, casas Argentinas e Inglesas compraron todos los bienes del Estado que fueron puestos a la venta [...].

A pesar de las numerosas ventas de terrenos y árboles de thé, hechas a grandes compañías, como la Paraguaya Industrial y la casa Patri y Compagni, que compraron centenares de leguas, todavía restan al Estado numerosos bosques que venden mano a mano con mucho discernimiento.

CAPÍTULO VIII.- *Mientras antes de la guerra la población del Paraguay era evaluada en cerca 800 mil almas, después de la guerra se encontró que no eran más de cerca de 400.000.*

La duración de la guerra fue la causa de tanta ruina. Pero calculando hoy la población paraguaya tiene cerca de 500.000 habitantes, aunque quizás estemos algo encima de la verdad.

Complejamente los nacimientos dan un número mayor de mujeres que de hombres.

[...]

CAPÍTULO IX.- *El progreso comercial del Paraguay no hizo sino hasta ahora un cambio relativo, con la falta de los principales caminos de comunicación que de a poco se están construyendo. De hecho vinieron trazadas importantes [...].*

[...]

Al momento, de estos grandiosos proyectos, poco realmente se ha hecho, y lo que existe es únicamente una línea que desde algunos años está en proceso de ser prolongada y que une la ciudad de Asunción con Villarrica.

Los trabajos se iniciaron bajo el gobierno de López I, en 1859, y vinieron prosiguiendo hasta Paraguarí, es decir, a 72 kilómetros de Asunción.

La guerra suspendió por muchos años el proseguimiento que ya no fue reemprendido sino hasta 1886.

[...]

[...]

Gobernando López el país tenía cuatro grandes caminos que partiendo desde Asunción se dirigen: el primero hacia el Sur, hasta Paso de Patria, arriba del Paraná; el segundo a través el país hasta la ciudad de Encarnación; el tercero hacia el Este, hasta Villarrica, y el cuarto hacia el Norte paralelo al Paraguay, y el otro al Noreste hasta la ciudad de Ygatimí.

Eran tales los caminos principales del Paraguay, que la guerra destruyó y dejó impracticables y que lastimosamente por largos años quedaron en condiciones absolutamente imposibles.

[...]

CAPÍTULO XI.- *La capital de Asunción, capital de la República, es bellísima bajo todos los aspectos. En su bahía atracan frecuentemente pequeños barcos a vapor de ricos ingleses, cañoneros brasileros, y goletas mercantiles.*

El palacio López, un bel cuartel, la iglesia Panteón, aquella de San Francisco, y el barrio llamado La Chacarita, presentando una vista encantadora y digna como de una ciudad europea más.

[...]

Las calles están bien mantenidas; bellas, limpias, elegantes y constantemente perfumadas de aquella naturaleza florida que rinde el aire balsámico y agradable.

[...]

A pesar de la antigüedad histórica [...], la ciudad de Asunción no tiene monumentos.

[...]

Sin embargo, a pesar de que la memoria de estos maestros célebres sea inmortalizada por la admiración de los descendientes de los Guaraníes, los nietos modernos, ciertamente degeneran las páginas grandiosas de Beethoven y de Verdi, aman mejor las zarzuelas insípidas o le pochades francesas donde el arte verdadero es nulo, y la pornografía es el todo.

[...]

De las otras ciudades del Paraguay poco hay que decir; son como embriones de ciudad donde todo debe aún realizarse, destinadas sin alguna duda a un gran futuro, mas por el momento aún muy primitivas comparadas a la vida europea.”

*

Sobre el escrito

El prefacio y por ende el contenido del libro, dejando absolutamente de lado las apreciaciones teórico-filosóficas sobre el liberalismo y el estatismo que se pudiese hacer para evaluar el escrito en el contexto en que se desarrollaron los hechos, evidencia que el señor cónsul Costaguta, a pesar de aclarar que el documento tiene

como finalidad informar a los comerciantes italianos (dedicados a la exportación) sobre un potencial mercado para sus productos e “invitar” a todos los componentes relacionados con la emigración a mirar al Paraguay como un destino atractivo; inferimos que también lleva consigo un propósito tácito que es el de introducir cuidadosamente en el ámbito sociopolítico la discusión del tema de la emigración, una cuestión espinosa con raíces profundas que en ese tiempo los gobernantes italianos trataban de esquivar; acto éste que convertía a la emigración en un problema sin perspectivas de pronta solución en la península.

Lo que resulta un tanto confuso de entender es el vigor que da a la idea de emigrar al Paraguay conociendo los fracasos ocurridos con la colonia alemana (1871), con la inglesa (1872) y con la Colonia Trinacria (1897-1908), que en 1901 se encontraba en grave situación; no obstante para ser justos debemos decir que en la “invitación” para venir al Paraguay el cónsul expuso explícitamente las dificultades con las que se podrían encontrar.

En lo que atañe a los datos aportados es pertinente señalar que algunos de ellos no son coincidentes con los de otros historiadores, políticos, parlamentarios, etc., paraguayos y extranjeros de otrora y actuales.

Otro punto interesante a acordar es que el tratamiento que dio a los presidentes del Paraguay probablemente sea una consecuencia de las ideas que rondaban por las “mentes” gubernamentales de la época; no obstante vale acotar que para ese tiempo el tratamiento dado fue poco cauto, teniendo en cuenta los muchos ciudadanos ex combatientes del ejército paraguayo (y sus parientes y descendientes) aún con vida.

Por otra parte tendríamos que dar crédito a que el cónsul Costaguta tampoco tenía muy clara la historia política del Paraguay, ya que en una parte de su obra habla del o de los tiranos, etc., etc., y en otra parte afirma que “López I” supo administrar el Estado y que el pueblo era feliz durante su gobierno, no pagaba tasas e impuestos, había caminos, etc., etc.

Disipado todo lo más crítico que pudiere herir susceptibilidades hoy día, se puede decir que el documento en buena parte testifica bastante bien el Paraguay del 1900; que a decir verdad exceptuando las desgracias humanas y las precariedades provocadas por los años

de guerra, **ese Paraguay descrito, el de las limitaciones, el de las muchas carencias en infraestructura vial, en transporte, en servicios de todo orden, en cultura, en educación, en salud, etc. y el de las posibles bondades no estaba muy lejano de aquel país de las últimas décadas del 1800.**

Por último creemos que es más adecuado dejar a la libre interpretación del lector la percepción que tenía el cónsul sobre la ciudad de Asunción.

SOBRE LOS MENTORES DE LOS DOS PRINCIPALES GRUPOS POLÍTICOS QUE BUSCABAN EL PODER

El liberalismo dominante en imperios y estados europeos también estaba presente en imperios y naciones del nuevo continente.

La ciudad portuaria de Buenos Aires que dominaba toda la salida comercial y de otra índole al océano Atlántico imponía sus reglas en materia de impuestos, tasas, derechos de paso, etcétera a las ahora provincias argentinas, al Paraguay y al Mato Grosso do Sul imperial brasilero (lindante con Paraguay en el noreste, y usuario de las aguas del río Paraguay; las que una vez unidas a las del río Paraná atravesando el territorio argentino desembocan en el océano Atlántico) **también estaba gobernada por elites burguesas liberales ambiciosas y expansionistas.**

Al igual que la “Argentina Porteña”, el Imperio del Brasil gobernado por Pedro II ejercía también una política exterior liberal y expansionista.

En los extremos opuestos más sensibles, en términos geopolíticos, de la gran vía fluvial están ubicadas las pequeñas naciones del Uruguay y del Paraguay; la primera en la misma desembocadura del río en el océano Atlántico, y la segunda sin costa marítima a aproximadamente 1500 kilómetros al norte de Buenos Aires.

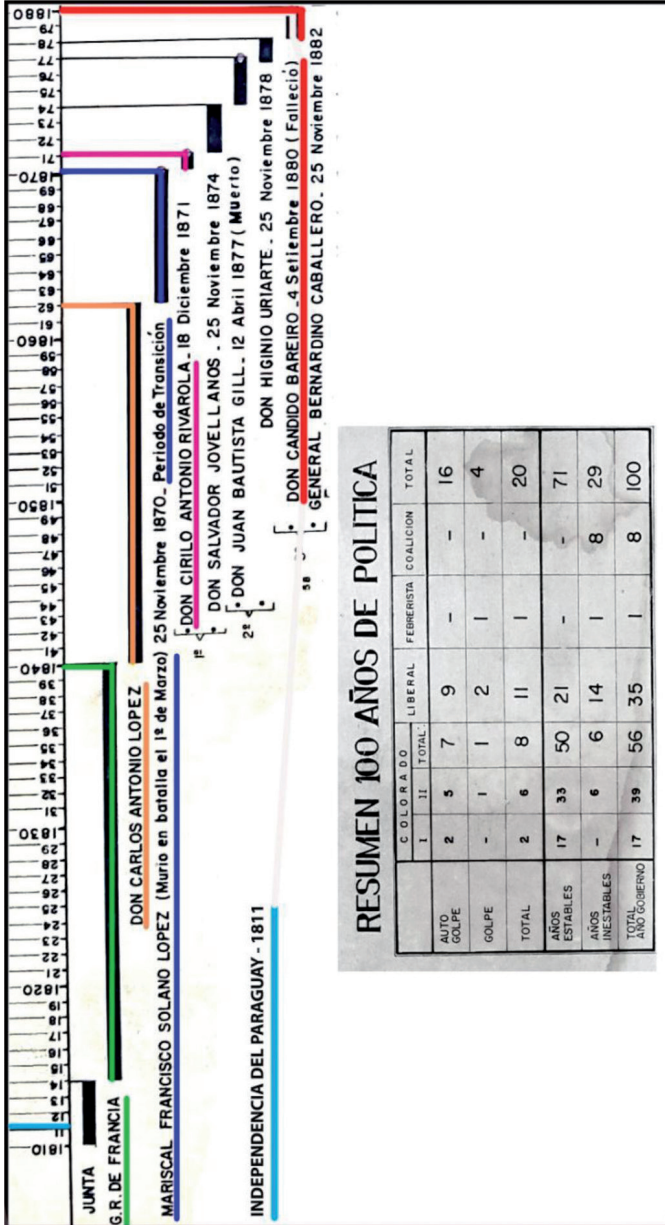
La estratégica vía fluvial en buena parte de su extensión es límite territorial entre el Imperio brasileño y el Paraguay, y entre esta nación y la Argentina; aproximadamente 300 kilómetros con el primero y 400 con la segunda.

Obviando detalles innecesarios y en pocas palabras, se puede decir que la “Argentina Porteña” y el Imperio de Don Pedro II utilizando artimañas políticas, presiones y el ejército “colocan” en Uruguay un gobierno a la medida, y, aún más, lo “convencen” para aliarse con ellos y hacerle la guerra al Paraguay. Una guerra (1864-1870) de ambiciones, llevada adelante con diversos pretextos, que terminó siendo la guerra-genocida más grande de América.

La alianza entre el Imperio y la Argentina durante toda su duración fue una alianza de desconfianza mutua; ambos países se unieron persiguiendo iguales objetivos, pero paradójicamente contrapuestos; es decir juntos en una guerra contra un tercero para neutralizarse entre sí.

-5-

CUADRO 100 AÑOS DE POLÍTICA



RESUMEN 100 AÑOS DE POLITICA

	C O L O R A D O		LIBERAL	FEBRERISTA	COALICION	TOTAL
	I	II				
AUTO GOLPE	2	5	7	9	-	16
GOLPE	-	1	1	2	1	4
TOTAL	2	6	8	11	1	20
AÑOS ESTABLES	17	33	50	21	-	71
AÑOS INESTABLES	-	6	6	14	1	29
TOTAL AÑO GOBIERNO	17	39	56	35	1	100

-6-

LAS CRISIS DECOUD Y ELEGIDOS POR EL IMPERIO DEL BRASIL

La interrelación existente entre las familias Decoud, su periódico “La Regeneración”, la situación del Paraguay y los hechos delictuosos y sangrientos ocurridos nos obliga ineludiblemente a presentar el estado de las cosas en los años en cuestión.

Primera crisis

Entre el 1º y el 5 de enero de 1869 el ejército aliado ocupa y saquea la ciudad de Asunción, capital de la República del Paraguay; el ejército Imperial inicia su retiro del Paraguay en el año 1876 y el argentino después del Laudo del Presidente de los EEUU Rutherford Hayes contrario a sus intereses (XI/1878).

Con la guerra en plena ejecución y con la capital paraguaya recientemente ocupada el canciller del Imperio parte hacia el Paraguay en febrero de 1869 con la expresa indicación de formar un gobierno provisorio con los ciudadanos paraguayos que aceptaran los términos del Tratado; un gobierno provisorio no precisamente buscado por justicia sino por la necesidad que tenía el Imperio de establecer una nación “independiente” y así poder frenar los intereses argentinos sobre el Paraguay; que de concretarse llevaría a la Argentina prácticamente hasta las riberas del río Paraguay lindantes con el Estado de Mato Grosso do Sul; algo inaceptable bajo ninguna circunstancia para el imperio brasilero.

El canciller José María da Silva Paranhos (Vizconde de Río Branco) logra constituir una Comisión Especial para tratar con los aliados el tema de la conformación de un gobierno provisorio. Entre los candidatos a formar parte de la Comisión fueron postulados por sus líderes políticos respectivos, ciudadanos que habían estado auto o no exiliados, exiliados en la Argentina y ex diplomáticos y ex funcionarios del gobierno del Presidente Francisco S. López residentes en el país.

La Argentina dio su apoyo a los que habían desarrollado su vida política opositora en su territorio y a los que habían combatido al

lado de sus tropas como legionarios; el Imperio entre tanto dio su consentimiento y confianza a ciudadanos paraguayos bajo variables diferentes: las de sus propias conveniencias.

Como señaláramos más arriba, los padrinazgos respondían directamente a la defensa de los intereses contrapuestos de argentinos y brasileiros.

En síntesis y en términos generales se acepta que el grupo de tendencia “pro Argentina” estaba liderado por Juan Francisco Decoud de ideas liberales (también llamados anti-lopistas), y el grupo “pro Brasil” por Cándido Bareiro de ideas conservadoras de la época de los presidentes Carlos y Francisco S. López.

Después de idas y vueltas finalmente el canciller imperial designa para formar parte de la Comisión Especial a Félix Egusquiza y Bernardo Valiente, ambos aliados de Cándido Bareiro, y a Juan Francisco Decoud y Carlos Loizaga (partidario de Decoud).

Loizaga y Decoud desisten de sus candidaturas y se nombra a José Díaz de Bedoya, un hombre “vecino” a las dos tendencias.

Esta nueva conformación muy favorable a Bareiro y partidarios produce la primera crisis entre los hermanos Decoud y los “elegidos” por el canciller Paranhos.

El 22 de julio de 1869 se reúnen 130 ciudadanos en representación del pueblo paraguayo (portavoces de un pueblo casi extinto que no los eligió) bajo la presidencia de Paranhos y con la asistencia de los representantes del gobierno argentino y uruguayo (José Roque Pérez y Adolfo Rodríguez) y nombran un Gobierno Provisorio para regir los destinos de un Paraguay todavía en guerra y con su Presidente en batalla.

Son nombrados como miembros del Triunvirato Carlos Loizaga, José Díaz de Bedoya (ex exiliados en Buenos Aires) y Juan Francisco Decoud. El canciller del Brasil Imperial rechaza la designación de Decoud, por lo que en su reemplazo se nombra a Cirilo Antonio Rivarola (ex combatiente de la guerra y ex prisionero de guerra, que, según relata Héctor Francisco Decoud, fue liberado por las tropas brasileiras por sus delaciones sobre el ejército paraguayo).

Sin lugar a dudas por su conformación y reparto de responsabilidades el triunvirato favorecía a los intereses del Brasil.

Cirilo Antonio Rivarola quedó a cargo de los Ministerios del Interior e Instrucción Pública y Culto; Carlos Loizaga de los de Guerra

y Marina y Relaciones Exteriores y José Díaz de Bedoya de los de Hacienda, Agricultura y Obras Públicas.

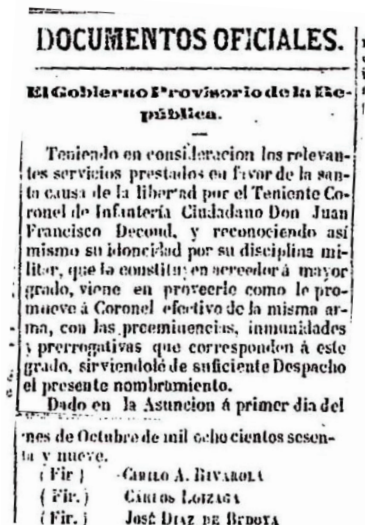
El Triunvirato asume como autoridad máxima paraguaya el 15 de agosto de 1869, medio año antes de finalizar la contienda bélica; dos días después el Triunvirato firma tres decretos: el primero obliga al reconocimiento del Triunvirato por parte del pueblo, el segundo, palabras más palabras menos, obliga a todo ciudadano paraguayo a prestar su ayuda a la concreción de la victoria de las tropas aliadas y establece que quien no lo hiciera por propia decisión será considerado un traidor y castigado según las leyes, y el tercero cercena el derecho de naturaleza y patria al Presidente López y lo deja fuera de la ley y del Paraguay por siempre.

OCTUBRE MES DE CONCORDANCIAS

El primero de octubre de 1869 el gobierno provisorio (Triunvirato) decreta el ascenso del teniente coronel Juan Francisco Decoud al grado de coronel de infantería en honor a sus méritos y servicios (el 20 de agosto del mismo año el Gobierno Provisorio “encabezado” por Cirilo A. Rivarola había nombrado a Juan F. Decoud, siendo aún teniente coronel, jefe político de Asunción, Trinidad y Lambaré).

El 1º de octubre de 1869 en coincidencia, casual o no, hace su aparición el periódico “LA REGENERACIÓN”, por entonces bise-manal (jueves y domingos) y trisemanal a partir del 1º de noviembre del mismo año.

El periódico fue fundado por Juan José Segundo Decoud, quien además de ejercer el cargo de director hacía las veces de redactor junto con sus hermanos Juan José y Adolfo; también trabajaban en el periódico Pedro Miguel Decoud y los jóvenes Héctor Francisco y Diógenes.



Con la familia Decoud colaboraban algunos destacados hombres de la época como Facundo Machaín, Juansilvano Godoi (Juan Silvano Godoy) y Miguel Palacios entre otros. “La Regeneración” se editaba en la imprenta adquirida por el Coronel Juan Francisco Decoud.

Hasta que estalló la segunda crisis el periódico era el medio en el que el Triunvirato hacía públicos los actos del gobierno, como ser decretos, actas, etcétera.

Segunda crisis

El gobierno provisorio convoca a elecciones para elegir a los convencionales que formarían parte de la Convención Constituyente, que tenía como tarea principal la de redactar una nueva Constitución.

La Comisión encargada de redactar los términos de la nueva Constitución se conformó con los ciudadanos: Juan José Decoud, Facundo Machaín, Juansilvano Godoi, Salvador Jovellanos y Miguel Palacios; una comisión redactora muy estrechamente unida con los Decoud.

Inesperadamente para los contrarios a las ideas que sustentaban los hermanos Decoud, la Constituyente aceptó las renunciaciones de los

triumviros Carlos Loizaga y José D. de Bedoya y nombró a Facundo Machaín como presidente provisional del Paraguay.

Cándido Bareiro y su grupo recurren al doctor en medicina y coronel argentino Miguel Gallegos (fundador del periódico pro gubernista “La Voz del Pueblo”) pidiendo su apoyo para revertir el nombramiento de Facundo Machaín; entre Gallegos, el jefe militar brasileiro y Bareiro a base de maniobras “políticas” y más, bajan a Machaín y ubican nuevamente al frente del gobierno a Rivarola.

Ipsa facto el periódico “La Regeneración” se convierte en feroz opositor al gobierno de Cirilo A. Rivarola.

Todo lo relatado hasta aquí es una somera descripción del ambiente político en el que vio la luz el periódico “La Regeneración” y una mínima ilustración acerca de sus creadores y conductores, así como de los políticos y gobernantes quienes en conjunto son partes fundamentales de los brutales y sangrientos hechos que se relatan y analizan en esta obra.

-7-

LA NOTICIA DEL “BÁRBARO ASESINATO COMETIDO POR UN ITALIANO” EN ASUNCIÓN

El escrito publicado el día 18 de setiembre de 1870 en el número 145 del periódico “La Regeneración” dice lo siguiente:

Bárbaro asesinato.

Antyer por la mañana fue bárbara y cruelmente asesinada una mujer honrada y laboriosa por un italiano a quien fue a cobrarle unos reales que le debía.

La pobre inofensiva recibió un balazo en el estómago y no habiendo muerto al instante fue ultimada por su verdugo a fuerza de golpes.

Como hemos dicho ya, la mujer que es de la familia de Rojas, era una de las pocas que se había dedicado, al más laborioso y constante trabajo, su carácter era sencillo y festivo, así es que se necesita el corazón de una pantera para darle muerte tan bárbaramente.

Esperamos q' nuestros opositores aunque sea en nombre de la justicia tantas veces burlada ya, han de prender al asesino para castigar tamaño crimen.

No es posible que hasta de los asesinos se eche mano para impunidad.

“Antyer por la mañana fue bárbara y cruelmente asesinada una mujer honrada y laboriosa por un italiano a quien fue a cobrarle unos reales que le debía.

La pobre inofensiva recibió un balazo en el estómago y no habiendo muerto al instante fue ultimada por su verdugo a fuerza de golpes.

Como hemos dicho ya, como la mujer es de la familia de Rojas, es de una de las pocas que se había dedicado, al más laborioso y constante trabajo, su carácter era sencillo y festivo, así es que se necesita el corazón de una pantera para darle muerte tan bárbaramente.

Esperamos q' nuestros opositores aunque sea en nombre de la justicia tantas veces burlada ya, han de prender al asesino para castigar tamaño crimen.

No es posible que hasta de los asesinos se eche mano para impunidad”.

*

Antes de introducirnos en el análisis de la noticia en cuestión es necesario hacer la aclaración de que los artículos fueron transcritos tal cual, es decir incluso con la ortografía original; y que todas las negritas del libro corresponden al autor.

*

Sin lugar a dudas el contenido tenía un objetivo o cuando menos fue aprovechado para seguir instalando en la mente de los lectores la idea de la impunidad que el gobierno de Cirilo Antonio Rivarola daba supuestamente hasta a los asesinos más crueles y sanguinarios y aseverar que la impunidad era una constante entre los partidarios del gobierno.

*

Ahora bien, las preguntas que caben hacerse serían:

¿Por qué acusar sin pruebas y sin confirmación a un italiano inmigrante del asesinato aleroso de una humilde ciudadana paraguaya?

¿Acaso el periodista ignoraba que el inmigrante acusado era pasible de una muerte a manos de parientes, amigos o simples ciudadanos que se vistiesen de verdugos sin que el supuesto asesino sea juzgado y condenado por la justicia?

¿O el periodista al generalizar, sin dar el nombre “del italiano”, creía lavarse las manos como Pilatos?

¿O ignoraba que un ciudadano “pueblo” o un inmigrante cualquiera jamás tendría posibilidades favorables al enfrentar, demandar, accionar o lo que fuera al estado “tiránico” o a un periódico políticamente poderoso?

¡Ni en nuestros días!

Lo que sí pudieran ser ciertas son dos cosas: que nadie controló lo que se publicó en el periódico o que poco importó que hubiera alguna reclamación por lo publicado; lo que lleva a pensar que el periodista o los periodistas de “La Regeneración” se sentían protegidos por el poder que ostentaba el periódico.

Un poder que se evidencia al leer entre líneas el escrito de Héctor Francisco Decoud en su libro “Sobre los Escombros de la Guerra” cuando relata lo siguiente:

“[...]”

A los hombres de la nueva situación imperante, no les convenía la prédica liberal y elevada de “La Regeneración”, y, para cortar de

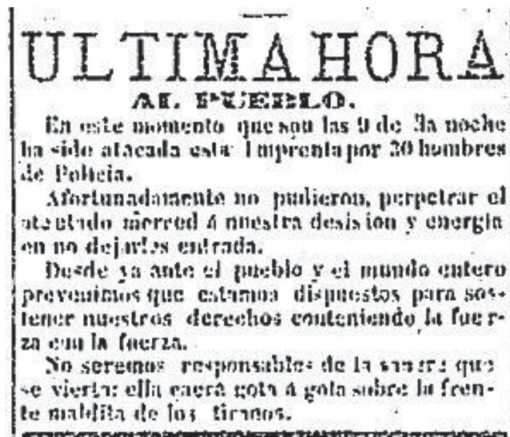
un golpe la continuación de este estado de cosas, el 3, a las 9 de la noche, la policía envió a la imprenta un piquete de 30 gendarmes con orden de incautarse de toda la composición ya formada, impidiendo así la aparición de la edición del día siguiente, sobre la cual corría la versión de traer artículos violentos.

La policía se presentó a la imprenta en los precisos momentos en que el periódico entraba en prensa, llamó a la puerta y se le contestó que no sería abierta.

La policía insistió y amenazó con derribar la puerta para penetrar. La contestación fue de que se repelería la fuerza con la fuerza, y, como primera medida se suspendió la impresión y se apagaron las luces.

Aun así, los gendarmes hicieron algunas intentonas de derribar la puerta de calle, durante toda una hora, y luego se retiraron, no pudiendo lograr su intento”.

“La Regeneración entró en prensa, vigilada por este grupo de jóvenes libres, concretándose, por el momento, a constatar el hecho ocurrido, por medio del suelto siguiente, que apareció en el número 140 de aquel día 4”.



“Ultima Hora

Al pueblo

En este momento, que son las 9 de la noche, ha sido atacada esta imprenta por 30 hombres de la policia.

[...]

Desde ya, ante el pueblo y el mundo entero, prevenimos que estamos dispuestos para sostener nuestros derechos, conteniendo la fuerza con la fuerza.

No seremos responsables de la sangre que se vierta: ella caerá gota a gota sobre la frente maldita de los tiranos”.

*

Las interrogantes que surgen de inmediato son:

¿La orden dada por el “gobierno dictatorial” a ser llevada a cabo por sus fuerzas policiales podría dejar de ser cumplida?

¿Un periódico opositor, de la época, podía ser capaz de amenazar con el empleo de la fuerza y hacer responsable de la sangre derramada a un “gobierno dictatorial” ensamblado y protegido por las fuerzas bélicas dominantes del Imperio sin esperar funestas consecuencias?

¿Desconocían de lo que era capaz de hacer el despótico Triunviro, como lo conceptuaba el periódico, o es que “La Regeneración” se sabía potencialmente intocable por lo que representaba o creía representar políticamente?

*

-8-

EL RECLAMO ANTE LA FALSA NOTICIA DIFUNDIDA

El mismo día de la publicación del “Bárbaro Asesinato”, afirma Héctor F. Decoud, la dirección del periódico toma conocimiento **“que unos italianos exaltados, que tenían sus boliches en el puerto, buscaban adictos para atacar a “La Regeneración”**, y que los directores ante dicha información denunciaron el hecho a la policía, la que de inmediato envió gendarmes para protegerla.

Y continúa diciendo:

*“Dos días después, o sea el 20, una comisión de italianos, presidida por el señor Sandini, se presentó a la imprenta y **exigió de su director una retractación a raíz de la noticia publicada en el número anterior, en razón de que el autor del crimen a que se aludía, no era italiano. Al mismo tiempo pidió la publicación de una solicitada que llevó, la cual estaba llena de insultos soeces para el cuerpo de redactores.***

La comisión declaró, así mismo, que, de no hacerse la publicación pedida, sería empastelada la imprenta.

El director, José Segundo Decoud, contestó a la comisión de italianos que, a pesar de la forma descomedida con que se presentaba, se ocuparía del asunto, y, a ser cierto lo aseverado, no tendría inconveniente en rectificar, protestando al mismo tiempo que no había mala intención en la relación del hecho, mucho más, tratándose de la colonia italiana, a la que consideraba como uno de los grandes factores del progreso nacional”.

*

De nuevo aparecen dudas sobre la sinceridad desapasionada del relato y/o sobre la interpretación de la realidad por parte del director del periódico.

La veracidad del empleo de **“insultos soeces”** en la solicitada que presentaron los italianos queda en una nebulosa porque la misma no fue publicada, o por lo menos el autor de esta obra no tuvo acceso a ella.

-9-

LA RECTIFICACIÓN

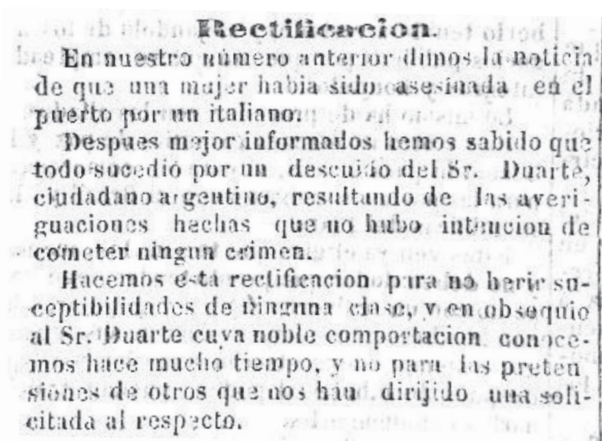
“En nuestro número anterior dimos la noticia de que una mujer había sido asesinada en el puerto por un italiano.

Después mejor informados hemos sabido que todo sucedió por un descuido del Sr. Duarte, ciudadano argentino, resultando de las averiguaciones hechas que no hubo intención de cometer ningún crimen.

Hacemos esta rectificación para no herir susceptibilidades de ninguna clase, y en obsequio al Sr. Duarte cuya noble comportación conocemos hace mucho tiempo, y no para las pretensiones de otros que nos han dirigido una solicitada al respecto”.

*

¿Qué más se puede decir acerca de la rectificación después de leer su contenido, sino la total falta de ética del periódico “La Regeneración”; que a más de haber faltado a la verdad de una manera desvergonzada y en el límite de lo criminoso ofende y clava su pluma sobre los inmigrantes italianos que fueron a pedir, exigir o reclamar probablemente en los **“términos portuarios” que hablaban**, si los hubo, la rectificación correspondiente en salvaguarda de la integridad de su conciudadano y por arrastre de todos ellos?



En realidad se puede decir algo más: la rectificación publicada resulta de por sí **inadmisible, indefendible e injustificable; inadmisibile** por provenir de un periódico jactancioso de su plantel y de sus ideales justos y libertarios; **indefendible** por incriminar “desde el escritorio de la redacción” y sin conocimiento de causa a un sujeto persona, ser humano, inocente y pasible de pagar el supuesto hecho con su vida a manos de cualquiera; e **injustificable** porque sus ejecutivos eran parte de los políticos que pugnaban por dirigir lo que quedaba de la nación; en otros términos personas bien formadas y capaces de entenderse y relacionarse con la “**gente de pueblo**”.

Obviamente era elemental la necesidad de publicar un suelto periodístico aclaratorio inmediato, como “La Regeneración” ya lo hiciera en otras ocasiones para evitar ajusticiamientos por mano propia o incluso una gran reyerta portuaria entre nacionales y extranjeros.

No lo hicieron y entre el artículo acusatorio y la primera “rectificación” dejaron transcurrir 3 días.

¡Toda una eternidad para lo que era el polvorín de la rivera del puerto!

El director y el cuerpo de redactores no podían desconocer lo sumamente severa y peligrosa que era la acusación publicada, más aún, cuando en el artículo se hacía una tremenda descripción de cómo fue consumado el crimen.

El desconocimiento de la falsedad del artículo no es creíble desde ningún punto de vista; la publicación al paso de oído fue hecha sin el menor escrúpulo y con una irresponsabilidad absoluta que hasta da cabida a la idea de mala intención o del qué importa si el “fulano” es un inmigrante desconocido.

El director del periódico una vez que tuvo la confirmación del terrible error cometido y de las posibles desgraciadas consecuencias para el denunciado, tenía la obligación de darse por entero en solucionar el daño con la gentileza, la humanidad y la comprensión que obliga a un político y periodista que porta las banderas de libertad y justicia, y no retacear una correcta y justa rectificación pretextando el empleo de términos “soeces” en la nota presentada por los italianos.

¿Es realmente **posible pensar que los señores redactores hayan esperado que los inmigrantes que seguramente ni hablaban bien la lengua castellana y que trabajaban en boliches, tugurios,**

del puerto de una Asunción devastada, fantasmal y colmada de almas desesperadas por el hambre, la pobreza y la muerte escribiesen una pulcra, comedida y aséptica nota de reclamo?

¿Esperaba el director una utópica nota?

No es extraño el comportamiento del periódico teniendo en cuenta que la liviandad con la que publicó numerosos artículos a lo largo de su trayectoria lo obligó repetidas veces a hacer públicas numerosas “**rectificaciones**” (como lo veremos más adelante); muchas de ellas “confeccionadas” a su medida acostumbrada.

*

Para entender a cabalidad parte de lo expresado es indispensable hacer una lectura puntillosa de varios artículos publicados en el periódico y que hacen referencia a algunos aspectos de la vida de la ciudad de la Asunción de entonces.

-10-

LA CIUDAD DE ASUNCIÓN DEL 1869-70 SEGÚN LOS PERIODISTAS DE “LA REGENERACIÓN”

Bochinches

Los bochinches se repletan con mucha frecuencia en los bodegones de la Rivera, y esto tendrá que repetirse mientras la Policía no tome alguna medida enérgica que prohíba las reuniones de vagos que por tantas veces llamado ya la atención de la policía.

1.- BOCHINCHES

*“Los bochinches se repiten con mucha frecuencia en los bodegones de la Rivera, y esto tendrá que repetirse mientras la Policía no tome alguna medida enérgica que prohíba las reuniones de vagos que por tantas veces **ilegible** la atención de la Policía.*

Nº 32 del 22 de diciembre 1869.

2.- LIMPIEZA! LIMPIEZA!

“Se nos dice que: en los contornos del templo de San Roque y de la plaza de San Francisco, mueren diariamente de 1 a 5 personas.

Que el desaseo es insufrible en esa parte de la ciudad;

Que hay animales muertos en putrefacción hace muchos días.

Que la mortandad aumenta diariamente.

[...]

Es sabido que en cualquier punto de la ciudad que se desarrolle la epidemia basta para infestar toda la población”.

Limpieza! Limpieza!

Se nos dice que: en los contornos del templo de San Roque y de la Plaza de San Francisco, mueren diariamente de 1 a 5 personas.

Que el desaseo es insufrible en esa parte de la ciudad.

Que hay animales muertos en putrefacción hace muchos días.

Que la mortandad aumenta diariamente.

Que en fin, la Municipalidad se olvida de esa Parroquia.

Por Dios! será inevitable que el cólera nos invada? Por que la Municipalidad no ejerce la misma policía en ese punto en el que aquí en el centro?

Es sabido que en cualquier punto de la Ciudad que se desarrolle la epidemia, basta para infestar a toda la población.

Nº 10 del 31 de octubre 1869.

3.- ASESINATO

Asesinato

El sábado por la noche el individuo Benito Briquete, dió muerte a un italiano descargándole un tiro de pistola.

El asesino fué aprehendido y conducido al Departamento de Policía donde se encuentra, debiendo pasar al Juzgado del Crimen.

“El sábado por la noche el individuo Benito Briquete, dio muerte a un italiano descargándole un tiro de pistola.

El asesino fue aprehendido y conducido al Departamento de Policía donde se encuentra, debiendo pasar al Juzgado del Crimen”.

Nº 32 del 22 de diciembre 1869.

4.- MORTALIDAD

Mortalidad

Se nos informa que de las familias que se encuentran al raso en el puerto, muchas se mueren diariamente de miseria y de hambre.

Sería bueno que el Gobierno tomara alguna medida al respecto, pues no solo forman esas familias un foco de infección, sino que entre ellas mismas se desarrollan epidemias que pueden pasar a la población.

Es una obra de caridad socorrer a esas misé-
licas prójimas, suministrándoles lo necesario
cuanto antes a sus Departamentos.

“Se nos informa que de las familias que se encuentran al raso en el puerto, muchas se mueren diariamente de miseria y de hambre.

Sería bueno que el Gobierno tomara alguna medida al respecto, pues no solo forman esas familias un foco de infección, sino que entre ellas mismas se desarrollan epidemias que pueden pasar a la población.

[...]

Nº 27 del 10 de diciembre 1869.

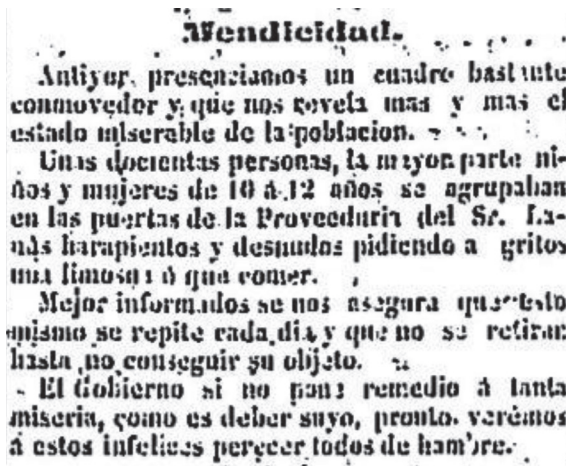
5.- MENDICIDAD

“Antiyer presenciámos un cuadro bastante conmovedor y que nos revela más y más el estado miserable de la población.

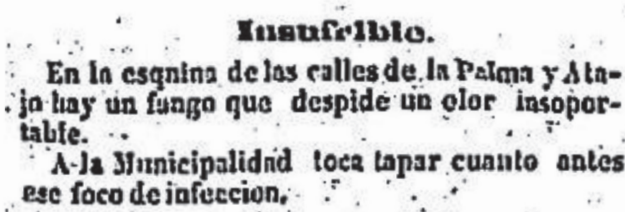
Unas doscientas personas, la mayor parte niños y mujeres de 10 a 12 años se agrupaban en las puertas de la Proveduría del Sr. Lanás harapientos y desnudos pidiendo a gritos una limosna o qué comer.

[...]

Nº 55 del 13 de febrero 1870.



6.- INSUFRIBLE



“En la esquina de las calles de la Palma y Atajo hay un fango que despidе un olor insoportable.

A la Municipalidad toca tapar cuanto antes ese foco de infección”.

Nº 10; mes de octubre 1869.

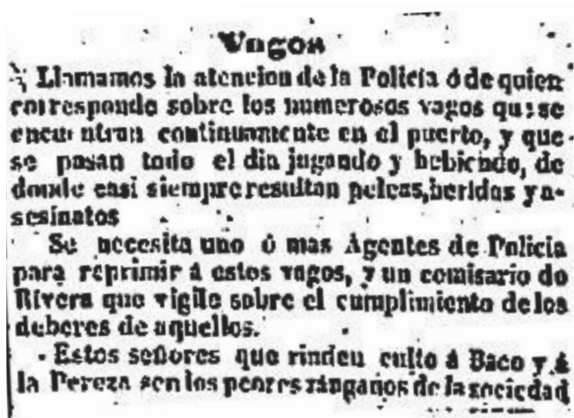
7.- VAGOS

“Llamamos la atención de la Policía o de quien corresponde sobre los numerosos vagos que se encuentran continuamente en el puerto, y que se pasan todo el día jugando y bebiendo, de donde casi siempre resultan peleas, heridas y asesinatos.

Se necesita uno o más Agentes de Policía para reprimir a estos vagos, y un comisario de Rivera que vigile sobre el cumplimiento de los deberes de aquellos.

[...].”

Nº 25 del 5 de diciembre 1869.



8.- INMUNDICIA

“La inmundicia que hay en la ciudad no puede ser más grande. Hay ciertos parages que son intransitables, como lo es en la calle del Paso de la Patria en frente al palacio de López.

Aquello es insoportable.

[...]

Antes, mal que mal, había carros de la Municipalidad que se encargaban de este trabajo, pero ahora ni con linterna se encuentran”.

Nº 105 del 15 de junio 1870.

La inundación que hay en la ciudad no puede ser mas grande.
 Hay ciertos parages que son intransitables, como lo es en la calle del Paso de la Patria en frente al palacio de Lopez.
 Aquello es insoportable.
 Pero, —quisiéramos saber; si, saltando la Municipalidad, quien es que está encargado de la limpieza pública.
 Antes, mal que mal, había carros de la Municipalidad que se encargaban de este trabajo, pero ahora ni con linterna se encuentran.

9.- ATENTADO CONTRA EL CÓNSUL ARGENTINO

“Ayer a las doce del día fue herido en su propia casa el Dr. Benítez Cónsul argentino por el escribano Brien, en presencia de D. Nicanor Martínez, habiéndole dirigido el tiro con un revólver de calibre de seis milímetros.

La herida es en la ingle y el motivo que ha tenido Brien para esta agresión incalificable es suponer según se dice como los otros Escribanos que andan furiosos, que el Dr. Benítez ha sido la causa de su destitución.

ULTIMA HORA
Atentado contra el Cónsul Argentino.
 Ayer a las 12 del día fue herido en su propia casa, el Dr. Benítez Cónsul Argentino por el Escribano Brien, en presencia de D. Nicanor Martínez, habiéndole dirigido el tiro con un revólver de calibre de seis milímetros.
 La herida es en la ingle y el motivo que ha tenido Brien para esta agresión incalificable, es suponer según se dice como los otros Escribanos que andan furiosos, que el Dr. Benítez ha sido la causa de su destitución.
 Deploramos de toda corazón esta desgracia, e intentamos los votos más sinceros por el pronto restablecimiento de nuestro digno y querido amigo el Dr. Benítez.

[...].”

Nº 25 del primero de mayo 1869.

10.- HACHAZOS

A noche, frente a la casa del consul arjentino un policiano pegó dos hachazos a un señor de nacionalidad portuguesa, con intencion de robarle lo que llevaba.

Daremos despues mas detalles, pues el herido se presentará a su cónsul.

“A noche, frente a la casa del cónsul arjentino un policiano pegó dos hachazos a un señor de nacionalidad portuguesa, con intencion de robarle lo que llevaba.

Daremos después más detalles, pues el herido se presentará a su cónsul”.

Nº 141 del 7 de setiembre 1870.

En éstas últimas noches, se han repetido con mucha frecuencia muchos robos, en casas particulares. La Policía debe tomar sus medidas, pues los ercos dicen que a río revuelto ganancia de pescadores.

11.- ROBOS

“En estas últimas noches, se han repetido con mucha frecuencia, robos en casas particulares. La Policía debe tomar sus medidas, [...].

Nº 141 del 7 de setiembre 1870.

12.- DOS PIQUETES

“El Gefe Político mandó el lunes dos piquetes de infantería bien armados con el fin de recojer todas las armas que tuviesen en su poder los comerciantes de la Rivera, habiendo sido presos varios de estos por hallárseles complicidad en el motín del día anterior”.

Dois piquetes.
El Gefe Politico mandó el lunes dos piquetes de infanteria bien armados con el fin de recoger todas las armas que tuviesen en su poder los comerciantes de la Rivera, habiendo sido presos varios de estos por hallarseles complicidad en el motin del dia anterior.

Nº 39 del 7 de enero 1870.

¿Cuándo la Dirección de “La Regeneración” pretextó que la nota presentada por “los italianos” no estaba redactada de una manera “digna” para con el periódico, olvidaron o se propusieron ignorar que se encontraban ante personas de carne y hueso, sufrientes y con la cultura empírica que les daba el miserable ambiente en el que sobrevivían o simplemente les importaba poco y nada de todos ellos?

Resulta difícil comprender cómo los directivos de “La Regeneración”, políticos experimentados en las ciencias del hablar, del discurso ante masas y de la oración ante toda clase de público, se dejaron llevar por los términos “soeces” alegados y antepusieron sus propios egos al diálogo.

*

¿Tan pronto habían olvidado las palabras escritas al presentar su programa en el primer número editado?

*

“NUESTRO PROGRAMA”

“Brilló la luz de la patria!

[...]

Y en la prensa como uno de sus elementos más puros, como uno de sus órganos más directos, venimos a proclamarla y sostenerla con toda aquella fe inquebrantable que pueden inspirar el amor a la Patria y los buenos principios.

[...]

*Veamos pues, de **expresar nuestros propósitos al subir a esta tribuna del pueblo**; ellos serán pocos pero sinceros, **libertad, igualdad y justicia** los reasumen en un todo.*

[...]

*Sostendremos la forma republicana democrática de gobierno, como la expresión unánime de la fe política de todos los paraguayos y como una perfección de las sociedades libres que aspiran a la **paz, prosperidad y libertad de todos los ciudadanos sin excepción.***

[...]

*Nuestro norte es la **felicidad del Paraguay**, nuestra norma la ley, **nuestro partido el pueblo**, nuestra bandera la libertad y el progreso, nuestra ciencia social la educación del pueblo, y **los medios que disponemos la discusión razonada en la región serena de los principios.***

[...]

Tales son nuestros propósitos.

[...]

La Redacción”.

*

Los comentarios sobran; es suficiente con leer y analizar los textos en negrita.

En los tugurios del puerto de esta ciudad vivían los italianos a quienes el periódico exigía que se les dirigiera una nota de pedido de rectificación “con altura y dignidad acorde al prestigioso impreso”. Un pedido a sabiendas desmedido.

*

-11-

**EL PARAGUAY Y SU CAPITAL
SEGÚN “LA NAZIONE ITALIANA”**

La Provincia del Paraguay si fuera habitada por gente industriosa y agrícola, somos del parecer que sería una de los mejores de la América del Sur, pero ahora esta pobre provincia es como un desierto, en los poblados que la forman ahora no se encuentra más alma viva, las casas están sin embargo decoradas todavía de utensilios domésticos allí abandonados a la intemperie y al tiempo devastador, y sus últimos habitantes ahora se puede decir que han muerto.

[...]. Para estar de nuevo poblado en el Paraguay hace falta una nueva población, y podría ser un manantial de tesoros para especuladores que quisieran formar colonias para el cultivo de este terreno que es muy fértil.

[...].

El día de mi salida de Asunción que fue el 13 de lo corriente a la hora 11 a.m. vi dos jóvenes en la flor de la edad que estaban muriéndose de hambre sobre el margen de la calle más batida de la vida, y ni un perro que hiciera caso a aquellos dos infelices.

[...].

No hay pluma que pueda describir minuciosamente las miserias del Paraguay ni mente que pueda imaginar, como no hay pluma que pueda describir el heroísmo y la constancia de los sacrificios con que este pueblo gigante de corazón fue al encuentro para defender su país contra la invasión extranjera. Odiando al tirano e incluso temiendo todo sufrimiento, también el abandono de la libertad para mantener la independencia de su país y la propia autonomía. También es tan potente en estas almas primitivas el amor a la patria.

[...].

Llegan familias Paraguayas, que abandonaron el campo de López ya después de su última retirada pero toda esta gente no tiene nada de humano más que las formas, son esqueletos ambulantes y que tienen a duras penas la fuerza de arrastrar por pocos pasos aquellos pobres huesos cubiertos por una piel ardida por el sol y todo mellada.

[...].

Se encuentran por las calles niños a cuáles si preguntas, ¿Tu padre? ¿Tu madre? ¿Tu casa? Te contestan ya no tengo padre: ya no tengo madre: no tengo casa: y de estos no son pocos. De Villa Rica a Piragù, última estación de la línea férrea, serán tres leguas de camino, en estas tres leguas literalmente encuentras cubiertas de cadáveres, no porque hubiera sido un campo de batalla, toda gente muerta por el hambre y oprimida por las fatigas del campo: cientos mueren sobre la primera calle en que puedan tomar el ferrocarril para hacerse transportar a Asunción.

Llegan a toda hora heridos y prisioneros de la última batalla: [...].

LA NAZIONE ITALIANA. Año I n° 322 - Setiembre 22 de 1869. Buenos Aires.

-12-

TEXTO DE LA AMPLIACIÓN DE LA RECTIFICACIÓN PUBLICADA

La ampliación fue publicada en el número 147 del día viernes 23 de setiembre de 1870; 5 días después de la publicación del artículo incriminatorio y mentiroso que fue el que permitió la matanza ocurrida posteriormente.

Como la página donde debió publicarse el texto ampliatorio ya no existe en los archivos transcribimos el escrito del periodista Héctor F. Decoud.

“LOS ITALIANOS”

“Ningún periódico ni asociación fuera de La Regeneración, ha sostenido y defendido con tanta constancia a los italianos, ya sean como hombres necesarios para el país, o ya como amigos de la buena causa.

Pero, he aquí que, por un suelto publicado por este periódico, se enconan unos pocos y, engañando tal vez a sus compatriotas, resuelven atacar esta imprenta.

Al saberlo, extrañamos tal proceder y nos resolvimos a dar una lección, bien cara, a los que piensan que, por dimes y diretes, se creen con derecho de violar impunemente la propiedad y el hogar.

Después se nos presentó una comisión de 6 italianos buscando una satisfacción porque no habíamos publicado una solicitud que nos remitieron.

La contestación que les dio el señor director fue ésta: Estoy resuelto a no publicar la carta que me han dirigido, porque no está escrita con la altura y dignidad que se requiere cuando uno se dirige a la redacción de un periódico; pero si los señores italianos quieren atacar la imprenta, pueden hacerlo, seguro de que cada tipo que caiga en sus manos, ha de ser pagado a peso de oro. Y si la violación se lleva adelante, con la sangre, tal vez, han de pagar los perpetradores el crimen que quieren cometer.

El señor Sandini nos dio la razón, [...], a pesar de que en presencia de los empleados de policía, uno de los de la comisión, nos amenazó con puñaladas y balazos.

Así terminó este desagradable incidente, que no tiene razón de ser, y si los italianos pensarán más tranquilamente sobre lo que han hecho, nos darían la razón”.

*

Si en la “rectificación” anterior publicada en el número 146 el periódico señala provocativamente a conciencia de que la misma no fue dirigida al damnificado o a los requirentes sino en salvaguarda del buen nombre del actor real del hecho; en la nota ampliatoria de dicha aclaración la dirección del periódico responde desafiando, con soberbia, sin prudencia, y con una falta de tacto inverosímil; en suma la nota si no es agravante y discriminatoria raya el límite.

*

Héctor F. Decoud en su libro “Sobre los Escombros de la Guerra”, dice:

“Y es tan así, que la dirección de La Regeneración, en el deseo de suavizar todas las asperezas, o calmar susceptibilidades que aún pudiesen estar resentidas, dio a luz en el número 147 de fecha 23, la siguiente publicación ampliatoria”:

Antes de analizar la nota ampliatoria en sí misma, es necesario señalar que los términos del escrito precedente <“[...] o calmar susceptibilidades que aún pudiesen estar resentidas”>; nos llevan a dudas razonables; dicho de otra manera en el escrito se utilizan frases que aparentan decir, explicar o justificar un algo que no se dice ni se explica ni se justifica; frases muy similares al “Considerando” de algunos decretos dictatoriales injustificables.

En cuanto a lo que el texto de la ampliatoria se refiere en su totalidad, es posible afirmar sin equívocos que la misma no puede superar ni el más voluntarioso examen de credibilidad porque su contenido no expresa ni demuestra que se haya hecho todo lo posible para calmar los ánimos.

Examinarla por partes no exige ningún esfuerzo adicional para advertir todo lo señalado precedentemente:

1.- “[...] y defendido con tanta constancia a los italianos, ya sea como hombres necesarios para el país, o ya sea como amigos de la buena causa”.

Pudiera ser que para un escribiente mediocre lo expuesto en el escrito sea suficiente, pero si el responsable del escrito es poseedor de una mente cultivada, como es el caso, y la nota va dirigida además de “a los italianos” al público en general; entiéndase por ello: políticos, maestros, gente común, correligionarios suyos, etcétera, etc., el texto tiene cuando menos un dejo discriminatorio.

A “los italianos” los “sostiene y defiende como hombres necesarios o como amigos de la buena causa”; es decir de lo que ellos entienden por buena causa (la suya); ¿y qué hay de “los italianos” como seres humanos, amigos o no de su “buena causa” que por una deleznable publicación acusatoria necesitaban imperiosamente que los quitaran del fuego en que los metió y los reivindicaran con inmediatez ante las autoridades y la sociedad?

¿Ignoraban que en esa época traicionera “todos actuaban de oficio” y que las traiciones, los asesinatos, la justicia por manos propias, el robo y demás estaban a la orden del día?

2.- “[...] y nos resolvimos a dar una lección, bien cara, a los que piensan que, por dimes y diretes [...]”.

Si lo que publicaron los redactores con el visto bueno del director fueron solamente “*dimes y diretes*” no hace falta explicación ni aclaración alguna; con solo remitirse a las publicaciones está todo dicho.

3.- “[...] estoy resuelto a no publicar la carta que me han dirigido, porque no está escrita con la altura y dignidad que se requiere cuando uno se dirige a la redacción de un periódico [...]”.

Las exigencias de “*altura y dignidad*” para con el periódico y “*la discusión razonada en la región serena de los principios*” de su programa de acción obviamente en sus artículos son ausentes con permiso, y la impudencia, el engaño y la soberbia son presentes con permiso.

La altura, la dignidad y otras cosas más exigidas a los italianos de la rivera del puerto en apariencia por el léxico empleado en sus artículos periodísticos no constituían requerimientos exigibles para sus redactores.

Veamos algunos casos:

3.1.- “IMBÉCILES”

“No faltan imbéciles e infames que se ocupan de propalar en las familias ideas retrógradas; llamando herejes a los que asistan al gran meeting del domingo.

Imbéciles:

No faltan imbéciles é infames que se ocupan de propagar en las familias ideas retrógradas; llamando herejes á los que asisten al gran meeting del domingo.

Sin embargo, estos tumatargos vulgares nada han conseguido.

Numerosas señoritas comprendiendo la importancia del Matrimonio Civil, están resueltas á asistir al meeting despreciando la *prédica infame* de los que llaman herejía al acto más solemne y trascendental de la democracia.

[...]

*Numerosas señoritas comprendiendo la importancia del Matrimonio Civil, están resueltas a asistir al meeting despreciando la **prédica infame** de los que llaman herejía al acto más solemne y trascendental de la democracia”.*

Nº 23 del 1º de diciembre 1869.

3.2.- “AFUERA CON ELLOS”

Afuera con ellos

Se nos dice que en breve dias llegaran a esta ciudad 65 capuchinos que vienen como cuervos hambrientos a cavar de nuevo sus garras en este desgraciado pais.

Esos capuchinos echados de España é Italia por sus crímenes y por malvados, vienen hoy á continuar esa vida de bandidos, en este pais, que mas que todo necesita de obreros, y no de explotadores!

Afuera con ellos! afuera! cuervos hambrientos.

¿Qué vienen á buscar? Vienen á sembrar de nuevo este pais en la corrupcion y en la ignorancia, como le sembró el Jesuita bajo tres tiranos crueles.

Y los admitirán hoy? No, mil veces no.

Tenemos un clero paraguayo que puede muy bien llenar las iglesias y parroquias, a qué pues admitir á capuchinos, á esos hombres arrojados por malditos de todo el mundo?

Afuera con ellos!

“Se nos dice que en breve llegarán a esta ciudad 65 capuchinos que vienen como cuervos hambrientos a clavar de nuevo sus garras en este desgraciado país.

[...]

Afuera con ellos! Afuera! Cuervos hambrientos.

[...].

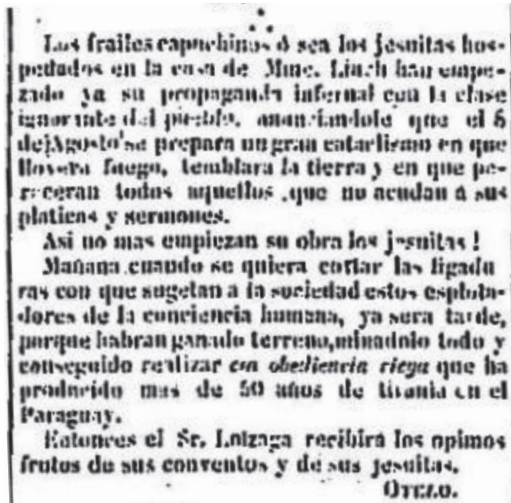
Nº 20 del mes de marzo 1870.

3.3.- “LOS FRAILES CAPUCHINOS”

“Los frailes capuchinos o sea los jesuitas hospedados en la casa de Mme. Lynch han empezado ya su propaganda infernal con la clase ignorante del pueblo anunciándole que el 6 de agosto se prepara un gran cataclismo en que lloverá fuego, temblará la tierra y en que perecerán todos aquellos que no acudan a sus pláticas y sermones.

Así nomás empiezan sus obras los jesuitas!

Mañana cuando se quiera cortar las ligaduras con que sugetan a la sociedad estos esplotadores de la conciencia humana [...].

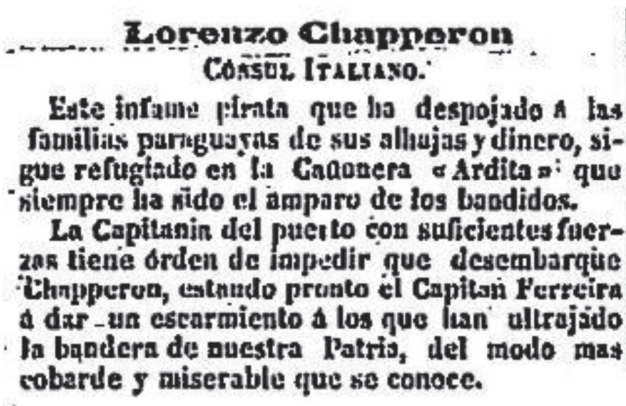


Entonces el Sr. Loizaga recibirá los opimos frutos de sus conventos y de sus jesuitas”.

Nº 124 del 29 de junio 1870.

3.4.- “LORENZO CHAPPERON” “CÓNSUL ITALIANO”

“Este infame pirata que ha despojado a las familias paraguayas de sus alhajas y dinero sigue refugiado en la cañonera <Ardita>; que siempre ha sido el amparo de los bandidos.



[...] estando pronto el Capitán Ferreira dar un escarmiento a los que han ultrajado la bandera de nuestra Patria, del modo más cobarde y miserable que se conoce”.

Nº 23 del 1º de diciembre 1869.

3.5.- “A LA CAMPAÑA”

“Prevenimos a las numerosas familias pobres que se hallan en esta ciudad, que pueden retirarse a sus casas donde ya pueden hallar más comodidades y abundancia que en esta ciudad, donde muchas mueren de miseria y epidemias.

Los sembrados se han hecho ya están produciendo lo suficiente para las familias que no han sido indolentes.

Ahora debe continuarse sembrando a fin de evitar la carestía si es que la pereza o la indiferencia vencen al trabajo y la industria.

[...]

Con poco cuidado y sin muchos recursos se puede vivir perfectamente.

Es un hecho comprobado por la guerra y por todos los que conocen el Paraguay.

A la campaña.

Preveniamos á las numerosas familias pobres que se hallan en esta ciudad, que pueden retirarse á sus casas donde ya pueden hallar mas comodidades y abundancia que en esta ciudad, donde muchas mueren de miseria y epidemias.

Los sembratos que se han hecho, ya están produciendo lo suficiente para las familias que no han sido indolentes.

Ahora deben continuarse sembrando á fin de evitar la carestía si es que la pereza ó la indiferencia vencen al trabajo y la industria.

Nuestro territorio es fertilísimo.

Con poco cuidado y sin muchos recursos se puede vivir perfectamente.

Es un hecho comprobado por la guerra y por todos los que conocen el Paraguay.

Nº 30 del 17 de diciembre 1869 (todavía en plena guerra).

3.6.- La claqué de la barra

“Hemos notado que de algún tiempo a esta parte se reúne en la barra de la Convención (N.A. Constituyente) una <claqué imbécil> llevada por la mayoría a aplaudir sus estupideces.

Esto no nos prueba sino la impotencia de las armas que esgrime esa mayoría contra la minoría ilustrada.

[...].

[...] allí está la revolución francesa que cayó en tierra, salpicada con su misma sangre, porque un populacho venial influía sobre una Convención como la que hoy tiene el Paraguay”.

En «claques» de la barra.
 Hemos notado que de algún tiempo a esta parte se reúne en la barra de la Convención una «claque» imbécil llevada por la mayoría para aplaudir sus estupideces.
 Esto no nos prueba sino la impotencia de las armas que esgrime esa mayoría contra la minoría ilustrada.
 Pero no es solo la impotencia, es algo más todavía; es el móvil de hacer ahogar la palabra serena y tranquila del hombre libre que discute en la región de los principios las cuestiones que afectan a su país.
 ¡Triste pretensión en verdad la de estos hombres que ni siquiera sirven para representar su país!
 En la última sesión de la Convención ha sido por demás vergonzosa la actitud hostil asumida por esa «claque», llegando al extremo de dirigir improperios y vociferaciones a algunos diputados de la minoría. Entre los troneras el que más se hizo notar por sus gritos y amenazas ha sido un hombre bien conocido en la sociedad por sus negros antecedentes cuando era el verdugo de las víctimas en San Fernando.
 Este proceder indigno tendrá que continuar fatalmente, mientras no se nombre un presidente que sepa hacer comprender a la barra el respeto que se debe a una Asamblea representativa y que tenga suficiente energía para hacer que el recinto de las sesiones no se convierta en un *reñidero de gallos*.—
 Allá no se debe dejar oír sino la palabra del Representante del Pueblo que habla en nombre de este y como su más legítima expresión.
 Los que desconocen este principio no deben sino atenerse a las consecuencias: allí está la revolución francesa que cayó en tierra, anegada con su misma sangre, por que un populacho venal influyó sobre una Convención como la que hoy tiene el Paraguay.

3.7.- Al público

“Un hombre desconocido o uno de los tantos aventureros que hoy pululan en esta ciudad acaba de dirigirme un insulto grosero por la prensa sin tener más títulos que el de ser un triste tinterillo de crónicas.

El público, es decir, la opinión sensata de los hombres inteligentes [...].

Es necesario distinguirnos: somos hombres sí; la distancia entre una y otra personalidad es tan notable como el desprecio que merecen los insultos de un hombre vulgar.

Esta sociedad conoce tan bien al Sr. Victorino ilegible como al más triste marinero de la playa y mal haría yo si fuera a arreglar las cuestiones de honor con semejante clase de jente.

Juan J. Decoud”.

Al público

Un hombre desconocido ó uno de los tantos aventureros que hoy pululan en esta ciudad acaba de dirigirme un insulto grosero por la prensa sin tener mas títulos que el ser un triste tintorillo de crónicas.

El público, es decir, la opinion sensata de los hombres inteligentes comprenderá cuan triste è incompatible sería con el carácter público que revisto el que descendiera á un terr. no personal con una persona que me ha provocado gratuitamente sin haberlo conocido jamás.

Es necesario distinguírnos: somos hombres sí; la distancia entre una y otra personalidad es tan notable como el desprecio que no merecen los insultos de un hombre vulgar.

Esta sociedad conoce tanto al Sr. Victorino Aenthe como al mas triste marinero de la playa y así haria yo si fuera á arreglar cuestiones de honor con semejante clase de jente.

Juan J. Decoud.

4.- *“Y si la violación se lleva adelante, con la sangre, tal vez, han de pagar los perpetradores el crimen que quieren cometer”.*

5.- *“[...] y si los italianos pensaran más tranquilamente sobre lo que han hecho, nos darían la razón”.*

*

El vocabulario utilizado y las dos últimas afirmaciones y advertencias delatan por sí solas el nivel de la redacción del periódico.

*

LAS RECTIFICACIONES DEL PERIÓDICO

Luis Verón y Enrique Biedermann en su libro “Las Tintas del Tintero” dicen:

“El flamante órgano de prensa reunió lo más granado de la intelectualidad paraguaya de entonces, como Facundo Machaín, Benigno Ferreira, Adolfo Decoud, Juansilvano Godoi, [...]”.

A su vez Héctor Francisco Decoud en su libro “Sobre los escombros de la guerra” escribe:

“El historiador Juansilvano Godoi, que fue uno de los más entusiastas colaboradores, al hablar de la aparición de aquel periódico, se expresa así:

<[...]

La Regeneración [...], bajo la dirección del ciudadano don Juan José Decoud. El cuerpo de redactores lo constituían, a más de éste, sus hermanos José Segundo y Adolfo Decoud, ayudados por la colaboración de sus amigos, los intelectuales del círculo. [...], mantuvo siempre un lenguaje correcto dentro de la cultura y de la cortesía>”.

Apartando la mirada del fiel de la balanza para evitar todo juicio de valor en cuanto a las ideas doctrinarias y al odio irascible hacia la figura del presidente Francisco S. López, es plenamente válido aceptar que el círculo de colaboradores estaba constituido por una pléyade de políticos intelectuales y partícipes activos de la vida política del Paraguay; ahora bien, por extraño que parezca esta misma validez **nos lleva a plantearnos nuevamente sobre el por qué o el cómo este grupo privilegiado culturalmente no impidió que su principal voz cayera en descrédito por una sumatoria de errores repetidos, burdos, ilógicos e irracionales que forzaban una y otra vez a rectificar noticias.**

Veamos algunos de ellos:

1.- RECTIFICACIÓN

“En la solicitud hecha al gobierno por comerciantes que pedían la reconsideración del decreto de Patentes se transcribió un párrafo de nuestro Programa diciendo: <es necesario que el Gobierno cumpla su programa>.

Error, Error.

Rectificación.

En la solicitud hecha al Gobierno por los comerciantes que pedían la reconsideración del decreto de Patentes se transcribió un párrafo de nuestro Programa diciendo « es necesario que el Gobierno cumpla su programa ».

Error, error.

Nuestro Programa no es del Gobierno, ni el de éste puede ser nuestro.

Las columnas de « La Regeneración », por otra parte, están prontas a recibir todo escrito que pueda aclarar sus discusiones, con tal que ellas no sean subversivas al orden y la moralidad.

Y en su carácter independiente jamás justificará ningún acto que no esté arreglado a la Ley y a la verdad.

El comercio puede acudir a « La Regeneración », como se acude a una tribuna para el juicio del pueblo que la rodea.

Esto, sin embargo, no nos impide a nosotros dar nuestra opinión sobre el asunto que se discute.

Nuestro Programa no es del Gobierno, ni el de éste puede ser nuestro.

[...].

Nº 3 del 7 de octubre 1869.

2.- RECTIFICACIÓN

Rectificación.

Por uno de aquellos errores tan frecuentes en las imprentas, apareció en un nuestro número anterior una noticia, anunciando la llegada del Conde d'Eu a esta ciudad, cuando este hoy debe hallarse en Concepcion, para de allí pasar hasta Humaitá.

Rectificamos pues una noticia que ni ha tenido razon de ser.

“Por uno de aquellos errores tan frecuentes en las imprentas, apareció en nuestro número anterior la noticia, anunciando la lle-

gada del Conde d'Eu a esta ciudad, cuando éste hoy debe hallarse en Concepción, para de allí pasar hasta Humaitá.

Rectificamos pues una noticia que ni ha tenido razón de ser.

Nº 68 del 18 de marzo 1870.

3.- RECTIFICACIÓN

“En el artículo de colaboración que publicamos en el número anterior sobre la inundación de Buenos Aires cometieron los ilegibles los siguientes errores:

En donde dice —calamidad público— léase “Calamidad pública”.

Id.- [...].

Id.- [...].

Id.- [...].

Id.- [...].

Id.- horribles tormentas— léase “no hay estación del año que no se repitan dos o tres veces horribles tormentas”.

Id. —en noche tenebrosa— léase “ilegible y formando densas nubes de polvo, convierten el día más despejado en noche tenebrosa”.

Rectificación.

En el artículo de colaboración que publicamos en el número anterior sobre la inundación de Buenos Aires, cometieron los editores los siguientes errores:

En donde dice —calamidad público— léase «calamidad pública».

Id. —amenazaron— léase «amenazan».

Id. —apertura— léase «apertura».

Id. —cuando oyer se oía— léase «cuando oyen».

Id. —Y ante— léase «Y á traves de».

Id. —horribles tormentas— léase «No hay estación del año que no se repitan dos ó tres veces horribles tormentas».

Id. —en noche tenebrosa— léase «y formando densas nubes de polvo, convierten el día mas despejado en noche tenebrosa».

Id. —persuabilidad— léase «permeabilidad».

Id. —fabiliccion— léase «fabiliccion».

Id. —di-cen-a— léase «descenso».

Y en el artículo 1º de la ley de montes, en donde dice —prestados— léase «forestales».

Id.- [...].

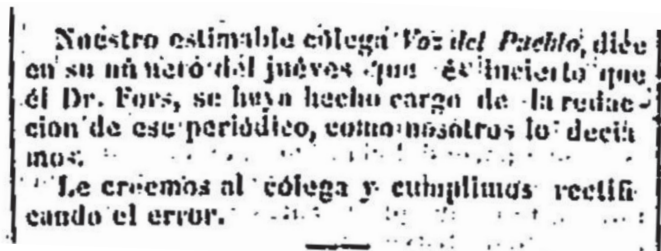
Id.- [...].

Id.- [...].

Nº 86 del 1º de mayo 1870.

4.- RECTIFICACIÓN

“Nuestro estimable colega Voz del Pueblo, dice en su número del jueves que es incierto que el Dr. Fors, se haya hecho cargo de la redacción de ese periódico, como nosotros lo decíamos.



Le creemos al colega y cumplimos rectificando el error”.

Nº 143 del 14 de setiembre 1870.

5.- RECTIFICACIÓN

“En la noticia que dimos ayer del homicidio cometido por un individuo que se hallaba a bordo del buque Almirante brasilero, hay que rectificar, por amor de la verdad, lo siguiente.

Ni el homicida es alemán, pero sí brasilero, ni tampoco quiso matar al Comandante del buque, porque si lo quisiese, estando en frente del Comandante Noronha y con un revólver en la mano, fácilmente lo haría.

Rectificacion

En la noticia que dimos ayer del homicidio cometido por un individuo que se hallaba a bordo del buque Almirante brasilero, hay que rectificar, por amor de la verdad, lo siguiente.

Si el homicida es aleman, pero si brasilero, ni tampoco quiso matar al Comandante del buque, porque si lo quisiese, estando en frente del Comandante, Noronha y con un revolver en la mano, fácilmente lo haria.

Ese hombre vino a bordo del *Princesa* diciendo que lo querian asesinar en el Chaco y por eso no admitió mas salir del buque brasilero. Por la mañana siguiente, oyendo los cañonazos que hace la escuadra en la madrugada, saltó espantado gritando que eran sus enemigos que venian para asesinarlo y en la ocasion que el Gefe mandó prenderlo, por estar con un revolver el hombre alucinado, resistiendo á la orden ó quizas asustado disparó el arma contra el marinó.

Barbosa cayó muerto. Infeliz marino y maldito loco.

Ese hombre [...].

[...]

Barbosa cayó muerto. Infeliz marino y maldito loco.

Nº 81 del 20 de abril 1870.

6.- ERROR

“En la solicitada que publicamos en nuestro número pasado en contra del Cónsul Italiano ha habido una equivocación donde se habla del cónsul francés Sr. Berg; debiendo leerse Cochelé pues este es el nombre del dicho cónsul”.

*

N. A.: hasta en la aclaración se equivocaron porque el nombre del cónsul era Laurent-Cochelet.

*

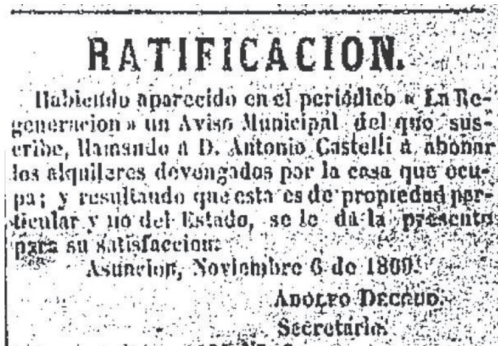
Error

En la solicitud que publicamos en nuestro número pasado en contra del Consulado Italiano ha habido una equivocación de la que se habla el consul francés Sr. Hergé, diciéndole que se le da la presente para su satisfacción.

Nº 16 del 14 de noviembre 1869.

7.- RATIFICACIÓN (satisfacción)

“Habiendo aparecido en el periódico “La Regeneración” un aviso del que suscribe [...]; y resultando que esta es de propiedad particular y no del Estado, se le da la presente para su satisfacción.



*Asunción, Noviembre 6 de 1869.
Adolfo Decoud”*

Nº 13 del 7 de noviembre 1869.

8.- ERROR NOTABLE

“Nuestro número anterior apareció con el número 68, cuando debía ser 69, así es que el de hoy lleva el 70.

Hacemos esta rectificación para [...]”.

Error notable.

Nuestro número anterior apareció con el número 68, cuando debía ser 69, así es que el de hoy lleva el 70.

Hacemos esta rectificación para aquellos de nuestros suscritores que lleven una colección de « La Regeneración »

Nº 70 del 23 de marzo 1870.

9.- ERRORES NOTABLES

“En el número anterior aparecieron en el Folletín notables errores, que hoy rectificamos a pedido del traductor, a quien no le ha sido posible pasar por la imprenta para corregir las pruebas como de costumbre”.

Errores notables

En el número anterior aparecieron en el Folletín notables errores, que hoy rectificamos a pedido del traductor, a quien no le ha sido posible pasar por la imprenta para corregir las pruebas como de costumbre.

Nº 117 del 13 de julio 1870.

10.- ERRATAS NOTABLES

“Nuestro artículo editorial anterior ha salido con varias erratas de imprenta que cambian el sentido: fundine en el horno – léase- fundirse en el limo; [...]; tres feudales –léase- Sres. Feudales; al seno de las promesas papales –léase- al cebo de las promesas papales; [...]; papa sede X –léase- papa León X; [...]”.

Erratas notables.

Nuestro artículo editorial anterior ha salido con varias erratas de imprenta que cambian el sentido: fundine en el horno—léase—fundirse en el lino; encamen—léase—encarnen; disidentes reforman—léase—disidentes se reforman; si Bernardo—léase—San Bernardo; tres feudales—léase—Sres. feudales; al censo de las promesas papales—léase—al censo de las promesas papales; á Besieres—léase—á Besie-res; que esta tenit—léase—que estatua; papa sede X—léase papa Leon X; de D. Pedro trató—léase de San Pedro, trató.

Nº 12 del 5 de noviembre 1869.

11.- RECTIFICACIÓN

“D. Victorino Abente al dar publicidad a su carta pidiendo se rectificase una noticia [...].

El hecho ha sido de este modo.

El lunes se presentó en esta oficina el Dr. Morra preguntándome quién era el autor de la noticia que tanto había picado al Sr. Abente. Yo le contesté que extrañaba se viniese con semejante pregunta, pues si tenía motivos de queja D. ilegible había tribunales donde acudir.

[...].

Todos comprenden que es una tontera presentarse en una imprenta a preguntar el nombre del autor de tal o cual artículo, ni yo estoy dispuesto a satisfacer semejantes pretensiones.

[...].

Por lo demás yo no soy redactor ni de el <Paraguay> ni de <La Regeneración> como falsamente lo asevera el Dr. Morra y el ofendido Sr. Abente, porque ambos periódicos solo se hallan bajo mi inmediata dirección.

[...].

Rectificación

D. Victorino Abente al dar publicidad á su carta pidiendo se rectificase una noticia dada por el «Paraguay» ha desfigurado completamente los hechos, hasta llegar á mentir segun su propia expresion.

El hecho ha sido de este modo.

El lunes se presentó en esta oficina el Dr. Morra preguntándome quien era el autor de la noticia que tanto habia picado al Sr. Abente. Yo le contesté que estrañaba se viniese con semejante pregunta, pues si tenia motivos de queja D. Elnaba, habia tribunales donde acudir.

Entonces el Dr. Morra me entregó la carta que se ha publicado; y que á juicio de todo hombre sensato no es sino una quijotada; la que despues de leerla se la devolví; encargándole digera al Sr. Abente que el unico consejo que podría darle es que diese publicidad á dicha carta.

Esto es lo que ha sucedido.

Todos comprenden que es una tontera presentarse en una Imprenta á preguntar el nombre del autor de tal ó cual artículo, ni yo estoy dispuesto á satisfacer semejantes pretensiones.

El autor de la noticia es un hombre del pueblo, que pertenece al «Gran Club» es un paraguayo que como todos los demas fué llamado *bipolo de nueva especie* por «la Voz del Pueblo».

Todos saben que este periódico es muy galante.

Por lo demas, yo no soy Redactor ni del «Paraguay» ni de «la Regeneracion» como falsamente lo asevera el Dr. Morra y el ofendido Sr. Abente; por que ambos periódicos solo se hallan bajo mi inmediata direccion.

Si dispusiera de mas tiempo le probaria al Sr. Abente que es verdad cuanto se dice en esta noticia; pues he oido á varios Italianos que vinieron á esta Imprenta referir el suceso del mismo modo, y á ellos apelaria en todo caso.

Pero si el Sr. Abente cree que he de descender al terreno que él gusta por que se le dice las verdades, está muy equivocado, completamente equivocado.

J. J. Decoud

J.J. Decoud

Nº 105 del 15 de junio 1870.

12.- RECTIFICACIÓN

“EL COMANDANTE DE LA “ARDITA”

“Después de nuestro último artículo ocupándonos del pirata Lorenzo Chapperon, en el que decíamos que esa cañonera solo había hecho el proteger a López, hemos sido informados de que tanto el Comandante como la oficialidad de aquel tiempo a que nos referíamos, han sido cambiados completamente.

Así es que al Comandante Manfredi sustituyó hoy otro cuyo nombre ignoramos, pero cuya honorabilidad no ponemos en duda.

Hacemos esta rectificación haciendo justicia a los hombres, porque de los super ilegible de Manfredi no puede culparse ilegible. [...].

Nº 24 del 3 de diciembre 1869.

El Comandante de la «Ardita»

Después de nuestro último artículo ocupándonos del pirata Lorenzo Clapperon, en el que decíamos que esa cañonera solo había hecho, el proteger á Lopez, hemos sido informados de que tanto el Comandante como la oficialidad de aquel tiempo á que nos referíamos, han sido cambiados completamente.

Así es que al Comandante Manfredi sustituyó hoy otro cuyo nombre ignoramos, pero cuya honorabilidad no ponemos en duda.

Hacemos esta rectificación haciendo justicia á los hombres, porque de las supercherías de Manfredi no puede culparse á

nosotros, sino que por ser en esta situación sobre el consueño, que el no Provisorio debe arreglarla cuanto sea con altura y dignidad, esperando que el Comandante de la «Ardita» se precie de este arreglo pacífico, dándose mutuamente esplicaciones al respecto.

No podemos dejar un mal precedente de esta clase; por eso he-cho con energía y dignidad.

-14-

ITALIANOS EN LAS NOTICIAS DE “LA REGENERACIÓN” SOBRE CRÍMENES Y DELITOS

1.- POLICIALES

1.1- A LA TIPA CON ELLOS

“Fueron conducidos a la Policía ocho italianos del comercio de la Rivera que se negaban a pagar el impuesto de basuras a la municipalidad.

[...]

Bueno es que se los haga comprender y respetar las disposiciones de la autoridad a estas gentes que todo desconocen cuando se toca el bolsillo, importándoles muy poco vivir en la inmundicia.”

A la tipa con ellos

Fueron conducidos a la Policía ocho italianos del comercio de la Rivera que se negaban a pagar el impuesto de basuras a la municipalidad.

Estos luego que se encontraron en la Jefatura y que vieron el asunto demaciado serio, sin hablar mas una palabra sin duda por que comprendieron que era mas prudente abanar el impuesto, que sufrir unos cuantos dias de tipa.

Han hecho bien.

“Bueno es que se los haga comprender y respetar las disposiciones de la autoridad a estas gentes que todo desconocen cuando se toca el bolsillo, importándoles muy poco vivir en la inmundicia.”

Nº 34 del 26 de julio 1869.

1.2.- ITALIANO DA UN FERROZ...

“El miércoles a las nueve de la mañana un italiano dio un feroz palo a uno de los que tocan el órgano por las calles, hiriéndolo en la espalda. No conocemos el porqué”.

El miércoles a las nueve de la mañana un italiano dió un feróz palo a uno de los que tocan el órgano por las calles, hirriendolo en la espalda. No conocemos el porqué.

Nº 145 del 18 de setiembre 1870.-

1.3.- APUÑALAN A ITALIANO

“Ante noche unos paisanos paraguayos en estado de embriaguez, dieron de puñaladas a un italiano que tocaba el acordeón por los suburbios.

El herido se halla en muy mal estado, y hasta el momento nada se sabe de los salteadores”.

Ante noche unos paisanos paraguayos en estado de embriaguez, dieron de puñaladas a un italiano que tocaba el acordeón por los suburbios.
El herido se halla en muy mal estado, y hasta el momento nada se sabe de los salteadores.

Nº 140 del 4 de setiembre 1870.

1.4.- NUEVO ESCÁNDALO

“Energía con ellos”

“Hace pocos días los soldados de una cañonera italiana atacaban impunemente con las armas en la mano a una autoridad paraguaya.

La ofensa quedó sin resultados.

[...]

Con motivo de que un individuo portugués maltrató a una paraguaya el domingo a medio día en el puerto de la Batería el Capitán del Puerto ordenó la prisión de aquel.

Un nuevo escándalo

ESERJIA CON ELLOS

Hace pocos días los soldados de una cañonera italiana atacaban impunemente con las armas en la mano a una autoridad paraguaya.

La ofensa quedó sin resultados.

Hoy se ha repetido el escándalo.

Muchos creen que por que ven aun débil y sin recursos al Gobierno, pueden entregarse libremente al crimen y al bandalaje.

Con motivo de que un individuo portugués maltrató a una paraguaya el domingo á medio día en el puerto de la batería, el Capitan del Puerto ordenó la prision de aquel.

Entónces una partida como de cincuenta hombres entre austriacos portugueses y unos pocos italianos se presentan á la Capitanía pidiendo la libertad del criminal, con amenazas y actitud hostil que obligó al Capitan Ferreira á mostrarse enérgico y activo.

Llegó á tanto la insolencia de estos desfueros, que llegaron á gritar mueras contra el Paraguay y su Gobierno, y pretendieron arrear la bandera paraguaya para colgar en seguida el asta bandera de la Cavitanía.

En esos momentos el Gefy de Policia brasilera pasando por allí, y comprendiendo lo que sucedia, mando traer al instante un piquete de 25 hombres que, unidos á los del Capitan Ferreira, confuyeron á los sediciosos que venian armados con revolve-res y puñales.

De este inooperando suceso resultaron dos soldados heridos y otros tantos de los amotinados.

Al fin, se consiguió prender á los principales promotores de este barullo, y con-ducirlos á la Policia donde hoy se hallan bien cuidadas, tomándoseles declaración para conocer á los demás que encabezaban el motin.

En vista de estas tropelias y poco respeto á las autoridades constituidas, pedimos al Gobierno toda su energia para reprimir á esos hombres que no tienen otro oficio que pasar el día en la corrupcion y el ocio.

Quitarles sus carpas y arrojarlos del país es lo que merecen hombres que nin-gun provecho nos traen sino la inmorali-dad y el desórden.

De lo contrario se repetirán en escala mayor estos escándalos.

Necesitamos de agricultores, maquinis-tas y obreros, no de vagabundos, organis-tas y araganes

Entonces una partida como de cincuenta hombres entre austriacos portugueses y unos pocos italianos se presentan a la Capitanía pidiendo la libertad del criminal, con amenazas y actitud hostil [...].

Llegó a tanto la insolencia [...] llegaron a gritar mueras contra el Paraguay y su Gobierno [...].

[...]

Necesitamos de agricultores, maquinistas y obreros, no de vagabundos, organistas y araganes”.

Nº 38 del 5 de enero 1870.

1.5.- POLICÍA

“He aquí la lista de los prójimos que han entrado al departamento de Policía a gozar de la sombra que les brinda este lindo establecimiento.

[...] – Ancelmo ilegible, este individuo fue preso por haber dado una puñalada a un italiano llamado Rossi.

Salidas: -Cesilio Fernández, Fermín García, José Dentella, Juan Revisso, y Ruperto Rodríguez”.

Policía

He aquí la lista de los prójimos que han entrado al departamento de Policía a gozar de la sombra que les brinda este establecimiento.

Miguel Lopez, fué conducido desde Pirayú por ladrón—Anselmo Constante, este individuo fué preso por haber dado un puñalada á un italiano llamado Rossi.

Salidas:—Cesilio Fernandez, Fermín Garcia, José Dentalla, Juan Revisso, y Raperto Rodriguez.

Nº 34 del 26 de diciembre 1869.-

1.6.- POLICÍA

“De esta vez la Policía ha sido abarrotada de ladrones o de individuos de ambos sexos [...].

Son los siguientes:

[...].

Luis Bianqui, este pájaro, no se turbó aliviándole los bolsillos a un prójimo y sacándole 90 libras esterlinas.

Nicolás Fidanza por deuda.

[...].

Nº 36 del 31 de diciembre 1869.

Policía

De esta vez la Policía ha sido abarrotada de ladrones ó de individuos de ambos sexos enemigos de los bolsillos ajenos, pues la mayor parte de ellos son discípulos de Caco.

Son los siguientes:

Galo Gonzalez por ladrón

Juan del Campo por id.

Patrocínio Maneneyo id. id.

Luis Bianqui, este pájaro, no se turbó aliviándole los bolsillos á un prójimo y sacándole 90 libras esterlinas.

Nicolás Fidanza por deuda.

Pascual Espinosa y Genaro Fernandez, por sospechas de complicidad en un asesinato.

1.7.- POLICÍA

“He aquí la entrada y salida de presos del Departamento de Policía hasta ayer.

[...]

*Salidas: -Gerónimo Páez, José Cabral, Saturnino Aquino, Francisco Tavares, Miguel López, **Domingo Saladini**, Sebastián Franco”.*

*

Del total de presos entrantes y salientes del departamento de policía por delitos comunes, de sangre y deudas aproximadamente el 12 % está conformado por italianos o por individuos con apellido italiano.

*

Policia
He aquí la entrada y salida de presos al Departamento de Policía hasta ayer.
Entraron - Fermín Guerrero, joven de once años se encuentran presos por ladrón.
Leonardo Chales, por haber dado un tiro de revolver a un prójimo.
Juan Ducher por deudas.
Francisco Alves, por habérsele hallado en su poder una cantidad de monedas falsas.
Gregorio Martínez por ladrón.
Salidas--Gerónimo Páez, José Cabral, Saturnino Aquino, Francisco Tavares, Miguel López, Domingo Saladini, Sebastián Franco.

-15-

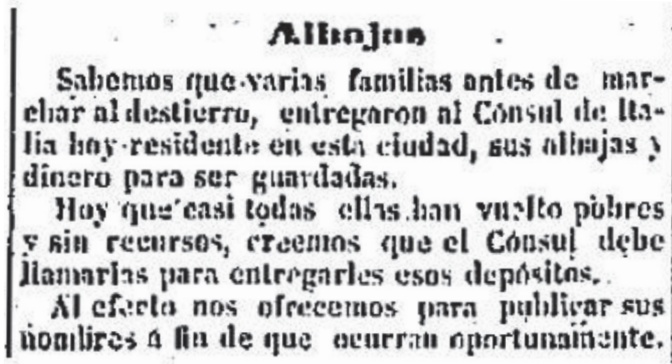
“LA REGENERACIÓN” CONTRA EL CÓNSUL ITALIANO LORENZO CHAPPERON.

1.- ALHAJAS

“Sabemos que varias familias antes de marchar al destierro, entregaron al Cónsul de Italia hoy residente en esta ciudad, sus alhajas y dinero para ser guardadas.

Hoy que casi todas ellas han vuelto pobres y sin recursos, creemos que el Cónsul debe llamarlas para entregarles esos depósitos.

Al efecto nos ofrecemos para publicar sus nombres a fin de que ocurran oportunamente”.



Nº 7 del 21 de octubre 1869.

2.- EL CÓNSUL ITALIANO

“Después de la solicitada que publicamos en nuestro número anterior contra el proceder indigno de este Agente Consular, por todas partes no hemos oído sino insultos e imprecaciones contra él.

Admiramos que no tenga una sola palabra para vindicarse después que se le ha acusado de un delito el más infame.

¿O será verdad cuanto se dice?

El Cónsul Italiano.

Después de la solicitud que publicamos en nuestro número anterior contra el proceder indigno de este Agent: Consular, por todas partes no hemos oído sino insultos é imprecaciones contra él.

Admiramos que no tenga una sola palabra para vindicarse después que se le ha acusado de un delito el mas infame.

¿O será verdad cuanto se dice ?

Nº 12 del 5 de noviembre 1869.

3.- EL CÓNSUL ITALIANO

“Ni una palabra!”

Este señor después de tantas invectivas por parte de sus mismos compatriotas y de nuestras continuas requisiciones sobre las alhajas ajenas que tiene en su poder, nada ha dicho por vindicarse, nada absolutamente.

Cuando la desvergüenza ha llegado a este punto, la energía debe empezar reprimiendo.

Así creemos que todas las señoras y extrangeros que tengan alhajas en poder del Cónsul Italiano deben reunirse y pedir al Gobierno que le detenga el viaje hasta que le devuelva el depósito que recibió de tantas familias que hoy se hallan pobres y sin recursos.

Si esto no se consigue y el Cónsul toma las de Villadiego, debe levantarse un acto y elevar una solicitud al Gobierno de Buenos Aires donde es probable que va a residir.

Así se procede con los hombres que no han tenido una palabra para vindicarse, y con un acto tan reprobado han levantado la opinión pública contra ellos”.

El Cónsul Italiano.

Ni una palabra!

Este Señor despues de tantas investiras por parte de sus mismos compatriotas y de nuestras continuas requisiciones sobre las alhajas ajenas que tiene en su poder, nada ha dicho por vindicarse, nada absolutamente.

Cuando la desvergüenza ha llegado á este punto, la energia debe empezar reprimiendo.

Asi erecemos que todas las Señoras y extranjeros que tengan alhajas en poder del Cónsul Italiano, deben reunirse y pedir al Gobierno le detenga el viaje hasta que devuelva el depósito que recibió de tantas familias que hoy se hallan pobres y sin recursos.

Si esto no se consigue, y el cónsul toma las de villadiego, debe levantarse un acto y elevar una solicitud al Gobierno de Buenos Aires donde es probable que va á residir.

Asi se procede con los hombres, que no han tenido una palabra para vindicarse, y con un acto tan reprobado han levantado la opinion pública contra ellos.

Nº 13 del 7 de noviembre 1869.

4.- "LORENZO CHAPPERON"

"CÓNSUL ITALIANO"

"Este infame pirata que ha despojado a las familias paraguayas de sus alhajas y dinero sigue refugiado en la cañonera <Ardita>; que siempre ha sido el amparo de los bandidos.

[...] estando pronto el Capitán Ferreira dar un escarmiento a los que han ultrajado la bandera de nuestra Patria, del modo más cobarde y miserable que se conoce".

Lorenzo Chapperon

CÓNSUL ITALIANO.

Este infame pirata que ha despojado a las familias paraguayas de sus alhajas y dinero, sigue refugiado en la Cañonera « Ardita » que siempre ha sido el amparo de los bandidos.

La Capitanía del puerto con suficientes fuerzas tiene orden de impedir que desembarque Chapperon, estando pronto el Capitán Ferreira a dar un escarmiento a los que han ultrajado la bandera de nuestra Patria, del modo más cobarde y miserable que se conoce.

Nº 23 del 1º de diciembre 1869.

5.- LA CAÑONERA ITALIANA “ARDITA”

“Sigue aún fondeada en nuestro puerto la cañonera italiana <Ardita> después de la agresión injustificable a la Capitanía del Puerto y de haberse llevado presos a dos soldados paraguayos de la misma repartición.

[...]

Si para defender a un pirata como Lorenzo Chapperon procede de este modo el Comandante de una Cañonera Italiana, qué dignidad puede tener para defender el honor de su Patria?

Los italianos residentes en esta ciudad han reprobado el proceder de Chapperon, y bien informados del hecho también reprobarán al defensor del que ha sido llamado ladrón por la prensa y por todos los que lo conocen.

[...]

Entretanto, preguntamos qué hacen de nuestros compatriotas injustamente apresados en la <Ardita>?

¿O sufren mil torturas en manos de Chapperon lleno de despecho y rabia?

Lo ignoramos.

La Cañonera Italiana « Ardita »

Sigue aun fundada en nuestro puerto la Cañonera Italiana « Ardita » despues de la agresion injustificable á la Capitania del Puerto y de haberse llevado preso á dos soldados Paraguayos de la misma reparticion.

¿ Hemos reclamado medidas enérgicas contra los que han pisoteado la bandera paraguaya, y volvimos á reclamarla porque en ello va el honor y la dignidad de nuestra Nacion.

¿ Con qué autoridad, con qué pretestos ó qué motivos el Comandante de esa Cañonera ha procedido así, apresando en seguida al Capitan del vapor « Venezia » ?

¿ Puede tener autoridad en un puerto extranjero para apresar á los soldados de la Capitania y amenazar á un paquete de mandarlo á pique si zarpaba del fondeadero?

¿ Quién es ese que valido de la fuerza de sus cañones viene á insultar á una nacion á quien no ha hecho sino perjuicios, protegiendo al tirano á quien llevaba víveres y bebidas segun es público y notorio?

¿ O creo que no hay bastante dignidad en los Paraguayos para vengar semejante ultraje ?

Si para defender á un pirata como Lorenzo Clapperon procede de este modo el Comandante de una Cañonera Italiana, qué dignidad puede tener para defender el honor de su patria?

Los Italianos residentes en esta ciudad han reprobado el proceder de Clapperon, y bien informados del hecho tambien reprobaban al defensor del que ha sido llamado ladrón por la prensa y por todos los que lo conocen.

Como medida preventiva el Capitan del Puerto D. Benigno Ferreira tiene orden de impedir por la fuerza el desembarque de Clapperon y de cualquiera de los tripulantes de la Cañonera.

El Sábado á la tarde una lancha se emprendió de esta con intencion de llegar á tierra. Al instante el Teniente Oscariz, segundo del Capitan Ferreira, marchó con 45 hombres á impedirlo, y hubiera corrido sangre si la lancha se hubiera obstinado en llegar á tierra.

Felizmente recibió orden de su Comandante de volver á la Cañonera.

El Domingo se repitió la misma manobra con los mismos resultados.

Entretanto, preguntamos que hacen de nuestros compatriotas injustamente apresados en la « Ardita » ?

¿ O sufren mil torturas en manos de Clapperon lleno de despecho y de rabia ?

Lo ignoramos.

Pero el Gobierno debiera continuar enérgico en esta cuestion, porque los Paraguayos estan prontos á manifestarle su patriotismo y adhesion en caso necesario.

Es menester que no se vengán á burlar de nosotros, en nuestro mismo territorio, los mismos que ayer protejian al berdugo del pueblo paraguayo, como lo dicen todos los que estan impuestos del proceder del Comandante de la « Ardita »

Pero mientras que tenga esto una solucion definitiva, recomendamos á la estimacion pública por su celo y actividad, por su valor y patriotismo al Capitan Ferreira y al Teniente Oscariz, lo mismo que á los demás oficiales de la Capitania, que no solo se han mostrado enérgicos y serenos, sino tambien han correspondido á las justas esperanzas que hacia ellos abrigabamos nosotros y todos los que los conocen.

[...].”

*

Aunque en apariencia parezca no corresponder el inserto de los escritos de dos historiadores cualificados sobre el saqueo de Asunción en el año 1869, lo cierto es que los mismos serán de utilidad para interpretar el sostenido y violento ataque al cónsul de Italia.

El doctor en derecho, diplomático, político e historiador nacional Efraim Cardozo en su libro “Paraguay Independiente” dice:

“No encontraron una sola alma. [...] se entregaron al más implacable saqueo y devastación. Ni las legaciones, ni los consulados, ni los sepulcros, ni las iglesias fueron respetados”.

El doctor en Historia de las Relaciones Internacionales **Francisco Doratioto** de nacionalidad brasileña en su libro “Maldita Guerra” escribió lo siguiente:

“Los diplomáticos extranjeros que residían en Asunción se quejaron porque los soldados brasileños habían saqueado la ciudad luego de ocuparla. El cónsul de Francia le escribió a Caxias: <Vi saquear el Consulado de Portugal y la legación norteamericana; mi propio Consulado fue robado dos veces>. Chapperon, el cónsul italiano, también se quejó del saqueo de los consulados de su país en Asunción y en Luque [...]”.

*

A su vez el escritor **Héctor F. Decoud** en su libro “Sobre los Escombros de la Guerra” dice lo siguiente:

“En cuanto a las alhajas y dinero depositados en la legación de los Estados Unidos de América y consulados de Italia y Francia, llevaron el mismo o parecido destino al de los enterrados bajo tierra, pues, sus dueños, jamás, tuvieron el placer de acariciarlos”.

-16-

EL ASALTO AL PERIÓDICO Y SUS CONSECUENCIAS

De entre varios connotados historiadores nacionales y extranjeros que dedicaron en mayor o menor medida espacio a la agresión, asesinato y destrucción del periódico “La Regeneración” decidimos tomar la obra del político, periodista y escritor Héctor Francisco Decoud (“Sobre los Escombros de la Guerra – Una década de vida nacional-1869/1880”) por dos insoslayables razones: la primera porque siendo adolescente formó parte del plantel de trabajadores del periódico, y la segunda porque es quien, desde su óptica, es el que presenta el más detallado relato del suceso.

Antes de narrar el asalto el señor Héctor F. Decoud escribe:

“Desde la una de la tarde, los italianos comenzaron a reunirse en el lugar de la cita. Todos, a su paso por la vereda opuesta a la imprenta, que se encontraba en la calle de la Palma, actual sanatorio del doctor Eduardo López Moreira, prorrumpían en gritos de ¡Viva Italia! ¡Muera La Regeneración! Aguarden... infames etc.

[...]

Del puerto venían llegando a la imprenta, uno, dos, tres y más personas, anunciando que los italianos estaban afilando sus puñales, hachas, etc., comprando algunos revólveres y balas de los boliches, y preparando unas antorchas empapadas en alquitrán.

[...]

Eran las 4 y 30 de la tarde, cuando los hermanos Juan y José Segundo Decoud, salieron de la imprenta y se dirigieron al cuartel general brasilero para pedir garantías, ya que la policía se llamó a silencio.

[...]

*

La narración del asalto en sus partes más significativas e importantes para nuestro fin dice así:

“Los italianos se reunieron en el lugar de la cita, en número de unos 200 a 250 personas residentes en la Asunción y los pueblos cercanos hasta Villeta y, después de armarse con revólveres, hachas,

puñales y hasta machetones adquiridos algunos en los boliches del puerto, trazaron el plan de ataque.

Al sonar en el buque almirante brasilero dos campanadas como se acostumbraba tocar en la marina a las 5 de la tarde, los italianos se pusieron en marcha en columna, siguiendo la calle Presidente Franco (N.A. del Sol) hasta Ayolas, en donde se dieron vuelta a la derecha. Antes de llegar a Palma, un grupo como de 40 se desprendió del grueso y se adelantó, hasta la de Estrella, dobló a la izquierda y fue a penetrar a la imprenta por los fondos, escalando la muralla.

Una vez adentro, corrieron hacia el interior y abrieron la puerta de calle que no había podido ser derribada ni con hacha, y penetró por ella todo el resto de la columna.

Los italianos encontraron trabajando a los tipógrafos Fernando A. Araujo, Roberto Sales, Javier Denis, Mariano Galeano y un muchacho, bajo la dirección del regente Pedro N. Vera. Los demás empleados, Pedro Miguel Decoud, Manuel Rivero, Héctor Francisco y Diógenes Decoud, hacían lo mismo que ellos.

En el patio de la casa había unas oficinas corridas en las que vivían algunos de los empleados de la imprenta [...].

Abierta la puerta de calle del establecimiento, todos los italianos penetraron con sus armas en la mano y antorchas prendidas, en medio de una gritería atronadora y largando tiros de revólveres. Todos los empleados corrieron entonces hacia los fondos para salir a la calle saltando la muralla; pero como se encontraron con un grupo de los asaltantes que aún venían entrando, volvieron hacia atrás y se metieron en los cuartos de las oficinas corridas. Araujo corrió a refugiarse en el cuarto de la sirvienta Gertrudis, de donde lo sacaron afuera. Aquí se les intimó a que gritara ¡Viva Italia! Soy brasilero, les contestó, y no tengo porqué vivir a Italia.

Le intimaron en el mismo sentido, cuatro veces consecutivas, pero, habiéndose negado siempre, lo apuñalaron y, medio moribundo, lo arrastraron a la calle. Aquí tres de los asaltantes levantaron una enorme piedra y le echaron sobre su cabeza, que quedó convertida en una masa.

Sales fue perseguido también y sacado del W.C. [...].

El grupo persecutor le intimó gritase, ¡Viva Italia!

Soy hijo de los Treinta y Tres (N.A. uruguayo), contestó. En respuesta uno de los italianos le tiró una puñalada que le alcanzó el

costado izquierdo. Tambaleante aún, dijo, en tono airado y varonil: pueden matarme, pero jamás, me arrancarán el ¡Viva a Italia! Le dieron dos puñaladas más y lo dejaron en el suelo, revolcado en un charco de su propia sangre.

Después que los asaltantes dejaron tendido en el suelo a Sales, intimaron también a Riveros [...] un italiano, puñal en mano, le ordenó a que gritase ¡Viva Italia!; más, como no lo hiciera, le asestó una puñalada en el bajo vientre, cayendo al suelo bañado en sangre. Ambos fueron llevados al hospital de marina brasilero que se encontraba a dos cuadras de distancia, en donde poco después de oscurecer, fallecieron.

Javier Denis, Pedro Miguel Decoud y los hermanos Héctor Francisco y Diógenes Decoud, hicieron lo propio que Araujo, Sales y demás, entrando en uno de los cuartos de las oficinas corridas y se encerraron en él.

La turba derribó la puerta con dos hachazos e intimó a los que se encontraban adentro a que gritasen ¡Viva Italia! Y saliesen afuera.

P. Miguel Decoud, con un puñal en la mano derecha y un grueso bastón en la izquierda, de un salto, salió afuera, y gritó ¡Viva el Paraguay! En ese momento, uno de los asaltantes le tiró una puñalada que lo alcanzó en el brazo izquierdo; otro, le descargó seis tiros de revólver, dando uno en el muslo derecho, en cuyo instante se le aproximan otros tantos asaltantes. Pero el atacado, fuerte como un león, hace frente a todos los que pretendían tomarlo. Sin fuerzas ya para continuar sosteniendo la desesperada lucha, de pronto siente unos gritos que dicen: ¡La policía! ¡La policía! Sus atacantes se dieron entonces a una precipitada fuga, en distintas direcciones. Aprovechó el valiente agredido esta circunstancia fortuita para tirarse al suelo extenuado por el cansancio y debilitado por la sangría de sus cinco heridas, pero con la satisfacción y el orgullo de paraguayo de no haber arriado bandera.

A Denis, le valió el momento de la primera embestida contra Miguel Decoud para salir afuera [...], por donde salió a la calle.

Héctor Francisco y Diógenes, aprovechan a su vez estos instantes y corren uno tras otro, también hacia los fondos. El primero trepa la muralla, se tira a la calle sobre el arenal y se echa a correr. El segundo, trata de hacer lo mismo, pero, menos ágil, se atrasa un poco, y, en el momento de querer seguirlo a la calle, un grupo de

los asaltantes que lo venían persiguiendo, le disparan dos tiros de revólver y le intiman a que grite ¡Viva Italia!

El valiente chico de 13 años de edad, desde lo alto del muro, grita: Viva La Regeneración, y se tira a la calle completamente ileso.

El regente Vera, argentino [...], pero al fin lo encontraron.

Intimidado a que grite ¡Viva Italia!, el hombre, siempre listo y fecundo en ocurrencias, contestó: ¡Ah! Yo la quiero mucho a la italiana Catalina, por eso la tengo de amante. Al decir esto, lanzó un estrepitoso grito ¡Viva la linda italiana Catalina!

A los asaltantes les produjo una hilaridad éste viva originalidad, y, dándose por satisfechos, lo dejaron.

La sirvienta Gertrudis, que había quedado acurrucada en un rincón de su cuarto [...], de pronto se le presenta un grupo y le intiman a que grite ¡Viva Italia!

La pobre Gertrudis, completamente trastornada con lo que estaba pasando, no pudo entender lo que se quería de ella, y gritó ¡Viva la italiano! En ese momento, uno de los asaltantes, le descargó un garrotazo por las espaldas en castigo por su obstinación.

Gertrudis, entonces, gritó ¡Viva la italiano cuera! (¡Vivan todos los italianos!)”

*

“El grupo principal dobló por la calle de la Palma, una vez que sus compañeros les abrió la puerta de calle [...], y se lanzó sobre las cajas de tipos, prensas, burros, mesas, fardos de papel, cuadros, camas, colchones, lavatorios, roperos, libros, ropas y demás enseres, despedazándolos a golpes de hacha, y luego apilaron todo en media calle prendiéndole fuego con las antorchas que habían llevado.

De las alhajas, dineros y demás prendas de oro y plata que habían pertenecido a la esposa recientemente fallecida de uno de los directores, Juan José Decoud, así como de las ropas de éste y de su hermano José Segundo Decoud, se apoderaron los asaltantes, dejando los cuartos completamente limpios”.

*

“Mariano Galeano, que se había ocultado entre unos cajones vacíos [...]. Por eso salió ileso.

Cuando llegó a la imprenta la noticia de los preparativos de los italianos en el puerto, para el ataque a La Regeneración, la familia

Decoud, cerró sus puertas yendo a refugiarse en la vecindad, quedando la sirvienta Gertrudis al cuidado de ella.

[...]”

*

“Un portugués llamado Francisco Gómez Eduardo Cardin, se encontraba de visita en la imprenta [...].

La turba, suponiendo que sería uno de los del personal del establecimiento, le impuso a que gritase ¡Viva Italia!

Cardin gritó ¡Viva Italia! Y siguió gritando hasta que entró la policía y le intimó a que se callara, porque el hombre [...], no pensó en soltar más la pronunciación de tan milagrosas palabras [...], quien sabe, si no estaría aun repitiendo su sempiterna Viva.

Todas las escenas descriptas, se produjeron casi simultáneamente y en el breve transcurso de unos ocho minutos.”

*

“Habíamos dejado a los italianos en una confusión y espanto indescriptibles cuando fueron tomados entre dos fuegos en la esquina de la calle de la Palma y Ayolas, en donde cayeron muertos tres y fueron heridos otros tantos.

Pasamos a describir lo que ocurrió con ellos.

Los italianos, viéndose en tal sorpresa, optaron por la rendición [...].

Los gendarmes hicieron fuego contra los italianos, porque ellos fueron los primeros en provocarlos con sus disparos, matando a uno de sus compañeros. Indignados por esta muerte, y al grito de ¡mueran los italianos!, prepararon sus armas para hacer nueva descarga a quema ropa sobre la columna entera, en cuyo preciso momento el oficial del batallón de policía, capitán González, intervino rápidamente para contener aquella furia [...].

Llegados a la policía, fueron engrillados 32 de los sindicatos como autores directos de los actos criminosos cometidos en el local de la imprenta, y encepados los demás.

Las partidas de gendarmes volvieron a salir [...] para cuidar la casa y por los tres muertos Araujo, Sales y Rivero, cuyos cadáveres se velaban y los que, se decía, trataban de profanarse por los mismos italianos.

El grupo que fue al puerto, invadió el Comercio del Puerto <... conjunto de boliches establecidos en casa de tablas y carpas situadas en el puerto, sobre la calle Florida, [...], desde la Capitanía hasta la esquina de la Aduana de la Rivera, hoy Colón, siendo propietarios, italianos y portugueses.> y comenzó a batir a todo lo que era italiano, sin averiguar antes si había participado o no en el asalto a la Regeneración.

Otro grupo, a cuyo frente fue el jefe de policía Taboada, se dirigió al hospital de marina brasilero, frente al cual se encontraba **oculto en un almacén, el italiano Salvador Cogliolo, con dos compañeros, [...].**

Cogliolo era uno de los cabecillas más exaltados y actor principal en el asalto a la imprenta [...].

[...]

Taboada mandó rodear la casa sindicada como guarida de Cogliolo, y luego intimó al dueño a que abriese la puerta de calle, si no quería que fuese volteada.

[...] y un hombre se echó a correr hacia una casa próxima de otro italiano. Taboada reconoció a Cogliolo y le hizo tres disparos de revólver, sin dar en el blanco.

Los gendarmes corrieron y se adelantaron al fugitivo y, encarándole sus fusiles, le intimaron a que se rindiese. Cogliolo se arrodilló, juntó las manos, y elevándolos al cielo, pidió ¡por Dios! que no lo matasen [...].

Este comportamiento de Cogliolo fue, con justa razón, muy vituperado por sus compatriotas, sobre todo sabiéndose la hombría con que sucumbieron los menos responsables que él, aludiendo a los dos zapateros que murieron después de una tenaz y desesperada resistencia como se verá.

[...].”

*

“Otra partida se dirigió a los suburbios que estaban más poblados por los italianos, como lo era, entonces el sud de la ciudad, desde la calle Humaitá (N.A. a aproximadamente 7 cuadras de donde sucedieron los hechos), en donde se dedicaban a su favorito cultivo de verduras, hortalizas, etc.

[...]

Naturalmente, para capturarlos se tuvo que rodear varias manzanas y entrar en las casas a sangre y fuego [...].”

*

“El presidente provisorio, Cirilo A. Rivarola, durante la tarde de ese día, estuvo ausente en la Santísima Trinidad.

Cuando volvió, se encontró con la novedad, y fue entonces que se tomaron las primeras providencias; entre ellas, la caza de todo italiano [...].”

*

“[...]

Total: 16 muertos y 13 heridos.

Sin embargo, en aquella ocasión, se aseguró sotto voce, que la mortalidad de los italianos había alcanzado a una crecida proporción, pero que se había ocultado en previsión de ulteriores reclamaciones diplomáticas, habiéndose hecho aparecer únicamente el número citado.”

*

-17-

**PARTES DEL INFORME DEL JEFE POLÍTICO
TABOADA AL SECRETARIO GENERAL DEL
GOBIERNO CÁNDIDO BAREIRO (23-IX-1870)**

“[...]

Hoy a las 4 de la tarde, tuvieron su última reunión o meeting, al que también asistí, y como siempre, me hicieron mil protestas de sus buenas intenciones, y mil promesas de que nada intentarían contra aquella imprenta.

Sin embargo de ello, hoy a las 5 ½ de la tarde, poco más o menos, tuve conocimiento de que habían asaltado la imprenta [...]. Cuando las primeras de éstas llegaron al lugar del suceso, era ya tarde: en 5 minutos habían despedazado cuanto había en la mencionada imprenta, que, a más de destruirla, habían incendiado, y, a la vista de la autoridad, se dispersaron en todas direcciones, y eran seguidos de cerca por varias de las partidas de policía que sucesivamente fueron llegando.

A pesar de que en dicha casa no se les hizo la menor resistencia, asesinaron a un joven brasilero operario, e hirieron gravemente a tres individuos más.

Hasta este momento se han tomado a 148 italianos; unos constan que son criminales; otros se supone lo sean, o cuando menos cómplices.

[...].”

*

-18-

**PARTES DEL INFORME PRESENTADO AL JEFE
POLÍTICO RUFINO TABOADA POR LA COMISIÓN
NOMBRADA POR LA POLICÍA PARA INDAGAR
SOBRE LOS ACONTECIMIENTOS**

En cumplimiento [...].

*Al llegar a aquella casa [...]; en el mismo patio encontré un grupo de hombres, a quienes pregunté si alguno de ellos se había encontrado presente durante el acontecimiento; y contestó uno, que habiendo presenciado todo lo ocurrido, me daría más completas declaraciones; que otros no habían visto sino alguna parte del suceso, aprovechando esta ocasión, le pregunté por su nombre, edad, patria, estado, profesión y domicilio, dijo: llamarse **Francisco Gómez Eduardo Cardin** (N.A. es el hombre de la trastornada “*sempiterna Viva Italia*”), de 25 años, portugués, soltero, comerciante, y domiciliado en el comercio del puerto [...].*

[...] se presentó María Gertrudis Rivas, sirvienta de la misma casa, quien dijo que era la única que había sido testigo ocular del asesinato cometido en la persona de don Fernando Antonio Araujo [...]; una vez penetrado en él, que le intimaron 4 veces gritase ¡Viva Italia!, y que habiéndose todas las veces resistido éste a hacerlo, uno de ellos sacó un puñal con el cual lo asesinó bárbaramente [...].

[...]

*Dios guarde a V.S.
P. Michelena
Oficial 1º*

*

-19-

**PARTES DE LA AMPLIACIÓN INFORMATIVA
HECHA ANTE EL ESCRIBANO ÁNGEL V. ÁLVAREZ
POR JUAN JOSÉ DECOUD, JOSÉ SEGUNDO
DECOUD, PEDRO N. VERA, JULIO B. MANSILLA,
JAVIER DENIS, MARIANO GALEANO Y PEDRO
MIGUEL DECOUD**

*“[...] a pedir una reparación por un hecho local publicado en dicho periódico, en el que era culpable un ciudadano italiano de haber asesinado atrozmente a una infeliz mujer, a pesar de haberse rectificado aquella noticia declarando que fue un ciudadano argentino, quien involuntariamente, y por un acto casual, resultó la muerte de la citada mujer [...], dieron parte a la autoridad para pedir auxilio contra la agresión que se intentaba llevar a cabo [...], previniendo al jefe de policía que la decisión para atacar la imprenta era general y unánime, como consta por las cartas que se le dirigieron; y habiendo obtenido una contestación verbal, que podían permanecer tranquilos, por haber recibido el mismo jefe, seguridades de una comisión italiana, que no habían de efectuar ningún atentado contra los exponentes [...]; que en virtud de las precedentes seguridades continuó la imprenta sus trabajos, hasta tanto llegó la turba desenfrenada compuesta de puros italianos; que saltando las paredes y hacheando las puertas, consiguieron penetrar al interior del establecimiento, asesinando a algunos operadores e hiriendo a otros, quemando, destruyendo, inutilizando, haciendo pedazos y arrojando a la calle, todos los materiales de la imprenta, lo mismo que los bienes muebles, tanto particulares como pertenecientes a la imprenta, y robando además alhajas, dineros, ropas y demás enseres que se encontraban allí [...]; que todos estos actos han perjudicado gravemente los intereses de los exponentes, quienes, **en uso de sus derechos, vienen a protestar por esos daños y perjuicios sufridos, lucro cesante y demás menoscabos, las veces que en derecho hubiere lugar, y para que esos daños y perjuicios no disminuyan, en lo más mínimo, su valor, protestan ante el infrascripto escribano [...], de que doy fe”.***

*

Antes de transcribir el informe de Cándido Bareiro al Juez del crimen, Héctor F. Decoud escribe lo siguiente: “En aquel entonces se aseguró, y más tarde se confirmó, que el jefe Taboada, se había indignado contra Cogliolo, porque habiéndose éste comprometido a que los italianos solo empastelarían la imprenta [...].

Por causa de esta indignación, fue que Taboada se ocupó personalmente de prender a Cogliolo. Comprueba la verdad de este aserto, el hecho de que, al salir aquel de la policía, encargó la vigilancia al sargento mayor Zacarías Jara, y le manifestó su propósito de ir a matar a Cogliolo.

[...].”

*

-20-

**PARTES DEL INFORME DIRIGIDO POR EL
SECRETARIO GENERAL DEL GOBIERNO CÁNDIDO
BAREIRO AL JUEZ DEL CRIMEN
(19-X-1870).**

“He recibido la nota de Ud. de fecha de ayer [...], resulta que don Salvador Cogliolo declara en su confesión con cargo, que cuanto expuso en su primer declaración, fue bajo la impresión que le produjeron las amenazas de pena de muerte que dice le dirigió la policía, por lo que pídeme Ud. le manifieste por medio de oficio lo que haya de verdad al respecto.

En su atención, declaro bajo fe de mi palabra y juramento, si necesario fuere, que: [...], el señor jefe político que a la sazón se hallaba junto a mí, me dijo apuntando a Cogliolo, estas o parecidas y equivalentes palabras: éste es sin duda uno de los principales culpables, pues cuando hubo de prendérsele, huyó precipitadamente, dando pábulo a que por 3 veces descargara sobre él mi revólver sin conseguir ofenderle por la rapidez de su fuga, siendo por fin capturado por mí; además, me consta que en el meeting que precedió al asalto, habló calurosamente apoyando el atropello y empastelamiento de la imprenta, en el cual se halló más tarde.

A cuyas palabras contesté, que era menester descubrir a los autores de tan bárbaro y cobarde crimen [...].

Dios guarde a Ud.

C. Bareiro

Secretario General

Al señor juez del crimen, don Zenón Rodriguez.”

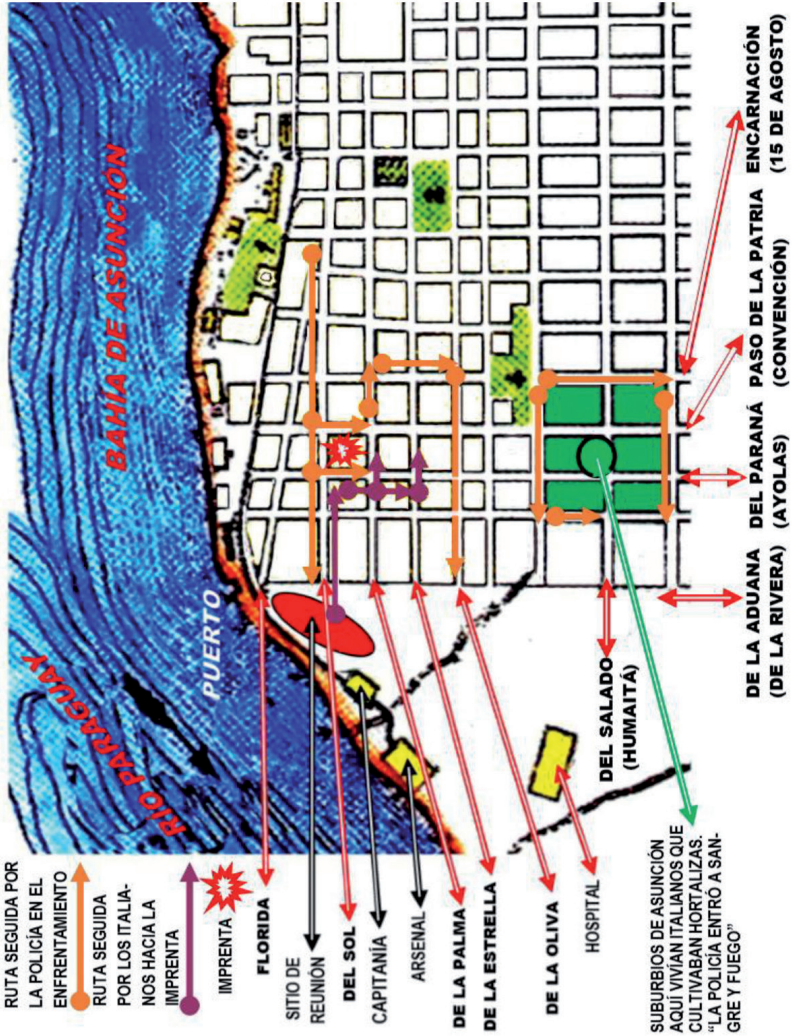
*

Héctor Francisco Decoud termina el relato diciendo:

“Así terminó aquel periódico de oposición que fue el centinela avanzado de la libertad. La conciencia pública señaló siempre como presuntos instigadores de su empastelamiento y sangre derramada, al secretario general de gobierno, Cándido Bareiro y muy particularmente al jefe político Rufino Taboada”.

-21-

REPRESENTACIÓN GRÁFICA DE LOS HECHOS



REFLEXIONES

Entendemos que es necesario hacer algunas reflexiones sobre las narraciones presentadas en este capítulo para facilitar su entendimiento.

1.-“Los italianos se reunieron [...] de unos 200 a 250 personas residentes en la Asunción y los pueblos cercanos a Villeta [...]”.

Quizás sí, quizás no, que italianos venidos de los pueblos cercanos a Villeta se hayan unido a los “italianos portuarios” o “de la rivera”; pero es importante señalar en favor del quizás no que las sangrientas batallas que dejaron muchísimo más de 10.000 muertos enteros y destrozados, heridos y muertos en vida se libraron en campos muy próximos y no tan lejanos de Villeta entre XII de 1868 y VIII de 1869, y que Villeta misma fue ocupada por el Duque de Caxías, mariscal del Imperio, para reorganizar su ejército; lo que hace suponer que tan solo un año después de tales matanzas muy pocos por no decir casi ningún pueblito de los que estaban a la mano de Dios, hayan “aportado” alguno de sus habitantes nativos o extranjeros si los hubiera; porque registros no existen.

“Casi todos los pueblos del litoral como Villa del Pilar y Villeta, están ya poblados por numerosas familias, aunque en un estado de pobreza y desnudez, que los Jueces de Paz han pasado ya varias notas al Gobierno pidiendo géneros y comestibles para tantos desgraciados [...]”.

“La Regeneración, n° 7- 21-X-1869.”

2.- Sobre el relato.

Da la sensación que el relato que hace Héctor F. Decoud está muy influenciado por sus sentimientos, válidos por cierto, pero que provoca que el relato deje de ser un relato histórico, aséptico, neutro y se convierta en una especie de historia novelada de valientes contra cobardes, lo cual le quita credibilidad al cómo sucedieron exactamente las cosas.

2.1.-“Araujo corrió a refugiarse [...]. Aquí se le intimó a que gritara ¡Viva Italia!

[...] habiéndose negado siempre, lo apuñalearon y, medio moribundo, lo arrastraron a la calle. [...] levantaron una enorme piedra y le echaron sobre su cabeza, que quedó convertida en una masa”.

2.2.-“Sales [...]. *Tambaleante aún, dijo, en tono airado y varonil: pueden matarme, pero jamás, me arrancarán el ¡Viva Italia! Le dieron dos puñaladas más [...]*”.

2.3.- *[...] intimaron también a Riveros [...] a que gritase ¡viva Italia!; mas como no lo hiciera, le asestó una puñalada en el bajo vientre [...]*”.

2.4.-“*P. Miguel Decoud, con un puñal en la mano derecha y un grueso bastón en la izquierda, de un salto, salió afuera, y gritó ¡Viva el Paraguay! [...]. Pero el atacado, fuerte como un león, hace frente a todos [...]. Aprovechó el valiente agredido [...] extenuado por el cansancio y debilitado por la sangría de sus 5 heridas, pero con la satisfacción y el orgullo de paraguayo de no haber arriado la bandera*”.

2.5.-“*Héctor Francisco y Diógenes [...]. El segundo, trata de hacer lo mismo, pero menos ágil se atrasa un poco [...], le disparan dos tiros de revólver y le intiman a que grite ¡Viva Italia!*

El valiente chico de 13 años de edad, desde lo alto del muro, grita: ¡Viva La Regeneración! [...]”.

2.6.-“*El regente Vera, argentino [...]. Intimado a que grite ¡Viva Italia!, el hombre siempre listo y fecundo en ocurrencias, contestó: ¡Ah! Yo la quiero mucho a la italiana Catalina, por eso la tengo de amante. [...] ¡Viva la linda italiana Catalina! [...] y dándose por satisfechos lo dejaron*”.

2.7.-“*La sirvienta Gertrudis [...] un grupo le intima a que grite ¡Viva Italia!*

[...]

La pobre Gertrudis, completamente trastornada [...] y gritó ¡Viva la italiano! En ese momento, uno de los asaltantes, le descargó un garrotazo por las espaldas en castigo por su obstinación”.

3.- Sobre Salvador Cogliolo.

“[...] el señor jefe político que a la sazón se hallaba junto a mí, me dijo apuntando a Cogliolo, estas o parecidas y equivalentes palabras: éste es sin duda uno de los principales culpables, pues cuando hubo de prendérsele, huyó precipitadamente, dando pábulo a que por 3 veces descargara sobre él mi revólver [...] además, me consta que en el meeting que precedió al asalto, habló calurosamente apoyando el atropello y empastelamiento de la imprenta,

en el cual se halló más tarde [...]”. (Cándido Bareiro al Juez del Crimen – 19-X-1870).

3.1.- Pareciera ser que las culpas se echaban sobre los hombros de cualquiera sin fundamentarse en las certidumbres; del mismo modo como se daban por ciertos algunos hechos que fueron corriendo de boca en boca y nunca fueron constatados en el lugar y ni en el momento adecuados.

Héctor F. Decoud dice:

“En aquel entonces se aseguró, y más tarde se confirmó, que el jefe Taboada, se había indignado contra Cogliolo, porque habiéndose éste comprometido a que los italianos solo empastelarían la imprenta [...].

[...] Comprueba la verdad de este aserto, el hecho de que, al salir aquel de la policía, encargó la vigilancia al sargento mayor Zarcías Jara, y le manifestó su propósito de ir a matar a Cogliolo”.

Se da por sentado que Salvador Cogliolo era uno de los principales cabecillas de la “turba de italianos” que atracó la imprenta luego de engañar al jefe político Rufino Taboada de que solo la empastelarían, y que la prueba de ello era que Taboada lo buscaba para matarlo.

El que lo buscara para asesinarlo no comprueba con certeza ni engaño, ni culpabilidad; además al leer el informe que el Secretario General del Gobierno Cándido Bareiro envía al Juez del Crimen las certezas se vuelven dudosas.

“He recibido la nota de Ud. de fecha de ayer [...], resulta que don Salvador Cogliolo declara en su confesión con cargo, que cuanto expuso en su primer declaración, fue bajo la impresión que le produjeron las amenazas de pena de muerte que dice le dirigió la policía [...].

[...] el señor jefe político [...], me dijo apuntando a Cogliolo, estas o equivalentes palabras: éste es sin duda uno de los principales culpables, pues cuando hubo de prendérsele, huyó precipitadamente, dando pábulo a que por 3 veces descargara sobre él mi revólver [...].”

Bajo esa premisa entonces todos los que huyeron al tratar de ser aprehendidos son “principales culpables”; y no resulta arduo creer que esa policía lo haya amenazado de muerte si no declaraba lo que ella quería que declarase.

Resultaría raro que un Secretario de Gobierno confabulado con su designado jefe político fuera a desmentir sus argumentaciones aunque ellas fueran una gran patraña.

¡Jamás fue costumbre en el Paraguay que un caudillo desmintiera a su subordinado y cómplice jefe político!

Aquí vale acotar que el Jefe Político o los Jefes Políticos tenían un poder prácticamente absoluto sobre todo el Distrito en el que ejercían sus cargos; en la realidad manejaban desde la Policía con todas sus atribuciones hasta la limpieza de calles en lugares donde no había municipalidades, pasando por actividades non sanctas como la de perseguir subversivos y boicotear elecciones.

3.2.- “[...] además, me consta que en el meeting que precedió al asalto, habló (Cogliolo) calurosamente apoyando el atropello y empastelamiento de la imprenta, en el cual se halló más tarde”.

Rufino Taboada en su informe del 23-IX al Secretario de Gobierno nunca menciona lo que se afirma en el párrafo superior; pero si así lo fuera, tampoco en él se habla de destruir la imprenta y de asesinar a sus empleados.

-23-

DE LOS ACUSADOS

Dentro de la “Causa Criminal” seguida a los ciudadanos italianos que participaron y/o fueron arrestados luego del asalto a la imprenta del periódico “La Regeneración” fueron a juicio los siguientes señores: Ricardo Fait, Salvador Cogliolo, Estevan Mina, Pompeyo A. Bonelli, Domingo Serviglieri, Antonio Castagno, Agustín Fornara, Carlos Bianchi, Mauricio Navas, César Gagliardone, Felipe Casini.

EXPEDIENTE DEL FISCAL GENERAL DEL ESTADO AL JUEZ DEL CRIMEN – ACUSACIÓN FISCAL

*“[...] dice: **que no resultando culpabilidad probada contra los acusados, Ricardo Fait, Salvador Cogliolo, Estevan Mina, Pompeyo Bonelli, Domingo Serviglieri, Antonio Castagno, Agustín Fornara, Carlos Bianchi, Mauricio Navas, César Gagliardone y Felipe Casini; pero sí vehementes sospechas contra Salvador Cogliolo según declaraciones de F. 9, sin embargo de la confesión de F. 5, y por las declaraciones de D. Miguel Decoud, y de D. N. Marengo, y la del Exmo. Señor Presidente Provisorio a F. 79 y Secretario General de Estado a f. 80; contra Estevan Mina según su declaración de F. 15 vta., y de las declaraciones de D. Miguel Decoud y de D. María Riva; y finalmente contra D. Ricardo Fait y D. Pompeyo A. Bonelli; este ministerio es de opinión que los mencionados individuos de culpabilidad sospechosos, sean puestos en libertad, para que dentro de tercero día abandonen completamente el territorio de la República en calidad de DESTERRADOS; siendo puestos en libertad, por no encontrar el Fiscal motivo de acusación; los individuos restantes, sirviéndoles de bastante compurgado su delito con la pena que han sufrido en prisión.***

V. S. sin embargo resolverá lo que crea más conveniente; protestando costos y costas, contra, contra quien pueda y deba.

**Asunción, noviembre 10 de 1870.
Bernardo Valiente”**

*

SENTENCIA

“[...]

En la Ciudad de Asunción a los 22 días del mes de noviembre de 1870 – Vistos los presentes autos criminales seguidos contra los Ciudadanos Italianos, Ricardo Fait, Pompeyo A. Bonelli, Domingo Serviglieri, Salvador Cogliolo, Felipe Casini, Estevan Mina, César Gagliardone, Antonio Castagno, Mauricio Nava, Carlos Bianchi, Agustín Fornara, Francisco Massara; por los delitos cometidos de asalto, incendio y homicidio que fueron cometidos en la Imprenta de La Regeneración, durante la tarde del 23 de setiembre del corriente año-

CONSIDERANDO *que la prisión sufrida por Fait y por Bonelli es realmente un castigo que ha sufrido con motivo del delito objeto de los presentes autos-*

Por todas las resultantes y consideraciones espuestas, debo fallar y fallo-

Absuélvase libremente a los acusados Salvador Cogliolo y Estevan Mina, quedando a salvo sus derechos contra quienes corresponda por los perjuicios que hayan podido arrojarle los presentes auto criminales- Ampliase el sobreseimiento dictado f. 89. Vta, haciendo extensivo a Francisco Massara declarando en cuanto a éste y a Carlos Bianchi, César Gagliardone, Domingo Serviglieri, Felipe Cassini, Mauricio Nava, Antonio Castagno y Agustín Fornara; no pararles perjuicio en su buena reputación y fama, los procedimientos seguidos y quedando sus derechos a salvo para reclamar de quien corresponde la indemnización de los daños y perjuicios originados por su encarcelamiento.

CONDÉNASE *a los acusados Ricardo Fait y Pompeyo A. Bonelli al pago de daños y perjuicios causados en la Imprenta La Regeneración por los delitos origen de esta causa y el pago de las costas de esta, sirviendo a ambos acusados como parte de su pena la prisión sufrida en mérito de estos autos- Elévase este espediente al S. T. de J. para los efectos del sobreseimiento que comprende esta sentencia, previo abono de las costas ordenadas.*

[...]

Luis Ricardo Fors”.

CAUSA CRIMINAL

SEGUIDA CONTRA ALGUNOS ITALIANOS POR LOS SU-
CESOS OCURRIDOS EN LA IMPRENTA DE «LA
REGENERACION» EL DIA VEINTE Y TRES DE
SEPTIEMBRE DE MIL OCHOCIENTOS SETENTA.

ACUSACION FISCAL.

Señor Juez del Crimen:

El Fiscal General de Estado evacuando la vista referida en el expediente seguido contra los Italianos por los sucesos del 23 de Setiembre en la Imprenta de «La Regeneracion» dice: que no resultando culpabilidad probada contra los acusados, Ricardo Fait, Salvador Gogliolo, Estevan Mina, Pompeyo A. Bonelli, Domingo Serviglieri, Antonio Castagno, Agustín Fornara, Carlos Bianchi, Mauricio Navas, Cesar Gallardone y Felipe Casión; pero sí vehementes sospechas contra Salvador Gogliolo segun declaracion de f. 9, sin embargo de la confesion de f. 5, y por las declaraciones de D. Miguel Decoud, y de D. N. Marango, y la del Excmo. Señor Presidente Provisorio á f. 79 y Secretario General de Estado á f. 80; contra Estevan Mina segun su declaracion de f. 15 vta., y de las declaraciones de D. Miguel Decoud y de D. Maria Riva; y finalmente contra D. Ricardo Fait y D. Pompeyo A. Bonelli; este ministerio es de opinion que los mencionados individuos de culpabilidad sospechosos, sean puestos en libertad, para que dentro de tercero dia abandonen completamente el territorio de la Republica en calidad de desterrados; siendo puestos en libertad, por no encontrar el Fiscal motivo para acusacion; los individuos restantes, sirviéndoles de bastante compurgado su delito con la pena que han sufrido con su prision.

V. S. sin embargo; resolverá lo que crea más conveniente; protestando costos y costas, contra quien puebla y deba.

Asuncion, Noviembre 10 de 1870

Bernardo Valiente

Diario “El Pueblo” N° 24 del 22 de noviembre 1870.

SENTENCIA

El asesor que suscribo, tiene el honor de proponer al juzgado la sentencia siguiente salvo mejor parecer.

En la Ciudad de la Asunción á los veinte y dos dias del mes de Noviembre de mil ochocientos setenta.—Vistos los presentes autos criminales seguidos contra los Ciudadanos Italianos, Ricardo Falt, Pompeyo A. Bonelli, Domingo Sorviglieri, Salvador Cogliolo, Felipe Cassini, Estevan Miana, Costa, Gagliardone, Antonio Castagno, Mauricio Nava, Carlos Bianchi, Agustin Fornara, Francisco Masara; por los delitos cometidos de asalto, incendio y homicidio que fueron cometidos en la IMPRENTA DE LA REGENERACION, durante la tarde del 23 de Setiembre del corriente año—

CONSIDERANDO que la prision sufrida por Falt y por Bonelli es realmente un castigo que ha sufrido con motivo del delito objeto de los presentes autos—

Por todas las resultancias y consideraciones expuestas, debo fallar y fallo—

Abandóvese libremente á los acusados Salvador Cogliolo y Estevan Miana, quedando á salvo sus derechos contra quien correspondiere por los perjuicios que hayan podido irrogarle los presentes autos criminales—Ampliése el sobreseimiento dictado á f. 89. vta., haciendo estensivo á Francisco Masara declarando en cuanto á este y á Carlos Bianchi, Cesar Gagliardone, Domingo Sorviglieri, Felipe Cassini, Mauricio Nava, Antonio Castagno y Agustin Fornara; no parales perjuicio en su buena reputacion y fama, los procedimientos seguidos y quedando sus derechos á salvo para reclamar de quien corresponde la indemnizacion de los danos y perjuicios originados por su encarcelamiento.

Condénase á los acusados Ricardo Falt y Pompeyo A. Bonelli al pago de danos y perjuicios causados en la *Imprenta de la Regeneracion* por los delitos origen de esta causa y al pago de las costas de esta, sirviendo á ambos acusados como parte de su pena la prision sufrida en mérito de estos autos.—E'vese este expediente al S. T. de J. para los efectos del sobreseimiento que comprende esta sentencia, previo abono de las costas ordenadas.

Practíquese por el Dr. Ramos Ferrera la regulacion de los honorarios del asesor y fecho, pásese al Tesorero la formacion de la correspondiente planilla, previa reposicion de sellos.

Luis Ricardo Fons.

*

Diario "El Pueblo" N° 24 del 22 de noviembre 1870.

LA PREGUNTA AÚN SIN RESPUESTA

¿Tuvieron algo que ver las Logias Masónicas en el entramado político del Paraguay en ese momento de su historia?

En cualquier libro, artículo, escrito, etc. sobre la historia de la masonería en el Paraguay se da por sentado que un número indeterminado de masones trabajaron en la época colonial para liberar a este (futuro) país y a otros (futuros) países americanos del Reino Español.

También se acepta **que la Logia Pitágoras de manos del ciudadano italiano Enrico Tuba** trabajó en la República del Paraguay en forma oculta en el gobierno de Carlos Antonio López (1844-1862); **que con el buque del Imperio Británico Locus que traía a los hermanos Hotham (Charles y Ernest), el primero de ellos diplomático y el segundo comandante del buque, hizo su presencia en el Paraguay la Logia Conway** a la que se afiliaron muchos políticos y militares paraguayos **y que la Logia Fe, fundada en 1869, trabajó con el consentimiento de los militares brasileiros.**

En base a estos simples datos, a lo que venía ocurriendo en el mundo respecto a la búsqueda del poder por parte de los masones, a la sospecha que se tiene que el proyecto de creación de la colonia Trinacria (1897-1908) tuvo un fuerte componente de interés masónico y al número significativo de presidentes, políticos, intelectuales, militares y ciudadanos masones que fueron actores principales en la época de la guerra de la Triple Alianza, no es tan ilógico suponer que la masonería con sus intereses propios según sus orígenes (en un sentido amplio) tuvieron que estar presentes en el entramado político-social que nos ocupa en esta obra.

ALGUNAS FIGURAS MASÓNICAS REPRESENTATIVAS DEL PERIODO BÉLICO-POLÍTICO

Bareiro Cándido. Presidente de la República en años posteriores al Triunvirato. Representante del Presidente Francisco S. López ante los gobiernos de Inglaterra y Francia.

Caballero Bernardino. General. Héroe de la guerra de la Triple Alianza. Presidente de la República del Paraguay.

Decoud Francisco José. Militar (coronel). Ocupó relevantes cargos públicos; entre otros fue jefe político de Asunción, Trinidad,

Recoleta y Lambaré. Dueño de la imprenta donde se editaba el periódico "La Regeneración".

Decoud José Segundo. Político. Secretario de Estado encargado del Ministerio del Interior, Culto e Instrucción Pública en el gobierno. Redactor de "La Regeneración".

Decoud Juan José. Político. Diputado. Fundador y Director del periódico La Regeneración. Interinó el Ministerio del Interior en ausencia de su hermano José Segundo. Formó parte de la Legión Paraguaya durante los primeros años.

Egusquiza Félix. Militar. Representante del Presidente Francisco S. López en asuntos comerciales ante el Gobierno argentino.

Gelly y Obes Juan Andrés. Militar. Ministro de Guerra y Marina. A pesar de ser el comandante de las fuerzas argentinas fue propuesto como presidente del Paraguay por Iturburu Fernando (jefe de los legionarios paraguayos) en 1869.

Gill Juan Bautista. Presidente del Paraguay en 1874 y Ministro de Hacienda en el Gobierno de Cirilo A. Rivarola.

Godoy Juan Silvano. Ilustrado y activo político. Formó parte de la comisión redactora del proyecto de la Constitución de 1870.

Iturburu Fernando. Abogado. Comandante de la "Legión Paraguaya" anti López durante la guerra.

Lima e Silva Luis Alves de. Duque de Caxías. Comandante de las fuerzas militares del Imperio del Brasil en la guerra contra el Paraguay.

Maza Alsina Adolfo. Vicepresidente argentino en la presidencia de Domingo F. Sarmiento.

Miltos Cayo. Abogado especializado en Europa. Vicepresidente del Paraguay y miembro del Superior Tribunal de Justicia.

Mitre Bartolomé. Presidente de la República Argentina.

Mitre Emilio. General. Comandante militar de las fuerzas armadas argentinas durante la guerra contra el Paraguay y abrigo y amparo de la "Legión Paraguaya" anti López.

Osorio Luiz Manoel. Marqués de Herval. General del Imperio del Brasil. Dirige las tropas que invaden el Paraguay por primera vez.

Palacios Miguel. Miembro de la Comisión Redactora de la Constitución del año 1870. Colaborador en el periódico La Regeneración.

Paranhos José María da Silva. Barón y Vizconde de Rio Branco. Ministro de Negocios Extranjeros del Imperio del Brasil.

Pérez Roque José. Ministro plenipotenciario del gobierno argentino durante la guerra. Protector de la “Legión Paraguaya” anti López.

Rivarola Cirilo Antonio. Triunviro durante la transición. Presidente de la República del Paraguay.

Rodríguez Adolfo. Abogado. Ocupó varias carteras ministeriales, entre ellas la del Ministerio del Exterior del gobierno uruguayo. Fue parte de las negociaciones que Paranhos y Varela tuvieron con ciudadanos paraguayos para petitionar la formación del Gobierno Provisorio.

Saguier Adolfo. Vicepresidente del Paraguay durante parte del Gobierno de Cándido Bareiro. Capitán de la “Legión Paraguaya”.

Sarmiento Domingo Faustino. Presidente de la República Argentina.

Sosa Escalada Jaime. Periodista. Diplomático. Secretario de Estado. Articulista del periódico “La Regeneración”.

-25-

CONSIDERACIONES

¡Todo delito, común, de sangre o político es condenable!

Hecha la aclaración pasamos a analizar los hechos.

Como vimos al final del capítulo anterior Héctor Francisco Decoud escribió en su libro “Sobre los Escombros de la Guerra. Una década de vida nacional <1869-1880>” publicado en el año 1925:

“[...] La conciencia pública señaló siempre como presuntos instigadores de su empastelamiento y sangre derramada, al secretario general de gobierno, Cándido Bareiro y muy particularmente al jefe político Rufino Taboada”.

La afirmación señala específicamente a la **“conciencia pública” como acusadora convencida de que los presuntos instigadores fueron el secretario de gobierno y el jefe político del gobierno encabezado por Cirilo Antonio Rivarola**; dicho de otra manera, el incitador o instigador principal era el mismísimo caudillo que lideraba el movimiento político de los hombres del gobierno, y, el que llevó el plan a la práctica su jefe político; **precisamente los mismos hombres con quienes estaban enfrentados los señores Decoud y sus partidarios en busca del poder que los llevaría a dirigir el país.**

Ahora bien, el escritor y político Héctor F. Decoud escribe con mucho tino **“presuntos instigadores”**; esto significa: no estoy en condiciones de afirmar o de demostrar fehacientemente pero estoy seguro de que fueron ellos.

Sin entrar en discusiones de si sí o de si no, que no hacen al fondo de lo que creemos y queremos poner sobre la mesa, damos por cierto, **despersonalizando**, que “el gobierno” tuvo que ver en la trama de la cuestión.

Evidentemente para el periódico lo que sucedió debió constituir un hecho doloroso por las vidas perdidas, y, al parecer, paradójicamente, una cuestión casi secundaria el hecho de haber perdido la principal voz política escrita de la corriente opositora “decoudista”.

Había desaparecido al decir de uno de sus principales colaboradores y partidario político de la corriente liderada por los hermanos

Decoud, el expectable historiador Juansilvano Godoi (Juan Silvano Godoy):

“[...] primer periódico independiente y libre que vio la luz en el Paraguay en los 333 años que lleva de existencia”.

Sí, había desaparecido la única voz fuerte de las ideas liberales por haber sido manejado ineficazmente, no desde el punto de vista económico, lo cual ignoramos, sino desde el punto de vista de los intereses políticos a los que representaba.

La “llave” para el desastre se la entregó al gobierno el propio periódico “La Regeneración”, manejado por increíble que parezca por un grupo de reconocidos intelectuales y políticos de la época de la hecatombe paraguaya.

Es valederamente creíble que el grupo componente de “La Regeneración”, principalmente sus propietarios, el directorio y los asesores (si es que así es como se los denominaba), hayan estado obnubilados por la tenencia de un poder sustentado por los jefes de los ejércitos invasores que necesitaban de los políticos aliados para desprenderse de las necesidades, hambruna y miserias del país que ocupaban; por los importantes cargos gubernamentales que ocuparon algunos de ellos y de su círculo (Ángel Decoud, comisario del Distrito de la Catedral, coronel Juan F. Decoud, jefe político de Asunción, Trinidad, Recoleta y Lambaré, Antonio Decoud, miembro de la Comisión Municipal, José Segundo Decoud, Secretario de Estado encargado del Ministerio del Interior, Culto e Instrucción Pública, Juan José Decoud, en ausencia de su hermano interinó el Ministerio del Interior, Serapio Machaín, secretario general de gobierno y miembro del Tribunal Supremo de Justicia, etc., etc.), y por el propio peso político de su movimiento.

Tampoco deja de ser razonable pensar que ese acostumbramiento al poder haya sido el motivo por el que el periódico haya tratado con soberbia, desprecio y con adjetivos sumamente agresivos tanto a la gente de a pie sufriente y no sufriente, a sacerdotes de la iglesia, a diplomáticos, a oficiales de fuerzas armadas, a colegas suyos, etc., etc.

La susodicha “llave” fue “confeccionada” en el mismísimo periódico con sus errores, con su falta de visión, con su deficiente capacidad para acercarse al pueblo y con su deficiente entender que algunos de “los italianos”, como los llamaba, podrían tener

antecedentes policiales y por tanto ser fácilmente manipulados por la misma policía subordinada institucionalmente al gobierno; todo ésto amén de la lectura equivocada que hicieron sobre hechos similares acontecidos y que no eran ajenos porque fueron publicados por el periódico “El Paraguay” cuyo director era J.J. Decoud.

*

“SIN SUSCRIPTORES

Es inmenso el descrédito de nuestro pobre colega <La Voz del Pueblo>, pues de esta vez sola creemos que se le han borrado más de 50 italianos, a quienes uno de sus colaboradores los había insultado.

Pobre infelice.

[...]

Este resultado lo presagiábamos hace más de dos meses ya, porque desde luego vimos las fatales tendencias que dejaba translucir.

[...]”.

Periódico “El Paraguay” N° 10 del 11 de junio 1870.

Sin suscritores.

Es inmenso el descrédito de nuestro pobre colega « La Voz del Pueblo, » pues de esta vez sola creemos que se le han borrado mas de 50 italianos, a quienes uno de sus colaboradores los había insultado.

Póbre infelice !

Este resultado le presugiabamos hace mas de dos meses ya, porque desde luego vimos las fatales tendencias que dejaba traslucir.

Y todo esto apesar de los dos mil patacones mensuales de deficit que tiene, y que es llenado por el bolsillo de los buenos proveedores.

Feliz el que tiene por patrones a tan distinguidas entidades !

*

“JULEPE

Habiendo sido insultados los italianos de esta ciudad por <La Voz del Pueblo> se dirijieron a la imprenta a pedir satisfacci3n en n3mero de 14 o 15.

Result3 ser responsable de 3l, el Sr. Abente que cuando vio lo malo de su acci3n, prometi3 una y mil veces dar la m3s cumplida satisfacci3n en el peri3dico, pidiendo perd3n de todo coraz3n [...].

[...]

Aprenda para otra vez a no insultar”.

Julepe.

Habiendo sido insultados los Italianos de esta ciudad por « La Voz del Pueblo » se dirijieron a la Imprenta a pedir satisfaccion en n3mero de 14 3 15.

Result3 ser responsable de 3l, el Sr. Abente que cuando vi3 lo malo de su accion, prometi3 una y mil veces dar la mas cumplida satisfaccion en el peri3dico, pidiendo perd3n de todo coraz3n, y jurando no volver a cometer la misma falta.

Oigale esa maula ! Y tan bravo que se hacia, y tan retobao con sus anteojos !

Aprenda para otra vez a no insultar.

Peri3dico “El Paraguay” N3 10 del 11 de junio 1870.

*

En cuanto a “los italianos”, “La Regeneraci3n” durante toda su corta existencia los discrimin3 como trabajadores y como seres humanos; como trabajadores los desdeñ3 por el hecho de que, desde su 3ptica, el pa3s supuestamente no necesitaba de pequeos comerciantes sino de agricultores; una falacia porque en ese momento qu3 le pod3a ofrecer el mutilado Paraguay a cualquier extranjero para que vaya a cultivar qu3 tierras; m3s bien podr3a invitarlos para ir a enterrar a sus muertos o los restos que quedaban de ellos esparcidos por toda su geograf3a; y como seres humanos porque con su falta de 3tica y accionar period3stico permiti3 que fueran coaccionados, ame-

nazados, intimidados y aterrados para que llevaran a cabo el atraco a la imprenta.

En suma el periódico “La Regeneración” fue el gran facilitador de su propia destrucción y corresponsable consciente de la violencia, persecuciones, maltratos, castigos y muertes de inocentes y pecadores.

La ambición de Poder, los intereses propios de los políticos en el gobierno y en la oposición, y la petulancia, la liviandad y la discriminación periodística llevó sin contemplación al sufrimiento y a la tumba a familias inocentes de la colectividad italiana y casi al castigo del DESTIERRO de algunos de sus miembros.

*

“El grupo que fue al puerto, invadió el Comercio del Puerto y comenzó a batir a todo lo que era italiano, sin averiguar antes si había participado o no en el asalto a <La Regeneración>”.

Héctor F. Decoud. “Sobre los Escombros de la Guerra. Una década de vida nacional <1869-1880>”

Una época turbulenta en la que la prensa se caracterizaba por sus execraciones, vituperaciones, etc., y los hombres por exacerbadas pasiones no controladas.

CAPÍTULO IV

Italianos y su prensa escrita. 1886 y 1904

-1-

BREVÍSIMA SÍNTESIS DEL INICIO DEL PERIODISMO Y LOS PERIÓDICOS EN EL PARAGUAY. COMUNICACIONES DE LA AMÉRICA INDIA - LAS POSTAS - PERIÓDICOS DEL RÍO DE LA PLATA Y DEL PARAGUAY

En uno de los capítulos de su libro “Las Tintas del Tintero”, los escritores Luis Verón y Enrique Biedermann hacen una síntesis muy feliz sobre los orígenes del periodismo en el Paraguay.

Con algunos agregados propios que no hacen al contenido principal del escrito, sino más bien al deseo de intentar una paráfrasis del texto original, pasamos a exponer el concepto sobre los orígenes.

En la “América India” mucho antes que los españoles llegaran a sus tierras ya los aborígenes para comunicarse entre poblados distantes utilizaban mensajeros y postas al igual, en su concepción, que lo hacían los poblados y ciudades europeas de ese entonces.

Así es que los Incas realizaban sus recados y comunicaciones a través de los mensajeros denominados en lengua quechua “Chasquis”; estos jóvenes mensajeros excelentes corredores entrenados desde niños, llevaban los recados, encomiendas, avisos, etcétera por diferentes trazados camineros hasta el “Tampus” (posta) que le correspondía y allí se los entregaba al chasqui de relevo; se estima que podían recorrer 10 kilómetros en aproximadamente 50 minutos. Los Mayas a su vez, según el escritor maya Janil Yumil Uc Tun, usaban la técnica del Toojol para transmitir a sus vecinos algún tipo de peligro (desde el climatológico hasta las guerras); la técnica del Toojol consiste en enviar a un mensajero joven conocedor de la geografía, de la lengua y del lenguaje llamado “aj toojol” hasta el próximo aj toojol y éste al siguiente hasta llegar a destino la información o los objetos enviados. Los indios guaraníes, explican Verón y Biedermann, también usaban mensajeros llamados “Parehára”; los mensajes lo transmitían verbalmente en su propia lengua pues carecían de escritura; asimismo acostumbraban enviar paquetes pequeños con objetos como ser: piedrecillas, fragmentos de huesos, granos, etc. envueltos en piel de algún animal, y al igual que los Incas y los Mayas también hacían uso de postas.

Según nos explican Verón y Biedermann, durante la época en que gobernaba el doctor Francia las postas a lo largo del camino entre Asunción y Encarnación eran las siguientes: Ysaty, Mbocayaty, San Antonio, Zanjavái, Carapeguá, Aguai'y, tavapy, tobatí, tobatiguá, Quiindy, Paso Grande, Posta Taio, Matachi, Caapucú, Yaguary, Paso Santa María, Capi'ipery, Loreto, San Cosme, Lima, San Antonio, Santa María, Parabé, Santa Rosa, San Patricio, Yacutí, San Juan, Curuñái, etcétera.

*

En cuanto a los periódicos, los primeros del Río de la Plata, dicen los autores que habrían de ser las gacetillas manuscritas publicadas en las Misiones Jesuíticas a mitad del siglo XVIII.

Asimismo, ellos consideran al superior de los jesuitas misioneros, padre Bernardo Nusdorffer, como el primer periodista rioplatense; quien incluso incluía en sus escritos noticias de Europa, América y del Plata en las gacetillas.

El primer periódico en aparecer en esa región, semejante a las gacetillas, fue la "*GACETA DE BUENOS AIRES*" en el año 1764; y el primer periódico impreso fue "*EL TELÉGRAFO MERCANTIL, Rural, Político, Económico e Historiógrafo del Río de la Plata*", publicado en abril de 1801; fundado por Francisco Cabello y Mesa y clausurado por las autoridades del Virreinato en octubre de 1802, tras haber editado 110 números y 4 suplementos.

En cuanto al Paraguay se refiere, hay que remitirse a inicios del año 1842, cuando aparece una gacetilla impresa en el exterior (Corrientes-Argentina) que hacía públicas las disposiciones gubernativas; esta gacetilla, bajo el nombre de "*EL REPERTORIO NACIONAL*", ya impresa en el país, se dejó ver a fines de marzo de 1844.

En el libro "Las Tintas del Tintero" se apunta que la primera prensa arribó al Paraguay en el año 1843, y la primera máquina impresora, también adquirida en Buenos Aires, llegó en el año 1844. También en él se señala que el inicio real del periodismo en el país se dio con la aparición del periódico "*EL PARAGUAYO INDEPENDIENTE*", que tenía como principal redactor al Presidente Carlos Antonio López.

Su vigencia duró cinco años y siete meses, durante los cuales lanzó 118 números.

-2-

“LA COLONIA ITALIANA NEL PARAGUAY”

El periódico “*La Colonia Italiana nel Paraguay*”, editado en Asunción, bajo la dirección del señor Alfonso Tagle, que a su vez oficiaba de redactor principal, se definía a sí mismo como el “*Organo degl’italiani residenti nella Repubblica*”.

Fue publicado durante el año 1886; es decir, 16 años después de terminada la guerra de exterminio, 9 años y meses después de que los ejércitos invasores abandonaran la ciudad de Asunción, y durante el último año de mandato del Presidente general Bernardino Caballero (héroe de la guerra y uno de los principales oficiales del presidente general, en ese entonces, Francisco Solano López).

La prensa escrita coexistente con “*La Colonia Italiana*” fueron: “*El Artesano*” (1885-1886), “*El Herald*” (1884-1886), “*El Látigo*” (1885-1889), “*El Orden*” (1885-1886), “*El Paraguay*” (1885-1889) y “*La Democracia*” (1881-1904).

“*La Colonia Italiana nel Paraguay*”, básicamente fue un periódico de tendencia ideológica y política muy cercana al sistema monárquico no absolutista y a los principios económicos del liberalismo, muy próximo a la sociedad comercial e industrial y con un visible tinte conservador en el sentido del apego hacia la nación y amor a la patria; ideologías nacionalistas y patrióticas muy asociadas de manera normal al conservadurismo. Estas ideologías constituyen una parte fundamental y prioritaria de la política editorial; prácticamente no existe artículo alguno en donde no se aliente o infunda en el ánimo del lector el impulso moral y afectivo de apoyar, respetar, reconocer y mantener vivos los principios y valores, los adelantos y progresos en cualquier área, y los hombres y héroes patrios de diversas épocas, especialmente del Risorgimento, de la Italia que dejaron por diversos motivos.

Otro punto estrechamente vinculado a lo antedicho es la persistencia, con justa razón, en el señalamiento de la imperiosa necesidad de pasar a los hijos el **idioma italiano**, aún a sabiendas de las dificultades que conllevaba hacerlo en la propia Italia.

No sería justo dejar de señalar que el otro brazo de la política editorial fue la posición absoluta, sin restricciones, ni requisitos de

defender “ *il paese che ci ospita*” (al decir de su redactor) ante cualquier tipo de acto u ofensa periodística de los países vecinos o de los del viejo mundo. Viniesen de donde viniesen las humillaciones, los tratos peyorativos e insultantes siempre encontraron una respuesta enérgica de parte del “*Organo degl’italiani Residenti nella Repubblica*”.

Otro aspecto importante de poner en relieve es la certeza cierta acerca de la importancia y relevancia que tenía el periódico como cuarto poder en la política y en la sociedad; plena conciencia de la influencia directa o indirecta de la prensa escrita en los actos y decisiones del gobierno y de la sociedad en su conjunto.

El periódico, si bien aducía como razón válida su pertenencia más bien extranjera, para no inmiscuirse o dar opiniones en asuntos de política interna, en sus artículos innúmeras veces transitó terrenos grises, en los que resulta arduo y dificultoso definir si cometió o no intromisión, dado que tenía por norma hacer un aclarado previo sobre la necesidad de escribir u opinar acerca de determinado asunto solamente porque éste tenía o podría tener consecuencias para sus connacionales corrientes, para los paisanos que ejercían el comercio o la industria, y para los ciudadanos nativos del país.

“*La Colonia Italiana nel Paraguay*” no tenía igual estructura que la de los periódicos de hoy en día; su configuración obedecía a parámetros más afines a los periódicos de su estilo y de su tiempo. Carecía, en los temas tratados, de divisiones en secciones específicas tales como: Nacionales, Internacionales, Opinión, Economía, Cultura, Deportes, etcétera; no obstante poseía informaciones, aunque no continuas, sobre esos temas; todas ellas ubicadas en columnas y sin un resalto especial.

Las columnas concernientes a las noticias, comentarios y opiniones sobre el Paraguay, Italia y países de América del Sud están presentes en la mayoría de sus ediciones; y por sí mismas constituyen la esencia principal del periódico. Las informaciones y opiniones acerca de los sucesos acaecidos en los países europeos y del mundo en general, fundamentalmente aquellas que no guardan relación directa con los intereses del Reino de Italia, si bien eran transmitidas, no tenían la relevancia de la que gozaban las primeras; entre las de ese tipo, el periódico dio preponderancia a las manifestaciones sociales (huelgas); a los movimientos políticos (carlistas), a los conflictos

pre-bélicos en desarrollo (anglo-greco; turco-greco; anglo-africano, etcétera.); a los desacuerdos políticos (franco-ruso; franco-germano, etcétera.); a las catástrofes humanitarias (sanitarias, atmosféricas, marítimas, etcétera.), a los descubrimientos de la ciencia, a las invenciones y otras más.

Yendo puntualmente a lo tocante a América del Sud, el periódico dio mucho espacio y tinta a la cuestión política uruguaya, que se encontraba en plena ebullición y que comprometía seriamente las relaciones con la Argentina, que apoyaba a los líderes revolucionarios uruguayos, que desde ese país preparaban una invasión armada con el fin de derrocar al presidente Santos.

Un acontecimiento posible de suceder porque la Argentina tenía como objetivos: frenar la construcción del puerto de Montevideo (y así seguir manejando de manera exclusiva el comercio marítimo y fluvial), y disminuir la influencia del Imperio del Brasil en el Uruguay.

Este estado de cosas que indudablemente afectaban, y que afectarían negativamente aún más a *“il paese che ci ospita”* en el supuesto de ocurrencia y de que el Imperio del Brasil, sin temor a equívocos, fuera arrastrado por el conflicto, justificaba plenamente el interés que el periódico de los inmigrantes residentes en el país le dedicara sustanciales espacios.

Los otros temas sudamericanos a los que prestó tiempo y espacio a lo largo del año fueron: la desgraciada situación, de difícil salida, surgida entre Colombia e Italia; en menor medida las divergencias entre Brasil e Italia por el tema de la inmigración; y casi ninguna a los incidentes diplomáticos entre Argentina e Italia (caso agente consular Carone y caso Vicente Caetani <italiano residente en Argentina>)

El periódico contaba con anuncios pagados (ver anexo), que iban impresos en una página exclusiva para ellos; y es lógico que haya sido así, ya que probablemente constituían la principal fuente de ingreso; y destaco esta cuasi afirmación, en razón de un párrafo escrito (aunque aparentemente con otras intenciones) en un artículo titulado: *“Nostra soddisfazione”*.

“Ai nostri connazionali poi ripetiamo la esortazione di correre con tutti mezzi a voler sostenere questo loro órgano”.

Lo que quedó para la historia de *“La Colonia Italiana nel Paraguay”* es una colección incompleta de números publicados que se

inicia con el número 10 del 7 de febrero del año 1886 y concluye con el número 68 correspondiente al mes de setiembre del mismo año.

Debe hacerse notar que no todos los escritos son enteramente legibles y con hojas físicamente enteras (porciones de papel impreso).

A otras páginas les fue peor porque lastimosamente no pudieron sobrevivir a las condiciones desfavorables.

En lo que atañe al Paraguay, por su importancia, lo trataremos de manera exclusiva más adelante.

PARAGUAY – INFORMACIONES PUBLICADAS

Las informaciones atinentes al país, desarrolladas y publicadas en las columnas editoriales o en los “suetos”, están conformadas por escritos sobre diversas cuestiones relacionadas con la política económica y social del gobierno, dirigidas principalmente hacia las estrategias utilizadas o a utilizar que apuntan a los componentes de los sectores económicos y sociales. Así también los escritos cubrían aspectos fundamentales sobre la inmigración, sobre la colonización, sobre temas controversiales entre iglesias cristianas y el Estado, etcétera.

En términos específicos las opiniones, observaciones y sugerencias surgidas del periódico hacia las políticas gubernamentales están referidas principalmente a leyes, regulaciones, impuestos, tasas, finanzas, transporte, comunicaciones, seguridad pública, educación, salarios e infraestructura de caminos y vías férreas; en lo concerniente a los componentes económicos dio énfasis a los sectores agrícola, ganadero, forestal e industrial; por último en lo que atañe a la inmigración, sus periodistas se abocaron a la consideración de los aspectos más ríspidos de la inmigración como ser: la situación de los inmigrantes, la necesidad de protección y regulación de las leyes migratorias por parte del gobierno italiano, la instalación de nuevas colonias, etc.

Con el criterio o la idea cierta de que un mejor entendimiento sobre las informaciones y tratamiento periodístico de los temas concernientes al “capítulo Paraguay”, se puede lograr con un aporte global ordenado de los datos históricos del país, se presenta a continuación un relato detallado de los mismos:

-3-

EL PARAGUAY ECONÓMICO DE LA CENTURIA DEL 1800

Comercio

El comercio internacional, fuente de mayor ingreso para el estado a través de las cargas impositivas, se encontraba más que condicionado por la situación geográfica del país (enclaustrado entre dos grandes países en continua disputa por mayor espacio territorial) y por la dependencia de su río principal como única salida al mar; vía cuyo tránsito a su vez estaba prácticamente y potencialmente condicionado a los intereses geopolíticos y económicos de los gobernantes y sectores de poder de la Argentina; una Argentina que al mismo tiempo de ser el principal mercado de destino de los productos paraguayos era su “primer” cuestionador político.

Otro aspecto mencionable por su importancia es el de que los tratados de navegación y comercio, de tiempo en tiempo, podrían carecer de valor o prioridad alguna ante los intereses mencionados del país vecino. Los tratados de comercio y navegación, vitales para el Paraguay y que tanto el Imperio del Brasil como la Argentina querían sujetar a la cuestión de fijación de límites fronterizos (entiéndase pretensiones de apropiación de territorios paraguayos), terminaron ratificándose el 6 de abril de 1856 con el primero, y el 15 de octubre del mismo año con el segundo.

Estos tratados, en esencia, de libre navegación y “amistad” por los ríos Paraná y Paraguay permitieron el repunte de la economía del país por un tiempo relativamente corto (hasta 1886 el Paraguay tenía 10 puertos habilitados para el comercio de exportación sobre los ríos Paraguay y Paraná).

El condicionamiento atado a la política volvía endeble cualquier programa de desarrollo del Paraguay; un desarrollo que nunca llegó a su plenitud durante la centuria; **un desarrollo que no llegó únicamente por causa del condicionamiento atado, sino también por causa de una calamidad, pocas veces mencionada pero real, que se hizo costumbre en el Paraguay: el persistente contrabando. El historiador nacional Miguel A. González Erico, en uno de sus muchos trabajos publicados, dice que en el año 1882 el contra-**

bando, tanto de importación como de exportación, alcanzó tal magnitud que obligó a los comerciantes a crear un ente especial para su defensa.

Es relevante también señalar que la Argentina (nombre actual), principal comprador y re-exportador de los productos primarios paraguayos, a su vez se encontraba en serios problemas económicos por la caída de los precios de sus productos exportables en los países que eran sus principales adquirentes, y con problemas financieros por las disputas que tenía con los dueños de los capitales: los ingleses.

Aunque se carece de cifras cuantificables, exactas, fiables y comparables bajo una misma unidad de medida y tiempo, no se desconoce que el comercio que inició un descenso al hacerse perceptible la guerra de la Triple Alianza (1864-1870) se trabó durante la misma.

CUADROS IMPORTACIÓN-EXPORTACIÓN

Paraguay

Comercio de exportación-importación (pesos).

Años	Exportación	Importación
1851	341.616	230.917
1852	470.010	715.866
1853	690.480	407.688
1854	777.861	595.823
1855	1.005.900	431.835
1856	1.143.131	631.234
1857	1.700.722	1.074.639
<u>1858</u>	<u>1.205.819</u>	<u>1.539.648</u>

Fuente: Cardozo Efraím. Paraguay Independiente. Asunción 1988.

Paraguay

Comercio de exportación-importación (pesos).

Años	Exportación	Importación
1859	2.199.678	1.539.648
1860	1.693.904	885.841
1880	1.163.418	133.010

Fuente: Martínez Benigno. El Paraguay, memoria presentada bajo el punto de vista industrial y comercial en relación con los países del Plata. Asunción 1885..

Es válido para una buena conceptualización de las informaciones y opiniones del “*Organo degl’italiani residenti nella Repubblica*” reiterar que el año (1886) en el que aparece el periódico pertenece a período relativamente calmo en términos económicos y sociales; un periodo de tiempo que comprende todo el gobierno del general Bernardino Caballero (IX-1880-XI-1886).

CONFORMACIÓN DE LOS SECTORES Y DE LOS RUBROS DE PRODUCCIÓN Y COMERCIALIZACIÓN

La estructura productiva-comercial en su esencia básica, poco y nada cambió desde el final del aislamiento “proteccionista” del gobierno del doctor Francia (1813-1840) hasta el final de la guerra de exterminio, aunque hayan quienes opinen lo contrario, porque la agregación de uno o dos rubros cultivables y/o exportables más no hacen al todo; en otras palabras, lo primordial, con el agregado o no, siguió estando conformado por rubros agrícolas, ganaderos y forestales, sin la presencia de la industria mayor.

Sector Agrícola:

- Cultivos de exportación (principales): Tabaco, algodón y naranja. Hacia inicios del 1900 el tanino.

- Cultivos de consumo interno (país) y familiar: mandioca (Manihot utilissima), maíz, poroto, arroz, caña de azúcar, hortalizas y otros.

Sector Ganadero:

- Exportación (mayormente) y consumo interno: Vacunos (cuero, carne, tasajo y sebo).

Sector Forestal:

- Exportación (mayormente) y consumo interno: Maderas en rollo (transportadas en jangadas <plataformas flotantes hecha de troncos>).

La yerba (*Ilex paraguariensis*) y el naranjo (planta) no se incluyen deliberadamente en ninguno de los sectores mencionados en favor de la simplicidad explicativa, simplismo que se ve favorecido por el hecho de que los árboles y arbustos de la época no eran cultivados, sino provenientes de la selva en su casi totalidad. Los productos exportables de la yerba y el naranjo, la “yerba mate” y la esencia de “petit-grain”, provienen de las hojas sometidas a un proceso de transformación y extracción. Ambos rubros, juntos con los anteriormente citados, constituían importantes fuentes de ingresos para el Estado.

La exportación de la yerba mate por buen tiempo fue monopolizada por el Estado.

“La Colonia Italiana nel Paraguay” dedicó mucho espacio principalmente al tabaco, al cuero y a la yerba; y en menor medida a la caña de azúcar, algodón y otros.

El historiador nacional Miguel A. González Erico se refiere al **tabaco, la yerba mate y al cuero** en los siguientes términos:

“[...] El tabaco se cultivaba en todo el territorio de la República y se le consideraba <La fuente principal de recursos del campesino>. Se cultivaban diversas clases: anís, canela, chileno y el habano.

El tabaco se explotó desde los primeros siglos de la colonia, pero cobró auge a partir de la segunda mitad del siglo XVI-II cuando se estableció el estanco del tabaco (prohibición del curso y venta libre), concediéndose determinados privilegios a los cultivadores [...].

[...]

En 1886 se contaba con 911.854 liños (1 liño=100 varas; 1 vara=0,8359 metros aproximadamente) y en 1899 con 1.243.370. Era el más importante dentro de los cultivos de renta, sólo superado por el maíz, la mandioca y el poroto, productos de consumo.

[...]

Los principales mercados compradores eran Argentina y Alemania”.

“Desde comienzos del Siglo XVII se explotó la yerba, ya sea por los vecinos de Asunción, o por los Jesuitas. La yerba se utilizó como dinero mercancía hasta la independencia.

[...]

Después de la Guerra del 70, la explotación de los yerbales era libre, hasta que con las leyes de ventas de tierras públicas (1883-1885) los yerbales pasaron a manos de grandes empresas. Se resucita entonces, el problema de los trabajadores de los yerbales, que va a dar lugar a una abundante literatura sobre el tema”.

“En el sector ganadero el rubro más importante era el cuero, que se exportaba, salado, seco y desecho. Hacia 1882 se exportaban unas 45.000 unidades, pero después del 1900 las cantidades oscilaban entre 200 y 300 mil unidades anuales, estimándose que el contrabando era considerable. [...] Durante la guerra su comercialización no disminuyó, orientándose hacia la Argentina.

[...]

-5- BANCOS

Entre los problemas que acarreó al país la guerra-exterminadora están la carencia extrema de recursos y la destrucción total de las estructuras existentes; amén de la población (263.751 habitantes en 1886). Dificultades que los gobiernos llamados “legionarios” y los que vinieron después trataron de solucionar con préstamos de bancos del exterior, con la venta de los bienes del Estado y con la emisión incontrolada de billetes.

Las consecuencias que se sintieron rápidamente fueron: el desequilibrio económico y el florecimiento de entidades bancarias (llamativamente aparecidas después de la promulgación de las leyes de ventas de las tierras públicas), favorecidas con exenciones impositivas estatales y municipales, autorizadas a emitir billetes y con la autoridad de exigir, a como dé lugar, el pago de los intereses y amortizaciones de la deuda contraída por el Paraguay con los bancos del exterior.

Explica el doctor González Erico que las primeras instituciones que funcionaron como bancos sin llevar tal denominación fueron:

- La Asociación General del Comercio Paraguayo.
- La Caja de Conversión.

La primera concesión bancaria la dio el Estado a la firma londinense “Baring Brothers & Co”. La entidad creada se llamó “Banco Nacional del Paraguay” y tenía un capital inicial de 1.000.000 £. Los administradores que residían en Europa controlaban sus intereses desde el viejo continente a través de un comité especialmente fundado para ese fin.

En el año 1880, el gobierno concedió igual autorización a “La Sociedad Anónima de Londres” para fundar el “Banco Anglo-Paraguayo”, con la facultad de emitir billetes y hacer giros entre otras prerrogativas.

También en los primeros años de la década del 80, el Congreso de la Nación creó otro banco nacional con un capital de 500.000 pesos fuertes y un paquete accionario de 5.000 acciones.

Como consecuencia de la crisis de 1883, el Congreso fundó un nuevo “Banco Nacional del Paraguay”, al que se fusionó el que venía funcionando con el mismo nombre. Su capital inicial fue de 1.500.000

pesos y el aporte del gobierno provino de los derechos de exportación del cuero y del eslingaje (derecho de pesada o de eslinga que se paga por las mercaderías importadas que se ponen en depósito). Como todos los anteriores, estaba exento de todo tipo de impuestos y tenía preferencia en el cobro de sus deudas.

A inicios de la década del 80 se fundó el “Banco Agrícola”, de carácter estatal, con un capital inicial de 3.000.000 de pesos provenientes de los impuestos fijados para la exportación de la yerba, el tabaco, el cuero y la madera.

Coincidentes con la época de creación del Banco Agrícola, empiezan a aparecer los bancos privados como el “Banco Territorial” y el “**Banco de Comercio <1886>**”.

Sobre este último banco los periodistas de “*La Colonia Italiana nel Paraguay*” escribieron un artículo que titularon “Banco del Commercio”; entre otras cosas expresaron la satisfacción de que 3 “connazionali stimabilissimi” formaran parte del directorio.

El capital para la fundación del banco provino de la venta al Estado, por parte de la Sociedad Travassos, Patri y Cía., del ferrocarril Asunción-Paraguarí por 1.200.000 pesos en títulos fiduciarios.

Tiempo más tarde, otra vez sería el Estado el que compraría el banco dirigido por los “stimabilissimi”.

Toda la trama de las compras y ventas, sumada a los antecedentes de los “connazionali” da que pensar; más aún en una época de post-guerra en la que el Estado casi entrega el país al firmar un convenio con los tenedores extranjeros de bonos de los empréstitos realizados; un convenio en el cual a los tenedores de bonos el Estado les daba en donación in perpetuo el Palacio de López (sede gubernativa) y otros edificios fiscales para el establecimiento de sus oficinas (el convenio no se efectivizó por la oposición del Brasil que así trataba de proteger sus intereses).

En el artículo “*Inmigración y Colonización en el Paraguay 1870-1970*”, escrito por Lyra Pidoux de Drachenberg (Pasado y Presente de la Realidad Social Paraguaya. Asunción 2011) dice lo siguiente: “... **Patri, Casaccia y Segovia fueron “vivanderos” (personas que venden víveres a los militares) del ejército aliado que vinieron atraídos por la varie-**

dad de actividades que podían emprender”; a lo que el suscriptor agrega “Luigi Patri y Giorgio Casaccia llegaron al Paraguay aprovechando las ventajas de ser proveedores de los hospitales militares en Brasil y proveedores de carne vacuna y caballar del ejército brasileiro, vencedor y ocupante, en Asunción”.

De todos los bancos privados el más importante fue el Banco del Paraguay y Río de la Plata, en el que tenía participación la “*Sociedad Paraguay Land Company*”.

-6-

EDUCACIÓN

“*La Colonia Italiana nel Paraguay*” le dedicó tres editoriales en sus números 12, 14 y 15 al tema de la instrucción pública.

El historial sobre la enseñanza nos aclara que en los años anteriores a la guerra el país contaba con diversas instituciones culturales que incluso tenían enseñantes extranjeros; en el Instituto de Filosofía estaba el literato español Ildefonso Bermejo y en la Escuela de Matemáticas el profesor francés Dupuy.

Por ese entonces también funcionaba una Escuela de Derecho y una Escuela de Latinidad; los mejores egresados de estas escuelas eran enviados a Europa para proseguir sus estudios (todo por cuenta del Estado).

La enseñanza primaria era gratuita y obligatoria.

Según el censo del año 1857, en el Paraguay habían 402 escuelas con 16.755 alumnos.

Con la guerra de exterminio todo fue arrasado y el Paraguay tuvo que intentar, sin recursos y a ciegas, instruir nuevamente a su pueblo; un pueblo que por inexistente no era suficiente para llenar las aulas. No obstante sus autoridades, yendo para adelante, en 1877 crearon el Colegio Nacional; institución que tuvo el privilegio de tener en sus aulas a los futuros grandes intelectuales y figuras de la política.

A la educación superior recién se accede en el año 1889 con la creación de la Universidad Nacional, la que inició sus tareas con las Facultades de Derecho, Matemáticas y Medicina.

Las opiniones vertidas por “*La Colonia Italiana nel Paraguay*” están referidas a la política pública de enseñanza durante el gobierno del general Bernardino Caballero.

-7-

INMIGRACIÓN

En lo atinente a la inmigración, el periódico no se detuvo en lo concerniente al proceso paraguayo, sino que abarcó todo lo referente a los procesos que estaban en curso en otros países de la América del Sud; muy especialmente en el Brasil, con la particularidad de que si la oportunidad le daba pie lo hacía en términos comparativos con la situación de los inmigrantes en el Paraguay.

Otro tema concerniente a la inmigración al que le brindaron espacio y apoyo fue al proyecto de colonización presentado por De Vecchi al Poder Ejecutivo.

Si bien, desde mediados de la centuria del 800 hasta bien entrado el 900, los países del Río de la Plata fueron el polo indiscutible de atracción para los inmigrantes italianos, el Paraguay, que a pesar de poseer características muy similares socialmente y cercano a importantes provincias argentinas, no fue el destino inicial de los italianos que abandonaron su patria de nacimiento. Su situación geográfica a más de 1.000 kilómetros de la ciudad puerto de Buenos Aires, sus tierras semi-selváticas, su carencia de costas sobre el mar, su pobre infraestructura y sus habitantes todavía recelosos que aún estaban padeciendo el proceso de reconstrucción de sus valores sociales, no lo permitían.

Saber con exactitud cuántos italianos habían llegado a esta tierra en los últimos decenios del 1800 es prácticamente imposible, debido a la nula o escasa información existente, a la poca fiabilidad y a las contradicciones que ofrecen las fuentes; fiabilidad y contradicciones que tenían fallas en su mismo origen, como lo era la dependencia encargada del registro de los inmigrantes, que contaba con una sola oficina y ésta estaba radicada en Asunción.

Bajo estas circunstancias, es temerario arriesgar una cifra sin faltar a la verdad; no obstante, lo que se puede ofrecer son algunos cuadros referenciales sobre la procedencia geográfica de los inmigrantes europeos, las cifras de la inmigración acumulada 1870-1920 en Argentina y las cifras de la inmigración acumulada 1881-1920 en Paraguay.

Paraguay

Procedencia geográfica de los inmigrantes europeos

Años	Noroeste	Sudeste
1881-1885	92,22 %	1,83 %
1886-1890	46,08 %	47,96 %

Fuente: Drachenberg de Lyra Pidoux. Pasado y Presente de la Realidad Social Paraguaya. Asunción 2011.

Argentina

Argentina, inmigración acumulada 1870-1920

Años	N° de inmigrantes
1861-1870	159.570
1871-1880	420.455
1881-1890	1.261.577

Fuente: Drachenberg de Lyra Pidoux. Pasado y Presente de la Realidad Social Paraguaya. Asunción 2011.

Paraguay

Paraguay, inmigración acumulada 1881-1920

Años	N° de inmigrantes
1881-1885	885
1886-1890	5.635
1916-1920	22.305

Fuente: Drachenberg de Lyra Pidoux. Pasado y Presente de la Realidad Social Paraguaya. Asunción 2011.

-8-

LEYES DE COLONIZACIÓN

Respecto a las leyes que interesan en nuestro caso son: la Ley que da origen a la Ley de Inmigración y Colonización y esta última, que la que estaba vigente en los tiempos de circulación de “*La Colonia Italiana nel Paraguay*”.

A continuación se presentan ambas leyes, que tienen por fuente a los investigadores: Sara Fischer; Tomás Palau Viladesau y Noemia Pérez, autores del libro “*Inmigración y Emigración en el Paraguay*”.

LEY POR LA QUE SE CREA LA OFICINA DE INMIGRACIÓN

El Senado y la Cámara de Diputados de la Nación Paraguaya reunidos en Congreso sancionan con fuerza de Ley.

Art. 1º.- Autorízase al P.E. para que establezca una Oficina de Inmigración en esta Capital.

Art. 2º.- Comuníquese al P.E.

Dado en la Sala de Sesiones del Congreso Legislativo el 1 de Febrero de 1872.-

Siguen las firmas:

Del Presidente del Senado; Juan Bautista Gill.

Del Presidente de la Cámara de Diputados; Higinio Uriarte.

De los Secretarios; Higinio Duarte y José Mano.

LEY DE INMIGRACIÓN Y COLONIZACIÓN DEL 8 DE JUNIO DE 1881 (ARTÍCULOS SELECCIONADOS)

El Senado y Cámara de Diputados de la Nación Paraguaya, reunidos en Congreso sancionan con fuerza de LEY.

Art. 1º.- Créase un Departamento General de Inmigración, bajo la dependencia inmediata del Ministerio del Interior.

Art. 4º.- Autorízase al P.E. establecer algunas colonias agrícolas en diversos puntos de la República, cuidando de escoger para ellas terrenos propios para agricultura, situados con preferencia sobre las

costas de los ríos y las líneas férreas o en la dirección de sus prolongaciones proyectadas.

Art. 11.- Se reservará igualmente en cada colonia uno o mas campos inmediatos al terreno que forma la colonia, los cuales serán destinados al usufructo común de todos los colonos para el pastoreo de sus animales. Estos campos serán municipales y no podrán ser enajenados.

Art. 12.- El Departamento de Inmigración podrá hacer venir del extranjero familias agricultoras para establecerlas en estas colonias.

Art. 13.- Cada familia deberá constar de un grupo de tres adultos o de cinco personas incluso niños, y acreditar su buena conducta, laboriosidad y conocimientos de la agricultura.

Art. 14.- Las familias que se encontrasen en las condiciones expresadas en el artículo anterior, recibirán cada una gratuitamente del gobierno:

1º El importe del pasaje desde el punto de su embarque hasta el lugar de su destino.

2º Mantención por seis meses, prorrogables por otros seis mas en caso de circunstancias extraordinarias, de fuerza mayor u otros inconvenientes atendibles debidamente justificados, al establecerse en la colonia, así como habitación, útiles de labranza, semillas y animales para el servicio.

3º Un lote de diez y seis cuadras cuadradas, o sean mil doscientas áreas, cuyos títulos definitivos de propiedad se le otorgarán después de haber trabajado en él cinco años consecutivos.

Art. 15.- Todo colono adulto que desea establecerse en una colonia, gozará de las mismas ventajas que se enumeran en el artículo anterior, con excepción de que solo recibirá en propiedad un lote de ocho cuadras cuadradas o sean seiscientas áreas, en las condiciones establecidas en el inciso tercero del mismo artículo.

Art. 16.- Cada colono tendrá derecho de adquirir desde uno hasta cuatro lotes de diez y seis cuadras cuadradas o sean mil doscientas áreas, a razón de dos pesos fuertes la cuadra cuadrada ó sean setenta y cinco áreas, pagaderos en diez anualidades.

Art. 18.- Todo el que compre estos lotes deberá conservarlos cinco años consecutivos, bajo cultivo, sin intervalo mayor de seis meses, y no podrá transferir su derecho de propiedad sobre los lotes que posea antes de los cinco años de su instalación.

Art. 20.-El colono de mala conducta, incapaz o abandonado., podrá ser separado de la colonia, previa indemnización de los gastos de población que hubiese hecho, siempre que no pasase la suma de ochocientos pesos fuertes. En este caso se le descontará el importe de todos los suministros que el Gobierno le hubiese hecho al establecerse en la colonia.

Art. 21.-En caso de fallecer un colono antes de cumplir los cinco años prescritos para adquirir la propiedad, esta pasará en manos de sus herederos legítimos con tal que uno de ellos cumpla el tiempo que falte para completar el indicado plazo. No dejando el finado colono herederos legítimos, la concesión debe ser entregada á un colono agricultor que reúna las condiciones requeridas por esta ley.

Art. 23.-El Gobierno nombrará en cada colonia, a propuesta del Departamento Inmigración, un Intendente que posea el idioma del país y el de los pobladores de la colonia que deba administrar, cuyos deberes serán:

1° Poner en posesión a cada familia o colono de los lotes que les correspondan.

2° Velar por la seguridad de la colonia, teniendo para ello a sus órdenes el personal que fuesenecesario.

3° Velar por la compostura y limpieza de las calles.

4° Llevar el censo de la colonia y datos estadísticos prolijos sobre el cultivo de la colonia y el rendimiento de las sementeras a cuyo efecto los colonos están obligados a suministrar los datos que se les pidan.

5° Dar a los colonos todos los informes que solicitasen y ayudarlos con sus buenos consejos.

Art. 25.-El P.E. podrá estimular el desarrollo de la agricultura en cualquiera de las colonias que se establecieron, por medio de la concesión gratuita de nuevos lotes a aquellos colonos que se hubiesen distinguido por su laboriosidad y aptitudes para el trabajo. Las concesiones gratuitas no podrán exceder de dos lotes por cada persona.

Art. 26.-Todo colono, dentro de los seis años de su establecimiento, tendrá derecho a una prima de diez pesos fuertes por cada mil árboles frutales que acreditan tener en los terrenos de su propiedad.

Art. 27.-Las colonias estarán exentas de impuestos de contribución directa por el término de diez años contados desde el día en que se constituya en ella el Intendente respectivo.

Art. 29.-El P.E. podrá conceder para colonizar, a toda compañía o empresa particular, una sección de doce leguas cuadradas, bajo las condiciones siguientes:

1º Establecer ciento cuarenta familias agricultoras, por lo menos en el término de dos años.

2º Donar o vender a cada familia un terreno de cincuenta cuadradas, a lo menos, o sean tres mil setecientos cincuenta áreas.

3º Proporcionar á los colonos que lo solicitaren, habitación, útiles de labor, animales de servicio de carga, semillas y mantención por un año al menos, no cobrando por estos anticipos sino el costo real con un 20% de prima y un interés de 10% anual, sobre el total de esas cantidades.

4º No exigir a los colonos el reembolso de los adelantos sino por anualidades y cuotas proporcionales, que empezarán a pagarse dentro del tercer año de su establecimiento por lo menos.

5º Dar intervención al Departamento de Inmigración en contratos que celebren con los colonos, la cual tendrá por objeto impedir las infracciones de la presente ley.

6º Depositar la cantidad de 2.000 pesos fuertes, o dar fianza abonada por esta suma, que se fija como multa para el caso de falta de cumplimiento al contrato de concesión, sin perjuicio de la caducidad de esta en los casos que hubiere lugar.

Art. 31.-Los inmigrantes agricultores que quisieran establecerse en el territorio de la República fuera de las colonias, tendrán derecho de solicitar al Gobierno la concesión de un lote de ocho cuadradas o sean seiscientos áreas cuyos títulos definitivos de propiedad se les otorgarán después de haber trabajado en él cinco años consecutivos, siempre que al finalizar este plazo tengan cultivadas las dos terceras partes a lo menos del lote concedido, y tengan cien plantas de café.

Art. 32.-Gozarán además de las ventajas siguientes:

1º Ser alojados y mantenidos a expensas de la Nación durante los cinco días siguientes a su desembarco.

2º Ser trasladados a costa de la Nación al punto de la República donde quisieren fijar su domicilio.

3º Introducir libres de derecho las prendas de uso, muebles del servicio doméstico, instrumentos de agricultura, herramientas, útiles

del arte u oficio que ejerzan y una arma de caza por cada inmigrante adulto, hasta el valor que fije el Poder Ejecutivo.

Art. 33.-El P.E. podrá nombrar agentes de inmigración en el exterior cuando considere conveniente, a objeto de fomentar la inmigración para el Paraguay.

Art.35.-Créase un fondo general de inmigración, compuesto de los siguientes recursos:

1º De las cantidades que la ley del presupuesto destine anualmente a este objetivo.

2º Del producido de papel sellado y patentes comerciales, así que hayan llenado el servicio a que están actualmente afectados.

Art. 36.-El P.E: reglamentará esta ley.

Art. 37.-Comuníquese al P.E.

Dado en la sala de sesiones del Congreso Legislativo, a los cuatro días del mes de Junio de mil ochocientos ochenta y uno.

Siguen las firmas:

Del Presidente del Senado; José Uturburú.

Del Presidente de la Cámara de Diputados; Juan González.

De los Secretarios; Pascual Gómez y Clímaco Valdovinos.

Algunos artículos publicados en el periódico referidos al Paraguay pueden leerse en el anexo.

-9-

LA "RIVISTA ITALIANA". 1904

La "Rivista Italiana", escrita en italiano hace su aparición en la ciudad de Asunción el 15 de abril de 1904 bajo la dirección del Dr. De Stefano Paternò.

Sus redactores eran el Prof. Ettore Da Ponte, el Ing. Carlo Hoffer, el Dr. Giuseppe Calderara y el Ing. Gaetano Cantalupi.

La administración estaba a cargo del Prof. Carlo Mingo; y la misma (administración) conjuntamente con la redacción estaban situadas en la calle Alberdi número 222.

La Rivista Italiana salía a la calle dos veces al mes, los días 15 y 30, y su precio de venta era de \$ 8 trimestral y \$ 3 mensual; el precio de venta para el exterior era de liras 25 por año y de liras 14 por semestre.

El Dr. De S. Paternò fue el principal inspirador, organizador y representante de la "Sociedad Colonizadora Ítalo-Americana, sociedad creada con el objetivo de traer colonos italianos al Paraguay; objetivo que se convierte en realidad en el año 1898 cuando los inmigrantes llegan hasta las tierras asignadas y fundan la "Colonia Trinacria" que al final se convirtió en un intento fallido por diversas causas.

Cuando el Dr. De S. Paternò deja la conducción de la Colonia y se asienta en Asunción es nombrado director de la Sección Agricultura e Industria del Ministerio de Relaciones Exteriores del Paraguay, funda la revista en cuestión y abre un "Scrittorio Legale" (Affari civili, penali, commerciali e Reclami – Consulte legali) en la misma dirección de la revista.

Tanto el Dr. Giuseppe Calderara como el Prof. Carlo Mingo eran parte del proyecto colonizador.

La prensa contemporánea a la "Rivista Italiana" fueron: "El Paraguay" 1900-1904; "El País" 1901-1905; "El Enano" 1904; "La Tarde" 1903-1906; "El Diario" 1904 y "La Democracia" que desaparece en 1904. Entre los semanarios están: "El Grito del Pueblo" 1903-1904 y "El Agricultor" 1904.

-10-

EL "PROGRAMA" DE LA REVISTA ITALIANA

(N° 1- ABRIL 15-1904)

"La humanidad reconoce que los países del nuevo mundo para prosperar y ponerse fuertes en la civilización y la riqueza, necesita de la agricultura y por lo tanto de brazos que quiten lo basto y llenen los mercados con productos nacionales que favorezcan a la vida y al movimiento industrial.

La inmigración es el alma de estos jóvenes países, sin ella sería inútil hablar de progreso, de mejoría social.

Estos pueblos envejecerían en su juventud sin nunca encontrar el camino por el que se marcha a la conquista del porvenir, ellos caerían en la quietud y perdiendo la energía se pondrían decrepitos sin fe en las libertades cívicas y sin ideales.

La vida pastoril no fue nunca la civilización completa, fue bastante como primera fase de la organización social.

En el Paraguay, rico en rebaños que pueblan los extensos campos que se valorizan cada vez más, tiene la necesidad absoluta de entrar decidido y resuelto en el suceso colonial, abriendo las puertas a los trabajadores del viejo mundo.

Nuestro programa es por lo tanto colonial, porque estimamos que es el que más interesa para el progreso de este pueblo.

Para alcanzar el fin hace falta que se fomente la inmigración y somos partidarios de que trabajadores de todos países vengan; por sentimiento legítimo preferimos la inmigración italiana que es el desiderátum de los Estados de América.

[...].

La Revista también será comercial, porque del comercio y de su prosperidad depende el porvenir del Paraguay y de la madre Italia.

Mientras en la arena política la desconfianza, los celos y los temores tienen a varios estados expuestos al viento y entre las naciones la lucha comercial se hace viva y ardiente, **es una necesidad política, económica y social que la patria nuestra ayude cada vez más con sabias medidas y facilite la iniciativa privada de millones de italianos esparcidos por el mundo**, fomentando principalmente el comercio, ayudando a las líneas de navegación para que sustenten la

competencia y faciliten los transportes; gestionando con estos gobiernos facilitaciones de tarifas para determinados productos, endeerezando racionalmente nuestra emigración.

Y es también comercial para hacer conocer a la madre patria los progresos de esta laboriosa colonia italiana, absorta sólo en progresar con un constante trabajo.

Brevemente este es nuestro programa y más no prometemos.
[...].

*

-11-

A LOS ITALIANOS

(Nº 1-ABRIL-15-1904)

No es la primera vez que la necesidad de una Revista nuestra se haga sentir o de un periódico que refleje nuestros aspiraciones haga a la Patria conocer nuestras necesidades y manifestar nuestras ideas a esta tierra gentil que nos hospeda, y nuestras ambiciones de verla progresar en la marcha fatídica del Progreso, desarrollando todos los factores de la riqueza para alcanzar el alto fin de la felicidad de este pueblo del que hacen parte nacionales y extranjeros.

[...].

El pálpito de Italia se siente en todos los rincones de este País; de la ciudad al campo más remoto nuestros connacionales han ilustrado páginas honradas de trabajo, con el ahorro constituyeron discretas fortunas, con la ordenada familia han sabido dar ingenio a esta nueva generación, destinada a hacer gloriosa la segunda República que en contradicción con la primera será aquella de la libertad, de la ciencia, del cosmopolitismo.

Nosotros, de ello, tenemos derecho, ya que los italianos siguieron paso por paso a los ciudadanos paraguayos en la lucha por la regeneración, siempre fraternizando en los nobles ideales, infundiendo en el ánimo del País delicados sentimientos de cariño y admiración por nuestra patria amada, que sabe sólo dar hijos al mundo entregados a la virtud del trabajo.

[...].

A vosotros connacionales, ofrecemos esta Revista con el augurio que os pueda favorecer y que exprese fielmente vuestras aspiraciones.

*

De entre varios artículos publicados seleccionamos y transcribimos parte de uno de ellos por considerarlo interesante y a la vez resbaladizo.

*

-12-

**UNA FAMILIA AGRICULTORA VINIENDO CON
LIRAS MIL AL PARAGUAY TENDRÁ
UN PRÓSPERO PORVENIR**

Mil francos en media al 850 % de agio, constituyen pesos 1,700 de moneda paraguaya.

Un buen padre de familia, arraigado en un territorio colonial, ocupa en un primer momento una zona de tierra de 16 hectáreas y se vuelve propietario después de dos años, con la condición de tener de ellas labradas 4 hectáreas.

Por un precio de 350 ayudado por paraguayos o por colonos prácticos, puede construir una casa con dos habitaciones de 6 m² cada una y una cocina.

Por un precio de 300 compra 4 vacas con sus terneros y que en promedio dan 5 litros al día para un discreto queso.

Por un precio de 40 treinta gallinas.

Por un precio de 25 una pareja de pequeños cerdos.

Por un precio de 70 una buena yegua.

Por un precio de 200 dos bueyes.

Por un precio de 45, 2 quintales de alambre de hierro galvanizado para los límites.

Tenemos un gasto de 1,230.

[...].

En cuatro meses, dos hábiles trabajadores deforestan 300 metros cuadrados y los reducen para siembra.

[...].

El agricultor partiendo de Italia trae consigo cada clase de semillas y con todas debe experimentar.

Desembarcando en Asunción pida al Comisario de la Inmigración una copia del "Almanaque Agrícola Paraguayo" del doctor Moisés Bertoni, director de la escuela agraria, léalo siempre, estúdialo, sígalo puntualmente al libro que es de utilidad práctica.

Después de este trabajo ya se puede decir, la familia colonial posee seguras bases para un próspero futuro.

En el próximo número calcularemos la producción que podrá tenerse.

Immigrazione Italiana

✧ Italiano ✧

Allo storico:

Prof. AVV. Miguel A. González Erico

-1-

A MODO DI INTRODUZIONE

Si è considerato certo che tra gli studiosi esiste un accordo fondamentale sul fatto, che non molti cittadini italiani sono arrivati in forma temporale o definitiva in questo paese, durante tutta la sua storia, che le intenzioni del governo, sebbene timide, di accettare gli immigrati inizia verso la metà del 1800, e che essi sono stati accantonati a causa di progetti conclusi in fallimenti. Ugualmente anche è considerato certo, che esiste accordo sul fatto che il processo riacquista valore ufficiale alla fine della grande guerra sudamericana. Nei paesi vicini adiacenti e quelli prossimi, l'immigrazione mostra una tendenza a "eclosionare" con molta forza verso quasi la metà del 1800, e in contrasto con questo il Paraguay dá i primi passi verso il 1870, e non lo fa come una "Prima Donna" attraente, ma come alternativa ad altri che erano difficili da conquistare.

Tra coloro che sono arrivati in quegli anni, molti sono arrivati come "signori della guerra" (Fornitori di eserciti invasori, militari, ecc), molti altri erano presenti come opportunisti o semplici accompagnanti dei combattenti in cerca di illusorie opportunità e di ricchezze, che ai vincitori lascia tutta guerra; ma inoltre vennero anche immigranti di elite (la minoranza), e non pochi uomini audaci e decisi a rimanere in queste terre con l'unico capitale che possedevano..., le loro mani e il loro inalterabile spirito e determinazione di lottare per un futuro.

Questo gruppo umano nel suo vagare temporale o definitivo ha prodotto innumerevoli fatti di maggiore o minore rilevanza storica. Tra i tanti eventi avvenuti durante il 1800, si mettono in evidenza due eventi significativi e nulamente analizzati dal punto di vista presentato in questo lavoro; due eventi che ci permettono di misurare e ragionare su come prende forma l'evoluzione e l'interrelazione della collettività italiana; si capisca italiani e discendenti, con la società politica, culturale, economica, militare... paraguaiana. Entrambi eventi sono avvenuti con pochi anni di differenza tra di loro e durante il periodo più critico della vita nazionale.

Il primo di questi si inizia durante l'occupazione della città capitale da parte delle truppe d'invasione e a mesi del finale della tragica guerra della Treplice Alleanza di Argentina, Uruguay e l'Impero del

Brasile contro il Paraguay; conflitto che alla fine si conclude con la morte del presidente paraguaiano e il quasi sterminio della popolazione paraguaiana (sono rimasti solo circa di una dozzina di migliaia di donne, bambini e anziani con vita e quasi vita, affamati e miserabili, a molti dei quali Átropos ha tagliato il filo della vita, rimanendo in sporchi marciapiedi, dove “abitavano” e chiedevano cibo e qualsiasi tipo di aiuto); e il secondo è avvenuto solo 17 anni dopo, quando la collettività italiana ha dato un grande balzo sociale e passa a far parte del “Quarto Potere”; in altre parole e ovviamente in termini generali..., di collettività che vive principalmente nella marginalizzazione passa ad opinare, dare consigli ed avere influenza su tutti i livelli e gli aspetti della vita nazionale.

Anche se quel superamento della collettività italiana, che non raggiunse tutti, ebbe una tendenza positiva, ebbe anche i suoi alti e bassi, qualche volta piccoli ed altre volte grandi durante tutto il processo di interazione con la società paraguaiana.

L'opera fa un'analisi dell'anteposto e va più indietro e più avanti nel tempo per riunire in un solo corpo tutti gli aspetti attinenti alle fasi dell'immigrazione italiana in Paraguay; così lungo la stessa presenta un saggio sulla presenza e influenza italiana nel Paraguay dentro un contesto storico; fornisce una serie di dati, immagini, testimonianze di vita e motivi degli immigranti nelle differenti epoche, una lista di più di 2000 italiani e figli residenti che abitavano in Paraguay dall'anno 1939, e un'altra lista di 6495 persone con diritti di nascita, per *ius sanguinis*, per matrimonio, ecc. alla cittadinanza italiana, un'analisi statistica di immigranti italiani e di altre nazionalità, una lista cronologica delle principali colonie fondate da immigranti e vari articoli relazionati.

Inoltre all'analisi suindicato (attraverso l'esposizione di scritti selezionati e di molti articoli) l'opera presenta un saggio sulla presenza e l'influenza italiana nel paese, in un contesto storico, insieme con la raccolta di scritti, il lavoro anche fornisce dati, immagini, testimonianze di vita e motivi degli immigrati di epoche diverse, un elenco di più di 6.500 persone (da 7500 conosciuti) con diritti per nascita, per *ius sanguinis*, per matrimonio, ecc. alla cittadinanza italiana e un elenco cronologico delle principali colonie fondate da immigrati.

-2-

SINOSSI DELLA SITUAZIONE POLITICA, GEOGRAFICA, SOCIALE ED ECONOMICA DEL 18° SECOLO.

ITALIA

Verso finali del 1700, ancora Italia, continuava ad essere un territorio prioritario per le potenze di Europa che pretendevano di continuare, in estesa in tempo e geografia, le sue politiche di espansione territoriale e consolidamento dei suoi poteri imperiali. La composizione e configurazione geopolitica di allora del territorio dell'attuale Italia, facilitò in alto grado la tentazione e la realizzazione di tali fatti. Troppi ducati, città-stato, regni, repubbliche, ecc., governati e letteralmente appartenenti a famiglie o case imperiali di potenze circonvicine e non tanto dell'Italia. A questa divisione dobbiamo sommarlo l'instabilità di appartenenza delle stessa; il ducato di Parma, di Milano, del Savoia, il regno di Napoli, la Repubblica di Venezia ed altri molti più, furono durante la nostra linea di studio oggetto di oltraggi, vassallaggi, sottomissioni, scambi e perfino regali presenti come di nozzi sistemati politicamente. Tra i suoi più rappresentativi esecutori stettero in prima linea la Spagna, Francia, Austria, Germania e la Chiesa Romana; ed anche tutti loro a seconda degli interessi e l'epoca furono alleati, parzialmente alleati o nemici.

Tra 1796 e 1797, per decisione di Napoleón Bonaparte, sparisce e è cambiata la Repubblica di Venezia a beneficio dell'Austria; in 1796 depresso il governo di Reggio Emilia questo passa a fare parte della Repubblica Cispadana per dopo in 1797 della repubblica Cisalpina; in 1798, sempre dentro la "Italia napoleonica", lo Stato Pontificio, col papa spoglio del suo potere terreno in situ, diventa in denominato la Repubblica Romana.

Verso inizi del 1800 appaiono nella mappa geografiche più trasformazioni territoriali e di governanti. Il Regno di Sardegna, il Regno di Sicilia, la Repubblica di Venezia, la Repubblica di Genova, gli Stati Pontifici, il Ducato della Toscana, sono alcuni dei classici esempi dei cambi segnalati.

Ben avanzato la prima stanza di secolo i governi e territori continuarono a cambiare condizione politica, giuridica e geografica sotto il

potere imperiale francese fino alla sconfitta dell'Imperatore francese, temporaneamente Re dell'Italia in 1814, e la morte del maresciallo, Re di Napoli e cognato di Napoleone, Joaquín Murat (1815). Conclusa questa tappa l'Italia ricompone il suo antico ordine territoriale di accordo alla cosa stabilita nel Congresso di Vienna in giugno di 1815, ritorno allo stato di situazione previo alla Rivoluzione Francese di 1789).

L'idea ed il sentimento di unificazione che erano rimasti accese ancora dopo che i primi tentativi rivoluzionari furono rotti, 1830-1840, per l'Impero Austriaco, non tardarono molto, in tempo storico, in trasformarsi in un fatto consumato; ma dovrebbero passare molte guerre, battaglie, negoziazioni e tradimenti nel nord, centro e sud della penisola prima che gli italiani potessero proclamare il Regno dell'Italia in marzo di 1861; cinque anni più per annettere Venezia (1866); e nove anni, un conflitto bellico internazionale (Francia-Prussia), ed un assenso negoziato con Bismark, per conquistare la Roma papale, 20 settembre di 1870).

Facendo ad un lato altre questioni come il brigantaggio (banditismo con caratteri di rivolta popolare), quasi politico e che era sparso per tutta la l'Italia Meridionale, le crisi sociali e le sue conseguenze, le lotte fratricide, le lotte per il potere, le epidemie, le ricerche y/o concrezioni di alleanze, patti, trattati ed accordi tra paesi (Francia-Russia-Austria-Inghilterra-Germania), a volte chiari ed altre tra scene mobile che colpivano o potrebbero farlo eventualmente al Regno dell'Italia, e le alterazioni storiche successive nel mondo di allora: Re Guillermo della Prussia è incoronato Imperatore della Germania (1872,; depressione agro-industriale Inglese (1873); Spagna convertita in Repubblica, (1873 -1874); l'Inghilterra estende il suo Impero (1874); la Francia si trasforma in Repubblica (1874); fondazione del partito Sociale-Democratico Tedesco (1875); conflitto turco-slavi (1876); apogeo della colonizzazione europea e la ripartizione dell'Africa (1881 -1889); la guerra greco-turca per l'isola di Creta.

Ancora l'Italia del secolo del 1800 si sentiva ingarbugliata nel compito di un'immensa faccenda nell'area sociale, economica, culturale, amministrativo e politico per continuare a costruire e consolidare definitivamente la sua immagine come una nazione abitata per uomini padroni di un stesso passato storico, di un stesso insieme di dottrine, nella sua gran maggioranza, e di un stesso modo di essere e procedere.

Amministrativamente la costruzione della nazione non incominciò di zero; per tutto lui relativamente alle questioni relative all'erario, ministero della finanza, contribuenti ed alla giurisdizione del diritto, il nuovo Regno utilizzò e generalizzò, come era di sperare, l'organizzazione esistente nel Piemonte all'essere questo il pezzo politico più importante dell'inizio dell'unificazione italiana; orbene, data le differenze esistenti innegabilmente tra il nord ed il sud, specificamente negli aspetti economici e sociali, l'adozione dell'organizzazione amministrativa piemontese invece di quadrare e facilitare il compito produsse un maggiore distanziamento tra entrambe le regioni per la sua inapplicabilità alla realtà del territorio meridionale, ed insulare, molto più indietro e sfasato dell'insieme settentrionale. Allo stesso tempo è inequivocabile anche affermare che in termini generali il Regno fino a ben avanzato gli anni del 1900 ebbe una crescita degna di essere apprezzato sotto i parametri socioeconomici normali di misurazione e paragone, come così pure è inequivocabile segnalare che la crescita indicata non aveva un'equanime redistribuzione della ricchezza.

In termini generali, la cosa suddetta, potrebbe essere riassunto della seguente maniera:

- 1.-Il Regno d'Italia non aveva un unico programma economico
- 2.-L'Italia del nord basava il suo sviluppo sul triangolo economico: industria-agricoltura-commercio; il tutto favorito da una grande disponibilità finanziaria e un'avanzata tecnologia.
- 3.-L'Italia meridionale e insulare, invece, basava il suo sviluppo su un'agricoltura latifondista e su un'industria povera tecnologicamente e finanziariamente ed allo stesso tempo protetta e favorita da misure doganali stabilite dallo stato.
- 4.-La struttura amministrativa piemontese, basata su proprie leggi tributarie, tariffarie e monetarie e applicate poi a tutto il Regno, aumentò il divario nord-sud.
- 5.-L'agricoltura, basata sulla coltivazione di cereali, viti, agrumi, ulivi e alberi da frutta, costituiva una parte importante del reddito del Regno.
- 6.-L'industria e l'allevamento (ovino e equino) apportavano al contrario, un modesto introito.
- 7.-Soltanto nella seconda metà del secolo, con le nuove regole doganali, tributarie e di scambio ed i nuovi investimenti nell'infrastruttura viaria e ferroviaria, le principali industrie (chimica, metallurgica

e tessile) ebbero uno sviluppo costante e competitivo a livello internazionale, frenato in parte dall'arretratezza del suo sistema di navigazione, basato soprattutto sul trasporto a vela anzichè a vapore.

8.-Le avversità e le penalizzazioni a cui era sottoposto il settore agricolo, che impiegava più del 50% della popolazione attiva, incoraggiava con forza l'emigrazione italiana.

9.-Le continue crisi economiche-finanziarie che ciclicamente si verificarono nell'ultimo quarto di secolo, produssero effetti negativi sullo sviluppo del Regno.

10.-Anche la politica di espansione coloniale, messa in atto dal Regno d'Italia con l'occupazione dell'Eritrea (1885) e poi della Somalia (1889), produsse delle fasi alterne di crescita e depressione sullo sviluppo dell'Italia di allora.

PARAGUAY

Rispetto alla lunghissima storia dell'attuale Italia, i tempi storici del Paraguay risultano relativamente recenti.

Allo scopo di dare al lettore, non addentro alla storia del Paraguay, una visione più completa e una maggiore comprensione del 1800, vorrei fare un approfondimento sui fatti storici avvenuti.

La scoperta e la colonizzazione della terra, che poi si chiamerà Paraguay, fu la conseguenza delle mire espansionistiche del Regno spagnolo. La brama per tutto ciò che rappresentava nuove entrate da dividere tra l'aristocrazia, padrona del potere politico e il risanamento del disavanzo causato dai conflitti in atto e forse anche il desiderio di placare le aspettative sociali spinsero la Spagna a cercare nuove terre.

Alejo Garcia e Sebastiano Caboto furono gli autori di questa scoperta casuale, in quanto il Paraguay si trovava giusto lungo la strada che dovevano percorrere per raggiungere le ricchezze del Perù. Il primo era un marinaio portoghese ed il secondo veneziano al servizio delle Maestà spagnole. Alejo Garcia fece il viaggio nel 1524 e Sebastiano Caboto nel 1528.

Essendo Colonia spagnola, il Paraguay divenne Provincia.

Il 3 febbraio 1536 il primo Governatore del Rio de La Plata, Pedro De Mendoza y Lujan, in nome del Regno di Spagna, fondò Nuestra Senora Santa Maria del Buen Ayre, attuale Buenos Aires, capitale dell'Argentina.

A causa di rancori personali tra i governanti, questo importante e strategico snodo fluviale e marittimo, fu abbandonato pochi anni dopo.

Il 15 agosto 1537, il capitano Juan de Salazar y Espinoza fondò il forte di Nostra Signora dell'Assunzione, attuale capitale della Repubblica del Paraguay.

L'11 giugno 1580, il tenente Governatore della Provincia del Paraguay, con un rilevante numero di uomini armati e di nativi e con 500 bovini e 1000 cavalli, fonda la seconda Buenos Aires con il nome di Città della Santissima Trinità ed il relativo Porto di Santa Maria di Buenos Aires.

L'intero territorio che comprendeva queste due città, insieme anche ad altre, costituirono il Governatorato del Paraguay e del Río de La Plata.

Per intervento del Vicerè del Perù e in virtù del Decreto Reale del 16 dicembre 1617, la Provincia del Paraguay fu divisa in due Governatorati, il Río de La Plata con capitale Buenos Aires e la Provincia del Guairà o Paraguay con capitale Asunción.

L'8 agosto 1776 si crea il Vicereame del Río de La Plata che, secondo il Decreto Reale, ebbe il territorio che comprendeva l'attuale Argentina, Uruguay, Sud del Brasile, Paraguay e Bolivia.

Dopo l'arrivo degli esploratori-colonizzatori fu un susseguirsi di avvenimenti sia propri di questo tipo di imprese, sia legati a discordie, ambizioni, intrighi, tradimenti, morti, sottomissioni e cospirazioni coloniali e reali.

Tornando agli avvenimenti del 1800 risulta quanto segue:

1.-Nel 1804 la Spagna dichiara guerra all'Inghilterra ma la coalizione franco-spagnola viene sconfitta a Trafalgar. La perdita di potere della Spagna permette all'Inghilterra di occupare le colonie spagnole del sud, invadendo per due volte Río de La Plata (1806 – 1807). La prima volta gli inglesi vengono respinti e costretti ad abbandonare la città-porto di Buenos Aires, mentre la seconda volta occupano la capitale dell'Uruguay, Montevideo e quindi tentano di nuovo di occupare Buenos Aires. Le truppe del Paraguay, ancora colonia spagnola, partecipano ad ambedue le battaglie.

2.-Il 25 maggio 1810, il Consiglio argentino si riunì e dichiarò nulla l'autorità del Vicerè spagnolo. Subito dopo nominò una Giunta

Provvisoria Governativa, in altre parole l'Argentina proclamò la propria indipendenza.

3.-Immediatamente la Giunta Provvisoria Governativa dichiarò l'annessione delle provincie che ancora erano colonie spagnole costituite da parte del Vicereame del Rio de La Plata, già smembrato.

4.-Paraguay, alto Perù (Bolivia) e Uruguay rifiutarono di unirsi alla Giunta perchè ognuno pensava di proclamarsi paese indipendente sia dalla Spagna che dall'Argentina. Per quanto concerne il Paraguay, il Congresso, riunitosi il 24 luglio 1810, respinse il tentativo di supremazia della Giunta Provvisoria Governativa argentina.

5.-All'inizio del 1811 la Giunta reagisce e tenta di imporsi con la forza inviando le sue truppe al comando del Generale dottor Manuel Belgrano, che però viene sconfitto nella battaglia di Paraguari (19 gennaio 1811) e a Tacuari (9 marzo 1811).

6.-Nel maggio del 1811 (14 e 15) il Paraguay dichiara la propria indipendenza, fatto che non impedisce comunque all'Argentina di continuare a tentare di anettere il Paraguay.

7.-Nell'ottobre del 1813 si riunisce il Congresso Nazionale del Paraguay che dà vita ad un nuovo Governo, nominando Fulgencio Yegros (militare e politico) e il dottor José Gaspar Rodriguez de Francia responsabili del Governo, con il titolo di Consoli della Repubblica.

8.-Il 3 ottobre del 1814 il Congresso Nazionale, con un'abile votazione, nomina il dottor Francia Dittatore Temporale del Paraguay per un periodo di 5 anni.

9.-Il 1 giugno del 1816, il dottor Francia convoca nuovamente il Congresso che lo dichiara Dittatore Perpetuo.

A margine di altre opinioni al riguardo, e secondo il pensiero dell'autore, il Paraguay si conferma come "Patriae Clausum": se non con valide ragioni, nessuno entra, nessuno esce, niente entra e niente esce senza l'autorizzazione o il consenso del Dittatore Perpetuo.

10.-Il 20 settembre 1840 muore il dottor Francia e inizia una nuova era per il Paese con il ritorno del Governo Consolare. Sono nominati Consoli don Carlos Antonio Lopez e don Mariano Roque Alonso.

11.-Il 25 novembre 1842, davanti al nuovo tentativo del Governatore della Confederazione delle Provincie Argentine (Juan Manuel

de Rosas“Tiranno investito da Dio per salvare la Patria”) di anettere il Paraguay alla Confederazione, il Congresso Nazionale riaffermò l'indipendenza del paese già riconosciuta da Brasile, Bolivia, Francia e Inghilterra.

12.-Il Congresso Nazionale, riunitosi il 13 marzo 1844, stabilisce un nuovo ordinamento costituzionale per fissare e regolare il sistema politico. Si stabilisce che il governo sarà costituito da un Presidente, un Consiglio di Stato e tre poteri: esecutivo, legislativo e giudiziario.

13.-Nel 1855 si verifica un conflitto con gli Stati Uniti d'America e il Congresso Nord-Americano autorizza l'invio di una flotta di 19 navi da guerra verso il Paraguay, arrivando, infatti, nel dicembre 1858 nell'estuario del Rio de La Plata.

Eventi precedenti

Nel 1853 venne espulso, per condotta indecorosa nei confronti del Paraguay, l'incaricato commerciale dell'Impero del Brasile, signor Pereira Leal. L'Imperatore Pietro II (consorte della principessa del Regno delle Due Sicilie, incoronato e consacrato all'età di 5 anni) reagì immediatamente inviando una flotta di navi per chiedere riparo a tale espulsione.

L'immediata conseguenza a questa azione fu quella di mettere in grande allerta tutte le unità disposte nei punti strategici sul fiume Paraguay. Ignorando il divieto di navigazione per le imbarcazioni da guerra nelle vie fluviali e alla successiva diffida, il comandante della nave nord-americana Water Wich, continuò nella sua avanzata. Ne seguì uno scambio di colpi che lasciò la Water Wich seriamente danneggiata.

14.-Nel 1859 una squadra inglese ancorata alla foce del Rio de La Plata tentò di fare prigioniero (mentre rientrava in Paraguay a bordo della nave da guerra Tacuari) il Ministro generale Francisco Solano Lopez, figlio del Presidente del Paraguay e mediatore nella guerra civile argentina (Confederazione Argentina contro lo Stato di Buenos Aires).

15.-Nel 1862 muore il primo Presidente del Paraguay e assume l'incarico provvisorio il vice presidente.

Il defunto presidente lasciò il paese con un funzionale sistema di insegnamento (scuola primaria obbligatoria e gratuita), alti forni, sfruttamento delle miniere di ferro, telegrafo, ferrovia

(la prima ferrovia del Rio de La Plata), arsenali ed una bilancia commerciale positiva del più del 30% in 8 anni.

Una nazione pioniera nel promuovere l'arrivo di tecnici, ingegneri, architetti, artisti, scienziati e letterati da diversi paesi europei (italiani, inglesi, francesi), alcuni dei quali si fermarono definitivamente nel Paraguay.

16.-Il 15 ottobre 1862 il Generale Francisco Solano Lopez (presidente provvisorio) viene nominato Presidente del Paraguay.

17.-Il 12 ottobre 1864 l'Impero del Brasile invade l'Uruguay.

Allo scopo di evitare l'imbarazzante compito di analizzare e giudicare il pensiero teorico-ideologico dei pro e dei contro la decisione del Presidente del Paraguay di coinvolgere la nazione nella **guerra di sterminio**, e per rispettare la principale finalità di questa opera, utilizzeremo i principi della teoria semplicista per presentare i fatti più importanti che scrissero la storia di quegli anni.

La guerra che l'Argentina, l'Impero del Brasile e l'Uruguay combatterono contro il Paraguay per più di 5 anni, conosciuta come la Guerra della Triplice Alleanza, terminò quando le truppe dell'Impero uccisero il Presidente del Paraguay. Durante il conflitto rimasero uccisi i $\frac{3}{4}$ della popolazione paraguayana.

Per dare la giusta enfasi ai fatti, si farà riferimento agli articoli apparsi nel giornale "La Colonia Italiana" riguardanti tutti gli avvenimenti precedenti.

In accordo a quanto detto e secondo il criterio dell'autore, le cause sostanziali che portarono il Brasile, l'Argentina e l'Uruguay, questo come satellite dei due paesi, alla **guerra di sterminio** contro il Paraguay, furono le stesse ragioni che, nel corso degli anni ed in tutto il mondo, provocarono innumerevoli guerre, benchè con le varianti proprie di ogni paese, e cioè:

a.-interessi politico-economici del paese, appoggiati, influenzati e potenziati da identici interessi fuori del continente americano (inglesi, portoghesi, ecc.)

b.-la perenne politica di "colonizzazione creola" dei paesi vicini più grandi e potenti (Argentina e Impero del Brasile). Politica che già precedentemente avevano applicato in Uruguay, coinvolto in questa guerra dal Governo Orientale sottomesso ai suoi "**uguali**" del Brasile e Argentina.

c.-la prolungata instabilità geo-politica della regione favori certamente il conflitto.

d.-l'indecisa e instabile relazione tra Buenos Aires e le provincie dell'interno argentino.

e.-le ambizioni personali dei governanti, dei loro alleati politici e delle classi sociali produttive e commerciali.

La guerra della Triplice Alleanza si verificò tra il novembre del 1864 ed il marzo del 1870. Fu una guerra, per le intenzioni e gli atti commessi, ladra, sporca, disumana, feroce, genocida e sterminatrice alla massima potenza.

Si riportano alcuni concetti espressi da Domingo Faustino Sarmiento, presidente argentino, politico, pedagogo e scrittore:

“..la potente Albion (Inghilterra), l'energica razza inglese, la cui missione sembra essere quella di sottomettere il mondo barbaro dell'Asia, Africa e del nuovo continente e isole all'influsso del commercio....”

“..era necessario purificare la terra da tutta questa carne umana” (da una lettera indirizzata alla moglie di Horacio Mann).

“.... la guerra del Paraguay termina per la semplice ragione che abbiamo ucciso tutti i paraguayani maggiori di 10 anni” (dalla lettera indirizzata al suo amico Santiago Arcos).

Il Duca di Caxias, Maresciallo dell'esercito brasiliano, in una lettera indirizzata a Sua Maestà Imperiale Pietro II scrisse quanto segue:

“ Quanto tempo, quanti uomini, quante vite e quanti mezzi e risorse necessiteremo per finire la guerra e cioè per trasformare in fumo e polvere tutta la popolazione paraguayana, per uccidere fino all'ultimo feto dentro il grembo materno?”

Alla fine della tragedia restarono soltanto circa 14.000 uomini, di cui 9.800 bambini minori di 10 anni, 2.100 adolescenti e 2.100 uomini maggiori di 20 anni e 180.000 donne.

Argentina e l'Impero del Brasile si appropriarono di 150.000 chilometri di territorio paraguayano

Il 5 gennaio 1868 le truppe degli invasori entrarono e saccheggiarono Asuncion e soltanto il 22 giugno 1876 lasciarono la città.

Lo storico Julio César Chaves, nel suo libro “Sunto della storia Paraguayana” descrisse il saccheggio della città con i seguenti termini:

“Il 5 gennaio gli alleati occuparono la capitale che trovarono deserta; le truppe iniziarono il saccheggio. Niente venne rispettato, né le legazioni e consolati stranieri, né le chiese né le tombe. Le porte e le finestre venivano completamente divelte per facilitare il compito. Madonne e Santi, arredamenti di Parigi, argenteria, opere d’arte, pianoforti, niente si salvò, neppure i magazzini e depositi dei commercianti argentini e brasiliani che pure erano stati risparmiati durante la guerra.

Tutto il bottino fu portato al porto per essere inviato a Buenos Aires. Questa furia distruttrice durò vari giorni, durante i quali risuonavano solo i colpi d’acchetta e le grida dei trasportatori della refurtiva. Terminato il saccheggio molte case vennero incendiate. Una flotta trasportò il bottino di guerra a Buenos Aires e lì venduto all’asta ed il ricavato diviso tra il governo brasiliano, argentino e orientale in rispetto a quanto stipulato nel Trattato della Triplice Alleanza.

Terminata la guerra sui campi di battaglia, le discordie esistenti tra l’Argentina e l’Impero del Brasile, discordie e antipatie esistenti già al tempo della guerra argentina-brasiliana, (1825-1828), con radici che affondano in tempi ancor più remoti, continuarono fino alla firma dei trattati di pace (divergenze e diffidenze dissimulate e presenti ancor oggi).

Il 15 agosto 1869 con il paese ancora in guerra, si formò un triumvirato per **“governare”** il Paraguay. A questo ne seguirono molti altri.

Per quel che riguarda questa opera è d’obbligo ricordare quelli che furono i presidenti e gli anni in cui stettero al Governo fino ad arrivare all’anno in cui fece la sua apparizione il quotidiano **“La Colonia Italiana nel Paraguay”**.

Il 18 dicembre del **1871 Salvador Jovellanos** assume la presidenza lasciata dal rinunciatario **Cirilo Antonio Rivarola**; al termine del suo mandato nel **1874** consegna la magistratura a **Juan Bautista Gill** che, però, verrà assassinato il 12 aprile **1877**. **Higinio Uriarte**, vice-presidente, si fa carico del governo fino al novembre del **1878**, anno in cui assume la funzione di presidente **Candido Bareiro**, il quale muore di morte naturale nel settembre del **1880**, senza concludere il suo mandato. A Bareiro doveva succedere il vice-presidente Adolfo Saguier, ma è costretto dai militari a rinunciare. In questa

circostanza il **Generale Bernardino Caballero** assume l'incarico, in veste di presidente provvisorio, fino allo scadere del termine previsto e poi, il 25 novembre del **1882** governa la nazione come presidente eletto fino al 25 novembre del **1886**. Dal 1886 e fino al 25 novembre del **1890** sarà Presidente della Repubblica **Patricio Escobar**.

Eccetto gli ultimi due periodi presidenziali che trascorsero con relativa tranquillità, per buona parte dei periodi precedenti il paese si trovò di fronte alla completa disgregazione del parlamento, dovuta a rivoluzioni, repressioni, tradimenti e omicidi, conseguenza della divisione ideologica e di interessi dei dirigenti politici pro Argentina, pro Brasile o nazionalisti.

-3-

EMIGRAZIONI TRANSATLANTICHE DEGLI ITALIANI (1868)

IV

“La resa d’Humaitá, la dedizione delle truppe che per tanto tempo ne avevano eroicamente difeso i baluardi, e la recente novella della evacuazione di Timbó ci fanno volgere l’attenzione al Paraguay, a quelle fertili contrade ove in breve dovrà dirigersi e svilupparsi l’industria e l’attività delle repubbliche vicine e dell’emigrazione Europea.

Il Mantegazza nella sua pregiata opera <Río de la Plata> ne fa una descrizione minuta con poetiche tinte che nulla lascia a desiderare, porgendo uno schizzo storico di quel paese fino dai primi tempi della conquista dei pochi instancabili ed arditissimi avventurieri che popolarono le regioni del Río de la Plata.

Costoro spinti dalla fame dell’oro che aveva loro fatto abbandonare gli agi della vita nella madre patria, stringendosi in alto per queste vie amplissime del continente meridionale, vinti in facile guerra gli indigeni abitatori, fabbricarono una specie di ridotto, anzicchè una fortezza, che col tempo diventò la città della Asunción. [...].

Quando in questa parte dell’America serpeggiò la febbre della libertà e dell’indipendenza, queste colonie si staccarono dalla Spagna.

Un uomo scuro, il dottor Francia, seppe imporsi a suoi concittadini, e col mezzo de suoi pretoriani seppe far valere la sua autorità per modo ch’egli stesso ebbe dire: <Io odio i miei paesani, perchè credo che ad ogni Paraguaio manchi una delle vertebre del collo, non conoscono alcuno che sappia tenere dritto il capo.”

La storia ha registrato i fatti di questo Napoleone moderno e del suo successore Don Carlo Antonio López, padre dell’attuale capo e presidente della povera repubblica.

Assorbire questo paese nella vita attiva delle repubbliche vicine è la missione della moderna civiltà. Togliere a la schiavitù una intera nazione, distruggere per sempre un covo di tirannide, che pur troppo abbiamo veduto per tanti mesi inespugnabile, e che quanto più si isola da suoi vicini, tanto più sarebbe un giorno diventato causa di guerre e di calamità per tutte le grandi nazioni americane, è la

giustificazione della presente guerra, di cui vediamo a poco a poco sciogliersi il nodo e prepararsi il termine sespirato. Finchè esista una scintilla di reazione, non possono le nazioni sorgere a vita rigogliosa, che potrebbe cangiarsi in un incendio che distrugge i benefizii del progresso. [...].

A viva forza converrà far libero quel popolo, e la nobile nazione Argentina, che senza altre vedute egoistiche si è messa all'opera di operare questa forzata educazione potrà spingervi tutti gli elementi della civiltà aprendo il corso alla immigrazione Europea per quei paesi, mediante la navigazione, il vapore, l'agricoltura ed il commercio.

Noi osseviamo con soddisfazione come già fino dai primi mesi di questa lunga guerra molti dei nostri attivi compatriotti postisi in seguito all'armata degli alleati vi abbiano stabilito impotanti commerci e traffici avanzando di mano in mano, ed aumentando l'importanza in ragione delle marcie militari.

Il Rio è solcato continuamente ed in lunga riga da navigli e da merci condotte da marinai che parlano i dialetti della nostra patria, e quando tutta quella vasta repubblica sarà aperta agli stranieri, vi troveranno un campo interminabile e fecondo per tutte le varie industrie della moderna civiltà.

Noi vediamo in un prossimo avvenire esercitarsi i talenti commerciali, la lunganime pazienza e la frugale vita del nostro marinaio Ligure sopra queste arterie dell'America meridionale, e siamo sicuri che non saremo secondi a nessun'altro popolo nell'edificio della civilizzazione nel Paraguay.”

“Il Pungolo”. Giornale della mattina - Año I – N° 70- Agosto 27 de 1868. Buenos Aires. Argentina

Colección Enrique Solano López. Biblioteca Nacional del Paraguay.

-4-

IL PARAGUAY E LE SUE CITTÀ (1904)

“La capitale Assunzione, è una prospera cittadina di quasi 70 mila abitanti sul pendio di monti lambiti dal fiume Paraguay, si abbellisce sempre più con nuovi edifizii, costruisce strade e giardini pubblici.

[...].

Il giornalismo si eleva sempre più nelle sfere serene del progresso Patrio e l'istituzione Bancaria si va svolgendo rapidamente facilitando il credito e quindi il commercio.

La istruzione pubblica si diffonde nella Repubblica educando il popolo della città e della campagna.

La seconda città è Villa Concezione, al Nord, che con quasi 10 mila abitanti prospera nella pubblica ricchezza, che si svolge non solo per i vicini gerbali ma per il commercio con la provincia del Matto Grosso (Brasile) della quale pare divenga un importante mercato di esportazione.

[...].

Villa Concezione, per il progresso continuo [...]. È alquanto vivace nelle lotte di parte, segno di grande energia civica, rispetta lo straniero lavoratore.

[...].

Villa Rica, nell'interno della Repubblica con 12 mila abitanti è sulla via ferrea, dista dalla capitale Km 150 che si percorrono in sei ore di ferrovia, dando occasione di vedere lungo la linea, ai piedi di collinette o sugli altipiani o nei verdi campi simpatici paesetti, che, come Luque, Itauguá, Paraguari, Areguá, Ypacaraí [...] acquistano sempre più aspetto europeo e progrediscono per il commercio di prodotti agricoli: tabacco, granone, arancia, caffè, ananas, banane, canna da zucchero, legnami, pelli: vi si ammira il romantico proscenio della Colonia Alemana di San Bernardino sulla riva di un lago al pendio di amene colline che rendono il luogo attrattiva degli stranieri, che vengono in buon numero [...].

[...].

Villa Rica è piuttosto un centro importante di produzione agricola delle migliore qualità come il tabacco, il caffè, le arancie che si esportano nei mercati del Plata.”

Rivista Italiana. Anno I. Número 2. 30 Aprile 1904. Asunción-Paraguay.

*

*“Villetta, paesetto di 3 mila abitanti sul Río Paraguay a tre ore di navigazione della Capitale e a 30 Km per terra, è unacontrada destinata a un certo avvenire agricolo non solamente per la posizione che ne facilita il commercio con Buenos Aires ma per la fertilità del suolo che potrebbe divenire il grande aranceto della Repubblica **nonchè il mercato del riso di ottima qualità come ne producono l’italiano Vincenzo Sonnino esperto agricoltore e industriale e i fratelli Sa-guier distinti paraguaggi.***

[...].

*Nelle stesse condizioni privilegiate per questo traffico di frutta e ortaglie si trovano tutti i paeselli della costa del Río Paraguay da Assunzione fino a Corrientes (n. a. Argentina) come **Villa Franca, Villa Oliva, Villa del Pilar, Humaitá.***

[...].

Fra i vari paesi esistenti quello che ha preso maggiore sviluppo è Villa del Pilar, vi risiedono distinti professionisti italiani, e vi sono scuole superiori.

Più al Sud v’è Humaitá celebre nella Storia per la tenace resistenza che oppose alle truppe della Triplice Alleanza [...], e attualmente una pubblica sottoscrizione é stata lanciata per ricostruire il tempio distrutto.

Nelle stesse condizioni commerciali si trovano le coste paraguagge del Río Paraná. Vi è poco sviluppata la produzione agricola. Il solo centro importante, Villa Encarnación, commercia in gerba, legnami, pelli, e vi si fanno transazioni anche per i gerbali dei territori brasilieri dell’Estado del Paraná e per le Missioni argentine, la cui capitale Posadas sta quasi di rimpetto sull’opposta riva del Paraná.

[...].

La maggior parte degli affari sono concentrati in Assunzione, Villa Encarnazione, Villa Concezione, Villa Rica. Le operazioni di importazione ed esportazione sono per ora monopolio di una dozzina di case commerciali diventate milionarie nel volgere di pochi anni.

[...].

E intanto, con tante riconosciute sorgenti di ricchezza sparse nel suo territorio, il Paraguay non si è ancora energicamente affermato come paese coloniale. Ne studiammo le cause in tutti i viziosi progetti di colonizzazione e le consegnaremo ai lettori d'Italia integralmente come abbiamo avuto più volte occasione di sottoporre alla considerazione del Ministero degli Esteri in Roma.”

Rivista Italiana. Anno I. Número 3. 15 Maggio 1904. Asunción-Paraguay.

*

-5-

IMMIGRANTI E FONDAZIONE DI COLONIE IN PARAGUAY. CRONOLOGIA

- 1.- **1814-1840.** **Frontiere chiuse durante il governo del dittatore perpetuo Dr. Gaspar de R. de Francia.**
- 2.- 1855. Fondazione della Colonia Nuova Bordeaux con la maggioranza di immigrati francesi.
Fallita.
- 3.- **1855-1856.** **Il governo del Presidente Carlos A. López per paura di un altro fallimento non autorizza la venuta di genovesi (100).**
- 4.- **1870.** **Ultimo anno di guerra e primi mesi di dopoguerra, con il territorio occupato.**
Fondazione della Colonia Tedesca nella città di Yaguaron.
Fallita.
- 5.- 1872.- Fondazione delle colonie inglesi in Itá e Itapé.
Fallite.
- 6.- **1876.** **Ritiro delle truppe di invasione.**
- 7.- 1888. Fondazione della Colonia Nazionale con immigrati francesi.
Fallita.
- 8.- **1895.** **Rimpatrio di coloni italiani e francesi che chiedono lasciare il paese.**
- 9.- **1897.** **Fondazione di Colonia Trinacria con immigrati italiani. Fallita.**
- 10.- **1906.** **Fondazione di Colonia Nuova Italia. Strana denominazione perché la colonia era conformata per tanto soli 4 italiani.**
- 11.- 1922. Coloni tedeschi di Indipendenza lasciano il paese.
- 12.- 1926. Arrivo dei primi coloni di Mennoniti.

- 13.- **1932-1935. Nuovo periodo di guerra internazionale (Paraguay-Bolivia).**
- 14.- 1936. Fondazione della prima colonia giapponese nella località di La Colmena.
- 15.- 1936-1937. Arrivano i primi immigrati polacchi.
- 16.- 1947. Arrivo di un altro gruppo di coloni Mennoniti.
- 17.- 1955. Arrivano più coloni giapponesi.
- 18.- 1965. Arrivano i primi immigrati coreani.
- 19.- 1970-1980. L'immigrazione di brasiliani e argentini aumenta in modo significativo.

I brasiliani fondano numerose colonie nel territorio est del Paraguay.

-6-

LE COLONIE “NUEVA ITALIA” E “TRINACRIA” – IL FILO CHE LE UNISCE

LE TERRE

Uno dei fondatori e rappresentante della Società Coloniale Ítalo-Americana l'avvocato Giuseppe De Stefano Paternò (nato in Sicilia), fu l'incaricato legale della Società per l'acquisizione delle terre in Paraguay.

Le terre promesse o immaginate inizialmente sarebbero localizzate molto vicino alla città di Villeta e alla capitale del Paese (a circa 40 chilometri da questa), e rano praticamente confinanti con il fiume Paraguay, via fluviale di uscita delle merci a quella latitudine.

Dinanzi al fallimento delle negoziazioni per l'acquisizione di terre in questo luogo, secondo alcuni italiani soci sottoscrittenti della Società Ítalo-Americana e anche di alcuni membri del governo del Paraguay per colpa di una grande discussione sui prezzi di vendita, l'acquisto delle stesse si realizzò in una località molto distante (a circa 400 chilometri da Asuncion) e a parecchi chilometri dal fiume Paraguay, in una zona boscosa di difficilissimo accesso e privo di minime infrastrutture (una delle cause del fallimento del progetto coloniale).

I discendenti dei pochi italiani rimasti nella zona a tutt'oggi stanno reclamando l'asfaltatura della strada di ingresso.

“2005, 2009, 2013... 2018 #120AñosColoniaTrinacria, alcuna idea per celebrare 1898 -2018. Che fantastico sarebbe inaugurare una cappa asfaltica su questo selciato unendo l'ex Trinacria con la sede amministrativo Santa Clara... Dove possiamo accorrere... qualcuno mio illumina”. Governo San Pedro Presa, ambasciata italiana, Ministero di Opere Pubbliche e Comunicazioni?... Sognare non costa niente.” Gennaio 25-2018-14:51 Horas.

IL FILO CHE LE UNISCE

“Nonostante la conclusione infelice della Colonia Trinacria, la posizione di Giuseppe De Stefano Paternò in Paraguay rimase solidissima.

[...]. In quello stesso anno rinacque in De Stefano Paternò e nel Governo Paraguayo la volontà di proseguire con i progetti di colonizzazione e qualcuno delle alte sfere nel potere politico, ritenendo che la esperienza accumulata dal siciliano fosse una risorsa da utilizzare, lo chiamò a dirigere la Sezione Agricoltura e Industria del Ministero delle Relazioni Esterne paraguayano.

Fu in questa veste che probabilmente De Stefano ebbe ad occuparsi, -fatto che induce a riaccendere vecchi sospetti- della fondazione della Colonia “Nueva Italia” a Villeta, esattamente nei luoghi che visitò prima di scegliere le terre del Dipartimento di San Pedro. Probabilmente in questa veste, nell’ottobre del 1905, negoziò la cessione di una parte delle terre di Trinacria ad una società californiana che richiese di stabilirsi nelle colonie”. (Marcello Saija. La Colonia Trinacria en Paraguay 1807-1908)

Avendo letto questo testo è sufficientemente pacifico che si possa affermare che la denominazione della colonia, “Nueva Italia”, debba la sua origine a questa persona supportata dall’incarico che svolgeva; poiché il numero di coloni tedeschi, austriaci, ucraini, francesi, svizzeri, etc., superava largamente per numero gli italiani (quattro).

Il documento ufficiale, o più esattamente ciò che resta di esso poichè ormai è rovinato, deteriorato e quasi distrutto, è il rapporto elaborato dall’alto funzionario Sr. Genaro Romero al Ministro delle Relazioni Esterne Don Manuel Gondra in data 26-XII-1908, dopo aver visitato le colonie “Trinacria”, “Nueva Italia” e “25 de Noviembre” come gli era stato ordinato.

ALCUNI PARAGRAFI FRAMMENTATI DI CIÒ CHE RESTA DEL RAAPPORTO

“Il 17 di Agosto del 1906 i Governo compró per 60.000...os oro timbrato un terreno, proprietà di Don Vicente Nogués, ... nel dipartimento di Villeta, che confina a Nord con il... Peguajó, a Nordest con Villeta, a Est con Yuquyty, a... con la bellissima laguna Ypoá, per fondazion di una colonia, e...18 di Settembre dello stesso anno si fondò in esso la colonia...ueva Italia» la cui costituzione costò allo Stato più di duecento...henta mila pesos.

Si trova situada a quattro leghe di distanza, più o meno, dal... eblo di Villeta, con cui è collegata da una ottima strada...rretero.

Il terreno si trova diviso in lotti di 200 metri di lunghezza...r 800 di profondità, ossia, 16 ettari ognuno, divisi da ... lles di 20 metri di larghezza per 800 de lunghezza”.

“Inoltre possiede aree di pascolo per la comunità.

In cima ad una altura, da cui si domina il N. E. e O...bellissimo panorama, si edificarono le seguenti costruzioni:

Due edifici di paglia, uno di tre stanze e l'altro di due, ... residenza dell'autorità coloniale, costarono 11.000 pesos; un... zinc con 8 stanze adibito ad albergo per gli immigrati, il suo costo \$ 12... locale di macelleria per \$ 10.000; un edificio (in construc... per la scuola \$ 12.000 e due case di paglia nella Ca... Sperimentale che costarono \$ 9.000.

Ad uso dei coloni, lo Stato finanziò la excav... di 3 pozzi che costarono \$ 7.000”.

“Compiendo gli ordini di V. E., ho appena ispezionato a... colonia, che il suo fondatore considerava come un vero... nascosto nel dipartimento di Villeta.

Le due case di paglia, posto dell'autorità coloni... essendo io esperto in materia, posso calcolare il loro valore reale in... pesos. Una ha il tetto pieno di perdite, tanto che quando piove non ci si può riparare dentro (dalla pioggia).

Il valore dell'edificio adibito ad albergo per immigrati si può ... valutare 7.000 pesos, quello destinato a macelleria... pesos e quello dell'edificio in costruzione come scuola, anche exage... il suo valore, non supera i 3.000 pesos, poichè appena possiede i ho... le travi.

Non esiste un pozzo che sarà costato più di... pesos. E' un semplice pozzo di campagna con alcuni pali di legno cru... sopra per impedire che gli animali sporchino l'acqua.

Le strade o viali sono invase da immensi yu... e attraversato da un lato all'altro da grandi tronchi di alberi... ostacolano quasi completamente il libero transito”.

“Un aratro che costò 400 pesos argentini lo ho scoperto in... del colono Juan Troucani alle intemperie, coperto di... un altro si trova abbandonato nella cascina di don Guillermo Stein, e gli fa... già varie parti, di conseguenza non è più utilizzabile”.

“I coloni Adrian Pisherer, Juan Starner, Herman Ste... Alfredo Krüger si bsono ritirati dalla colonia, alcuni definitivamente... altri

temporaneamente per andare a lavorare nelle prossime cose... dell' Argentina, convertendo così la colonia in semplice reside... estiva".

"Esistono 2 o 3 coloni stranieri stabilitisi desde... fondazione della colonia, che solo coltivano una cu... di loro rispettivi lotti.

Facendo eccezione alla regola, è degna dei may... elogi la fattoria del colono José Asmetto, italiano, di ... 70 años, però ancora pieno di energie per il lavoro.

Nel suo terreno, che è un vero campo experime... il visitatore trova piante di: mandorle, albicocche, nu... , uva, pesche, cipolle, aranci innestati, limoni, cedri, gran... peri, meli, pini, asparagi, finocchio, grano, orzo, mora,... banzos, mandarini, mais, etc., etc."

La ex colonia Nueva Italia progredì e dall'anno 1956 è un Distretto indipendente di Villeta.

Il lettore può approfondire altri aspetti della colonia nelle pagine dell'allegato.

*

-7-

STATUTO REGOLAMENTO DEL COMITATO DI PATRONATO E RIMPATRIO PER GLI IMMIGRANTI ITALIANI IN ASSUNZIONE DEL PARAGUAY

Art. 1°.

Sotto gli auspici del R.° Commissariato Generale dell'Emigrazione residente in Roma e delle due Società italiane stabile in Assunzione del Paraguay, la Società Italiana di Mutuo Soccorso, e la Società Femminile Italiana di Beneficenza Margherita di Savoia, e dietro iniziativa del Comm. Angelo Scalabrini, si è costituito in questa Città un COMITATO DI PATRONATO E RIMPATRIO per gli italiani immigranti italiani in questa Repubblica.

Art. 2°.

Il Comitato si comporrà di otto membri dei quali quattro saranno eletti dal Consiglio di Amministrazione della Società di Mutuo Soccorso e quattro da quelli della Società Femminile Margherita di Savoia i quali eleggeranno fra loro il Presidente d'accordo con il R.° Console Italiano Presidente Onorario. Il Comitato eleggerà pure nel suo seno un Vice-Presidente e un Tesoriere.

Art. 3°.

Gli scopi del Comitato sono:

- a) Proteggere gli immigranti nel Paraguay secondando i propositi del Commissariato d'immigrazione in Roma.
- b) Consigliarli ed aiutarli a conseguir lavoro.
- c) Provvedere al rimpatrio degli italiani indigenti e inabili al lavoro.
- d) Aiutarli con sussidi quando lo creda necessario, e prendendo in speciale considerazione le proposte di sussidi che venissero fatte dal R.° Consolato.
- e) Ascoltarli nei loro reclami ed appoggiarli quando siano giusti.
- f) In caso di differenza fra italiani residenti nella Repubblica intervenire per la loro composizione amichevole.

Art. 4°.

Sarà cura del Comitato:

- a) Di mettersi in relazione colle autorità proposte all'emigrazione e con la autorità paraguayane preposte all'immigrazione.
- b) Di mettersi in relazione con la Società di Patronato e Rimpatrio di Buenos Aires, specialmente per combinare il modo di procedere per i casi di rimpatrio.
- c) Procurare di avere tutte le notizie ed informazioni che possono essere di utilità per gli immigranti, ed istruirne gli immigranti stessi al loro arrivo.
- d) Informarsi delle richieste di lavoro che si facciano dai distinti punti della Repubblica, e condizioni relative, per comunicarle agli italiani che cercassero lavoro.
- e) Procurare, quando sarà possibile, di avere dall'Italia un campionario dei principali prodotti dell'industria Italiana per tenerli in esposizione affine di farli conoscere ai commercianti del paese.

Art. 5°.

Per raggiungere lo scopo e fini che si propone il Comitato, saranno impiegati i seguenti fondi:

- a) L'assegno annuo offerto in nome del Commissariato Generale dell'Emigrazione residente in Roma.
- b) Le contribuzioni mensili delle due Società italiane nominate nell'art. 1°.
- c) Le oblazioni in denaro ed altro che può ricevere il Comitato da persone filantropiche, ecc.

Art. 6°.

I membri del Comitato dureranno in carica due anni: dopo questo tempo s'estrarranno a sorte quattro e saranno rimpiazzati.

Gli altri quattro saranno rimpiazzati l'anno seguente. I membri cessanti potranno essere rieletti.

Art. 7°.

Durante la loro permanenza in carica i Membri del Comitato dovranno contribuire con una quota mensile non minore di Dieci pezzi.

Art. 8°.

Il Comitato si radunerà almeno una volta al mese e i membri che per due volte successive mancassero alle riunioni senza motivo giustificato saranno dichiarati cessanti e rimpiazzati per voto del Comitato

stesso quando non superino di due, e passando questo numero la nomina sarà fatta secondo l'art. 2°.

Art. 9°.

Il Comitato nominerà un impiegato a pagamento che porterà il titolo di Gerente e farà le funzioni di Segretario, assistendo alle reunioni senza voto.

Art. 10°.

Il Comitato potrà nominare dei Sotto Comitati negli altri punti della Repubblica dando preferenza alle Società Italiane nei punti dove queste siano costituite.

Art. 11°.

Il Comitato dovrà solamente rendere conto del suo operato con una relazione annuale o semestrale da trasmettersi per meza del R. Consolato al Commisariaato Generale dell'Emigrazione in Roma facendone pervenire una copia alle due Società sotto i cui auspici si è fondata.

Il primo Comitato resta costituito come segue:

Presidente Onorario	Il R°.	Console d'Italia
Id effettivo		Sig. Pasquale Pecci.
Vice Id.	Id.	Sig. Dr. Antonio Gasparini.
Tesoriere		Sig. Vittorio Tiscornia.
Membri:		Sig. Giulio Cerruti.
	Id.	Sig. Giuseppe De Stefano Paternò.
	Id.	Sig. Achile Pecci.
	Id.	Gius Palermo Albano.

Il Gerente: Antonio Scura. Il Presidente: Pasquale Pecci.

“Rivista Italiana” - Anno I N° 4 - Maggio 30 1904. Asunción-Paguay

-8-

ELASTICITÀ

“Finoggi la elasticità era esclusiva proprietà di certi oggetti fatti cauthchou, prescindendo dai precetti della fisica sulla elasticità dei corpi.

Più tardi fu fatta la scoperta che anche la coscienza è elastica, e pare non sia stata rigettata la idea, anzi dalla maggioranza è stata ammessa non solo, ma quanto ritenuta una verità vera.

Ed infatti, siccome gli alienisti vogliono che ognuno di noi ha in sè qualche germe di pazzia, così nelle stesse proporzioni può dirsi che ognuno di noi ha la sua parte di coscienza elastica.

Ma non è suo ciò che vogliono oggi richiamare l'attenzione del lettore, sebbene su la nostra scoperta che cioè gli stranieri in queste terre diventano elastici.

Moralmente parlando abbiamo trovato che il gringo... è anche elastico.

Sissignore: infatti osservate tanto nella stampa come nei giudizi dei figli della parte sud dell'America e voi troverete che gli stranieri sono buenos extranjeros, gringos... a seconda delle occasioni, o megliodetto, a seconda delle convenienze e degl'interessi del figlio del paese.

E prima d'inoltrarci staliniano una eccezione alla regola in massima generale senza scendere in dettagli.

Negli affari ilegibile lo straniero tratta con un figlio del paese e ne restano soddisfatti gl'interessi di questi, allora dirà dell'altro buen extrajero o hermano; lo stesso ne dirà se gli sarà utile in qualche cosa; se viceversa accade; è gringo.

In politica se le simpatie dello straniero saranno per un partito sarà da questo qualificato buen extranjero; mentre dall'altro sarà detto gringo e qualche cosa d'altro che non ha buon odore. (n.a. merda)

Se si passa dall'uno all'altro partito facendo uso del nuovo sistema detto trasformiamo si cambia immediatamente di fisionomia morale, le sue qualità personali soffriranno una metamorfosi a colpo di bacchetta magica e da buen extranjero diventerà gringo e viceversa, rappresentando presso l'uno quello che è stato presso l'altro.

Non è questa elasticità?

Vero è che il mutismo in fatti di politica locale sarebbe il miglior modo per evitare i repentini colpi che causano l'altalena della opinione americana sul nostro essere morale.

Ma si può vivere in un paese come spata senza acquistarvi affetto, senza dividerne le gioie ed i dolori, la gloria e la sventura?

Può uno rendersi estraneo nella vita tanto privata come sociale in cui prende parte attiva, sottomettendosi a tutti i doveri e godendo molto assai parcamente di qualche dritto il più delle volte illusorio?

Possiamo far tacere i sentimenti che c'ispira quella terra per la quale contribuiamo con la nostra intelligenza e col nostro lavoro ad arricchirla e farla prosperare, facendoci perfino orgogliosi del suo incivilimento?

Insomma dobbiamo chiudere il cuore alle simpatie ed agli affetti che ci vengono ispirati da uomini e cose, da tutto quanto v'è nella patria dei nostri figli, in quello stesso paese dove stà tutta l'opera della nostra attività deposta nella comunanza del bene mutuo, frutto degli anni di nostra giovinezza?

E fin qui vi sarebbe poco male trattandosi solo di una ingiustizia parziale, condita da una dose d'ingratitude testarda, che si ostina per progetto a negare la luce del giorno che è lo stesso che misconoscere la grande utilità dell'elemento straniero in queste terre, ammessa e difesa strenuamente da altri che l'apprezza e l'elogia. Ma che si deve dire quando questa gelosia sospettosa, questa parzialità di cui facciamo parola diventa un'arma in mano alle autorità, specie nella campagna, di vendetta e rappresa già contro lo straniero che ha la colpa di non pensarla a loro modo?

Questo su per giù succede in questi paesi, e prescindendo dall'ultimo caso citato che forma il colmo della elasticità, vi è mezzo d'accomodarsivi, perchè tra le insolenze degli uni e le lodi degli altri vi è il compenso, visto e considerato che non potendo contentare tutti, non di tutti si può essere contenti.

Il Paraguay, è lealtà confessarlo, è il paese dove meno si va soggetto a tali inconvenienti; forse perchè lo straniero meno si mette in politica; l'Argentina invece è la terra che segna il maximun della elasticità per la stessa ragione, poichè colà egli vi prende una parte molto attiva.

Ma il paese addirittura impossibile per gli stranieri in generale e specialmente per gl'italiani è il Brasile, la terra della febbre gialla e dell'odio per tutto ciò che è esotico.

Quei signorini, dalle grandi pretensioni, odiano cordialmente lo straniero perchè non sono gelosi: o dire che è il paese dove più si spende per la immigrazione.

Colà il povero emigrante è fatto sogno a tutte le vessazioni, a tutte gl'insulti, a tutti i maltrattamenti possibile ed immaginabili. Per lui non vi sono leggi nè giustizia; la sua condizione è peggio ancora di quella degli schiavi che vogliono emancipare, mentre riducono gli uomini liberi a schiavi, quegli stessi che essi evitano al libero lavoro per lo sviluppo della loro ricchezza con false ed insidiose attattive.

Il nostro governo farebbe cosa santa esaminando un poco la triste condizione degli emigranti italiani tratti in quella bolgia, non contemplata da Dante, dalle bugiarde promesse di agenti usi alla tratta dei negri.

Adesso che il ministro Grimaldi si è dato a regolare la emigrazione italiana, perchè il governo incomincia a pensarvi un pò seriamente, sarebbe colpa il non porvi riparo con qualsiasi mezzo possibile.

Il resto è dovere della stampa, specie quella italiana del Plata, aprire una viva crociata contro la immigrazione in quel paese che fa dei nostri connazionali ignominiosa speculazione.

Diventare elastici pazienza; ma da uomini diventar cosa e da cittadini che hanno combattute le battaglie della libertà e della indipendenza passare a grado umiliante di schiavi, nò: perchè è immorale degradazione.

10 Febbraio 1886 – Asunción-Anno I – Número 11.

* * *

-9-

**GLI ITALIANI IN PARAGUAY E LA SUA
CONTRIBUZIONE DURANTE GLI ANNI 1915-1918
- COMITATO ITALIANO “PRO CROCE ROSSA E
FAMIGLIE DEI RICCHIAMATI” - ASUNCIÓN**

**COMITATO ITALIANO “PRO CROCE ROSSA E FAMIGLIE
DEI RICCHIAMATI” –ASUNCIÓN-**

“Pure nel Paraguay i nostri connazionali, anche se sconfinati al centro del continente Sudamericano, ed in número ridottissimo, -non raggiungono certamente i quattro mila, la maggior parte dei quali stabiliti nella capitale Asunción- non rimasero sordi all’appello della Patria. Vedremo infatti nelle seguenti pagine come al numero abba supplito il sentimento patriottico che en essi non è mas stato smentito”.

*

“Quando la Patria nostra entrò in guerra per difendere il Diritto e la Giustizia, fu indetta in questa città una assemblea allo scopo di organizzare subito un Comitato “Pro Croce Rossa e Famiglie dei Richiamati”.

La collettività, con ammirabile slancio, ripose all’appello patriottico, ed il 15 Giugno 1915 si costituì detto Comitato, eleggendosi le seguenti persone per reggerne gli alti destini:

Presidente Onorario: Comm. Adolfo Rossi, R. Ministro; **Presidente:** Cav. Carlo Gatti; **Segretario:** Sig. Alfredo Da Ponte; **Vice Segretario:** Sig. Cesare Valobra; **Tesoriere:** Sig. Antonio Marchese; **Consiglieri:** Signori: Cav. Giorgio Barzi, Cav. Ing. Antonio Ragnoli, Antimo Pettirossi, Enrico Faella, Cav. Giuseppe Cellario, Cav Tommaso Saccarello, Giuseppe Fassardi e Cav. Giuseppe Pirota.

Avendo i sopradetti connazionali rinunziato alle loro rispettive cariche il 18 Ottobre 1915, fu indetta un’Assemblea Generale il 24 Ottobre dello stesso anno per procedere a nuove elezioni, risultando il Comitato costituito nella forma che segue, ed i cui membri durarono in carica, ad eccezione del Segretario, fino al 30 Settembre 1917:

Presidente Onorario: Comm, Adolfo Rossi, R. Ministro; **Presidente:** Sig. Cav. Giorgio Barzi; **Vice Presidente:** Sig. Luigi Mariani; **Segretario:** Alfredo Da Ponte sostituito il 15 Dicembre 1916 dal Sig.

Innocente Trevisan; Tesoriere: Sig. Adolfo Torreani; Vice Tesoriere: Sig. Giacomo Delfino; Consiglieri: Cav. Tommaso Saccarello, Cav. Giuseppe Cellario, Cav. Francesco Cattaneo e Cav. Angelo Spinzi.

In seguito il Comitato subì nuove modificazioni sino a rimanere definitivamente costituito nella forma seguente:

Presidente Onorario: S. E. Il R. Ministro d'Italia Comm. Adolfo Rossi; Presidente: Cav. Giuseppe Pirotta; Vice Presidente: Luigi Mariani; Tesoriere: Adolfo Torreani; Segretario: Innocente Trevisan; Consiglieri: Cellario Cav. Giuseppe, Cattaneo Cav. Francesco, Spinzi Cav. Angelo, Gatti Cav. Carlo, Marchese Antonio, Pecci Francesco, Bernardo Salsa, Delfino Giacomo e Fassardi Giuseppe.

I Presidente Onorario, Comm. Adolfo Rossi, ha assiduamente prestata la sua cooperazione morale e materiale al Comitato sino dalla sua costituzione ed i suoi saggi consigli influirono grandemente alla buona riuscita di tutte le patriottiche iniziative, rendendosi meritevole della profonda, sincera riconoscenza e gratitudine dei nostri connazionali ivi residenti.

BILANCIO - ENTRATE-USCITE

La collettività in generale, quantunque molto ridotta, non arrivando forse a 4000 il numero degli Italiani sparsi in tutto il territorio della Repubblica, ha risposto con generosità e sollecitudine agli appelli che durante quattro anni consecutivi le vennero rivolti, secondando magnificamente l'opera attiva ed intelligente del Comitato, come può darne una idea il bilancio delle Entrate ed Uscite, che diamo a continuazione:

ENTRATE	\$ m/n.
Comitato Centrale:	
<i>Ingressi per sottoscrizioni, mensili, oblazioni e feste.</i>	911.780.80
Sotto Comitato Femminile:	
<i>Somma raccolta e consegnata</i>	28.622
Agenti e Delegati dell'Interno:	
<i>Somme raccolte ed inviate</i>	132.685.30
Banca Mercantile:	
<i>Interessi sui depositi in c/corrente</i>	6.015.91
TOTALE \$	1.079.063.01

USCITE	\$ m/n.
Spedizioni:	
Merci e valori inviati a Roma	
Dal 1915 al 1919	762.001.84
Subsidii:	
Ai Richiamati e loro famiglie	168.250.70
Propaganda:	
Somma invertita in forma diverse	87.815.44
Spese generali:	
Utili di Cancelleria, commissione	
All'esattore, ecc.	36.166.93
Banca Mercantile:	
Saldo in Conto Corrente, trasferito Al	
"Comitato di Patronato e Rimpatrio"	24.828.10
TOTALE \$	1.079.063.01

Il totale degli introiti di \$ 1.079.063.01, fu impiegato nella seguente forma: \$ 570.721.56 in prodotti del paese, come tabacco, lana, ecc., spediti al Comitato Centrale della <Croce Rossa Italiana> in Roma, evitando così perdite nel cambio ed allo stesso tempo beneficiando il paese ospitale [...]".

*

"Quando giunse, più dolorosa quanto meno attesa, l'inafausta notizia di Caporetto, il C. D. Riunitosi d'urgenza provvedeva all'invio del seguente telegramma all'amato Sovrano: <Circolo Italiano interpretando sentimenti connazionali invia V. M. Fermido omaggio con fede salda in Voi a nell'eroico Esercito>. Inoltre deliberava elargire la metà del capitale sociale a beneficio dei Profughi e, non pago di ciò, si faceva iniziatore di una <Kermesse> nel locale del Circolo, che fruttò la somma di \$ 8.983 che pure fu inviata ai Profughi.

Alla <Croce Azzurra> mando 200 lire inscrevendo il Circolo come Socio Protettore".

*

COMMISSIONE “PRO TRENTO Y TRIESTE” -21-XI-1916

“Nel fausto evento della liberazione delle Province irredente il Consiglio incaricó la Commissione <Pro Trento e Trieste> istituitasi nel suo seno il 21 Novembre 1916, e composta dei Sgg. Bernardo Salsa e Cav. Carlo Gatti, di accordarsi con L’On. Consiglio della <Società di M. S.> affine di raccogliere fondi fra i connazionali per cooperare all’opera patriottica di soccorso alle Terre Redenti e dal Comune accordo sorse un Comitato Nazionale che sotto la Presidenza di S. E. Il Comm. Rossi raccolse in pochi giorni \$ 117.578.25 moneta di corso legale, concorrendovi il Circolo con Lire 1000, che furono mandate a Roma.

Dopo pochi mesi di essersi formato patrocinò la pubblica e solenne commemorazione del martire Cesare Battisti, adornando il salone con un magnifico ritratto del grande trentino.

Il 21 Novembre del 1816 si fece iniziatore di due Comitati: Uno nazionale <Pro Trento e Trieste> -e uno internazionale- <Pro Belgio e Verdun> -nominando come suoi rappresentanti il suo Presidente e l’Avvocato Giuseppe Ricca [...]. L’opera svolta da questo Comitato è pubblicamente conosciuta ed è esposta in un volume memoria impresso nello stabilimento tipografico della <Tribuna> [...]”.

*

-10-

ALCUNI DATE E DATI DEL SUD DI SUD-AMERICA CHE FANNO AL TUTTO

- * **1855.** Davanti al fallimento della Colonia di francese, Nuovo Bordeaux, il governo del Paraguay proibisce l'entrata a 100 italiani che approdarono a Buenos Aires ed avevano come destino il Paraguay.
- * **1861. Il Regno Unificato dell'Italia crea la Regia Marina Italiana; in 1863 stabilisce la Stazione Navale Italiana delle Americhe.** Senza che il Regno abbia assunto che l'emigrazione richiedeva di una politica di stato, utilizzò come pretesti la protezione degli interessi dei suoi sudditi (abbandonati alla sua fortuna per il Regno), per inviare imbarcazioni di guerra all'Estuario del Plata e scandagliare le stesse in fronte al porto di Montevideo con la missione di navigare il fiume Paraná, il fiume Paraguay ed i bordi oceanici.

Tra le imbarcazioni che vennero in differenti anni stettero le pirocorbetas "Fulminante", "Magenta" e "Etna"; la pirofragata "Ercole", la fregata "Regina", la cannoniera "Veloce" ed il **pirocañonera "Ardita" che fu quella che fu avvolta in Assunzione nel caso del console** Lorenzo Chaperón ed i gioielli scomparso; a sua volta la cannoniera "**Veloce (la)**", fu implicata nel trasloco di gioielli e denaro della signora Alicia Elizabeth Lync, compagna del presidente del Paraguay assassinato in guerra.

Anche alcune delle altre imbarcazioni furono incluse in fatti gravi di diverso ordine in Colombia, Ecuador, Venezuela, Argentina, Uruguay, eccetera.

- * **1856-1869.** Periodo di disputa ideologica tra ruralistas argentini ed industrialisti italiani, e tra cattolici e liberali massonici.

"Un attacco contro gli italiani di un giornale clericale < Interessi argentini >, provoca una clamorosa dimostrazione di protesta incoraggiata per la stessa missione italiana." (Prof. L. Di Camerana)

- * **1886.** Un gruppo di italiani, manipolati per il potere politico e mediatico del Paraguay, si vede avvolto nella bruciatura e distruzione del giornale “La Rigenerazione” che aveva incolpato irresponsabilmente di assassinio ad un italiano, e sono criminalmente soffocato tanto innocenti come colpevoli.
- * **1890.** Nel Brasile si stabilisce, con immigranti italiani, la “Colonia Cecilia” di dottrina anarchica; la stessa soffre diversi attacchi e finisce per sparire come tale in 1893.
- * **1895.** Coloni italiani in Paraguay ritornano all’Italia, apross. 45 cittadini.
- * **1898.** Arribba in Paraguay coloni della “Colonia Trinacria” che ebbe limitata esistenza < 1904 >). Esiste una forte credenza che i mentori italiani della futura Colonia desideravano introdurre insieme alla colonia la “ideologia” massonica.
- * **1904.** Oreste Ristori fonda su São Paulo Brasil il giornale anarchico “La Battaglia” in lingua italiana; 15 anni più tardi il suo principale redattore Gigi Damiani ed altri sono espulsi del Brasile a punta di fucile.
- * **1906.** Fondazione della colonia “Nuova Italia”; strana denominazione poiché la colonia era conformata per tanto soli 4 italiani.

CAPITOLO I

Inmigrazione italiana in Paraguay - Cifre ed apprezzamento della situazione

-1-

Puzzle di fonti di dati. Quadro e grafico

per le ragioni esposte precedentemente parlare di cifre è quasi un paradosso perché sono esattamente le cifre quelle che molte volte sono assenti, e se sono presenti nelle tabelle statistiche in generale peccano di irrealisticità, a volte di contraddittorietà, altrettante volte di mancanza di solidità ed altre ancora di continuità nel tempo; ma siccome sono questi i numeri disponibili è necessario usarli nel loro contesto per potere avere un'idea della realtà, senza trascurare la necessità esistente di aggregare ad essi una comprensione qualitativa dimostrabile per avvicinarsi maggiormente allo scenario.

Per la loro importanza abbiamo l'imperiosa necessità di ripetere due questioni; la prima, il fatto che per molti anni l'elaborazione delle tabelle di dati si sono venute elaborando con cifre provenienti da diverse fonti: ufficiose, ufficiali, certe e non certe, da parrocchie, da "osservatori di passaggio", da documenti vari, eccetera, eccetera, che il più delle volte non conservano relazione tra loro; davvero un puzzle che induce all'errore e alla sfiducia; amen che la propria geografia del Paraguay con migliaia di chilometri di "frontiera non naturale" di per sé intorbida già i dati, e la seconda, l'inesistenza di dati per periodi di tempo importanti nella storia del paese, come quello tra **1870 e il 1881**.

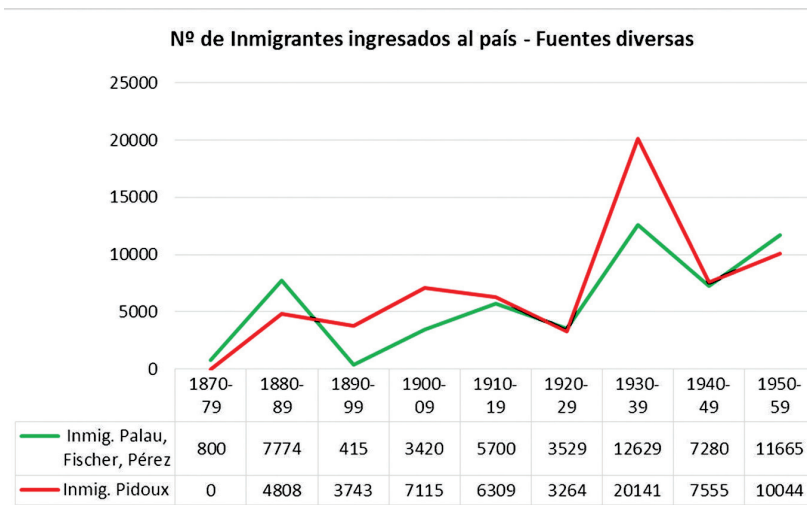
La tabella ed il grafico che segue chiariscono abbastanza quanto segnalato nei paragrafi anteriori del presente capitolo.

Fuentes	1880-1889	1890-1899	1900-1909	1910-1919	1920-1929	1930-1939	1940-1949	1950-1959	TOTAL
Documentos de la Ofic.de Inmigración 1881-1933	4810	3743	6924	6371	3392	2870			28114
Memorias de la DGE de 1927			4586	350	1106				6042
Según datos de R. Von Fischer*		1249	1465						2714
Según Evaristo Zacarias Arza**	1119	1254	5043	3128		1000			11544
Memoria Anual Municipalidad de Asunción (1899)		337							337
Anuario Estadístico Años 1906/07***			1840						1840
Anuario Estadístico del Paraguay, 1914			634	4696					5330
IDEM 1915			0	4644					4644
IDEM 1916			0	4942					4942

Fuentes	1880-1889	1890-1899	1900-1909	1910-1919	1920-1929	1930-1939	1940-1949	1950-1959	TOTAL
IDEM 1917			1658	5686					7344
Memoria de la DGE (1927)			5210	6306	2720				14236
IDEM (1928)					3124				3124
IDEM (1929)					3408				3408
IDEM (1930-31)					3408	849			4257
IDEM (1932)					1720	3339			5059
IDEM (1933)					1720	3484			5204
IDEM (1934)					1720	3484			5204
IDEM (1935)					1720	4606			6326
IDEM (1936)						5510			5510
IDEM (1937)						9393			9393
IDEM (1938)						14428			14428
IDEM (1939)						16455			16455
Anuario Estadístico, 1940/41						16933	420		17353
IDEM 1946/47					3388	17238	3185		27037
IDEM 1948/53							6164	3122	9286
IDEM 1954/59								9021	9021
OIM	7886								7886

* Citado por Zacarías Arza (1954)

Cuadro elaborado en base al Documento de Trabajo Nº 90. Tomás Palau, Sara Fischer, Noemia Pérez. BASE. Investigaciones Sociales/Programa de Población y Desarrollo. Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH). Mayo 1997.



-2-

Quadro immigranti secondo paesi e decenni 1870-1879/1950-1959

País de origen	1870-1879	1880-1889	1890-1899	1900-1909	1910-1919	1920-1929	1930-1939	1940-1949	1950-1959
Argentina	0	4895	18	364	1122	100	141	512	2036
Brasil	0	530	0	29	44	0	12	77	474
Uruguay	0	198	0	59	68	40	12	43	188
Bolivia	0	0	0	4	0	0	8	13	75
Estados Unidos	0	0	6	37	3	35	9	60	385
Canadá	0	0	0	0	0	1	0	20	99
Otros de América	0	0	0	2	4	0	5	36	136
Sub total América	0	5623	24	546	1434	281	298	671	3393
Italia	0	824	251	1115	973	37	41	238	580
España	0	321	9	809	1494	37	73	159	1287
Francia	0	228	10	124	111	15	109	63	148
Inglaterra (R.U.G.B e Ir)	800	39	28	35	31	9	8	84	160
Alemania	0	467	11	479	811	814	1038	186	661
Austria	0	0	1	122	318	137	533	50	32
Rusia	0	53	0	99	252	46	515	288	319
Bélgica	0	0	0	15	46	14	12	168	80
Suiza	0	0	3	22	85	137	96	30	38
Ex Checoslovaquia	0	0	0	0	0	44	527	126	90
Polonia	0	0	0	0	0	34	8079	461	188
Otros europeos	0	146	0	14	14	44	332	279	480
Sub total Europa	800	2078	313	2834	4135	1368	11363	2132	4063
Sub total Medio Oriente	0	0	0	15	4	4	54	20	45
Japón	0	0	0	25	0	0	533	161	4085
Otros orientales	0	73	78	0	127	0	0	18	72
Sub total Orientales	0	73	78	25	127	0	533	179	4157
Mennonitas (países varios)	0	0	0	0	0	1876	381	4258	7
Total inmigrantes	800	7774	415	3420	5700	3529	12629	7280	11665
Total inmigrantes s. Pidoux	0	4808	3743	7115	6306	3264	20141	7555	10044
Población paraguaya	0	239774	0	490719	651040	843905	987824	1259826	1816890

Cuadro elaborado en base al Documento de Trabajo Nº 90. Tomás Palau, Sara Fisher, Noemia Pérez. BASE Investigaciones Sociales/
Programa de Población y Desarrollo. Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH). Mayo 1997.

La cifra di 251 italiani arrivati nel decennio 1890-1899 dovrebbe corrispondere al gruppo di coloni che giunsero alla Colonia Trinacria, che a seconda della fonte consultata la quantità di coloni varierebbe tra 237 e 249; gli stessi uscirono dall'Italia il 07/IX/1898, arrivarono nel porto di Buenos Aires il 03/X/98, ed al luogo di destinazione il 13/X dello stesso anno. Un gruppo importante di coloni ritornò ad Assunzione delusi dalle condizioni poverissime del posto scelto.

Quello che colpisce della tabella 3 è che in tutto il decennio non si registra un numero maggiore di immigranti..., diventa difficile pensare che per tutto questo tempo, 1890 -1899, fossero arrivati solo i coloni di Trinacria al paese quando il decennio precedente ed i due successivi manifestano gli indici più alti.

-3-

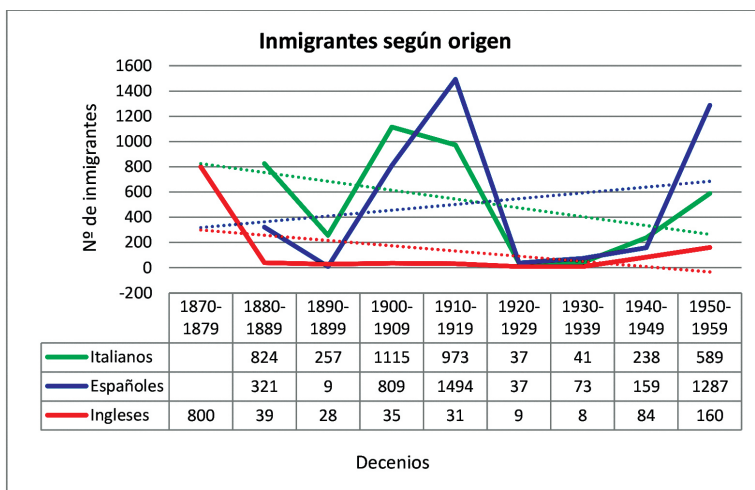
Italiani-Spagnoli-Inglesì. Quadro e grafico

Durante i 90 anni presentati nella tabella precedente si nota che il totale di immigranti italiani raggiunse la cifra di 4.059 persone, contro 4.189 spagnoli e 1.194 inglesi.

Riguardo al grafico comparativo tra le popolazioni di immigranti italiani e spagnoli si osserva che tra il totale di immigranti italiani e di spagnoli esiste una differenza ragionevolmente minima in conseguenza del numero di anni (90); ma la cosa interessante è che l'immigrazione italiana andò diminuendo e la spagnola crescendo. Le cause sono praticamente insondabili a criterio dell'autore.

L'immigrazione inglese ebbe un inizio precoce e forte tra 1870-1873 dovuto alla venuta di inglesi, irlandesi, scozzesi e di altre nazionalità che si sommarono al gruppo a Buenos Aires ed in Assunzione; secondo Herken Krauer le cifre date per l'Ufficio di Emigrazione Britannica il numero di immigranti fu di 888, ma secondo altre fonti poterono essere addirittura 1.000.

Tutti facevano parte della Colonia "Lincolnshire farmers."



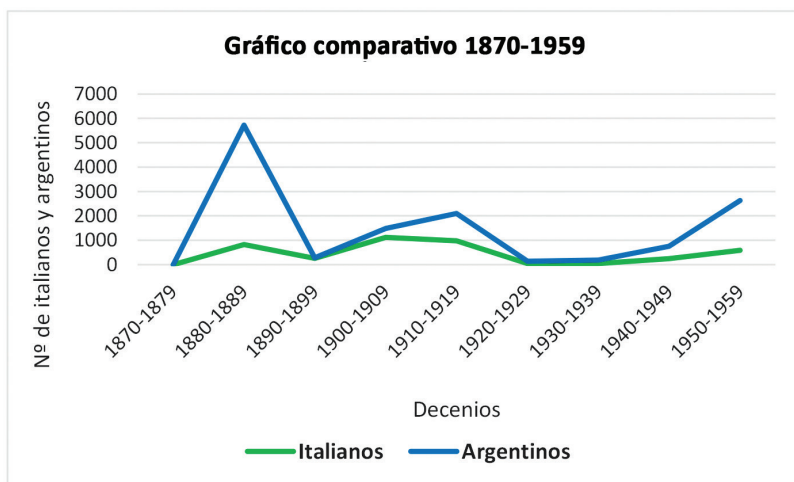
-4-

Italiani-Argentini-Brasiliani-Urugaiani. Quadro e grafico

Decenios	Italiani	Argentini	Brasiliani	Urugaiani
1870-1879	0	0	0	0
1880-1889	824	4895	530	198
1890-1899	257	18	0	0
1900-1909	1115	364	29	59
1910-1919	973	1122	44	68
1920-1929	37	100	0	40
1930-1939	41	141	12	12
1940-1949	238	512	77	43
1950-1959	589	2036	474	188

È importante sottolineare che sebbene le statistiche segnalino che durante il periodo 1870-79 non ci fu ingresso di italiani, è noto e dimostrato che cittadini di quella nazionalità avevano partecipato come combattenti (1864-70), tanto negli eserciti invasori come nell'esercito paraguaiano, e anche che insieme agli eserciti, erano approdati al paese commercianti, imbroglioni, furfanti, fornitori delle milizie, professionisti indipendenti, eccetera, della stessa nazionalità.

Inoltre è più che prudente affermare che molti altri italiani o di origini italiane erano arrivati già prima del 1870.



Previamente è importante spiegare che esiste una relazione “stretta” tra gli emigranti italiani ed argentini verso il Paraguay; entrambi i gruppi approdarono a questo paese senza averlo come principale destinazione ed emigrarono anche in alcuni occasioni per simili motivi.

Il numero di immigranti argentini fu più del doppio che quello degli italiani durante il periodo in questione; i decenni di maggiore migrazione argentina verso il Paraguay furono quelli 1880-1889 e 1950-1959. Se la migrazione argentina di quello 1880 non fosse tanto squilibrata, il comportamento di entrambe sarebbe molto simile, poiché nonostante quanto segnalato, le due presentano una tendenza chiaramente negativa, e le cifre assolute non si allontanano troppo le une dalle altre.

Il caso argentino del 1880 ebbe come causa principale il prolungato confronto armato tra le “Province Argentine” ed il “Città Porto di Buenos Aires” che finì con la federalizzazione del territorio della città; e quello del decennio 1950-59 ebbe come causa prima l’abbattimento del presidente generale Juan D. Perón e la successiva persecuzione del suo partito politico e dei suoi aderenti.

Un punto rilevante è, secondo i dati disponibili, che gli italiani residenti in Argentina non accompagnarono gli argentini nella loro migrazione verso il Paraguay durante questa crisi, perché è noto che un numero considerevole di italiani erano a favore del presidente Perón.

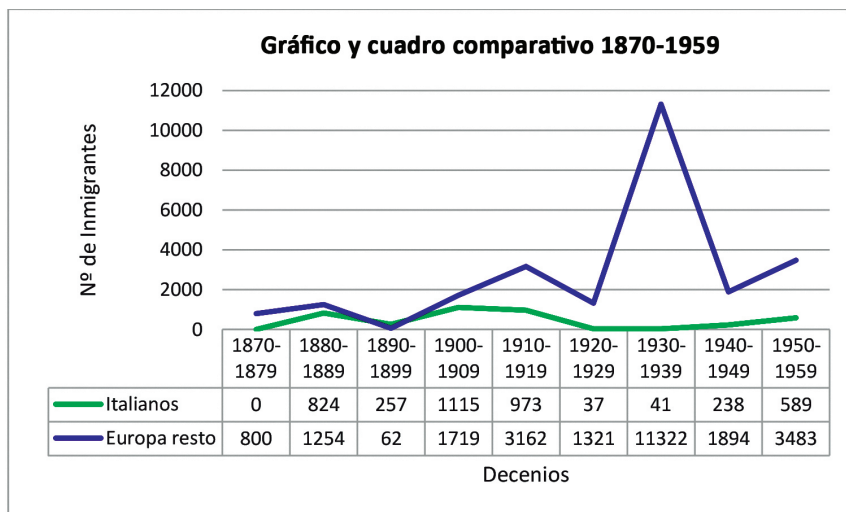
Elaborare una tabella comparativa tra il numero di italiani e di uruguaiani non ha ragione di essere per la irrilevanza delle cifre di

emigranti uruguaiani ed italiani che abitavano quella nazione in condizioni sociopolitiche instabili.

Uguale criterio è applicabile al Brasile in quanto alle cifre per quel periodo.

-5-

Italiani-Europei. Quadro e grafico



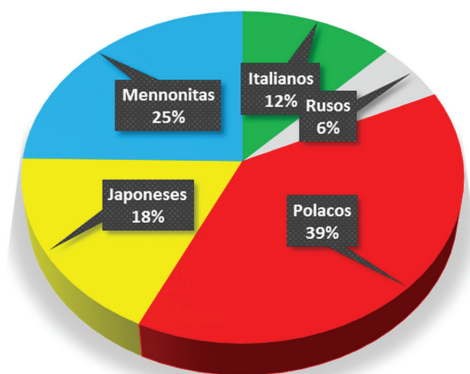
Con differenze nelle cifre assolute, ma con uguale tendenza si accompagnano le linee di italiani e resto d'Europa fino al decennio 1920-29, e lo stesso comportamento sembra cominciare di nuovo nell'ultimo decennio (1950-59). Il maggiore distanziamento tra entrambe le linee che si osserva nel decennio 1930-39 forse ha una spiegazione nel senso che i cittadini che formano il "Resto d'Europa" abbiano immaginato maggiori possibili vantaggi in Paraguay, mentre gli italiani che fuggivano anche dalla crisi bellica europea, invece individuassero maggiori possibilità in Argentina come lo fecero la maggioranza dei suoi conterranei durante tutta l'epoca di immigrazione.

In quel decennio gli italiani che approdarono al paese furono 41 (secondo gli annuari statistici del Paraguay), i polacchi furono 8.079 ed i tedeschi 1.038.

Dall'anno 1960 e successivi si produce l'entrata massiva di immigranti Brasiliani ed Argentini. Il professore Sylvain Souchard dell'Università brasiliana di Campinas, stimava che nell'anno 2005 tra immigranti brasiliani e discendenti raggiungevano la cifra di 500 mila.

-6-

Italiani-Russi-Polacchi-Giapponesi-Mennonitas (1890-1959). Grafico %



Durante i decenni in questione e secondo le cifre ufficiali, gli immigranti russi iniziarono il loro arrivo continuato dal 1900-1909 ed arrivarono al loro punto più alto nel 1930-39; i polacchi approdano al Paraguay in maniera ininterrotta dal 1920-29 ed arrivano al punto più elevato che tutti gli altri: 8.079 persone, negli anni 1930-39.

Entrambi i gruppi, russi e polacchi, si stabilirono nella colonia Fram, fondata nell'anno 1927.

I giapponesi, dopo l'arrivo di un piccolo numero negli anni 1900-09, si fermano stabilmente dalla metà del decennio 1930-39 in concomitanza con la fondazione della prima colonia denominata "La Colmena" nell'anno 1936. A questa Colonia ne seguirono altre: Chávez 1954, Amambay 1956, Alto Paraná 1958 e Yguazú 1962.

I mennoniti costituiscono dal punto religioso un gruppo confessionale composto per persone di diverse etnie; ma dal punto di vista non religioso si denominano mennoniti il gruppo di persone con affinità razziali, linguistiche, culturali, religiose, eccetera che emi-

grarono in Paraguay da diversi paesi europei ed americani. Prevalentemente sono di origine canadese, russa e messicana. I mennoniti fondarono in principio 7 colonie in tutto il paese.

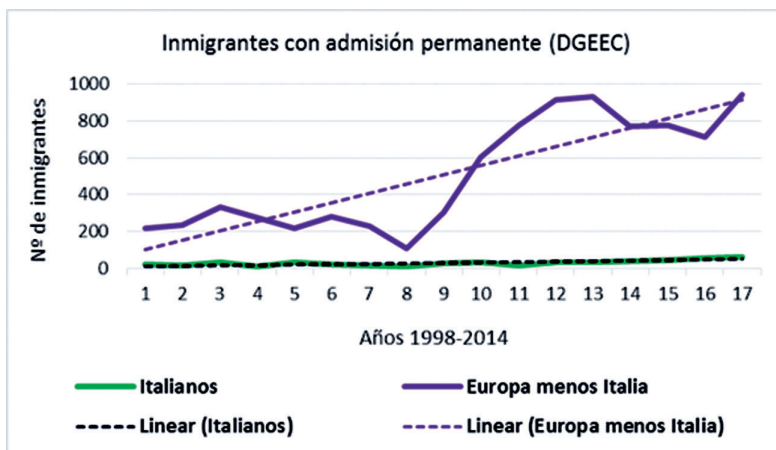
Al contrario di quanto successo con la Colonia Trinacria, fallita per numerose ragioni dalla sua fondazione, passando per la cattiva scelta di terre, di persone non adatte per il lavoro sulle colline, per la pessima amministrazione, fino alla mancanza di assistenza del governo del loro paese e di quello del Paraguay, le Colonie, tutte, già citate che si fondarono sotto legislazione speciale per ogni caso (giapponese, mennonita) etc., sono attualmente grandi imprese cooperative agricole allevatrici industriali ed esportatrici di beni primari e realtà importantissime per l'economia nazionale.

Eccettuando gli immigranti italiani che vennero alla Colonia Trinacria, gli altri che figurano nella statistica ufficiale approdano al Paraguay con fini differenti a quello di essere coloni; fatto questo che darebbe adito alla teoria che i discendenti di italiani arrivarono molto più rapidamente di altre comunità ai più alti livelli di decisione governativa; detto altrimenti, il rimanere nelle città e principalmente nei centri nevralgici del paese facilitò ai suoi discendenti un percorso di accesso più breve. Evidentemente a quanto già detto bisogna aggiungere l'elemento etnico italiano inteso nella sua capacità lavorativa, nel suo tenace desiderio di progredire, nel suo carattere di convivenza, di adattamento ed interrelazione o integrazione con la popolazione nazionale.

-7-

Immigranti con ammissione permanente 1998-2014. Quadro e grafico (Italia-Europa meno Italia)

Años	Italianos	Europa (-) Italia
1998	20	218
1999	15	234
2000	35	330
2001	10	277
2002	31	214
2003	20	281
2004	16	228
2005	8	108
2006	27	306
2007	35	604
2008	16	776
2009	35	916
2010	31	929
2011	39	770
2012	46	777
2013	53	714
2014	63	946



Probabilmente gli anni precedenti al 2008-2009, punti culminanti della crisi economica europea provocata dallo squilibrio dei “conti” di alcuni dei suoi membri (Portogallo, Grecia, Spagna, Italia, Irlanda), abbia avuto influenza sui livelli che si osservano nel grafico superiore. I valori assoluti sono relativamente bassi tanto per l’Europa senza l’Italia e l’Italia stessa, tuttavia entrambe mostrano una tenden-

za positiva di un valore più analitico che reale nel senso percentuale rispetto alle cifre della popolazione.

Qui sarebbe interessante segnalare che il Paraguay, secondo una relazione elaborata dall'Organizzazione Internazionale per le Migrazioni (OIM), ebbe nell'anno 2011, 777.901 cittadini paraguaiani residenti all'estero; per ordine di importanza: Argentina, Spagna, Brasile, Stati Uniti ed altri.

Antonella Bignardello in un suo articolo pubblicato sul giornale ABC color il 04 Ottobre di 2017, dice che il totale di paraguaiani residenti all'estero raggiungono la cifra di 1.186.332 persone. Nell'Argentina ne risiederebbero tra 850.000 e 1.000.000 ed in Spagna tra 88.000 e 250.000.

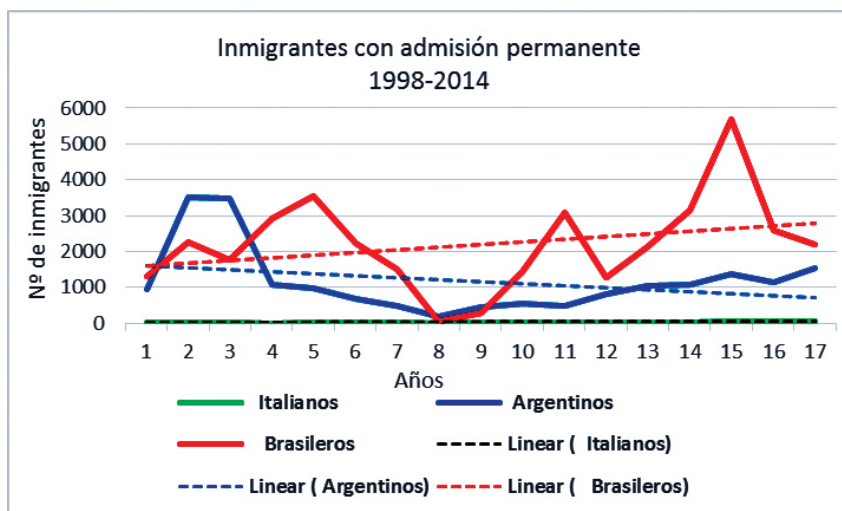
Cifre altamente superiori a quella degli emigranti europei verso il Paraguay.

-8-

Immigranti con ammissione permanente Italiani-Argentini-Brasiliani. 1998 - 2014. Quadro e grafico

Años	Italianos	Argentinos	Brasileros
1998	20	933	1326
1999	15	3499	2256
2000	35	3466	1775
2001	10	1081	2908
2002	31	979	3541
2003	20	677	2227
2004	16	501	1494
2005	8	179	48
2006	27	452	288
2007	35	550	1431
2008	16	479	3074
2009	35	833	1286
2010	31	1038	2128
2011	39	1080	3153
2012	46	1381	5692
2013	53	1162	2587
2014	63	1552	2204

Dirección General de Estadísticas Encuestas y Censos. Py



Il quadro ed il grafico precedenti si presentano in ragione che tanta Argentina come Brasile furono, in quell'ordine, i paesi sud-americani che riceverono il maggiore numero di immigranti italiani; egualmente entrambe le nazioni come limitrofi del Paraguay sono anche quelle che hanno il maggiore numero di immigranti ed emigranti oltrefrontiera, legali ed illegali; quello che porta più che a supporre che tra questo tipo o classe di immigranti sono compreso tanto italiano come discendenti sui quali, specialmente gli ultimi, non esiste nessun registro di radice di origine o di cittadinanza italiana per diritti acquisiti.

L'OIM, Organizzazione Internazionale per le Migrazioni, specifica che il numero di emigranti argentini al Paraguay, nell'anno 2008, fu di 65.000 persone e la Direzione Generale di Statistiche Inchieste e Censimenti (Paraguay) registra sole 478 persone con ammissione permanente; ergo è di presumere che i restanti cittadini si inquadrebbero dentro la classe immigranti illegali; fatto questo che amplia la possibilità nonostante complicare le cifre che il numero di italiani oriundi e per diritti che arrivarono al paese sia ancora maggiore.

A modo di risaltare l'importanza della regione del Nord Est argentino si trascrive di seguito l'introduzione del libro *"Estirpe Itálica en Paraguay"*, pubblicato a Buenos Aires, Argentina nell'anno 1939 per Aliprandi e Martini, e dice così: *"Come abbiamo già avvisato nella*

prefazione, terminiamo questo libro con un'appendice sul Nord Est Argentino. Dati i rapporti notevoli di affari e di amicizia che legano gli italiani e loro discendenti in Paraguay con gli italiani e loro discendenti che risiedono nelle vaste zone limitrofe dell'Argentina [...], ci sembra utile pubblicare in questa Appendice alcuni dati su dette zone, e su alcuni degli italiani o argentini di origine italiana che ci vivano". (N.A. riferendosi al Nord Est sta facendo riferimento diretto alle province argentine di Corrientes, Chaco, Formosa e Misiones.

Nella capitale della provincia di Corrientes, l'allora Vice Consolato D'Italia "uno dei più antichi dell'Argentina", fu elevata di R. Agenzia a R. Vice Consolato in 1932; la Società Italiana di M.S. "Unione e Benevolenza" di Monte Caseros fu fondata in 1887; la stessa istituzione di Paso de los Libres fu fondata in 1883; la Società Italiana di M.S. "Unione e Benevolenza" di Curuzú Cuatiá in 1876 e la Società Italiana di M.S. "La Fraternità" di Santo Tomé in 1884.

Nella capitale della provincia di Formosa la Società Italiana di Mutuo Soccorso "Savoia" fu fondata in 1898.

In Posadas, capitale della provincia di Misiones, il R. Agenzia Consolerò fu creata attorno al 1920; la Sezione Fascista di Misiones fu creata in 1932 ed il Circolo Italiano fu fondato in 1935.

Il caso del Brasile è nitidamente simile a quello dell'Argentina. Esiste una certezza non quantificabile ma sì dimostrabile che con la venuta delle migliaia di brasiliani che approdarono al Paraguay dalla decade del 60 arrivarono anche famiglie italo-brasiliano.

-9-

Italiani-Europei-Paraguaiani. 1889-1959.

Il per cento del totale di immigranti italiani arrivati dall'anno 1889 fino all'anno 1959 sul numero di abitanti del Paraguay dell'ultimo decennio (1.816.890), raggiunge il 0,22 per cento, ed il totale di europeo, compresi gli italiani il 1,6 per cento.

-10-

**Numero di italiani e di ascendenza italiana.
Argentina, Brasile y Uruguay**

Sudamérica año 2003		
País	Italianos*	Con ascendencia
Argentina	1.361.290	15.880.000
Brasil	448.817	22.000.000
Uruguay	60.000	1.000.000
Total	1.870.107	39.633.000

* Con Pasaporte.

Fuente: Camerana I. Ludovico. "El gran éxodo". 2002. Buenos Aires. Arg.

-11-

Italiani vs stranieri residenti in Brasil. 2010 e 2015

Italianos	Total extranjeros	%	Año
43.718	431.319	10	2010
44.366	713.568	6.21	2015

Fuente: Instituto Brasileño de Geografía y Estadística. Datos macro. Brasil.

-12-

Brasile. Popolazione totale e di ascendenza italiana. 2010

País	Población	ascendencia italiana	%
Brasil	191.000.000	32.000.000	16

Fuente: Instituto Brasileño de Geografía y Estadística

-13-

**Argentina. Popolazione totale - Italiani -
Popolazione straniera- Italiani/argentini - Italiani/stranieri.
1970-1960 - 2010**

Población arg.	Italianos	Pob. Extr.	Ital/Arg.	Ital/Extr.
20.013.793	878.298	2.604.447	4.4 %	33.7
23.364.431	637.050	2.210.400	2.7 %	28.8
40.117.096	147.499	1.805.057	0.4 %	8.2

Fuente: OIM. Oficina Regional Para América del Sur.

PARAGUAY

Italiani e persone con passaporto per diritti acquisiti: 7.394 (anno 2016). Cifra ufficioso.

La mancanza di maggiori dati dei cittadini con ascendenza italiana ostacola innumeras azioni relazionate con la rappresentatività della collettività.

CAPITOLO II

Sulla presenza e l'influenza italiana in Paraguay

-1-

A MODO DI ESORDIO

In questo conciso saggio l'autore propone i suoi punti di vista, riflessioni, convinzioni o opinioni riguardo il fenomeno dell'immigrazione italiana in Paraguay, non nel senso etimologico della parola: straordinario, sorprendente, magnifico o stupendo, ma semplicemente come un importante fatto sociale che come altri fatti simili ugualmente interessanti, porta con sé alcune false credenze che si fanno realtà nella mente di una certa parte di individui, specialmente degli originari della Repubblica Italiana; credenze che in un certo modo anebbian le vere ragioni dell'influenza italiana in Paraguay.

Riflessioni e opinioni basate in gran parte sull'esperienza, sulle conversazioni formali e informali, sulle osservazioni di anni dei comportamenti e nei lavori di ricerca.

-2-

RIGUARDO NAZIONE, NAZIONALITA, NAZIONALISMO...

E' comune che la confusione tra nazione, nazionalismo, patriottismo e nomi propri di paesi con il suffisso -ità, sommata ad un fervore esagerato, alla scarsa conoscenza e ai singoli desideri individuali, determinino errori e fraintendimenti riguardo quello che si afferma o sostiene. In innumerevoli occasioni si sono diffuse affermazioni che danno per certe cose che non lo sono, che sono dubbie, che non sono sostenibili o che non sono dimostrabili; di conseguenza capita di ascoltare o di affermare in semplici chiacchierate, in discorsi con discendenti di italiani e in interviste sulla stampa, che, nel caso che ci riguarda, la repubblica italiana non dovrebbe accettare come possibili candidati, ne autorizzare la cittadinanza a coloro che non parlino la lingua, **affermazioni che include i discendenti che sono nati e vivono in altri paesi**, che in Paraguay il 30%⁽¹⁾ e fino al 40%⁽²⁾ della popolazione sia di origine italiana, che la immigrazione italiana sia iniziata già in tempi molto remoti, che abbiano preferito il Paraguay come destinazione nelle leggi sull'immigrazione, in quanto paese promettente nel quale non esisteva nè la febbre gialla e i cui abitanti e governanti li apprezzavano moltissimo.

Non è da eruditi sapere che i termini nazione e nazionalità sono andati evolvendosi e trasformandosi durante epoche e secoli e continuano a farlo secondo le nuove variabili sociali, geopolitiche, economiche, flussi migratori, etc. che vanno presentandosi con il passare del tempo; quello che una volta serviva per definire tutto ciò in Europa più tardi fu acquisito, adattato e usato per altre terre in condizioni di colonie; quindi, i parametri che delimitavano ciò che è una nazione furono differenti.

Eric J. E. Hobsbawn spiega chiaramente che non tutti gli insieme di persone e cose, poterono convertirsi in nazioni utilizzando gli stessi principi determinanti come la lingua, le affinità etniche, il territorio e la storia comune, la vita economica, ecc. perché tutti questi sono mutabili; inoltre sostiene che i termini Stato, Nazione e Lingua non comparirono nella loro accezione moderna nel "Diccionario de la Real Academia Española" fino alla fine del 1800; in quel tempo, continua affermando, *<il termine nazione si-*

gnificava semplicemente l'insieme degli abitanti in una determinata provincia, paese o regno>, e che successivamente a quegli anni il concetto, non in tutti i paesi, si trasformò in: *<insieme degli abitanti di un paese retto da uno stesso governo>*; e che ciò nonostante la Francia, a partire dall'epoca rivoluzionaria continuò a sostenere che la comunanza di lingua dovesse essere inevitabilmente inclusa nel concetto di nazione.

Spiega inoltre, sostanzialmente, che l'obbligo richiesto era ed è di piuttosto difficile applicazione, se si considera la scarsa parte di popolazione che parlava il francese in quel tempo.

La stessa cosa è osservabile in Italia, dove la lingua italiana si diffuse in maniera consistente tra la popolazione solo a partire dalla diffusione della stampa e della televisione.

Di contro alla pretesa che la lingua dovesse essere un requisito determinante, si opponeva la realtà che molto più degli abitanti nati in quei territori non potessero essere considerati francesi o italiani perché non maneggiavano la lingua.

Davanti a queste affermazioni la frase che cita Eric J. E. Hobsbawn, **che è attribuita al politico italiano Massimo Taparelli (1798-1866/ marchese d'Azeglio) pronunciata davanti al Parlamento**, è piuttosto rilevante:

<Abbiamo fatto l'Italia, ora dobbiamo fare gli italiani>.

Qui è opportuno domandarsi: Secondo quali criteri pensò di farlo?

Alla fine, per non tirarla per le lunghe dal punto di vista filosofico della questione che sollevano gli storici, filosofi, sociologi e diplomatici tra gli altri, l'autore riporta più avanti un paragrafo conclusivo dello storico britannico Eric John Ernest Hobsbawn considerandolo piuttosto chiarificatore:

<Infine come di regola, c'è da fare un'avvertenza. Sappiamo troppo poco sul quel che successe, o, come in questo caso, sul quel che ancora succede nella mente della maggior parte degli uomini e delle donne relativamente incapaci di esprimersi, e per questo motivo non possiamo parlare con certezza di ciò che pensano o sentono riguardo le nazionalità e gli stati-nazione che reclamano la loro lealtà>

Detto in altre parole, quanto prima affermato, le definizioni di nazione, di nazionalismo, di patriottismo, di parole proprie di paesi e regioni con il suffisso *-ità* (italianità etc.), per quanto trattate, cambiate e fissate (con supposta chiarezza, esattezza e precisione) in una maniera o nell'altra in tanti convegni e dibattiti realizzati nel mondo intero, sono di valore relativo perché fuori dai saloni coloro che concettualizzano e infine adottano i suddetti termini nel nostro mondo terreno, adeguandoli alle proprie realtà, sono gli individui che compongono la società nella quale vivono.

Di modo che il punto significativo da segnalare è che, una volta concettualizzate e fissate nella mente, il modo in cui fanno uso gli individui di tutte queste risulta fortemente influenzato da fatti sensati o meno, circostanziali o permanenti.

E' innegabile che le persone o individui che sentono che se la società o la comunità che li ospitano non danno loro o forniscono o generano i valori che necessitano per la loro autostima, cerchino un appoggio o un salvagente che in una maniera o nell'altra li elevi al di sopra degli altri. La ricerca la conducono in una o nell'altra area a seconda della personalità di ognuno di loro. Questo non è un concetto da generalizzare, però sicuramente esiste; basta osservare il comportamento delle persone in un determinato campo e durante un buon periodo di tempo.

E' superfluo dire che questa stessa aberrazione psico-culturale si ripete nelle collettività composte da autoctoni, da immigrati e/o loro discendenti; non è quindi assolutamente raro ascoltare o leggere lodi e gloria della **“razza guaraní”** o della **“stirpe italica”** in Paraguay nel senso di nobiltà e lignaggio.

Quindi non c'è da stupirsi se in molti individui il desiderio soggettivo di appartenere ad una nazione sia dovuto più che ad un sentimento naturale per le proprie radici che alla convinzione che ha (abbastanza radicata in parte dalla società) di far parte di nazioni del nord del nostro continente, dell'europeo o di altre latitudini o di nazioni sviluppate che delineano regole di successo stereotipato nel quale viviamo li innalza ad una posizione sociale migliore di quella che hanno. Una convinzione simile suscita la tendenza di un cognome “straniero”; vuol dire quel cognome che si distingue dai cognomi spagnoli propri comuni del paese che ricordano l'incrocio di razze.

Riuscite entrambe le cose si sentono elevati psicologicamente a migliori posizioni sociali che quelle che hanno.

Questa realtà di parte di alcuni individui è dovuta ad una chiara mancanza di stima e di forza, perocché vagamente calma le ansie psichiche del bisognoso di orgoglio.

E' corretto chiarire che questa presunzione è un male che forse in buona parte deriva dalla cultura o incultura, costumi ecc. portata e imposta in questa terra dai colonizzatori spagnoli.

Basti segnalare come esempio che la composizione della società paraguaiana nell'epoca coloniale era stratificata in: spagnoli europei, spagnoli americani, pardi, negri, mulatti (liberi e schiavi), indigeni creoli e indigeni autoctoni, che a seconda della loro categoria godevano di privilegi economici e di accettazione sociale.

Questa aberrazione non era esclusiva della Corona Spagnola, identica situazione si manifestava in differenti nazioni o regni; così nel Regno Unito durante l'epoca coloniale, coloro che avevano titoli nobiliari e servivano la Corona nelle sue colonie e che erano nativi di quelle terre, neanche essi erano visti o considerati come uguali o dello stesso status sociale da coloro che vivevano nella Madre Patria; tanto disprezzo fece che moltissimi sudditi del regno decidessero radicarsi definitivamente nelle terre dove servirono.

(1) “Embajadora de Italia concluye misión en agosto”. *Diario ABC color- 01/VI/2016 –Sección Política.*

<http://www.abc.com.py/edicion-impresa/politica/embajadora-de-italia-concluye-mision-en-agosto-1485204.html>

(2) “Las raíces genéticas de los paraguayos y los procesos migratorios de post-guerra”-Ministro de Cultura...-Video- Paraguay Poderoso. <https://www.youtube.com/watch?v=ej5NVOKAvCc>

SULLA LINGUA (QUALCOSA IN PIÙ)

Senza voler entrare od opinare troppo per quanto riguarda la Costituzione, le leggi e le sentenze che governano (e che sono le uniche veramente valide) per ottenere la cittadinanza italiana, né del perché i paesi adottino lo *ius sanguinis* o lo *ius solis* o il misto, né dell'intenzione di molti di volere togliere il diritto al voto al quale non possiedano la lingua ⁽¹⁾, le opinioni dell'autore sull'argomento le opinioni dell'autore sull'argomento trattano semplicemente le espressioni e i desideri discriminatori manifestati in pubblico; che potrebbero condurre ad interpretazioni sbagliate tra la gente.

Il nazionalismo mal interpretato, esacerbato, sommato all'entusiasmo, all'ardore e a carattere di ogni individuo o di una collettività in genere obnubilare il raziocinio.

Quanto affermato nel capitolo precedente già da sè elimina la pretesa che la lingua debba essere un elemento indispensabile per ricevere la cittadinanza italiana; e se a questo si somma il principio di reciprocità, il tema "obbligatorietà della lingua" da molti desiderato attualmente, lo lascia completamente svilito nella sua essenza.

Nel caso del Paraguay é necessario e indispensabile far conoscere che la nazione paraguaiana non ha mai richiesto ad alcun immigrante italiano per lavoro temporaneo o permanente, prima del suo arrivo o dopo il suo arrivo la conoscenza in tempi passati della lingua castigliana ed oggi delle lingue ufficiali del Paraguay, il castigliano e il guaraní per concedere la cittadinanza.

L'ARTICOLO 146 DELLA COSTITUZIONE NAZIONALE

Stabilisce:

* ***Sono di nazionalità paraguaiana naturale:***

1. *Le persone nate nel territorio della Repubblica;*
2. *I figli di madre o padre paraguaiano i quali, si trovino uno o ambedue al servizio della repubblica, che nascano all'estero;*

⁽¹⁾ *"Dal principio del sistema di votazione all'estero in 2006 in Italia si sono generati un'infinità di polemica circa la sua legittimità. [...] Nei mesi previ alla votazione alcuni settori hanno proposto modificazioni alla legge elettorale per imporre un esame di lingua per accedere al voto."*

Nota de Federico Larsen a Loreti Damián- 21-Febrero 2018. tiempoargentino.

3. *I figli di madre o padre nati all'estero, così come quelli che si radicano in forma permanente nella Repubblica, e...*
4. *I figli di genitori ignoti, trovati nel territorio della Repubblica.*

LA CARTA DI NATURALIZZAZIONE

Requisiti

- *Essere maggiorenni.*
- *Curriculum Vitae.*
- *Foto formato tessera e di profilo (15 cm. x 10 cm.)*
- *Passaporto originale o qualsiasi altro documento con il quale si sia fatto l'ingresso nel paese.*
- *Fotocopia conforme del documento sopra citato.*
- *Traduzione conforme all'originale del documento sopra citato.*
- *Certificato di nascita legalizzato (copia conforme).*
- *Certificato di Buona Condotta del paese d'origine (copia conforme)*
- *Tessera d'emigrante*
- *Certificato di Radicazione con data di entrata al paese; una volta ottenuta la radicazione permanente, si devono attendere 3 (tre) anni per richiedere la Carta di naturalizzazione, conforme all'articolo 148 Numero 2 della Costituzione Nazionale del Paraguay e che sia concordante con l'articolo 41.*
- *Certificato di Buona Salute*
- *Certificato di Vita e Residenza*
- *Certificato degli Antecedenti Penali*
- *Certificato degli Antecedenti della Polizia per gli stranieri.*
- *Carta d'identità (copia conforme)*

www.pj.gov.py

*

LO STUDIO DELLA LINGUA ITALIANA NEL PARAGUAY

“La iniziativa si deve al colto amico signor Giovanni Casabianca, che, inaugurando un Istituto Poliglotta, ne fomenta la diffusione e lo studio nella gioventù.

Professore d'Italiano nell'Istituto è il nostro cronista signor Ettore Da Ponte animo gentile di artista che con passione si dedica all'insegnamento dell'italiano per un vero omaggio alla Patria –

Però occorre che i fi gli d'Italiani s'inscrivino due ore la settimana nell'Istituto per avere la soddisfazione di apprendere l'italiano.

È triste davvero che nella scuola di Francese ci siano iscritti 15 in quella di Tedesco 7, d'Inglese 4 e in quella d'Italiano... 2!

Perchè tanta trascuranza o connazionali? La maggior parte degli Italiani del Paese parla il dialetto, e quanto non sarebbe decoroso, che i fi gli apprendessero la nostra lingua tanto classica?

I laboriosi fi gli d'Italia persuadano i loro fi gli a frequentare l'Istituto, l'ora è comoda per tutti, di sera dalle ore 7 alle 8.

Solo così si perperua l'amore e il ricordo della onoratissima Patria nella famiglia italiana.

È doloroso che fi gli d'italiani non comprendano l'Italiano: non hanno forse costoro come noi due Patrie? Il nascente Paraguay, e l'antico, l'eterno ornamento del Mondo, la maestosa, venerata Italia?"

"Rivista Italiana"-Anno I N° 3- Maggio 15 1904. Asunción-Paraguay.

*

Il diplomatico e professore Ludovico I. Di Camerana scrisse:

"[...] alla fine del secolo XX, ancora l'italiano non è una lingua nazionale, per capirsi tra essi, devono ricorrere allo spagnolo come lingua franca ed ancora oggi in Brasile, in Río Grande del Sud, si confonde l'italiano col veneto, il talian."

"Nell'ambito culturale c'è certamente una vittima: la lingua italiana."

*

Sul punto l'autore crede che non ci sia bisogno di un maggior approfondimento, ancor meno se il tema rimane circoscritto solo per i discendenti italiani.

*

-4-

SULLA QUESTIONE CHE L'IMMIGRAZIONE ITALIANA INIZI GIÁ DURANTE L'EPOCA DELLA CONQUISTA

Cosí come ci sono molte persone sparse per il territorio nazionale che hanno il cognome italiano, attraverso antenati maschili o femminili, ci sono altrettante persone che non lo possiedono piú, e che credono averlo perso per ragioni familiari, sociali o di altra indole o natura a loro conosciute o sconosciute, o altri che non sanno nemmeno che l'origine del loro nome sia italiana, **esiste invece un'abbondante quantità di persone che sono danno per certa la presenza in Paraguay di immigrati italiani già da molto tempo.**

Come si é già detto, buona parte di questa situazione si deve alla mancanza di opportunità per molti di accedere all'educazione, alla mancanza d'informazione, alla diffusione di informazioni errate, alla lettura superficiale, al desiderio naturale e sincero di voler glorificare la terra degli antenati, alla carenza del desiderio di conoscere la questione, all'inclinazione a parlare semplicemente di cose ascoltate qua e là osservate principalmente in persone che si affacciano alle loro origini con il semplice impulso di mettere i piedi in altre latitudini (Stati Uniti, Spagna, ecc.) e non con il vero desiderio di appartenere ad una comunità, eccetera, eccetera...; ed é cosí come si vanno creando i grovigli, le confusioni, gli equivoci fino ad arrivare a stravolgimenti della realtà.

Ovviamente altre questioni di massima importanza che complicano la discussione e che interagiscono con le variabili segnalate, come il concetto di nazione, nazionalismo, eccetera, sono le trasformazioni, modifiche ed evoluzioni che attraverso il tempo ebbe la definizione concettuale di di "immigrante". In un articolo la psicologa sociale Mariana Ruíz de Lobera Pérez Domínguez parla della *<necessità di tornare a recuperare il valore delle idee, in un tema come quello dell'immigrazione nel quale i concetti che si maneggiano non sono soliti essere chiari...>*; e successivamente affronta le seguenti domande: *<Che cos'è un immigrante?>*; e: *come sarebbe definito se lo si chiedesse a diversi individui?>*

La conclusione alla quale arriva è che le risposte che si potrebbero aspettare sarebbero tutte differenti e che sarebbero date in funzione dei propri parametri o di quelli trasmessi dal proprio ambiente.

La psicologa afferma anche che le risposte che si potrebbero avere con una certa sicurezza sarebbero:

<Straniero; persona che viene a cercare lavoro, a migliorare le sue condizioni di vita, di differente cultura, differente lingua, differenti abitudini...>.

Continuando chiarisce, in altre parole, che queste concettualizzazioni sono il prodotto della complessità che racchiude in sé il termine.

Alcune definizioni e opinioni più comuni incontrate nella nostra letteratura di ogni giorno e alla portata di qualunque persona sono le seguenti:

1.- Immigrante: *[Persona] che giunge ad un paese distinto dal proprio per stabilirsi in esso.*

“Wordreference Language Dictionaries”. “Real Academia Española - Diccionario de la Lengua Española”.

2.- Immigrante: *Che immigra.*

Immigrare: *Detto di una persona:arrivare in un paese straniero per radicarsi in esso..*

“Castellano Actual. Departamento de Lengua y Literatura de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Piura.

3.- Immigrante: *(sociologia). Si applica alla persona che ha abbandonato la sua zona di origine per installarsi in un'altra.*

“Freedictionary”.

4.- Immigrante: *(internazionale) è una persona che si trasferisce fuori dal territorio dello Stato cui appartiene, per vivere in un altro Stato che sia come residente o per nazionalizzarsi in esso.*

“Deconceptos.com”.

5.- Immigrante: *[persona] Che giunge ad un paese o regione differente dal suo luogo di origine per stabilirsi in esso temporaneamente o definitivamente.*

“Oxford Dictionaries”.

6.- Immigrazione: *è l'ingresso ad un paese o regione di persone nate o provenienti da un altro luogo.*

“Portal de noticias web. DePerú.com”.

7.- Immigrazione: *trasferimento permanente o spostamento temporaneo di persone in un paese diverso da quello d'origine.*

“Sapere.it – De Agostini”.

Queste definizioni classiche del termine immigrante per quanto lascino percepire una apparente analogia, in realtà non la possiedono tanto come sembra; è così che esaminandole con attenzione si possono osservare connotazioni differenti che permettono o rendono possibile uscire dal substrato principale, teoricamente inamovibile, e muoversi secondo la necessità di utilizzo.

Il punto più vicino tra tutte esse è la condizione sine qua non per essere racchiuse nel termine immigrante: *la esistenza di uno spostamento*; e il punto più lontano e non compreso nella maggioranza di esse è *la condizione di soggiorno temporale*.

Ebbene, una cosa è il trasferimento, un'altra la definizione e contestualizzazione sociale di “immigrante” e un'altra lo status giuridico che concedono gli stati agli stranieri che arrivano alle loro terre; in altri termini, ogni stato è quello che in definitiva decide lo status e il trattamento da concedere secondo le sue leggi e in concordanza con i procedimenti che la accompagnano.

Tre didascalie di fotografie e articoli pubblicati nella rivista Rifugiati dell'Agenzia dell'ONU per i rifugiati (UNHCR-ACNUR) esprimono da soli tutta la complessità del concetto:

- * *<Troppo presto per saperlo: Straniero, immigrato o rifugiato salvato nel Mediterraneo>.*
- * *<...centinaia di futuri immigrati (e alcuni rifugiati) furono fermati quando cercavano disperatamente di arrivare in Europa...>*
- * *< Possibili immigrati aspettano una decisione sul futuro dopo essere stati bloccati nel deserto del Sahara>.*

Analogamente un paragrafo dell'articolo scritto da Carine Thibaut (*“Una visión sociológica de la comunicación intercultural”*) pubblicato dalla Fondazione Indipendente FUHEM (Es) esprime complessità similari:

< [...] Qualcosa di analogo successe durante il periodo coloniale, quando i congolesi erano considerati per legge «cittadini belgi», però di fatto erano immigrati o meglio colonizzati.>

In che situazione e contesto si pongono coloro che giunsero nelle epoche precoloniale e coloniale spagnole? Dipende da se giunsero ad una terra considerata colonia della Corona, o possibile colonia o terra da conquistare o da sottrarre ai nativi?

Che entrino in qualsiasi delle categorie la certezza è che i colonizzatori e coloro che arrivarono con essi assolutamente non erano immigrati , per quanto possano aver lasciato i loro corpi sotto la terra conquistata.

*

Fatti i chiarimenti, le eccezioni e le introduzioni di rigore, i punti che ora ci interessano sono i seguenti:

- La credenza presunta che ogni tanto si ascolta da qualcuno, che l'immigrazione italiana già sia iniziata durante l'epoca della conquista; o che è lo stesso: che già fossero giunti già molto prima di quando realmente arrivarono.

- Che il Paraguay per le sue condizioni e la sua accoglienza fosse la destinazione principale per coloro che arrivarono in epoca coloniale e postcoloniale

- Che gli abitanti e governanti li preferissero e apprezzassero oltremodo.

- Che il 30 % e finanche il 40% della popolazione sia di origine italiana.

*

-5-

SULL'EPOCA DELLA CONQUISTA E GLI ITALIANI

Per capire nella sua reale dimensione il fenomeno della immigrazione italiana in Paraguay, dobbiamo necessariamente immergerci nella storia del paese al suo inizio e da lì partire verso l'attualità.

Nuotare nelle acque dell'epoca precoloniale faciliterà l'osservazione e il conseguente ragionamento su come erano conformati gli strati della popolazione di quello che sarebbe diventato il Paraguay, e le trasformazioni di epoca in epoca.

Le origini della nazione paraguaiana sono più fondate su fatti circostanziali che su un fervente desiderio del Regno Colonizzatore Spagnolo (per lo meno in principio e durante moltissimo tempo) di fondare in questa terra paesi, comunità, eccetera, che formassero un conglomerato per la diffusione della civilizzazione europea e della dottrina religiosa di allora; detto in altro modo: la creazione di paesi e l'idea di civilizzare e convertire i "selvaggi" abitanti indigeni di queste latitudini perché questo chiede l'unione dei principi della Corona Cattolica e del mandato divino ricevuto dalla Chiesa di diffondere, divulgare, propagare la dottrina di Nostro Signore in tutto il mondo erano quasi un annesso indispensabile alla conquista infinita di ricchezze che non esistevano in Paraguay, alla sottrazione di terre e allo sfruttamento di esseri umani indigeni.

Definitivamente non fu quella l'intenzione della Corona Cattolica Spagnola.

Nel caso degli insediamenti in Paraguay, nei loro inizi, la storia fu altra e molto diversa da quella delle genti mandate espressamente a stabilirsi per i vantaggi che concedevano al raggiungimento, al sostentamento, all'uscita e all'alloggio delle flotte e degli uomini; che in ultima analisi erano i responsabili di difendere gli interessi geopolitici ed economici del regno; oltre ai propri, derivati dalla cupidigia.

Gli insediamenti, per così dire, stanziati in Paraguay più che altro fungevano da accampamenti per facilitare la partenza verso i metalli preziosi del nord e il successivo ritorno sicuro.

Secondo l'opinione dell'autore il Paraguay fu un incidente di percorso perché fin dal principio non fu un luogo in cui vollero giungere e tantomeno stabilirsi; fu una necessità che in seguito sfociò in altro. Non fu un obiettivo né una meta principale.

-6-

SU SEBASTIANO GABOTO (C) E FERDINANDO MAGELLANO. MARINAI ITALIANI

Nell'equipaggio di Sebastiano Caboto (come in quello di Ferdinando Magellano) **c'erano molti italiani imbarcati**, per cui non è difficile immaginare, né supporre che la combinazione della nazionalità (Veneziana) di Caboto; il suo relativo "successo"; la presenza di italiani nell'equipaggio delle sue navi; il fatto che abbiano navigato per varie miglia lungo l'attuale Rio Paraguay e lo abbiano riconosciuto come lo scopritore dell'attuale Paraguay, abbiano creato nelle menti (diremmo estremizzando il concetto) la "leggenda" o il "racconto"; quello che si va componendo con parti di fatti accaduti e comprovati e con parti di fantasia e di storia non accertata (quella carente di un ordine cronologico e di verifica con i metodi della scienza storica), che essi potessero essere considerati i primi immigrati.

SULL'EQUIPAGGIO DI FERDINANDO MAGELLANO

Nelle pagine della Fondazione Histarmar – Historia y Arqueología Marítima si legge:

< La cosa più difficile, come succede in questi casi, risultò essere la scelta dell'equipaggio, che doveva rispondere a determinati requisiti. [...].

Alla fine risultò composta approssimativamente da 265 uomini, dei quali 24 erano portoghesi, 22 italiani, 21 francesi, 5 fiamminghi, 3 greci, 2 tedeschi, 1 inglese e la maggior parte spagnoli>.

< La flotta era composta da cinque navi: quattro velieri e una caravella.

La Trinidad, di 110 toneles, [...] comandata dal capitano generale Ferdinando Magellano. Lo affiancavano l'ufficiale Estaban Gomes, (portoghese), Juan Bautista de Punzorol (genovese), [...]. Uno dei marinai era Leone Pancaldo (morto a Buenos Aires nel 1540), personaggio che in futuro ebbe rinnovata fama per una spedizione sotto il suo comando e tra i più importanti c'era Antonio Lombardo, originario della Lombardia, meglio conosciuto come Antonio Pigafetta.

La San Antonio, di 120 toneles [...] con vari stranieri e alcuni portoghesi.

La Concepción, di 90 toneles, aveva come capitano Gaspar de Quesada [...]. Nell'equipaggio figuravano tedeschi, fiamminghi, portoghesi e italiani.

La Victoria, de 85 toneles, [...] era sotto il comando del capitano e tesoriere della flotta, Luis de Mendoza.

La Santiago, de 75 toneles, l'unica caravella, era capitanata era dall'ufficiale Juan Rodríguez Serrano>.

SULL'EQUIPAGGIO DI SEBASTIANO CABOTO

Nelle pagine della Fondazione Histarmar – Historia y Arqueología Marítima si legge:

<La spedizione di Gaboto ebbe un carattere mercantile e iniziò con un contratto che lo associa con Francisco Leardo, Leonardo Cattáneo, Pedro Benito de Badignana e Pedro de Robiril, mercanti genovesi, e Roberto Thorne, mercante inglese. [...]>.

<Nel febbraio del 1526 la flotta era pronta a salpare. Era composta da tre navi: la Santa María de la Concepción, di 150 toneles, sulla quale viaggiò Gaboto, la Santa Maña del Espinar, di 120 toneles, comandata da Gregorio Caro, e la Trinidad, al comando di Francisco de Rojas. Si aggiunse una piccola caravella chiamata San Gabriel, di 30 toneles, [...]>.

L'arruolamento dei marinai fu un lavoro difficile, perché già allora si conosceva la cattiva fama del sud, pertanto si dovette ricorrere a stranieri, in particolare italiani[...]>.

*

In conseguenza alle discussioni e analisi che precedono e senza altri dati su cui lavorare, è **più che ragionabile inquadrare queste persone originarie dell'attuale Italia nella categoria di stranieri che lavoravano sotto e al servizio della Corona Spagnola del continente** (senza l'esatta conoscenza su chi di coloro mise piede su queste terre; eccetto il "Piloto Mayor").

Ebbene se qualcuno volesse seguire la fantasia finanche potrebbe affermare, senza avere assolutamente niente per verificarlo, che essi potrebbero o possono essere considerati immigrati nella Spagna eu-

ropea; per quanto nessuno possa affermare che questi individui costituissero una comunità stanziata e non semplicemente contrattati per una missione.

Evidentemente la confusione tra la realtà e la fantasia inizia qui e prosegue nel periodo coloniale con l'arrivo di altri cittadini italiani a queste latitudini.

*

Con il permesso del lettore, l'autore, si concede una divagazione per esprimere il suo disaccordo alle lodi esagerate agli inviati della Corona, Alejo García e Sebastián Caboto rispetto al Paraguay.

Il perché? Ecco la spiegazione:

Questi navigatori avevano la missione di cercare rotte di comunicazione interoceaniche nell'estremo sud del continente ed arrivare alle isole delle Molucche (arcipelago indonesiano), Catay (parte della Cina) e Cipango (Giappone), per accedere al commercio delle spezie, dominato inizialmente da Venezia e più tardi dal Portogallo, e terminarono semplicemente, lo spagnolo-portoghese Alejo García e il veneziano Sebastián Caboto (disobbedendo agli accordi con la Corona) percorrendo e navigando parte del territorio che oggi si conosce come Paraguay con l'obiettivo di arrivare all'oro, all'argento, e agli altri oggetti di valore degli indigeni del nord; cosa che non riuscì a Caboto che **ritornò in Spagna** solo con un'oncia di argento, e **<alcuni indigeni che gli sarebbero serviti da interpreti >. (¿?)**

Detto in altre parole, il fatto che percorressero e navigassero per queste terre e fiumi fu accidentale o frutto di esigenze logistiche e di tempo; e non un obiettivo in se stesso.

*

* *<Gaboto y la Asunción.- Padre Guevara, ricordando che Gaboto arrivò all'altezza di dove oggi si trova la capitale del Paraguay altura donde hoy está la capital del Paraguay, dice: "Non malmeritava Gaboto la gloria di essere il fondatore di questa città", [...] >. "Monografía: El aporte italiano al progreso del Paraguay. Pbro. José Majavacca. Juan F. Pérez Acosta".*

* < *Esiste il progetto di erigere in onore di Gaboto un monumento [...]. Nessun piedistallo più appropriato che la cima del colle Lambaré [...]*>.

“Monografía: El aporte italiano al progreso del Paraguay. Pbro. José Majavacca. Juan F. Pérez Acosta”.

* < *[...] si fondò (anno 1901) la “Colonia Gaboto” nel dipartimento di Villa Franca [...]*>.

“Monografía: El aporte italiano al progreso del Paraguay. Pbro. José Majavacca. Juan F. Pérez Acosta”.

* < *Però le importanti influenze che lo avevano elevato e mantenuto –senza merito- nell’alto incarico di Piloto Mayor lo sostennero [...]*>.

Compendio de historia paraguaya. Julio César Chávez.

* < *I preparativi rivelarono l’inettitudine di Gaboto*>.

[...].

Nel “Colloquio fatto per l’arruolament, [...] dopo aver interrogato Gaboto sugli ammutinamenti accaduti durante la spedizione, e di chiedergli notizie degli ipmiccati, mutilati ed esiliati, [...]>.

“Santafe-conicet.gov.ar”

* < *Il 27 dicembre del 1529, si imbarca Gaboto alla volta della Spagna. [...]. Il grande navigatore aveva esplorato il nostro fiume con navi costruite in America e portò via alcuni indigeni che gli servissero da interpreti [...]*>.

“Monografía: El aporte italiano al progreso del Paraguay. Pbro. José Majavacca. Juan F. Pérez Acosta”.

SULL'EPOCA COLONIALE E GLI ITALIANI

Con la scarsità di dati esistenti sul tema, il trattamento di questo si conduce in base a rassegne straordinarie e puntuali e a quello che apportano la letteratura e i censimenti effettuati in differenti momenti; censimenti che risultano incerti e insufficienti per la questione che riguarda il saggio.

* Il primo dato referenziale (per l'autore) appare nelle pagine 185-186 del Libro II, *Historia de la Conquista del Paraguay*, Rio de la Plata y Tucumán, scritto da Padre Pedro Lozano della Compagnia di Gesù, edito da Andrés Lamas, Buenos Aires, 1874, che così afferma:

< [...] su una nave genovese, chiamata Pachalda, per il suo capitano N. Pachaldo, la quale, essendo salpata dal porto di Barase (Varazze), navigò tranquillamente con l'obiettivo di passare lo Stretto di Magellano [...]; però, passato lo stretto, la forza delle correnti la fecero retrocedere fino al Mar del Nord y costeggiando la terra, entrò nel Río de la Plata dove già avevano notizia che gli spagnoli stavano stanziandosi.

Imboccando il ruscello, [...], la nave urtò un banco di sabbia [...]; si schiantò e distrusse, senza potersi salvare i beni, tuttavia si salvarono le persone, saltando a terra per accompagnare coloro che lì vivevano, nelle loro fatiche e miserie. Venivano tra gli altri alcuni italiani, come furono Pedro Antonio de Aquino, Tomás Riso e Bautista Troche, le cui famiglie si sparsero più tardi per tutta la provincia del Paraguay e, per ora, servivano ad aumentare il numero dei miserabili e le sofferenze degli spagnoli [...]>.

La relazione che fa Padre Lozano è molto preciso nel segnalare la presenza nel Rio de la Plata e nel viaggio che realizzò la nave Pachalda ad Asuncion in cerca di alimenti per coloro che ancora non avevano abbandonato Buenos Aires.

Il Presbitero José Majavacca nella sua opera "*L'apporto italiano al progresso del Paraguay*", si spinge più in là e afferma:

< Di alcuni di questi italiani fornisce i nomi Padre Lozano e sono: Pedro Antonio de Aquino, Tomás Riso e Bautista Troche le cui famiglie si sparsero più tardi per tutta la provincia del Paraguay... [...].

E' possibile che da questo Bautista Troche, discendesse il modesto miliziano di Curuguay, il Capitano Mauricio José Troche [...]>.

* Un altro dato interessante compare in un paragrafo del capitolo 4 della stessa opera, sul tema "Sulle strutture di pubblica istruzione" dove afferma:

<Per concludere questo discorso con una retrospettiva remota, conviene ricordar che il 20 agosto del 1627, il Cabildo di Asuncion incaricò il medico Lorenzo Munagliotti di salire a bordo di una imbarcazione che arrivava nel nostro porto con il sospetto che portasse malati di vaiolo e informare se esistesse questo pericolo per la nostra nascente capitale>.

* Nel lavoro di Rafael Eladio Velázquez, intitolato: "La población de Paraguay en 1682", pubblicato dal Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos, si può leggere il riassunto dei risultati del censimento effettuato da Frate Faustino de Casas ordinato per decreto reale dell'anno 1679.

<La città di Asunción si compone di 130 feudatari e 819 abitanti; maschi celibi, 2,145, e donne nubili, 2.437; che danno un totale di 6480 anime spagnole di tutte le età. Gli indigeni autoctoni presenti tra gli spagnoli sono 373 famiglie, che danno un totale di 2.075 anime.

La Villa Rica del Espíritu Santo [...].

[...]>.

<A compimento dell'ordine ricevuto si riportano le popolazioni che risiedono in quella provincia, tanto di spagnoli, come di indigeni che in totale assommano a 38.666 anime >.

* Il censimento dell'anno 1792, dice Velázquez, fu effettuato dal Governo Ecclesiastico della Provinci del Paraguay e presenta il seguente risultato:

Spagnoli Europei	212
Spagnoli Americani	55.404
Indigeni Creoli	2.232
Indigeni autoctoni	739
Negri e Mulatti Liberi	6.893
Negri e Mulatti Schiavi	3.947
Subtotale	69.427
<hr/>	
Popolazione di indigeni	7.727
Popolazioni di indigeni delle Missioni	19.115
Belén che non fu inclusa nel censimento del 1782	361
Totale generale	96.630

*

Come si può osservare nelle relazioni puntuali di Padre Jesús P. Lozano sull'equipaggio della nave Pachalda e in quello che scrive il Presbitero José Majavacca, solo risultano alcuni marinai e membri dell'equipaggio che non si fermarono nella colonia; come sembra lo fece il signor Bautista Troche.

Neanche il caso del Dr. Lorenzo Munagliotti è chiaro perché non esistono dati più precisi sulla sua situazione.

E' opinione dell' autore che nessuno di essi entra nella categoria di immigrati italiani in Paraguay; è addirittura dubbio che stessero in queste terre come immigrati della Corona.

Nei censimenti del 1682 e del 1792, o non contemparono l'argomento stranieri o non ve n'erano; quel che è sicuro è in essi non figuravano italiani, né individui di altre nazionalità.

Dove si ci furono italiani con i loro rispettivi nomi certificati, è negli ordini religiosi che operarono ai tempi della Colonia, però **gli stessi (sacerdoti) non possono essere considerati immigrati**, perché furono destinati a queste terre dalla Corona per compiere un servizio missionario per un determinato periodo di tempo.

Il Presbitero José Majavacca parla in questi termini riguardo ai missionari italiani:

*<Parliamo dei missionari italiani in Paraguay. Poco o niente si sa dei frati **mercedari, domenicani, francescani** che risedettero e operarono in questo paese, al tempo della colonizzazione. **Non abbiamo potuto trovare nominativamente italiani tra essi, però è certo che ve ne siano stati [...].***

[...].

[...] dal 1587 ci furono missionari gesuiti in Paraguay [...].

*[...] Dopo tutto questo panegirico, **che penserà il lettore quando affermiamo che dei primi e più importanti missionari gesuiti in Paraguay, una buona parte erano italiani?***

E continua dicendo:

< Le notizie che daremo brevemente riguardo ai principali missionari italiani, sono ricavate dall'opera "Organización Social de las doctrinas guaraníes", di Padre Pablo Hernández e dalle opere riguardo le "Misiones del Paraguay" di Padre Techo[...]> .

I nomi che menziona sono i seguenti:

- Ludovico Antonio Muratori de Módena (1672-1750).
- P. Claudio Acquaviva. Progenitor de la Provincia del Paraguay.
- P. José Cataldino de Emilia Romagna. Trabajó con el P. Simón Mazeta (italiano) en el Guairá durante 50 años.
- P. Nicolás Durán Mastrilli de Pola. Provincial del Paraguay (1623).
- Vicente Griffi. Trabajó al lado de P. Roque González de Santacruz (Mártir y Santo).
- P. Ignacio Martínez de Nápoles.
- Padres Alfonso de Aragón, Oreghi, Gerónimo Gracián y Mario Falcón (todos italianos).

*

-8-

SULL'EPOCA INDIPENDENTE E GLI ITALIANI

Il periodo che trascorre dall'indipendenza del Paraguay (1811) fino alla morte del dittatore perpetuo Gaspar R. de Francia (1840) il Paraguay rimase chiuso all'immigrazione; solo a partire dai governi del presidente Carlos Antonio López e di suo figlio Francisco Solano il Paraguay aprì in maniera selettiva le porte agli stranieri.

Nel lavoro di Anneliese Kegler de Galeano, intitolato: “*Alcance histórico-demográfico del censo de 1846*”, si possono leggere queste parole:

<Con la apertura del paese, la libera navigazione dei fiumi Paraguay e Paraná e il libero commercio, entrarono nel territorio paraguayano persone di diverse nazionalità americane ed europee. Questo ingresso fu controllato con il fine di evitare “...persone sospette, senza passaporto o che rimanessero –nel paese- senza nessun affare particolare”>.

Nello stesso documento Anneliese Kegler Krug presenta un resoconto riferito al numero **di stranieri residenti nel Distretto de la Catedral nell'anno 1850.**

Il Distretto de la Catedral insieme ai Distretti di Encarnación e Recoleta formavano parte Asunción.

Le cifre del resoconto sono:

Españoles	35
Italianos	45
Franceses	19
Alemanes y otros	43
<u>Brasileros</u>	<u>24</u>
Total	166

Il termine residente corrisponde indistintamente ad abitante senza specificazione di permanente o temporale; di modo che senza troppo cavillare **si può dire che questi 45 italiani si possono inquadrare nel concetto generico di immigranti.**

-9-

SUGLI ANNI 1860 E SEGUENTI

Tra la letteratura esistente l'autore sceglie i lavori di Lyra Pidoux de Drachenberg e di Tomás Palau-Noemia Pérez-Sara Fisher, perché si adattano più esattamente al saggio.

La ricercatrice Pidoux segnala che, sebbene il processo immigratorio già è forte alla metà del 1800 nei paesi del Rio de la Plata come Argentina e Uruguay, il Paraguay entra con difficoltà nel processo a partire dal 1870, una volta terminata la guerra che lasciò il paese nella miseria più profonda della sua storia e con solo approssimativamente non più di 200 mila anime.

L'ultima parte della guerra e gli anni seguenti si caratterizzano, per quanto riguarda l'immigrazione, per l'arrivo in Paraguay di stranieri, molti dei quali italiani, che servivano e/o rifornivano e/o erano arruolati negli eserciti invasori (Brasile-Argentina-Uruguay).

Negli anni 1898-1908 (1897 inizio del progetto) si registra l'arrivo di immigrati italiani in numero approssimativo di 250 sotto il progetto di colonizzazione denominato "Colonia Trinacria".

In questo caso si risultano i nomi, cognomi e la regione di origine degli immigrati (*Prof. Marcello Saija – "La Colonia Trinacria in Paraguay"*).

A margine di questo progetto, che terminò in un fallimento, i dati che si hanno sull'immigrazione in generale e la italiana in particolare, peccano di imprecisione, inconsistenza e insufficienza.

Nel testo (Pidoux) prima menzionato si può leggere questo:

< a) Si definivano immigrati solo le persone che arrivavano usufruendo dei viaggi gratuiti concessi dal governo. Tutti quelli che arrivavano con propri mezzi non figurano nella statistica.

b) Sono escluse anche le persone che realizzavano immigrazione periodica.

c) Inoltre quelli che godevano del viaggio gratuito dovevano presentarsi alla "Secretaría de Inmigración" [...] e generalmente, per negligenza o timore, gli immigrati eludevano quest'obbligo.

d) Questo registro si trovava unicamente ad Asuncion, per cui coloro che sbarcavano in altri porti [...] non firmavano il registro, rimanendo così esclusi dalle statistiche>.

In un'altra parte del lavoro la ricercatrice insiste sull'incongruenza esistente tra i messaggi presidenziali degli anni 1890 e 1893 e la statistica ufficiale; nei primi si afferma che il numero degli immigrati giunti fosse di 9.392 persone, che era quasi il doppio di quello che figurava nella statistica ufficiale.

I resoconti (3-4) presentati da Pidoux nel suo lavoro *“Inmigración y Colonización en el Paraguay 1870-1970”* con dati di varie fonti dimostrano con chiarezza l'insufficienza degli stessi per determinare la quantità degli immigrati italiani.

**Provenienza della immigrazione in Paraguay
1881-1920 (%)**

Años	Europeos		Varios
	Noreste	Sudeste	
1881-85	92,22	1,83	5,95
1886-90	46,08	47,96	5,96
1891-95	65,37	23,46	11,17
1895-900	37,73	54,32	9,95
1901-05	65,71	23,26	11,03
1906-10	26,71	54,72	18,57
1911-15	24,68	51,02	24,30
1916-19	38,29	33,30	28,41
1918-47	86,00	8,09	5,91
1948-54	65,03	19,37	15,60
1855-68	15,76	10,84	73,44

Dal 1918, chiarisce l'autrice, la corrente migratoria è decisamente caratterizzata dall'arrivo dei menoniti (tedeschi, canadesi e messicani), i giapponesi e i polacchi.

Un altro resoconto che presenta Pidoux (varie fonti) è quello degli immigrati entrati nel paese dal 1881 al 1958; sebbene sia interessante il dato apportato non permette di analizzare la quantità di immigrati italiani all'interno di queste cifre.

Il reconto fatto dall'autore è il seguente:

**Número de inmigrati entrati
(Tutte le nazionalità)**

1881-1900	8.695
1901-1920	13.610
1921-1940	23.299
1941-1958	17.377
TOTAL	62.981

Dal documento di lavoro n° 90; *“Inmigración y emigración en el Paraguay 1870/1960”* della CLACSO (Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales), elaborato da Tomás Palau/Noemia Pérez/Sara Fisher si traggono i seguenti dati e si elabora il quadro che qui si presenta:

Periodo	Immigrati Italiani	Totale Immigr. inclusi italiani	Popolazione Paraguaiana	% Ital/pys
1870-79	0	800	s/d	-
1880/89	824	7774	239.774	0.34
1890/99	251	415	s/d	-
1900/09	1115	3420	490.719	0.22
1910/19	973	5700	651.040	0.15
1920/29	37	3529	843.905	0.004
1930/39	41	12629	987.824	0.004
1940/49	238	7280	1.259.826	0.018
1950/59	580	11665	1.816.890	0.031
Total Ital.	4059			

SU QUANTI SONO ATTUALMENTE.

Con i dati esistenti sarebbe un vero miracolo conoscere il numero di immigrati italiani in Paraguay.

-10-

SUL FATTO CHE IL 30% E FINO AL 40% DELLA POPOLAZIONE PARAGUAYANA HA ORIGINE ITALIANO

Questa affermazione fatta ad un quotidiano di Asuncion e dichiarata in un video (vedere riferimento a pagina n° 67) **sono irreali dal punto di vista statistico**, e si prestano all'equivoco perché **confonde, diciamo, la “sensazione” con la realtà dimostrabile numericamente con i dati esistenti**.

* **Secondo** la tabella N° 3 dello studio “*Inmigración y Emigración en el Paraguay-Tomás Palau-Noemia Pérez-Sara Fisher - Biblioteca CLACSO Arg.*”, durante il **periodo 1880-1889 entrarono in Paraguay 7.774 immigrati, dei quali 824 erano italiani**. Questa cifra sul totale della popolazione del Paraguay (239.774) rappresenta lo **0,34 %**.

* **Secondo** l'elenco di nomi e cognomi presentati nel capitolo “*Connazionali in Paraguay e Figli d'Italiani*”, della pubblicazione “*Italiani nel Paraguay*” dell'anno 1939, **nella città di Asuncion vivevano 1.838 italiani e discendenti; nella città di Concepción 73; nella città di Pilar 143 e nella città di Villarrica 140**.

Il totale di questi numeri dà una cifra di 2.194 individui; che, sul totale della popolazione del Paraguay in quell'anno (1.084.000) <Dirección General de Migraciones (DGM)> rappresenta il 0,20 %.

* **Secondo** la ricerca svolta (e pubblicata) dalla “Asociación Paraguaya de Estudios de Población para la Organización Internacional para las Migraciones”, durante il **periodo 1950-2002 la cifra totale di popolazione censita in Paraguay e nata in altri paesi è di 714.406 persone, delle quali 23.420 sono di origine europei indifferenziatamente**, che corrispondono unicamente all'anno 1950 (in anni successivi non si registrano ingressi di europei).

L'ingresso di europei sul totale di immigrati di altra provenienza durante quel decennio rappresenta il 3,27 %.

* **Con i dati** della stessa tabella in questione (N° 6), nella quale si legge **che il totale della popolazione straniera in Paraguay (composta da argentini, brasiliani e altri immigrati non europei) nell'anno 2002 è stata di 173.176 persone, è possibile stabilire che questa**

cifra rappresenta il 3,11% sulla popolazione del Paraguay di quell'anno (5.571.000); cosa che a sua volta permette di supporre che la percentuale di italiani rispetto alla popolazione del paese fosse molto inferiore alla percentuale segnalata.

*

*** Se si fa il calcolo in base al numero di immigrati italiani entrati durante il periodo 1870-1960, 4.059 persone (*Inmigración y Emigración en el Paraguay-Tomás Palau-Noemia Pérez-Sara Fisher- Biblioteca CLACSO Arg.*), la percentuale sulla popolazione paraguayana dell'anno 1960 (1.843.000/ *DGEEC*) è dello 0,22; e se lo si eleva di 3 volte come compensazione per una ragione x la percentuale è dello 0,66.**

*** Se si prende il numero di persone con passaporto italiano al 2016 (circa 10.000) e si eleva cinque volte in piú, la percentuale sulla popolazione paraguaiana (6.854.536) é del 0,73; e se si eleva 100 volte in piú, la percentuale é del 14,58.**

Affinché gli italiani e i loro discendenti costituiscano il 30% della popolazione attuale del Paraguay gli stessi devono raggiungere la cifra di 2.056.360 persone; cifre queste che non si possono verificare.

ALTRI DATI IMPORTANTI DA CONSIDERARE

* Un paragrafo dello “*Estudio Sobre Migraciones Internacionales*” Oficina Internacional del Trabajo (OIT) – Ginebra, afferma questo:

< [...] *gli immigrati entrati nel decennio 1880-1890 rappresentavano il 3,2% della popolazione totale del paese. Questa percentuale cade allo 0,7% nel primo decennio del 1900, si mantiene allo 0,9% nel periodo 1910-1920, scende allo 0,4% nel decennio successivo, sale all'1,3% durante gli anni '30 (periodo della guerra del Chaco contro la Bolivia), si riduce di nuovo allo 0,6% nei '40 e si mantiene sugli stessi valori nel decennio successivo fino agli anni '60, quando inizia il periodo culmine della immigrazione brasiliana*” (Fis, Pal, Pér, 1997).

* **Juan C. Herken Krauer** in una parte del suo lavoro investigativo “*La inmigración en el Paraguay de posguerra: el caso de los Lincolnshire Farmers 1870-1873*” dice testualmente:

< *Alcune fonti segnalano la esistenza di una popolazione di 8.000 immigrati nel 1876, però all'inizio degli anni '80, un osservatore tedesco arriva ad annotare che ad Asuncion solo si poteva calcolare un massimo di 1.000 italiani, un massimo di 100 tedeschi e circa 80 inglesi. Quest'ultimo calcolo esclude ovviamente altri gruppi importanti, specialmente argentini, brasiliani e portoghesi*>.

La popolazione paraguayana nel 1887 era di 328.000 secondo la “Dirección Nacional de Estadísticas y Censo”.

* **Alfredo Seinferheld** nel suo libro “*Nazismo e Fascismo nel Paraguay*” esprime: “[...] *italiani in Paraguay fu trasmesso al <Duce>, per via di questo mezzo nei seguenti termini: <<I 50.000 italiani del Paraguay, che nella terra scoperta da Sebastiano Gaboto[...]>>*”.

“*Sebbene il numero cinquantamila includeva i discendenti, tutto dava a [...]*”.

Le cifre corrispondono all'anno 1938.

* **Il ricercatore del “Núcleo de Estudios de Población de la Universidad de Campinas”, Brasile, Sylvain Souchard** affermò, sostanzialmente, durante il 2do “Congreso Paraguayo de Inmigración”.

ción”, che il numero di **immigrati brasiliani in Paraguay è di 500.000, che rappresenta il 10 % della popolazione del Paraguay.** *(Intervista del quotidiano Abc color Py. 18 Novembre 2005).*

In realtà rappresenta l' 8,46 % considerando che la popolazione del Paraguay era di 5.904.000 persone nel 2005.

*** Secondo la (DGM), il numero di immigrati europei nell'anno 2012 raggiunse la cifra di 62.416 persone, così distribuite: 16.748 polacchi, 15.218 tedeschi, 5.141 spagnoli, 3.053 italiani, 2.202 francesi.**

Quindi, considerando i numeri dell'immigrazione brasiliana e dei relativi discendenti è assolutamente improbabile che il 30% della popolazione paraguayana oggi sia di origine italiana.

-12-

SUL PARAGUAY COME DESTINAZIONE PRINCIPALE

Ci furono opinioni:

** <[...]. La seconda è questa: di tutte le Repubbliche dell'America del Sud, il Paraguay, sebbene presenti grandi vantaggi e facilità d'ingresso, non è, fino ad ora, scelto più di tanto da parte degli italiani che nonostante abbiano sempre incontrato la massima e più leale ospitalità, non scelsero, se non in parte molto limitata, a colonizzare queste terre fertili dove inoltre non si muore di febbre gialla e dove il tricolore italiano sempre sventolò apprezzato e rispettato.*

Ed è precisamente per questa ragione e proprio per questo per giudizio unanime degli stati che allora deve la vecchia Europa e particolarmente l'Italia decidersi all'emigrazione per evitare la rivoluzione [...]>.

"Cenni Commerciali Storici e Geografici sul Paraguay". COMM. Costaguta Raffaele Cónsul General de Italia en Paraguay. Génova 1901.

*

** < Ma noi stranieri che possiamo con evidenza costatare i fatti dobbiamo esclamare: dice il vero!*

L'inverno del Paraguay, meno che qualche raro giorno è delizioso. I tepori del clima, l'aria veramente imbalsamata, le placide notti di luna, l'increspato fiume che serpeggiane tra le verdi collinette s'allunga, si ritorce, si spiega come una serpe di argento che tutto circuisce affascinando.

La vita calma e patriarcale che lontano di offrire le emozione violente dei grandi centri allieta la vita con pace, vera ed unica gioia.

L'europeo a cui, dopo una vita di trambusti, di lotte, di piaceri che logorano, di dispiaceri che dilacerano, toccasse in sorte venire in questo paese a vivere, non può a meno di trovare quella esistenza sognata nei momenti che stanco dalle peripezie della vita ripeteva a sè stesso: pace! [...]>.

"La Colonia Italiana nel Paraguay – Organi degli italiani Residenti nella Repubblica". 1886. 18 Luglio N° 52. "L'altra Faccia dell'Immigrazione Italiana in Paraguay" Eduardo Ammatuna.

*

Sebbene a partire dalla metà dell'800 e fino al '900 inoltrato, i paesi del Rio de la Plata furono indiscutibilmente il polo di attrazione per gli immigrati italiani, il Paraguay, che nonostante possedesse caratteristiche socialmente molto simili a importanti province argentine, non fu la destinazione iniziale degli italiani che abbandonarono la madre patria.

La sua posizione geografica a più di 1000 chilometri dal porto di Buenos Aires, le sue terre selvagge, la mancanza di coste marine, le sue poverissime infrastrutture, la sua instabilità politica tradotta in rivolte civili e militari e i suoi abitanti ancora diffidenti, che stavano ancora soffrendo il processo di ricostruzione dei loro valori sociali, non lo permettevano.

- * Paraguay **1881-1920** inmigrantes entrados **22.305**
- Paraguay **1881-1958** inmigrantes entrados **62.981**

Lyra Pidoux de Drachenberg. Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos Volumen VI.

*

- * Argentina **1856-1932** inmigrantes entrados **6.405.000.**
- * Brasil **1821-1932** inmigrantes entrados **4.431.000.**
- * Uruguay **1832-1932** inmigrantes entrados **713.000.**

Juan Carlos Herken Krauer. Centro Paraguayo de Estudios Sociológicos Volumen I.

*

- * Argentina **1861-1920** inmigrantes italianos **2.270.525**
- Argentina 1947-1970 italianos residentes 2.301.555

ADSIC-it-2007-11-20. Inmigracion italiana en la Argentina.

*

- * Brasil **1876-1920** inmigrantes italianos **1.243.633**

Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística (IBGE)

*

-13-

SULLA PREFERENZA DELLA IMMIGRAZIONE ITALIANA

Generalizzando i termini si può dire che per il Paraguay, per i precedenti storici, l'italiano non gli era completamente estraneo; già possedeva un sufficiente conoscimento sulla sua idiosincrazia, del suo essere, del suo modo di fare, delle sue abilità, della sua destrezza, eccetera., in modo che dava a pensare che l'immigrazione d'italiani non avrebbe causato un rifiuto all'interno della società; e così fu attraverso il trascorrere del tempo.

GOVERNO

Ufficialmente i governanti del Paraguay, senza menzionare l'origine, hanno manifestato e mantenuto la loro opinione sul fatto che gli immigranti che desiderino arrivare al paese devono essere preferibilmente "agricoltori intelligenti e laboriosi".

Le condizioni per l'immigrazioni di qualsiasi origine erano circoscritte alla non immigrazione in massa, al non appartenere ad un partito, società o gruppi "demagogici e turbolenti" e alla qualità degli immigranti.

Infine, legalmente, amministrativamente e politicamente non esistono manifestazioni né a favore e né contro l'immigrazione italiana.

Ricordando quanto detto è importante ribadire che, ufficialmente, non esistono affermazioni né a favore né contro l'immigrazione italiana o di altra provenienza.

Neanche questo si può desumere dalle Leggi sull'Immigrazione.

SULLE LEGGI SULL'IMMIGRAZIONE (parte)

***Ley de Inmigración y Colonización dell' 8 giugno 1881.**

Art. 12.- Il Dipartimento di Immigrazionen potrà far venire dall'estero famiglie agricoltores per farle stabilire in queste colonie.

Art. 13.- Ogni familia dovrà constare con un gruppo di tre adulti o di cinque persone inclusi bambini, e accreditare la sua buona condotta, l'operosità e la conoscenza dell'agricoltura.

*** Ley de Inmigración del 6 ottobre 1903**

Art. 1°.- *Si considera immigrato all'effetto di questa legge, qualsiasi straniero abile al lavoro e minore di cinquanta anni compiuti, che entri per la prima volta nella Repubblica con l'obiettivo di stabilirsi in questa e che dimostri, oltre ad una buona condotta, la sua qualità di agricoltore, impresario, professionista, artigiano meccanico, professore, elettricista o ingegnere in qualsiasi ramo attraverso certificati dei Consoli o degli Agenti di Immigrazione del Paraguay all'estero[...].*

Art. 2°.- *Il potere Esecutivo è autorizzato a incentivare preferibilmente il tipo di immigrazione che giudichi più adeguato alle esigenze del paese, o quello che consideri più produttivo, e a contenere, attraverso mezzi opportuni il flusso di quella che fosse viziosa, inutile o dannosa [...].*

*

-14-

SULL “EFFETTO SENSAZIONE”

Come segnalato prima l’ “effetto sensazione” è la prima impressione che causa o influisce sull’immaginario, nel nostro caso su che popolazione paraguaiana di origine italiana raggiunge valori di 30 – 40 %

Questo “**Effetto Sensazione**”, come denomina l’autore, può essere dovuto a due singolari motivi che potrebbero interagire tra loro.

* **Una di queste deriverebbe dal fatto**, ancora non verificato, che una parte significativa in quantità e qualità degli immigrati italiani e dei loro discendenti si siano stabiliti in zone dove potettero, si suppone, raggiungere livelli percentuali relativamente maggiori **alla media dell’equazione immigranti / popolazione; in altri termini valori percentuali a livello locale maggiormente significativi di quelli che ha la popolazione di ascendenza italiana sulla popolazione totale del Paraguay.**

* **L’altra, reale e sicuramente dimostrabile è l’influenza** che ebbe (e ha ancora) la comunità italiana all’interno dei livelli decisionali della società paraguaiana, grazie alla sua penetrazione e incorporamento in quasi tutti gli strati più importanti della struttura socio-politica-economica del paese durante il suo sviluppo evolutivo storico.

Così vediamo una influenza molto nota nell’ambito culturale, religioso, sanitario, educativo, edilizio, stradale, industriale, finanziario, commerciale, professionale qualificato, giornalistico, politico, militare, ecc.

Tra questi, è d’uopo sottolineare quello della comunicazione scritta, già che la collettività italiana intorno alla metà dell’ottocento già ebbe un ruolo nel cosiddetto “**Quarto Potere**” nelle sue mani durante periodi variabili di tempo e che bene lo utilizzò attraverso i suoi periodici, settimanali e riviste. Per mezzo di essi fece sentire la sua voce sui temi relativi alla propria comunità, come pure su temi politici, economici, educativi, religiosi, ecc., propri della comunità nazionale nella quale stavano vivendo le loro vite e nella quale senza dubbio ebbero moltissima influenza raggiungendo livelli che altre comunità non poterono ottenere.

Un’area indispensabile da ripassare è quella della politica, nella quale si dovrebbe segnalare che la collettività attraverso i

suoi discendenti già istruiti, fusi, uniti dalla parentela del matrimonio, per condividere valori, ideali, qualità e circostanze e perchè non di carattere smodatamente latino, occupò e continua ad occupare nell' attualità luoghi di risalto nei partiti politici; nelle due Camere del Congresso; nelle Istituzioni statali ecc.; oltre alla poltrona presidenziale occupata da molti in diverse occasioni.

Per la sua importanza enorme nella evoluzione storico-politica del paese l'altra area da menzionare è quella dell'esercito.

Cercando di essere il più possibile concisi, solo diciamo che la comunità di origine italiana contò e conta ancora oggi numerosissimi individui in tutti i livelli e corpi militari; **i suoi membri come militari o come combattenti senza grado militare parteciparono attivamente in tutte le rivoluzioni che ci furono e nelle due guerre internazionali che il Paraguay dovette combattere. Durante la seconda contesa bellica gli "italici" combattenti rinnovarono eccezionalmente la loro unione, integrazione e incorporazione con i paraguaiani di origine.**

E' superfluo segnalare che gli italiani, fino agli inizi della guerra avevano un loro discendente, José Patricio Guggiari Corniglioni, come Presidente della Repubblica e vari altri come parte del gabinetto presidenziale.

E' imprescindibile e necessario far notare per la sua straordinaria importanza che il Paraguay è stato tradizionalmente un paese militar-dipendente, o se si vuole dirlo in altro modo, governato dall'asse militare-politico o politico-militare.

In conseguenza di questo è pertinente a questo punto andare indietro nella storia per illustrare un significativo punto di convergenza, coincidenza e simpatia tra il governo militare del Paraguay e una parte importante della comunità italiana o di origine italiana durante la seconda guerra mondiale; **fatto che indubbiamente creò legami di empatia e anche di spazi di influenza.**

Mentre il governo del generale Higinio Morínigo, la maggior parte dei militari, la stampa e parte della popolazione erano pro Germania o sostenitori dell'Asse (Germania-Italia-Giappone), una parte notevole della collettività italiana (italiani e discendenti) formava associazioni o gruppi "Mussoliniani", come ad esempio la "Gioventú Italiana del Littorio (Fascista) all'Estero".

ALCUNI FATTI NOTEVOLI AL RIGUARDO

*** <Il capo della polizia nazionale la policia nacional, colonnello Mutshuito Villasboa, un fondatore del “ Frente de Guerra”, era un ardente simpatizzante dell’Asse, che aveva messo a suo figlio il nome Adolfo Hirohito in omaggio a due dei più rinomati personaggi dell’Asse. Il direttore della Scuola Nazionale di Polizia, il capitano Rolando Degli Uberti, era un italo-paraguaiano, attivo nel partito Fascista di Mussolini; sotto la direzione di Uberti, i cadetti della polizia paraguaiana iniziarono ad esibire svastiche naziste e bandiere italiane sulle proprie uniformis. Il capo della polizia segreta di Morínigo, Marcos Fuster, era un intimo amico dei principali agenti nazisti in Paraguay e, insieme ad Uberti, apparteneva ad un misterioso gruppo segreto di azione nazista, il “ Círculo del Sacrificio”>.**

“Los Estados Unidos y el Paraguay durante la segunda guerra mundial. Michael Grow. Portal Guarani”.

*** “Nel marzo del 1928 fu fondata ad Assunzione la sezione locale del <fascio>, capeggiata dal primo segretario l’Ing. Giuseppe Mazzola (...). Nel 1931 il <fascio>,” aveva già 100 iscritti nel ramo maschile, più di ventidue nel femminile, 45 adolescenti e 35 minori. A Mazzola lo sostituisce Alfeo Zanotti Cavazzoni addetto culturale, [...]”.**

Alfredo Siefert. Nazismo e Fascismo nel Paraguay. Servilibro. 2012. Assunzione.

*** Il messaggio di sostegno alla politica straniera italiana, tale come appare nel <El Liberal> del 12 – 1 – 1936.**

Italia: paraguaiani, figli dei vostri figli, vostri amici, solidari al vostro destino nel dolore e nella gloria, adesso che di nuovo combattete nelle terre dell’Africa [...]”.

Firmantes: Silvio Lofruscio, Reinaldo Bibolini, Atilio Valentino, Alejandro Volpe, José P. Guggiari, Eduardo Schaerer, **Federico Chávez, Eduardo López Moreira, Natalicio González, Manuel Chávez,** Pedro De Felice, Juan Patri, Cayetano Masi, Antonio Spinzi, Juan G. Peroni, Alfredo Matteri, Constante Fassardi, Gral. Manlio Schenone, Mayor Víctor Santiviago, Mayor R. Brusqueti, Cnel. Luis Irrazabal, Cnte. Sampson Harrison, ed altrettanti.

Alfredo Seiferheld. Nazismo y Fascismo en el Paraguay. Servilibro. 2012. Asunción-Paraguay.

*** <Addirittura, tutte queste organizzazioni esibivano svastiche e foto di Adolf Hitler nelle loro sedi. Tuttavia questa non fu una corrente politica promossa da Morínigo, infatti molto prima, nell'anno 1931, era stato fondato in Paraguay il primo partito politico ad orientamento nazionalsocialista in Sudamerica>.**

“En Guardia. Rivista pubblicata mensilmente dalla Oficina del Coordinador de Asuntos Interamericanos. Commerce Building, Washintong. D.C. 22 luglio 2004 – Aggiornato il 15 giugno 2013”.

*

*** Il Gruppo Giovanile “Francesco Pinedo” di Asuncion, “Figli della Lupa”** aveva come Capo Centuria Pecci Giuseppina; il “Primo Manipolo” aveva come comandante Bellasai I. Francesco, il “Secondo Manipolo” Bellino Giovanni, il “Terzo Manipolo” Buccini D. Michele.

La “Centuria Marinaretti” aveva come Capo Centuria Ruggero Francesco; il “Primo Manipolo” aveva come comandante Sallustro Tito; il “Secondo Manipolo” Ostuni Lorenzo, il “Terzo Manipolo” Bo Nicola.

La “Centuria Marinarette” aveva come Capo Centuria Bianca Monello; il “Primo Manipolo” aveva come comandante De Domenico Lidia; il “Secondo Manipolo” Giovannina Lucca; il “Terzo Manipolo” a Lugo Nelly.

La “Centuria Azzurri” aveva come Capo Centuria Belfiore Paolo; il “Primo Manipolo” aveva come comandante Ruggero Francesco; il “Secondo Manipolo” Sciacca Francesco; il “Terzo Manipolo” Menna Antonio.

La “Centuria Azzurre” (Giovani Fasciste) aveva come Capo Centuria Mina Pezzini; il “Primo Manipolo” aveva come comandante Ammiri Clementina.

Ogni “Manipolo era formato da tre “Squadre”.

Alcuni cognomi (presi a caso) di persone che formavano parte delle “Squadre” :

Giosa, Barone, Cipolla, Di Modica, Lacognata, Tardivo, Turtola, Porzio, Abbate, Garozzo, Causarano, Migliorisi, Arestivo, Pappalar-

do, Filizzola, Saggia, Valinotti, Zanotti, Evisa, Camperchioli, Boggi, Torre, Forno, Marelli, Chirico, Ramo, Bellino, Cellauero, Forno, Lacentri, Massara, Nuzzarello, Prono, Docaliano, Renna, Buccini, Pistilli, Sabino, Mingo, Occhipinti, D'Onofrio, Masi, Bellasai, Alfonsi, Calabró, Ledda, Viola, Ferrara, Lacarrubba, Scavone, Garbarino, Vittore, Belfiore, Marengo, Alessandri, Cattaneo, Gina, Ravetti, Coscia, Aseretto, Casaccia, Pecci, Baudo, Caggia, Faraone, Fois, Calderoli, Di Tore, Raniolo, Tosi, Palumbo, Alfieri, Gulino, Formigli, Cottoli, Viotti, Lucifora, Portaluppi, Modiga, Caló, Costanzo, Vezzetti, Spatuzza, Compagnucci, Amabile, Oddone, Romagni, Lo Fruscio, Botti, Baglieri, Ostuni, Cappello, Zucchini, Rabito, Fratta, Pezzini, Laratro, Pessolani, Fagone, Battaglia, Ammiri, Pane, Severina.

*

-16-

A MODO DI CONCLUSIONE CAPITOLO II

A priori le principali conclusioni possono essere espresse nei seguenti termini:

*.- Considerando le difficoltà già esistenti sarebbe meno sbagliato parlare di immigranti / immigrazione reale a partire dalla metà dell'800, e quantificarla "ufficialmente" verso la fine dello stesso periodo.

*.- Persiste una sorta di pareggio di criteri rispetto alla relazione lingua / cittadinanza in principal modo tra gli immigranti recenti, a metà del 900 e oltre, e i discendenti degli italiani che arrivarono nel secolo precedente, e persino con i propri successori di prima e seconda generazione.

Sebbene adesso, questi criteri sono esposti in contesti al quanto singolari e non sono altro che occasionali e vale a dire che cadono dentro lecosì dette **discussioni bizantine**.

*.- **Esiste una chiara coincidenza di che fino ad ora si è fatto poco e niente a favore della diffusione della lingua, e di che ancora non si sia arrivati ad un sistema di diffusione di massa necessaria a sostituire l'obsoleto piano o procedimento che consiste nell'istruzione in certe istituzioni che potrebbero raggiungere solo una parte infinitesimale della popolazione.**

*.- Con l'informazioni disponibile dimostrare in termini quantitativi che i discendenti italiani arrivino al 30 – 40 % della popolazione paraguaiana.

*.- La convinzione di quelle cifre è dovuta principalmente a quello che l'autore definisce come "**Effetto Sensazione**" già chiarita nei capitoli precedenti "promozione verticale fino ai punti più alti della società e del potere dovuta all'assorbimento dei discendenti dall'etnia locale attraverso l'alleanza del matrimonio, per affinità politiche, sociali, ecc".

CAPITOLO III

**Sui conflitti con la società paraguaiana.
In difesa della collettività non partecipante.
Italiani in conflitto con il
giornale “La Regeneración”**

Società Paraguaiana - Condotta

Anche se non è una condotta caratteristicamente tipica della nostra Società, vale segnalare che quando la comunità o parte di essa agisca d'accordo ai suoi interessi, onesti o non, e quando possono guarire le asperità e gli atti spregevoli come quando ci fu l'attacco alla tipografia del giornale "La Regeneración".

Sebbene lungo gli anni ci furono altri disaccordi che sfociarono in conflitti di minor importanza e che rimasero circoscritti ad epoche anteriori e che non stati di rilevanza nè significativa nè durevole. Uno di loro è il tratto discriminatorio que alcuni membri della società paraguaiana dettero agl'italiani per motivi di affari, politici, eccetera, quando questi non erano in armonia con la convenienza del primo.

In difesa del collettività non partecipante. Italiani in conflitto col giornale "La Rigenerazione"

-1-

L'ARTICOLO CHE DI INIZIO AGLI ASSESINATI

La storia sulla discriminazione e dei fatti criminali agli emigrati si sono ripetuti una e più volte lungo la storia. L' "uomo comune", cioè che qui in America chiamiamo "Juan Pueblo" (N. A. figura allegorica dell'equadoregno Virgilio J. Salinas), il quale non fece parte degli emigrati di elite, fu quello che soffrì maggiormente soprusi; sì, l'emigrato che andò via dalla sua Italia perchè lì già non poteva vivere e l'emigrato che abbandonò l' "Italia" (governo, sindacati, politici...), "erroneamente" lo indusse per diversi motivi ad emigrare per togliersi la pressione del disoccupato. Strana ricetta.

Questo "uomo comune" dall'inizio alla fine dell'esodo patì senza eccezioni in tutti i posti dove fu.

-2-

ZURIGO 1896

A questo punto è interessante rimembrare quello che successe a Zurigo nell'anno 1896 per la similitudine dei gravi fatti, e perchè permette un'analisi di confronto delle situazioni, atti e conseguenze con l'accaduto in Paraguay un quarto di secolo prima.

Ben più grave fu il tumulto verificatosi tre anni più tardi a Zurigo. La goccia che fece traboccare il vaso fu un episodio criminoso: durante una rissa un immigrato italiano aveva ucciso a coltellate un compagno alsaziano che l'aveva insultato e provocato. In breve tempo si sparse la voce che ancora una volta un italiano aveva fatto uso del suo micidiale coltello e la massa degli antitaliani zurighesi sembrò che non aspettasse altro per mettere a ferro e fuoco tutto quanto sapeva di italiano. Così la notte del 26 luglio 1896 fu data una vera e propria caccia al «Tschingg» (uno dei numerosi termini dispregiativi con cui s'indicavano gli italiani). In pochissime ore vennero devastati ventidue locali d'italiani tra abitazioni, ritrovi, negozi, ristoranti situati in diverse zone della città. Per sedare il tumulto dovette intervenire l'esercito con la fanteria e la cavalleria. Per fortuna non ci furono morti. Gli italiani avevano dovuto abbandonare in massa la città. (Politicamentecorretto.com).

Bárbaro asesinato.

Antayer por la mañana fue barbara y cruelmente asesinada una mujer honrada y laboriosa por un italiano á quien fué á cobrarle unos reales que le debía.

La pobre inofensiva recibió un balazo en el estómago y no habiendo muerto al instante fué últimada por su verdugo á fuerza de golpes.

Como hemos dicho ya, la mujer que es de la familia de Rojas, era unas de las pocas que se habian dedicado, al mas laborioso y constante trabajo, su caracter era sencillo y festivo, asi es que se necesita el corazon de una pantera para darle muerte tan bárbaramente.

Esperamos q' nuestros opositores aunque sea en nombre de la justicia tantas veces burlada ya, han de prender al asesino para castigar tamaño crimen.

No es posible que hasta de los asesinos se eche mano para impunidad.

Giornale "LA REGENERACIÓN", anno II, numero 145 del 18 settembre del 1870.

Il giornale fu fondato e diretto dai signori DECOUD.

-3-

IL PARAGUAY DEL 1901, SECONDO IL PUNTO DI VISTA DEL COMM. COSTAGUTA RAFFAELE, CONSOLE GENERALE D'ITALIA IN PARAGUAY

Le opinioni e concetti sul Paraguay che si trascrivono e verranno presentati, per quanto sia necessario, appartengono al libro “Cenni Commerciali Storici e Geografici sul Paraguay” scritto dal console italiano qui sopra citato e pubblicato a Genova nel 1901. Cenni Commerciali Storici e Geografici sul Paraguay.

“PREFAZIONE

Nello scrivere questi brevi e sintetici cenni sulla Repubblica del Paraguay, pur attenendomi scrupolosamente alle fonte storica in quanto venne fino ad oggi illustrato di questa terra così ricca e così poco nota, ebbi presente tuttavia due considerazioni che mi parvero non senza importanza per i lettori.

La prima fu quella che essendo questo modesto opuscolo destinato a persone in generale commercianti, non fosse caso di approfondire oltre il necessario i dati geografici e storici che già si hanno su questa Repubblica, perchè la pluralità di quelli cui l'opuscolo è destinato, dal più al meno, conoscono senza dubbio bastantemente, e per viaggi, o per pubblicazioni lette, ciò che sia il Paraguay allo stato presente, e ciò che fosse prima della sua emancipazione dal dominio Spagnuolo.

Sarebbe quindi il mio un fuor d'opera che annoierebbe il lettore senz'alcun vantaggio per la pubblicazione.

La seconda è questa: di tutte le Repubbliche del Sud America, il Paraguay, pur presentando enorme e facili vantaggi all'emigrazione, non è, fino al momento, che relativamente prescelto dall'elemento italiano il quale, sebbene via abbia sempre trovata la più ampia e leale ospitalità, non si decise che in parte limitatissima a colonizzare quelle fertili terre ove pure non si muore di febbre gialla, e dove i tricolore italiano sventolò sempre simpático e rispettato.

Ed è precisamente per questa ragione appunto perchè, a unanime guidizio degli stati, che deve ormai la vecchia Europa, e particolarmente l'Italia, decidersi risolutamente all'emigrazione per evitare la rivoluzione, che pur raccomandando il Paraguay come

una delle più fertili terre cui l'opera ed il lavoro del colono italiano può essere lautamente remunerata, che io non volli uscire da quel prudente riserbo che, se è doveroso a chiunque scrive di terre lontane e non mai perfettamente conosciute, è poi coscienzioso dovere in chi rappresentando in Italia queste terre, dev'essere estremamente cauto onde l'opera sua non venga giudicata partigiana o comunque materialmente interessata.

L'Italia nel momento attuale, soffocata da una plétora di produzioni che tendono ogni giorno ad aumentare, deve, per necessità materiali della vita dei suoi figli, e morali per l'andamento progressivo delle sue evoluzioni, procurarsi quanto le altre nazioni degli sbocchi tanto per l'esportazione delle merci, quanto per occupare útilmente milioni e milioni di braccia cui, anche date a concesse tutte le più ampie miglie da parte dell'ente Stato nel campo económico, è sempre indiscusso che i confini angusti della patria più non bastano alle grandi masse agricole e operaie che, ove non fosse la possibilità dell'emigrazione, presenterebbero alla mente d'ogni uomo di Stato il più serio quesito sociale ed económico che possa mai essersi esposto all'esame della política, quanto della finanza e del commercio.

***Emigrare però è presto detto;** ma, anche l'emigrazione non può andaré a vanvera, non può imbarcarsi ad occhi bendati, non deve affrontare senza un ben fondato esame quell'incognita del futuro che, ove fosse sbagliata, potrebbe essere fonte di irreparabili sventure.*

Nel raccomandare quindi le terre paraguensi all'attenzione dei coloni –nello segnalarle al movimientto d'esportazione- volli andaré molto cauto e guardingo scrivendo, non come il rappresentante di quella Repubblica che per dovere di cortesia non può esimersi dall'esaltarla, ma únicamente come uomo d'affari, come cittadino italiano, cui soprattutto stieno a cuore il benessere e l'avvenire della nostra emigrazione.

Molte cose che in vantaggio del Paraguay avrei potuto scrivere non le scrissi; ma únicamente limitai ad un semplice cenno le più interessanti tenendo presente quella giusta misura che, non elevandosi a voli pindarici, procura andaré nel campo delle cose reali e únicamente possibili, essendo assodato da esempi secolari che quanto più si presentano difficoltà e cautele da prendersi nel campo dell'emigrazione, di altrettanto se ne vantaggiano poi coloro che l'emigrazione stessa compongono.

L'epoca favolosa delle emigrazioni fortunate a priori, quando spagnuoli e portoghesi, muovendo al seguito degli esploratori, diventavano ricchi dopo pochi mesi di permanenza in quelle terre del Sud America, si capisce che da tempo è scomparsa.

A giorni nostri, il contadino come l'operaio, che si trasporta in America, deve anzi tutto essere convinto che la riuscita non dipende tanto dalla bontà delle terre occupate, quanto dalla volontà férrea, onesta ed instancabile, di chi abbandonando la propria terra, non si lusinga, col poltrire nell'ozio, di acciuffare la fortuna.

Tutte le nazioni europee cercano ansiosamente uno sfogo a quei più che non trovano pane in patria; molti se ne vanno all'Argentina cui il quesito della vita comincia ad essere arduo quanto in Europa; altri vanno nell'America del Nord, che se ha ancora molto campo di offrire ai volenterosi della vecchia Europa, tuttavia non è più quella d'un tempo e l'emigrazione vi è ostacolata in tutti i modi possibili, che lo spirito di quella razza anglo-sassone, pratico e positivo, tende di giorno in giorno ad essere sempre più cauto nell'ammettere alla mensa della grande famiglia del Nord-America i bisognosi della esausta Europa.

L'Uruguay – il Chili – il Messico – Perù e Brasile, e non escluse le Repubbliche dell'America Centrale, tutte ove più ove meno contano da anni la residenza di colonie italiane; ma ad esser giusti nessuna di queste Repubbliche presenta vantaggi così e remunerativi come il Paraguay ove, lasciando a parte i confronti del clima, dell'acqua e delle enormi ricchezze minerali e vegetali del suolo, quello che poi havvi da considerarsi è più di tutto la buona volontà del governo Paraguense nell'aiutare, per quanto possibile, lo sviluppo e l'impianto delle colonie emigranti italiane.

La dotta relazione dell'egregio professore D Stefano Paternò già è prova eloquente di quanto potrebbe trovare di bene l'Italia, mandando i suoi agricoltori al Paraguay, e l'impianto della colonia Trinacria, dovuta al sopradetto, è la più esauriente risposta che dar si possa a coloro che si mostrano scettici in fatto di emigrazione.

Il governo Paraguense non è rimasto secondo a nessuno nel promuovere, non soltanto la coltura materiale ed industriale di quelle terre, ma altresì quella intellettuale, chè ogni giorno vengono impiantate scuole e campi sperimentali, onde il colono ed i figli di esso,

possano educare il cuore e la mente ai portati della civiltà e della scienza moderna.

*Un uomo che è vanto e decoro dell'Italia nostra, il Senatore **P. Mantegazza**, già descrisse brillantemente il Paraguay nella sua fauna, nella sua flora e, soprattutto, nella convenienza indiscussa che l'Italia vi troverà, come ne fanno fede quelli Italiani vi troverà, come ne fanno fede quelli Italiani che già vi si trovano, nel creare in quelle terre delle numerose colonie che, composte di elementi sani, di lavoratori e non di poltroni, saranno, in breve volger di anni, un nuovo e sicuro punto di fortuna ai figli del lavoro che, senza più cadere estenuati e vinti sulle esauste terre del nostro continente, o trascinarsi affamati in altre straniere, ove vengono accolti come mendicanti e trattati molte volte come e peggio di schiavi, potranno rendere sempre più simpático e rispettato il nome d'Italia, assicurando in pari tempo ad essi ed a quelli che dopo verranno, delle colonie floride e ricche; colonie ove non andranno a moriré di febbre gialla, colonie ove la bandiera italiana sarà segnacolo di prosperità, di lavoro e di vittoria.*

CAPITOLO I

Contrariamente a quanto per amore di scienza, per relazioni ed esplorazioni geografiche, per desiderio e sprone di nuovi scambi di commercio, è bastantemente noto, di quasi tutte le Repubbliche Sud-Americane, quella del Paraguay, pur essendo al pari di altre importante, è nullamento relativamente poco conosciuta.

Posta nel cuore del continente, nè avendo altre vie di comunicazione col mare se non per quella del fiume Paraná, essa è rimasta fino ad oggi come una terra dimenticata, cui ben pochi visitano e meno esplorano, non destando, come le Repubbliche sorelle, quell'interesse e quella cupidigia che più di altro concorsero alla nomea cui oggi sono arrivate l'Argentina, l'Uruguay e pur le altre minuscole dell'America Centrale.

Eppure, malgrado il presente stato di inferiorità, il Paraguay ebbe giorni brillanti e floridi, quando in altri tempi il commercio europeo, sulla costa atlantica dell'America, faceva centro e base di operazione in quelle fertili terre che meglio di altre presentavano vantaggi di non comune importanza.

[...]

Giovanni di Solis, spagnolo, l'aveva scoperto nel 1516, mentre rimontava colla nave la riviera del Plata.

[...]

A distanza di secoli è molto arduo lo stabilire chi dei due: Solis o Cabotto, sia stato il vero scopritore.

[...]

CAPITOLO II

[...]

Furono in ultimo vinti; non poteva essere diversamente, ma pochi anni passarono che il sentimento della propria indipendenza, ride-statosi più vivo di prima, fece sì che nel 1811 riescissero a sottrarsi alla dominazione spagnuola.

Passato il Paraguay dall'assolutismo spagnuolo alla dittatura a vita del dottor Francia, malgrado si chiudesse quasi clausalmente ai rapporti e scambi colle altre nazioni, ritornò tuttavia floridissimo.

Agitata fu la vita del Paraguay dal 1840 al 1852, nel quale anno la Repubblica venne formalmente riconosciuta dall'Argentina, e poi dall'Inghilterra, dal Brasile e dall'America del Nord.

La politica aggressiva e belligera del Presidente Lopez I e Lopez II condusse, nel 1864, il Paraguay ad una guerra tremenda che durò ben sei anni e terminò nel 1870 colla morte del Presidente, colla perdita della fortezza di Unmaite e coll'entrata delle truppe alleate nella capitale della Repubblica.

Firmata la pace nel 1872, resa libera la navigazione sui fiume Paraguay e Paranà, e garantita mediante nuovo trattato la delimitazione dei confini, conforme a quanto già era stato convenuto nel 1865 a Suret, potè finalmente la Repubblica riordinarsi in pace e dare assetto al proprio avvenire, proclamando nel 1876 una Costituzione che nulla lascia a desiderare in confronto delle più moderne e liberali che si conoscano.

CAPITOLO III

La Costituzione, fedelmente rispettata fino a giorni nostri da quanti Presidenti si sono succeduti al governo del Paraguay, ha permesso al paese di riordinarsi, sebbene lentamente, alla decisiva conquista di quel posto cui ha ben diritto sotto i rapporti.

Non vi ha dubbio però che la Repubblica traversò dei ben tristi giorni.

I pessimisti consideravano il Paraguay come un paese assolutamente rovinato, e, per molti anni, furono ben pochi coloro che, a scopo di commercio, ne risalirono i 1,500 chilometri del suo splendido fiume onde giudicare delle condizioni di quello pur così ricco territorio.

Ed ancora in giornata sono ben pochi coloro che hanno una chiara idea delle condizioni e dei vantaggi che si possono trarre da quella Repubblica.

[...]

Chè esaurita ormai la speculazione nella Repubblica Argentina, non pare improbabile che verso il Paraguay debba convergere l'attenzione dei capitali europei e del commercio, che certamente meglio in quella Repubblica che non in altre possono riscontrare tutto ciò che domandasi per utile e grandioso impiego di denaro.

*E, se quelle terre pur figurano in una misura certamente modesta, non puossi comunque negare che anche per esse, e se ne hanno prove indubbie, **non sia cominciato un periodo di nuova grandezza nella quale e per la quale l'Europa troverà ai propri capitali impiegati nel Paraguay, quella vantaggiosa remunerazione che non potrebbe trovare in altre parti.***

Certamente tuttociò non potrà compiersi rapidamente, saranno necessari anni non pochi e più di altro dei grandi lavori onde aprirvi delle strade di comunicazione, creazione di stabilimenti industriali e, soprattutto, una buona corrente di emigrazione.

[...]

[...] come in tutte le Repubbliche Sud-Americane, se il terreno può essere considerato come un Eden per la vita animale, non è tale davvero per chi, necessitando di relative comodità della vita, deve conquistare ogni cosa con il lavoro, colla pazienza e, non rare volte, lottando contro gli elementi non meno pericolosi e temibili delle belve feroci.

Scrivendo quindi del Paraguay non devesi intendere che esso rappresenti la terra promessa; no, anzi al contrario: come tutte le terre vergini ha il suo lato buono e quello cattivo e noi, senza illudere alcuno, scriviamo imparziali dell'uno e dell'altro, non volendo nè illudere, nè scoraggiare nessuno.

CAPITOLO IV

[...]

Il paese è bello e allegro. Un verde perenne copre di verdura i piani, e le roccie presentano nell'insieme un aspetto incantevole.

L'interno però è ancora poco conosciuto. Da una parte all'altra, cioè dal Nord al Sud, vi si stendono immense foreste vergini cui il piede dell'Europeo non ardisce penetrarvi.

Fatta eccezione della vallata che si stende tra la città di Asunción e quella di Encarnación, e di alcune vie tracciate attraverso le foreste dell'yerba mate, non esistono poi che ben limitate strade di comunicazione per la via di terra.

Il movimento commerciale ed i trasporti vengono fatti tutti per acqua, e la popolazione dei commercianti è raggruppata quasi tutta lungo la riviera.

[...]

Con tutto ciò qualche colonia venne stabilita, delle piantagioni di zucchero esistono lungo il corso del Paraná; però i risultati fino al momento non sono di grande importanza.

CAPITOLO V

La storia naturale del Paraguay è ancora una incognita che forse non sarebbe tale ove durante i governi del Dottor Francia e dei due Presidenti Lopez il paese non fosse stato chiuso ad ogni sorta di esplorazioni.

[...]

CAPITOLO VII

Fatalmente durante il periodo dell'ultima guerra che funestò il Paraguay, tra le tante enormi rovine, non fu ultima quella che distrusse quasi completamente gli archivi pubblici e privati.

La loro ricostituzione fu opera non facile e per quanto accurata certamente restò incompleta.

[...] *la distruzione degli archivi diede luogo alla creazione dei titoli speciali (titulos supletorios) che furono considerati di eguale valore a quelli primitivi.*

Ma fu tale il caos, originato dalla guerra, che molte famiglie, oltre all'essere completamente scomparse, manco più si trovarono documenti che assodassero la proprietà fondiaria delle stesse.

Quindi molti di questi beni tornarono in proprietà dello Stato.

Conseguentemente il dominio pubblico, che già era vastissimo, lo diventò doppiamente.

Da ciò il primo ostacolo alla rigenerazione del paese, essendo il governo esautorato in denaro e braccia, per utilizzare i terreni di cui era diventato nuovamente proprietario.

E questo è indubbiamente deplorabile quando si consideri che sotto la dittatura di Francia e dei due Lopez, l'utilità data dai terreni dello Stato era stata la prima sorgente della pubblica fortuna.

Sotto tali governi, lo Stato era padrone assoluto in ogni cosa, e per la verità storica devesi confessare che realmente bastava a se stesso; come del resto ne fecero fede le grandi imprese agricole promosse dai due Lopez e saggiamente condotte.

Prima della guerra, il Paraguay poteva considerarsi come un paese dei più felici.

Lo Stato era molto ricco, e nessuno doveva pagare tasse di sorta.

Disponendo inoltre di grandi capitali, e potendo il lavoro assegnarlo arbitrariamente, ne veniva che i privati mal potevano reggervi al confronto, così che le industrie ed il commercio difficilmente la vincevano in una simile lotta.

[...]

Colla legge del Luglio 1885, essendosi stabilita la vendita dei terreni dello Stato [...] ed avendo in pari tempo stabilito il regolamento del debito contratto dal Paraguay nel 1870, come pure l'accettazione per i portatori dei titoli inglesi di 500 leghe di terreno in cambio dei propri diritti [...].

Tale operazione avendo incontrato il genio dei capitalisti principali, case argentine ed inglesi comperarono tutti i beni dello Stato che erano stati posti in vendita.

[...]

Malgrado le numerose vendite di terreni e di alberi a thè, fatte a grandi compagnie, come la Paraguaiana Industrial e la casa Patri e Compagni, che ne comperarono delle cetinaia di leghe, tuttavia restano ancora allo Stato numerose foreste che vende man mano con molto discernimento.

CAPITOLO VIII

Mentre prima della guerra la popolazione del Paraguay era valutata a circa 800 mila anime, dopo la guerra si trovò a non essere che di circa 400,000.

La durata della guerra fu la causa di tanta rovina. Oggi però calcolando la popolazione Paraguense a circa 500,000 abitanti forse saremo al dissopra della verità.

Nel complesso le nascite danno un numero maggiore di femmine che di maschi.

[...]

CAPITOLO IX

Il progresso commerciale del Paraguay non fece fino ora che un cammino relativo stante la mancanza delle principale strade di comunicazione che vi si vanno però costruendo. Vennero infatti tracciate importanti [...].

[...]

Al momento, di questi grandiosi progetti, poco di reale venne fatto, e ciò che esiste è unicamente una linea che da alcuni anni è in via di essere prolungata e che unisce la città di Asunción a Villa Rica.

I lavori cominciarono sotto il governo di Lopez I, nel 1859, e vennero proseguiti fino a Paraguari, cioè a 72 chilometri dall'Asunción.

La guerra ne sospese per molti anni il proseguimento che non fu ripreso che nel 1886

[...].

[...]

Governando Lopez il paese aveva quattro grandi strade che partendosi dall'Asunción si dirigevano: la prima verso il Sud, fino al Paso de la Patria, sopra il Paranà; la seconda attraverso il paese fino alla città d'Encarnación; la terza verso l'Est, fino a Villa-Rica, e la quarta verso il Nord parallela al Paraguay, e l'altra al Nord-Est fino alla città di Ygatimi.

Tali erano le strade principali del Paraguay, che la guerra distrusse o rese impraticabili e che, pur troppo! Per lunghi anni restarono in condizioni assolutamente impossibili.

[...]

CAPITOLO XI

La città dell'Asunción, capitale della Repubblica, è bellissima sotto tutti i rapporti. Nella sua baia stazionano di frequente dei piccolo vapori di ricchi inglesi, cannoniere brasiliane, e golete mercantili.

Il palazzo Lopez, una bella caserma, la chiesa Pantheon, quella di S. Francesco, ed il quartiere chiamato La Chacarita, presentano un colpo d'occhio incantevole e degno d'una delle più città europee.

[...]

Le strade sono bene tenute; belle, pulite, eleganti e perennemente profumate da quella natura fiorita che ne rende l'aria balsamica e gradevole.

[...]

Malgrado l'antichità storica dei suoi natali, la città di Asunción non ha monumenti.

[...]

Però, malgrado che la memoria di questi celebri maestri sia eternata all'ammirazione dei discendenti dei Guarany, i moderni nepoti, certamente degeneri, alle pagine grandiose di Beethoven e di Verdi, amano meglio le zarzuele scipite o le pochades francesi ove l'arte vera è nulla, e la pornografia è il tutto.

[...]

Delle altre città del Paraguay poco vi ha dire; sono embrioni di città cui tutto resta ancora a farsi, destinate senza dubbio ad un grande avvenire, ma pel momento ancora molto primitive al confronto della vita europea.”

CONSIDERAZIONI

La prefazione e così anche il contenuto del libro, lasciando assolutamente da parte gli apprezzamenti teorici-filosofici sul liberalismo e lo statismo che si potrebbe fare per valutare lo scritto nel contesto in cui si sviluppano i fatti, prova che il console Costaguta anche mettendo in chiaro che il documento ha come scopo finale informare i commercianti italiani (supponiamo i dedici all'esportazione) su di un potenziale mercato per i loro prodotti e “invitare” a tutti i competenti relazionati con l'immigrazione a vedere il Paraguay come un destino attraente; diciamo anche che porta con se un tacito proposito che è quello di introdurre con tatto nell'ambito socio politico della discussione il tema dell'emigrazione,

una questione pungente con profonde radici sociali, politiche ed economiche che a quei tempi i governatori italiani cercavano di schivare, un atto questo che faceva diventare l'emigrazione un problema senza prospettive per una risoluta soluzione nella penisola.

Quello che risulta un po' confuso da capire è il vigore che dà all'idea di emigrare al Paraguay conoscendo i fracassi avvenuti con la colonia tedesca (1871, con l'inglese (1872) e con la colonia Trinacria (1897-1908), che nel 1901 si trovava in una grave situazione, essendo nonostante, il console, segnala nell' "invito" per venire in Paraguay esposto quasi espressamente le difficoltà con le quali ci si potrebbe trovare.

Per quanto riguarda i dati esposti è lecito segnalare che alcuni di loro non coincidono con quelli di altri storici, politici, parlamentari, ecc., paraguaiani e stranieri di una volta ed attuali.

Un altro punto interessante da ricordare è il trattamento che dette ai presidenti del Paraguay probabilmente una conseguenza delle idee che ronzavano nelle "menti" governamentali di quell'epoca; nonostante tutto merita delimitare che per i nostri tempi ed anche per i pochi anni più tardi al suddetto trattamento fu poco cauto per gli altri cittadini combattenti dell'esercito paraguaiano e i loro parenti e discendenti ancora vivi.

Dall'altra parte dovremmo dare credito a quello che il console Costaguta non aveva tanto chiaro neanche lui sulla storia di una parte del documento che parla del o dei tiranni, ecc. ecc., dall'altra parte afferma che "Lopez I" seppe amministrare lo stato e che il popolo era felice durante il suo governo, non pagava tasse, dazio, imposte, c'erano cammini, ecc.

Dissipato tutto il più critico che possa ferire, suscettibilità di oggi giorno, si può dire che il documento in buona parte testimonia abbastanza bene il Paraguay del 1900; che a dire il vero tranne le disgrazie umane e le precarietà provocate dagli anni della guerra, quel Paraguay descritto nei limiti, quello delle tante carenze in tutti i campi, infrastrutture stradali, trasporti, servizi, istruzione, sanità, ecc. e quello delle possibili abbondanze non era molto lontano da quel paese degli ultimi decenni del 1800.

Infine crediamo che è più adatto alla libera interpretazione del lettore la percezione che aveva il console sulla città di Asunción.

*

-4-

SUL MENTORI DEI DUE PRINCIPALI GRUPPI POLITICI CHE CERCAVANO IL POTERE

Il liberalismo dominante negli imperi e stati europei era anche presente negli imperi e nazioni del nuovo continente.

La città portuaria di Buenos Aires che dominava tutte le uscite commerciali e altri all'oceano Atlantico imponeva le sue regole in materia di imposte, tasse, diritti di transito, eccetera alle province argentine attuali, al Paraguay e al Mato Grosso do sul imperiale brasiliano (confinante con Paraguay a nord-est, utente delle acque del fiume Paraguay; quelle che una volta unite al fiume Paraná attraversando il territorio argentino, sfociano nell'oceano Atlantico) era anche governato dall'élite borghese liberale ambiziosa ed espansionista.

Come l' "Argentina Porteña" l'Impero del Brasile governato da Pedro II esercitava una politica estera liberale ed espansionista.

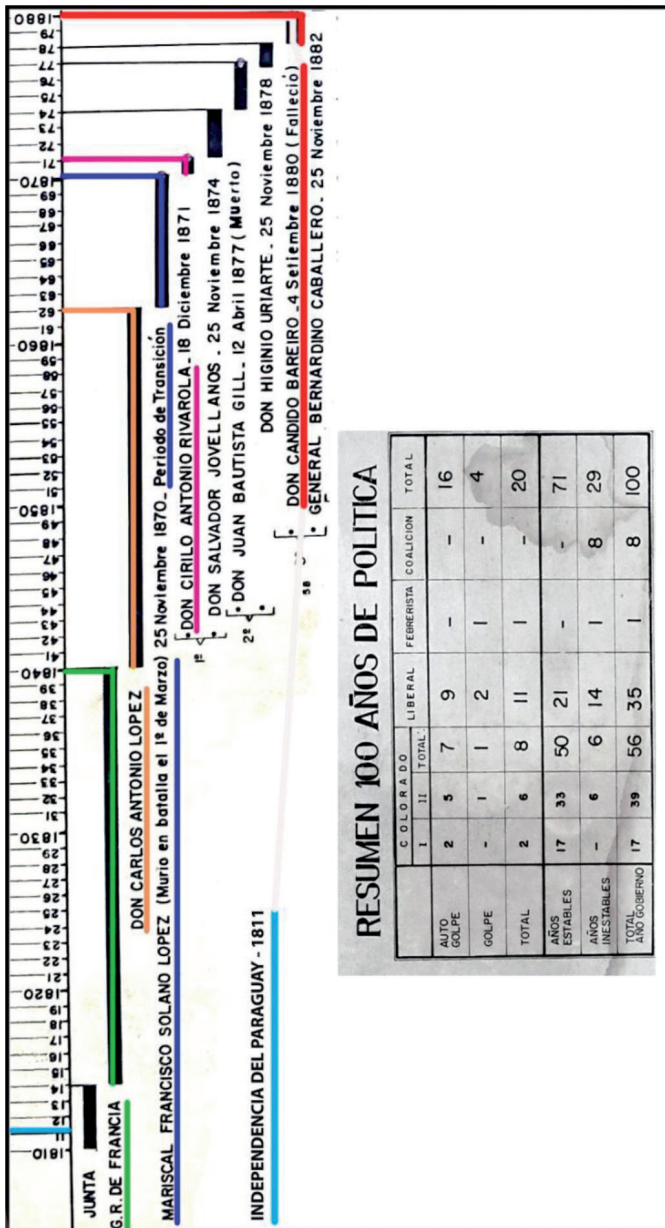
Negli estremi opposti più sensibili, in termini geopolitici, nella grande via fluviale sono collocate le piccole nazioni dell'Uruguay e del Paraguay; la prima nello stesso sbocco dell'oceano Atlantico, la seconda senza costa marittima ad approssimativamente 1500 chilometri al nord di Buenos Aires.

La strategica via Fluviale tra l'Impero brasiliano ed il Paraguaiano, e tra la nazione e l'Argentina: approssimativamente 300 chilometri con il primo e 400 con la seconda.

Ovviando dettagli non necessari, in poche parole si può dire che l' "Argentina Porteña" e l'impero di Pedro II, utilizzando trappole politiche, pressioni e l'esercito posizionano in Uruguay e in più un governo su misura, lo convincono ad allearsi con loro e fare la guerra a Paraguay. Una guerra (1864-1870) di ambizioni, portata avanti con diversi pretesti, che divenne la guerra-genocida più grande d'America (i sopravvissuti paraguaiani furono circa 190.000; in gran parte donne, bambini, anziani ed invalidi, tutti senza tetto ed affamati).

L'alleanza tra l'Impero e l'Argentina durante tutto il periodo fu un'alleanza di sfiducia reciproca; tutti e due i paesi si unirono a caccia degli stessi obiettivi, però paradossalmente contrapposti; é dire insieme in una guerra contro un terzo per neutralizzarsi tra loro.

QUADRO: 100 ANNI DI POLITICA



RESUMEN 100 AÑOS DE POLITICA

	C O L O R A D O		LIBERAL	FEBRERISTA	COALICION	TOTAL
	I	II				
AUTO GOLPE	2	5	7	9	-	16
GOLPE	-	1	1	2	-	4
TOTAL	2	6	8	11	-	20
AÑOS ESTABLES	17	33	50	21	-	71
AÑOS INESTABLES	-	6	6	14	1	8
TOTAL AÑO GOBIERNO	17	39	56	35	1	100

-6-

LA CRISIS DECOUD E GLI ELETTI PER L'IMPERIO DEL BRASILE

L'interrelazione esistente tra le famiglie Decoud, il suo giornale "La Regeneración", la situazione del Paraguay e degli atti criminali cruenti avvenuti ci costringe inevitabilmente a presentare lo stato delle cose negli anni in questione.

*

PRIMA CRISI

Tra il 1° e il 5 gennaio 1869 l'esercito alleato occupa e saccheggia la città di Asunción, capitale della Repubblica del Paraguay; l'esercito imperiale inizia il suo ritiro dal Paraguay nell'anno 1876 e l'argentino dopo il lodo dal Presidente degli Stati Uniti d'America Rutherford Hayes contrario ai suoi interessi (XI/1878).

Con la guerra in piena esecuzione e con la capitale paraguaiana recentemente occupata, il cancelliere dell'Impero parte a febbraio del 1869 verso Paraguay con l'espressa indicazione di formare un governo provvisorio con i cittadini paraguaiani che accettassero i termini del Trattato; un governo provvisorio non tanto per cercare la giustizia ma soprattutto per il bisogno che aveva l'Impero di stabilire una nazione "indipendente" e così poter frenare gli interessi argentini sul Paraguay; che, se si concretizzasse, porterebbe l'Argentina praticamente fino alle coste del rio Paraguay confinanti con lo Stato del Mato Grosso do Sul; qualcosa inaccettabile sotto nessuna circostanza per l'Impero brasiliano.

Il cancelliere José Maria da Silva Paranhos (Visconte del Rio Branco) riesce a costruire una Commissione Speciale per trattare con gli alleati il tema della struttura di un governo provvisorio.

Tra i candidati a formare parte della commissione furono postulati dai leader politici cittadini che erano stati auto o no esiliati in Argentina ed ex diplomatici ed ex funzionari del governo del presidente Francisco S. López residente nello stato.

L'Argentina dette il suo appoggio a quelli che avevano sviluppato la loro vita politica nell'opposizione nel loro territorio e a quelli che avevano combattuto accanto alle loro truppe come legionari; l'Impero

nel frattempo dette il suo consenso e fiducia ai cittadini paraguaiani sotto differenti variabili; quella delle sue proprie convenienze.

Come abbiamo detto più sopra gli sponsorizzatori rispondevano direttamente alla difesa degli interessi contrapposti degli argentini e brasiliani.

In sintesi ed in termini generali si accetta che il gruppo di tendenza tra “pro argentina” era guidato da Juan Francisco Decoud di idee liberali (chiamato anche anti-lopista), il gruppo “pro brasil” da Candido Bareiro di idee conservatrici dell’epoca dei presidenti Carlos e Francisco S. López.

Alla fine il cancelliere imperiale nominò per formare parte della Commissione Speciale Félix Eguzquiza e Bernardo Valiente ambedue alleati a Cándido Bareiro e a Juan Francisco Decoud e Carlos Loizaga (partito di Decoud).

Loizaga e Decoud rinunciano alla loro candidatura e si nomina José Díaz de Bedoya un uomo “vicino” alle due tendenze.

Questa nuova formazione molto favorevole a Bareiro e ai suoi partiti produce la prima crisi tra i fratelli Decoud e gli “alleati” del cancelliere Paranhos.

Il 22 di luglio 1869 si riuniscono 130 cittadini per rappresentare il popolo paraguaiano (portavoci di un popolo quasi estinto senza scelta) sotto la presidenza di Paranhos e con l’assistenza del rappresentante del governo argentino e uruguaiano (José Roque Pérez-Adolfo Rodríguez) e si costituisce il governo provvisorio per governare il destino di un Paraguay tuttavia in guerra e con il suo presidente in battaglia.

Sono nominati come membri del triumvirato Carlos Loizaga, José Díaz de Bedoya (ex esiliato a Buenos Aires) e a Juan Francisco Decoud. Il cancelliere del Brasile rifiuta di designare Decoud, per la sua sostituzione si nomina Cirilo Antonio Rivarola (ex combattente della guerra ed ex prigioniero, che, secondo racconta Héctor Francisco Decoud, fu liberato dalle truppe brasiliane per le sue denunce sull’esercito paraguaiano).

Senza nessun dubbio per la sua conformazione e l’affare di responsabilità il triumvirato favoreggiava gli interessi del Brasile.

Cirilo Antonio Rivarola rimase all’incarico dei ministeri dell’interno e istruzione pubblica e culto; Carlos Loizaga di quelli

di guerra e marina ed relazioni estere e José Díaz de Bedoya delle aziende, agricoltura e opere pubbliche.

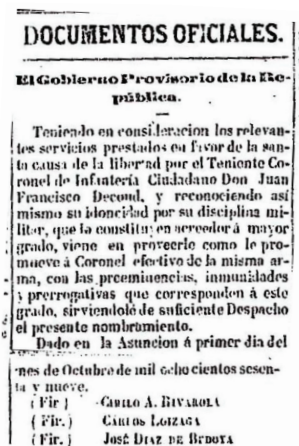
Il triumvirato assume come autorità massima paraguaiana il 15 agosto 1869, mezzo anno prima di finire la guerra; due giorni dopo il triumvirato firma tre decreti: il primo obbliga al riconoscimento del triumvirato al popolo, il secondo, parole più parole meno, obbliga a tutti i cittadini paraguaiani a presentare il loro aiuto alla concrezione della vittoria delle truppe alleate e stabilisce che chi non lo facesse con la propria decisione sarà considerato traditore e castigati secondo le leggi e per terzo toglie il diritto di natura e patria al presidente Lopez e lo lascia fuori dalla legge e dal Paraguay per sempre.

OTTOBRE MESE DELLE CONCORDANZE

Il 1° ottobre 1869 il governo provvisorio (il triumvirato) decreta la promozione del tenente colonnello Juan Francisco Decoud al grado di colonnello di fanteria in onore ai suoi meriti e servizi (il 20 agosto dello stesso anno il governo provvisorio “diretto” da Cirilo Rivarola aveva nominato Juan F. Decoud, essendo ancora tenente colonnello, capo politico si Asunción, Trinidad e Lambarè).

L'1 ottobre 1869 in coincidenza, casuale o non, fa la sua apparizione il giornale “La Regeneración”, in quel tempo bisettimanale (giovedì e domenica) e trisettimanale a partire dall'1 di novembre dello stesso anno.

Il giornale fù fondato da Juan José Segundo Decoud, che oltre ad eseguire l'incarico di Direttore, faceva le veci del redattore insieme a sui fratelli Juan José e Adolfo; lavorava anche nel giornale Pedro Miguel Decoud e i giovani Héctor Francisco e Diógenes.



Con la famiglia Decoud collaboravano alcuni uomini eccezionali dell'epoca come Facundo Machain, Juan Silvano Godoi e Miguel Palacios (tra altri). "La Regeneracion" si editava nella stampa aquisita dal colonnello Juan Francisco Decoud.

Fino a quando esplose la seconda crisi del giornale era il mezzo nel quale il triumvirato faceva pubblici gli atti del governo, come decreti, atti, ecc.

SECONDA CRISI

Il governo provvisorio convoca alle elezioni per scegliere i convenzionali che formerebbero parte della convenzione costitutiva, che aveva come compito principale quello di scrivere una nuova costituzione.

La commissione incaricata di scrivere i termini della nuova costituzione venne formata con i seguenti cittadini: Juan José Decoud, Facundo Machain, Juan Silvano Godoy, Salvador Jovellanos e Miguel Palacios; una commissione molto strettamente unita ai Decoud.

Inaspettatamente al contrario delle idee che sostenevano i fratelli Decoud, la costituente accettò le rinunce dei Triumviranti Carlos Loizaga e José B. Bedoya e nominò Facundo Machain come presidente provvisorio del Paraguay.

Cándido Barreiro e il suo gruppo ricorrono al dottore in medicina e colonnello argentino Miguel Gallegos (fondatore del giornale

pro governista “la voce del popolo”) chiedendo l'appoggio per far ribaltare il nombramento di Facundo Machaín; tra Gallegos, il capo militare brasiliano e Bareiro a base di manovre (politiche) e di piu', tolgono Machaín e mettono nuovamente al governo Rivarola.

Ipsa facto il giornale “La Regeneracion” diventa un feroce oppositore al governo di Rivarola.

Tutto quello raccontato fino a qui è una somma descrizione dell'ambiente politico nel quale vide la luce del giornale “La Regeneración” e una minima illustrazione sui creatori e conduttori, così come dei politici e governanti i quali in concomitanza fanno parte fondamentale dei brutali e cruenti fatti che si raccontano e si analizzano in questa opera.

-7-

LA NOTIZIA DEL BARBARO ASSASSINATO COMMESSO DA UN ITALIANO A ASSUNZIONE

La pubblicazione del giorno 18 settembre 1870 nel numero 145 del giornale “ La Regenerazione” dice il seguente:

— — —

Barbaro asesinato.

Antyer por la mañana fue barbara y crudelmente asesinada una mujer honrada y laboriosa por un italiano a quien fué a cobrarle unos reales que le debia.

La pobre indefensa recibio un balazo en el estomago y no habiendo masita al instante fué ultimada por su verdugo a fuerza de golpes.

Como hemos dicho ya, la mujer que es de la familia de Rojas, era una de las pocas que se habian dedicado al mas laborioso y constante trabajo, su caracter era sencillo y festivo, asi es que se necesita el caraxon de una pantera para darle muerte tan intrahamente.

Esperamos q' nuestros opositores aunque sea en nombre de la justicia tantas veces burlada ya, han de prender al asesino para castigar tan mal crimen.

No es posible que hasta de los asesinos se vele mano para impunidad.

“L’altro ieri mattina fu barbara e crudelmente assassinata una donna, onorata, lavoratrice da un italiano il quale fù a cercare dei reali che gli doveva.

La povera indifesa ricevette una pallottola nello stomaco e non essendo morta all’istante fu finita dal suo assassino a forza di colpi.

Come abbiamo detto già, siccome la donna è della famiglia Rojas, una delle poche che si era dedicata, al piu indaginoso e costante lavoro, il suo carattere era semplice e festivo, cosi è che se si ha bisogno del cuore di una pantera per dare una morte cosi barbara.

Speriamo che i nostri oppositori pure sia in nome della giustizia tante volte presa in giro deve prendere l’assassino per pagare il cosi’ gran crimine

Non è possibile che si utilizzino anche gli assassini per l'impunità.

*

Prima di introdurci nell'analisi della notizia in questione è necessario mettere in chiaro che l'articolo fù trascritto tale e quale, con l'ortografia originale; e che il negretto corrisponde all'autore del libro

*

Senza nessun dubbio il contenuto aveva un obbiettivo, o quanto meno fù approfittato per continuare a mettere nella mente dei lettori l'idea d'impunità che in teoria il governo di Cirilo Antonio Rivarola dava agli assassini più crudeli e sanguinari, ed asseverare che l'impunire era una costante tra i partitari del governo.

Bene adesso le domande che rimangono da fare sarebbero:

Perche accusare senza prove e senza conferme un immigrante italiano dell'assassinato perfido di un'umile cittadina paraguaiana?

Per caso il giornalista ignorava che l'immigrante accusato era passabile di una morte a mano di parenti, amici o semplici cittadini che si vestissero da boia senza che l'assassino sia giudicato e condannato dalla giustizia?

O il giornalista al generalizzare, senza dare il nome "del italiano", credeva di lavarsi le mani come Pilato?

O ignorava che un cittadino "popolo" o un immigrante qualsiasi potrebbe mai avere possibilità favorevoli all'affrontare, denunciare, azionare, o quello che fosse lo stato "tirannico" o un giornale politicamente potente?

Neanche nei nostri giorni!

Di quello che si potrebbe essere certo sono due cose: che nessuno controllò quello che si pubblicò nel giornale o che importò poco che ci fosse qualche reclamo per quello pubblicato; quello che porta a pensare che il giornalista e i giornalisti di "la Regeneración" si sentivano protetti dal potere che stentava il giornale.

Un potere che si evidenzia a leggere tra le linee dello scritto di Héctor Francisco Decoud nel suo libro "Sobre los escombros de la guerra" (Sulla macerie della guerra) quando racconta il seguente:

“[...]”

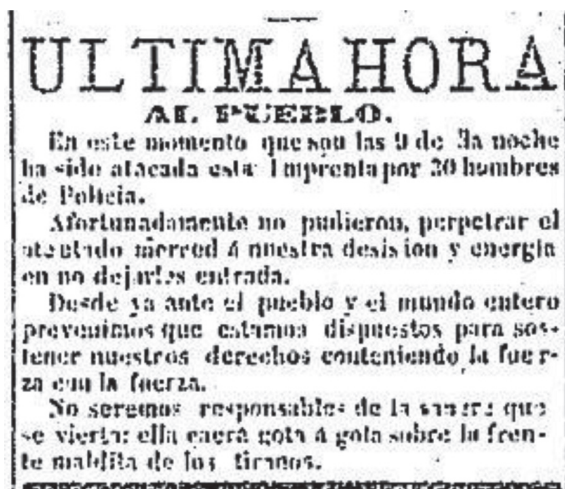
Agli umoni della nuova situazione prevalente, non gli conveniva la predica liberale ed elevata di “la Regeneración”, e, per tagliare di un colpo la continuazione di questo stato delle cose, il tre, alle nove di sera, la polizia inviò alla stampa una squadra di trenta gendarmi con l’ordine di impossessarsi di tutta la composizione già formata, impedendo così l’apparizione dell’edizione del giorno dopo, sulla quale correva la versione di portare articoli violenti.

La polizia si presentò alla stampa nel preciso momento nel quale il giornale entrava in stampa, bussò alla porta e ricevette la risposta che non gli sarebbe stata aperta.

La polizia insistette e minacciò con buttare giù la porta per entrare. La risposta fu che si avrebbe respinto la forza con la forza, e, come prima misura di sicurezza si sospese la stampa e si spensero le luci.

“E così, i gendarmi fecero alcuni tentativi per buttare giù la porta della strada, durante un’ora, e poi si ritirarono, non riuscirono nel loro intento.”

“La Regeneracion” entrò in stampa, sorvegliata da questo gruppo di giovani liberi, concretando per il momento, constatando il fatto avvenuto, per mezzo del seguente, che è apparso nel numero 140 di quel giorno 4.”



“Ultima Hora.

Al popolo

In questo momento, che sono le nove di sera, è stata attaccata questa stampa da 30 uomini della polizia[...]

*Da questo momento, davanti al popolo e al mondo intero, preveniamo che **siamo disposti a sostenere i nostri diritti, contenendo la forza con la forza.***

Non saremo responsabili del sangue che si versi: essa cadrà goccia a goccia sulla fronte maledetta dei tiranni.

*

Gli interrogativi che sorgono d'immediato sono:

L'ordine dato dal "governo dittatoriale" a essere portato a fine dalle forze poliziesche potrebbe non essere compiuto?

Un giornale di opposizione, dell'epoca, potrebbe essere capace di minacciare con l'impiego della forza e fare responsabile di quel sangue versato ad un "governo dittatoriale" montato e protetto dalle forze belliche dominanti dell'impero senza aspettare le funeste conseguenze?

Erano all'oscuro di cosa sarebbe stato capace il despota triunvirante, come lo concettualizzava il giornale, o forse "La Regeneración" si sapeva potenzialmente intoccabile per quello rappresentava o credeva rappresentare politicamente?

-8-

IL RICORSO

Lo stesso giorno della pubblicazione di “Barbaro assassinato”, afferma Héctor F. Decoud, la direzione del giornale prende conoscenza *“che degli italiani esaltati, che avevano dei boliche (piccoli bar-dispensa <bar e provvista di viveri> nel porto), cercavano tossicodipendenti per attaccare “La Regeneración” e che i direttori davanti a detta informazione denunciarono il fatto alla polizia, che immediatamente inviò gendarmi per proteggerla.*

E continua dicendo:

“Due giorni dopo, ossia il 20, una commissione di italiani presidiata dal signior Sandini, si presentò alla stampa ad esigere al direttore ad una ritrattazione a radice della notizia pubblicata nel numero anteriore, già che l'autore del crimine al quale si alludeva non era italiano. Nello stesso momento chiese la pubblicazione di una sollecitazione che portò, la quale era piena di insulti osceni (parole scurrili) al corpo dei redattori.

La commissione dichiarò, che se non si sarebbe fatta come richiesta sarebbe stata impastata la stampa.

Il direttore, José Segundo Decoud, rispose alla commissione di italiani che, malgrado la forma malconsiderata con la quale si presentava, si sarebbe occupata dell'affare e ad essere sicuro dell'asserito, non ci sarebbero stati inconvenienti nel correggere, protestando allo stesso tempo di che non c'era stata una cattiva intenzione nella relazione del fatto, ancora di più, trattandosi della colonia italiana, la quale considerava come uno dei grandi fattori del progresso nazionale.”

*

Appaiono di nuovo dubbi sulla passionata sincerità del racconto e/o sull'interpretazione della realtà da parte del direttore del giornale.

La veridicità dell'impiego di **“insulti osceni”** nella sollecitazione che presentarono gli italiani rimane una nube perchè la stessa non fù pubblicata, o per lo meno l'autore di questa opera non ebbe accesso alla stessa.

-9-

LA RETTIFICAZIONE

“Nel nostro numero anteriore abbiamo dato la notizia che una donna era stata assassinata nel porto da un italiano.

Dopo essere stati informati meglio abbiamo saputo che tutto quello che è successo per una disattenzione del signior Duarte, cittadino argentino, sono risultati da chiarimenti fatti che non c’era intenzione di commettere nessun crimine.

Facciamo questa rettificazione per non ferire la sensibilità di nessuno, e in onor al signior Duarte della cui nobile condotta conosciamo da molto tempo, e non per le pretese di altri che ci hanno mandato una sollecitazione al rispetto.”

Rectificacion.
 En nuestro número anterior dimos la noticia de que una mujer habia sido asesinada en el puerto por un italiano.
 Despues mejor informados hemos sabido que todo sucedió por un descuido del Sr. Duarte, ciudadano argentino, resultando de las averiguaciones hechas que no hubo intencion de cometer ningun crimen.
 Hacemos esta rectificacion para no herir susceptibilidades de ninguna clase, y en obsequio al Sr. Duarte cuya noble compostacion conocemos hace mucho tiempo, y no para las pretesiones de otros que nos han dirigido una sollicitada al respecto.

Che si può dire di più sulla rettificazione dopo aver letto il suo contenuto, la completa mancanza di etica del giornale “La Regeneración” che oltre ad aver mancato di verità in una maniera svergognata e al limite del criminoso offende ed inchioda una piuma sugli immigrati italiani che chieserò esigenti nei **“termini portuari”**, se ci furono, la rettificazione corrispondente nel salvaguardare l’integrità di un suo concittadino e per strisciare a tutti loro?

In realtà si puo dire qualcosa in piu: la rettificazione pubblicata risulta **inammissibile, indifendibile e ingiustificabile; inammissibile** perchè proveniente da un giornale vanitoso dagli ideali giusti e libertini; **indifendibile** per aver accusato “dalla scrivania della redazione” senza conoscimento di causa ad una data persona, essere umano, innocente di pagare il supposto fatto con la sua vita, in mano

di chiunque; ed **ingiustificabile** perchè i suoi esecutivi facevano parte dei politici che spingevano per dirigere quello che rimaneva della nazione; in altre parole, persone ben formate e capaci di capirsi e relazionarsi con la “gente del popolo”.

Obbiamente era elementare il bisogno di pubblicare un chiarimento periodistico immediato, come “La Regeneración” lo aveva fatto in altre occasione, per evitare esecuzione per mano propria in più una lite portuaria tra nazione e stranieri.

Non lo fecerò e tra l’articolo accusatorio e la prima “rettificazione” lasciarono scorrere tre giorni.

Un’eternita per quello che era il campo minato della riviera del porto!

Il direttore e il corpo di redattori non potevano disconoscere quanto eccessivamente severa e pericolosa era l’accusazione pubblica, ancor di più, quando nell’articolo si faceva una tremenda descrizione di come si fosse consumato il crimine.

Il disconoscere della falsità dell’articolo non è credibile da nessun punto di vista; la pubblicazione da orecchio a orecchio fù fatta senza il minore scrupolo e con un’irresponsabilità assoluta che fino alla capacità di idea di cattiva intenzione e di quello che importa se il “fulano” è un immigrante sconosciuto.

Il direttore del giornale e sui ridattori non potevano non conoscere il terribile errore commesso e delle possibili disgraziate conseguenze per il denunciato, aveva l’obbligazione di occuparsene totalmente per soluzionare il danno con gentilezza, umanità e la comprenzione che obbliga un politico e un giornalista che porta le bandiere di liberta’ e giustizia, e non guadagnare una corretta e giusta rettificazione facendo un pretesto all’impiego di termini “cafoni” nella nota presentata degli italiani.

È veramente possibile pensare che i signori redattori abbiano aspettato che gli immigranti che sicuramente non parlavano benne la lingua castigliana e che lavoravano in altri, tuguri, del porto de Asunción devastata, fantasmatica e colma di anime disperate per la fame, la povertà e la morte scrivessero una pulita, commessa e asettica nota di ricorso?

Il direttore aspettava un’utopica nota?

Non è strano il comportamento del giornale, facendo conto che la leggerezza con la quale pubblicò numerosi articoli lungo la

sua traiettoria lo obbligò ripetute volte a fare pubblico numerose **“rettificazioni”** (come lo vedremo più avanti); molte di loro “confezionate” nella misura abituale.

*

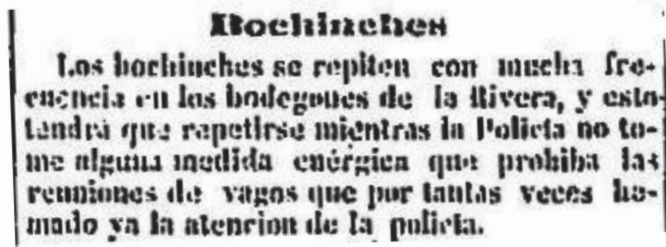
Per capire esattamente parte di quello espresso è indispensabile fare una lettura puntigliosa di vari articoli pubblicati nel giornale e che fanno riferimento ad alcuni aspetti della vita nella città dell'Asunción di allora.

-10-

LA CITTA' DI ASSUNZIONE DEL 1869-70 SECONDO I GIORNALISTI DI "LA REGENERACIÓN"

1.-BARUGLIO!

"I barugli si ripetono con molta frequenza nelle botteghe della riviera, questo dovrà ripetersi mentre la POLIZIA non metta qualche misura energica che vieti le riunioni di vagabondi che tante volte... dò l'attenzione alla polizia.



N° 32 del 22 dicembre 1869.

2.- PULIZIA! PULIZIA!

"Ci dicono che: intorno al tempio di San Roque e alla piazza di San Francisco, muoiono da 1 a 5 persone al giorno.

Che la trascuratezza sia insofferente in quella parte della città;

Che ci siano animali morti in putrefazione da molti giorni.

Che la mortalità aumenta ogni giorno.

[...]

E'risaputo che in qualsiasi punto della città si sviluppi l'epidemia basti solo per infettare tutto l'abitato."

¿Limpieza? ¿Limpieza?

Se nos dice que en los contornos del templo de San Roque y de la Plaza de San Francisco, muere diariamente 1 á 5 personas.

Que el desaseo es insufrible en esta parte de la ciudad.

Que hay animales muertos en putrefacción hace muchos días.

Que la mortalidad aumenta diariamente.

Que en fin, la Municipalidad se olvida de esa Parroquia.

Por Dios! será inevitable que el cólera nos invada? Por que la Municipalidad no ejerce la misma policía en ese punto en no aquí en el centro?

Es sabido que en cualquier punto de la Ciudad que se desarrolle la epidemia, basta para aniquilar á toda la población.

Nº 10 del 31 ottobre 1869

3.- ASSASSINATO

Asesinato

El sábado por la noche el individuo Benito Briquete, dió muerte á un italiano descargándole un tiro de pistola.

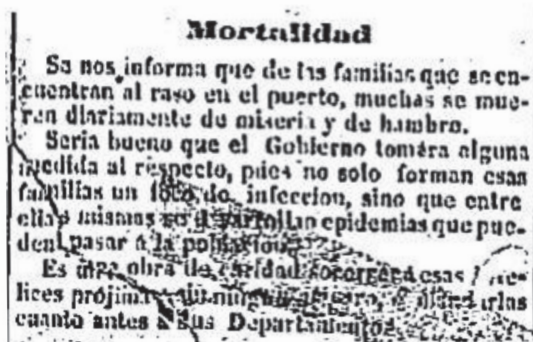
El asesino fué aprehendido y conducido al Departamento de Policía donde se encuentra, debiendo pasar al Juzgado del Crimen.

“Sabato sera l’individuo Benito Briquete uccise un italiano assestandogli un colpo di pistola.

L’assassino fù preso e condotto al dipartimento di polizia dove si trova dovendo poi passare al tribunale del crimine.”

Nº 32 del 22 dicembre 1869

4.- MORTALITA'



Ci informano che le famiglie che si trovano nei pressi del porto molte di loro muoiono ogni giorno per la miseria e la fame.

Sarebbe buono che il governo prendesse alcune misure al rispetto, dato che non solo quelle famiglie creano un focolaio di infezioni, senno' anche perche' tra loro stesse si sviluppano epidemie che possono passare al popolo.

[...]

N°27 del 10 dicembre 1869

5.- MENDICITA'

“L'altro ieri siamo stati presenti davanti un quadro abbastanza commovente e che ci rivela piu' e sempre piu' lo stato miserabile del popolo.

Circa 200 persone, la maggior parte bambini e donne dai 10 ai 12 anni si aggruppavano alle porte dell'ufficio del signior Lanas vestiti di stracci e nudi chiedendo urlando un'elemosina o qualcosa da mangiare

[...]

N°55 del 13 febbraio 1870

Mendicidad.

Antiyor, presentamos un cuadro bastante conmovedor y que nos revela mas y mas el estado miserable de la poblacion.

Unas docientas personas, la mayor parte niños y mujeres de 10 á 12 años se agrupaban en las puertas de la Proveduria del Sr. Lanzas harapientos y desnudos pidiendo a gritos una limosna á que comer.

Mejor informados se nos asegura que esto mismo se repite cada dia y que no se retirará hasta no conseguir su objeto.

El Gobierno si no pone remedio á tanta miseria, como es deber suyo, pronto veremos á estos infelices perecer todos de hambre.

6.- INSOFFRIBILE

Insoffrible.

En la esquina de las calles de la Palma y Atajo hay un fango que despide un olor insopportable.

A la Municipalidad toca tapar cuanto antes ese foco de infeccion.

“Al angolo de la via Palma e Atajo c’è un fango che disprende un odore insopportabile.

La municipalità deve coprire quanto prima quel focolaio di infezione.”

N°10 ; Mese di ottobre 1869

7.- VAGABONDI

“Chiamiamo l’attenzione della polizia o di chi corrisponde su numerosi cialtroni che si trovano continuamente nel porto, e che stanno tutto il giorno giocando e bevendo, dove quasi sempre ci sono liti, ferite e assassinati.

C’è bisogno de uno o più agenti de polizia per reprimere questi cialtroni e un commisario di riviera che vigili sul corretto svolgimento dei compiti di questi.

[...].”

N°25 del 5 dicembre 1869

Vagos
Llamamos la atención de la Policía ó de quien corresponde sobre los numerosos vagos que se encuentran continuamente en el puerto, y que se pasan todo el día jugando y bebiendo, de donde casi siempre resultan peleas, heridas y asesinatos.
Se necesita uno ó mas Agentes de Policía para reprimir á estos vagos, y un comisario de Rivera que vigile sobre el cumplimiento de los deberes de aquellos.
Estos señores que rinden culto á Baco y á la Pereza son los peores ranganos de la sociedad

8.- IMMONDEZZA

“La immondezza che c’è nella città non può essere più grande. Ci sono alcuni paraggi che sono intrasitabili, come lo è in via del paso de la patria di fronte al palazzo di Lopez.

Tutto quello è insopportabile.

[...]

Prima, c’erano carri della Municipalità che si incaricavano di questo lavoro, però adesso non si trovano neanche con la lanterna”

N°105 del 15 giugno 1870

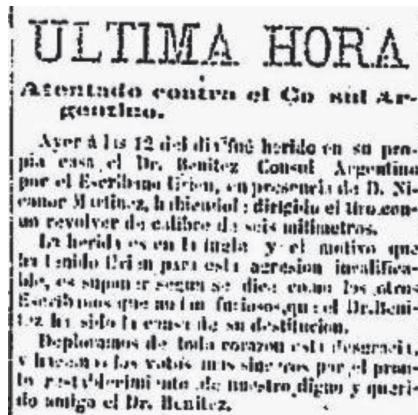
La immondeza que hay en la ciudad no puede ser mas grande.
Hay ciertos parages que son intransitables, como lo es en la calle del Paso de la Patria frente al palacio de Lopez.
Aquello es insoportable.
Pero,—quisiéramos saber: ¿, saltando la Municipalidad, quien es que está encargado de la limpieza pública.
Antes, mal que mal, habia carros de la Municipalidad que se encargaban de este trabajo, pero ahora ni con linterna se encuentran.

9.-ATENTATO CONTRO IL CONSOLE ARGENTINO

“Ieri alle 12 ore fù ferito nella sua propria casa il Dr. Benitez Console argentino dallo scrivano Brien, in presenza di D. Nicanor Martínez, avendogli diretto il tiro con un revolver di calibro 6 millimetri.

La ferita sta nell'inguine e il motivo che ha avuto Brien per questa aggressione inqualificabile e supponere secondo si dice tra gli altri scrivani che sono furiosi, che il Dr. Benitez è stato la causa del suo licenziamento.

[...].”



N°25 del primo Maggio 1869

10.- COLPI D'ASCE

A notte, frente a la casa del consul argentino un policiano pegó dos hachazos a un señor de nacionalidad portoguesa, con intencion de robarle lo que llevaba.

Daremos despues mas detalles, pues el herido se presentará a su consul.

“Stanotte, di fronte alla casa del console argentino un polizista malvivente dette due colpi d'ascia a un signore di nazionalità portogese, con l'intenzione di rubargli quello che portava con se.

Daremo poi più dettagli, visto che il ferito si presenterà al console.”

N°141 del 7 de settembre 1870

11.- FURTI

En éstas últimas noches, se han repetido con mucha frecuencia muchos robos, en casas particulares. La Policía debe tomar sus medidas, pues los crímenes dicen que a río revuelto ganancia de pescadores.

*“In queste ultime notti, si sono ripetute con molta frequenza, furti in case private. La Polizia deve prendere provvedimenti,[...].
N°141 del 7 de settembre 1870*

12.- DUE PICCHETTI

“Il capo politico mandò lunedì due picchetti di fanteria ben armati con il fine di raccogliere tutte le armi che fossero in potere dei commercianti della Riviera, essendo stati vari di loro arrestati per aver trovato complici nell'ammutinamento del giorno prima.”

Dois piquetes.
El Gefe Politico mandò el lunes dos piquetes de infanteria bien armados con el fin de recoger todas las armas que tuviesen en su poder los comerciantes de la Riviera, habiendo sido presos varios de estos por hallarseles complicidad en el motin del dia anterior.

N°39 del 7 gennaio 1870

Hanno dimenticato o ignorato apposta che si trovavano davanti persone in carne ed ossa, sofferenti e con una cultura empirica che gli dava il miserabile ambiente nel quale sopravvivevano o semplicemente gli importava poco e niente di tutti loro.

Risulta difficile capire come i direttori di “La Regeneración”, politici esperti nella scienza del parlare, del discorso davanti alla massa

e dell'orazione avanti a qualsiasi tipo di pubblico, si lasciarono portare via dai termini "cafoni" e anteposero i loro propri eghi al dialogo.

*

Così presto avevano dimenticato le parole scritte al presentare il loro programma nel primo numero redatto?

*

"NOSTRO PROGRAMMA"

"Brillava la luce della patria!

[...]

Nella stampa come uno dei suoi elementi più puri, come uno dei suoi organi più diretti, veniamo a dichiararla e sostenerla con tutta quella fede incrollabile che possono ispirare l'amore alla patria e i buoni principi.

[...]

*Vediamo poi, di esprimere i nostri propositi al salire su questa tribuna del popolo; loro saranno pochi però sinceri, **liberta, uguaglianza e giustizia** lo riassumono in un tutto"*

[...]

*Sosterremo la forma repubblicana democratica del governo, come l'espressione unanime della fede politica di tutti i paraguaiani e come una perfezione delle società libere che aspirano alla **pace, prosperità e libertà di tutti i cittadini senza eccezione.***

[...]

*Il nostro nord è la felicità del Paraguay, la nostra norma, la legge, **il nostro partito il popolo**, la nostra bandiera la libertà e il progresso, la nostra scienza sociale **l'educazione del popolo e i medi di cui disponiamo la discussione ragionata nella ragione serena dei principi.***

[...]

Così tali sono i nostri propositi.[...]

La Redazione."

*

I commenti abbondano; è sufficiente leggere ed analizzare i testi in negro.

*

-11-

**IL PARAGUAY ED ASSUNZIONE SECONDO:
 “LA NAZIONE ITALIANA” AÑO I, N° 322, IX-22-1869.
 BUENOS AIRES (ARGENTINA).**

La Provincia del Paraguay se fosse abitata da gente industriosa e agricola, somo del parere che sarebbe una delle migliori dell'America del Sud, ora però questa povera provincia non é che un deserto, nei paesi che la formato ora non s'incontra più anima viva, le case sono tuttavia arredate dagli utensili domestici ma li abbandonate alle intemperie e al tempo devastadore, e i suoi ultimi abitatori ora si può dire che sono morti.

[...]. Per essere nuovamente abitato al Paraguay occorre una nuova popolazione, e potrebbe essere fonte di tesori per speculatori che volessero formare delle colonie per la coltivazione di questo terreno che è assai fertile.

[...].

Il giorno della mia partenza del'Assunzione che fù il 13 del corrente alle ore 11 a.m. viddi due fiovinotti nel fiore dell'eta che stavano morendo di fame sul margine della via la più balluta della vita, e non un canne che facesse caso a quiei due infelici.

[...].

Non v'è penna che possa descrivere minutamente le miserie del Paraguay nè mente che possa immaginare, come non vi ha penna che possa descrivere l'eroismo, e la costanza nei sacrifici cui questo popolo gigante di cuore andò incontro per difendere il suo paese contro l'invasione straniera. Odiando e temendo pure il tiranno tutto sofferse, anche l'abbandono della libertà per sostenere l'indipendenza del suo paese e la propria autonomia. Tanto è potente anche in queste anime primitivo l'amor della patria.

[...] arrivano delle famiglie Paraguajane, che abbandonarono il campo di Lopez dopo l'ultima sua ritirata, ma tutta questa gente non ha più nulla di umano che le forme, sono scheletri ambulanti e che hanno a malapena la forza di strascinare per pochi passi quelle misere ossa coperte da una pelle arsa dal sole e tutta intaccata.

[...]

Si trovano per le vie dei bambini au quali se domandi, tuo padre? Tua madre? Tua casa? Ti rispondono non ho più padre: non

ho più madre: non ho casa: e di questi non sono pochi. Da Villa Rica a Piragù, ultima stazione della linea ferroviaria, vi saranno tre tre leghe di cammino, queste tre leghe le trovi letteralmente coperte di cadaveri, non perchè fosse stato un campo di battaglia, ma tutta gente morta dalla fame e oppressa dalle fatiche del campo: a cento muorono sulla strada prima che possano aggiungere la ferrovia onde farsi trasportare all'Assunzione. Arrivano tut'ora feriti e prigionieri dell'ultima battaglia: [...].

LA NAZIONE ITALIANA. Año I n° 322 - Setiembre 22 de 1869. Buenos Aires.

-12-

TESTO DELL'AMPLIFICAZIONE DELLA RETTIFICAZIONE PUBBLICATA

La amplificazione fù pubblicata nel numero 147 il giorno venerdì 23 settembre 1870; 5 giorni dopo la pubblicazione dell' articolo incriminante e bugiardo che permise l'uccisione successa posteriormente.

Come la pagina dove fù pubblicato il testo ampliatorio già non esiste negli archivi trascriviamo lo scritto del giornalista Héctor F. Decoud.

“GLI ITALIANI”

“Nessun giornale o associazione fuori di La Regeneración, ha sostenuto e difeso con tanta costanza gli italiani, sia come uomini necessari per il paese o come amici della buona causa.

Ma, ecco qui che per un sciolto giornalistica pubblicato di questo giornale, si inconano e ingannano a sua volta i suoi compratriotti, risolvono con l'attaccare questa stampa.

Sapendolo, ci sembra strano tale procedura e abbiamo risolto e ci ritroviamo a dare una lezione, ben cara, a quelli che pensano, che, “dimes y diretes <pettegolezzi>”, si credono con il diritto di violare impunemente la proprietà ed il luogo.

Dopo ci si presentò una commissione di 6 italiani cercando una soddisfazione perchè non avevamo pubblicato un' applicazione che ci avevano trasmesso.

La risposta che gli dette il signore direttore fù questa: Sono convinto di non pubblicare la lettera che mi avete mandato, perchè non è scritta e non è all'altezza e non ha la dignità di cui si ha bisogno quando uno si dirige alla redazione di un giornale; però se i signori italiani vogliono attaccare la stampa, possono farlo, sicuro che ogni tipo che cada nelle loro mani devi essere stato pagato a peso d'oro. E se la violenzione si porta avanti, con il sangue, a volte, devono pagare i responsabili il crimine che vogliono commettere.

Il signor Sandini ci dette la ragione, [...], anche con la presenza degli impiegati di polizia uno tra quelli della commissione, ci minacciò con pugnolate e spari.

Così finì questo sgradevole incidente, che non ha ragione di essere, e si gli italiani pensassero più tranquillamente su quello che hanno fatto, ci darebbero ragione.

*

Se nella “rettificazione” anteriore pubblicata nel numero 146 il giornale segnala in modo provocatorio a coscienza di che la stessa non fù diretta al danneggiato se non in salvaguardia al buon nome dell’attore reale del fatto; nella nota ampliatoria di detto chiarimento l’indirizzo del giornale risponde sfidando, con superbia, senza prudenza, e con una mancanza di tatto inverosimile; **insomma la nota se non è aggravante e discriminante tocca il limite.**

*

Héctor F. Decoud nel suo libro “Sobre los escombros de la guerra <Sulla macerie della guerra>”, dice:

“Se e così tanto che la direzione di La Regeneración nel desiderio di ammorbidire tutte le aspirità o calmare suscettibilità che ancora potessero essere risentite, dette alla luce nel numero 147 in data 23, la seguente pubblicazione amplificatoria:”

Prima di fare l’analisi della nota ampliata in sè stessa, è necessario menzionare che i termini dello scritto precedente < “[...] **o calmare suscettibilità che possono ancora esistire.**”>; ci portano a ragionevoli dubbi; in altre parole nello scritto si usano frasi che sembrano dire, spiegare o giustificare qualcosa che non viene detto, spiegato o giustificato; molto simili al “Considerando” di alcuni decreti dittatoriali non giustificabili.

In quanto a ciò che si riferisce l’ampliatoria nella sua totalità nel testo, è possibile affermare senza equivoci che la stessa non può superare né il più volenteroso esame di credibilità dato che il suo contenuto non espressa né dimostra che si abbia fatto tutto il possibile per calmare le menti.

Esaminarla per parti non esige nessuno sforzo adizionale per avvertire tutto ciò segnalato precedentemente:

1.- “[...] e defendendo con tanta costanza agli italiani, già sia come uomini necessari per il paese , o già come amici della buona causa.”

Potrebbe essere che per un copista mediocre l’esposto nello scritto sia sufficiente, però se il responsabile di ciò scritto è titolare

di una mente colta, come si da il caso, e la nota va rivolta inoltre “agli italiani” al pubblico in generale; compreso da questo: politici, maestri, gente comune, correligionari, eccetera, etc., il testo ha almeno una sfumatura discriminatoria.

“Agli italiani” gli si “sostiene e difende come uomini indispensabili o come amici della buona causa”; cioè di ciò che essi ritengono sia una giusta causa (la sua); e che dire “degli italiani” come esseri umani, amici o no della “giusta causa” che per colpa di una pubblicazione friabile accusatoria ebbero la necessità impellente di essere rimossi dal fuoco nel qui furono messi e di essere rivendicati immediatamente davanti alle autorità e la società?

Ignoravano che in codesta epoca traditrice “tutti attuavano per conto proprio” e che i tradimenti, gli assassinati, la giustizia a mano propria, le rapine ed il resto stavano all’ordine del giorno?

2.- “[...] e ci ridussimo a dare una lezione, ben cara, a quelli che pensano che, per battibeclare [...].”

Se ciò che fu pubblicato per i redattori con l’approvazione del direttore furono solamente “**dimes y diretes**” non c’è bisogno di spiegazioni né chiarimenti alcune: con solo attenersi a quanto espresso nelle pubblicazioni non c’è più nulla da dire.

3.- “[...] sono determinato a non pubblicare la carta che mi è stata indirizzata, perchè non è stata scritta all’altezza e dignità che si richiede quando ci si dirige alla redazione di un giornale [...].”

Le esigenze di “*altezza e dignità*” **per il giornale** e “*la discussione ragionevole nella reggione serena dei principi*” del suo programma di azione **ovviamente sono assenti “con permesso”** negli articoli, e **la impudenza, l’inganno e la soberbia sono presenti con permesso.**

L’altura, la dignità ed altre cose esigite agli italiani della rivera del porto nell’apparenza per il lessico impiegato negli articoli periodistici non contituivano a requisiti esigibili per i suoi redattrici.

3.1. – “IMBECILLI”

“Non mancano gli imbecilli e infami che si occupano di propalare nelle famiglie delle idee retrograde, chiamandoli ereteci a essi che assistivano al gran meeting della domenica.

[...]

Numerose signorine comprendendo l’importanza del Matrimonio Civile, sono risolte ad assistere al meeting disprezzando le prediche

infami di chi denomina l'eresia un atto solemne e fondamentale per la democrazia."

Imbéciles:

No faltan imbéciles é idólatras que se ocupan de propagar en las familias ideas retrógradas; llamando herejes á los que asisten al gran meeting del domingo.

Sin embargo, estos tumatargos vulgares nada han conseguido.

Numerosas señorías comprendiendo la importancia del Matrimonio Civil, están resueltas á asistir al meeting despreciando la prédica infame de los que llaman herejía al acto mas solemne y trascendental de la dem. gracia:

Nº 23 del 1- dicembre 1869

3.2.- “FUORI CON LORO”

Afuera con ellos

Se nos dice que en breve días llegarán á esta ciudad 65 capuchinos que vienen como cuervos hambrientos á cavar de nuevo sus garras en este desgraciado país.

Esos capuchinos echados de España á Italia por sus crímenes y por malvados, vienen hoy á continuar esa vida de bandidos, en este país, que mas que todo necesita de obreros, y no de explotadores!

Afuera con ellos! afuera! cuervos hambrientos.

¿Qué vienen á buscar? Vienen á sumir de nuevo este país en la corrupción y en la ignorancia, como le hundieron los Jesuitas bajo tres tiranos crueles.

Y los admitirán hoy? No, mil veces no.

Tenemos un clero paraguayo que puede muy bien llenar las iglesias y parroquias, á qué pues admitir á capuchinos, á esos hombres arrojados por maléficos de todo el mundo?

Afuera con ellos!

“Ci viene detto che in breve arriveranno a questa città 65 capuccini che vengono come corvi affamati ad inchiodare i loro artigli in questo disgraziato paese.

[...]

Fuori con loro! Fuori! Corvi affamati.

[...]

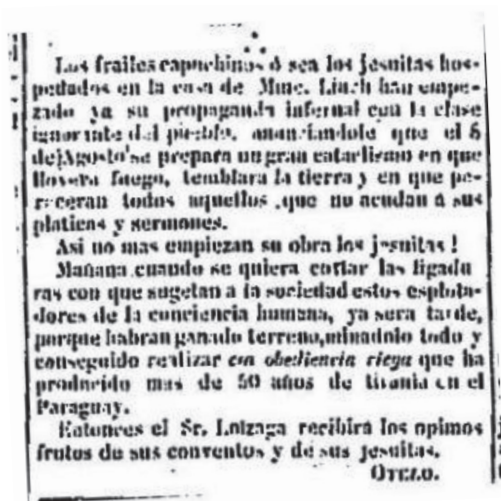
N° 20 marzo del 1870

3.3.- “I FRATI CAPPUCCINI”

“I frati cappuccini cioè i gesuiti ospitati nella casa di Mme. Lynch han già iniziato la loro infernale propaganda con la classe ignorante del popolo annunciandogli che il 6 d’agosto si preparerà una gran cataclisma nel quale pioverà fuoco, tremerà la terra e nel quale periranno tutti coloro che non accudono alle loro conversazioni e predicazioni.

Ed è così che i gesuiti iniziano con le loro opere!

Domani quando si vorrà tagliare il legame con il quale questi sfruttatori della coscienza umana soggettano la società [...].



Ed è allora che il Sig. Loizaga riceverà i frutti opimi dei suoi conventi e dei gesuiti.”

N-° 124 del 29 giugno del 1870

3.4.- “LORENZO CHAPPERON”

“CONSOLE ITALIANO”

“ Questo pirata infame che ha derubato i gioielli e soldi alle famiglie paraguaiane si rifugia ancora nella cannoniera (Ardita); la quale ha sempre protetto i delinquenti.

[...]Jessendo pronto il Capitano Ferreira a dar una lezione a coloro che hanno oltraggiato la bandiera della nostra Patria, nel modo piú vile e miserabili che si possa conoscere."

Nº 23 del 1º dicembre del 1869.

Lorenzo Chapperon
CONSUL ITALIANO.

Este infame pirata que ha despojado a las familias paraguayas de sus alhujas y dinero, sigue refugiado en la Cañonera « Ardita »: que siempre ha sido el amparo de los bandidos.

La Capitanía del puerto con suficientes fuerzas tiene orden de impedir que desembarque Chapperon, estando pronto el Capitán Ferreira a dar un escarmiento a los que han ultrajado la bandera de nuestra Patria, del modo mas cobarde y miserable que se conoce.

3.5.- "AL CAMPO"

"Avvertiamo a numerose famiglie che si trovano in stato di povertá che si trovano in questa città, poichè possano ritirarsi alle loro case dove già potranno contare con tutte le comodità , dove in questa città, molti muiono di miseria e di epidemie.

Le piantaggioni già producono lo sufficiente per le famiglie che non sono state indolenti.

Ed ora a fine di evitare la carestia si deve proseguire con le seminazioni, sempre che la pigrizia o la indifferenza non superino l'industria ed il lavoro.

[...]

Si può vivere perfettamente prendendosi un pó di cura e senza molte risorse.

È un fatto provato dalla guerra e per tutti coloro che conoscano il Paraguay.

Nº 30 del 17 dicembre del 1869 (ancora in piena guerra)

A la campaña.

Prevenimos á las numerosas familias pobres que se hallan en esta ciudad, que pueden retirarse á sus casas donde ya pueden hallar mas comodidades y abundancia que en esta ciudad, donde muchas mueren de miseria y epidemias.

Los sembratos que se han hecho ya están produciendo lo suficiente para las familias que no han sido indolentes.

Ahora deben continuarse sembrando á fin de evitar la carestia si es que la pereza ó la indiferencia vencen al trabajo y la industria.

Nuestro territorio es fertilisimo.

Con poco cuidado y sin muchos recursos se puede vivir perfectamente.

Es un hecho comprobado por la guerra y por todos los que conocen el Paraguay.

3.6.- IL CLAN DELLA BARRA

“Abbiamo notato che da ormai qualche tempo si riuniscono nella barra della Convenzione un <clan> imbecilli per applaudire le loro stupidaggini

Questo non ci dimostra altro che l'impotenza delle armi brandite dalla maggioranza contro la minoranza illustrata.

[...]

[...] e vi è lì che la rivoluzione francese cadì a terra, con schizzi della sua stessa sangue, poichè un popolaccio veniale infuì in una Convenzione come la che oggi ha il Paraguay.”

3.7.- AL PUBBLICO

“Uno sconosciuto o uno dei tanti avventurieri che oggi pullulano in questa città si è appena rivolto a me con un insulto volgare rivolto al giornale sendo questo niente più che un triste “tinterillo” di cronaca.

<p>En «claque» de la barra. Hemos notado que de algun tiempo a esta parte se reune en la barra de la Convencion una «claque» imbecil llamada por la mayoria para aplaudir sus estupideces. Esto no nos prueba sino la impotencia de las armas que esgrime esa mayoria contra la minoria ilustrada. Pero no es solo la impotencia, es algo mas todavia; es el móvil de hacer ahogar la palabra serena y tranquila del hombre libre que discute en la region de los principios las cuestiones que afectan a su pais. ¡Triste pretension en verdad la de estos hombres que ni siquiera sirven para representar su papel! En la última sesion de la Convencion ha sido por demas vergonzosa la actitud hostil asumida por esa «claque» llegando al estremo de dirigir improperios y vociferaciones a algunos diputados de la minoria. Entre los troneros el que mas se hizo notar por sus gritos y ame-</p>	<p>nazas ha sido un hombre bien conocido en la sociedad por sus negros antecedentes cuando era el verdugo de las victimas en San Fernando. Este proceder indigno tendra que continuar fatalmente, mientras no se nombre un presidente que sepa hacer comprender a la barra el respeto que se debe a una Asamblea representativa y que tenga suficiente energia para hacer que el recinto de las sesiones no se convierta en un <i>resútero de gdllos</i>.— Allíno se debe dejar oír sino la palabra del Representante del Pueblo que habla en nombre de este y como su mas legitima expresion. Los que desconocen este principio no deben sino atender a las consecuencias: allí está la revolucion francesa que cayó en tierra, anolcada con su misma sangre, por que un populacho venal influyó sobre una Convencion como la que hoy tiene el Paraguay.</p>
---	--

Il pubblico, cioè, le opinioni sensate degli uomini intelligenti [...]

È necessario distinguirci: siamo uomini sè; la distanza che corre tra due personalità è così notevole come il disprezzo che si meritano gli insulti di un uomo volgare.

Questa società conosce molto bene al Sig. Victorino illeggibile come il marinaio più triste della spiaggia ed io solo farei del male se servisse per sistemare le questioni d'onore con tali personaggi.

Juan J. Decoud"

4.- *“Se le violazioni proseguono, con il sangue, magari, i responsabili pageranno per i delitti che vorranno commettere.*

5.- *“[...] e se gli italiani avessero pensato un pò più a quello che stavano commetendo, ci darebbero la ragione.”*

*

Il vocabolario utilizzato e le due ultime affermazioni e avvertenze rivelano da sole il livello della stesura del giornale.

*

Al público

Un hombre desconocido ó uno de los tantos aventureros que hoy pululan en esta ciudad acaba de dirigirme un insulto grosero por la prensa sin tener mas títulos que el ser un triste tintorillo de crónicas.

El público, es decir, la opinion sensata de los hombres inteligentes comprenderá cuan triste è incompatible seria con el carácter público que revisto el que descendiera á un terreno personal con una persona que me ha provocado gratuitamente sin haberlo conocido jamás.

Es necesario distinguirnos: somos hombres si; la distancia entre una y otra personalidad es tan notable como el desprecio que me merecen los insultos de un hombre vulgar.

Esta sociedad conoce tanto al Sr. Victorino Aentbe como al mas triste marinero de la playa y tal haria yo si fuera á arreglar cuestiones de honor con semejante clase de jente.

Juan J. Decoud.

-13-

LE RETTIFICAZIONE DEL GIORNALE

Luis Veròn e Enrique Biedermann nel loro libro “Las tintas del tintero (Gli inchiostri del Calamaio)” dicono:

“Il fiammante organo del giornale reunii più illustri paraguaiani d’allora, come lo furono Facundo Machaín, Benigno Ferreira, Adolfo Decoud, Juansilvano Godoi, [...].”

A sua volta Hèctor Francisco Decoud nel suo libro “Sulla macerie della guerra” scrive:

“Lo storico Juansilvano Godoi, che fù uno dei più intusiasti collaboratore, a parlare sulla comparsa di tale giornale, esprimendo ciò che segue:<[...] La Regeneración [...], sotto la direzione del cittadino don Juan José Decoud. Il corpo di redattori era formato da, al di là di lui, il fratello Josè Segundo e Adolfo Decoud, aiutati grazie alla collaborazione dei suoi amici, gli intelletuali del circolo. [...], mantenne sempre un linguaggio corretto dentro della cultura e della gentilezza.>.”

Distogliendo lo sguardo dell’ago della bilancia per evitare un giudizio riguardo le idee dottrinarie e l’odio irascibile verso la figura del presidente Francisco S. Lòpez, è completamente valito acetare che il circolo dei collaboratori era composto da una pleiade di politici intellettuali e partecipanti attivi della vita politica del Paraguay; tuttavia, per più strano che possa sembrare questa stessa validità ci porta a suscitare un’altra volta sul perchè o come questo gruppo di cultutralemente privilegiati non impide che la loro voce principale cadessi in discredito per una somma di errori ripetuti, ruvidi, illogici e irrazionali errori che forzarono ripetutamente a rettificare notizie.

Vediamo alcuni di loro:

1.- RETTIFICAZIONE. – *“Nella richiesta fatta al governo da parte di commercianti che chiedevano la considerazione del decreto di brevetti si trascrisse in un parragrafo del nostro Programma trasmettendo ciò che segue:*

<è necessario che il governo compia con il suo programma>.

Errore, Errore.

Il nostro Programma non è del governo, ne questo programma puo essere nostro.

[...]

Nº 3 del 7 ottobre del 1869

Rectificacion.

En la solicitud hecha al Gobierno por los comerciantes que pidian la reconsideracion del decreto de Patentes se transcribio un párrafo de nuestro Programa diciendo « es necesario que el Gobierno cumpla su programa »

Error, error.

Nuestro Programa no es del Gobierno, ni el de este puede ser nuestro.

Las columnas de «La Regeneracion», por otra parte, estan prontas a recibir todo escrito que pueda aclarar las discusiones, con tal que ellas no sean subversivas al orden y la moralidad.

Y en su carácter de independencia jamás justificará ningun acto que no esté arreglado a la Ley y a la Verdad.

El comercio puede acudir a «La Regeneracion», como se acude a una tribuna para ser oido del pueblo que la rodea.

Esta, sin embargo, no nos imp. dirá a nosotros dar nuestra opinion sobre el asunto que se discute.

2.- RETTIFICAZIONE

“Per uno di quei così frequenti errori di stampa, nel nostro ultimo numero apparsi la notizia, annunciando l’arrivo del conte d’Eu a questa città, quando essi dovrebbe trovarsi a Concepción, per poi andare a Humaitá’.

Rattifichiamo così una notizia senza senso.

Rectificacion.

Por uno de aquellos errores tan frecuentes en las imprentas, apareció en un nuestro numero anterior una noticia, anunciando la llegada del Conde d’Eu a esta ciudad, cuando este hoy debe hallarse en Concepcion, para de allí pasar hasta Humaitá.

Rectificamos pues un noticia que ni ha tenido razon de ser.

Nº 68 del 18 marzo 1870

3.- RETTIFICAZIONE

“Furono commessi degli errori illeggibili nel articolo precedente nel quale parlammo del diluvio in Buenos Aires:

Id.-[...]

Id.-[...]

Id.-[...]

Id.-[...]

Id.- terribili tempeste - si legge “no esiste una stagione nel anno dove si ripetano due o tre volte delle terribili tempeste.”

Id.- nella notte tenebrosa - si legge “illeggibile e formando dense nubbi di polvere, trasformando il giorno più chiaro nella notte tenebrosa.”

Rectificación.

En el artículo de colaboración que publicamos en el número anterior sobre la inundación de Buenos Aires, cometieron los editores los siguientes errores:

En donde dice — calandria pública — lease « calambul pública ».

Id. — amenazaron — lease « amenazan ».

Id. — oportuna — lease « apertura ».

Id. — cuando oyer se oía — lease « cuando oyen ».

Id. — Y ante — lease « Y á través de ».

Id. — horribles tormentas — lease « No hay estación del año que no se repitan dos ó tres veces horribles tormentas ».

Id. — en noche tenebrosa — lease « y formando densas nubes de polvo, convirtiendo el día más despejado en noche tenebrosa ».

Id. — permeabilidades — lease « permeabilidad ».

Id. — turbillición — lease « turbulencia ».

Id. — descenso — lease « descenso ».

Y en el artículo 1.º de la ley de montes, en donde dice — prestados — lease « forestales ».

Nº 86 del 1º maggio 1870.

4.- RETTIFICAZIONE

“Il nostro stimato collega Voce del Popolo, afferma nel suo numero di Giovedì che è incerto che il dottor Fors, si sia fatto carico della redazione di questo giornale, come da noi prima detto.

Crediamo nelle parole del collega e rettifichiamo l'errore.”

Nº 143 del 14 settembre 1870.

5.- RETTIFICAZIONE

“Nella notizia data ieri su l’omicidio commesso da un’individuo che si trovava a bordo della nave Almirante brasiliano, deve essere rettificata, in onore alla verità, quanto segue.

Rettificacion

En la noticia que dimos ayer del homicidio cometido por un individuo que se hallaba a bordo del buque Almirante brasilero, hay que rectificar, por amor de la verdad, lo siguiente.

Si el homicida es aleman, pero si brasilero, ni tampoco quiso matar el Comandante del buque, porque si lo quisiese, estando en frente del Comandante, Noronha y con un revolver en la mano, fácilmente lo haria.

Ese hombre vino a bordo del *Princesa* diciendo que lo querian asesinar en el Chaco y por eso no admitió mas salir del buque brasilero. Por la mañana siguiente, oyendo los cañonazos que hace la escuadra en la madrugada, saltó espantado gritando que eran sus enemigos que venian para asesinarlo y en la ocasion que el Gefe mandò prenderlo, por estar con un revolver el hombre alucinado, resistiendo á la orden ó quizas asustado disparó el arma contra el marinó.

Barbosa cayó muerto. Infeliz marino y maldito loro.

N° 81 del 20 aprile 1870.

Né l’assassino è tedesco, ma si brasiliano, nemmeno volle uccidere il comandante della nave, perché se egli avesse voluto, essendo davanti al comandante Noronha e con una revolver in mano, facilmente lo avrebbe fatto.

Quell’uomo [...].

[...]

Barbosa cadde morto. Marinaio infelice e povero pazzo.

6.- ERRORE

“Nell’inserzione che pubblicammo nel numero precedente contra il Console Italiano è stato commesso un’errore dove si parla del console francese Sig. Berg; deve leggersi Cochélé poichè e questo il nome del nominato console.”

*

N del A: si sbagliarono persino nella chiarificazione poichè il nome del console era Laurent-Cochelet.

*

Error

En la solicitud que publicamos en nuestro número pasado en contra del Cónsul Italiano ha habido una equivocación de nombre se habla del cónsul francés Sr. Hergé, debiendo leerse Cochelet pues es el nombre del dicho cónsul.

Nº 16 del 14 novembre 1869.

7.- RATTIFICAZIONE (soddisfazione)

“Essendo apparso sul quotidiano “La Regeneración” un avviso del sottoscritto [...]; e risulta che essi si tratta di proprietà privata e non dello Stato, si da la presente per vostra soddisfazione.

Asunción, 6 di Novembre 1869.

Adolfo Decoud”

RATIFICACION.

Habiendo aparecido en el periódico « La Regeneracion » un Aviso Municipal del que suscribe, llamando a D. Antonio Castelli a abonar los alquileres devengados por la casa que ocupa; y resultando que esta es de propiedad particular y no del Estado, se le da la presente para su satisfaccion:

Asunción, Noviembre 6 de 1869.

Adolfo Decoud
Secretario

Nº 13 del 7 novembre 1869.

8.- NOTEVOLE ERRORE

“Il nostro numero precedente apparso con il numero 68, quando dovette apparire con il numero 69, così quello d’oggi porta il numero 70.

Realizziamo questa correzione per [...].”

Error notable.
Nuestro número anterior apareció con el número 68, cuando debía ser 69, así es que el de hoy lleva el 70.
Hacemos esta rectificación para aquellos de nuestros suscritores que lleven una colección de: « La Regeneración »

N° 70 del 23 marzo 1870.

9.- NOTEVOLI ERRORI

“Nello scorso numero apparvero notevoli errori nel appendice, i quali oggi rettifichiamo come richiesto dal traduttore, al quale non gli è stato possibile passare alla stampa per correggere le prove com’è fatto d’abitudine.”

Errores notables
En el número anterior aparecieron en el Folletín notables errores, que hoy rectificamos a pedido del traductor, a quien no le ha sido posible pasar por la imprenta para corregir las pruebas como de costumbre.

N° 117 del 13 luglio 1870.

10.- NOTEVOLI ERRORI

*“Il nostro articolo editoriale precedente è stato emesso con diversi errori di stampa che cambiano il senso del articolo: **fondere nel forno** - il quale si deve leggere come - **fondersi nel limo**; [...]; **tre feudali** - il quale si deve leggere - **Sig.ri. Feudali .;** **al seno delle promesse papali** - il quale si deve leggere come - **al cebo delle promesse papali**; [...]; **sede del papa X** - il quale si deve leggere come- **papa Leone X**; [...].”*

Erratas notables.

Nuestro artículo editorial anterior ha salido con varias erratas de imprenta que eran el sentido: fundine en el horno—léase—fundirse en el lino; encamen—léase—encarnen; disidentes reforman—léase—disidentes se reforman; si Bernardo—léase—San Bernardo; tres feudales—léase—Sres. feudales; al cenno de las promesas papales—léase—al cebo de las promesas papales; á Besieres—léase—á Bezieres; que esta teni—léase—que estatua; papa sede X—léase papa Leon X; de D. Pedro trató—léase de San Pedro, trató.

Nº 12 del 5 novembre 1869.

11.- RETTIFICAZIONE

“D. Victorino Abente pubblicò una carta chiedendo di essere rettificato [...].

Ciò si di in questo modo:.

Lunedì apparsi in questo ufficio il Dr. Morra chiedendomi chi era stato l'autore della notizia che tanto aveva fastidiato al signor Abente. Io Gli risposi che ciò che lui mi domandava era assai bizzarro, poichè se avesse qualche reclamo poteva ricorrere ai tribunali.

[...]

Tutti comprendono che è una sciocchezza presentarsi in un giornale pretendo sapere il nome di un autore di un articolo, neppure io sono in grado di rispondere a tali richieste.

[...]

Per gli altri io non sono il l'editore ne del <Paraguay> ne de <La Regeneración> come asserisce falsamente il Dr. Morra e il signor Abente offeso perché entrambi i giornali si trovano solo sotto la mia immediata direzione.

[...].

J.J. Decoud

12. RETTIFICAZIONE

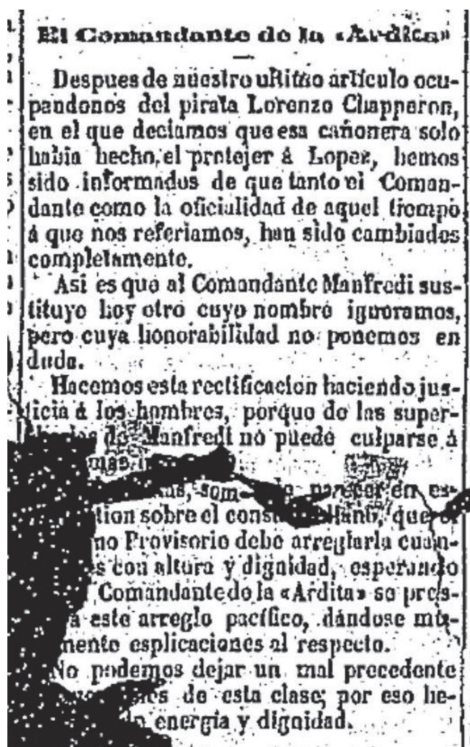
“IL COMANDATE DELLA “ARDITA”

“Dopo esserci occupati del pirata Lorenzo Chapperon, nel quale dicemmo che la cannoniera solo funzionò per proteggere Lopez, siamo stati informati che sia il Comandante come gli ufficiali dell’epoca al quale ci riferimmo, sono stati cambiati completamente.

Ed e’ così che il Comandante Manfredi sostituisce il nome di un’uomo il cui nome ignoriamo, ma il quale onore non mettiamo in discussione.

*Facciamo questa correzione, la quale è per rendere giustizia agli uomini, poichè a causa del **illeggibili** Manfredi essi non può essere imputato come tale.*

[...]



Nº 24 del 3 dicembre 1869.

-14-

ITALIANI PRESENTI NELLE NOTIZIE SU DELITTI E CRIMINI DELLA “LA REGENERACIÓN”

1.- “DELLA POLIZIA”

1.1- ALLA CARCERE CON LORO

“Furono condotti alla Caserma della Polizia otto italiani del Commercio della Rivera che si negavano a pagare le tasse dei rifiuti al comune.[...]”

E Bene che si faccia comprendere e rispettare le disposizioni della autorità a queste persone che ignorano tutto quando si tocca la tasca, importadogli molto poco vivere nell'immondizia.”

A la tipa con ellos

Fueron conducidos a la Policía ocho italianos del comercio de la Rivera que se negaban a pagar el impuesto de basuras a la municipalidad.

Estos luego que se encontraron en la Gefatura y que vieron el asunto demachado sério, sin hablar mas una palabra sin duda por que comprendieron que era mas prudente abonar el impuesto, que sufrir unos cuantos dias de tipa.

Han hecho bien.

7 Bueno es que se les haga comprender y respetar las disposiciones de la autoridad a estas gentes que todo desobedecen cuando se toca el bolsillo, importandulos muy poco vivir entre la inmundicia.

N° 34 del 26 luglio 1869.

1.2.- ITALIANO DA UN FEROCO...

“Il mercoledì alle nove di mattina un’italiano dette un feroce colpo con un bastone a uno di quelli che suonano l’organo per le strade ferendolo alla schiena.Non conosciamo il perche’.”

El miércoles a las nueve de la mañana un italiano dió un feróz palo a uno de los que tocan el órgano por las calles, hirriendolo en la espalda. No conocemos el porqué.

N° 145 del 18 settembre 1870.-

1.3.- PUGNALANO UN ITALIANO

“Teri notte dei paesani paraguaiiani in stato di ubriachezza, dettero pugnalate a un’italiano che suonava la fisarmonica dei sobborghi.

Il ferito si trova in pessimo stato, e fino al momento non si sa niente degli assalitori.”

Ante noche unos paisanos paraguayos en estado de embriaguez, dieron de puñaladas a un italiano que tocaba el acordeon por los suburbios.
El herido se halla en muy mal estado, y hasta el momento nada se sabe de los salteadores.

N° 140 del 4 settembre 1870.

1.4.- NUOVO SCANDALO

“L’ENERGIA CON LORO”

“Pochi giorni fa soldati di una cannoneria italiana attaccavano impunemente con le armi in mano un’autorità paraguaiiana

L’offesa rimasi senza risultati.

[...]

Con il motivo che un’individuo portoghese maltrattò una paraguaiiana domenica a mezzo giorno nel porto della Bateria il Capitano del Porto ordinò la prigionia di codesto.

Quindi una partita di cinquanta uomini tra austriaci portoghesi e alcuni italiani se presentavano nella Capitaneria chiedendo la libertà del criminale con minacce e atteggiamento ostile [...].

Arrivò a così tanto l'insolenza [...] arrivarono fino ad urlare insulti contro il Paraguay e il suo governo [...].
 [...]

Un nuevo escándalo

ENERGIA CON ELLOS

Hace pocos días los soldados de una cañonera italiana atacaban impunemente con las armas en la mano a una autoridad paraguaya.

La ofensa quedó sin resultados.

Hoy se ha repetido el escándalo.

Muchos creen que por que ven aun débil y sin recursos al Gobierno, pueden entregarse libremente al crimen y al bandaje.

Con motivo de que un individuo portugués maltrató a una paraguaya el domingo a medio día en el puerto de la Bateria, el Capitan del Puerto ordenó la prision de aquel.

Entónces una partida como de cincuenta hombres entre austriacos portugueses y unos pocos italianos se presentan a la Capitania pidiendo la libertad del criminal, con amenazas y actitud hostil que obligó al Capitan Ferreira a mostrarse enérgico y activo.

Llegó a tanto la insolencia de estos desafueros, que llegaron a gritar mueras contra el Paraguay y su Gobierno, y pretendieron arrear la bandera paraguaya para cortar en seguida el asta bandera de la Capitania.

En esos momentos el Gefé de Policia brasilera pasando por allí, y comprendiendo lo que sucedia, mandó traer al instante un piquete de 25 hombres que, unidos a los del Capitan Ferreira, contuvieron a los sediciosos que venian armados con revólveres y puñales.

De este inesperado suceso resultaron dos soldados heridos y otros tantos de los amotinados.

Al fin, se consiguió prender a los principales promotores de este barullo, y conducirlos a la Policia donde hoy se hallan bien cuidadas, tomándoseles declaracion para conocer a los demás que encabezaban el motin.

En vista de estas tropelias y poco respeto a las autoridades constituidas, pedimos al Gobierno toda su energia para reprimir a esos hombres que no tienen otro oficio que pasar el día en la corrupcion y el ocio.

Quitarles sus carpas y arrojarlos del país es lo que merecen hombres que ningún provecho nos traen sino la inmoralidad y el desorden.

De lo contrario se repetirán en escala mayor estos escándalos.

Necesitamos de agricultores, maquinistas y obreros, no de vagabundos, organisas y araganes

Abbiamo bisogno di agricoltori, macchinisti e operai, non di vagabondi e nullafacenti.”

N° 38 del 5 gennaio 1870.

1.5.- POLIZIA

“Ho qui la lista di tutti coloro che entrarono alla caserma della Polizia a godersi del'ombra che offre questo piacevole .

[...] – Ancelmo illegibile, questo individuo fù preso per aver dato una pugnalata ad un italiano di nome Rossi.

Uscite: -Cesilio Fernández, Fermín García, José Dentella, Juan Revisso, y Ruperto Rodríguez.”

Polizia

He aquí la lista de los prójimos que han entrado al departamento de Polizia a gozar de la sombra que les brinda este lin lo establecimiento.

Miguel Lopez, fué conducido desde Pirayú por ladrón—Anselmo Constante, este individuo fué preso por haber dado una puñalada á un italiano llamado Rossi.

Salidas:—Cesilio Fernandez, Fermín Gacia, José Dentilla, Juan Revisso, y Raperto Rodriguez.

Nº 34 del 26 dicembre 1869.-

1.6.- POLIZIA

“Da questa volta la Polizia si è infittita di ladri o di individui di ambo sesso [...].

Sono i seguenti:

[...].

Luis Bianqui, questo furbacchione, no si turbó allegerendo le tasche al prossimo e togliendoli 90 libre sterline.

Nicolás Fianza per debito.

[...].

Polizia

De esta vez la Polizia ha sido abarrotada de ladrones ó de individuos de ambos sexos enemigos de los bolsillos ajenos, pues la mayor parte de ellos son discipulos de Caco.

Son los siguientes:

Galo Gonzalez por ladrón

Juan del Campo por id.

Patrocínio Maneneyo id. id.

Luis Bianqui, este pajaró, no se turbó aliviándole los bolsillos á un prójimo y sacándole 90 libras esterlinas.

Nicolás Fianza por deuda.

Pascual Espinosa y Genaro Fernandez, por sospechas de complicidad en un asesinato.

Nº 36 del 31 dicembre 1869.

1.7.- POLIZIA

“Ho qui l’entrata e uscita di prigionieri del Dipartimento di Polizia fino a ieri.

[...]

*Uscite: -Gerónimo Páez, José Cabral, Saturnino Aquino, Francisco Tavares, Miguel López, **Domingo Saladini**, Sebastián Franco.”*

Polizia

Hé aquí la entrada y salida de presos al Departamento de Policía hasta ayer.

Entraron - Fermín Guerrero, joven de once años se encuentran presos por ladrón.

Leonardo Chales, por haber dado un tiro de revolver a un prójimo.

Juan Ducher por deudas.

Francisco Alves, por habérsele hallado en su poder una cantidad de monedas falsas.

Gregorio Martínez por ladrón.

Salidas--Gerónimo Páez, José Cabral, Saturnino Aquino, Francisco Tavares, Miguel López, **Domingo Saladini**, Sebastián Franco.

Nel totale tra prigionieri entrati e uscenti del dipartimento di polizia per delitti comuni di sangue approssimativamente il 12% è confermato da italiani o da individui con cognome italiano.

-15-

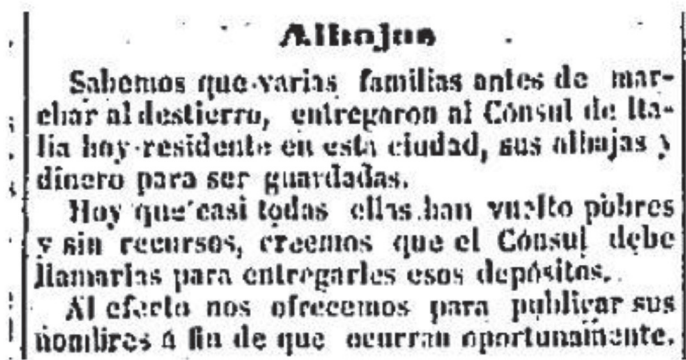
“LA REGENERACIÓN” CONTRA IL CONSOLE ITALIANO LORENZO CHAPPERON.

10.1.- GIOELLI

“Sappiamo che molte famiglie prima di marciare in esilio, consegnarono al Console Italiano, oggi residente in questa città, i loro gioielli e denaro per essere messi al sicuro.

Ed oggi che ormai quasi tutti sono ritornati poveri e senza ricorsi, crediamo che il Console debba chiamarli per consegnargli ciò che gli appartiene.

A tal fine proponiamo di pubblicare i loro nomi in modo che possano recarsi a ritirare ciò che gli appartiene.”



N° 7 del 21 ottobre 1869.

10.2.- IL CONSOLE ITALIANO

“Dopo la inserzione pubblicata nel numero precedente contro il provenire indegno di questo Agente Consolare, ovunque abbiamo sentito solo insulti e imprecazioni contro di lui.

Ammiriamo che non dispone neppure di una parola per rivendicarsi dopo essere stato accusato di un crimine il più infame.

O è vero ciò che si dice?

El Cónsul Italiano.

Despues de la sollicitada que publicamos en nuestro número anterior contra el proceder indigno de este Agent: Consular, por todas partes no hemos oido sino insultos é imprecaciones contra él.

Admiramos que no tenga una sola palabra para vindicarse despues que se le ha acusado de un delito el mas infame.

¿O será verdad cuanto se dice ?

Nº 12 del 5 novembre 1869.

10.3.- IL CONSOLE ITALIANO

“Non una parola!”

Quest'uomo dopo tante invettive da parte dei suoi stessi connazionali e le nostre continue requisizioni su i gioielli altrui che ha in suo potere, nulla ha detto per rivendicarsi, assolutamente nulla.

Quando la sfacciataggine arriva fino a questo punto, l'energia deve iniziare reprimendo.

Ed è così che crediamo che tutte le signore e stranieri che hanno dei gioielli in mano del Console debbano riunirsi e chiedere al Governo che gli fermi il viaggio del Console fino a quando egli non restituisca il deposito che ricevette da così tante famiglie che oggi sono povere e senza risorse.

Se cio non si può ottenere e il Console prende quelle di Villadiego, si deve generare un atto e fare una richiesta al Governo di Buenos Aires dove probabilmente risiederà.

Così si procede con gli uomini che non hanno avuto una parola per rivendicarsi, e con un atto così riproveratore hanno alzato le opinioni pubbliche contro loro stessi.”

El Cónsul Italiano.

Ni una palabra!

Este Señor después de tantas invectivas por parte de sus mismos compatriotas y de nuestras continuas requisiciones sobre las alhajas ajenas que tiene en su poder, nada ha dicho por vindicarse, nada absolutamente.

Cuando la desvergüenza ha llegado a este punto, la energía debe empezar reprimiendo.

Así creemos que todas las Señoras y extranjeros que tengan alhajas en poder del Cónsul Italiano, deben reunirse y pedir al Gobierno que detenga el viaje hasta que devuelva el depósito que recibió de tantas familias que hoy se hallan pobres y sin recursos.

Si esto no se consigue, y el cónsul toma las de villadiego, debe levantarse un actio y elevar una solicitud al Gobierno de Buenos Aires donde es probable que va a residir.

Así se procede con los hombres, que no han tenido una palabra para vindicarse, y con un acto tan reprobado han levantado la opinión pública contra ellos.

Nº 13 del 7 novembre 1869.

10.4.- "LORENZO CHAPPERON"

"CONSOLE ITALIANO"

"Questo infame pirata che ha privato alle famiglie dei loro gioielli e denaro segue rifugiato nella cannoniera <Ardita>; il quale è sempre stato il rifugio dei banditi..

[...] essendo pronto il Capitano Ferreira a dare una lezione a coloro che hanno ultraggiato la bandiera della nostra Patria, nel modo più vile e miserabile che si possa conoscere."

Lorenzo Chapperon

CÓNSUL ITALIANO.

Este infame pirata que ha despojado a las familias paraguayas de sus alhajas y dinero, sigue refugiado en la Cañonera « Ardita » que siempre ha sido el amparo de los bandidos.

La Capitanía del puerto con suficientes fuerzas tiene orden de impedir que desembarque Chapperon, estando pronto el Capitán Ferreira a dar un escarmiento a los que han ultrajado la bandera de nuestra Patria, del modo mas cobarde y miserable que se conoce.

Nº 23 del 1º de diciembre 1869.

10.5.- LA CANNONIERA ITALIANA “ARDITA”

“Si trova ancora ancorata nel nostro porto la cannoniera italiana <Ardita> dopo l’aggressione ingiustificabile all’Autorità Portuale e di prendere due soldati paraguaiani della stessa divisione come prigionieri.

[...]

Se per difendere un pirata come Lorenzo Chapperon procede in questo modo il Comandante della Cannoniera Italiana, che dignità può avere per difendere l’onore della sua Patria?

Gli italiani residenti in questa città hanno fallito nel provenire di Chapperon, e ben informati sui fatti condanneranno il difensore di colui che è stato denominato ladro dalla stampa e da tutti coloro che lo conoscono. [...]

Nel frattempo, domandiamo che fanno dei nostri connazionali ingiustamente imprigionati nel <Ardita>?

O subiscono torture dalle mani di Chapperon pieno di rabbia e rancore?

Lo ignoriamo.

La Cañonera Italiana « Arditá »

Siguo aun fondeada en nuestro puerto la Cañonera Italiana « Arditá » despues de la agresion injustificable á la Capitania del Puerto y de haberse llevado preso á dos soldados Paraguayos de la misma reparticion.

« Hemos reclamado medidas enérgicas contra los que han pisoteado la bandera paraguaya, y volvemos á reclamarla porque en ello va el honor y la dignidad de nuestra Nacion.

¿ Con qué autoridad, con qué pretestos ó qué motivos el Comandante de esa Cañonera ha procedido así, apresando en seguida al Capitan del vapor « Venozia » ?

¿ Puede tener autoridad en un puerto extranjero para apresar á los soldados de la Capitania y amenazar á un paquete de mandarlo á pique si zarpaba del fondeadero?

¿ Quién es ese que valido de la fuerza de sus cañones viene á insultar á una nacion á quien no ha hecho sino perjuicios, protegiendo al tirano á quien llevaba víveres y bebidas según es público y notorio?

¿ O cree que no hay bastante dignidad en los Paraguayos para vengar semejante ultraje?

Si para defender á un pirata como Lorenzo Chapperon procede de este modo el Comandante de una Cañonera Italiana, qué dignidad puede tener para defender el honor de su patria?

Los Italianos residentes en esta ciudad han reprobado el proceder de Chapperon, y bien informados del hecho tambien reprobaban al defensor del que ha sido llamado ladrón por la prensa y por todos los que lo conocen.

Como medida preventiva el Capitan del Puerto D. Benigno Ferreira tiene órden de impedir por la fuerza el desembarque de Chapperon y de cualquiera de los tripulantes de la Cañonera.

El Sábado á la tarde una lancha se esprendió de esta con intencion de llegar á tierra. Al instante el Teniente Oscariz, segundo del Capitan Ferreira, marchó con 15 hombres á impedirlo, y hubiera corrido sangre si la lancha se hubieran obstinado en llegar á tierra.

Felizmente recibió órden de su Comandante de volver á la Cañonera.

El Domingo se repitió la misma manobra con los mismos resultados.

Entretanto, preguntamos que hacen de nuestros compatriotas injustamente apresados en la « Arditá »?

¿ O sufren mil torturas en manos de Chapperon lleno de despecho y de rabia?

Lo ignoramos.

Pero el Gobierno debiera continuar enérgico en esta cuestion, porque los Paraguayos estan prontos á manifestarle su patriotismo y adhesion en caso necesario.

Es menester que no se vengán á burlar de nosotros, en nuestro mismo territorio, los mismos que ayer protejian al berdugo del pueblo paraguayo, como lo dicen todos los que estan impuestos del proceder del Comandante de la « Arditá ».

Pero mientras que tenga esto una solucion definitiva, recomendamos á la estimacion pública por su celo y actividad, por su valor y patriotismo al Capitan Ferreira y al Teniente Oscariz, lo mismo que á los demás oficiales de la Capitania, que no solo se han mostrado enérgicos y serenos, sino tambien han correspondido á las justas esperanzas que hacia ellos abrigabamos nosotros y todas los que los conocen.

[...]. “

*

Anche se apparentemente non corrisponde inserire gli scritti di due qualificati storici sul saccheggio di Asunción nel 1869, il fatto é che essi saranno di utilità per interpretare il violento attacco sostenuto al console d'Italia.

*

Il dottore di giurisprudenza, diplomatico, politico e storico nazionale Efraim Cardozo nel suo libro “Il Paraguay Indipendente”, dice:

“Non hanno trovato una sola anima. [...] si sono consegnati al saccheggio più spietato e devastante. Né le legazioni o consolati o le tombe e chiese furono rispettate. “

Il dottore in Storia delle Relazioni Internazionali Francisco Doratioto di nazionalità brasiliana, nel suo libro “Maledetta Guerra” scrisse:

“I diplomatici stranieri residenti in Asunción si lamentarono del fatto che i soldati brasiliani avevano saccheggiato la città, dopo che lo occuparono. Il console francese scrisse a Caxias: <Vi saccheggiare il Consolato portoghese e la legazione americana; il mio stesso Consolato fu derubato due volte>. Chapperon, il console italiano, ugualmente si lamentò del saccheggio dei consolati del suo paese a Asunción e Luque [...]”

*

A sua volta, lo scrittore Héctor F. Decoud nel suo libro “Sulla marce della guerra (Sobre los escombros de la guerra)” scrisse:

“Per quanto riguarda i gioielli e il denaro depositato presso l’ambasciata degli Stati Uniti d’America e consolati d’Italia e la Francia, portarono lo stesso o simile destino a quelli interrati sotto terra, in tal modo, che i suoi proprietari, mai avranno il piacere di accarezzarli.”

L'ASSALTO AL GIORNALE E LE CONSEGUENZE

Tra alcuni storici nazionali ed esteri di fama che ha dedicarono più o meno spazio a l'aggressione, omicidio e distruzione del giornale "La Regeneración" decidemmo proseguire i lavori del Politico, giornalista e scrittore Héctor Francisco Decoud ("Sulla macerie della guerra - Un decennio di vita nazionale-1869/1880") per due ragioni ineludibili: prima perché da adolescente formó parte dello staff dei lavoratori del giornale, e secondo perché è, dal loro punto di vista, egli che presenta la piú dettagliata storia di successo.

Prima di narrare l'assalto al signore Héctor Decoud F. scrive:

*"Da l'una del pomeriggio, **gli italiani cominciarono a riunirsi dove programmarono l'appuntamento. Tutti passando per la strada opposta alla stampante, che si trovava in via di Palma, attuale sanatorio del Dr. Eduardo López Moreira, dirompendi in gridi di Viva Italia! Morte alla Rigenerazione! Aspettate ... infami ecc.***

[...]

Dal porto arrivavano alla stampa, uno, due, tre o piú persone, annunciando che gli italiani stavano affilando i pugnali, asce, ecc, acquistando alcuni revolver e proiettili dai "boliches", e preparando le torci intrise nel catrame.

[...]

Erano le 4 e 30 del pomeriggio, quando i fratelli Juan e José Segundo Decoud, uscirono dalla stampa e si diressero al quartier generale brasiliano per chiedere protezione, dal momento che la polizia rimase in silenzio.

[...] "

*

La narrazione del assalto nelle sue parti piú significativa e importante per il nostro scopo:

"Gli italiani si sono riuniti al posto dove programmarono l'appuntamento, in numero di circa 200-250 abitanti dell'Asunción e paesi nei dintorni fino a Villeta e dopo essersi armati di fucili, asce, pugnali e daghe acquisiti in qualche bar del porto, tracciarono il piano di attacco.

Al suonare nella nave del Ammiraglio brasiliano di due campane come d'abitudine alle 5 del pomeriggio, gli italiani si misero in marcia, seguendo via Presidente Franco (N.A. del Sol) fino ad Aoyulas, dove girarono a destra. Prima di arrivare a Palma, un gruppo di circa 40 si distaccarono dalla folla e si anticiparono, fino alla strada Estrella, girarono a sinistra e penetrarono in stampa scalando i muri.

Una volta dentro, correndo verso l'interno aprirono la porta della strada che non poteva essere stata abbattuta neanche con l'ascia, entrò in lei tutto il resto della colonna.

Gli italiani trovarono lavorando ai tipografi Fernando A. Araujo, Roberto Sales, Javier Denis, Mariano Galeano e un ragazzo, sotto la direzione reggente Pedro N. Vera. Gli altri impiegati, Pedro Miguel Decoud, Manuel Rivero, Héctor Francisco e Diógenes Decoud, facevano lo stesso.

Nel cortile della casa c'erano degli uffici nei quali vivevano alcuni degli impiegati della stampa [...]

Aperta la porta della strada dello stabilimento, tutti gli italiani penetrarono con le loro armi in mano e torce accese, tra grida che rintronavano e sparando con pistole. Tutti gli impiegati corsero allora verso il fondo per uscire in strada saltando le mura; però incontrarono un gruppo di assalitori che ancora stavano entrando, tornarono indietro e si misero nelle stanze degli uffici. Araujo corse a rifugiarsi nella stanza della domestica Gertrudis, da dove lo tirarono fuori. E qui lo obbligarono a gridare Viva Italia! Sono brasiliano, gli rispose, e non devo perché urlare Viva Italia.

Insisterono in ugual modo, quattro volte consecutive, però, essendosi negato sempre, lo pugnarono e, mezzo moribondo, lo trascinarono in strada. Così tre fra gli assalitori alzarono un enorme pietra e la tirarono sopra la sua testa, che si trasformò in una massa.

Anche Sales fù perseguitato e tolto dal W.C. [...].

Il gruppo persecutore intimò di urlare Viva Italia!

Sono figlio dei trentatré (N.A. Uruguayano), rispose.

Uno degli italiani rispose mettendogli una pugnalata che arrivò fino alle costole di sinistra. Trabballante ancora, disse con tono irato e maschile: potete uccidermi, però mai, mi strapperete il Viva

Italia! Gli dettero ancora due pugnate e lo lasciarono per terra, stramazando in una pozzanghera del suo proprio sangue.

Dopo che gli assalitori lasciarono teso per terra Sales, anche a Riveros intimarono con il pugnale in mano a che gridasse Viva Italia; e siccome non lo faceva gli assestarono una pugnata nel basso ventre, cadendo al suolo bagnato di sangue. Tutti e due furono portati all'ospedale della marina brasiliana che si trovava a due isolati di distanza, dove poco dopo il tramonto, morirono.

Javier Denis, Pedro Miguel Decoud ei fratelli Héctor Francisco e Diógenes Decoud, fecero lo stesso di Araujo, Sales e gli altri, entrando in una delle stanze degli uffici e si chiusero dentro.

La turba buttò giù la porta con due colpi d'ascia ed intimò quelli che si trovavano dentro che gridassero Viva Italia! E uscissero fuori.

P. Miguel Decoud, con un pugnale nella mano destra e un grosso bastone a sinistra, con un salto, uscì fuori, e urlò Viva el Paraguay! In quel momento, uno degli assalitori gli tirò una pugnata che raggiunse il braccio; un altro gli scaricò sei tiri di pistola, colpendo uno la coscia destra, nello stesso istante gli si avvicinarono altri assalitori. Però l'attaccato, forte come un leone, fa fronte a tutti quelli che pretendevano prenderlo. Senza forze ormai per continuare a sostenere la disperata lotta, all'improvviso sente gridare: La polizia! La polizia! I suoi assalitori si dettero allora a una precipitosa fuga, in varie direzioni. Il coraggioso aggredito approfittò questa circostanza per tirarsi al suolo stremato dalla stanchezza e indebolito dal sanguinamento delle sue cinque ferite, ma con la soddisfazione e l'orgoglio di un paraguaiano per non aver abbassato la sua bandiera.

A Denis gli valse il momento del primo investimento contro Miguel Decoud per uscire [...], da dove poi arrivò in strada.

Héctor Francisco e Diógenes a loro volta, approfittano questi istanti e corrono l'uno dietro l'altro anche loro verso il fondo. Il primo scala il muro, si butta per strada sopra della sabbia ed inizia a correre. Il secondo, cerca di fare lo stesso, però, meno agile, ritarda un pó, e nel momento in cui vuole seguirlo in strada, un gruppo di assalitori che lo rincorrevano, gli sparano due tiri di pistola e pretendono che urlì Viva Italia!

Il coraggioso ragazzo di appena tredici anni di età, dalla cima di un muro, urla: Viva La Regeneración, e si butta in strada completamente illeso.

Il reggente Vera, argentino [...], ma alla fine lo trovarono.

Intimato a che gridasse Viva Italia, l'uomo, sempre pronto e fecondo nelle occorrenze, rispose: Aah! Io voglio molto bene all'italiana Catalina, per questo é la mia amante. A dire questo si lanciò in uno strepitoso dire Viva la bella italiana Catalina!

Agli assalitori gli produsse un'ilarità e dandosi per soddisfatti, lo lasciarono libero.

La domestica Gertrudis, che era rimasta in un angolo della sua stanza [...], all'improvviso le si presenta un gruppo e le intima che gridi Viva Italia!.

La povera Gertrudis, completamente frastornata con quello che stava succedendo, non poteva capire cosa volevano da lei, e urlò Viva la Italiano! In quel momento uno degli assalitori, le dette un pugno nella schiena come punizione per essere così ostinata.

Gertrudis, allora, gridò Viva la Italiano cuera! (Vivano tutti gli italiani)"

*

Il gruppo principale girò in via della Palma, una volta che i loro compagni gli aprirono la porta della strada [...], e si lanciò sopra le casse di stampe, tavoli, blocchi di carta, quadri, letti, materassi, lavandini, armadi, libri, indumenti e più cose, facendogli a pezzi con colpi di ascia, poi ammontarono il tutto in mezzo alla strada dandogli fuoco con le torce che avevano portato.

Dei gioielli, denari e robe d'oro e argento che avevano appartenuto alla sposa morta recentemente di uno dei direttori, Juan José Decoud, così anche degli indumenti di questo e di suo fratello José Segundo Decoud, gli assalitori si impossessarono lasciando le stanze completamente ripulite."

*

"Mariano Galeano, che si era nascosto tra dei scatoloni vuoti [...]. Per questo ne uscì illeso."

Quando la notizia dei preparativi degli italiani nel porto, per l'attacco alla Rigenerazione, arrivò alla stampa, la famiglia Decoud,

chiuse le loro porte andandosi a rifugiare nelle vicinanze, lasciando la domestica Gertrudis come custode.

[...]"

*

"Un portoghese di nome Francisco Gomez Eduardo Cardin, si trovava in visita alla stampa[...].

La turba, supponendo che fosse uno di quelli del personale dello stabilimento, gli impone che urlì Viva Italia!

Cardin urlò Viva Italia! E continuò a gridare fino a quando entrò la polizia e gli intimò di stare zitto, perché l'uomo [...] pensò solo di pronunciare queste parole miracolose [...], chissà, se non sta anchora ripetendo i suoi Viva.

Tutte le scene descritte, si produssero quasi simultaneamente in un breve trascorso di otto minuti."

*

Abbiamo lasciato gli italiani in una confusione e paura indescrivibile quando furono presi tra due fuochi nell'angolo della via Palma ed Ayolas, dove cadettero morti tre e furono feriti altrettanti.

Passiamo a descrivere quello che è successo con loro.

Gli italiani vedendosi in quella situazione, optarono nell'arresa [...].

I gendarmi fecero fuoco contro gli italiani, perché furono i primi in provocare la morte dei loro compagni con i propri spari. Indignati per questa morte e al grido di muoiano gli italiani!, prepararono le loro armi per scaricarle di nuovo a brucia pelo sull'intera colonna nel preciso momento nel quale l'ufficiale del battaglione di polizia, capitano Gonzalez, intervenne velocemente per contenere quella furia [...].

Arrivati alla polizia, furono ammanigliati trentadue fra i sindacati come diretti autori per gli atti criminali commessi nel locale della stampa, e inceppati gli altri.

Il gruppo che è andato al porto, ha invaso il Commercio del Porto <...un insieme di case commerciali stabiliti in case di legno e tende situate nel porto, sulla Via Florida, [...], dalla "Capitanía" (posto del capitano) all'angolo dell'ufficio della dogana oggi Via Colón, essendo di proprietà di italiani e portoghesi.> e ha cominciato

a colpire tutto ciò che era italiano, senza guardare prima se aveva partecipato o non all'assalto alla "Regeneración".

Gruppi di gendarmi tornarono ad uscire [...] per custodire la casa e per gli altri tre morti Araujo, Sales e Rivero, i quali cadaveri si vegliavano e dei qualli si diceva, si trattasse de profanare dagli stessi italiani.

Il gruppo che fù al porto, invase il Commercio del Porto <... insieme di "boliches «bar e provvista di vivveri» " stabilito in case di tavole e tende nel porto, sulla via Florida, [...], dalla Capitaneria fino all'angolo della Dogana della Riviera, oggi Colón, essendo proprietari, italiani e portoghesi.> e cominció ad abbattere tutto ciò che era italiano, senza far prima chiarezza su chi aveva partecipato o no nell'assalto alla Regeneración.

Un altro gruppo, al comando del capo di polizia Taboada si dirisse all'ospedale della marina brasiliana, di fronte il quale si trovava nascosto in un locale, l'italiano Salvador Cogliolo, con altre due compagni, [...].

Cogliolo era uno dei capi tra i piú esaltati e attore principale nell'assalto alla stampa [...].

[...]

Taboada circondó la casa del segnalata come covo di Cogliolo, dopo ordinó al proprietario che apra la porta della strada, se non voleva che fosse messa sotto sopra.

[...]e un uomo si mise a correre verso la casa vicina di un altro italiano. Taboada riconobbe Cogliolo e gli sparó tre volte, senza dare nel colpo.

I gendarmi corseró e raggiunseró il fuggitivo e appuntandogli i fucili, gli intimarono di arrendersi. Cogliolo si inginocchió, e con le mani strette alzandole al cielo, chiese a Dio! Che non lo uccidessero [...].

Il comportamento di Cogliolo, fù, con la giusta ragione disapprovato dai suoi compatriotti, soprattutto sapendo la virilitá con la quale soccombero i meno responsabili di lui, alludendo ai due calzolai che morirono dopo una tenace e disperata resistenza come si vedrá. [...]

*

“Un altro gruppo si diresse verso i sobborghi che erano piú popolati degli italiani, come era allora il sud della città, da via Humaita (N.A. a circa sete isolati da dove sono successi i fatti), dove si dedicavano alle loro preferite coltivazione di verdura, ortaggi, ecc.

[...]

Naturalmente, per catturarli fù necessario circondare vari isolati ed entrare nelle case a sangue e fuoco [...].”

*

“Il presidente provvisorio, Cirilo A. Rivarola, durante il pomeriggio di quel giorno, fù assente nella Santissima Trinitá.

Quando tornó, si trovo la novitá, e fù allora che furono presi i primi provvedimenti; tra i quali, la caccia a tutti gli italiani [...].”

*

[...]

Totale: 16 morti e 13 feriti.

Senza dubbio, in quella occasione, si assicurò sotto voce, che la mortalitá degli italiani aveva raggiunto una maggior proporzione, però che avevano nascosto in previsione ad ulteriori lamentele diplomatiche, avendo fatto apparire solo il numero citato.”

*

-17-

**PARTI DELL'INFORME DEL CAPO POLITICO
TABOADA AL SEGRETARIO GENERALE DEL
GOVERNO CANDIDO BAREIRO (23-IX- 1870)**

“[...]”

Oggi alle quattro del pomeriggio, ebbero la loro ultima “meeting”, alla quale anche io ho assistito, e come sempre, mi hanno fatto mille proteste di buona intenzione, e mille promesse di che niente e nessuno proverá a fare contro quella stampa.

Eppure, oggi alle cinque e mezza del pomeriggio, poco piú poco meno, sono venuto a conoscenza di che avevano assalito attaccato la stampa [...]. Quando le prime tra queste arrivarono sul luogo, era già tardi: in cinque minuti avevano fatto a pezzi tutto quello che c'era nella tipografia, che oltre a distruggerla, avevano incendiato, e al vedere le autorità, si dispersero in tutte le direzioni, ed erano seguiti da vicino da vari gruppi della polizia che arrivarono subito dopo.

Anche se nella detta casa non fecero la minima resistenza, assassinarono un giovane operaio brasiliano, e ferirono gravemente altre tre persone.

Fino a questo momento sono stati presi 148 italiani; alcuni si dice siano criminali; altri si suppone che lo siano, o quanto meno complici.

[...].”

*

-18-

**PARTI DELL'INFORME PRESENTATO AL
CAPO POLITICO RUFINO TABOADA PER LA
COMMISSIONE NOMINATA DALLA POLIZIA PER
INDAGARE SUGLI ACCADUTI.**

Nel compiere [...].

*All'arrivare in quella casa [...]; nello stesso cortile trovai un gruppo di uomini, ai quali domandai se qualcuno di loro fosse stato presente durante l'accaduto; Rispose uno, che essendo stato presente a tutto il successo, mi avrebbe dato dichiarazioni piú complete; altri non avevano visto sennó solo alcune parti del successo, approfittando di questa occasione, gli chiesi il suo nome, età, patria, stato, professione e domicilio, disse: **chiamarsi Francisco Gómez Eduardo Cardin (N.A. é l'uomo della frastornata sempreterna "Viva Italia"), di 25 anni, portoghese, celibe, commerciante, e domiciliato nel commercio del porto [...].***

[...] si presentó María Gertrudis Rivas, domestica della stessa casa la quale disse di essere l'unica ad essere testimone oculare dell'assassinato commesso a Don Fernando Antonio Araujo [...]; una volta arrivati a lui, lo intimarono per quate volte a gridare Viva Italia, essendosi rifiutato tutte le volte, uno di loro, tirò fuori un pugnale con il quale lo assassinò in modo barbaro[...].

[...]

Dio protegga V.S.

P.Michelena

Uficial 1°

*

-19-

**PARTI DELL'AMPLIFICAZIONE INFORMATIVA FATA
 DAVANTI IL NOTAIO ANGEL V. ALBAREZ DA JUAN
 JOSÉ DECOUD, JOSÉ SEGUNDO DECOUD, PEDRO
 N. VERA, JULIO B. MANSILLA, JAVIER DENIS,
 MARIANO GALEANO E PEDRO MIGUEL DECOUD.**

“[...] a chiedere una riparazione per un fatto locale pubblicato nel giornale menzionato, nel quale era colpevole un cittadino italiano per aver assassinato atrocemente un'infelice donna, anche se ridatta quella notizia dichiarando che fù un cittadino argentino, che involontariamente, e per caso, fece arrivare alla morte la suddetta donna [...], dettero parte all'autorità per chiedere aiuto contro l'aggressione che si cercava di portare a termine [...], prevenendo al capo della polizia che la decisione per attaccare la tipografia era generale e unanime, come dicono le lettere che gli vennero dirette; e avendo ottenuto una risposta verbale, che potevano stare tranquilli, per aver ricevuto lo stesso capo, sicurezza di una commissione italiana, che non dovevano effettuare nessun attentato contro gli esponenti [...]; la tipografia continuó i suoi lavori nella virtù delle precedenti sicurenze, fino a quando arrivò la massa sfrenata composta da puri italiani; che saltando sulle pareti e buttando giù porte, riuscirono a penetrare all'interno stabilimento, assassinando alcuni operatori e ferendo altri, bruciando, distruggendo, facendo a pezzi e versando per strada, tutti i materiali della tipografia, i beni mobili, così particolari come appartenenti alla stampa, e rubando gioielli, denari, indumenti e piú averi che si trovavano li [...]; tutti questi atti hanno gravemente danneggiato gli interessi degli esponenti, i quali, nell'uso dei loro diritti, vengono per protestare per quei danni sofferti, lucro cessante e altri peggioramenti, é che il diritto abbia luogo, e per quei danni e pregiudizi non diminuiscano, neanche di poco, il suo valore, protestano davanti il così detto notaio[...], al quale dó la mia fede.”

*

Prima di procedere alla trascrizione del rapporto di Cándido Bareiro al giudice del crimine, Héctor F. Decoud scrive il seguente:

“in quel momento si assicuró, e piú tardi confermó, che il capo Taboada era, indignato con Cogliolo, perchè essendo questo compromesso a che gli italiani avrebbero solo impastelato la stampa [...].

A causa di questa indignazione, ci fú l'intervento di Taboada di prendere Cogliolo personalmente. Si puo comprovare la verità di questo fatto, perchè, nell'uscire dalla polizia, dette l'incarico al sergente maggiore Zacarias Jara, dicendogli di andare a uccidere Cogliolo.

[...].”

*

-20-

**PARTI DEL RAPPORTO DIRETTO DAL SEGRETARIO
GENERALE DEL GOVERNO CANDIDO BAREIRO AL
GIUDICE DEL CRIMINE (19-X-1870).**

“Ho ricevuto la Vostra lettera con la data di ieri[...], Don Salvador Cogliolo ha dichiarato in una sua confessione, che quanto detto nella sua prima dichiarazione, fú detto sotto la pressione che gli produssero le minacce di morte che avrebbe ricevuto dalla polizia, per lo tanto mi chiedo Lei che manifesti attraverso l’ufficio cosa davvero ci sia al rispetto.

Con la sua attenzione, dichiaro davanti alla mia fede e giuro sulla mia parola si fosse necessario, che: [...], il signor capo politico che nel momento si trovava insieme a me, mi disse mirando Cogliolo, queste o simili ed equivalenti parole: questo é senza dubbio uno dei principali colpevoli, perchè quando lo stavano per catturare, scappò precipitosamente, facendo si che per tre volte si spari su di lui senza poterlo offendere per la velocità della sua fuga, essendo finalmente preso da me; in piú, sono a conoscenza che nella riunione precedente all’assalto, parló calorosamente appoggiando la soppraffazione e l’inpastellamento della stampa, nel quale si trovó piú tardi.

A queste parole risposi, che era indispensabile scoprire gli autori di un cosí barbaro e codardo crimine [...].

Che Dio abbia cura di Voi

C. Bareiro

Segretario Generale

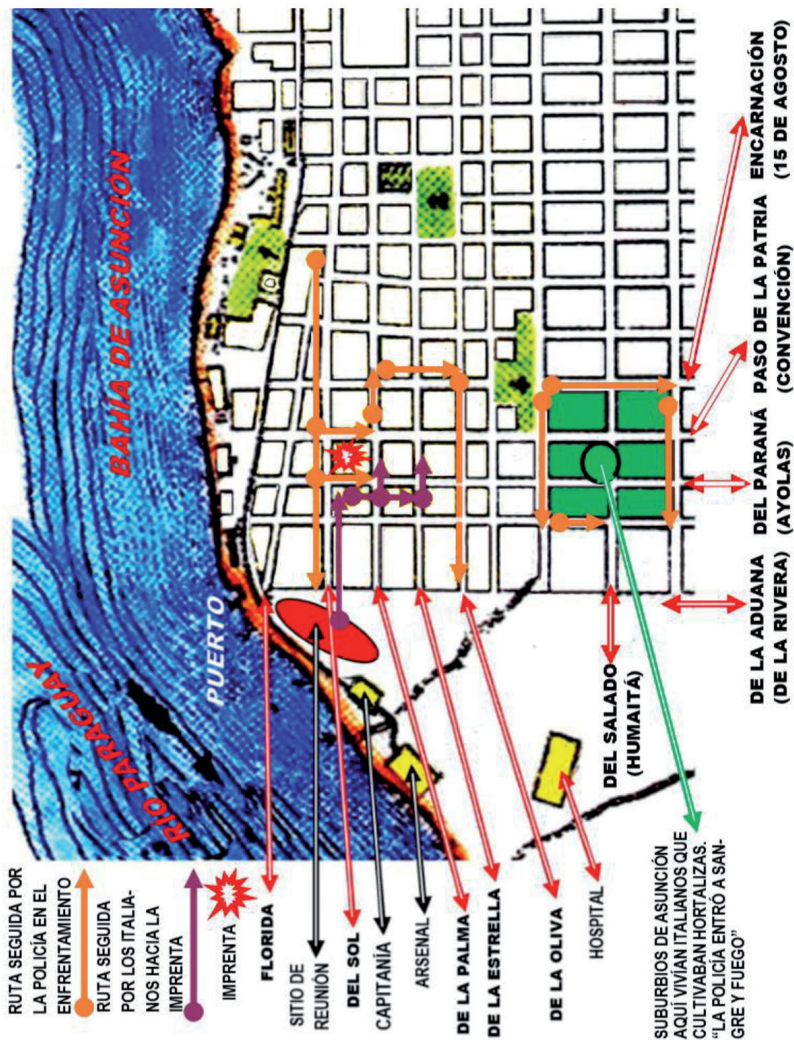
Al signior giudice del crimine, Don Zenón Rodriguez.”

*

Héctor Francisco Decoud finisce il rapporto dicendo:

“Cosí finí quel giornale di opposizione che fú la sentinella della libertà. La coscienza pubblica a sempre segnalato come presunti investigatori per il sangue versato al segretario generale del governo, Candido Bareiro e piú particolarmente al capo politico Rufino Taboada.”

RAPPRESENTAZIONI GRAFICA DEI FATTI



-22-

RIFLESSIONI

É necessario fare alcune riflessioni per facilitare l'interpretazione delle narrazioni presentate in questo capitolo.

1.- “Gli italiani si riunirono [...] da 200 a 250 persone residenti a Asunción e cittadine vicine a Villeta [...].”

Forse é vero forse no che gli italiani venuti dalle cittadine vicino Villeta si siano uniti agli “italiani del porto” o del “la rivera”; ma é importante sottolineare a favore del no che le cruenti battaglie che lasciarono moltissimi morti, piú di 10.000 tra feriti e morti, si liberarono in campi molto vicini e non cosí lontani da Villeta tra il XII del 1868 e VIII del 1869, e che Villeta stessa fú occupata dal Duca di Caxías maresciallo dell'Impero, per riorganizzare il suo esercito, quello che fa pensare che solo un anno dopo dagli assassini molto pochi per non dire quasi nessuna cittadina tra quelle che stavano in mano a Dio, abbiano “apportato” qualche abitante nativo o straniero se ci fosse; perchè registri non esistono.

“Quasi tutti i paesini del litorale come Villa del Pilar e Villeta, sono già popolati da numerose famiglie, anche se in stato di povertà nudità, che i giudici di Pace hanno passato varie note al Governo chiedendo generi e commestibili per cosí tanti disgraziati [...]

“La Regeneración, n° 7 -21 – X -1869.”

2.- Il racconto da la sensazione che Héctor F. Decoud é molto influenzato dai suoi sentimenti, validi sicuramente, però fa si che il racconto non sia piú storico, asettico, neutro e che diventi una specie di storia novella di coraggiosi contro vigliacchi, il quale toglie credibilità a come succedero veramente i fatti.

2.1.- “Araujo corse a rifugiarsi [...]. É qui dove gli si intimó di urlare Viva Italia!

[...] essendosi sempre negato, lo pugnalarono e, mezzo moribondo, lo trascinarono per strada. [...] alzarono un enorme pietra e la tirarono sopra la sua testa, che divenne una poltiglia.”

2.2.- “Sales [...]. Trabballante, disse con tono irato e virile: potete uccidermi, ma mai, mi strapperete il Viva Italia! Gli diederó due pugnalate in piú [...].”

2.3.- [...] intimarono anche Riveros [...] perché gridasse *Viva Italia!*; Ma come non lo faceva gli venne assestata una pugnata nel basso ventre [...].”

2.4.- “P. Miguel Decoud, con un pugnale nella mano destra e un grosso bastone a sinistra, con un salto, uscì fuori, e urlò *Viva el Paraguay!* [...]. Però l’attaccato, forte come un leone, fa fronte a tutti [...] Il coraggioso aggredito approfittò [...] stremato dalla stanchezza e indebolito dal sanguinamento delle sue cinque ferite, ma con la soddisfazione e l’orgoglio di un paraguayano per non aver abbassato la sua bandiera.”

2.5.- “Héctor Francisco e Diógenes [...]. Il secondo, cerca di fare lo stesso, però, meno agile, ritarda un po’ (...) gli sparano due tiri di pistola e pretendono che urla *Viva Italia!*

Il coraggioso ragazzo di appena tredici anni di età, dalla cima di un muro, urla: *Viva La Regeneración!* [...].”

2.6.- Il reggente Vera, argentino [...]. Intimato a che gridasse *Viva Italia*, l’uomo, sempre pronto e fecondo nelle occorrenze, rispose: *Aah! Io voglio molto bene all’italiana Catalina, per questo é la mia amante. Viva la bella italiana Catalina!*

E dandosi per soddisfatti, lo lasciarono libero.

2.7.- “La domestica Gertrudis [...] un gruppo li grida a che dicesse *Viva Italia!*

[...]

La povera Gertrudis, completamente frastornata [...], e urlò *Viva la Italiano!* In quel momento uno degli assalitori, le dette un colpo con il pugno nella schiena come punizione per essere così ostinata.”

3.- Su Salvador Cogliolo

“[...] il signor capo politico che nel momento si trovava insieme a me, mi disse mirando Cogliolo, queste o simili ed equivalenti parole: questo é senza dubbio uno dei principali colpevoli, perché quando lo stavano per catturare, scappò precipitosamente, facendo sì che per tre volte si spari su di lui senza poterlo offendere per la velocità della sua fuga [...] n più, sono a conoscenza che nella riunione precedente all’assalto, parlò calorosamente appoggiando la sopraffazione e l’impastellamento della stampa, nel quale si trovò più tardi. [...]. (*Cándido Bareiro al giudice del crimine*).

3.1.- Si credeva che le voci su colpe che si davano qualsiasi fossero prive di fundamenta; allo stesso modo correvano voci di alcuini fatti che andavano di bocca in bocca dei quali non furono mai costatate nel luogo e neanche nel momento adeguato.

Héctor F. Decoud dice:

“In quel momento si assicuró, e piú tardi confermó, che il capo Taboada era, indignato con Cogliolo, perche essendo questo compromesso a che gli italiani avrebbero solo impastellato la stampa [...].

[...] lo conferma il fatto che giusto al momento di uscire dalla polizia dette l'incarco al maggiore Zacarías Jara di andare ad uccidere Cogliolo.”

È ormai certo che Salvador Cogliolo era uno dei principali capi della “turba de italianos” che prese la stampa dopo aver ingannato il capo politico Rufino Taboada dicendogli che avrebbero solo fatto rumore, e lo comprova il fatto che Taboada lo cercasse per ucciderlo.

Che lo cercasse per ucciderlo non comprova con certezza, ne inganno ne colpevolezza; in piú leggendo il rapporto che il Segretario Generale del Governo Candido Bareiro invia al Giudice del Crimine le certezze diventano dubbiose.

“Ho ricevuto la nota da Lei con data di ieri [...], risulta da una dichiarazione di Don Salvador Cogliolo in una sua confessione, che quanto esposto nella sua prima dichiarazine, fú fatto sotto l'impressione che gli producevano le minacce di morte ricevute dalla polizia [...].

[...] il signor capo politico [...] mi disse mirando Cogliolo, queste o equivalenti parole: questo é senza dubbio uno dei principali colpevoli, perchè quando lo stavano per catturare, fuggí precipitosamente, dando edito a che per tre volte si sparasse su di lui con la mia pistola [...].”

Dopo questa premessa allora tutti quelli che fuggirono quando si trattó di prenderli sono “principali colpevoli”; e non è difficile credere che la polizia gli abbia minacciato di morte se non dichiaravano quello che lei volesse.

Risulta strano che un Segretario di Governo d'accordo con il suo capo politico smentisse le sue argomentazioni neanche se loro fossero un gran mensogna.

Non fú mai un'abitudine in Paraguay che un dittatore smentisse al suo subalterno e complice capo politico!

Qui é importante citare che il Capo Politico o i Capi Politici avevano praticamente un potere assoluto su tutto il Distretto nel quale esercitavano il loro carichi; in verità gestionavano dalla polizia anche fino la pulizia di strade in luoghi dove non c'erano comuni, senza attività per mettere in atto comportamenti sovversivi e boicottando scelte.

3.2.- “[...] in piú so che nella riunione che precedette l'assalto parló calorosamente appoggiando lo scontro e il disordine della stampa, nel quale si trovó piú tardi.”

Rufino Taboada nel suo rapporto del 23 - IX al Segretario del Governo non menziona mai quello che afferma nel paragrafo superiore; pero se cosí fosse, neanche in questo si parla di distruggere la stampa e assassinare i loro operai.

-23-

DEGLI ACCUSATI

Dentro della “Causa Criminale” seguita a i cittadini italiani che parteciparono e/o furono arrestati dopo l’assalto alla stampa del giornale “La Regeneración” furono condotti a un processo i seguenti signori: Ricardo Fait, Salvador Cogliolo, Estevan Mina, Pompeyo A. Bonelli, Domingo Serviglieri, Antonio Castagno, Agustin Fornara, Carlos Bianchi, Mauricio Navas, Cesar Gagliardone, Felipe Casini.

**INCHIESTA DEL FISCALE GENERALE DELLO STATO
AL GIUDICE DEL CRIMINE - ACCUSA FISCALE.**

*“[...] dice non essendo provata la colpa contra gli imputati, Ricardo Fait, Salvador Cogliolo, Estevan Mina, Pompeyo Bonelli, Domingo Serviglieri, Antonio Castagna, Agustin Fornara, Carlos Bianchi, Mauricio Navas, Cesar Gagliardone e Felipe Casini; ma si forti sospetti contro Salvador Cogliolo secondo le dichiarazioni del F.9, tuttaviala confessione di F. 5, e per le dichiarazioni di D. Miguel Decoud, e di D.N. Marengo, e quella del On.Signor Presidente Provvisorio a F.79 e Segretario Generale dello Stato a f.80; contro **Estevan Mina** secondo la sua dichiarazione del F.15simo., e delle dichiarazioni di D. Miguel Decoud e di D. Maria Riva; e, infine, contro **D. Ricardo Fait e D. Pompeyo A. Bonelli**; questo ministero è del parere che i soggetti sopra indicati colpevoli sospetti, siano rilasciati, in modo che entro il terzo giorno abbandonino completamente il territorio della repubblica come **ESULI**; essendo rilasciati, gia che il fiscale non trovo un motivo per accusarli; gli individui restanti, servendogli come condanna per il suo delitto e con la sentenza che han sofferto in prigione.*

V.S. tuttaviala deciderà ciò che crea più conviniente; attestando costi , contra egli che possa o deve.

Asunción, 10 di novembre del 1870.

Bernardo Valiente”

SENTENZA

“[...]”

Nella città di Asunción il 22 novembre del 1870 -Visto gli atti criminali intentati contra i Cittadini Italiani, Ricardo Fait, Pompeyo

A. Bonelli, Domingo Serviglieri, Salvador Cogliolo, Felipe Casini, Estevan Mina, Cesar Gagliardone, Antonio Castagno, Mauricio Nava, Carlos Bianchi, Agustín Fornara, Francisco Massara; per i delitti commessi d'assalto, incendio e omicidio che furono commessi nel giornale La Regeneración, nel pomeriggio del 23 settembre di quest'anno.

CONSIDERANDO che la prigione per Fair e per Bonelli é realmente una punizione che hanno sofferto per colpa dei delitti da loro commessi.

Per ciò che rimane e per le considerazioni esposte, si dà sentenza.

Si assolve, liberamente a gli imputati Salvador Cogliolo e Estevan Mina, fatti salvi i loro diritti contro i responsabili per i danni che potrebbero essere stati presenti a gli atti nella nominata sentenza- dettata nel f. 89. Vta, rendendo estensivo a Francisco Massara in quanto essi dichiara e riguardo a Carlos Bianchi, César Gagliardone, Domingo Serviglieri Felipe Cassini, Mauricio Nava, Antonio Castagno e Agustín Fornara; non lasciandogli danni per la loro buona reputazione e fama, le procedure seguite e dei loro diritti per assicurare il risarcimento dei danni causati dalla sua prigionia.

SI CONDANNA a gli imputati Ricardo Fait e Pompeyo A. Bonelli per il pagamento di danni e perdite causati alla Stampa La Regeneracion per i delitti di origine di questa causa e il pagamento dei costi di essa, servendoli a imputati come parte della pena la prigione in merito a tali successi- Si eleva questo spediente corte per gli effetti che questi comprendono.

[...]

Luis Ricardo Fors.”

CAUSA CRIMINAL

SEGUIDA CONTRA ALGUNOS ITALIANOS POR LOS SU-
CESOS OCURRIDOS EN LA IMPRENTA DE «LA
REGENERACION» EL DIA VEINTE Y TRES DE
SETIE. BRU. DE MIL OCHOCIENTOS SETENTA.

ACUSACION FISCAL.

Señor Juez del Crimen:

El Fiscal General de Estado evacuando la vista referida en el expediente seguido contra los Italianos por los sucesos del 23 de Setiembre en la Imprenta de «La Regeneracion» dice: que no resultando culpabilidad probada contra los acusados, Ricardo Fait, Salvador Cogliolo, Estevan Mina, Pompeyo A. Bonelli, Domingo Serviglieri, Antonio Castagno, Agustín Fornara, Carlos Bianchi, Mauricio Navas, Cesar Gallardote y Felipe Casti; pero sí vehementes sospechas contra Salvador Cogliolo segun declaracion de f. 9, sin embargo de la confesion de f. 5, y por las declaraciones de D. Miguel Decoud, y de D. N. Marango, y la del Excmo. Señor Presidente Provisorio á f. 79 y Secretario General de Estado á f. 80; contra Estevan Mina segun su declaracion de f. 15 vta., y de las declaraciones de D. Miguel Decoud y de D. Maria Riva; y finalmente contra D. Ricardo Fait y D. Pompeyo A. Bonelli; este ministerio es de opinion que los mencionados individuos de culpabilidat sospechosos, sean puestos en libertad, para que dentro de tercero dia abandonen completamente el territorio de la Republica en calidad de desterrados; siendo puestos en libertad, por no encontrar el Fiscal motivo para acusacion; los individuos restantes, sirviéndoles de bastante compurgado su delito con la pena que han sufrido con su prision.

V. S. sin embargo resolverá lo que crea más conveniente; protestando costos y costas, contra quien pueda y deba.

Asuncion, Noviembre 10 de 1870

Benigno Valiente

Giornale "Il Popolo" N- 24 del 22 di novembre del 1870.

SENTENCIA

El asesor que suscribió, tiene el honor de proponer al juzgado la sentencia siguiente salvo mejor parecer.

En la Ciudad de la Asunción á los veinte y dos dias del mes de Noviembre de mil ochocientos setenta y siete los presentes autos criminales seguidos contra los Ciudadanos Italianos, Ricardo Fait, Pompeyo A. Bonelli, Domingo Sorviglieri, Salvador Cogeblo, Felipe Cassini, Estevan Miana, Gaetano Castagnò, Antonio Castagnò, Mauricio Nava, Carlos Bianchi, Agustin Fornara, Francisco Masara; por los delitos cometidos de asalto, incendio y homicidio que fueron cometidos en la IMPRENTA DE LA REGENERACION, durante la tarde del 23 de Setiembre del corriente año—

CONSIDERANDO que la prision sufrida por Fait y por Bonelli es realmente un castigo que ha sufrido con motivo del delito objeto de los presentes autos—

Por todas las razones y consideraciones expuestas, debo fallar y fallo—

Abandónese libremente á los pensados Salvador Cogeblo y Estevan Miana, quedando á salvo sus derechos contra quien correspondiere por los perjuicios que hayan podido irrogarle los presentes autos criminales—Ampliase el sobreseimiento dictado á f. 89. vta., haciendo estensivo á Francisco Masara declarando en cuanto á este y á Carlos Bianchi, Cesar Bagliardone, Domingo Sorviglieri, Felipe Cassini, Mauricio Nava, Antonio Castagnò y Agustin Fornara; no parecen perjuicio en su honra, reputacion y fama, los procedimientos sobritos y quedando sus derechos á salvo para reclamar de quien corresponde la indemnizacion de los daños y perjuicios originados por su encarcelamiento.

Condénase á los acusados Ricardo Fait y Pompeyo A. Bonelli al pago de daños y perjuicios causados en la *Imprenta de la Regeneracion* por los delitos origen de esta causa y al pago de las costas de esta, sirviendo á ambos acusados como parte de su pena la prision sufrida en mérito de estos autos—Evese este expediente al S. T. de J. para los efectos del sobreseimiento que comprende esta sentencia, previo abono de las costas ordenadas.

Practiquese por el Dr. Ramon Ferrera la regulacion de los honorarios del asesor y fecho, pase al Tesorero la formacion de la correspondiente planilla, previa reposicion de sellos.

Luis Ricardo Fons.

Giornale "Il Popolo" N- 24 del 22 di novembre del 1870.

-24-

LA DOMANDA ANCORA SENZA RISPOSTA

Avevano qualcosa a che fare le Loggie Massoniche nelle reti della politica del Paraguay?

In qualsiasi libro, articolo, ecc., sulla storia della massoneria nel Paraguay si presume che un gran numero indeterminato di massoni lavorarono nella epoca coloniale per liberare a questo (futuro) paese e ad altri (futuri) paesi americani del Regno Spagnolo.

Si accetta anche **che la Loggia Pitagora in mano del cittadino italiano Enrico Tuba** lavorò nella Repubblica del Paraguay in forma occulta durante il governo di Carlos Antonio Lopez (1844-1862); **che con la nave Locus del Impero Britannico** il quale trasportava i fratelli Hotham (Charles ed Ernest), il primo diplomatico ed il secondo come comandante della nave, **feci la sua comparsa nel Paraguay la Loggia Conway** ad il quale gli si sono uniti molti politici e militari paraguaiani e **che la Loggia di Fede, fondata nel 1869, operò con il consenso dei militari brasiliani.**

In base a questi semplici dati, a cio che accadeva nel mondo rispetto agli massoni e alla loro ricerca del potere, al sospetto che si ha sul progetto della creazione della colonia Trinacria (1897-1908) ebbi una forte componente di interessi massonici e al significativo numero di presidenti, politici, intellettuali, militari e cittadini massoni che furono gli attori principali nella epoca della Triplice Alleanza, non è così irragionevole supporre che la massoneria con i suoi propri interessi secondo le sue origine (in linea di massima in un senso ampio) si trovava presenete in questo quadro politica-sociale che ci interessa in quest'opera.

ALCUNE FIGURE REPPRESENTATIVE MASSONICHE DEL GIORNALE BELLICO-POLITICO

Barreiro Cándido. Presidente della Repubblica negli anni successivi il Triumvirato. Reppresentane del Presidente Francisco S. Lopez al cospetto dei governi d'Inghilterra e Francia.

Caballero Bernardino. Generale. Eroe della guerra della Triplice Alleanze. Presidente della Repubblica del Paraguay.

Decoud Franciso José. Militar (Colonnello). Occupo' rilevanti incarichi pubblici; tra l'altro fu il capo politico di Asunción, Trinidad,

Recoleta e Lambarè. Proprietario della stampa in cui si modificava il giornale “La Regeneración”.

Decoud José Segundo. Politico. Segretario di Stato incaricato del Ministro dell’Interno, Culto e Istruzione Pubblica nel governo. Editore del giornale “La Regenerazione”

Decoud Juan Jose. Politico. Deputato. Fondatore e Direttore del Giornale “La Regeneración”. Fu interino durante l’assenza del suo fratello José Segundo. Formò parte della Legione Paraguaiana durante i suoi primi anni.

Egusquiza Félix. Militare. Rappresentante del Presidente Francisco S. Lopez negli affari Commerciali al cospetto del Governo Argentino.

Gelly e Obes Juan Andrés . Militare. Ministro della Guerra e della Marina. Pur essendo il comandante delle forze Argentine fu proposto come Presidente del Paraguay per Iturbutu Fernando (capo dei legionari paraguaiani) nel 1869.

Gill Juan Bautista. Presidente del Paraguay nel 1874 e Ministro delle Finanze durante il governo di Cirilo A. Rivarola.

Godoy Juan Silvano. Illustrato e attivista politico. Fu parte del comitato di redazione del progetto della Costituzione del 1870.

Iturburu Fernando. Avvocato. Comandante della “ Legione Paraguaiana” anti Lopez durante la guerra.

Lima e Silva Luis Alves de. Duca di Caxias. Comandante delle forze militari dell’Impero del Brasile nella guerra contro il Paraguay.

Maza Alsina Adolfo. Vicepresidente argentino durante la presidenza di Domingo F. Sarmiento.

Miltos Cayo. Avvocato specializzato in Europa. Vicepresidente del Paraguay e membro della Corte Superiore di Giustizia.

Mitre Bartolomé. Presidente della Repubblica Argentina.

Mitre Emilio. Generale. Comandante militare delle forze armate argentine durante la guerra contro il Paraguay e fu anche il riparo e protezione della “Legione Paraguaiana” anti Lopez.

Osorio Luiz Manoel. Marchese di Herval. Generale dell’Impero del Brasile. Dirisse le truppe che invasero il Paraguay per la prima volta.

Palacios Miguel. Membro del comitato di redazione della costituzione dell’anno 1870. Collaboratore nel giornale “La Regeneración”.

Paranhos José Maria da Silva. Barone e Visconte del Rio Branco. Ministro degli Affari Esteri dell'Impero del Brasile.

Perez Roque José. Ministro plenipotenziario del governo argentino durante la guerra. Protettore della "Legione Paraguaiana" anti Lopez.

Rivarola Cirilo Antonio. Formò parte del triumvirato durante la transizione. Presidente della Repubblica del Paraguay.

Rodriguez Adolfo. Avvocato. Ricoprì diversi portafogli ministeriali, tra cui il ministero degli Esteri del governo uruguayano. Formò parte della trattativa che Paranhos y Varela ebbero con i cittadini paraguaiani per presentare una petizione per la formazione di un Governo Provvisorio.

Saguier Adolfo. Vicepresidente del Paraguay durante una parte del governo di Candido Bareiro. Capitano della "Legione paraguaiana".

Sarmiento Domingo Faustino. Presidente della Repubblica Argentina.

Sosa Escalada Jaime. Giornalista. Diplomatico. Segretario di Stato. Editorialista del giornale "La Regeneración".

CONSIDERAZIONI

Ogni delitto, comune, di sangue o politico é condannabile!

Fatto questo chiarimento passiamo ad analizzare i fatti.

Come abbiamo visto alla fine del capitolo precedente Héctor Francisco Decoud scrisse nel suo libro “Sulle macerie della guerra. Un decennio di vita nazionale <1869-1880>” pubblicato nell’anno 1925:

“[...]La coscienza pubblica segnalò sempre come supposti istigatori del disordine e sangue versato, il Segretario Generale del Governo, Candido Bareiro e in modo particolare il capo politico Rufino Taboada.”

Questa affermazione segnala specificatamente la **“coscienza pubblica”** come **acusata convinta** di che i supposti istigatori furono il segretario di governo e il capo politico del governo diretto da Cirilo Antonio Rivarola; detto in un altro modo, l’incitatore o istigatore principale era lo stesso caudillo che capeggiava il movimento politico degli uomini del governo, e, quello che portò alla pratica il suo capo politico al piano; praticamente gli stessi uomini contro i quali stavano i signori Decoud e i suoi aderenti in cerca del potere che li portera a dirigere la nazione.

Adesso che, lo scrittore i politico Héctor F. Decoud scrive con molta destrezza **“supposti istigatori”**; **questo significa: non sono in condizioni di affermare o di dimostrare con fatti però sono sicuro che furono loro.**

Senza entrare in polemiche che si o che no, che non fanno fondamenta su quello che crediamo e vogliamo mettere sul tavolo, diamo per certo, **spersonalizzando**, che “il governo” abbia avuto a che vedere con la trama della questione.

Evidentemente per il giornale quello che è successo ha dovuto costituire un fatto doloroso per le vite perse, e, paradossalmente, sembrerebbe, una questione quasi secondaria al fatto di aver perso la principale voce politica scritta dall’opposizione “decoudista”.

Sì, era scomparsa l’unica voce forte delle idee liberali per essere stato gestito in modo inefficace, non dal punto di vista economico, il quale ignoriamo, ma bensì dal punto di vista degli interessi politici che rappresentava.

La “chiave” per il disastro fu consegnata al governo dal proprio giornale “La Regeneración”, diretto, anche se sembrerebbe incredibile, da un gruppo di riconosciuti intellettuali e politici dell’epoca della ecatombe paraguaiana.

La suddetta “chiave” fu elaborata nel proprio giornale con i suoi errori, la sua mancanza di visione, con la sua scarsa capacità di avvicinarsi al popolo e con altrettanta deficienza di capire che alcuni degli “italianos”, come li chiamava, potrebbero avere precedenti penali e per tanto essere facilmente manipolati dalla stessa polizia subordinata istituzionalmente al governo; tutto questo successe per lettura equivoca che si fece su fatti accaduti e che non erano estranei perchè furono pubblicati dal giornale “El Paraguay” il quale direttore era JJ Decoud.

Vale credere che il gruppo che componeva “La Regeneración”, specialmente i suoi proprietari, la direzione e gli assessori (se è così che venivano chiamati), **siano stati obnubilati per tenere un potere**, sostenuto dai capi degli eserciti invasori che avevano bisogno dei politici alleati per sconfiggere la fame e le miserie del paese; **per alcune cariche governamentali** che occuparono alcuni di loro e del loro circolo (Ángel Decoud, commissario del Distretto della Cattedrale, colonnello Juan F. Decoud, capo politico di Asunzion, Trinidad, Recoleta e Lambare, Antonio Decoud, membro della Commissione Municipale, José Segundo Decoud, Segretario dello Stato responsabile del Ministero dell’Interno, Culto e Istruzione Pubblica, Juan José Decoud, durante l’assenza di suo fratello guidò il Ministero dell’Interno, Serapio Machain, segretario Generale di Governo e membro del Tribunale Supremo di Giustizia, ecc ecc), e **per il proprio peso politico del suo movimento.**

Non cessa d’essere raggionevole pensare che quell’abitudine al potere sia stato il motivo per il quale il giornale abbia trattato con superbia, spregio e aggettivi sommamente aggressivi tanto per la gente che per, sacerdoti della chiesa, a diplomatici, a ufficiali delle forze armati, a propri colleghi, ecc., ecc.

La chiave della sua propria distruzione fu confezionata nello stesso giornale con i suoi errori, e mancanza di visione e la sua scarsa capacità di avvicinarsi al popolo.

D’altronde è evidente che capivano perfettamente che “gli italiani”, alcuni di loro, che già avevano antecedenti potevano essere

manipolati da “quella” polizia secondo ciò che si pou notare negli articoli burleschi scritti e pubblicati (contro “La Voce del Popolo”) tre mesi prima dell’assalto a “La Regenerazione” da parte di “Il Paraguay” che si trovavo sotto la direzione di J.J. Decoud.

*

“SENZA ABBONATI

È immenso il discredito del nostro povero collega <La Voce del Popolo>, poichè crediamo che da questa volta gli sono spariti piu di 50 italini, ad il quale fu insultato da uno dei suoi colleghi.

Povero infelice.

[...]

Presagiavamo questo risultato da ormai piu di due mesi, perche d’allora vimmo le fatali tendenze che egli lasciava traslucire[...].”

Giornale “Il Paraguay” N- 10 dell’ 11 giugno 1870.

Sin suscritores.

Es immenso el descrédito de nuestro pobre colega « La Voz del Pueblo, » pues de esta vez sola creemos que se le han borrado mas de 50 italianos, a quienes uno de sus colaboradores los habia insultado.

Pobre infelice !

Este resultado le presugiabamos hace mas de dos meses y porque desde luego vimos las fatales tendencias que dejaba traslucir.

Y todo esto apesar de los dos mil patacones mensuales de deficit que tiene, y que es llenado por el bolsillo de los buenos proveedores.

Feliz el que tiene por patrones a tan distinguidas entidades !

*

“JULEPE (GIULEBBE)

Sendo stati gli italiani di questa città insultati dalla <La Voce del Popolo> si diribbero alla stampa a chiedere soddisfazione nel numero 14 o 15.

Risultò essendo il responsabile di codesta stampa, il Sig. Abente che quando vi il male della sua azione, promessi una e mille volte dare la più nobile soddisfazione del giornale, scusandosi con tutto il cuore [...].

[...]

Impari per non insultare un'altra volta.”

Giornale “Il Paraguay” N- 10 del'11 giugno del 1870

Julepe.

Habiendo sido insultados los Italianos de esta ciudad por « La Voz del Pueblo » se dirijieron a la Imprenta a pedir satisfaccion en número de 14 ó 15.

Resultó ser responsable de él, el Sr. Abente que cuando vió lo malo de su accion, prometió una y mil veces dar la mas cumplida satisfaccion en el periódico, pidiendo perdon de todo corazon, y jurando no volver a cometer la misma falta.

Oigale esa maula ! Y tan bravo que se hacia, y tan retobao con sus anteojos !

Aprenda para otra vez a no insultar.

*

Per quanto riguarda gli italiani “La Regenerazione” nel corso della sua breve esistenza li discrimino come lavoratori e come esseri umani; come lavoratori li disprezzo per il fatto che il paese soppostamente non necessitava di piccoli commerciante ma di agricoltori; un errore poichè in quel momento che poteva offrire il Paraguay mutilato a qualsiasi straniero che andassi a coltivare le terre, piuttosto potrebbe averli invitati per seppellire i suoi morti o i resti di cio che rimaneva di loro diffusi su tutta la geografia del paese; e come esseri umani perchè la sua carenza di etica e vergogna

concessi che fossino costretti, minacciati, intimidati e terrorizzati per poter effettuare la rapina nella stampa; tutto questo dire si da pur riconoscendo que tra questi immigranti italiani esistevano delinquenti che gia conoscevano il carcere. (che a sua volta ci fa sospettare che furono questi e non essi a negoziare con la polizia).

In una parte del rapporto inviato dal capo politico al Segretario Generale di Stato si legge quanto segue:

“Fino ad ora si son presi cento quarantotto italiani; alcuni risultano essere criminali, alti si suppone che lo siano, o quanto meno complici.”

*

Evidentemente solo erano a conoscenza dei criminali, il resto era una semplice supposizione.

*

Insomma il giornale “La Regenerazione” fu il gran responsabile della sua propria rovina e corresponsabile della violenza, persecuzioni, maltratti, castighi e delle morti di innocenti e peccatori.

La ambizione del potere, gli interessi propri dei politici nel governo e nella opposizione, e la insolenza, la sconsideratezza e la discriminazione giornalistica la indusse senza contemplazioni al soffrimento e al sepolcro di famiglie innocenti della comunità italiana e quasi al CASTIGO DELL'ESILIO di alcuni dei suoi membri.

“Il gruppo che fu al porto, invadi il Comercio del Porto ed inizio ad battere tutto cioe che era italiano, senza indagare se formavano parte o no nel assalto alla <La Regeneración>.”

(Héctor F. Decoud. “Sulla macerie della guerra. Decennio della vita nazionale <1869-1880>”)

Non furono capaci di gestirsi in un'epoca turbolenta nella quale la stampa si caratterizzava per le sue esecrazioni, vituperazioni, ecc., e gli uomini per le loro esacerbate passioni incontrollabili.

CAPITOLO IV

Italiani e la sua stampa scritta - 1886 y 1904

-1-

BREVE SINTESI DELLA NASCITA DEL GIORNALISMO E DEI QUOTIDIANI NEL PARAGUAY LE COMUNICAZIONE DELL'AMERICA INDIA. LE STAZIONI DI POSTE. PRIMI QUOTIDIANI DEL RÍO DE LA PLATA PRIMI QUOTIDIANI DEL PARAGUAY.

In uno dei capitoli del loro libro “Las Tintas del Tintero”, gli scrittori Luis Verón e Enrique Biedermann fanno una sintesi molto felice sulle origini del giornalismo in Paraguay.

Con alcune aggiunte personali che non riguardano il contenuto principale dello scritto, ma piuttosto il desiderio di tentare una parafrasi del testo originale, passiamo ad esporre il concetto sulle origini.

Nella “America India” molto prima che gli spagnoli arrivassero alle loro terre già gli aborigeni per comunicare tra villaggi distanti utilizzavano messaggeri e poste nello stesso modo, sostanzialmente, in cui lo facevano i villaggi e le città europee in quell'epoca.

Così che gli Inca realizzavano i loro messaggi e comunicazioni attraverso messaggeri chiamati in lingua “Chasquis”; questi giovani messaggeri eccellenti corridori allenati fin da bambini, portavano i messaggi, pacchi, avvisi, etcetera attraverso differenti sentieri fino al “Tampus” (posta) che spettavano loro e lì li consegnavano al chasqui successivo; si stima che potevano percorrere 10 chilometri in circa 50 minuti. I Maya a loro volta, secondo lo scrittore maya Janil Yumil Uc Tun, usavano la tecnica del Toojol per comunicare ai loro vicini qualsiasi tipo di pericolo (dal climatologico fino alle guerre); la tecnica del Toojol consiste nell'inviare un giovane messaggero conoscitore della geografia, della lingua e del linguaggio “aj toojol” fino al successivo aj toojol e questo al seguente fino all'arrivo a destinazione dell'informazione o degli oggetti inviati.

Anche gli indigeni guaraní, spiegano Verón e Biedermann, usavano messaggeri chiamati “Parehára”; i messaggi li trasmettevano verbalmente nella loro lingua poichè erano privi di scrittura; nello stesso modo erano soliti inviare piccoli pacchi con oggetti come: sassolini, frammenti di osso, alimenti etc. avvolti in pelle di qualche animale, e così come gli Inca e i Maya utilizzavano di poste.

Secondo quanto ci spiegano Verón e Biedermann, durante l'epoca in cui governava il dottor Francia le poste lungo il cammino tra Asuncion e Encarnacion erano le seguenti:

Ysaty, Mbocayaty, San Antonio, Zanjavaí, Carapeguá, Aguai'y, tavapy, tobatí, tobatiguá, Quiindy, Paso Grande, Posta Taio, Matachi, Caapucú, Yaguary, Paso Santa María, Capi'ipery, Loreto, San Cosme, Lima, San Antonio, Santa María, Parabé, Santa Rosa, San Patricio, Yacutí, San Juan, Curuñái, etcétera.

Sui primi quotidiani del Rio de la Plata si diceva che le origini del giornalismo, erano da attribuire alle gazzette manoscritte, pubblicate nelle Missioni Gesuitiche verso la metà del XVIII secolo. Allo stesso tempo si ritiene che il primo giornalista rioplatense fu padre Bernardo Nusdorffer, padre superiore dei gesuiti missionari, il quale scriveva anche di notizie provenienti da Europa, America e del Plata.

Il primo quotidiano della regione, simile alle gazzette, fu la "*Gaceta de Buenos Ayres*" del 1764, ma il primo quotidiano stampato fu "El telegrafo mercantil" giornale politico, economico, agricolo e storico di Rio de la Plata, pubblicato nell'aprile del 1801 e fondato da Francisco Cabello y Mesa. Il quotidiano, dopo aver pubblicato 110 numeri e 4 supplementi, venne chiuso per ordine del Vicerè, nell'ottobre del 1802.

Per quanto riguarda il Paraguay soltanto all'inizio del 1842 appare la prima gazzetta stampata all'estero, a Corrientes in Argentina, dove si pubblicarono le disposizioni governative. Questa Gazzetta, con il nome di "*El Repertorio Nacional*" fu stampata per la prima volta nel paese, a fine marzo del 1844.

Nel libro "*Las Tintas del Tintero*" si indica che la prima pubblicazione arrivò in Paraguay nel 1843 e la prima macchina da stampa, acquistata a Buenos Aires, arrivò nel 1844. Ma il vero inizio del giornalismo in Paraguay si ha soltanto con la nascita del giornale "*El Paraguayo Independiente*" il cui principale redattore era il Presidente Carlos Antonio Lopez.

Si stampò per 5 anni e 7 mesi con 118 numeri.

-2-

“LA COLONIA ITALIANA NEL PARAGUAY”

Il giornale “La Colonia Italiana nel Paraguay” pubblicata ad Asuncion, sotto la direzione del signor Alfonso Tagle, che a sua volta faceva da editore principale, definiva a se stesso come “l’Organo degli Italiani residenti nella Repubblica”.

Si pubblicò nel 1886, cioè 16 anni dopo la fine della guerra di sterminio, poco più di 9 anni dopo che l’esercito invasore aveva lasciato la città di Asuncion e durante l’ultimo anno di Presidenza del Generale Bernardino Caballero, eroe della guerra e uno dei principali ufficiali dell’allora Presidente, il generale Francisco Solano Lopez.

Altre stampe pubblicate negli stessi anni della “*Colonia Italiana*” furono:

“El Artesano” (1885-1886); “El Heraldo” (1884-1886); “El Latigo” (1885-1889); “El Orden” (1885-1886); “El Paraguay” (1885-1889); “La Democracia” (1881-1904).

“*La Colonia Italiana nel Paraguay*” fu soprattutto un giornale con tendenza ideologica/politica molto vicina al sistema monarchico, non assolutista, e ai principi economici del liberalismo, vicino alla società commerciale e industriale e con marcato spirito conservatore, nazionalista e d’amore per la Patria, ideologie nazionaliste e patriottiche, normalmente associate al conservatorismo, furono una parte fondamentale e prioritaria della politica editoriale. Non esisteva articolo in cui non si alimentasse o infondesse nell’animo del lettore l’impulso morale e affettivo di appoggiare, rispettare, riconoscere e mantenere vivi i principi, i valori, il progresso in tutti i campi nonché il rispetto verso gli uomini e gli eroi di tutti i tempi, specialmente del Risorgimento, di quell’Italia che, per diversi motivi, dovettero lasciare.

Un altro punto strettamente vincolato a quello anzidetto è la persistenza, con giusta ragione, sul segno della necessità di tramandare ai figli **l’idioma italiano**, anche se indispettiti dalle difficoltà che implicava già nell’Italia stessa.

E’ inevitabile rendere noto che questo problema sussiste tutt’oggi ed è argomento di discussione in Paraguay.

Non sarebbe giusto non ricordare che l’altro fondamento della politica editoriale fu la ferma posizione, senza restrizioni nè requisiti,

nel difendere *“il paese che ci ospita”* (come diceva il suo redattore) contro qualsiasi atto o offesa giornalistica che venisse dai paesi vicini o dal vecchio mondo. Da qualunque parte venissero le umiliazioni o i comportamenti sbagliati e offensivi, sempre trovarono un’energica risposta da parte dell’ *“Organo degli Italiani Residenti nella Repubblica”*.

Altro aspetto importante e rilevante è la forza che aveva *“prae manibus”* il suo fondatore, o fondatori, e cioè la consapevolezza dell’importanza e rilevanza del giornale come quarta potenza nel mondo politico e sociale e dell’influenza diretta e indiretta della stampa sulle azioni e decisioni del governo e della società.

Il giornale, benchè adducesse il fatto di essere straniero, per non immischiarsi o dare opinioni su problemi di politica interna, innumerevoli volte, nei suoi articoli, toccò argomenti pericolosi, per cui risulta difficile dire se ci furono oppure no intromissioni. Difatti questo, seguendo le sue regole, esaminava sempre la possibilità o meno di scrivere o dare giudizi su un determinato fatto se questo aveva o avrebbe potuto avere conseguenze per i suoi connazionali e per i suoi compaesani che lavoravano nel commercio o nell’industria e per quelli nati nel paese.

“La Colonia Italiana nel Paraguay” non era, naturalmente, strutturato come la stampa odierna. I temi trattati mancavano della specifica divisione in sezione nazionale e internazionale, avvisi, economia, cultura, sport ecc., benchè riportasse, anche se solo saltuariamente, informazioni su questi argomenti su colonne senza un particolare risalto.

Gli articoli riguardanti notizie, commenti e opinioni sul Paraguay, Italia e paesi dell’America del Sud erano sempre presenti nella maggior parte dei numeri pubblicati, ed erano la parte essenziale del giornale. Le informazioni e opinioni riguardanti gli avvenimenti degli altri paesi europei, e in generale del resto del mondo, e cioè tutte quelle che non erano relazionate direttamente con gli interessi del Regno d’Italia, venivano sì riferite ma non godevano della stessa rilevanza delle prime.

Si diede la prevalenza alle notizie riguardanti le manifestazioni sociali (scioperi), i movimenti politici (carlisti), le azioni dei partigiani, i conflitti pre-bellici che si stavano preparando (anglo-greco, turco-greco, anglo-africano, ecc.), i vari disaccordi politici (franco-russo,

franco-tedesco, ecc.), le catastrofi umanitarie, sanitarie, marittime, atmosferiche, ecc., le scoperte della scienza, alle invenzioni, ecc.

Andando direttamente a quel che riguarda l'America del Sud, il giornale diede molto spazio e risonanza al fermento politico dell'Uruguay, che avrebbe compromesso le relazioni con l'Argentina, la quale appoggiava i leaders rivoluzionari uruguaiani che proprio in quel paese preparavano un' invasione armata per destituire il Presidente Santos.

Un avvenimento possibile dal momento che l'obiettivo dell'Argentina era bloccare la costruzione del porto di Montevideo, in modo da poter continuare a esercitare, in maniera esclusiva, il commercio marittimo e fluviale, e ridurre l'influenza dell'Impero del Brasile in Uruguay.

Questa situazione danneggiava e avrebbe danneggiato sempre più *“il paese che ci ospita”*, se davvero i fatti temuti si fossero verificati e se il Brasile fosse stato trascinato, molto verosimilmente, nel conflitto. A ragione, il giornale degli immigrati residenti nel paese diede grande risalto a queste notizie dedicando loro ampi spazi.

Gli altri temi a cui, nell'arco dell'anno, dedidò tempo e spazio, furono la malaugurata situazione, di difficile soluzione, sorta tra Colombia e Italia e, in misura minore, le divergenze tra Brasile e Italia legate all'immigrazione. Scarso o quasi nullo, l'interesse per gli incidenti diplomatici tra Argentina e Italia, per il caso dell'agente consolare Carone e di Vicente Caetani, italiano residente in Argentina.

Il giornale disponeva anche di annunci a pagamento (vedi allegati) stampati in una pagina riservata e che sicuramente costituivano la principale fonte di introito. Questa dichiarazione è avvalorata da una citazione (anche se apparentemente fatta con altre intenzioni) scritta in un articolo dal titolo *“Nostra soddisfazione”* :

“Ai nostri connazionali ripetiamo l'esortazione di concorrere con tutti i mezzi a voler sostenere questo loro organo”.

Quel che resta, per la storia, dei numeri pubblicati di *“La Colonia Italiana nel Paraguay”* è una collezione incompleta che inizia con il numero 10 del 7 febbraio dell'anno 1886 e termina con il numero 68 del mese di settembre dello stesso anno.

Inoltre non tutti gli stampati sono leggibili, di molti restano soltanto porzioni di fogli mentre altre pagine andarono completamente distrutte.

Data l'importanza delle notizie riguardanti il Paraguay se ne parlerà in modo esauriente nel capitolo successivo.

Paraguay – notizie pubblicate

Le notizie concernenti il paese, elaborate e pubblicate nelle colonne editoriali oppure in un trafiletto, trattavano diversi argomenti legati alla politica economica e sociale del Governo e riguardanti soprattutto, le strategie usate o da usarsi per raggiungere i componenti dei settori economici e sociali. Inoltre erano trattati anche argomenti legati all'immigrazione, alla colonizzazione, alle controversie che sorgevano tra chiese cristiane e lo Stato ecc.

In particolare, le opinioni, osservazioni e suggerimenti espressi nel quotidiano e diretti alla politica del governo si riferivano soprattutto alle leggi, regolamenti, imposte, tasse, finanze, trasporti, comunicazioni, sicurezza pubblica, istruzione, salario e infrastruttura viaria e ferroviaria. Nel campo dell'economia si diede maggior risalto al settore agricolo, dell'allevamento, forestale e industriale. **L'Immigrazione fu trattata dai giornalisti nei suoi aspetti più complicati, quali, ad esempio, la situazione degli immigrati, il bisogno di protezione e regolamentazione delle leggi sull'immigrazione da parte del Governo italiano, l'insediamento di nuove Colonie, ecc.**

Con la certezza di poter ottenere una migliore comprensione delle notizie giornalistiche sui temi riguardanti il “capitolo Paraguay”, fornendo una visione globale del Paese, qui di seguito si presenta una relazione dettagliata dei fatti.

-3-

L'ECONOMIA NEL PARAGUAY - CENTURIA DEL 1800

Commercio

Il commercio internazionale, maggiore fonte di entrate per lo stato grazie alle tasse imposte, era fortemente condizionato dalla posizione geografica del paese, stretto tra due grandi nazioni in continua disputa territoriale e dal fatto di dipendere dal suo fiume principale, come unica via di uscita sul mare. Il transito sul fiume era a sua volta condizionato dagli interessi geo-politici ed economici dei governanti e dei gruppi di potere dell'Argentina che, oltre ad essere il principale mercato per i prodotti paraguayani, era allo stesso tempo, il suo "primo" problema politico.

Altro importante aspetto da ricordare è che gli accordi sulla navigazione e il commercio, di volta in volta, potevano perdere di valore o di importanza, davanti agli interessi del vicino paese.

Gli accordi di navigazione e commercio, di vitale importanza per il Paraguay che, sia il Brasile che l'Argentina, volevano unire al problema della determinazione dei confini di frontiera, con la chiara intenzione di appropriarsi dei territori paraguayani, furono ratificati il 6 aprile 1856 dall'Impero del Brasile ed il 15 ottobre dello stesso anno dall'Argentina.

Questi accordi di libera navigazione e "amicizia" sul fiume Paraná e Paraguay permisero la ripresa economica del paese per un tempo relativamente breve, nel 1886 il Paraguay contava, sui fiumi Paraguay e Paraná, 10 porti abilitati per il commercio e l'esportazione.

Lo stretto legame con la politica condizionava e indeboliva qualsiasi programma di sviluppo del Paraguay. Infatti durante questo secolo lo sviluppo non raggiunse mai un livello ottimale, e non solo a causa di questo condizionamento ma anche a causa del **perenne contrabbando**, calamità poche volte nominata.

Lo storico nazionale Miguel A. González Erico, in una delle sue numerose opere pubblicate, ed esattamente nel volume I del libro "*Pasado y Presente de la Realidad Social Paraguaya*" scrive che nel 1882 il contrabbando, sia di importazione che di esportazione, raggiunse un tale grado di importanza da obbligare i commercianti a creare un apposito ente atto a tutelarli.

E' importante anche segnalare che l'Argentina, principale compratore e ri-esportatore dei prodotti del Paraguay, a sua volta si trovava ad affrontare seri problemi economici, a causa della caduta dei prezzi dei suoi prodotti di esportazione nei paesi che erano i suoi principali acquirenti, nonchè per i problemi finanziari originati dalle controversie con i possessori dei capitali: gli inglesi.

Benchè manchino dati esatti, affidabili, e rapportabili tra loro, è risaputo che il commercio mostrò il primo declino non appena si intuì lo scoppio della guerra della Triplice Alleanza (1864-1870) per arrivare poi a bloccarsi durante il conflitto.

Paraguay

Commercio di esportazione-importazione (in pesos)

anno	esportazione	importazione
1859	2.199.678	1.539.648
1860	1.693.904	885.841
1880	1.163.418	133.010

Fonte: Martinez Benigno. El Paraguay. Memoria presentata sotto il punto di vista industriale e commerciale, in relazione ai paesi del Plata. Asuncion 1885

Paraguay

Commercio di esportazione-importazione (in pesos)

anno	esportazione	Importazione
1851	341.616	230.917
1852	470.010	715.866
1853	690.480	407.688
1854	777.861	595.823
1855	1.005.900	431.835
1856	1.143.131	631.234
1857	1.700.722	1.074.639
1858	1.539.648	1.205.819

Fonte:Cardozo Efraim- Paraguay Independiente-Asuncion 1988

E' importante ripetere, per una maggiore comprensione delle notizie e delle opinioni dell' *“Organo degli Italiani residenti nella Repubblica”* che il 1886, anno di nascita del quotidiano, fu un anno relativamente tranquillo, sia dal punto di vista economico che sociale e che si mantenne tale per tutto il governo del generale Bernardino Caballero (1880-1886).

-4-

CONFORMAZIONE DEI SETTORI DI PRODUZIONE E COMMERCIALIZZAZIONE DEI PRODOTTI

La struttura produttiva-commerciale di base quasi non subì alcuna trasformazione nel periodo che va dalla fine dell'isolamento "protezionista" del dottor Francia (1813-1840) alla fine della guerra di sterminio. Su questa affermazione c'è disaccordo, ma a sostegno di questa, si ritiene che la crescita della produzione e/o esportazione di un paio di prodotti agricoli, non determina un vero sviluppo. In altre parole la produzione restò legata all'agricoltura, all'allevamento e alle risorse forestali, senza alcuna produzione industriale.

Settore agricolo:

- Principali coltivazioni per l'esportazione: tabacco, cotone e agrumi e, a partire dal 1900, il tannino.

- Coltivazioni per il consumo interno: manioca (*Manihot* utilissima), granturco, fagioli, riso, canna da zucchero, ortaggi e altri.

Settore allevamento:

- Per consumo interno ma soprattutto per esportazione: bovini (cuoio, carne, carne secca, grasso)

Settore forestale: - Per consumo interno ma soprattutto per esportazione: tronchi, riuniti in zattere galleggianti per il trasporto.

- L'Erba mate (*Ilex paraguariensis*) e l'arancio (piante) non sono inclusi in nessuno di questi settori in quanto gli alberi e gli arbusti dell'epoca non erano coltivati ma crescevano spontanei nella foresta.

- I prodotti derivanti dall'erba mate e dall'arancio, cioè l'infuso di mate e l'essenza di petit-grain, si ottengono dalle foglie attraverso un processo di trasformazione ed estrazione. Ambedue i prodotti, insieme agli altri citati precedentemente, costituivano il maggior introito per il paese.

Per lungo tempo l'esportazione dell'erba mate fu monopolio dello Stato.

***“La Colonia Italiana nel Paraguay”* nelle sue pubblicazioni, dedicò molto spazio al tabacco, al cuoio e all'erba, molto meno alla canna da zucchero, cotone e altri.**

Lo storico paraguayano Miguel A. González Erico parlando del tabacco, erba mate e cuoio dice:

“[...] Il tabacco si coltivava in tutto il territorio della Repubblica ed era considerato <la principale fonte di guadagno del contadino>. Si coltivavano diversi tipi di tabacco: anice, cannella, cileno e avano.

Il tabacco si sfruttava già dai primi secoli della colonia, però guadagnò grande importanza a partire dalla seconda metà del secolo XVIII quando si istituì il monopolio del tabacco, proibendone la libera vendita, e concedendo alcuni vantaggi ai coltivatori [...].

[...]

Nel 1886 si contavano 911.854 filari (1 filare corrispondeva a 100 misure e 1 misura corrisponde a mt. 0,8359 circa). Nel 1899 arrivarono a 1.243.370 filari. Era la coltivazione con maggior rendita, superata soltanto dai prodotti di consumo quotidiano quali il granturco, la mandioca e i fagioli.

[...]

L'Argentina e la Germania erano i principali mercati compratori”.

“A partire dal XVII secolo si sfruttò l'erba mate sia nelle missioni gesuitiche che dagli stessi abitanti di Asuncion. L'erba si usò come moneta di scambio fino alla proclamazione dell'indipendenza.

[...]

Dopo la guerra del '70 lo sfruttamento delle piantagioni di erba era libero fino a quando, con la legge che permetteva la vendita di terre pubbliche (1883-1885) le piantagioni passarono nelle mani di grandi imprese. Sorge allora il problema dei lavoratori nelle piantagioni, che fu in seguito argomento abbondantemente trattato nella letteratura”.

“Nell'allevamento il prodotto più importante era il cuoio salato e secco e di cui si esportavano anche gli scarti. Nel 1882 si esportavano circa 45.000 pezzi, ma appena dopo il 1900 si esportava una quantità compresa tra 200.000 e 300.000 unità, tenendo presente che anche il contrabbando era notevole. Non si ebbe un calo neppure durante la guerra e l'Argentina rimase il principale acquirente”.

-5-

BANCHE

Tra i tanti problemi causati dalla guerra di sterminio ci fu la pesante penuria di risorse, la totale distruzione delle strutture esistenti, nonché la decimazione della popolazione che nel 1886 arrivò a contare appena 263.751 unità.

Difficoltà che i governi di allora, chiamati “legionari” ed i successivi, cercarono di affrontare con i prestiti da banche straniere, con la vendita di beni dello Stato e con l'emissione incontrollata di moneta.

Le prime immediate conseguenze furono lo squilibrio economico e il fiorire di entità bancarie (apparso improvvisamente dopo la promulgazione della legge che consentiva la vendita di terre pubbliche) favorite con esenzioni dalle tasse statali e municipali, autorizzate ad emettere moneta, con l'autorità di esigere il pagamento di interessi e ammortizzare il debito contratto dal Paraguay con le Banche estere.

Il Dottor González Erico spiega che le prime istituzioni con funzione di banche, senza però portarne il nome, furono:

- L'Associazione Generale del Commercio Paraguayo.
- La Cassa di Conversione.

La prima concessione fatta dallo Stato fu alla ditta londinese “Baring Brothers & Co.” e si chiamò “Banco Nacional del Paraguay” con un capitale iniziale di £ 1.000.000. Gli amministratori, che risiedevano in Europa, controllavano i propri interessi attraverso un comitato fondato appositamente.

Nel 1880, il Governo concesse uguale autorizzazione alla “Società Anonima di Londra” per fondare la Banca “Anglo-Paraguay” con la facoltà, tra altre operazioni, di emettere moneta e cambiali.

Nel corso del 1880 il Congresso della Nazione autorizzò un'altra Banca Nazionale con un capitale di 500.000 pesos pesanti e con un pacchetto azionario di 5.000 azioni.

In conseguenza della crisi economica del 1883 il Congresso fondò la nuova “Banca Nacional del Paraguay” alla quale fu annessa la precedente Banca con lo stesso nome. Il suo capitale iniziale fu di 1.500.000 pesos e l'apporto del Governo veniva dai diritti di esportazione del cuoio e dall'imposta di caricamento (imposta pagata per la merce importata e immagazzinata nei depositi). Come le altre

banche anche questa era esentata da tasse con diritto di precedenza per la riscossione dei suoi crediti.

All'inizio del 1880 nacque la "Banca Agricola" statale, con un capitale iniziale di 3.000.000 di pesos provenienti dalla riscossione delle imposte per l'esportazione di erba, tabacco, cuoio e legname.

In concomitanza con la fondazione del "Banco Agricola" apparvero le prime banche private come il "Banco Territorial" e il **"Banco de Comercio <1886>".**

Su quest'ultima banca i giornalisti de *"La Colonia Italiana nel Paraguay"* scrissero un articolo con il titolo *"Banco del Comercio"* esprimendo, tra l'altro, la loro soddisfazione per il fatto che 3 "connazionali stimabilissimi" avrebbero fatto parte del direttivo.

La fondazione della Banca avvenne con il capitale proveniente dalla vendita allo Stato, da parte della Società Travassos, Patri y Cia, del tratto ferroviario Asuncion-Paraguari per un ammontare di 1.200.000 pesos, in titoli fiduciari.

Successivamente fu lo Stato che nuovamente comprò la Banca diretta dagli "stimabilissimi".

Tutti gli intrighi dovuti ai continui passaggi di proprietà, sommati ai precedenti fatti dei "connazionali" dà di che pensare, ancor più nel periodo del dopo-guerra, quando lo Stato quasi consegna il paese all'avversario, firmando un accordo con il quale, **ai possessori di buoni dello Stato concedeva, in donazione perpetua, il Palazzo Lopez, sede del governo, ed altri edifici pubblici per l'installazione dei propri uffici.** Il Convegno non si firmò per l'opposizione del Brasile che in questo modo cercava di proteggere i propri interessi.

Nell'articolo *"Immigrazione e Colonizzazione nel Paraguay 1870-1970"* scritto da Lyra Pidoux de Drachenberg (*Passato e Presente della Realtà Sociale Paraguayana. Asuncion 2011*) si dice quanto segue:

"...Patri, Casaccia e Segovia furono "vivandieri" (persone che vendono alimenti ai militari) dell'esercito alleato, che giunsero attratti dalla varietà di attività che qui avrebbero potuto intraprendere"; a quanto sopra il sottoscritto aggiunge: "Luigi Patri e Giorgio Casaccia arrivarono in Paraguay approfittando del vantaggio di essere fornitori degli ospedali"

militari in Brasile e fornitori di carne bovina e equina dell'esercito brasiliano, vincitore e occupante ad Asuncion."

Tra tutte le Banche private la più importante fu la Banca del Paraguay e Rio de La Plata, nella quale partecipava la "*Sociedad Paraguay Land Company*".

-6-

ISTRUZIONE

“*La Colonia Italiana nel Paraguay*” dedicò tre articoli, nei numeri 12, 14 e 15, al tema dell’istruzione pubblica.

La storia sull’insegnamento ci spiega che negli anni precedenti la guerra, il paese possedeva numerose istituzioni culturali che disponevano anche di insegnanti stranieri: nell’Istituto di Filosofia c’era un letterato spagnolo Ildefonso Bermejo e nella scuola di Matematica il professore francese Dupuy.

Era già attiva la Scuola di Diritto ed una Scuola di Latinità. I migliori alunni che uscivano da queste scuole venivano mandati in Europa per continuare gli studi, tutto a spese dello Stato.

La scuola primaria era gratuita ed obbligatoria.

Secondo il censimento del 1857, c’erano, in Paraguay, 402 scuole con 16.755 alunni.

La **guerra di sterminio** rase tutto al suolo e il Paraguay dovette tentare, alla cieca e senza risorse, di istruire nuovamente la sua popolazione, così numericamente scarsa da non essere sufficiente per riempire le aule.

Ma spinte dalla forza di andare avanti, le autorità, nel 1887 crearono il Collegio Nazionale, istituzione che ebbe il privilegio di formare i futuri grandi intellettuali e figure della politica.

Si arriva all’istruzione superiore soltanto nel 1889 con la creazione dell’Università Nazionale, che iniziò la sua attività con la Facoltà di Diritto, Matematica e Medicina.

Le opinioni espresse da “*La Colonia Italiana nel Paraguay*” si riferiscono alla politica dell’Istruzione pubblica durante il governo del generale Bernardino Caballero.

-7-

IMMIGRAZIONE

Per quanto riguarda l'immigrazione, il quotidiano non si soffermò soltanto sulla situazione paraguayana, ma abbracciò tutto ciò che si riferiva ai movimenti in atto in tutti gli altri paesi dell'America del Sud, soprattutto in Brasile, con l'intento di approfittarne per fare il paragone con la situazione degli immigrati in Paraguay.

Altro tema riguardante l'immigrazione, al quale diedero molto spazio e appoggio, fu il progetto di colonizzazione presentato da De Vecchi al Potere Esecutivo.

Sebbene dalla metà dell'800 e fino al 900 inoltrato, i Paesi del Rio de La Plata furono indiscutibilmente polo di attrazione di immigranti italiani, il Paraguay, nonostante possedesse caratteristiche molto simili alle vicine e importanti provincie argentine, non fu la meta degli italiani che abbandonarono la propria patria. Le cause sono da ricercare nella sua posizione geografica, lontana più di 1.000 chilometri dal porto della città di Buenos Aires, il suo territorio semi-selvaggio, la mancanza di sbocco sul mare, infrastrutture scarse, abitanti diffidenti e ancora sofferenti per via del processo di ricostruzione dei propri valori sociali.

Sapere esattamente quanti italiani arrivarono in questa terra negli ultimi decenni del 1800 è praticamente impossibile, a causa della mancanza o scarsa e poco affidabile informazione esistente, e delle contraddizioni delle fonti stesse. Contraddizioni e affidabilità, difetti che si mostravano già all'origine, con un unico ufficio incaricato del registro degli immigranti nella sola città di Asuncion.

In queste circostanze è difficile dettare cifre senza correre il rischio di sbagliare, e quindi i dati di seguito riportati sono da considerare indicativi.

Paraguay

Provenienza geografica degli immigranti europei

anno	Nord-ovest	Sud-est
1881-1885	92,22%	1,83%
1886-1890	46,08%	47,96%

Fonte: "Passato e Presente della Realtà Sociale Paraguayana. Asuncion 2011" di Lyra Pidoux de Drachenberg.

Argentina

Immigrazione complessiva negli anni 1870-1920

anno	Immigranti
1861-1870	159.570
1871-1880	420.455
1881-1890	1.261.577

Fonte: "Passato e Presente della Realtà Sociale Paraguayana. Asuncion 2011" di Lyra Pidoux de Drachenberg.

Paraguay

Immigrazione complessiva negli anni 1881-1920

anno	Immigrati
1881-1885	885
1886-1890	5.635
1916-1920	22.305

Fonte: "Passato e Presente della Realtà Sociale Paraguayana. Asuncion 2011" di Lyra Pidoux de Drachenberg.

-8-

LEGGI SULLA COLONIZZAZIONE

Origine della legge di Immigrazione e della legge di Colonizzazione, quest'ultima in vigore al tempo della pubblicazione de "*La Colonia Italiana nel Paraguay*".

Le ricerche su ambedue le leggi, sono opera dei ricercatori Sara Fischer, Tomás Palau Viladesau e Noemia Pérez, autori del libro "*Immigrazione ed emigrazione nel Paraguay*"

NASCITA DELLA LEGGE E DELL'UFFICIO DI IMMIGRAZIONE

Il Senato e la Camera dei Deputati della Nazione Paraguay, riuniti in Congresso, approvano la legge.

Art. 1° - Si autorizza il P.E. affinché istituisca un Ufficio Immigrazione in questa città Capitale.

Art. 2° - Comunicazione al P.E.

Dato nella Sala delle Riunioni del Congresso Legislativo il 1° febbraio 1872.

Seguono le firme:

Il Presidente del Senato: Juan Bautista Gill

Il Presidente della Camera dei Deputati:

Higinio Uriarte

I Segretari: Higinio Duarte e José Mano

LEGGE DI IMMIGRAZIONE E COLONIZZAZIONE DELL'8 GIUGNO 1881 (ARTICOLI SELEZIONATI)

Il Senato e la Camera dei Deputati della Nazione Paraguay, riuniti in Congresso, approvano la legge.

Art. 1° - Creazione di un Dipartimento Generale di Immigrazione, alla diretta dipendenza del Ministero degli Interni.

Art. 4° - Autorizza il P.E. a fondare alcune colonie agricole in diversi punti della Repubblica, attenti a scegliere terreni adatti

all'agricoltura e situati, preferibilmente, lungo le rive dei fiumi e della linea ferroviaria o in direzione dei prolungamenti previsti.

Art. 11 – Ad ogni colonia saranno destinati uno o più campi, situati nelle immediate vicinanze del terreno dove nascerà la colonia, all'uso comune di tutti i coloni per il pascolo degli animali. Questi campi saranno municipali e non potranno essere venduti.

Art. 12 – Il Dipartimento di Immigrazione potrà far arrivare dall'estero famiglie di agricoltori per stabilirle in queste colonie.

Art. 13 – Ogni famiglia dovrà essere formata da un gruppo di tre adulti o da cinque persone, compresi i bambini, e garantire buona condotta, laboriosità e conoscenza dei lavori agricoli.

Art. 14 – Ognuna delle famiglie che possiede i requisiti richiesti nell'articolo precedente, riceverà gratuitamente dal governo:

1° L'importo del biglietto di viaggio dal punto di imbarco fino al punto di destinazione.

2° Mantenimento per sei mesi, prorogabili per altri sei in presenza di circostanze straordinarie, di forza maggiore o altri inconvenienti attendibili e debitamente giustificati, all'installarsi nella colonia, oltre all'abitazione, attrezzi agricoli, sementi e animali per il lavoro.

3° Un lotto di 16 quadre, corrispondenti a 1.200 are, il cui titolo di proprietà si rilascerà soltanto dopo avervi lavorato consecutivamente per i successivi 5 anni.

Art. 15 – Ogni colono adulto che desideri stabilirsi in una colonia, godrà degli stessi vantaggi di cui all'articolo precedente, eccetto che riceverà un lotto di 8 quadre, ossia 600 are, alle condizioni fissate nel punto 3° dell'Art. 14

Art. 16 – Ciascun colono avrà diritto di comprare da 1 a 4 lotti di 16 quadre, corrispondenti a 1.200 are, al costo di 2 pesos pesanti per ogni quadra e cioè 75 are, pagabili in 10 anni.

Art. 18 – Tutti coloro che compreranno questi lotti dovranno conservarli per i 5 anni consecutivi e coltivarli ininterrottamente, con intervalli di non più di 6 mesi. Non si potrà trasferire il diritto di proprietà prima che siano passati 5 anni dal momento dell'insediamento.

Art. 20 – Il colono che avrà una cattiva condotta, incapace o trascurato, potrà essere allontanato dalla colonia, previo indennizzo delle spese che avesse sostenuto per stabilirsi, sempre che non superino la somma di 800 pesos pesanti. In questo caso gli si sconterà

l'importo di tutte le forniture ricevute dal Governo al momento della sua installazione nella colonia.

Art. 21 – In caso di morte di un colono prima che siano trascorsi i 5 anni necessari per ottenere il diritto di proprietà, questa passerà ai suoi eredi legittimi con l'obbligo che uno di loro completi il tempo che manca al termine stabilito. Mancando eredi legittimi, la concessione passerà ad un colono agricoltore che abbia i requisiti richiesti dalla legge.

Art. 23 - Il Governo provvederà a nominare in ogni colonia, su proposta del Dipartimento di Immigrazione, un Amministratore che conosca la lingua del paese e la lingua degli abitanti della colonia, per assolvere i seguenti compiti:

1° Affidare ad ogni famiglia o colono i lotti che gli corrispondono.

2° Vigilare sulla sicurezza della colonia, con l'aiuto di personale che ritenesse necessario.

3° Vigilare sulla riparazione e pulizia delle strade.

4° Tenere il censimento della popolazione della colonia e i dati statistici minuziosi relativi alle coltivazioni nella colonia e alla resa del seminato. I coloni saranno obbligati a fornire i dati richiesti per tale scopo.

5° Dare ai coloni tutte le informazioni di cui avessero bisogno e aiutarli con buoni consigli.

Art. 25 – il P.E. potrà incoraggiare lo sviluppo dell'agricoltura in ognuna delle colonie, attraverso la concessione di nuovi lotti ai coloni che si fossero distinti per laboriosità e capacità lavorativa. La concessione gratuita non potrà eccedere i due lotti per persona.

Art. 26 – Tutti i coloni, entro i 6 anni dal momento del loro arrivo, avranno diritto ad un premio pari a 10 pesos pesanti ogni 1.000 alberi da frutto registrati nei terreni di loro proprietà.

Art. 27 – Le colonie saranno esenti dal pagamento di imposte dirette per 10 anni, calcolati a partire dalla data dell'insediamento dell'Amministratore locale.

Art. 29 – **Il P.E. potrà concedere a Compagnie o Imprese private**, un terreno di 12 leghe per la colonizzazione, alle seguenti condizioni:

1° Installarvi non meno di 140 famiglie nell'arco di 2 anni.

2° Donare o vendere ad ogni famiglia un terreno di almeno 50 quadre corrispondenti a 3.750 are.

3° Fornire, ai coloni che lo richiedono, un' abitazione, strumenti e animali da lavoro, sementi e sostentamento per almeno un anno. Sul totale complessivo si applicherà un interesse del 10% annuo e si concederà un premio del 20%.

4° Richiedere ai coloni il rimborso di questi anticipi soltanto attraverso quote annuali proporzionali, da pagarsi a partire dal terzo anno dal loro insediamento.

5° Richiedere il controllo del Dipartimento di Immigrazione sui contratti stipulati con i coloni allo scopo di impedire trasgressioni della legge.

6° Depositare la somma di 2.000 pesos pesanti o fornire la garanzia del versamento di detta somma, da considerarsi come multa in caso di inadempimento del contratto di concessione senza danno, per la scadenza della concessione nei casi previsti.

Art. 31 – Gli immigranti agricoltori che desiderassero stabilirsi nel territorio della Repubblica ma fuori delle colonie, avranno il diritto di chiedere al Governo la concessione di un lotto di 8 quadre ossia 600 are, il cui titolo definitivo di proprietà sarà concesso dopo averlo lavorato per 5 anni consecutivi, sempre che, alla scadenza, risultino coltivati almeno i 2/3 del lotto concesso, e abbiano 100 piante di caffè.

Art. 32 – Godranno inoltre delle seguenti facilitazioni:

1° Saranno alloggiati e mantenuti a spese della Nazione per un periodo di 5 giorni a partire dal giorno del loro arrivo.

2° Saranno trasferiti a spese della Nazione nel luogo della Repubblica che avranno scelto per fissare il loro domicilio.

3° Libera importazione di vestiario, mobili per uso domestico, strumenti agricoli, utensili, attrezzi necessari a svolgere il proprio mestiere e un'arma da caccia per ogni immigrante adulto, per un valore complessivo fissato dal Potere Esecutivo.

Art. 33 – Il P.E. potrà nominare Agenti di Immigrazione all'estero, qualora lo ritenesse necessario, per stimolare l'immigrazione verso il Paraguay.

Art. 35 – Creare un Fondo generale di Immigrazione, con le seguenti risorse:

1° Somme che la legge di bilancio annualmente prevede di destinare a questo scopo.

2° Somme provenienti da carte bollate e brevetti commerciali che abbiano coperto il servizio a cui sono preposti.

Art. 36 – Il P.E. regolerà la legge.

Art. 37 – Comunicazione al P.E.

Svolto nella Sala riunioni del Congresso Legislativo, il 4 giugno 1881. Seguono le firme:

Presidente del Senato: José Uturburù

Presidente della Camera dei Deputati:

Juan Gonzales

Segretari: Pascual Gomez e Climaco Valdovinos.

*

Alcuni articoli editi nel giornale riferiti al Paraguay possono leggersi nell'annesso.

*

-9-

LA “RIVISTA ITALIANA”

La “Rivista Italiana”, scritta in italiano, fa la sua apparizione nella città di Asuncion il 15 aprile del 1904 sotto la direzione del Dr. De Stefano Paternò.

I suoi redattori erano il Prof. Ettore Da Ponte, l’Ing. Carlo Hoffer, il Dr. Giuseppe Calderara e l’Ing. Gaetano Cantalupi.

La amministrazione era retta dal Prof. Carlo Mingo; e la stessa (amministrazione) insieme alla redazione erano situate in calle Alberdi número 222.

La Rivista Italiana usciva due volte al mese, i giorni 15 e 30, e il suo prezzo di vendita era di \$ 8 trimestrali e \$ 3 mensili; il prezzo di vendita per l’estero era di 25 lire annuali e di 14 lire semestrali.

Il Dr. De S. Paternò fu il principale ispiratore, organizzatore e rappresentante della Società Coloniale Ítalo-Americana, società creata con l’obiettivo di portare coloni italiani in Paraguay; obiettivo che diventa realtà nell’anno 1898 quando gli immigrati giungono fino alle terre loro assegnate e fondano la “Colonia Trinacria” che alla fine si rivelò un tentativo fallito per diverse ragioni.

Quando il Dr. De S. Paternò lascia la guida della Colonia e si stabilisce ad Asuncion è nominato direttore della Sezione Agricoltura e Industria del Ministero delle Relazioni Esterne del Paraguay, fonda la rivista in questione e apre uno “Scrittorio Legale” (Affari civili, penali, commerciali e Reclami – Consulte legali) allo stesso indirizzo della rivista.

Tanto il Dr. Giuseppe Calderara quanto il prof. Carlo Mingo erano parte del progetto coloniale.

La stampa contemporanea alla “Rivista Italiana” fu:

“El Paraguay” 1900-1904; “El País” 1901-1905; “El Enano” 1904; “La Tarde” 1903-1906; “El Diario” 1904 y “La Democracia” que desaparece en 1904. Entre los semanarios están: “El Grito del Pueblo” 1903- 1904 y “El Agricultor” 1904.

-10-

EL "PROGRAMMA" DE LA RIVISTA ITALIANA (N° 1-15- ABRIL- 1904)

“La umanità riconosce che i paesi del nuovo mondo per prosperare e divenire forti per civiltà e ricchezza, bisognano dell’agricoltura e quindi di braccia che ne dissodino il selvaggio ed abbondino il mercatodi prodotti nazionali che giovino alla vita e al movimento industriale.

La immigrazione è l’anima di questi giovani paesi, senza di essa sarebbe inutile parlare di progresso, di miglioramento sociale.

Questi popoli invecchierebbero nella loro giovinezza senza mai trovare il cammino per il quale si marcia alla conquista dell’avenire, essi cadrebbero nella quiete e perdendo l’energie diverrebbero decrepiti senza fede nelle libertà civiche e senza ideali.

La vita pastorile non fu mai quella della civiltà completa, piuttosto la prima fase dell’organizzazione sociale.

En (sic) il Paraguay, ricco di armenti che popolano gli estesi campi che si valorizzano sempre più, tiene il bisogno assoluto di entrare deciso e risoluto nell’affermazione coloniale, aprendo le porte ai lavoratori del vecchio mondo.

Il nostro programma è quindi coloniale, perchè lo stimiamo il più che interessa al progresso di questo popolo.

Per raggiungere il fine occorre che si fomenti la immigrazione e noi partitari per chè lavoratori di tutti paesi vengano; per sentimento legittimo prediligiamo la immigrazione Italiana ch’è il desideratum degli Stati di America.

[...].

La Rivista sarà anche commerciale, perchè dal commercio e dalla su prosperità dipende de l’avvenire del Paraguay e la maggiore grandezza della madre Italia.

Mentre nell’arringo politico le diffidenza, le gelosie ed i timori hanno fra i vari Stati il soprawento (sic) e fra le nazioni la lotta commerciale si fa viva ed ardente, è una necessità politica, economica e sociale che la patria nostra aiuti sempre più con savi provvedimenti e faciliti la iniziativa privata di milioni d’Italiani sparsi nel mondo, fomentando maggiormente i commerci, aiutando le linee di navigazione perchè sostengano la concorrenza e facilitino i trasporti; ge-

stionando con questi governi facilitazioni di tariffe per determinati prodotti, indirizzando razionalmente la nostra emigrazione.

Ed è commerciale anche per far conoscere alla madre patria i progressi di questa laboriosa colonia italiana, intenta solamente a progredire con un costante lavoro.

Questo brevemente è il nostro programma e più non promettiamo.

[...].

*

-11-

AGLI ITALIANI

(N° 1-APRILE-15-1904)

“Non è la prima volta che la necessità di una Rivista si è fatta sentire da noi o di un giornale che rifletta le nostre aspirazioni, faccia alla Patria conoscere i nostri bisogni e manifestare le nostre idee a questa nostra terra gentile che ci ospita e le nostre ambizioni di vederla progredire nella marcia fatidica del Progresso, svolgendo tutti i fattori della ricchezza per raggiungere l'alto fine della felicità di questo popolo del quale facciamo parte nazionali e stranieri.

Noi ne abbiamo il dritto e il dovere e l'uno l'altro abbiamo guadagnato col sacrificio di un costante lavoro rivolto a tutte le industrie presse dalla culla al domani dello squallore Paraguagio in cui restò dopop anni di titanica, cruenta lotta, ed elevate a tale progresso da costituire oggi il decoro della civiltà Paraguagia.

Il palpito d'Italia si sente in tutti gli angoli di questo Paese; dalla città alla campagna più remota i nostri connazionali hanno illustrato pagine onorate di lavoro, col risparmio costituirono discrete fortune, con la ordinata famiglia hanno saputo dare ingegni a questa nuova generazione, destinata a rendere gloriosa la seconda Repubblica in contradizione con la prima sarà quella della libertà, della scienza, del cosmopolitismo.

*Noi ne abbiamo il dritto, giacchè gl'italiani seguirono passo per passo i cittadini Paraguagi nella lotta per la rigenerazione, frateralizzando sempre nei nobili ideali, **infondendo nell'animo del Paese delicati sentimenti di affetto e di ammirazione per la nostra patria***

amata, che sà dare figli al mondo dediti solamente alle virtù del lavoro.

[...].

A voi connazionali, offriamo questa Rivista con l'augurio che vi possa giovare e che esprima fedelmente le vostre aspirazioni”.

*

Di tra vari articoli editi selezioniamo e trascriviamo parte di uno di essi per considerare la cosa interessante e contemporaneamente dubbioso.

-12-

UNA FAMILIA AGRICOLTORA VENENDO CON LIRE MILLE NEL PARAGUAY AVRÀ UN PROPERO AVVENIRE

Mille franchi in media al 850, % di aggio, costituiscono pezzi 1,700 monetta paraguagia.

Un buon padre di famiglia, pigliando sede in un territorio coloniale, occupa dapprima una zona di terra di Etari 16 e ne diviene proprietario dopo due anni, con la condizione di averne coltivato Ettari 4.

Con prezzi 350 aiutato da paraguagi o da coloni pratici, può costruire una casa con due camerette di mq. 6 ciascuna e la cucina.

Con prezzi 300 compra 4 vacche manze con i relativi vitelli e in media danno litri 5 al giorno per un discreto formaggio.

Con pezzi 40 tranta galline.

Con prezzi 25 una coppia di picceli maiali.

Con prezzi 70 una buona giumenta.

Con pezzi 200 due bovi.

Con pezzi 45, quintali 2 di filo di ferro calvanizzato per i confini.

Spese impreviste pezzi duecento quindil,

<i>Costruzione casa</i>	\$	350-
<i>4 vacche con vitelli</i>	“	300-
<i>30 galline</i>	“	40-
<i>Maiali</i>	“	25-
<i>Giumenta</i>	“	70-
<i>Due bovi</i>	“	200-
<i>Filo di ferro 2 quintalesti</i>	“	45-
<i>Spese impreviste</i>	“	200-
<i>Totale</i>	“	1,230-

Abbiamo una spessa di \$ 1,230.

[...].

In quattro mesi, due abili lavoratori disboscano 300 metri quadrati e li riducono a seminarli.

[...].

L'agricoltore partendo dall'Italia porti ogni classe di semi e di tutte faccia esperimento.

Sbarcando in Assinzione chiedi al Commisario della Immigrazione una copia dell' "Almanacco Agricola Paraguagio" del dottor Mosè Bertoni, direttore della scuola agraria, lo legga sempre, lo studi, lo eseguisca puntualmente essendo un libro pregevole perchè di utilità pratica.

Dopo questo lavoro già si può dire, la famiglia colonica possiede sicure basi per un prospero avvenire.

Nel prossomo numero calcoleremo la produzione che potrà aver-si.

*

Parte II
Testimonios de vida y motivos
Testimonianze di vita e motivi

Testimonios de vida y motivos *Testimonianze di vita e motivi*



Giovanna Arcidiacono Sorbello

Nel 1951 partiva dal porto de Genova Giovanna Arcidiacono Sorbello insieme ai suoi due piccoli figli Giuseppina e Giovanni, diretti tutti ad Asunción, la capitale del Paraguay. A Genova Giovanna s'imbarcava su una nave che conduceva gli emigrati a Buenos Aires: la maggior parte di loro, infatti, era diretta in Argentina, e da lì solo pochi del gruppo avrebbero navigato il fiume su una piccola imbarcazione per essere infine condotti ad Asunción.

Non si tratta dell'incipit di un nuovo racconto di Gabriel García Márquez ma della partenza dalla Sicilia di una energica signora e della sua famiglia all'inizio del secondo dopoguerra.

Una nuova storia d'emigrazione dalla nostra isola. Nei giorni scorsi abbiamo potuto incontrare ed intervistare Giovanna (con i suoi splendidi 94 anni!) a due passi dal mare di Fondachello, complice la vacanza nel paese d'origine con la figlia Giuseppina per ritrovare parenti e amici de quel tempo lontano.

Ecco la sua storia straordinaria

Originaria di Catania, dopo aver completato il terzo anno d'istruzione primaria Giovanna trascorse i successivi 15 anni della sua vita cucendo e vendendo capelli di sua creazione in città. Dopo la guerra però la situazione precipitò e suo marito perse il lavoro.

La famiglia decise così di chiedere aiuto ad un anziano cugino che fin dal 1890 viveva in Paraguay, sperando in nuove opportunità di vita. Proprietario di una fabbrica, il cugino con un “atto di richiamo” permise la loro emigrazione, pagò tutte le spese necessarie affinché la famiglia di Giovanna potesse affrontare il viaggio, offrì al marito di Giovanna un posto in fabbrica (dove il signor Vito Sorbello lavorerà per 30 anni) e fornì un alloggio per tutta la famiglia. Tuttavia ben presto si capì che la situazione economica era difficile in Paraguay, anche perchè negli anni precedenti il paese era stato coinvolto nella Guerra del Chaco, combattuta tra Bolivia e Paraguay per il controllo della regione del Gran Chaco (in America Meridionale), e sul paese gravavano pesanti oneri che si aggiungevano alla sua già precaria vita sociale e politica. Il solo stipendio del marito non bastava alla famiglia, e Giovanna voleva assicurare a tutti i costi benessere ed istruzione ai suoi tre figli. Così anche lei si diede da fare ed avviò una piccola attività commerciale, dove all’inizio vendeva piccoli oggetti artigianali e i lavori a maglia realizzati a casa. Pian piano nel negozio aggiunse altri articoli, lo ingrandì e lo trasformò anche in libreria.

Con questa attività la famiglia fu tirata su con dignità e le difficoltà iniziali furono nel tempo superate.

Sin dal loro arrivo in Paraguay, l’intenzione di Giovanna e del marito era di lavorare per mettere da parte un po’ di denaro così da poter ritornare in Italia, ma in seguito al secondo vano tentativo del marito di trovare un lavoro in Italia, la famiglia decise di stabilirsi definitivamente ad Asunción, dove vive tuttora.

Come si viveva in Paraguay?

I pochi italiani che si trovavano in Paraguay negli anni Cinquanta lavoravano come operai nei calzaturifici. A quell’epoca l’emigrazione dal nostro paese era scarsa, nè era favorita dal governo che si era instaurato nel 1954 con Alfredo Stroessner, dittatore militare conservatore che rimarrà al potere per più di 30 anni. Il paese veniva fuori da una forte instabilità: tra 1904 e 1954 il Paraguay ha avuto trentuno presidenti, la maggior parte rimossi da sommosse, aggressioni e colpi di stato. Nè le cose sono migliorate con la dittatura.

Giovanna si dice amareggiata per le condizioni del paese, soprattutto per la situazione dei giovani. Anche dopo essersi laureati, infatti, i più non hanno lavoro e rischiano di entrare nel circolo vizioso

della droga e della delinquenza perchè non trovano una occupazione adeguata [...].

Quale cittadinanza?

L'intera famiglia Giovanna ha acquisito la residenza definitiva paraguaina, ma la maggior parte di loro ha rinunciato ai diritti politici per conservare la cittadinanza italiana. La scelta è legata sia ad una tutela delle proprie origine che alle maggiori opportunità di movimento in Europa offerte dall'appartenenza ad un paese dell'Unione Europea.

La terra nel cuore.

Nel suo cuore, Giovanna conserva sempre il ricordo nostalgico della sua terra, e quando può, torna a visitarla insieme alla figlia Josephine.

Post di Rosemary Mavilia, Valentina Vasta e Alice Caruso.

Prima di decedere (17 febbraio di 2018) scrisse un libro biografico intitolato "Memorias de una siciliana".



Famiglia Materì

Il cognome della famiglia Materì è originario della Basilicata, e in particolare della provincia di Matera, origine della città di Montepeloso, attualmente Irsina.

Il cognome era Matera o Di Matera.

Alfredo Materì, si sposa con Nunzia Pascola il 28 Maggio 1770 nella città di Irsina, da questa unione nacquero due figli: Francesco Paolo e Luigi Michele.

Francesco Paolo si sposa con Teresa Giliberti, ebbero vari figli, uno di essi fu Luigi Materì che scrisse il famoso libro "L'ultima

canzone". Studiò e prese la laurea di Avvocato all'Università di Napoli.

Rafael Materi si sposa con Maria Pascua Menzano, da quell'unione nasce Filippo Materi, che sposerà Luigia Chiara Anna Maria Cossidente, nata nella città di Potenza. Da questa unione nascono a Potenza due figli: Arcilia ed Alfredo.

Filippo Materi emigra con la sua famiglia in America all'inizio dell'anno 1881. Arrivarono in Paraguay nel mese di ottobre del 1881, fermandosi a vivere ad Asunción. Il 1° Dicembre dello stesso anno (1881) Filippo Materi si presentò davanti al Consiglio di Medicina ed Igiene Pubblica del Paraguay il cui Direttivo era formato dai seguenti medici: dott. Guillermo Stewart ed il dott. Francisco Morra; per comprovare, mediante esame, la sua idoneità ad esercitare la professione di Farmacista. Esercitò la professione nella sua "Farmacia Italiana" nella strada Villarrica (attuale Palma) e 15 Agosto (Assunzione). Ebbero sette figli.

Alfredo Materi, si laureò in medicina ed esercitò la sua professione ad Assunzione per vari anni, anche quando, alla fine del Secolo XIX, appare in Assunzione, a conseguenza di un carico di riso proveniente dall'India, la peste bubbonica. Si sposò a Buenos Aires con Leopoldina Lazcano di nazionalità argentina ed ebbero tre figli: Alfredo Leopoldo che seguì la carriera militare, Blanca Arcilia concertista di piano forte e Felipe Humberto.

Con gli anni decisero di andare a vivere nella città di Diamante (Argentina), dove continuò ad esercitare la sua professione di medico, principalmente nell'Ospedale Centrale di quella città, fino alla fine dei suoi giorni. All'entrata dell'Ospedale c'è un busto in onore alla sua persona, ed una strada della città di Diamante porta il suo nome.

Aída Materi, si sposò con il dott. José Calderera, ebbero sei figli.

Rafael Materi - celibe.

Humberto Materi che contrasse matrimonio con Beatriz Céspedes con la quale ebbe una sola figlia, Beatriz Elena.

Elena Materi, si sposò con il dott. Eliseo Rubacchia che fu Presidente della Corte Suprema di Giustizia, non ebbero discendenza. Elena si dedicò alla pittura ad olio nella Scuola di Belle Arti, Giustizia, non ebbero discendenza. Elena si dedicò alla pittura ad olio nella Scuola di Belle Arti, ottene vari premi; tra i quali si ricorda

la Medaglia di Oro (1907) per la sua opera “Il sorgere ed il Tramonto del Sole”.

María Esther Materi, si sposò con il dott. Raúl Heyn di origine tedesca; ebbero tre figlie: María Anselma, María Deidamia e María Adela.

Felipe Materi, si sposò con Carmen Felisa López Saen.

Finì i suoi studi nell'anno 1916, nella Scuola Nazionale; in seguito seguì la Carriera di Economia. Nel tempo libero si dedicò a scrivere. I suoi scritti sono focalizzati, principalmente, nella gioventù; gli stessi furono pubblicati dal quotidiano “La Tribuna”, non più pubblicato.

Dall'unione di Felipe Materi e Carmen Felisa nacquero due figli: Alfredo e Carmen Luisa. Alfredo si laureò in Chimica Industriale nella città di Buenos Aires, e fondò la prima Fabbrica di Tessuti del Paraguay - ITA.

Si sposò nell'anno 1948 con Fanny Alicia Rivas Jordán di origine spagnola, ed ebbero una sola figlia: Carmen Delfina.

Carmen Luisa si sposò con Gerardo De Mestral di origine svizzera, ed ebbero una sola figlia Ana María.

La famiglia in Paraguay ebbe poca discendenza, ma questa mantenne la tradizione delle proprie radici lucane per quanto riguarda le abitudini, il carattere e la forte volontà, guadagnandosi il rispetto della società paraguaiana.

Foto: Filippo Materi e Luigia Chiara Anna María Cossidente



Famiglia Oddone Scavone

Questa è la storia di mio nonno Saverio Oddone, raccontata da mia madre, Ramona Oddone, sua figlia.

Saverio Francesco Oddone Scavone nacque a Tito, una piccola città della Basilicata, nel sud dell'Italia.

Per problemi economici dovette lasciare l'Italia, arrivando in Paraguay in una giornata piovosa e fredda ma non certo paragonabile al freddo italiano nel periodo invernale. In Paraguay lavorò con altri parenti italiani ma, poichè aveva soltanto una preparazione scolastica di base, lavorò sempre caricando e scaricando pesanti merci senza la possibilità di migliorare la sua condizione lavorativa e così fu fino alla sua morte.

Con il passare degli anni si innamorò di una bellissima donna paraguaiana, mia madre, che fu regina di bellezza della città di Ypacarai. Ebbero 6 figli, 4 femmine e 2 maschi. Mio padre morì 40 fa.

Nessuno di noi figli parla o scrive in italiano e per questo, con la sua morte, finì tutto contatto con i suoi parenti. Invece lui imparò il guaraní che, pur parlandolo male, gli permetteva comunque di comunicare con gli amici. Da lui abbiamo imparato l'importanza dell'onestà, responsabilità, puntualità, verità, cordialità, rispetto, laboriosità e l'amore per lo studio; ci diceva che soltanto così avremmo vinto la povertà ed infatti, con tanto sacrificio da parte dei miei genitori, noi figli abbiamo avuto tutti un'attività professionale.

Ci trasmette l'amore per la musica, per la cultura e per le sue tradizioni, per la cucina italiana, che tutti abbiamo imparato e che, a nostra volta, abbiamo continuato a trasmettere ai nostri figli e nipoti.

Mio padre ebbe sempre nostalgia del suo paese natale, Tito, soprattutto quando era ancora viva la sua mamma; però, purtroppo, per problemi economici, mai ha potuto tornare in Italia e ancora più triste fu quando seppe che, in punto di morire, sua madre aveva fatto il suo nome.

Grazie Italia e grazie a Tito per averci dato quest'uomo dinamico, bruno, occhi verdi, alto, elegante, lavoratore e onesto fino all'ultimo giorno della sua vita e che fu il mio caro papà!

Vi ringrazio per il tempo che avete dedicato alla lettura di questa mia lettera.

Vi saluto nel nome di Gesù.

Ramona Oddone (tel...)

Asunción-Paraguay.



Andrea Caccamo (Crispi-Quattrocchi)

Arriva in Paraguay verso il 1900. Sua sorella Catalina si sposa in Italia nel 1912 con Vicente Crispi.

Nel 1913 nasce il loro primo figlio, Antonio Crispi, e prima del 1915 vengono in Paraguay, dal fratello Andrea.

Vivranno qui circa 5-8 anni e nascono altri due figli, Dominga e Francisco (Chico).

Tornano in Italia, lasciando però il figlio minore con lo zio Andrea Caccamo e Agueda Bertino, che non hanno figli.

In Italia nasce un altro figlio, Cayetano Crispi (Tano). Nel 1925 Vicente Crispi torna in Paraguay e si presume che non vide più sua moglie che morì nel 1927 lasciando i suoi figli Antonio di 14 anni, Dominga di 12, Francisco di 6 e Cayetano di 4.

Antonio, Dominga y Cayetano rimasero in Italia dove furono cresciuti da Rosalia Bertino, cognata dello zio Andrea Caccamo.

Francisco (Chico) continuò a vivere con gli zii Andrea e Agueda. Le sorelle Bertino, che non ebbero figli propri, furono madri affettuose per questi bambini e vissero fino alla loro morte con Dominga.

In seguito, nel 1947, tornarono tutti ad Asunción, meno Antonio Crispi che, già maggiore di età, era stato ufficiale medico durante la guerra, grado che gli salvò la vita durante il rigido inverno in Russia, in quanto poteva disporre di un asino da trasporto.

José Quattrocchi, di Bronte, conosce Dominga Crispi durante i bombardamenti in Sicilia. Lei, nativa del vicino paese Misterbianco, viene mandata dalla famiglia a Bionte come rifugiata di guerra, sperando che lì fosse più al sicuro.

Si conobbero e si innamorarono però lei, nel 1947 partì per il Paraguay con tutta la famiglia. Lui la raggiunse nel 1949 e si sposarono, nonostante “la gelosia” del cane della ragazza “Leon” che, ringhiando e attaccandosi al suo elegante vestito, quasi non le permise di arrivare in chiesa!



Ione Guerrini

Nata Cervia in provincia di Ravenna nell'anno 1889, figlia di Paolo, salinaro, sindaco di Cervia dal 1892 al 1902 e di Teresa Gherardi che era figlia del maestro di musica, direttore della Banda Cittadina. Paolo socialista convinto passò poi su posizioni più moderate fino a divenire monarchico convinto e poi simpatizzante del suo ex compagno Mussolini, che col Re aveva preso un impegno di governo. Morì poi nel 1937. Paolo e Teresa ebbero tre figli: Ines, Ione e Carmela ed un figlio Gilberto. Ines era la più grande ed è a lei che Alfeo Zanotti Cavazzoni figlio di Giuseppe "e mistrin", partito da Cervia nel 1905 per raggiungere lo zio Luigi, pensava. Luigi, medico laureato a Bologna, specializzato in malattie tropicali, si era associato con l'amico medico Domingo Scavone. Assieme avevano fondato ad Asunción del Paraguay un laboratorio farmaceutico ed una clinica. Avevano anche aperto una grande farmacia in calle Palma di fronte alla piazza dove è il Pantheon degli Eroi, in pieno centro della città. Una farmacia, l'unica di Asunción, bella, moderna e grande che esiste ancora negli stessi locali. Dopo 4 anni di lavoro con lo zio, Alfeo disponeva di suoi mezzi ed aveva animo di imprenditore, pensando già ad una autonoma attività. Primo però doveva coronare un sogno giovanile, quello di sposare Ines, la figlia di Paolo Guerrini. Partì in nave da Asunción, via Buenos Aires, e dopo circa un mese giuse a Cervia. Incontrò famigliari, amici ed Ines che però si era già sposata. La sua attenzione si spostò sulla sorella minore Ione, bella, forse la più bella delle tre sorelle. Le propose il matrimonio e l'emigrazione e Ione accettò, dimostrando spirito d'avventura e capacità di decidere rapidamente. Il 26 settembre 1909 si sposarono in Comune es in Chiesa nella cattedrale di Cervia. Non molti giorni per organizzarsi e

poi sposi partirono. Ione andò serena verso l'incognita del Paraguay, sicura di poter affrontare difficoltà di tutti i tipi. Non sapeva cosa l'aspettava ma conosceva se stessa ed era forte, pronta ed innamorata del suo uomo. Nel nuovo mondo dimostrò la sua iniziativa e la sua capacità imprenditoriale affiancando e stimolando Alfeo a nuove imprese e programmi. Nacque la Società Felsina che aprì uno Zuccherificio a Guarambaré, un Almacén all'ingrosso ed al dettaglio ed un cinema, il Granados uno dei primmi di Asunción. Tutto andava per il meglio, nacquero due figlie, Anna Maria e Clarita e poi il figlio maschio Giuseppe Paolo che venne chiamato come i nonni. Ione faceva vita di Dama di casa e si impegnava in opere di fratellanza, carità e mutuo soccorso. Nel frattempo continuavano ad arrivare altri parenti dall'Italia, poiché le imprese si espandevano. Arrivò il fratello di Alfeo, Amedeo e l'amico cervese Campanini emigrato per la sua delusione d'amore con la prima figlia de mistrin Elena. Alfeo, nei suoi uffici era sempre attorniato da giovani fanciulle paraguaiana alle quali non pareva vero di essere corteggiate dal Signor Zanotti Cavazzoni, cognome già molto conosciuto in Paraguay. La figlia Anna Maria si sposò con un cugino Ulrico Zanotti Cavazzoni e per farlo dovette chiedere la dispensa papale. Clarita nel 1938 sposò José Caggiano, di origine Lucane, bello come un attore del cinema, figlio di Francesco gestore di alberghi e dei vagoni ristoranti della ferrovia. José iniziò a lavorare per la Felsina anche lui.

Ione non tollerava più lo sfarfallare di Alfeo e decise partire per l'Italia, nel 1938, con i novelli sposi Clarita e José che partivano per il loro viaggio di nozze. Il figlio Giuseppe "Pepito" si aggregò per venire a frequentare i corsi universitari di Chimico Industriale a Bologna. Partì con loro anche il figlio di Anna Maria che sarebbe stato ospitato a Forlì dal nonno paterno Amedeo. Ione si ritrovò nel suo ambiente nella sua Cervia, appagata dai figli e nipoti e delusa dal marito. In Italia Ione giunse in un brutto periodo perchè nel 1939 scoppiò la guerra alla quale partecipò anche l'Italia nel maggio 1940. Andò ad abitare nell'appartamentino, al primo piano, di fianco alla chiesa del Suffragio che era appartenuto al padre Paolo. Questo appartamento aveva una porta che dalla camera da letto dava direttamente in un balconcino sulla navata della chiesa all'altezza del transetto. Per questo aveva un'autorizzazione data dal Vescovo al momento della costruzione ed una sua conferma del 1931. Le zie, le 3 sorelle di

Alfeo che vivano nella villa di Viale dei Mille, non erano molto in confidenza con Ione per la sua situazione matrimoniale. Alfeo dal Paraguay inviava quello che era sufficiente al sostenamento del figlio universitario.

Questi dollari bastavano a Ione ed a Pepito. Poi si avvicinò il fronte, Pepito fu traslato in Germania dai tedeschi, Ione era sola e senza i vaglia dal Paraguay, si industriò come poteva, lavando e stirando per i soldati, prima tedeschi e poi canadesi. Qualcosa da brava massaia ed avveduta amministratrice riusciva ad accantonarlo, così terminata la guerra, pensò di investire i suoi sudati risparmi. Comprò un terreno a Milano Marittima ed in economia costruì una villa con due appartamenti in una zona centralissima e non lontana dal mare. Il futuro dimostrò che era, sicuramente il miglior investimento. Una donna tenace e combattiva, fiera e non remissiva, una vera azdora romagnola. Continuò la sua vita paesana, forse continuando a sognare la sua avventura, l'amore che l'aveva spinta in lidi sconosciuti ed affascinanti, i suoi figli ed i suoi nipoti. "Ad agosto del 1949 io Maria Teresa Caggiano all'età di otto anni, con mia sorella Marta di quattro anni ed i miei genitori e la zia Anna Maria venimmo in Italia per conoscere la nonna Ione. Incontrammo la nonna una cara nonna ed io ricordo ancora dopo sessant'anni la sua felicità e la nostra felicità. Come ricordo le feste di Natale passate con lei a Roma e la sua tristezza ai primi di febbraio del 1950 quando ripartimmo per il Paraguay." Pepito si sposò e rientrò nello stesso periodo in Paraguay ma lei resitette e rimase sempre più sola.

Certe giornate calde e umide le riportavano il ricordo di quella terra, con i suoi tramonti indescrivibili, con le stellate zeppe di luci attorno alla Croce del Sud, con le sue cascate ed i suoi immensi fiumi ed i suoi fiori con i colibrì dal colorato volo. Un poco di rimpianto? Sicuramente per le strade di Asunción dove la gente sedeva, davanti a casa, al tramonto, per conversare al fresco che veniva dal rio, per compartirlo con i veri amici, tanti, indimenticabili.

Ioni morì a Cervia nell'aprile del 1954, lo stesso giorno dell'arrivo delle figlie chiamate al suo primo malore.

Riposa fra i pini della sua terra.

Varese 16 Giugno 2010.

Maria Teresa Caggiano Zanotti Cavazonni.



Famiglia Costanzo Giardina – Lacognata Brullo

Secondo documenti (pasaporto di Francesco Costanzo Giardina) e aneddoti sentiti per i discendenti, alcuni scritto a mano di Vaninna Costanzo Lacognata, queste famiglie vennero al Paraguay circa anno 1905.

Dei motivi per l'emigrazione in Amèrica riferisce Vaninna Costanzo Lacognata, erano principalmente i desideri dei giovani con nuove idee e voglia di progresso, non più rassegnati alle condizioni di vita dell'isola e nel continente. Coincidenza, alcune nazioni d'America impiegavano la politica per attrarre i giovani che avevano una professione ed a tal fine inviavano emissari in Europa i quali hanno offerto la facilità per il viaggio e stabilirsi nel paese. Tra questi giovani si trovava Giuseppe Lacognata che ha viaggiato per l'America con i suoi due figli, Salvatore e Biaggio, lasciando a Comiso sua moglie Maria Teresa Brullo e le bambine, Carmela, Nunziata e Giuseppina. Venuti in America attraverso Santos dove hanno preso una epidemia di febbre gialla decide venire in Paraguay arrivando a Concepcion, dove si stabilirono alcune famiglie. Giuseppe e suoi figli lavorarono duramente e tornarono in Italia per portare il resto della famiglia, ma si è trovato con la triste notizia della morte di Teresa. I parenti dicevano che era "morta di tristezza" per che non sentiva notizie dal marito e suoi figli. Con il tempo Giuseppe decide di tornare in America con i suoi figli e anche Juana Brullo sorella di Maria Teresa, per occuparsi dei suoi nipoti, si stabilirono in Asuncion.

Anche è venuto a Paraguay, Josè Costanzo e Giovanna Giardina con tutti i figli, Francesco, Carmelo, Manuele, Salvatore, Nunziata, Concetina, Matilde, Raffaele e Cayetano e dopo Matilde e Vincenzo.

Tra queste due famiglie si formarono tre matrimoni, Francesco e Nunziata Lacognata, Biaggio Lacognata e Concetina Costanzo, Salvatore Lacognata e Nunziata Costanzo, da questi e altri matrimoni

c'è una lunga discesa, sia qui in Paraguay ed altri che sono andati in Argentina.

Secondo i racconti dei nonni, zii, zie, la loro vita era molto austero e sacrificata, egli si consegnarono solo al lavoro e alla famiglia, educare i loro figli, i valori radicati nelle loro abitudine come responsabilità, l'impegno, il lavoro, lo studio, l'onestità, e la semplicità e un alto grado di solieradità e lealtà verso la famiglia e l'amore a Dio.

Diversi famiglie si stabilirono nel centro di Asuncion ed inizialmente parlavano in dialetto siciliano e hanno condiviso i loro cibi tipici, come pastasciuta, scaccia, nella stessa casa si aiutavano fra tutti. La domenica la pasavano fra tutti insieme parlando, tra risate e malinconia al ricordo de sua terra lontana, Sicilia e in particolare la sua città natale, Comiso.

A Francesco Costanzo li piaceva la musica e opere, in modo che uno de i suoi figli si chiama Alfredo come uno dei personaggi dell'opera La Traviata, di notte ascoltava la BBC di Londra, così sapeva cosa succede nel mondo.

Biaggio e Salvatore erano sarti, e sono stati fondatore della famosa casa "alla città di Roma". Francesco Costanzo aveva un negozio di fabbro, un vero artigiano, Vincenzo Costanzo aveva una officina meccanica, era considerato uno dei migliore tecnici del tempo, Carmelo possedeva un negozio di scarpe e aveva inventato uno strumento per facilitare la abotonatura delle scarpe.

Salvatore Lacognata era Giure D'Onore del Consiglio Direttivo della Società Italiana Di Mutuo Socorso, nel anno 1930:1931, Anche Alfredo Costanzo Lacognata è stato Presidente della Società Italiana di Mutuo Socorso in anni...

Emilio Costanzo Lacognata era un famoso medico chirurgo, ha ricevuto numerosi premi e riconoscimenti.

Vaninna Costanzo ha detto "ben essere che hanno lasciatto mescolando con grande sacrificio, è attaccato ad un patrimonio che non ha prezzo, un nome e un pasato degno, qui emblema è stato sempre l'onestità, la semplicità e il lavoro."

Foto: Francesco Costanzo e Nunziata Lacognata.



Da Re Pietro

Nato il 23 ottobre 1905 a Feltre, provincia di Belluno di Veneto. Figlio di Epifanio Da Re e Regina Covre.

Parte della sua infanzia e la prima adolescenza conosce le difficoltà della Prima Guerra Mondiale e il rigore della occupazione austriaca nel suo territorio, dove la maggior parte della popolazione era formata da anziani, donne e bambini, gli uomini adatti per battaglia erano stato evacuato prima dell'arrivo dell'invasore.

Giusto per illustrare cosa è successo in quel periodo è sufficiente rilevare che il 30 % della popolazione morì a causa di carestie e malattie.

Dopo aver raggiunto la maggiore età e al compimento coscrizione imbarca per il Sud America in compagnia di un amico, Ermine Pagno, stabilendosi soprattutto in Argentina dove conosce a Alicia Pallarés con la quale si sposa e vengono a vivere in Paraguay alcuni anni prima dell'inizio della Guerra del Chaco (Paraguay-Bolivia).

I loro figli nati qui in Sud America: Dorino Epifanio in Paraguay (1931), Miguel Ángel (1936) nato a Resistencia, Argentina, per un certo tempo la coppia viveva in quella città; poi di nuovo a Paraguay nascono: Gladys Regina (1941) e Pedro Victorio (1948).

Da Re Pietro muore nel 4 aprile di 1977, lasciando una discendenza familiare con quattro generazione di più di 65 membri fino ad oggi.

Foto: Piestro Da Re e Alicia Pallarés con i suoi figli Miguel A., Dorino y Gladys.



Felix Sugastti

Immigrante italiano, nato in provincia di Catania (Sicilia) nel anno 1902. Arriva a Buenos Aires, Argentina, all'età di 18 anni e lavora come scaricatore di porto, nel quartiere di "La Boca"; zona degli immigrati caratterizzata per i gruppi di case chiamate "conventillos"(case popolare); costruzione di lamiera sottile, con molte stanze e bagni condivise dalle famiglie.

In seguito ottiene un posto di lavoro in una compagnia argentina di navigazione di trasporto, che fa viaggi al Brasile, Uruguay e Paraguay.

Essendo in Buenos Aires conosce a Delia Martínez, qui aveva viaggiato a quella città per visitare a i suoi parenti; si innamora di Delia e la visita ogni volta che la nave arriva a Asunción, portando macchinari, pezzi di ricambio,pneumatici, tra altre cose per il signore Nicolas Bò.

Si sposa Delia e fissa residenza in Asunción nei confronti del 1930, lavorando sempre nella stessa compagnia marittima.

Hanno 2 figli, Cecilia y Félix, e con un'altra donna 4 figli, Angel, Wilfrido, Elida y Baba.

Cecilia y Félix rimangono in Asunción, Wilfrido prosegue il lavoro di suo padre e si trasferì a Buenos Aires; gli altri fratelli si stabilirono all' interno di Paraguay.

Félix Sugastti padre muore nel 1966.

Félix Sugastti figlio, si sposa Pabla Hilda Araujo,aveva 2 figli, Gustavo Adolfo e Marta.

Félix Adolfo Sugastti da molto giovane lavora in carrozza funerali di Francisco Crichigno fino alla sua morte (Muore a 62 anni).

Gustavo Adolfo Sugastti, nipote di Félix, sposa Raquel Miño; non sa di parenti in Sicilia e per ragione della propria storia ha rapporti solo con i genitori de sua madre.



Giovanni Belotto Matteotti

Figlio di Giacomo Belotto, immigrati italiano originario di una regione di Sicilia sconosciuta per i suoi discendenti.

Fu combattente dell'esercito italiano in Austria.

Legato da parte della mamma con il noto politico italiano Giacomo Matteotti, socialista riformista, nemico frontale di Mussolini, perseguito, rapito è ucciso dai fascisti, tra altre cose per la sua insistente denuncia sulla violenza fascista.

Di professione ebanista e riparazione di strumenti a corda, anche ha coltivato modestamente la musica e il canto.

Arriva a Paraguay probabilmente nel 1915, per ragione politiche, con un fratello che si stabilì in Brasile.

Giovanni sposò Juana Aguilar e aveva 2 figli, Juan Ranulfo y Juliana.

Juan Ranulfo, ereda dal padre la passione per la musica, è ha fatto parte di numerose "orchestra tipiche", e con quel umile stipendio poteva pagare per i suoi studi alla Scuola di Medicina, ma per motivi economici ha dovuto lasciare gli studi dopo 2 anni.

Morto molto giovane a 56 anni, dopo aver sofferto per la metà decennio carcere e tortura, nelle Unità delle "Investigación de la Policía di Asunción", senza che la Magistratura dove lavorava li ha aiutato, è morto in solitudine nella Fondazione della Pietà.

Li succede suo figlio Arnaldo Ramon Belotto Ozuna, di professione elettricista, sposato Marta Salinas, il matrimonio ha 4 figli, Junior David, Tania, Lucas y Lourdes.

Il difficile rapporto con i discendenti del fratello di Giovanni Belotto Matteotti, che aveva rimasto a Brasile, così come la vita di persecuzione che li assegnò la vita alla famiglia, gli ha fatto perdere tutti i collegamenti con l'Italia.

Le condizioni di queste famiglie, da Giovanni fino ad Arnaldo, hanno raggiunto un grado di deterioramento che il pronipote di Giovanni Belotto Matteotti non sa dove è stato sepolto suo padre Juan Ranulfo.

Foto: Giovanni Belotto Matteotti, suo fratello di nome sconosciuto e sua sorella che rimase in Italia.



Famiglia Ferrarino

Nell'introduzione di questa opera, senza esagerate pretese, ho richiamato l'attenzione su quanto sia imprescindibile svolgere una seria ricerca su chi siamo e quanti siamo realmente, con la speranza di poter salvare il sentimento ed il senso di comunità che sta velocemente precipitando nell'oblio più profondo.

La storia di Ramón Ferrarino Benítez, figlio di Enrico Ferrarino Moresco, è stata l'ultima intervista che ha ancor più avvalorato la mia richiesta di attenzione sull'esistenza di discendente che sperano si dia loro una nuova opportunità.

Ramón Ferrarino Benítez. Di professione elettricista industriale, aveva studiato in Brasile e Giappone, e fu anche istruttore del personale tecnico di una delle dighe più grandi centrali idroelettriche del mondo ma, nonostante avesse lavorato per anni nel paese e conoscesse da sempre moltissime persone ed aver ormai superato il mezzo secolo di vita, "non fu mai riscattato" dalle pagine dei ricordi, come lui stesso ha raccontato e, come lui, molti altri.

Non l'ho “scoperto” né sui libri, né negli elenchi o riferimenti vari. Fu lui che, svolgendo un particolare lavoro in una vecchia tipografia, si trovò davanti la bozza di questo libro e, emozionatissimo, cominciò a chiedere e parlare con il topografo.

Ramòn Ferrarino mi raccontò che lui era sempre stato in contatto o con la comunità italiana e conservava bellissimi ricordi soprattutto del sig. Giovanni Di Paola, Livio Sforza, Emilio Fantilli, Juan Lacarrubba e Francesco Marcelli con i quali aveva condiviso i tantissimi momenti difficili, soprattutto dei primi tempi, i lavori pesanti ai quali non si sottraevano, come la produzione del carbone o della legna da ardere per la vendita, la vendita del pesce, la coltivazione dei fiori ed il lavoro nella costruzione edile.

La loro amicizia è durata molti anni, fino a quando la vita, per motivi di lavoro o di distanza o esigenze familiari non li ha separati, ma l'affetto o è rimasto sempre intatto.

Enrico Ferrarino Moresco

Nacque nel 1884 nella provincia di Chieti-Abruzzo.

Emigrò giovanissimo in Argentina dove lavorò con gli inglesi nel porto di Buenos Aires, come Capitano per le manovre di attracco delle navi d'oltremare. In seguito lasciò questo eccellente incarico per recarsi in Uruguay come missionario dell'Esercito Missionario Uruguayo e predicare il Vangelo, del quale è stato fondatore e presidente.

Dopo alcuni anni si trasferì in Brasile per svolgere la sua missione evangelica.

Infine, non facendo caso ai consigli, arrivò in Paraguay ad un anno appena dalla fine della guerra contro la Bolivia.

Certamente fu uno dei pochi che venne in Paraguay non alla ricerca di una vita migliore bensì per predicare ed evangelizzare il popolo.

Si sposò con Luciana Benítez Mendoza ed ebbero tre figli: Ramòn, Rubèn Alcides e Benjamin.

Foto: Ferrarino Moresco Enrique y Ferrarino Benítez Ramón.



Famiglia Benedetti - Benedetti

Hanno origine in un villaggio di montagna denominata “Rocca di Mezzo” in Provincia di L’Aquila, in Abruzzo, Italia centrale. Il matrimonio di Ferdinando e Giuseppina Benedetti (entrambi avevano lo stesso cognome ma non erano parenti) con i loro due fi gli piccoli Arcangelo di 10 anni e Emeterio di solo 8 mesi e alcuni cugini; sono arrivati in America intorno al 1920, cercando migliori opportunità per loro e per i propri fi gli, dopo la tragedia della guerra.

Si stabiliscono in Brasile dove vivono per diversi anni; del matrimonio nascono li tre fi gli: Fermina, Concepción e Vicente.

Dopo un po’ di non trovare quello di cui avevano bisogno, come immigrati, si trasferiscono a Montevideo (Uruguay). In questo paese il cognome è diventato famoso grazie al noto scrittore e poeta Mario Benedetti, che apparteneva alla famiglia.

Dopo qualche tempo a causa di circostanze particolari che non conosciamo la famiglia si trasferisce a Buenos Aires (Argentina), in particolare al quartiere di “La Boca”, dove vivono per circa dieci anni. Finalmente arrivano al Paraguay e si stabiliscono nella città di Coronel Bogado. Nel 1953, per motivi lavorativi, la famiglia si trasferisce alla città di Encarnación dove fi nalmente rimangono.

I Benedetti dal arrivo in questo paese, trovano quello di cui avevano bisogno per la famiglia: ospitalità, lavoro stabile, tranquillità e buoni amici. Per tutto questo amano tanto il Paraguay come la loro Italia natale, per questo si sentono “paraguaiani per scelta; senza rinunciare alla loro cittadinanza d’origine”.

Arcangelo Benedetti:

Nato il 15 giugno 1909. Discendente di una famiglia di costruttori, Arcangelo, con lotta tenace e grande amore per il lavoro inizia gli studi per diventare Architetto- Costruttore nella capitale Argentina.

Nella città di Coronel Bogado sposa la Signorina Leonor Acosta Perez, nel 1940.

Da questa unione sono nati quattro figli; Maria Carmen, Alejandro Ramon, Miguel Angel e Lucia Leonor.

“Don Arcangelo”, come lo chiamavano gli amici viveva con la moglie in rispetto e amore prendendosi cura di noi e insegnandoci l’amore per il prossimo, allo studio e al lavoro.

Arcangelo insieme a suo padre .

Ferdinando, il fratello Emeterio prima, poi con i figli Alejandro e Miguel Angel pianifica e costruisce molti edifici. Alcune delle opere più importante progettate e costruite da lui sono: La Scuola Normale No. 68, il Comune, la Banca Agricola del Paraguay, il ponte sul torrente “Kaí Puente” e molti altri a Coronel Bogado.

Mentre a Encarnación ci sono le cupole della Cattedrale, il palazzo del Comune, il Mulino di grano San Jose, il Palazzo Amambay, la Casa di Cura per Anziani, la Scuola Immacolata Concezione e molte case private che ci sono ancora.

Oggi sulla facciata di molti edifici nelle città suindicate, si può leggere il cognome di “Benedetti ”, come segno particolare del costruttore dell’opera.

Era la sua costante preoccupazione che i lavoratori della sua azienda, ai quali chiedeva professionalità e responsabilità, vivano con dignità, per questo li sosteneva e aiutava, soprattutto o nella corretta amministrazione del loro reddito, con consigli e collaborando con le loro iniziative.

Dopo la sua morte, il Ministero della Pubblica Istruzione e della Cultura gli conferisce una dedica postuma mettendo una piastra con il suo nome in quella piccola scuola (1973).

Fino ad oggi abbiamo rapporti di parentela con gli zii, cugini e nipoti che vivono ancora a Rocca di Mezzo, altri a Roma, in Sardegna e anche a Buenos Aires, Rosario (Arg) e Venezuela (cugini a cui i nostri genitori hanno inviato soldi per venire in America), e molti di loro dopo sono tornati in Italia di nuovo. Nostro padre non ha potuto tornare in Italia, sebbene questo è stato il sogno più grande della sua vita per lungo tempo.

Lucia Benedetti.

Foto: Arcangelo, Maria Carmen y Ferdinando.



Famiglia Causarano

Il Professor Marcello Saija, nel suo libro sulla Colonia Trinacria scrive:

“Carmelo Causarano ed Ignazia Lucenti non son opra i firmatari dell’atto societario, ma emigrano in Paraguay da Scicli con prima spedizione del 1898. Hanno con loro i fi gli Guglielmo, Angelo, Angela María, Salvatore, Rosario, Carmen,

Giovanni e Giuseppe. [...] i Causarano, impressionati dalle voci che sostenevano essere Santa Clara un luogo remoto, privo di abitanti, dove si sentivano soltanto gli ululati dei lupi, si fermano sin da súbito ad Asunción e dopo il primo periodo di assestamento decidono di imitare gli Occhipinti , investendo i propri risparmi nella bonifi ca di terre nel barrio di Tuyucúa, [...] con il fi ne di coltivare e venderé ortaggi. Quando decidono di ampliare lo spettro delle loro attività, nel 1922, nella stessa Asunción, acquistano a Trinidad una ampia propietà nei pressi del Giardino Botanico, destinando la maggior parte di esa coltivazioni commerciali al Mercato Guazú. A tale attività si dedica, in particolare, il fi glio maggiore, Guglielmo e la sua familia, mentre le terre del Barrio Tuyucúa [...], vengono prese in consegna da Angelo. Gli altri fi gli maschi, Salvatore (il più distaccato dalle attività orticole), Rosario e Giovanni si avviano al settore delle costruzioni edili, lavorando prima in forma congiunta e dopo ciascuno per proprio conto. Le opere più importanti che realiza Salvatore sono la Farmacia El Aguila, l’ampliamento della Escuela Militar, la Legación de Italia e la 3ª. Región Militar di San Juan Bautista (Misiones). [...] Salvatore, divenuto uno dei maggiori costruttori della città, nella Asamblea del 28 Agosto 1938 viene nominato membro del Consiglio di Amministrazione della Società Italiana di Mutuo Soccorso”. “Guglielmo il fratello maggiore, è nato a Scicli, marzo 1877 e mori a Asunción il 3 Maggio 1967 a 90 anni. Si sistemó nel 1922, insieme alla moglie Bartola Gazze (morta nel

1950) e dei loro 8 bambini nella loro proprietà del Quartiere Trinidad; in questo luogo stabiliscono una fattoria con mucche, pollami e ortaggi”.

I loro figli: María Teresa, Angela, Giuseppe, Carmelo, Ignazia, Francesco, Guillermo e Angelo.

Causarano Francesco (nato V-1915) sposa Gulino Juanita (nata V-1922) e hanno una figlia, Mabel.

Foto: Guglielmo Causarano Lucenti e sua moglie Bartola Grazie.



Famiglia Canata

“... La mia ipotesi ed è probabile che i tre fratelli Canata siano arrivati in America con Garibaldi, nel viaggio di questo Italia-USA., uno dei fratelli rimane in USA (formano la famiglia Canata statunitense), gli altri due fratelli insieme a Garibaldi continuano il loro viaggio verso il Sud America ... raggiungono Montevideo (Repubblica dell'Uruguay), dove questi due giovani Canata hanno combattuto per l'indipendenza dell'Uruguay. Uno dei giovani Canata, forse torna con Garibaldi in Italia e l'altro Canata rimane in Uruguay; mi riferisco a Giovanni Baptista Canata sposato a Montevideo con Maria Luisa Braschi (uruguaiana di origine italiana) e poi si sistemano a Buenos Aires, Argentina. Hanno avuto sei figli: Geronimo Manuel, Juan Francisco, Luis Antonio, María Luisa, Rosa e Angel.

Juan Francisco Canata Braschi fonda il quartiere di Villa Mitre Bahía Blanca (Argentina).

Luis Antonio Canata Braschi capitano dell'esercito argentino del Generale Orientale (Uruguaiano) Venancio Flores, capo dell'avanguardia dell'esercito invasore (Guerra del Brasile, Argentina e Uruguay contro il Paraguay), quando dopo una battaglia in Guaira vede i suoi soldati perseguitando un gruppo di donne paraguaiane, con l'intenzione di violentarle, le donne correvano verso un bosco

vicino, il capitano Canata, a cavallo e con la frusta in mano ordina non disturbare le donne indifese ...; in mezzo a loro, vide una donna che lo colpisce a prima vista; chiede il suo nome e gli disse che dopo la guerra sarebbe tornato a sposarla e trascorrere il resto della sua vita con lei.

Dopo il fine della guerra, il capitano Canata, lascia la vita militare e torna in Paraguay nel 1874 in onore al giuramento fatto alla donna. In questa forma Casilda Villar Duarte diventa mia nonna.

Il matrimonio di Luis Antonio Canata Braschi-Casilda Villar Duarte si sistema nella città di Villarrica.”

Luis e Casilda hanno avuto 9 fi gli: Martina Rosa, Felisa de la Cruz, Francisco Antonio, Agustina, Maria Luisa, Emilio, Petrona Julia, Juan Bautista e Maria Dora Canata Villar.

Francisco Antonio Riveros Canata - Juan Agustín Canata Alvarez.

Parte della lettera di Manuel G. Canata al fratello Luis

“Il vicino di questo paese Eugenio Casterg da poco mi ha dato la buona notizia che ti sei sistemato in Paraguay da molti anni e che stai bene e con buona salute con la tua famiglia.

Non puoi immaginare con quale piacere ho ricevuto i tuoi ricordi e mi ... del tuo benessere, dopo tanto tempo, in cui invano cercavo di avere notizie della tua esistenza e il tuo destino.

Ho, tuttavia, il sentimento profondo di raccontarti che i nostri cari genitori, ai quali non ho mai abbandonato, come era il mio dovere, sono morti ; e il povero Angelo, nostro fratello ha perso

il giudizio nel 1891, quando la madre é morta, e da allora é al mio fianco e mi prendo cura di lui come corrisponde”.

Foto: Luis Antonio Canata Braschi.



Famiglie Ferrari- Valdovinos / Fragano-Valdovinos Ferrari Valdovinos.

La storia comincia così: Pastor Valdovinos, figlio di immigrati del nord di Spagna, fa parte dei bambini combattenti della guerra della Triplice Alleanza (Impero del Brasile-Argentina-Uruguay contro Paraguay) all'età di 14 anni; sopravvive alle ferite quasi fatali fatte da tre lance dei nemici; finita la guerra continua la sua vita nella "città-villaggio" porto rurale di Villeta del Guarnipitán (San Felipe di Borbon Valle Bastan nei campi Guarnipitán), lavorando in tutto ciò che riguarda la raccolta, il trasporto e la spedizione di arance per l'esportazione.

Lì, in Villeta, incontra e sposa Genara Vera e Aragón. Il matrimonio ha sette figli: María Fernanda, Petrona, Maria del Rosario, Ramona, Eusebio, Bernardino ed Eva.

Maria Fernanda, donna squisita e di grande bellezza, diventa madre di 7 figli: Víctor, Angélica, Arnaldo, Alaida Estela, Iride Sara, Diosma e Raúl Fernando; i quattro primi prendono il cognome Valdovinos e gli altri tre prendono il cognome del nuovo marito di María Fernanda, Agustín Ferrari Asereto.

Alaida Estela Isabel sposa un figlio e fratello di immigrati siciliani di cognome Ammatuna Carrubba, mentre Diosma sposa Guillermo O. Freschezza, anche nipote di immigrati italiani della regione di Liguria.

Il signor Agustín Ferrari Asereto, italiano nato a Recco (Provincia di Genova) emigra in Argentina con i suoi genitori all'età di 7 anni. All'età maggiore lavora come ufficiale di macchine nel corso di fiume tra Buenos Aires e Asunción e porti intermedi. In uno di questi viaggi resta con il vapore nel porto di Villeta per caricare agrumi e incontra la sua futura moglie Maria Fernanda Valdovinos Vera e Aragón e non ritorna mai al suo ricordato paese.

Come la maggior parte degli immigrati italiani arrivati in Paraguay trasmette amore per la famiglia, il lavoro e l'istruzione.

Fragano-Valdovinos

Il figlio maggiore di Maria Fernanda Valdovinos di nome Víctor sposa Clotilde Torres e del matrimonio nascono Oscar, Noemí, Lilia, Victor e Carlos.

Lilia si trasferisce per motivi di studi negli Stati Uniti di Nord America, dove ottiene il PHD in Educazione; conosce l'avvocato Vincent Fragano Mansueto di origine italiana con il quale si sposa dopo 10 anni e decidono di emigrare in Paraguay.

Oggi la coppia ha 50 anni di matrimonio felice e hanno 3 figli: Francis, Lisa e Nicole.

Fragano Mansueto Vincent Francis

La storia di vita di Vincent Fragano è molto singolare, perché avendo i suoi genitori e la famiglia, dopo tanta sofferenza, raggiunge prosperità, al più alto grado (il sogno americano) e per amore emigra alla terra d'origine della moglie Lilia.

Il suo racconto:

I miei nonni paterni Vincenzo Fragano e Vincenza Disecco, nati (1879 e 1880) e si sposano a Castelabatte (provincia di Salerno - Campania) nel 1899.

Nel 1907 già con un bambino emigrano negli Stati Uniti, Stato di Connecticut. Hanno 7 figli: Caterine, Margarita, Paulina, Rosa, Henry e Francis.

Il nonno Vincenzo lavora come impiegato tutta la vita.

Il mio padre, Francis Fragano, nasce nella città di Pomfret (US-Connecticut); è il più giovane di 6 fratelli.

Dopo 10 anni, la famiglia si trasferisce alla città di New York. Papà era l'unico istruito della famiglia e appartiene ai Vigili del Fuoco della città, fatto che costituisce un grande orgoglio per tutta la famiglia.

I miei nonni materni Benedetto Mansueto e Maria Carollo sono nati a Sferracavallo, un piccolo villaggio di pescatori di Palermo (Sicilia) nel 1878 e 1879 rispettivamente. Lasciano l'Italia perché mio nonno sposa la figlia di un fornaio e la famiglia non accetta questa decisione; il motivo: la nonna non appartiene alla stessa classe sociale.

Emigrano a New York con due figli; e mio nonno apre un negozio di pesci che rimane in attività per 60 anni.

Tutta la famiglia deve lavorare duro e nessuno di loro ha la possibilità di avere istruzione formale.

I miei genitori, Francis (Francesco) Fragano e Frances (Francesca) Mansueto, si sposano nel 1931 e hanno 4 figli; sono nato nel 1932 e sono il maggiore.

La mia madre Francesca (Frances) appena leggeva e scriveva in italiano e tuttavia ottiene un grande successo economico.

A casa, la nostra mamma sempre parlava in siciliano, però a mio padre e fratelli parlava in inglese.

Nel corso del tempo, l'intera famiglia capisce il siciliano, ma non lo parla.

La mamma era molto più attiva nel mondo degli affari; era impegnata nella compravendita di beni immobili e parte del tempo lavorava presso il ristorante dei suoi fratelli. Quello che guadagnava era sufficiente per mangiare bene e per la nostra educazione.

I miei genitori erano grandi lavoratori e nella nostra casa c'era sempre molta pace e amore.

I miei fratelli ed io siamo stati molto fortunati ad avere genitori come loro.

Quello che ho ottenuto la mia formazione è interamente risultato della dedizione dei miei genitori. Io sono avvocato e ho lavorato per molti anni a New York.

Ancora la buona fortuna continua, ho formato una bella famiglia, ho sposato Lilia Valdovinos, una bella e istruita donna di una famiglia paraguaiana, che mi ha sempre trattato come un figlio e fratello.

Poco tempo fa, abbiamo celebrato cinquanta anni di felice matrimonio. Siamo genitori di tre figli e sette nipoti, che per noi sono i più belli del mondo.

Al tempo siamo emigrati in Paraguay.

Mi considero un uomo molto felice.

Alfredo Fantilli Tredicine

Dalla montagna (Monte Pizzuto) alla pianura
Originario di Schiavi d'Abruzzo, in provincia
di Chieti nasce il 11 luglio di 1917.

Dopo la seconda guerra mondiale, alla quale
avevo preso parte come militare della aeronautica,
Alfredo sposa Maria Cirulli Piluso, anch'essa
proveniente da Schiavi. A novembre del 1946 nasce
la prima figlia, Laura e a luglio del 1949, la
seconda, Anna.



Nel 1950 Alfredo riceve, dal suo compare Passini, un invito ad
emigrare in Paraguay, dove c'era, a suo parere, molto lavoro.

Il 20 dicembre 1950 Alfredo, le sue due figlie e sua moglie incinta
di quattro mesi, partono per il Paraguay con la fede posta in Dio alla
ricerca di un futuro migliore.

Dopo 40 giorni di navigazione arrivano al porto di Buenos Aires
(Argentina), da lì proseguono verso la città di Posadas (al confine
con il Paraguay) e, attraversando in traghetto il turbolento fiume Pa-
ranà, arrivano a Encarnación, città di frontiera paraguaiana, da dove
proseguono, in treno, verso il loro destino finale, la città di Asunción.

La sorpresa e lo sconforto hanno presa sulla famiglia quando, al
loro arrivo in stazione, si vedono abbandonati alla loro sorte dal com-
pare. Si trovano a pernottare lì, dormendo sulle valigie, ignorando
la lingua del posto e non conoscendo nessuno; ma Dio li aiuta...un
compaesano dà loro la mano di cui hanno bisogno.

A giugno nasce la terza figlia Lidia.

Lavora come muratore, agricoltore, falegname e allevatore di be-
stie, riuscendo a raggiungere il suo sogno di dare alla sua famiglia
un buon avvenire. E' per tutto questo che Alfredo Fantilli Tredicine e
famiglia diventano immigranti permanenti.

**Fino alla sua morte il 17 maggio 1991 sentí nostalgia e la vo-
glia di tornare a casa in montagna.**



Paolo Erico Laino



Paolo Erico Laino



Arsenio Erico

Nacque a Napoli tra il 1850 e 1851, figlio del matrimonio tra Raffaele Erico (Napoli) e Maria Laino (Basilicata).

Paolo Erico Laino quando sbarcò in America lo fece con una cugina e suo figlio minore (Antonio Pacciello), **durante il viaggio la signora si ammalò gravemente e morì durante l'attraversata; il suo corpo fu buttato in mare.**

Paolo ed il bambino arrivarono a Buenos Aires e da lì vennero in Paraguay.

Ad Asuncion fondò la prima birreria del Paraguay, in via "Las Palmas" n° 32 (dove ancora oggi funziona la "Birreria Paraguaya"; il suo stabilimento industriale venne denominato "La Estrella del Norte", e fabbricava birra bionda e scura.

Si sposò con la Signora Maria Ortiz (nativa di Caapucú) nella chiesa Nuestra Señora de la Encarnación (Asunción). Il matrimonio ebbe sette figli: Abraham, Rafael, Juan Antonio, Guillermo, Gregorio, Pablo y Agustín.

Abraham ebbe una figlia; Rafael muore senza lasciare figli, Juan Antonio decede molto giovane (28) anche lui senza lasciar figli, Guillermo e sua moglie Margarita Martínez ebbero tre figli: Armando, (medico), Arsenio Pastor (virtuoso calciatore internazionale) e Adolfo (Odontologo) che si stabilì in Uruguay; anche Gregorio muore giovane senza lasciare discendenza; Pablo ebbe due figli (Benito e Manuel); Agustín, da celibe, ebbe quattro figli: Adolfinia, Lydia, Rodolfo ed Elena. Sposato con Zoraida Piaggio ebbe un figlio chiamato Osvaldo Erico Piaggio.

Arsenio Pastor Erico (Il Paraguaiano d'Oro).

Considerato uno dei piú grandi calciatori del Continente Americano, Nell'Anno 1934 forma parte della Selezione paraguaiana di calcio denominata Selezione della Croce Rossa (un'iniziativa del Dottore Andres Barbero), dove, la missione era quella di ricavare fondi per l'instituzione che in quell'epoca di conflitto bellico con Bolivia assisteva i feriti di guerra.

Su Arsenio Erico:

Eduardo Galeano, scrittore uruguaiano conosciuto mondialmente (“Las venas abiertas de América Latina”) scrisse:

“Lui aveva, nascosti nel corpo, molle segrete. Lo stregone saltava, senza prendere impulso, e con la testa arrivava sempre piú in alto delle mani del portiere, e quanto piú addormentate sembravano le sue gambe, con maggior forza scaricavano d'improvviso frustate al gol. Frequentemente Erico colpiva di tacco. Non ci fu tacco piú azzeccato nella storia del calcio”.

Alfredo Di Stéfano (la “Zaeta Rubia”) il miglior calciatore del Real Madrid scrisse nella sua lettera ad Erico:

“Attraverso il tuo amico Barciella ti faccio arrivare un saluto speciale da questa città. Allo stesso tempo ribadisco la mia ammirazione per quello che sei stato come giocatore di calcio, ricordando i tuoi pomeriggi di gloria. Ed io, que sono stato un tuo piccolo imitatore, mi sento onorato al poter farti arrivare queste linee.” Un Abbraccio. Alfredo.

In un'altra occasione Alfredo espresse:

“Il mio idolo da bambino fu il capocannoniere del calcio argentino. Arsenio Erico. Perché era un artista del gol, un acrobata, un ballerino dell'area, un genio nel fare giochi in aria con la testa o con i tacchi e, soprattutto, perché segnava gol.”

Famiglia Fratta Bello



Cristina Bello



Jorge Figueredo

Ricordi, nostalgia ed illusioni.

Enrico Fratta: nacque in una piccola città chiamata Chiari, Provincia di Brescia.

Erano 8 fratelli. In Chiari diedero le sue sorelle; ed Enrico e il suo fratello cominciarono la gran avventura di viaggiare al nuovo continente, tentati per l'illusione di trovare una vita migliore.

Crediamo che arrivasse dal Paraguay all'età di 18 anni.

Sua futura moglie, Cristina Concezione Bello Ordano nacque in Ypacarai, una piccola città lontana della Capitale, Assunzione.

Ella e la sua sorella gemella Adela Bello Ordano sono figlie di José Bello e Juana Ordano.

Mio nonno Enrico arrivò ad Assunzione e suo fratello rimango a Buenos Aires.

Enrico Fratta si sposò con Cristina Concepción Bello nell'anno 1913.

Il matrimonio ebbe 4 figli: Maria Emma Cristina, Arnaldo Edgardo Alfredo, Elisa Adela Juana ed Enrique Francisco José.

La vita professionale di Enrico fu buona: si dedicò alla fotografia. Il suo studio molto risonante si chiamava CASA FRATTA, ubicata nella strada Benjamín Constant ed Ayolas; una bella casa stilo Art Nouveau.

Era la casa di foto preferita della società dell'epoca.

Enrico fu Console dell'Italia in Paraguay.

La sua gestione fu distinta col titolo di CAVALIERE Di L'Ordine Del Re. Deplorvolmente morì prima di invecchiare, lasciò una vedova e quattro figli piccoli.

Cristina, la sua vedova, con gran tempera uscì dalla trance triste impadronendosi carico di essi di prodezza e molto amore. I quattro figli furono persone conosciute e distaccate nella società.

María Emma, maggiore si sposò con Luis Figueredo ed ebbero due figli: Jorge Luís Enrique e María Cristina.

Arnaldo, si sposò con Alba Nivia Silvero Sarubbi ed ebbero quattro figli: María Estela, Arnaldo Alfredo, Enrique Alberto e Leza Marie.

Elisa Adela, si sposò con Luis Ramón Peluffo Quevedo ed ebbero 3 figli: Maria Beatriz, Ana Cristina y Maria Teresa.

Enrique, si sposò con Maria Clotilde Louteiro Torterolo, ed ebbero 4 figli: María Genoveva, Margarita e Miguel Ramón

Il figlio di María Emma Fratta Bello, Jorge Luís si sposò con María Teresa Klein ed ebbe 2 figli.

Sua sorella María Cristina si sposò con Carlos Ángel Peroni ed ebbe 5 figli: Fernando Alberto, Bruno Arnaldo, Carla Josefina, Horacio Aníbal e María Cristina.

Il nipote maggiore di Enrico Fratta, Jorge Luís fece i suoi studi basilari nel Colegio Dante Alighieri e dopo di premiarsi in Diritto si dedicò di pieno alla sua prima vocazione; la Diplomazia.

Fu nominato Consigliere dell'Ambasciata dell'Italia, dopo Ambasciatore nella Capitale del Brasile e posteriormente, il suo sonno dorato, Ambasciatore del Paraguay nella Repubblica dell'Italia con la Placet unanime del Parlamento Nazionale.

In vita ricevè molti omaggi per la sua responsabilità, trasparenza e consacrazione nei carichi che occupò.

Decedè inaspettatamente prima di compiere 70 anni.

Tutti i discendenti di Enrico Fratta e Cristina Bello riceviamo tutta la cultura, amore ed umiltà della terra italiana.

María Cristina Figueredo Fratta

Imágenes y datos de algunos inmigrantes y descendientes por región

Immagini e dati di alcuni immigranti e discendenti per regione

Abruzzo



1



2



3



4



5

- 1.- **BENEDETTI.** In piedi: Concezione, Emeterio, Arcangelo e Fermina. Seduti: Giuseppina, Ferdinando e Vicente. Famiglia originaria dell'Abruzzo.
- 2.- **GIOVINE ELODIA.** Maestra di scuola superiore. Arrivo in Paraguay nella Colonia Trinacria dove fu nominata direttrice della scuola da Stefano Paternò. Dati Arq. Lucía Giovine.
- 3.- **FAMIGLIA FANTILLI CIRULLI.** Famiglia originari dell'Abruzzo. Arrivati in Paraguay nell'anno 1951. Da sinistra a destra: Maria Cirulli, Laura, Anna, Alfredo Fantilli e Lidia. Eccetto Lidia tutti sono nati in Italia.
- 4.- **ITALO ROMAGNI.** Comerciante. Nato in Ancarano, provincia di Teramo nel 1883. Venne in Argentina nel 1902; nel 1917 si trasferì in Paraguay nel 1917.
- 5.- **LUCIANO BONIFAZI E TERESA NICODEMO.** Luciano nacque a Teramo nel 1921, arriva in Paraguay nel 1950 e Teresa nacque a Notaresco e arriva in Paraguay nel 1953.

Basilicata



1.- GIUSEPPE BUCCINI. Costruttore. Nato a Potenza (Basilicata).

- 2.- **CANDIDO FACCIUTO.** Decoratore. Nato in Forenza, provincia di Potenza.
- 3.- **GERARDO BUONGERMINI.** Medico chirurgo. Figlio di immigranti originari di Potenza.
- 4.- **FRANCESCO CAGGIANO.** Commerciante. Nato a Tito, provincia di Potenza. Venne in Paraguay nel 1912.
- 5.- **GUILLERMO FRESCURA.** Contabile pubblico. Figlio di Luigi Frescura, immigrante nato a Potenza.
- 6.- **VINCENZO FUCCI.** Industriale. Nato in Valsini nel 1902. Venne in Paraguay nel 1931.
- 7.- **ANTONIO MARCHESE.** Costruttore. Nato a Potenza nel 1870.
- 8.- **MICHELE MASI.** Commerciante. Nato a Forenza, provincia di Potenza.
- 9.- **MATTEO MAURO.** Industriale. Nato a Potenza. Venne in Paraguay nel 1892.
- 10.- **GIOVANNI PESSOLANI.** Farmaceutico. Nato in Sasso, Potenza.
- 11.- **SAVERIO RICCIARDI.** Industriale. Nato nel 1883 a Venosa, Potenza. Venne in Paraguay nel 1889.
- 12.- **SALVATORE SARUBBI.** Commerciante. Originari della provincia di Potenza.
- 13.- **ROCCO OLITE.** Industriale. Nato in Pignola (Potenza), venne a Asunción nel 1912.
- 14.- **ANGELO SPINZI.** Commerciante, allevatore, industriale. Nato a Picerno, provincia di Potenza nel 1864. Venne in Paraguay nel 1885.
- 15.- **NICOLA TORTORA.** Commerciante. Nato a Potenza. Venne in Paraguay nel 1898.
- 16.- **GAETANO TARANTO.** Nato a Francavilla (Potenza). Venne in Paraguay nel 1902.
- 17.- **FRANCESCO SCAVONE.** Fratello di Domenico, Laviero e Miguel che emigrarono in Paraguay nel 1890.

*

Campania



1

2

- 1.- **FRANCESCO CACACE.** Costruttore. Nato a Sorrento. Venne in Paraguay nel 1903.
- 2.- **ROBERTO COLOSIMO.** Medico chirurgo. Nato in Asunción, figlio di immigranti di origine napoletano.

Calabria



1

2

3



4

5

6

- 1.- **FRANCESCO BLASCO.** Commerciante importatore. Nato a Cerchiaro, provincia di Cosenza. Venne in Paraguay nel 1887.
- 2.- **LIUGI GIANGRECO.** Rappresentante. Nato in Paraguay e origine Calabrese.
- 3.- **SILVIO LOMBARDO.** Lattoniere. Nato in Lattarico, provincia di Cosenza. Venne in Paraguay nel 1906.
- 4.- **ANTONELLI SCHITELA.** Nato a Napoli e arriva in Paraguay nel 1902. Foto: Barrios Antonelli. Capitano di Marina e capo di una officina specializzata in motore turbo.
- 5.- **PANCRAZIO SACCO.** Commerciante. Nato a Buccino (Salerno) nel 1881.
- 6.- **SABATINO YODICE.** Esportatore. Nato a Casoria (Napoli). Venne in Paraguay nel anno 1900.

Cerdeña



1

2

3

- 1.- **ALBERTO BONAVIA.** Agenzia d'importazioni ed esportazioni. Nato in Asunción (Paraguay). Figlio da genitori sardi.
- 2.- **SALVATORE FOIS.** Commerciante. Nato a Maddalena (isola). Venne in Paraguay a fin dal 1905.
- 3.- **ESTEBAN SEMIDEI.** Medico chirurgo. Nato in Paraguay. Figlio di Giovanni Annunzio Semidei (originario di Sardegna).

Emilia Romagna



1

2

3

4

- 1.- **MARIA PIA MANZOTTI.** Nata a Modena. Moglie di Francesco Fracchia.
- 2.- **LUIGI ZANOTTI CAVAZONI.** Medico. Nato a Bologna. Dall'Italia parti per il Brasile e dal Brasile si trasferì in Paraguay.
- 3.- **DEMADE MORSELLI.** Importatore. Nato a Modena nel 1875.
- 4.- **EUGENIO CAMPANINI.** Musicista (Maestro solista) Nato a Cervia (Ravenna) nel 1887. Venne in Paraguay nel 1909.

Friuli Venezia Giulia



- 1.- **UGO BURGSTALLER.** Contabile. Nato a Trieste nel 1883. Venne in Paraguay nel 1904.

Lazio



1

2

- 1.- **EGIDIO DE ANGELIS.** Impresario teatrale. Nato a Roma. Venne in Paraguay nel 1927.
- 2.- **GIORGIO CONTI.** Ingegnere. Nato a Roma nel 1890. Venne in Paraguay nel 1917.

Liguria



1

2

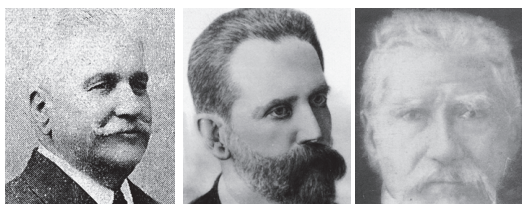
3



4

5

6



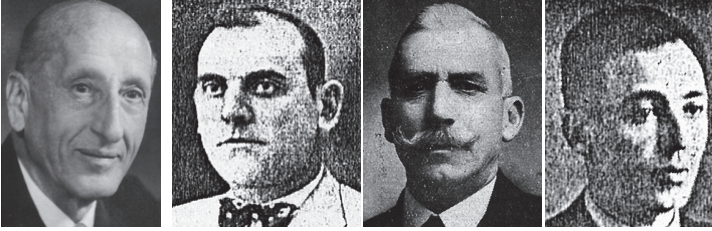
4

5

6

- 1.- **TEODORO BATTILANA**. Esportatore. Nato a Schiavari (Genova), arriva in Paraguay intorno al 1870.
- 2.- **FRANCESCO BIBOLINI**. Vive-consul. Nato a Lerici probabilmente tra il 1846 e il 1849. Arriva in Paraguay dopo la guerra della Triplice Alleanza.
- 3.- **GIUSEPPE CANALE**. Commerciante. Nato a Genova. Venne in Paraguay nel 1905.
- 4.- **AGUSTIN FERRARI ASERETO**. Marino genovese. Arrivò in Paraguay all'inizio del 1900.
- 5.- **GASPARINI FERRARO**. Medico. Probabilmente nel 1903.
- 6.- **PERASSO ANTONIO**. Costruttore. Nato a Genova e arriva in Paraguay nel 1877.
- 7.- **TOMMASO SACARELLO**. Allevatore. Nato a Potorno, in provincia di Genova. Venne in Paraguay nel 1868.
- 8.- **LUIGI PATRI**. Fornitore degli eserciti invasori. Nato a Genova nel 1841.
- 9.- **GIOVANBATTISTA VIERCI**. Capitano di Marina e Industriale mederero. Nato a Genova. Venne in Paraguay nel 1883.

Lombardia



1

2

3

4



5

6

7

8



9

10

11



12

- 1.- **PAOLO F. ALBERZONI**. Industriale tessile. Venne in Paraguay (Pilar) nel 1929.
- 2.- **GIOVANNI BADINI**. Costruttore. Nato a Brescia nel 1897 e venne in Paraguay nel 1926.
- 3.- **GIUSEPPE BOZZANO**. Impresario industriale. Nato a Varese. Venne in Paraguay nel 1886 (dopo lasciare Argentina nel 1885).
- 4.- **ARMANDO CAMERONI**. Commerciante. Nato a Milano nel 1901 e venne in Paraguay nel 1929.
- 5.- **GIUSEPPE RUGGERO**. Commerciante. Nato a Pavia.
- 6.- **ANGELO MACCHI**. Allevatore. Nato in provincia di Milano (Peveransa). Venne in Paraguay nel 1889.
- 7.- **CELSO PUSSINERI**. Fabbricante di scarpe. Nato a Ottaviano, provincia di Pavia. Venne in Paraguay nel 1893.
- 8.- **ENRICO VIOLA**. Commerciante. Nato a Marcallo con Casone (prov. di Milano). Venne in Paraguay nel 1902 (approssimativamente).
- 9.- **ELIA SCAMPINI**. Rappresentante commerciale. Nato a Gallarate nel 1904. Venne in Paraguay nel 1933.
- 10.- **VINCENZO COLOMBO**. Ebanista. Nato a Cairate (Milano). Venne in Paraguay nel 1897.
- 11.- **BATTISTA VERTUA**. Commerciante. Nato a Torbole Casaglio (Brescia) nel 1902. Venne in Paraguay nel 1932 approssimativamente.
- 12.- **ENRICO FRATTA**. Vice-copnsole d'Italia. Impresario (fotografico). Nato nella provincia di Brescia.

Marche



1

2

- 1.- **ANGELO CAMPAGNUCCI**. Commerciante (commestibili). Nato a Petrolino, provincia di Macerata. Venne in Paraguay nel 1910.
- 2.- **ALFREDO VIRGILI**. Industriale. Nato a Montefiore, provincia di Ascoli Piceno nel 1890.

Molise



1

2

- 1.- **VICENTE ANTONELLI.** Comerciante e industriale (latteria meccanica). Nato in Agnone, provincia di Isernia (Alto Molise) nel 1882. Venne in Paraguay nel 1888.
- 2.- **LUIGI CAMPERCHIOLI.** Comerciante (latteria). Nato a Agnone (Campobasso). Venne in Paraguay nel 1885.

Piemonte



1

2

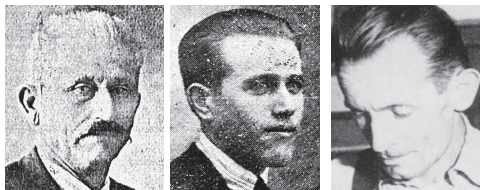
3



4

5

6



7

8

9

- 1.- **GIOVANNI BARBERO.** Costruttore, allevatore, esportatore. Nato a Perletto, provincia di Cuneo. Venne in Paraguay nel 1869.
- 2.- **GIUSEPPE BO.** Mecanico d'aviazione. Nato a Torino. Venne a Argentina nel 1920, dopo in 1922 venne in Paraguay.
- 3.- **GUIDO BOGGIANI.** Sploratore, scientifico. Nato a Omega, provincia di Novara nel 1865. Venne in Paraguay intorno 1888.
- 4.- **SEGUNDO CAMPERI.** Industriale. Nato a Rovorent (Cuneo) nel 1892. Venne in Paraguay nel 1926.
- 5.- **GIOVANNI CASELLI.** Costruttore. Nato a Castellazzo Bormida (Alessandria). Venne in Paraguay nel 1906.
- 6.- **PIETRO N. RAPETTI.** Impresa di pompe funebri. Nato in Asunción nel 1888. Figlio di Natale Rapetti, originario di Alessandria.
- 7.- **BIAGIO RAVETTI.** Industriale (pastasciutte). Nato in Alessandria nel 1862, venne in Paraguay nel 1881.
- 8.- **ROCCO CANIGGIA.** Costruttore. Nato a Castellazzo Bormida (Alessandria). Venne in Paraguay nel 1924.
- 9.- **PABLO VITTORE.** Fabbriante di calzature. Nato a Novara. Venne in Paraguay nel 1913.

Puglia



1



2



3

- 1.- **GIUSEPPE CORINA.** Impresario, importatore (Sartoria). Nato a Ceglie Messapica, provincia di Taranto. Venne in Paraguay nel 1913.
- 2.- **FRANCESCO MORRA.** Medico, dopo impresario. Nato a Cerignola (Foggia). Venne in Paraguay come medico dell'esercito invasore argentino (Guerra Triplice Alleanza)
- 3.- **ETTORE DA PONTE** (cavaliere). Professore di Disegno e pittura. Nato a Bari. Venne in Paraguay nel 1900.

Sicilia



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18

- 1.- **GIOVANNI DIMODICA.** Commerciante. Nato a Comiso, provincia di Ragusa.
- 2.- **FRANCESCO COSTANZO GIARDINA.** Fabbro. Nato a Comiso (Ragusa). Venne in Paraguay nel 1905.
- 3.- **VINCENZO COSTANZO.** Impresario (Meccanica). Nato a Comiso (Ragusa). Venne in Paraguay nel 1910.
- 4.- **FILIPPO SCORZARA.** Agricoltore. Nato a Piazza Amerina, provincia di Enna) nel 1884. Venne in Paraguay approssimativamente nel 1885-90.
- 5.- **GIACOMO AMMATUNA TROVATO.** Costruttore. Nato a Scicli nel 1876. Venne in Paraguay tra fine 1800 e inizio del 1900.
- 6.- **MARIA CONCETTA CARRUBA BETTOLA.** Moglie di Giacomo. Nata a Scicli (Ragusa) nel 1878.
- 7.- **EDUARDO SALVADOR AMMATUNA CARRUBBA.** Medico chirurgo, scientifico e scrittore. Nasce nel vapore durante il viaggio. Fu il primo medico allergista del Paraguay.
- 8.- **PABLO AMMATUNA CARRUBA.** Capitano ed istruttore di marina. Nato in Asunción.
- 9.- **JUAN ADDARIO.** Fabbriante di calzature. Nato in Ragusa nel 1905. Venne in Paraguay nel 1905 all'età di tre mesi.
- 10.- **GIUSEPPE ABBATE.** Commerciante. Nato a Ragusa città. Venne in Paraguay nel 1900.
- 11.- **ANTONIO ARESTIVO.** Industriale (Fabbro-ferrai, falegnameria meccanica). Nato a Modica, provincia di Ragusa. Venne in Paraguay nel 1907.
- 12.- **PEDRO CALABRESE.** Farmacista. Nato a Concepción (Paraguay). Figlio di Pietro Calabrese e Concetta, originari di Modica.
- 13.- **GIUSEPPE RENNA.** Nato a Grammichele, provincia di Catania nel 1897.
- 14.- **MIGLIORE GIOVANNI.** Impresario (calzature). Nato a Comiso (Ragusa).
- 15.- **SALVATORE CIPOLLA.** Impresario (calzature). Nato a Comiso (Ragusa). Venne in Paraguay nel 1923
- 16.- **VINCENZO CRISPI.** Importatore, esportatore. Nato a Misterbianco, provincia di Catania. Venne in Argentina e poi (5 anni) si trasferì in Paraguay.
- 17.- **PROVIDENZA GAROZZO.** Nata a Giarre, provincia di Catania. Moglie di Cayetano Re (nato a Catania; Industriale <sapone>).
- 18.- **AURELIO AMMATUNA.** Nato Assunzione, Paraguay. Presidente dell'associazione di trasporto.

Toscana



1

2

- 1.- **ANTONIO CASPARRINI**. Impresario. Allevatore. Agricoltore. Nato a Livorno. Venne in América nel 1920 e in Paraguay nel 1929.
- 2.- **MATTEO MAGGI**. Commerciante di commestibili. Nato a Serravezza, provincia di Lucca. Venne in Paraguay nel 1908.

Trentino



1

2

3

- 1.- **MARIO MARIOTTI**. Ingegnere. Nato a Pergine (Trento) nel 1860. Venne in Paraguay nel 1886.
- 2.- **VITTORIO MARIOTTI**. Farmacista. Nato a Pergine (Trento) nel 1860. Venne in Paraguay nel 1886.
- 3.- **SILVIO VOLTOLINI**. Costruttore. Nato a Volano (Trento) nel 1906. Venne in Paraguay nel 1931.

Veneto



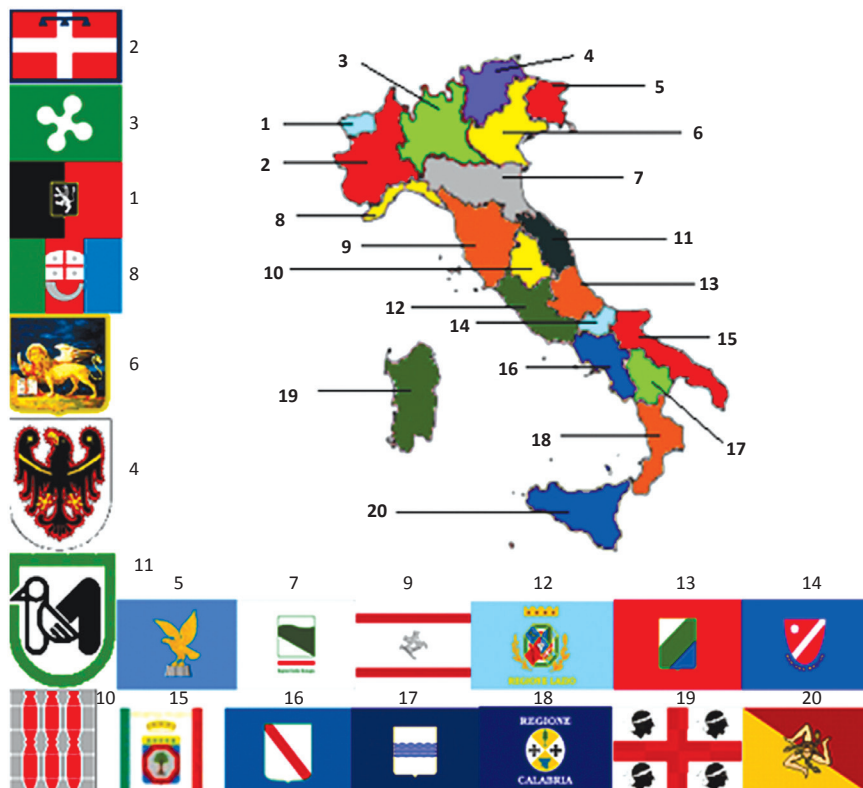
1

2

3

- 1.- **ERNESTO GINI CANTON.** Nato in Veneto. Venne in Paraguay dopo la 1^a. Guerra Mondiale.
- 2.- **ANGEL MORASSI.** Medico. Figlio di Angelo Morassi (veneziano) e Irene Ferraro (Lucana). Nato a Asunción nel 1901.
- 3.- **FRANCESCO PAVAN.** Costruttore. Nato a Codagnè, provincia di Treviso nel 1872. Venne in Paraguay nel 1888.

Regiones de Italia/ Regioni dell'Italia



1.-Valle D´Aosta (*). 2.-Piemonte. 3.-Lombardia. 4.-Trentino-Alto Adige (*).
 5.-Friuli-Venezia Giulia (*). 6.- Veneto. 7.-Emilia Romagna. 8.-Liguria. 9.-Toscana.
 10.-Umbria. 11.-Marche. 12.-Lazio. 13.-Abruzzo. 14.-Molise. 15.-Puglia.
 16.-Campania. 17.-Basilicata. 18.-Calabria. 19.-Sardegna (*). 20.-Sicilia (*).

(*) Regiones autónomas

*

Regiones

Valle d'Aosta: Aosta*

Piemonte: Torino*, Asti, Cuneo, Novara, Vercelli, Verbanco - Cusio - Ossola, Biella, Alessandria,

Lombardia: Bergamo, Brescia, Como, Cremona, Lecco, Lodi, Mantova, Milano*, Pavia, Sondrio, Varese Monza e Brianza

Trentino Alto Adige: Bolzano, Trento*

Friuli Venezia Giulia: Gorizia, Pordenone, Trieste*, Udine

Veneto: Belluno, Padova, Rovigo, Treviso, Venezia*, Verona, Vicenza

Emilia Romagna: Bologna*, Reggio Emilia, Parma, Modena, Ferrara, Forlì - Cesena, Piacenza, Ravenna, Rimini

Liguria: Genova*, Imperia, La Spezia, Savona

Toscana: Arezzo, Firenze*, Grosseto, Livorno, Lucca, Massa Carrara, Pisa, Pistoia, Prato, Siena

Umbria: Perugia*, Terni

Marche: Ancona*, Ascoli Piceno, Macerata, Pesaro e Urbino Fermo,

Lazio: Roma*, Latina, Frosinone, Viterbo, Rieti

Abruzzo: L'Aquila*, Teramo, Pescara, Chieti

Molise: Campobasso*, Isernia

Puglia: Bari*, Taranto, Brindisi, Lecce, Foggia, Barletta - Andria - Trani

Campania: Napoli*, Avellino, Salerno, Caserta, Benevento

Basilicata: Potenza*, Matera

Calabria: Reggio Calabria, Cosenza, Catanzaro*, Crotono, Vibo Valentia

Sardegna: Cagliari*, Sassari, Nuoro, Oristano, Medio Campidano Carbonia - Iglesias Ogliastra Olbia - Tempio

Sicilia: Agrigento, Caltanissetta, Catania, Enna, Messina, Palermo*, Ragusa, Siracusa, Trapani

(*) Capitales

*

Emblemas representativos regionales

Columna vertical izquierda (8)

1.-Piemonte. 2.-Lombardia. 3.-Valle D´Aosta. 4.-Liguria. 5.-Veneto. 6.-Trentino. 7.-Marche. 8.-Umbria.

Columna horizontal superior (6)

1.-Friuli-Venezia Giulia. 2.-Emilia-Romagna. 3.-Toscana. 4.-Lazio. 5.-Abruzzo. 6.-Molise.

Columna horizontal inferior (6)

1.-Puglia. 2.-Campania. 3.-Basilicata. 4.-Calabria. 5.-Sardegna. 6.-Sicilia.

*

Acireale (Jaci o Aciriali en siciliano) es una **comuna siciliana** de 51.601 habitantes de la **provincia de Catania**. Su superficie es de 39 km².

Agnone se encuentra al sur del país, en la **provincia de Isernia**, en la **región Molise**, con una población de 320.000 habitantes. Su capital **Campobasso** tenía en el 2006 una población de 5.551 habitantes.

Alleghe es una localidad italiana de la **provincia de Belluno, región de Véneto**, con 1.362 habitantes.

Ancarano es un municipio 1.897 habitantes situado en el territorio de la **provincia de Teramo, en Abruzos**.

Arenzano es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Génova, región de Liguria**, con 11.635 habitantes.

Bari (en barese *Provìnge de Bbare*) es una **provincia de la región de Apulia**, en Italia. Su capital es la ciudad de Bari. Posee una población total de 1.255.228 hab. (2010).

Belluno es una provincia en la región del Véneto. La provincia tiene 217.000 habitantes, y la ciudad 36.000.

Biella (en piamontés *Bièla*) es una ciudad italiana de 45.822 habitantes, capital de la **provincia homónima de la región de Piemonte**.

Bologna es una ciudad de Italia, **capital de Emilia-Romaña** (2010:383,949 habitantes; 1861: 116.874 habitantes).

Brescia es un municipio de cerca de 190.000 habitantes, capital de la provincia de Brescia (1.193.275 habitantes) en la región de Lombardía.

Buccino es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Salerno, región de Campania**, con 5.475 habitantes.

Cairate es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Varese, región de Lombardía**, con 7.786 habitantes.

Campobasso ciudad capital de la **provincia de Campobasso** de la **región de Molise**. Tenía una población total de 230.692 habitantes en el 2001.

Casoria es una comuna localizada en la **provincia de Nápoles, región de Campania**, Italia. Según los datos del 31 de diciembre de 2004, tenía una población de 82.403 habitantes y un área de 12 km².

Castellazzo Bormida es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Alessandria, región de Piemonte**, con 4.654 habitantes.

Castiglione del Lago es una localidad de 15.070 habitantes (2007) de la **región italiana de Umbría**, perteneciente a la **provincia de Perugia**.

Ceglie Messapica es una localidad italiana de la **provincia de Brindisi, región de Puglia**, con 20.706 habitantes.

Cerignola es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Foggia, región de Apulia**, con 58.798 habitantes.

Cervia (Žíria en dialecto romagnolo) es una ciudad del norte de Italia, **de la provincia de Ravenna, en la región de Emilia-Romaña**. Tiene 28.558 habitantes.

Chiaramonte Gulfi es una localidad italiana de la **provincia de Ragusa, región de Sicilia**, con 8.128 habitantes (1861: 7.986 habitantes).

Comiso es una localidad italiana de la **provincia de Ragusa, región de Sicilia**, con 30.002 habitantes (1861: 16.740 habitantes).

Cosenza (la antigua ciudad romana *Consentia*) es una ciudad de 69.727 habitantes, capital de la **provincia homónima**, en la **región de Calabria**.

Figline Valdarno es una localidad italiana de la **provincia de Florencia , región de Toscana**, con 47.181 habitantes.

Forenza es un municipio de 2.309 habitantes situado en el territorio de la **provincia de Potenza, en Basilicata**.

Francavilla in Sinni o Francavilla sul Sinni ('Francavill' in dialetto locale) es un comune de la provincia di Potenza. Basilicata de 4.249 habitantes.

Gallarate es un municipio de 49.394 habitantes en la **provincia italiana de Varese; Lombardía**.

Giarratana es una localidad italiana de la **provincia de Ragusa, región de Sicilia**, con 3240 habitantes (1861: 2.587 habitantes).

Giffoni Valle Piana es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Salerno, región de Campania**, con 11.991 habitantes.

Lérici (Lérze en ligur y en dialecto *spezzino*) es una ciudad y un **municipio italiano** de 10.646 habitantes de la **provincia de La Spezia (Liguria)**.

Livorno (en ladino y judeo-portugués también Liorne o Liorna) es una ciudad situada en la **región de Toscana; capital de la provincia homónima**. Su población en el año 2008 era de 160.991 habitantes.

Lugano es una ciudad y comuna **en el sureste de Suiza**, en el cantón del Tesino de habla italiana. Una ciudad con carácter italiano.

Marcallo con Casone es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Milán, región de Lombardía**, con 5.756 habitantes.

Mede Lomellina es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Pavía, región de Lombardía**, con 7.052 habitantes.

Misterbianco es una localidad italiana de la **provincia de Catania , región de Sicilia**, con 48.549 habitantes.

Módica (Muòrica en siciliano) es una ciudad de la **provincia de Ragusa** en Sicilia, situada en la zona de los montes Ibleos. Tenía en el año 2009 54.979 habitantes, y en 1861: 32.492).

Montanaro es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Turín, región de Piamonte**, con 5.431 habitantes.

Montefiore dell'Aso es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Ascoli Piceno, región de las Marcas**, con 2 246 habitantes.

Naso (Italia) es una localidad italiana de la **provincia de Messina, región de Sicilia**, con 4.232 habitantes.

Novara es una ciudad italiana de la **región del Piamonte, provincia de Novara**, con 103.602 habitantes (en 1861 tenía 25.144 habitantes).

Oggiono es un *comune* (municipalidad) en la **provincia de Lecco en la región italiana de Lombardia**. Posee una población de 8.194 habitantes (diciembre de 2004), y un área de 7.9 km².

Omegna es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Verbano-Cusio-Ossola, región de Piamonte**, con 16.118 habitantes.

Ottaviano es una comuna italiana de 24.500 habitantes localizada en la provincia de Nápoles, Campania.

Palermo (en siciliano: *Palermu*) es una ciudad **capital de la región autónoma de Sicilia y de la provincia de Palermo**. En ella habitaban en el 2009: 658.112 habitantes (1861: 199.911 habitantes).

Palmanova (en friulano *Palme*) es un municipio de la **provincia de Udine, región de Friuli-Venecia Julia**, en Italia. En 2007 contaba con 5.352 habitantes.

Perletto es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Cuneo, región de Piamonte**, con 311 habitantes.

Pescara es una localidad de Italia central, en la **región de los Abruzos**.

Petriolo es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Macerata, región de las Marcas**, con 2 073 habitantes.

Picerno es un municipio italiano de la provincia de Potenza que tiene 6.192 habitantes.

Ponzone es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Alessandria, región de Piamonte**, con 1.218 habitantes.

Pozzallo es una localidad italiana de la **provincia de Ragusa**, región de Sicilia, con 18.864 habitantes (1861: 2.871 habitantes).

Procida es un municipio italiano de 10.440 habitantes de la **provincia de Nápoles, región de Campania**.

Ragusa (Raùsa en siciliano) es una ciudad y un municipio en el sur de Italia (Sicilia). Es la **capital de la provincia homónima**. Tiene alrededor de 70.000 habitantes (1861: 22.883 habitantes).

Rocchetta Tanaro es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Asti, región de Piamonte, con 1.438 habitantes.

San Giuliano di Puglia es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Campobasso, región de Molise**, con 1.135 habitantes.

Sasso di Castalda es un municipio de 871 habitantes situado en el territorio de la **provincia de Potenza, en Basilicata**.

Scicli es un municipio italiano de 25.971 habitantes (1861: 10.288 habitantes) de la **provincia de Ragusa**, en el sudeste de Sicilia, ubicada a 25 kilómetros de Ragusa y a 308 kilómetros de Palermo. Junto con otras siete ciudades en Val di Noto, ha sido designada Patrimonio de la humanidad por la Unesco.

Sestri Ponente (Sèstri in ligure) es un centro urbano del ponente genovese; región de Liguria. Tiene un área de 3,55 km², y una población de 46.288 habitantes (2012).

Sorrento es un municipio italiano de la **Provincia de Nápoles, en Campania**, que cuenta con unos 16.500 habitantes.

Spotorno es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Savona, región de Liguria**, con 4.118 habitantes.

Torbole Casaglia es una localidad y *comune* italiana de la **provincia de Brescia, región de Lombardía**, con 6.428 habitantes.

Varese es la capital de la **provincia homónima, en la Lombardía**. En 2012, Varese tenía 79.578 habitantes.

Venosa es un municipio italiano y su capital, de 12.125 habitantes en la **provincia de Potenza (Basilicata)**.

Vittoria es una localidad italiana de la **provincia de Ragusa, región de Sicilia**, con 61.712 habitantes (1861: 15.882 habitantes).

Zoagli (en dialecto ligur “Zuàggi”), es una localidad italiana de la **provincia de Genova, región de Liguria**, tiene 2.572 habitantes.

Turín (*Torino* en italiano, *Turin* en piemontés) es una ciudad, importante centro cultural y de negocios del norte de Italia, capital de la región de Piamonte. Provincia de Turín. Región de Piamonte.

Cerdeña (en italiano: *Sardegna*) 160 000 habitantes.

Potenza es una ciudad de la Basilicata, en Italia, capital de dicha región y de la provincia homónima. Es la capital regional ubicada a más altura en Italia (819 m). 68.558 hab. (31-03-2009).

Trieste (en esloveno: *Trst*; en friulano: *Triest*) es una ciudad situada en el norte de Italia, a orillas del mar Adriático. Cuenta con 205.593 habitantes (2010). Es la capital de la provincia del mismo nombre, en la región llamada Friuli-Venezia-Giulia.

Milán (en italiano: *Milano*, y en dialecto milanés: *Milàn*) es la mayor ciudad de la Italia septentrional. Pertenece a la región de Lombardía. (1,345,890 habitantes en 2012).

Cuneo (*Coni* en piamontés) es la capital de la Provincia de Cuneo, Piamonte, Italia. La ciudad está habitada por 55.464 personas.

Roburent es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Cuneo, región de Piamonte, con 548 habitantes.

Liguria (en ligur: *Ligùria*) es una región de la Italia noroccidental de 1.615.951 habitantes.

Nápoles (en napolitano *Napule*, en italiano *Napoli*) es la ciudad más poblada del sur de Italia, capital de la región de Campania y de la provincia de Nápoles. 957,838 hab. 2011.

Roma es una ciudad italiana, de 2.796.102 habitantes, capital de la provincia de Roma, de la región del Lacio y de Italia.

Apulia o **Pulla** (en italiano: *Puglia*); es una región del sur de Italia, entre los Apeninos y el Adriático de 4.084.941 habitantes *pulleses*.

Pavía (la antigua *Ticinum*, en italiano: *Pavia*) tiene una población de 71.000 habitantes y es una ciudad situada en el suroeste de la Lombardía, en el norte de Italia, a 35 km al sur de Milán.

Olevano di Lomellina es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Pavía, región de Lombardía, con 830 habitantes.

Ottobiano es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Pavía, región de Lombardía, con 1.166 habitantes.

La Spezia, en lengua ligur *A Spézza*, (95.701 habitantes en 2012) es una ciudad de la región de Liguria, en el norte de Italia, y capital de la Provincia del mismo nombre, que se encuentra en el Golfo de La Spezia.

La Maddalena es un municipio de la provincia de Olbia-Tempio, en la isla italiana del mismo nombre, al norte de Cerdeña. El municipio tiene una población de 11.478 habitantes y comprende una extensión de 49 km². Fundada por pastores corsos.

Valsinni es un municipio situado en el territorio de la provincia de Matera, en Basilicata, (Italia). 1.691 hab. (12-2008).

Agnano è una caldera vulcanica estinta dei Campi Flegrei. Oggi corrisponde a una zona di Napoli compresa nella decima municipalità del Comune.

Appiano Gentile es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Como, región de Lombardía, con 7.835 habitantes.

Francavilla Marittima es un municipio situado en el territorio de la provincia de Cosenza, en Calabria, (Italia). 3.088 habitantes (2001) 1.071 en 1861.

Teramo es una ciudad de Abruzos (Italia) con cerca de 60.000 habitantes, capital de la homónima provincia.

Corropoli es un municipio situado en el territorio de la Provincia de Teramo, en Abruzos, (Italia). 4.418 hab. (31-05-2008).

Peveanza (*Pevevònsa* in dialecto locale), è un piccolo borgo diventato nel XIX secolo frazione del comune di Cairate in provincia di Varese.

Provincia di Varese (*pruincia da Varés* in dialecto varesotto, saronnese e bustocco) è una provincia italiana della Lombardia. Con 887.728 abitanti.

Seravezza è un comune italiano di 13.440 abitanti, in Versilia, nella provincia di Lucca en la región de Toscana.

Bérgamo (*Bergamo* en italiano - *Bèrghem* en lombardo) es una ciudad de Italia, capital de la provincia del mismo nombre, en la región de Lombardía con 120.694 hab. (31-12-10).

Pergine Valsugana es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Trento, región de Trentino-Alto Adigio, con 20.122 habitantes.

Gazzada Schianno es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Varese, región de Lombardía, con 4.653 habitantes.

Venecia (en el idioma véneto: *Venessia* o *Venesia*) es una ciudad ubicada en el noreste de Italia. Es también la capital de la región venéta y de la provincia de Venecia, recibiendo por apodo “La Serenissima” (La Serenísima). 270,884 hab. 2011.

Módena es una ciudad italiana de 180.638 habitantes, capital de la provincia de Módena, perteneciente a la región Emilia-Romaña.

Cremona es un municipio italiano capital de la provincia homónima. Tenía 72 179 habitantes según el censo de 2011. Se encuentra situada en la parte sur de la región de Lombardía.

Barlassina es una localidad de 5.927 habitantes situada en la Provincia de Monza y Brianza (Lombardía).

Salerno (Salierno en salernitano) es una ciudad italiana de 140.580 habitantes, capital de provincia homónima. Es la segunda ciudad más poblada de la Campania.

Desenzano del Garda es una localidad italiana de la provincia de Brescia, región de Lombardía, junto al Lago de Garda, con 26.862 habitantes.

Codognè es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Treviso, región de Véneto, con 5.068 habitantes.

Caserta es una ciudad de la Campania, Italia. Capital de la provincia de Caserta. Población: 79.488 habitantes (2004).

Padua (en italiano *Padova*, en véneto *Pàdoa*) Capital de la provincia homónima, situada al suroeste de la región del Véneto. Cuenta con una población de 213.634 habitantes y 403.923 en su área metropolitana.

Como es una ciudad en la Lombardía, Italia. Es la capital de la provincia de Como. En 2001 Como tenía unos 78.315 habitantes (36.805 hombres, y 41.510 mujeres).

Vercelli (*Vërsëj* en piamontés) es una ciudad de Italia en la región del Piamonte, provincia de Vercelli. Tiene unos 60.000 habitantes y está situada a la orilla derecha del río Sesia.

Volano es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Trento, región de Trentino-Alto Adigio, con 3.078 habitantes.

Moncalvo es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Asti, región de Piamonte, con 3.356 habitantes.

Sori es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Génova, región de Liguria, con 4.276 habitantes.

Recco es una localidad y *comune* italiana de la provincia de Génova, región de Liguria, con 10.258 habitantes en el año 2001, y con 5.236 en 1861.

Bronte (Bronti en siciliano) es una comuna siciliana de 18.496 habitantes (2001 y 10.800 en 1861) de la provincia de Catania.

Feltre es un pueblo y también una comuna de la provincia de Belluno en el Véneto italiano.

Giarre (Giarri en siciliano) es una ciudad siciliana de casi 30.000 habitantes de la Provincia de Catania. Está situada en la costa oriental de Sicilia, bajo el Volcán Etna.

Chieti (pronuncia: Quieti) es una ciudad italiana, capital de la provincia de Chieti en la región de Abruzos. Cuenta con 54.905 habitantes.

Parte III

**Listado de nombres y apellidos de
Connacionales italianos e hijos. 1939.**

*Elenco di nomi e cognomi di
Connazionali italiane e figli. 1939.*

*

**Listado de apellidos y origen de ciudadanos con
derecho a ciudadanía por nacimiento
en tierra italiana, por ius sanguinis,
por matrimonio y por otros
derechos adquiridos. 2017.**

*Elenco di nomi, cognomi ed origine di cittadini con
diritto a cittadinanza, per Nascita in Italia,
per ius sanguinis, per matrimonio e per altri
diritti acquisiti. 2017.*

✻ ✻

-1-

**Listado de nombres y apellidos de
Connacionales italianos e hijos. 1939./**
*Elenco di nomi e cognomi di
Connazionali italiane e figli. 1939.*

Asunción ciudad de

Abbate	Attilio	Aghemo	Irene	Amabile	Margherita
Abbate	Carmelo	Aiello	Caterina	Amabile	Nelida
Abbate	Francesco F.	Albospino	Adolfo	Amabile	Nunzio
Abbate	Francesco F.	Albospino	Angelo	Amabile	Nunzio N.
Abbate	Francesco F.	Albospino	Carlo	Amabile	One
Abbate	Francesco G.	Albospino	Gilda	Amabile	Rosalia
Abbate	Gaetano	Albospino	Giovanna	Amabile	Teresa
Abbate	Giovanna	Albospino	Giuseppe	Amadeo	Ambrosio
Abbate	Giovanni	Albospino	Maria	Ambiveri	Giuseppe
Abbate	Giovanni	Albospino	Rosario	Ammatuna	Aurelio
Abbate	Giovanni	Albospino	Salvatore	Ammatuna	C. Concetta
Abbate	Giovannina	Alegre	Amerigo	Ammatuna	C. Giovanna
Abbate	Giuseppe	Alegre	Mariano	Ammatuna	Concetta
Abbate	Giuseppina	Alessandri	Archimede	Ammatuna	Concezione
Abbate L	Eman.la	Alessandrini	Archimede	Ammatuna	E. Salvatore
Abbate L	Giovanna	Alfaro	Francesco	Ammatuna	E. Salvatore E.
Abbate L	Giovannina	Alfaro	Michelangelo	Ammatuna	Elvira
Abbate	Giuseppe	Alfieri	C. Alberto	Ammatuna	Giacomo
Abbate	Laura	Alfieri	C. Giovanna	Ammatuna	Giovanni
Abbate	Vincenzo	Alfieri	Gaetano	Ammatuna	Giuseppe
Addario	Concetta	Alfieri	Gaetano G.	Ammatuna	Paolo
Addario	Emanuele	Alfieri	Giuseppina	Ammatuna	Rosa
Addario	Francesco	Alfieri	Vittorio	Ammiri	Clementina
Addario	Giorgina	Alfonsi	B. Elena	Ammiri	G. Elisa
Addario	Giorgio	Alfonsi	Gabriele	Ammiri	Giuditta
Addario	Giovanni	Alfonsi	Guido	Ammiri	Giulio
Addario	Giuseppe	Alfonsi	Ignazio	Ammiri	Irene
Addario	Iolanda	Alfonsi	Marietta	Ammiri	Raffaele
Addario	Salvatora	Alfonsi	Pietro	Amodei	Giovanni
Aghemo	Filippo	Amabile	C. Margherita	Amodei	Ines

Amodei	Irene	Aurelio	Gaetano	Barone	Mario
Amodei	Salvatore	Aurelio	Giorgina	Barone	Petrona
Anfuso	Francesco	Aversa	Michele	Barone	Salvatore
Angelino	Antonio	Aviotti	Fiorino	Barone	Sara
Angelino	Maria	Aviotti	Giuseppe	Basco	Nicolo
Angelino	Mario	Baccigalupo	B. Rosa	Battaglia	A. Rosa
Angelino	O.L. Maria	Baccigalupo	Carmen	Battaglia	Amato N.
Angelino	Pietro	Baccigalupo	Ettore	Battaglia	Concezione
Angelino	Rosa	Baccigalupo	Francesco	Battaglia	Giovanna
Antonelli	Adolfo	Baccigalupo	Giovanni	Battaglia	Giuseppa
Antonelli	Agostino	Baccigalupo	Giulio	Battaglia	Giuseppe
Antonelli	Carlo	Badini	Battista	Battaglia	Maria E.
Antonelli	Clemente	Badini	Alba	Battaglia	Roberto
Antonelli	Delia	Baglieri	G. Maria	Battaglia	Rosa
Antonelli	Lorenzo	Baglieri	Giovannina	Battaglia	Salvatore
Antonelli	Lucrezia	Baglieri	Lucia	Battaglia	Vincenzo
Antonelli	Michele	Baglieri	Maria	Battaglia	Vittorio Em.
Antonelli	Faffaele	Baglieri	Rosario	Battilana	Angelo
Antonelli	Rosa	Baglieri	Salvatora	Battilana	Teodoro
Antonelli	Vincenzo	Ballada	Giuseppe	Battilana	Zaccaria
Antonelli	Vincenzo G.	Ballario	Antonietta	Baudo	Amabile
Antonelli	Vincenzo M.	Ballario	Baldassarre	Baudo	Elina
Antonelli	Vittoria	Ballario	Baldassarre G.	Baudo	Fabio
Antonelli	Vittorio	Ballario	Teresa	Baudo	Franco C.
Antonioli	Gerardo	Ballario	C. Maria	Baudo	Giovanni
Ardissona	Carlo	Ballario	G. Battista	Baudo	Santo
Arena	Antonio	Ballario	Giovanni	Baudo	Umberto
Arena	Antonino	Ballario	Maria	Belfiore	Assunta
Arena	Antonino A.	Ballario	Michele G.	Belfiore	Teresa
Arena	Agata	Ballario	Piero	Belfiore	Nicola
Arena	Giuseppe	Bardella	Antonio	Belfiore	Salvatore
Arena	Natalina	Bardella	Claudio	Belfiore	Teresa
Arena	Natalina G.	Bardella	Guglielmo	Bellassai	Adelina
Arena	Rosario	Bardella	Massimina	Bellassai	Arturo
Arena	Sebastiano	Barone	Antonio	Bellassai	Giussepina
Arestivo	Giuseppe	Barone	A. Giovanna	Bellassai	Celestino
Arestivo	Maria	Barone	C. Giovanna	Bellassai	Celestino G.
Arestivo	Antonio	Barone	Carmelina	Bellassai	Deolinda
Astesano	Domenico	Barone	Francesco	Bellassai	Elvina
Aurelio	Francesco	Barone	Giovanna	Bellassai	Emilio

Bellassai	Francesco	Benedetti	Mario	Buccini	Giuseppe
Bellassai	Francesco S.	Benedetti	Siro	Buccini	Giuseppe L.
Bellassai	Gaetano	Benedetti	Torello	Buccini	Giuseppina
Bellassai	Gaetano G.	Benza	G. Battista	Buccini	Vincenzo
Bellassai	Maria	Bettini	Renato	Buccini	Luigi
Bellassai	Giovanna	Bigi	Cesare A.	Buccini	Luigi G.
Bellassai	Giovanni	Blasco	Carmelo	Buccini	Luisa
Bellassai	Giovanni N.	Blasco	Carmelo F.	Buccini	Mario
Bellassai	Giuseppe	Blasco	Costanza	Buccini	Michele
Bellassai	Giuseppina	Blasco	Francesco	Buccini	Luisa R.
Bellassai	Maria	Blasco	Francesco G.	Buccini	Rocco
Bellassai	Giuseppina N.	Blasco	Michelangelo	Buccini	Filomena
Bellassai	Giuseppina S.	Blasco	Pasquale	Buccini	Vincenza
Bellassai	Maria	Blasco	Rocco	Buccini	Vittoria
Bellassai	Iolanda	Blasco	Rosina	Buggia	Attilio
Bellassai	Maria	Blasco	Umberto	Buggia	Adele A.
Bellassai	Maria N.	Blasco	Teofila	Buggia	Giovanni
Bellassai	Nunzio	Bo	Franca	Buggia	Isolina
Bellassai	Nunzio N.	Bo	Gloria S.	Buggia	Mario
Bellassai	Nunzio G.	Bo	Giuseppe	Buongermini	Attilio
Bellassai	Concezione	Bo	Nativita	Buongermini	Elena
Bellassai	Rosa	Bo	Nicola	Buongermini	Emilio
Bellassai	Rosario	Bo	Rosa I.	Buongermini	Garibaldi
Bellassai	Rosario L.	Bo	Maria	Buongermini	Gerardo
Bellassai	Salvatore	Bo	Santiago	Buongermini	Gerardo P.
Bellassai	Speranza	Boggi	Pietro	Buongermini	Rosa
Bellassai	Teresa	Bonavia	Alberto	Buongermini	Luisa
Bellino	Carlo	Bonavia	Amanda	Buongermini	Umberto
Bellino	Giovanni	Borri	Gina S.	Buongermini	Raffaele V.
Bellino	Giuseppe	Borri	Irene	Burgstaller	Ernestina
Bellino	Iolanda	Borri	Rinaldo	Burgstaller	Flora
Bellino	Maria	Boscarino	Amerigo	Burgstaller	Sidney
Bellino	Mario	Boscarino	Attilio	Burgstaller	Ugo
Bellino	Raffaele	Bosco	Nicola	Cacace	Adele A.
Bellino	Ramona	Breglia	Giuseppe	Cacace	Anna
Bellino	Seconda	Bruno	Agostino	Cacace	Emmanuele
Benedetti	Cesarina	Buccini	Adelina	Cacace	Francesco
Benedetti	Dante	Buccini	Celia	Cacace	Mario
Benedetti	Dina	Buccini	Elvira	Cacace	Sara
Benedetti	Elda	Buccini	Gaetano	Cacace	Silvio

Caccamo	Bertino	Campana	Vincenzo	Casella	Clementina
Caciano	Andrea	Campanini	Agostino	Casella	Francesco
Caggia	Antonio	Campanini	Raffaella C.	Casella	Giuseppe
Caggia	Francesco	Campanini	Elena	Casella	Giuseppe F.
Caggia	Teresa	Campanini	Eugenio	Casella	Lucio
Caggia	Giovanni	Campanini	Emmanuele	Casella	Erminia
Caggia	Giuseppe	Campanini	Ines	Casella	Maria
Caggiano	Antonio	Camperchioli	Raffaele D.	Caselli	Giovanni
Caggiano	Elisa	Camperchioli	Filomena	Catalano	G. Rosa
Caggiano	Francesco	Camperchioli	Luigi	Catalano	Rocco
Caggiano	Elisa G.	Camperchioli	Luigi L.	Cataldi	Angelo
Caggiano	Giuseppe	Camperchioli	Mercede	Cataldi	Rosa
Caggiano	Giuseppe G.	Camperchioli	Umberto	Cataldi	Francesco
Caggiano	Guglielmo	Canale	Adolfo	Cataldi	Francesco F.
Caggiano	Mario	Canale	Giuseppe	Cataldi	Elena O.
Caico	Angelo	Canale	Guglielmo	Cataldi	Oscar P.
Caivano	Carmen	Canale	Minne	Cataldi	Raffaele D.
Caivano	Emmanuele	Canese	Carlo	Cattaneo	Ramone
Calabrese	Giorgio	Canese	Maria	Causarano	Angela
Calabrese	Pietro	Canese	Umberto	Causarano	Angelo
Calabrese	Sebastiano	Canessa	Giuseppe	Causarano	Bartola
Calabro	Giuseppe	Caniggia	Angela	Causarano	Carmelo
Calabro	Margherita G.	Caniggia	Paolo N.	Causarano	Matilde S.
Calabro	Italia	Caniggia	Vittorio R.	Causarano	Maddalena
Calabro	Maria	Caniggia	Rocco	Causarano	Francesco
Calabro	Mario	Caniggia	Vittoria	Causarano	Ingazia
Calabro	Rosa	Canozzi	Roberto	Causarano	Ignazia G.
Calabro	Rosario	Capelle	Angelo	Causarano	Giovanni
Calabro	Sara	Capello	Carmela	Causarano	Giuseppe
Calderoli	Fulgenzio	Capello	Giovanni	Causarano	Giuseppina
Calderoli	Giuseppe	Capello	Flora	Causarano	Guglielmo
Calderoli	Vittorio	Capello	Giuseppe	Causarano	Guglielmo G.
Calo	Francesco	Caratenuto	Mario	Causarano	Maria E.
Calo	Vincenzo	Carrani	Francesco	Causarano	Maria T.
Camerano	Antonio	Caruso	Caterina	Causarano	Salvatore
Cameroni	Alberto	Casanova	Federico	Causarano	Virginia
Cameroni	Armando	Casartelli	Ildefonso	Cavallaro	Assunta
Cameroni	Elvira	Casartellini	Maria L.	Cavallaro	Giuseppe
Campagnolo	Maria	Cascio	Antonio	Cavallaro	Ignazio
Campagnolo	Mario	Casella	Antonia	Cavallaro	Maria

Cavallaro	Mario	Cipolla	Maria T.	Corina	Giuseppe
Cavallaro	Mario M.	Cipolla	Raffaella M.	Corina	Goffredo
Cavallaro	Paolina	Cipolla	Salvatore	Corina	Italo
Cavallaro	Maria R.	Cipolla	Salvatore G.	Corina	Maria L.
Cavallaro	Sebastiano	Cipolla	Maria A.	Corna	Camillo
Cavazzoni	C. Maria	Colle	Pietro	Coscia	Antonio
Celauro	Anna	Colombo	Anna	Coscia	Assunta
Celauro	Antonino	Colombo	Giuseppina	Coscia	Beatrice
Celauro	Assunta	Colombo	Onorio	Coscia	Biagio
Celauro	Carmelo	Colombo	Angela	Coscia	Clementina
Celauro	Cristoforo F.	Colombo	Stella	Coscia	Emilio
Celauro	Francesco	Colombo	Vincenzo	Coscia	Erminia
Celauro	Rosa	Compagnucci	Angelo	Coscia	Ernesto
Celia	Anna	Compagnucci	Antonia	Coscia	Lucia
Celia	Lidia	Compagnucci	Francesco	Coscia	Matilde
Celia	Salvatore	Compagnucci	Maria T.	Coscia	Michele
Cesarini	Aida	Compagnucci	Stella G.	Coscia	Rosalia
Chiarenza	Giovanni	Condorelli	Antonino	Coscia	Tommasa
Chiarenza	Giuseppina	Condorelli	Giuseppe	Cosello	Francesco
Chiola	Alberto	Condorelli	Rosa	Costagliola	Antonio
Chiola	Angelica	Congedo	Giovanni	Costanzo	Alfredo
Chiola	Dora	Congedo	Rosetta C.	Costanzo	Bianca M.
Chiola	Giovanna	Conigliaro	Cesare	Costanzo	Carmelo
Chiola	Maria E.	Conigliaro	Giuseppe	Costanzo	Emilio
Chiola	Martino	Conigliaro	Sara	Costanzo	Francesco
Chiola	Martino A.	Consoli	Agata	Costanzo	Giovannina
Chiola	Orazio	Consoli	Caterina	Costanzo	Giorgio
Chiola	Roberto	Consoli	Filippo	Costanzo	Giuseppe
Chirico	Antonio	Consoli	Filippo V.	Costanzo	Nunziata
Chirico	Ermelinda	Consoli	S. Agata	Costanzo	Margherita
Chirico	Incarneazione	Consoli	Vito	Costanzo	Maria E.
Chirico	Leonzia	Consoli	Vito F.	Costanzo	Ersilia
Chirico	Maria G.	Contonelli	Antonio	Costanzo	Vincenzo
Chirico	Michele	Coppes	Giovanni	Covone	Carmelo
Ciotti	Romero	Coppes	Innocenzo	Cozzoli	Francesco
Cipolla	Concettina	Coppi	Mario	Crispi	Antonio
Cipolla	Francesco	Coppi	Nella	Crispi	Domenica
Cipolla	Francesco S.	Cordazzo	Luigi	Crispi	Francesco
Cipolla	Giovanni	Corina	Aristide	Crispi	Francesco V.
Cipolla	Giovanni P.	Corina	Dante	Crispi	Gaetano

Crispi	Vincenzo	Dentice	Attilio	Fagone	Giovanni
D'Armi	Antonio	Dentice	Edmondo	Fagone	Giuseppe
Da Ponte	Ettore	Dentice	Enrico	Fagone	L. Emanuela
Da Ponte	. . . Moglie	Dentice	Maria R.	Fagone	Rosario
Da Re	Pietro	Dentice	Salvatore	Faraone	Camila
Da Rosa	Eliseo	Deseta	Ercolano	Faraone	Federico
Debernardi	Antonio	Desimoni	Cesare	Faraone	Franco
Debernardi	Elisa	Despierre	Carlo	Faraone	Giuseppe
Debernardi	Albina	Dettona	Isidro I.	Faraone	Pierino
Debernardi	Enzo	Difalco	Annibale	Faraone	Mario
De Domenico	Domenica	Di Gallo	Guglielmo	Farina	Livio
De Domenico	Enrico	Di Gallo	Guglielmo G.	Fasano	Fiorenzo
De Domenico	Giovanni	Di Lascio	Francesco	Fasano	Giovanni
De Domenico	Lidia	Di Modica	Santiago	Fasano	Giovanni S.
De Domenico	Maria S.	Di Paolo	Emanuele	Fasano	Sebastiano
De Domenico	Severiano	Di Pardo	Amerigo	Fasano	Tommaso
De Felice	Pietro	Di Tore	Annibale	Fassardi	Amelia
De Finis	Dina	Di Tore	Enzo	Fassardi	Amelia F.
De Finis	Maria	Di Tore	Alfonso	Fassardi	Antonio
De Finis	Mario	Di Tore	Gaetano	Fassardi	Costanzo
De Gasperi	Federico	Di Tore	Giuseppe	Fassardi	Domenico
De Giusti	Maria	Di Tore	Giuseppina	Fassardi	Domenico F.
De Giusti	Vittorio	Di Tore	Luigi	Fassardi	Giuseppe
De Luca	Pietro	Di Tore	Maria M.	Fassardi	Giuseppe F.
De Paoli	Bianca	Doljak	Antonio	Fassardi	Lucia
De Paoli	Bianca E.	Donna	Costanza	Fassardi	Maria L.
De Paoli	Carla	Donna	Faustina	Favero	Nicola
De Paoli	Carlo	Donna	Federico	Ferrara	Luigi
De Paoli	Giovanni	Donna	Federico F.	Ferrari	Ramone
De Paoli	Luigi	Donna	Matilde	Ferraro	Annibale
De Paoli	Sara C.	Donna	Ramone	Ferraro	Antonio
De Paoli	Virgo Maria	Donna	Ramona	Ferraro	Emilio
De Polo	Giuseppe	Dragotto	Alessandro	Ferraro	Oscar
De Stefano	Mario	Evisa	Angelo	Ferrera	Alberto
Del Pino	Edoardo	Evisa	Giovanni	Ferrera	Carmelo
Dell'Acqua	Carlo	Evisa	Pietro	Ferrera	Giulio
Dellavedova	Carlo	Facciuto	Candido	Ferrera	Luigi
Dellavedova	Giulia	Facciuto	Giuseppe	Ferrera	Teodora
Dellavedova	Pietro	Fagone	Amerigo	Ferrera	Giuseppa
Dentice	Antonio	Fagone	Emanuela	Ferrera	Giuseppe

Ferrero	Giuseppe G.	Garozzo	Paolo	Giardina	Carmela
Ferrigelli	Giovanni	Garozzo	Paolo C.	Giardina	Carmelo
Ferrigelli	Orazio	Garozzo	Rosaria	Giardina	Francesco
Ferrincelli	Giovanni	Garozzo	Berta	Giardina	Francesco V.
Ferro	Gilberto	Garozzo	Salvatore	Giardina	Giacinta
Fillak	Teodoro	Garozzo	Salvatore F.	Giardina	Giovanni
Fiorito	Arena C.	Garozzo	Santina	Giardina	Giovannina
Fiorito	Francesco	Garozzo	Vincenzo	Giardina	Giuseppe
Fiorito	Giuseppe	Gaudio	Attilio	Giardina	Michele
Fiorito	Giuseppina	Gaudio	Edith	Giardina	Nunziata
Fiorito	Pietro	Gaudio	Isolina	Giardina	Salvatore
Fiorito	Stefano	Gennaro	Emanuele	Giardina	Vincenzo
Fois	Giuseppe	Gennaro	Francesco	Gini	Ernesto
Fois	Salvatore	Gennaro	Giuseppe	Gini	Ottavio
Fois	Giovanni	Gennaro	Raffaele	Giosa	Gennaro
Formigli	Fernando	Gennaro	Salvatora	Giosa	Michele
Formisano	Carmen	Genvese	Pietro	Giosa	Maria
Formisano	Francesca	Geraci	Vincenzo	Giosa	Pasquale
Formisano	Salvatore	Cessara	Francesco	Giosa	Raffaele
Forno	Carlo	Cessara	Giovanni	Giummaresi	Giovanna
Forno	Piero	Chiringhelli	Andrea	Giummaresi	Giovanni
Franchi	Domenico	Giacummo	Domenico	Giummaresi	Giuseppe
Franco	Orlando	Giangiacomò	Attilio	Giummaresi	Giuseppe G.
Fucci	Vincenzo	Giangiacomò	Filomena	Giummaresi	Regina
Fusillo	Giovanni	Giangiacomò	Giovanni	Giummaresi	Sara
Fusillo	Giuseppe	Giangreco	Silvia	Giummaresi	S. Angelo
Gallo	Vittorio	Giangreco	Alfredo	Giummaresi	C. Giovanna
Gallo	Lino	Giangreco	Lina	Grassi	Agostina
Gallo	Maria	Giangreco	Prospero	Grassi	Delia
Gallo	Santoro V.	Giangreco	Concezione	Grassi	Francesco
Galluppi	Armando	Gianninoto	Giovanna	Grassi	Francesco M.
Galluppi	Concezione	Gianninoto	Giovanna S.	Grassi	Giovanni
Galluppi	Armandino	Gianninoto	Giuseppe	Grassi	Mercedes
Gambina	Raffaele	Gianninoto	Giuseppe S.	Grassi	Antonia
Garbarino	Giovanna	Gianninoto	Maria	Grassi	Tommaso
Garbarino	Giuseppe	Gianninoto	Teresa	Greco	Angelo
Garozzo	Caterina	Gianninoto	Raffaele	Greco	Antonino
Garozzo	Caterina C.	Gianninoto	Salvatore	Greco	Francesco
Garozzo	Domenica	Giardina	Nunziata	Greco	Rita
Garozzo	Maria	Giardina	Biagio	Grossa	Michele

Guastella	Giovanni	Gulino	Giovanna	Lacarrubba	Giovanni
Guastella	Giovanni G.	Gulino	Olga N.	Lacarrubba	Giovanna G.
Guastella	Giorgio	Gulino	Vittorio D.	Lacarrubba	Giovanni A.
Guastella	Rosa	Gurrieri	Caermelo	Lacarrubba	Giuseppe
Guastella	Sara	Gurrieri	Carenzia	Lacarrubba	Giuseppe A.
Guccione	Carmen C.	Gurrieri	Francesco	Lacarrubba	Giuseppe I.
Guccione	Giorgio	Gurrieri	Giovanni	Lacarrubba	Ignazio
Guccione	Giuseppe	Gurrieri	Giovannina	Lacarrubba	Ignazio A.
Guccione	Giuseppe A.	Gurrieri	Giuseppe	Lacarrubba	Lucia
Guccione	Ignazio	Gurrieri	Lucia	Lacarrubba	Lucia A.
Guccione	Pietro	Gurrieri	Maria	Lacarrubba	Maria
Guccione	Rosa	Gurrieri	Salvatore	Lacarrubba	Marianna
Guccione	Teresa	Gurrieri	Santina	Lacarrubba	Marietta
Guida	Alfredo	Gurrieri	Santo	Lacarrubba	Marianna I.
Guida	Giovanni	Helbing	Edmondo	Lacarrubba	Lucia O.
Gulino	Angelo	Helbing	T. Silvia	Lacarrubba	Rosa
Gulino	Angela	Ippolito	Antonino	Lacarrubba	Salvatore G.
Gulino	Ernesto	Iugoletti	Francesco	Lacarrubba	Salvatore I.
Gulino	Francesco	Izzi	Amalia	Lacarrubba	Teresina
Gulino	Francesco A.	Izzi	Carmen	Lacognata	Alberto G.
Gulino	Giorgina B.	Izzi	Luigi	Lacognata	Biagio
Gulino	Emanuele	Izzi	Teresa	Lacognata	Concettina
Gulino	Francesco G.	Izzi	Umberto	Lacognata	Emma
Gulino	Giovanna	Izzi	Villalba G.	Lacognata	Ernesto
Gulino	Giovannina	Jodice	Antonio	Lacognata	Ferdinando
Gulino	Giovanni F.	Jodice	Concezione	Lacognata	Giuseppe
Gulino	Giannuario	Jodice	Antonio C.	Lacognata	Maria T.
Gulino	Giuseppe	Jodice	Caterina M.	Lacognata	Maria G.
Gulino	Giuseppe F.	Jodice	Paolo	Lacognata	Salvatore
Gulino	Encarnazione	Jodice	Rocco G.	Lacognata	Silvio
Gulino	Adele	Jodice	Rocco G.	Lacognata	Teresa E.
Gulino	M. Vincenzo	Jodice	Sabatino	Laguardia	Amalia
Gulino	Givanna M.	Lacarrubba	Augusto	Laguardia	Canio
Gulino	Maria T.	Lacarrubba	Concetta	Laguardia	Gerardo
Gulino	Salvatore	Lacarrubba	Concetta S.	Laneri	Gioacchino
Gulino	Salvatore F.	Lacarrubba	Carmen	Lanzoni	Francesco
Gulino	Teresa	Lacarrubba	Emanuela	Laratro	Antonia
Gulino	Francesco F.	Lacarrubba	Francesco	Laratro	Filomena
Gulino	Lucia	Lacarrubba	Francesco I.	Laratro	Gerardo
Gulino	Bianca	Lacarrubba	Giovanna	Laratro	Gerardo B.

Laratro	Maria G.	Ledda	Romano	Malvetti	Biagio
Laratro	Michele	Leopardi	Giovanni	Mambreani	Giuseppe
Laratro	Vincenzo	Leopardi	Sofia	Mannarini	Ivo
La Terra	Aida	Levi	Carlo	Mantelli	Ugo
La Terra	Carmela	Levi	Ruff. Maria	Manzoni	Attilio
La Terra	Concezione	Licata	Adelina	Manzoni	Cesare
La Terra	Carmen	Licata	Leonardo	Manzoni	Giuseppe
La Terra	Carmelo	Lissandrini	Adele	Manzoni	Pietro
La Terra	Emanuela	Lissandrini	Antonia	Marazzi	Alvaro
La Terra	Francesca	Lissandrini	Flora	Marazzi	Elena
La Terra	Francesco	Lissandrini	Lucillo	Marazzi	Francesco
La Terra	Francesco M.	Lissandrini	Renata	Marazzi	Giorgio
La Terra	Giambattista	Lofruscio	Silvio	Marazzi	Clara
La Terra	Giovanni	Lofruscio	Felicita	Marazzi	Ricardo
La Terra	Giovanni S.	Lombardo	Giovanni	Marazzi	Silvia
La Terra	Giuseppe	Lombardo	Silvio	Marchese	Antonio
La Terra	Giuseppe D.	Lombardo	Silvio A.	Marchese	Angela
La Terra	Giuseppe S.	Lombardo	Spatuzza	Marchese	Annita
La Terra	Giuseppina	Lombardo	Vincenzo	Marchese	Assunta
La Terra	Rabito C.	Lucca	Dora	Marchese	Elvira
La Terra	Raniolo A.	Lucca	Francesco	Marchese	Ernesto
La Terra	Salvatore	Lucca	Giovanna	Marchese	Ida
La Terra	Salvatore A.	Lucca	Nunziata	Marchese	Maria
La Terra	Salvatore G.	Lucifora	Francesco	Marchese	Rosa B.
Laterza	Beniamino	Lucifora	Biagio	Marchese	Antonio
Laterza	Emilio	Lucifora	Giuseppina	Marchese	Picerno R.
Laterza	Francesco	Lucifora	Michele S.	Marchese	Picerno V.
Laterza	Giuseppe	Lucifora	Raffaele	Marco	Matteo
Laterza	Giuseppe S.	Macchi	Angelo G.	Marelli	Alessandro
Laterza	Luigi	Macoritto	Italo	Marelli	Giovanni
Laterza	Maria L.	Maffei	Giacomo	Marelli	Luigi
Laterza	Margherita	Maffei	Giuseppe	Marini	Alessandro
Laterza	Michele	Maffei	Lorenzo	Mariotti	Carlo
Laterza	Muchele B.	Maffiodo	Michele	Mariotti	Ida
Laterza	Plinio A.	Maggi	Matteo	Mariotti	Tommaso C.
Laterza	Parodi M.	Magnoni	Aldo	Mariotti	Nicola
Laterza	Silvio	Magnoni	Margherita	Mariotti	Mario
Laterza	Umberto	Magnoni	Vincenzo A.	Massara	Giovanni
Ledda	Luigi	Magnoni	Virginia T.	Massara	Salvatore
Ledda	Rina M.	Majavacca	Giuseppe	Mauro	Elba

Mauro	Giulia I.	Matteucci	Giuseppe	Monello	Nunziata
Mauro	Martinesi	Matteucci	Orlando	Monello	Bianca
Mauro	Matteo	Mazzola	Enrico	Monello	Biagio
Masi	Alonso	Mazzola	Ronsoni	Monello	Filippo
Masi	Alonso E.	Mazzola	Teofila	Monello	Filippo G.
Masi	Antonia	Menchini	Giuseppe	Monello	Francesca
Masi	Antonio	Menna	Gennuario	Monello	Gaetano
Masi	Assunzione	Menna	Luigi	Monello	Giuseppe
Masi	Berta	Menna	Leonora	Monello	Lidia
Masi	Brancati	Menna	Teodoro	Monello	Nunziata
Masi	Carmen	Merlo	Agostino	Monello	Rodolfo
Masi	Celma	Miani	Antonio	Monello	Sara
Masi	Cesare	Micale	Francesco	Monello	Virginia T.
Masi	Dario	Micele	Rosa	Monreale	Francesco
Masi	Donato	Migliore	Raffaele	Monreale	Giovanna
Masi	Eduardo	Migliore	Adele	Monreale	Giuseppe
Masi	Emilia	Migliore	Teresa	Monreale	Paolo A.
Masi	Federico	Migliorisi	Angelo	Monreale	Paolo
Masi	Gaetano	Migliorisi	Carmenlo	Monreale	Re Angela
Masi	Giuseppe D.	Migliorisi	Giovanni	Monreale	Salvatore
Masi	Guido	Migliorisi	Giovanni C.	Monreale	Vittorio
Masi	Gustavo	Migliorisi	Giovanni L.	Montalbetti	Enrico
Masi	Ilda	Migliorisi	Giovanni S.	Montanaro	Angelino
Masi	Lidia	Migliorisi	Giuseppe	Montanaro	Angela
Masi	Lidia M.	Migliorisi	Giuseppina	Montanaro	Carlo
Masi	Maria	Migliorisi	Maria	Montanaro	Domenica
Masi	Maria E.	Migliorisi	Salvatore	Montanaro	Domenico
Masi	Maria S.	Migone	Luigi	Montanaro	Ernestina
Masi	Mernes G.	Milazzo	Angelo	Montanaro	Filomena
Masi	Michelangelo	Minghetti	Alfonso	Montanaro	Adele R.
Masi	Michele	Mingo	Carlo C.	Montanaro	Rosina
Masi	Nunziata A.	Mingo	Edoardo	Montanaro	Sabino
Masi	Ofelia	Mingo	Enrico	Montanaro	Sabino D.
Masi	Oscar	Mingo	Matteo	Montanaro	Tommaso C.
Masi	Raffaele	Mingo	Maria L.	Morra	Pietro
Masi	Domenico	Mingo	Elidora	Morra	Savino
Masi	Salvatore	Modiga	Carmelo	Morselli	Demade
Masi	Simeona	Modiga	Giuseppe	Morselli	Margherita
Masi	Teresa	Monello	Adele	Morselli	Elena
Masi	T. Maria	Monello	Erminia	Morselli	Marianna

Morselli	Margherita C.	Occhipinti	Vittorio	Osnaghi	Rosa
Morselli	Pietro	Oddone	Adolfo L.	Ostumi	Giuseppe A.
Moscarda	Deolinda	Oddone	Alfonso	Ostuni	Maria
Moscarda	Emilio	Oddone	Antonio	Ottaviano	Armando
Moscarda	Giovanni	Oddone	Angela B.	Pagano	Alfonso
Mosciaro	Federico	Oddone	Clorinda	Pagano	Incarnazione
Mosciaro	Francesco	Oddone	Gilda	Paleari	Sara
Mosciaro	Angela	Oddone	Giovanni	Palermo	A. Giuseppe
Mossolini	Dora	Oddone	Lidia	Palermo	Rachele
Mossolini	Luigi A.	Oddone	Angela L.	Palermo	Giuseppe
Mossolini	Michele D.	Oddone	Lucia F.	Palermo	Iolanda
Mossolini	Pasquale	Oddone	Maria L.	Palermo	Mima
Muda	Giuseppe	Oddone	Olga	Palermo	Pasquale
Musmeci	Angelo	Oddone	Orlando	Palmerini	Carlo
Musmeci	Annita	Oddone	Oscar G	Palumbo	Vittorio
Musmeci	Eleonora	Oddone	Carmen S.	Palumbo	Vito
Musmeci	Giovanni	Oddone	Angelina S.	Pane	Antolina
Musmeci	Massimo	Oddone	Giulia S.	Pane	Giovanni
Musmeci	Paolina	Oddone	Saverio	Panza	Amedeo
Musmeci	Re Lucia	Olitte	Giuseppe	Panza	R. Domenica
Musmeci	Rosa	Olitte	Laura C.	Paoletti	Anna
Musmeci	Salvatore	Olitte	Rocco	Paoletti	Annita
Mutti	Luigi	Olivero	Caterina	Paoletti	Lorenzo
Napoletano	Alfonsina	Olivero	B. Francesca	Paoletti	Ugo
Napoletano	Gloria S.	Olivero	Giuseppe	Pappalardo	Augusto
Natale	Carlo	Olivero	Rita	Pappalardo	Berta
Negri	Francesco	Olivero	Vittorio R.	Pappalardo	Carlo
Nicora	Giuseppe	Orsi	Giuseppe	Pappalardo	Corradina
Nicora	Dora	Orsi	Paolo	Pappalardo	Giuseppe
Nigra	Giuseppe	Orsini	Ambrogio	Pappalardo	Leonarda
Nosenzo	Domenica	Orsini	G. Virginia	Pappalardo	Vincenzo
Nuzzarello	Carmen	Osnaghi	Angelo	Pappalardo	Vittorio
Nuzzarello	Giovanna	Osnaghi	Annibale	Parini	Celso
Occhipinti	Delia	Osnaghi	Carmen	Parini	Stella
Occhipinti	Emanuele	Osnaghi	Ettore	Parini	Eduardo
Occhipinti	Giovanni	Osnaghi	Ettore A.	Parini	Gaetano
Occhipinti	Rosa	Osnaghi	Guglielmo	Parisi	Francesco
Occhipinti	Rosario	Osnaghi	Maria	Parisi	Amelia
Occhipinti	Salvadora	Osnaghi	Negri A.	Parisi	Giulio
Occhipinti	Giulia I.	Osnaghi	Vilfrida	Parisi	Giuseppe

Parisi	Italo	Peroni	Guglielmo	Pietrafessa	Carolina
Parisi	Maria A.	Peroni	Marianna	Pietrafessa	Giovanni
Parisi	Pasquale U.	Perrotta	Angelo	Pietrafessa	Maria
Pascottini	Pascuale	Perrotta	Pasquale	Pietrafessa	Michele
Patrone	Mario	Persichino	Aldo	Pietrafessa	Rosa
Pavan	Adele	Persichino	Adele	Pino	Vincenzo
Pavan	Francesca	Persichino	Luigi	Piraino	Antonio
Pavan	Carlo A.	Persichino	Teresa	Pirovanno	Cesare
Pavan	Francesco	Pessolani	Attilio	Pirovanno	Anna
Pavan	Luigi	Pessolani	Domenico	Pirovanno	Arturo
Pavan	Lorenzo	Pessolani	Giovanni	Pirovanno	Giovanna
Pavan	Maria L.	Pessolani	Giuseppe A.	Pirovanno	Ricardo
Pecci	Achille	Pessolani	Giuseppe D.	Pirovanno	S. Giovanna
Pecci	Achille A.	Pessolani	Paola	Pittini	Ricardo
Pecci	Aida	Pessolani	Silvio	Podesta	Federico
Pecci	Armando	Pezile	Nicola	Pollarolo	Luigi
Pecci	Amalia	Pezzini	Emanuela	Pollarolo	Francesco
Pecci	Ardoino	Pezzini	Giuseppe	Pollarolo	Vincenzo
Pecci	Carla	Pezzini	Luigi	Pompa	Ada
Pecci	Carlina	Pezzini	Domenico	Pompa	Antonio
Pecci	Carmela	Pezzino	Assunzione	Pompa	Attilio
Pecci	Carmen	Pezzino	Carmen	Pompa	Carlo
Pecci	Giulia	Pezzino	Elena	Pompa	Francesco
Pecci	Giuliadela	Pezzino	Filippa	Pompa	Francesco E.
Pecci	Giuseppina	Pezzino	Giuseppe	Pompa	F. Ernesto
Pecci	Dora	Pezzino	Giuseppe A.	Pompa	Giovanni
Pecci	Elena	Pezzino	G. Armanda	Pompa	Giulio
Pecci	Francesco	Pezzino	Maria G.	Pompa	Giulio C.
Pecci	Francesco G.	Pezzino	Michele	Pompa	Maria A.
Pecci	Isabella	Pezzino	Nicola	Pompa	Adele
Pecci	M. Isabella	Pezzino	Orazia	Pompa	Michele
Pecci	Michelangelo	Pezzino	Umberto	Pompa	P. Maria
Pecci	Michele	Pezioni	Arnaldo	Pompa	Rafaele
Pecci	Pasquale	Piccardo	Mario	Ponzoli	Pio
Pecci	Ruben	Picchioni	Francesco	Portaluppi	Aldo
Pecci	Sara	Picchioni	Luigi	Portaluppi	Alessandro
Pecci	Nicola	Picchioni	Pietro	Portaluppi	Alessandro A.
Pedotti	Luigi	Pietrafessa	Adele	Portaluppi	Angelo
Penoni	Luigi	Pietrafessa	Emanuele	Portaluppi	Angelo M.
Perasso	Luigi	Pietrafessa	Carlo	Portaluppi	Giovanna

Portaluppi	Fassardi	Pussineri	Luigi	Renna	Emanuele
Portaluppi	Giacomo	Pussineri	R. Adele	Renna	Eugenia
Portaluppi	Giacomo A.	Pussineri	Stella M.	Renna	Giulio
Portaluppi	Giuseppina	Pussineri	Siro	Renna	Giuseppe
Portaluppi	Italo	Rabito	Elisa	Renna	Maria P.
Portaluppi	Margherita	Rabito	Giovannina	Ricciardi	Giovanni
Portaluppi	Luigi	Rabito	Nunzio	Ricciardi	Iolanda
Portaluppi	A. Luigi	Rabito	Salvatore	Ricciardi	Lorenzo
Portaluppi	Matilde	Raniolo	Arturo	Ricciardi	Lucia M.
Portaluppi	I. Matgherita	Raniolo	Carmelina	Ricciardi	Matteo
Porzio	Giovanni	Raniolo	Carmelo	Ricciardi	Pietro N.
Porzio	Mafalda	Raniolo	Concezione	Ricciardi	Rachele
Porzio	Nicola	Raniolo	Elena	Ricciardi	Rosario
Porzio	Salvatore	Raniolo	Giovanni	Ricciardi	Salvatore
Postilli	Nicola	Raniolo	L. Giovanni	Ricciardi	Saverio
Pozzi	Aida	Raniolo	Margherita	Ricciardi	Saverio B.
Pozzi	Annita	Raniolo	Carmelina	Robbiani	Carlo
Pozzi	Antonio	Raniolo	Rosario	Romagni	Italo
Pozzi	Carlo	Raniolo	Sarita	Romagni	Erminia
Pozzi	Carolina	Rapetti	Benvenuto	Romagni	Iris
Pozzi	Elena	Rapetti	Elvira	Romo	Carlo
Pozzi	Emilia	Rapetti	Annunzia	Rompato	Clemente
Pozzi	F. Giuseppina	Rapetti	Genaro	Rompato	Giovanni
Pozzi	Giulio	Rapetti	Lili	Ronco	Eugenio
Pozzi	Daniele	Rapetti	Natalia	Rosso	Giulio
Pozzi	Maria G.	Rapetti	Pietro N.	Rosso	Roberto
Pozzi	Marco	Rapetti	Tommasa	Ruffinelli	Francesco
Pozzi	Raul	Rapetti	Vittoria	Ruggero	Angelo F.
Pozzi	Rosita	Ratti	Cesare	Ruggero	Angelo S.
Preda	Emanuele	Ratti	Edoardo	Ruggero	Francesco
Preda	Enrico	Re	Giuseppe	Ruggero	Giovanna T.
Preda	Giuseppe	Re	Sebastiano	Ruggero	Giuseppe
Preda	Giuseppe A.	Reiti	Agostina	Ruggero	Siro
Preda	Teresa B.	Reiti	Alfredo	Rugillo	Donato
Prezioso	Rosa	Reiti	Antonio	Rouma	Nicola
Prezioso	Teresina	Reiti	Gaetano	Ruotti	Angela
Prono	Nicola	Reiti	Giuseppe	Ruotti	Delia
Pussineri	Adele	Reiti	Maria P.	Ruotti	Giuseppe
Pussineri	Carlo A.	Reiti	Rosita	Ruotti	Giuseppina
Pussineri	Claudio	Renna	Donato	Sacarello	Amelia

Sacarello	Caterina	Santagati	Gioacchino	Sciacca	Adelina
Sacarello	Expectacion	Santiriago	Carlo	Sciacca	Francesco A.
Sacarello	Francesco	Santiriago	Ignazio	Sciacca	Giocchino
Sacarello	Geronimo	Santiriago	Ilario	Sciacca	Lucia
Sacarello	Goya	Saucedo	Ernesto	Sciacca	Maria N.
Sacarello	Giorgio L.	Savognan	Teresa	Sciacca	Pietro
Sacarello	Giovanni	Savognan	Giovanni	Sciacca	Roberto
Sacarello	Innocenzo	Scagnoli	Roberto	Scolari	Emilio
Sacarello	Maddalena	Scala	Armando	Scozzara	Carlo
Sacarello	Maria E.	Scala	Erminia	Scozzara	Carmelo
Sacarello	Mercedes	Scala	Raimondo	Scozzara	Filippo
Sacarello	Mercedes L.	Scarone	Giuseppe	Scozzara	Giovanna
Sacarello	Tommaso	Scatana	Lauro	Scozzara	Giuseppina
Sacco	Anna	Scavone	Angela	Scozzara	Maria
Sacco	Garibaldi	Scavone	Angelina	Scozzara	Silvia
Sacco	Carlo	Scavone	Angelina B	Scribano	Alfredo
Sacco	Corrado	Scavone	Domenico	Scribano	Emanuele
Sacco	Pancrazio	Scavone	Francesco	Scribano	Giovanni
Sacco	Arnaldo	Scavone	Giuseppina	Scribano	Luciano
Saggia	Achille	Scavone	Laviero	Scribano	Luigi
Saggia	Umberto	Scavone	Laviero M.	Scribano	Maria G.
Salerno	Luigi	Scavone	Luigia	Scribano	Italia M.
Sallustro	Ida	Scavone	Maria L.	Scribano	Sella M.
Sallustro	Livio	Scavone	Maria M	Scribano	Orlando
Sallustro	Oberdan	Scavone	Marianna	Scribano	Giuseppe
Sallustro	Ottavio	Scavone	Michele	Scribano	Raffaele
Salsa	Alessandro	Scavone	Rosa	Scuderi	Angela
Salsa	Annita	Scavone	Silvia	Scuderi	Angelo
Salsa	Antonieta	Scavone	Vincenzo	Scuderi	Francesco
Salsa	Gina	Scavone	Vinvenzo A.	Scuderi	Pietro
Salsa	Giuseppina	Scavone	Vincenzo F.	Scura	Antonia
Salsa	Maria P.	Scavone	Antonio	Scura	Angelina
Salsa	Maria T.	Scavone	Annunziata	Scura	Atanasio
Salsa	Luigi	Scavone	Concezione	Scura	Atanasio R.
Salsa	Teresa	Schembari	Biagio	Scura	Biagia
Samponini	Biagia	Schembari	Carmelo G.	Scura	Biagio
Samponini	Emilia	Schembari	Giuseppe	Scura	Cesare
Sanclimente	Antonio	Schembari	Michele	Scura	Delfino
Sanguinetti	Marziano	Schembari	Vittorio	Scura	Delfino A.
Sansa	Arturo	Schenoni	Alberto	Scura	Giovanna

Scura	Giovanni	Tamburelli	Oleandro	Tribuzio	Angelina
Scura	Luigi D.	Tamburiello	Antonia L.	Tribuzio	Carmela
Scura	M. Mercede	Tamburiello	Rocco	Tribuzio	Erminia
Scura	P. Paolo	Tardivo	Antonio	Tribuzio	Giovanna
Scura	Sara	Terni	Battista	Tribuzio	Michele
Scura	Vittorio	Tessada	Francesco	Tribuzio	Michele S.
Scura	Vincenzo	Tessudo	Giuseppe	Trovato	Adelina
Selci	Concezione	Tommasi	Ernesto	Trovato	Angelica
Selci	Francesco	Torreani	Adolfo	Trovato	Carmelo
Serna	Giuseppe	Torrio	Assunzione	Trovato	Celia
Serna	Geronima	Torrio	Carmine	Trovato	Concetta G.
Serna	Giudita	Torrio	Nilda	Trovato	Guglielmo
Serna	Giuseppina	Torrio	Vincenzo	Trovato	Iolanda
Sesta	Bianca	Tortero	Giovanni	Trovato	Salvatore
Sesta	Domitila	Tortora	Carmen	Tummino	Antonia
Sesta	Attilio	Tortora	Caterina	Tummino	Carmela
Silci	Francesco	Tortora	Nicola	Tummino	Concezione S.
Silvestri	Onorio	Tortora	Raul	Tummino	Elena
Simplicio	Vittoria	Tortora	Raul A.	Tummino	Giovannina
Sineri	Cristina	Tortora	Salvatore	Tummino	Giuseppe
Solari	Emilio	Tosi	Angelo M.	Tummino	Giuseppe B.
Sonvico	Ernesto	Tosi	Concetta	Tummino	Maria
Sonvico	Marziana	Tosi	Concezione	Tummino	Rosa
Soverina	Concezione	Tosi	Edoardo	Tummino	Salvatore
Soverina	Mercede	Tosi	Francesco	Tummino	Teresa
Soverina	Vincenzo	Tosi	Maria	Tummino	Torbida
Spatuzza	Adele	Tosi	Maria A.	Tummino	Vincenzo
Spatuzza	Concetta	Tosi	Umberto	Tummino	Vincenzo A.
Spatuzza	Carmen	Tosi	V. Emanuele	Turtola	Benedetta
Spatuzza	Giorgina	Trapani	Gaetano	Turtola	Biagio
Spatuzza	Giorgio L.	Trebastoni	Giovanna	Turtola	Giuseppina
Spatuzza	Giovanna	Trebastoni	Giovanni	Turtola	Giuseppina M.
Spatuzza	Giovanni	Trebastoni	Giuseppe	Turtola	Giuseppina S.
Spatuzza	Maria E.	Trebastoni	Giuseppa	Turtola	Giuseppe
Speranza	Carlo	Trebastoni	Salvatore	Turtola	Maria
Spinzi	Antonio	Trevisan	Aldo	Turtola	Maria A.
Spinzi	Teresa	Trevisan	Enrichetta	Turtola	Nunzio
Stenico	Giovanni B.	Trevisan	Guglielmo	Turtola	Vincenzo
Superti	Cesare	Trevisan	Innocenzo	Turtola	Vincenzo B.
Taddei	Gustavo	Trevisan	Maria	Turtola	Vincenzo G.

Turtola	Salvatore	Vezzetti	Pietro	Zanotti	C. Alfeo
Turtola	Sara	Vidale	Angela	Zanotti	C. Amedeo
Ubaldi	Alberto	Vidale	Mercede	Zanotti	Amedeo U.
Ubaldi	Elba	Vierci	Alberto	Zanotti	C. Angelina
Ubaldi	Giacinta	Vierci	Clotilde	Zanotti	C. Anna
Ubaldi	Giuseppe	Vierci	Luigi	Zanotti	C. Clara
Ubaldi	Ivo	Villis	Oreste	Zanotti	C. Arnaldo
Ubaldi	Licia	Viola	Antonio	Zanotti	C. Elena
Ubaldi	Luciano	Viola	Egidio	Zanotti	C. Franco
Ubaldi	Luciano G.	Viola	Enrico	Zanotti	C. Giancarlo
Ubaldi	Silvia	Viola	Ines	Zanotti	C. Giuseppe
Ubaldi	Silvio	Viola	Salvatore	Zanotti	Giuseppe A.
Ulivi	Nello	Viotti	Delma	Zanotti	C. Ione
Vaccaro	Giovanni	Viotti	Iolanda	Zanotti	C. Maria
Vaccaro	Ladislao	Viotti	Giuseppe	Zanotti	C Ulrico
Valle	Pietro	Viotti	Maddalena	Zarate	Francesco
Vallinotti	Giuseppe	Virgili	Fedele	Zucchi	Ferdinando
Vallinotti	S. Erminia	Virgili	Amelia	Zucchini	Ameriga
Valobra	Cesare	Vittone	Antonio	Zucchini	Amerigo
Valobra	Edoardo	Vittone	Davide	Zucchini	Antonio
Valobra	Giulia	Vittone	D. Luigi	Zucchini	Gabina
Valobra	Lidia	Vittone	Maria	Zucchini	Giovanni
Valobra	Silvio	Vittore	Erminia	Zucchini	Pietro
Valorio	Antonio	Vittore	Luigi	Zuccolillo	Antonio
Vea	Giovanni	Vittore	Pietro	Zuccolillo	Bianca
Venzano	Giovanni	Vittore	Piestro P.	Zuccolillo	Carlo
Venzano	Rogelio	Volpe	Beatrice	Zuccolillo	Irma
Verruno	Camilo	Volpe	Domenico	Zuccolillo	Pietro
Verruno	Celia	Volpe	Elina	Zuppardo	Salvatore
Verruno	Elisa	Volpe	Lina		
Verruno	Emilio	Volpe	Pietro F.		
Verruno	Italo	Volta	Luigi		
Verruno	Lucia	Zago	Santo		
Verruno	Norma	Zani	Alberto		
Verruno	Rocco	Zani	Benito		
Vertua	Battista	Zani	Federico		
Vertua	Franco	Zani	Graziella		
Vezzetti	Anna A.	Zani	Teresa		
Vezzetti	Concezione	Zani	Vittorio		
Vezzetti	Lorenzo	Zani	Vittorio A.		

Concepción Ciudad de

Albertino	Alessandro	Distefano	Abelardo	Pirelli	Raffaele
Albertino	Amerigo	Distefano	Alfredo	Riella	Arnaldo
Bonzi	Andrea	Distefano	Carlo	Salomone	Domenico
Bonzi	Emanuela	Distefano	Edoardo	Salomone	Martino
Buffa	Alfredo	Distefano	Felice	Scarpellini	Ramone
Buffa	Antonio	Distefano	Silvio	Scarpellini	Sebastiano
Buffa	Giuseppe	Ferrari	Michelangelo	Scarpellini	Virgilio
Buffa	Guglielmo	Gaffarena	Raul		
Buffa	Santiago	Gaffarena	Romolo		
Cafferana	Samuele	Gaffarena	Vittorio		
Canale	Cristoforo	Gastro	Vincenzo		
Canale	Giuseppe	Gianteri	Vincenzo		
Canale	Giuseppe G.	Gulzoni	Egidio		
Canale	Ottavio	Gurrieri	Giovanni		
Cassera	Antonio	Lambiase	Eriberto		
Cassera	Emilio	Lambiase	Giuseppe		
Cassera	Emilio R.	Lambiase	Michele		
Cassera	Giovanni	Lambiase	Luigi		
Cassera	Liberato	Maggi	Raffaele		
Cassera	Rocco	Maggi	Santo		
Cassera	Teodoro	Panza	Cancio		
Castro	Damiano	Panza	Feliciano		
Castro	Pietro	Panza	Guido		
Castro	Teofilo	Panza	Landuccio		
Cordone	Fiorentino	Pessolani	Giulio		
Cordone	Maurizio	Pessolani	Giulio C.		
Cordone	Domenico	Pessolani	Domenico		
Croce	Domenico	Pirelli	Angelo		
Croce	Giulio	Pirelli	Bernardo		
Degiacomo	Antonio	Pirelli	Carlo		
Degiacomo	Riccardo	Pirelli	Innocenzo		

Pilar ciudad de

Actis	Giovanni	Boncoeur	Germano	Lombardi	Ivo
Actis	Giovanni G.	Boncoeur	Giorgio	Lombardi	Maria
Actis	Maddalena	Boncoeur	Giovanni	Longoni	Marcello
Addario	Elena	Boncoeur	Renata	Luraschi	Achille
Addario	Giovanna	Brisco	Abramo	Luraschi	Aida
Addario	Giovanni	Brisco	Maria	Luraschi	Alberto
Addario	Giorgina	De Felice	Severo	Luraschi	Carolina
Addario	Italia	De Felice	Vincenzo	Luraschi	Clementina
Albere	Giuseppe	Delpino	Angela	Luraschi	Elvira
Alberzoni	Paolo	Delpino	Abramo	Luraschi	Enrico
Alberzoni	Elena	Delpino	Bartolo	Luraschi	Giovanni
Albiano	Ercole	Delpino	Celso	Luraschi	Laura
Albiano	Lorenzo	Delpino	Costante	Luraschi	Matilde
Albiano	Maria	Delpino	Giuseppe	Luraschi	Roberto
Albiano	Riccardo	Delpino	Igino	Luraschi	Rodolfo
Albiano	Riccardo R.	Delpino	Luigi	Luraschi	Sofia
Albiano	Rinaldo	De Mestri	Vittorio	Maggi	Raffaele
Albiano	Rosa	Falchi	Giovanni	Maggi	Santina
Amabile	Raffaele	Fossati	Adolfo	Martinucci	Maria
Antola	Angelo	Fossati	Luisa	Martinucci	Riccardo
Antola	Antonio	Fossati	Teresa	Martocchi	Renato
Antola	Elena	Giringhelli	Andrea	Mazzei	Amelia
Antola	Ernesto	Giringhelli	Andrea A.	Mazzei	Angela
Antola	Paolo	Giringhelli	Aurora	Mazzei	Fiorentina
Antola	Teresa	Giringhelli	Emma	Mazzei	Guglielmo
Battilana	Emiliana	Giringhelli	Giuseppe	Mazzei	Italo
Battilana	Enrichetta	Giringhelli	Isabella	Mazzei	Maria
Battilana	Giovanni	Giringhelli	Rosa	Mellone	Antonio
Battilana	Giovanni G.	Giringhelli	Santiago	Mellone	Filippo
Battilana	Ramona	Goretta	Aurelio	Mellone	Pietro
Battilana	Teodora	Goretta	Francesco	Mellone	Pietro P.
Battilana	Teresa	Goretta	Giuseppe	Mura	Enrico
Beconi	Giuseppe	Goretta	Martino	Mura	Gliseria
Boggiano	Alberto	Goretta	Pietro	Mura	Ida
Boggiano	Aurelia	Goretta	Presiliano	Mura	Ramona
Boggiano	Emiliana	Goretta	Roma	Mura	Sindulfo
Boggiano	Eutilia	Goretta	Trifona	Mura	Vittorio
Boggiano	Teresa	Goretta	Veuccia	Panizza	Egidio

Ravetti	Biagio	Tomberli	Bianca	Valoriani	Raffaele
Ravetti	Giovanni	Tomberli	Tecla	Valoriani	Silvio
Ravetti	Giuseppe	Tripaldi	Santiago	Valoriani	Visitazione
Ravetti	Luisa	Valoriani	Assunzione	Valoriani	Vittorio
Ravetti	Margherita	Valoriani	Beatrice	Viale	Valentino
Ravetti	Maria	Valoriani	Dionisia	Voltolini	Dino
Ravetti	Ramona	Valoriani	Eleonora	Voltolini	Giuseppe
Ravetti	Sara	Valoriani	Evangelista	Voltolini	Silvio
Ravetti	Teresa	Valoriani	Laura		
Scampini	Elia	Valoriani	Pilade		

Villarrica ciudad de

Bertieri	Domenico	Boggino	Amon	Coppola	Teresa
Bertocchio	Andrea	Boggino	Antonio	Cresta	Giovanni
Bertocchio	Angerla	Boggino	Cesarina	Detoni	Angela
Bertocchio	Carlo	Boggino	Delfina	Detoni	Angelo
Bertocchio	Emanuela	Boggino	Giovanni	Detoni	Rosangela
Bertocchio	Emanuela E.	Boggino	Guglielmina	Distasio	Dalinda
Bertocchio	Emanuele	Boggino	Luigi	Distasio	Elvira
Bertocchio	Giovanni	Boggino	Pierina	Distasio	Elena
Bertocchio	Igino	Boggino	Ruffina	Distasio	Giovanni
Bertolo	Agostina	Boggino	Serafina	Distasio	Livia
Bertolo	Francesca	Boggino	Vittorio	Distasio	Lucia
Bertolo	Giovanna	Camperi	Aldo	Distasio	Silverio
Bertolo	Giovanna G.	Camperi	Berta	Distasio	Teresa
Bertolo	Luigi	Camperi	Caterina	Faraone	Celia
Billenzi	Antonio	Camperi	Concezione	Faraone	Elena
Billenzi	Costantino	Camperi	Graziella	Faraone	Elisa
Billenzi	Eulalia	Camperi	Italo	Faraone	Guiseppo
Billenzi	Lucia	Camperi	Rosa	Faraone	Nicola
Billenzi	Modesto	Camperi	Secondo	Faraone	Nicola N.
Billenzi	Ramona	Camperi	Ursolina	Fontoni	Antonio
Billenzi	Teresa	Clivio	Carolina	Garelli	Iolanda
Billenzi	Vittorio	Clivio	Francesca	Garelli	Olga
Billenzi	Vittorio V.	Clivio	Luigi	Garelli	Petrona
Boggino	Absalone	Clivio	Maria	Garelli	Pietro
Boggino	Alfredo	Clivio	Paolo	Garelli	Ramone

Giovanelli	Amelia	Pompa	Aida	Ruffinelli	Maria
Giovanelli	Antonio	Pompa	Antonio	Ruggero	Catalina
Giovanelli	Caterina	Pompa	Antonio A.	Ruggero	Elisa
Giovanelli	Concezione	Pompa	Elena	Ruggero	Iolanda
Giovanelli	Fiorentina	Pompa	Elva	Ruggero	Maria
Giovanelli	Mario	Pompa	Emanuela	Ruggero	Siro
Lavella	Umberto	Pompa	Rosa	Venturini	Pietro
Manzoni	Adele	Pulcini	Tommaso	Vertecchia	Alfonso
Manzoni	Isabella	Rivelli	Antonia	Vertecchia	Carolina
Manzoni	Maria	Rivelli	Antonio	Vertecchia	Emanuele
Manzoni	Pietro	Rivelli	Emiliano	Vertecchia	Emma
Monica	Adele	Rivelli	Gesu	Vertecchia	Giovanna
Monica	Annunciazione	Rivelli	Giorgio	Vertecchia	Giovanni
Monica	Cariaca	Rivelli	Giovanni	Vertecchia	Giuseppe
Monica	Margherita	Rivelli	Giuseppe	Vezzetti	Aida
Montalveti	Concezione	Rivelli	Maddalena	Vezzetti	Anna
Montalveti	Concezione C.	Rivelli	Maria	Vezzetti	Concezione
Montalveti	Roberto	Rivelli	Pietro	Vezzetti	Tommaso
Montalveti	Sebastiano	Rivelli	Pietro P.	Vezzetti	Tommaso T.
Montalveti	Sebastiano S.	Ruffinelli	Francesco	Vezzetti	Walter
Paganetti	Mario	Ruffinelli	Giovanni	Vezzetti	Ugo

-2-

Listado de apellidos y origen de ciudadanos con derecho a ciudadanía por nacimiento en tierra italiana, por ius sanguinis, por matrimonio y por otros derechos adquiridos. 2017

Elenco di cognomi ed origine di cittadini con diritto a cittadinanza, per Nascita in Italia, per ius sanguinis, per matrimonio e per altri diritti acquisiti. 2017

ABBATE	MODICA	ABREU	BORMIO
ABBATE	RAGUSA	ABREU BOSS	BORMIO
ABBATE	RAGUSA	ABREU BOSS	BORMIO
ABBATE	MODICA	ABREU DE GASPERI	BORMIO
ABBATE	MODICA	ACEVEDO CAMPOS	RAGUSA
ABBATE	MODICA	ACEVEDO CAMPOS	RAGUSA
ABBATE	MODICA	ACEVEDO LATERZA	ROMA
ABBATE	RAGUSA	ACEVEDO SCAPPINI	ROMA
ABBATE	RAGUSA	ACHON	PIATTO
ABBATE CORDAZZO	ROMA	ACHON	PIATTO
ABBATE GRANADA	ROMA	ACHON	PIATTO
ABBATE GRANADA	ROMA	ACHON	PIATTO
ABBATE MANSOR	ROMA	ACHON ADARIO	RAGUSA
ABBATE RAMIREZ	ROMA	ACHON ADARIO	RAGUSA
ABBATE RAMIREZ	ROMA	ACHON ADARIO	RAGUSA
ABBATE RAMIREZ	ROMA	ACHON ADARIO	RAGUSA
ABBATE VALENZANO	ROMA	ACHON ADARIO	RAGUSA
ABBATE VALENZANO	ROMA	ACHON ADARIO	RAGUSA
ABBATE VALENZANO	ROMA	ACHUCARRO	SAN BENEDETTO PO
ABDALA KUIIMNYAN	ANCONA	ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO
ABED	MONGRASSANO	ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO
ABED	MONGRASSANO	ACOSTA	MORIONDO TORINESE
ABED	MONGRASSANO	ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO
ABED KUIUMYIAN	MONGRASSANO	ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO
ABED KUIUMYIAN	MONGRASSANO	ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO
ABED SAMMON	VARAZZE	ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO
ABENTE	CASTELLAZZO BORMIDA	ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO
ABENTE GALIANO	ZOAGLI	ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO
ABENTE GALIANO	ZOAGLI	ACOSTA	RAGUSA
ABREU	BORMIO	ACOSTA	LAMEZIA TERME
ABREU	BORMIO	ACOSTA	RAGUSA
		ACOSTA	PALAZZO SAN GERVASIO

ACOSTA ALVAREZ	FOSSALTA DI PIAVE	ALBERA	VARAZZE
ACOSTA GIMENEZ	SCANDOLARA RAVARA	ALBERTINI	ANCONA
ACOSTA GIMENEZ	SCANDOLARA RAVARA	ALBERTINI	ANCONA
ADDAMIANO	MILANO	ALBERTINI	ANCONA
ADDARIO	RAGUSA	ALBERTINI	ANCONA
ADDARIO	RAGUSA	ALBERTINI	ANCONA
ADDARIO	RAGUSA	ALBERTINI	ANCONA
ADDARIO	RAGUSA	ALBERTINI	ANCONA
ADDARIO	RAGUSA	ALBERTINI	ANCONA
ADDONA ARGUELLO	CAMPOBASSO	ALBERTINI	ANCONA
ADORNO ARTAZA	ROMA	ALBERTINI	ANCONA
ADRIZ ZARZA	POTENZA	ALBERTINI	ANCONA
ADRIZ ZARZA	POTENZA	ALBERTINI	ANCONA
ADRIZ ZARZA	POTENZA	ALBERTINI	ANCONA
AFARA CORRALES	ROMA	ALBERTINI	ANCONA
AFARA CORRALES	ROMA	ALBERTINI	ANCONA
AFARA CORRALES	ROMA	ALBERTINI	ANCONA
AFFE'	MONTENARS	ALBERTINI	ANCONA
AGLIO	PERRERO	ALBERTINI	ANCONA
AGUERO FERREIRA	ANCARANO	ALBERTINI	ANCONA
AGUERO FERREIRA	ANCARANO	ALBERTINI	ANCONA
AGUERO PEREIRA	GIARRATANA	ALBERTINI	ANCONA
AGUERO VERA	MISTERBIANCO	ALBERTINI	ANCONA
AGUIAR	RAGUSA	ALBERTINI	ANCONA
AGUIAR	RAGUSA	ALBERTINI	ANCONA
AGUILAR LOPEZ	VOLVERA	ALBERTINI	ANCONA
AGUILERA	ANCONA	ALBERTINI	ANCONA
AGUILERA DE FELICE	ROMA	ALBERTINI	ANCONA
AGUILERA FIGUERES	TITO	ALBERTINI	ANCONA
AGUILERA FIGUERES	TITO	ALBERTINI BAUMGARTEN	ANCONA
AGUILERA FRUTOS	GALLIATE LOMBARDO	ALBERTINI BAUMGARTEN	ANCONA
AGUILERA FRUTOS	GALLIATE LOMBARDO	ALBERTINI BAUMGARTEN	ANCONA
AGUIRRE	BRESCIA	ALBERTINI BAUMGARTEN	ANCONA
AGUIRRE ACOSTA	RODI GARGANICO	ALBERTINI CENTURION	ANCONA
AGUIRRE ANTONELLI	RODI GARGANICO	ALBERTINI CENTURION	ANCONA
AGUIRRE PERONI	LATINA	ALBERTINI CENTURION	ANCONA
AGUIRRE PERONI	BRESCIA	ALBERTINI CENTURION	ANCONA
AGUIRRE PERONI	BRESCIA	ALBERTINI CENTURION	ANCONA
ALBERA	VARAZZE	ALBERTINI CENTURION	ANCONA

ALBERTINI PORTA	ANCONA	ALFARO FRANCO	SALO'
ALBERTINI PORTA	ANCONA	ALFONSI	VICOLI
ALBERTINI WEILER	ANCONA	ALFONSI	VICOLI
ALBERTINI WEILER	ANCONA	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	SANREMO	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	SANREMO	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	COMISO	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	SANREMO	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	SANREMO	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	COMISO	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	SELARGIUS	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	COMISO	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	COMISO	ALFONSI	VICOLI
ALBORNO	COMISO	ALFONSO	RECANATI
ALBORNO	COMISO	ALFONSO	RECANATI
ALBORNO SCUDERI	MISTERBIANCO	ALFONSO	RECANATI
ALBORNO SCUDERI	MISTERBIANCO	ALFONSO	RECANATI
ALBOSPINO	CALTAGIRONE	ALFONSO	RECANATI
ALBOSPINO	CALTAGIRONE	ALFONSO DI NATALE	GIARRATANA
ALBOSPINO	CALTAGIRONE	ALFONSO DI NATALE	GIARRATANA
ALBOSPINO	CALTAGIRONE	ALFONSO DI NATALE	GIARRATANA
ALBOSPINO	CALTAGIRONE	ALIVERTI CACERES	ROMA
ALBOSPINO	ROMA	ALLEGRETTO	SAN QUIRINO
ALBOSPINO BOBADILLA	ROMA	ALLENDE SERVIANO	RAGUSA
ALBOSPINO BOBADILLA	ROMA	ALLENDE SERVIANO	RAGUSA
ALBOSPINO BOBADILLA	ROMA	ALLENDE SERVIANO	RAGUSA
ALBOSPINO CUBILLA	CERIGNOLA	ALLENDE SERVIANO	RAGUSA
ALBOSPINO CUBILLA	CERIGNOLA	ALLIANA	PIACENZA
ALBOSPINO PILUSO	ROMA	ALLIANA	PIACENZA
ALBOSPINO PILUSO	ROMA	ALLIANA	PIACENZA
ALCARAZ LIUZZI	GIARRATANA	ALLIANA	PIACENZA
ALDIGERI	LANGHIRANO	ALLIANA	PIACENZA
ALEGRE GOMEZ	COMISO	ALLIANA BAEZ	PIACENZA
ALEGRE GOMEZ	COMISO	ALLIANA RODRIGUEZ	PIACENZA
ALEGRE GOMEZ	COMISO	ALLIANA RODRIGUEZ	PIACENZA
ALEGRE GOMEZ	COMISO	ALMADA DI PAOLA	RAGUSA
ALFARO	MALO	ALMADA DI PAOLA	RAGUSA
ALFARO FRANCO	SALO'	ALMADA MILTOS	RAGUSA
ALFARO FRANCO	SALO'	ALMADA ROYG	RAGUSA

ALMADA ROYG	RAGUSA	ALTIERI	TITO
ALMADA ROYG	RAGUSA	ALTIERI	TITO
ALMADA ROYG	RAGUSA	ALTIERI	TITO
ALMIRON	POTENZA	ALTIERI	TITO
ALMIRON	CALTAGIRONE	ALVARENGA	GENOVA
ALMIRON	CALTAGIRONE	ALVARENGA	FANO
ALMIRON	POTENZA	ALVARENGA	FANO
ALMIRON BUONGERMINI	POTENZA	ALVARENGA	FANO
ALONSO	COMISO	ALVARENGA BONZI	GENOVA
ALONSO	ANCONA	ALVARENGA BONZI	GENOVA
ALONSO	MONTERUBBIANO	ALVARENGA PAEZ	GENOVA
ALONSO	FOLIGNANO	ALVARENGA PAEZ	GENOVA
ALONSO	MONTERUBBIANO	ALVAREZ	OTTOBIANO
ALONSO	MONTERUBBIANO	ALVAREZ	FANO
ALONSO	MONTERUBBIANO	ALVAREZ	FANO
ALONSO ROBELLI	FORENZA	ALVAREZ	FANO
ALONSO ROBELLI	FORENZA	ALVAREZ	FINALE LIGURE
ALTIERI	TITO	ALVAREZ QUINTANA	SAN VITO DI LEGUZZANO
ALTIERI	TITO	ALVAREZ QUINTANA	SAN VITO DI LEGUZZANO
ALTIERI	TITO	ALVAREZ QUINTANA	SAN VITO DI LEGUZZANO
ALTIERI	TITO	AMAINI	GENOVA
ALTIERI	TITO	AMAINI	GENOVA
ALTIERI	TITO	AMAINI	GENOVA
ALTIERI	TITO	AMAINI	GENOVA
ALTIERI	TITO	AMAINI	GENOVA
ALTIERI	TITO	AMANTE	TROPEA
ALTIERI	ROMA	AMAR DIAZ DE ESPADA	LERICI
ALTIERI	TITO	AMARILLA	DESENZANO DEL GARDA
ALTIERI	TITO	AMARILLA	DESENZANO DEL GARDA
ALTIERI	TITO	AMARILLA	DARFO BOARIO TERME
ALTIERI	TITO	AMARILLA ANTOLA	SORI
ALTIERI	TITO	AMARILLA ANTOLA	SORI
ALTIERI	TITO	AMARILLA ANTOLA	SORI
ALTIERI	TITO	AMARILLA ESPINOLA	RODI GARGANICO
ALTIERI	TITO	AMARILLA ROJAS	POTENZA
ALTIERI	TITO	AMARILLA ROJAS	POTENZA
ALTIERI	TITO	AMAYA VILLALOBOS	RAGUSA
ALTIERI	TITO	AMAYA VILLALOBOS	RAGUSA
ALTIERI	TITO	AMIGO	VOLVERA

AMMATUNA	SCICLI	ANTONELLI	RODI GARGANICO
AMMATUNA	SCICLI	ANTONELLI	RODI GARGANICO
AMMATUNA	SCICLI	ANTONELLI	RODI GARGANICO
AMMATUNA	SCICLI	ANTONELLI	RODI GARGANICO
AMMATUNA RE	SCICLI	ANTONELLI	RODI GARGANICO
AMMATUNA RE	SCICLI	ANTONELLI	RODI GARGANICO
AMMATUNA VALDOVINOS	SCICLI	APPLEYARD HERRERO	FOSSALTA DI PIAVE
AMORELLI	ALESSANDRIA DELLA ROCCA	APREA	ROMA
ANASCO	DESEZANO DEL GARDA	APREA DUARTE	ROMA
ANASTASIA	RIPACANDIDA	APREA DUARTE	ANACAPRI
ANASTASIA	RIPACANDIDA	APREA DUARTE	ROMA
ANDRADA	PICERNO	APUD	POTENZA
ANDRASCHKO	POTENZA	APUD	POTENZA
ANDRASCHKO	POTENZA	APUD	POTENZA
ANDRASCHKO	POTENZA	APURIL	GENOVA
ANDREOTTI FERNANDEZ	ARMENO	AQUINO	ROMA
ANDREOTTI FERNANDEZ	ARMENO	AQUINO	FINALE LIGURE
ANGULO	BARI	AQUINO	CALUSO
ANGULO	TRAMUTOLA	AQUINO	FINALE LIGURE
ANGULO GUANES	SAN DONA' DI PIAVE	AQUINO	CALUSO
ANNARUMMA	NAPOLI	AQUINO	PORTO MANTOVANO
ANNICCHIARICO	TARANTO	AQUINO	CALUSO
ANNICCHIARICO OCAMPOS	ROMA	AQUINO	FIRENZE
ANNICCHIARICO OCAMPOS	ROMA	AQUINO	FINALE LIGURE
ANNICCHIARICO OCAMPOS	ROMA	AQUINO	FINALE LIGURE
ANTOLA	SORI	AQUINO	TITO
ANTOLA	SORI	AQUINO	LAMEZIA TERME
ANTOLA	SORI	AQUINO ARGUELLO	ROMA
ANTOLA	SORI	AQUINO BONIFAZI	TERAMO
ANTOLA	SORI	AQUINO BONIFAZI	TERAMO
ANTOLA	SORI	AQUINO COSSOVEL	ROMA
ANTOLA	SORI	AQUINO COSSOVEL	ROMA
ANTOLA DOS SANTOS	SORI	AQUINO COSSOVEL	ROMA
ANTOLA DOS SANTOS	SORI	AQUINO COSSOVEL	ROMA
ANTOLA GUGGIARI	SORI	AQUINO COSSOVEL	ROMA
ANTOLA GUGGIARI	SORI	AQUINO COSSOVEL	ROMA
ANTOLA GUGGIARI	SORI	ARANDA	ROMA
ANTONELLI	RODI GARGANICO	ARANDA VIGO	LISCATE
ANTONELLI	RODI GARGANICO	ARAUJO	SASSO DI CASTALDA

ARCE	TITO	ASERETTO RODAS	RAPALLO
ARCE	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	ASIBEY	MILANO
ARCE	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	ASSERETTO RODAS	RAPALLO
ARCE	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	ASSERETTO	SANREMO
ARCE	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	ASTA	SCICLI
ARCE RAMIREZ	TITO	ASTA	SCICLI
ARCE RAMIREZ	TITO	ASTA	SCICLI
ARCE RAMIREZ	TITO	ASTA	SCICLI
ARCIDIACONO	CATANIA	ASTA	SCICLI
ARDISSONE	TITO	ASTA	SCICLI
ARDISSONE	TITO	AVALOS	AVOLA
ARDISSONE	TITO	AVALOS AGUERO	APPIANO GENTILE
ARDISSONE	TITO	AVEIRO CARDOZO	TITO
ARDISSONE	TITO	AVELLI	DORZANO
ARELLANO PECCI	TRAMUTOLA	AVILA	LATTARICO
ARENA	MISTERBIANCO	AVILA PLANAS	MONGRASSANO
ARENA	MISTERBIANCO	AVILA PLANAS	MONGRASSANO
ARESTIVO	MODICA	AVILA PLANAS	MONGRASSANO
ARESTIVO	MODICA	AYALA	NASO
ARESTIVO	MODICA	AYALA	SCICLI
ARESTIVO	MODICA	BADDOUH ABBATE	ROMA
ARESTIVO	MODICA	BADER	PORTO MANTOVANO
ARESTIVO	MODICA	BAEZ	ROMA
ARESTIVO	MODICA	BAEZ CABAÑAS	PADOVA
ARESTIVO MINARDI	MODICA	BAEZ INGOLOTTI	MILANO
AREVALOS	LISCATE	BAEZ LACARRUBBA	ROMA
AREVALOS	LISCATE	BAEZ LACARRUBBA	ROMA
AREVALOS	LISCATE	BAEZ MORA	MARCALLO CON CASONE
ARGUELLO	RICALDONE	BAEZ PIROVANO	MILANO
ARIAS	TITO	BAEZ PIROVANO	MILANO
ARIAS	SCICLI	BAEZ PIROVANO	MILANO
ARIAS AQUINO	TEOR	BAEZ PIROVANO	MILANO
ARIAS FANEGO	MASSA LUBRENSE	BAJAC	TORINO
ARMADANS	MILANO	BALANSINO	PINEROLO
ARPEA	ROCCA DI MEZZO	BALANSINO	PINEROLO
ARRUA	SAN SEBASTIANO DA PO	BALBUENA	SUTRIO
ARRUA	SAN SEBASTIANO DA PO	BALMELLI	PISA
ARRUA	CASTROVILLARI	BALMELLI	PIATTO
ASERETTO RODAS	RAPALLO	BALMELLI DE VARGAS	ROMA

BALMELLI FORNO	POTENZA	BARRETO	RAGUSA
BALMELLI FORNO	ROMA	BARRETO	RAGUSA
BANEGAS	CHIARAMONTE GULFI	BARRETO	RAGUSA
BARBERO	SAN NAZZARO SESIA	BARRETO	RAGUSA
BARBOZA FRUTOS	GENOVA	BARRETO SPANDONARI	GENOVA
BARBOZA FRUTOS	GENOVA	BARRIENTOS TELLECHEA	FOLIGNANO
BARBOZA FRUTOS	GENOVA	BARRIOCANAL ROMERO	RAGUSA
BARBOZA FRUTOS	GENOVA	BARRIOCANAL ROMERO	RAGUSA
BARCHELLO VILLANUEVA	GENOVA	BARRIOS	LISCATE
BARCHELLO VILLANUEVA	GENOVA	BARRIOS	LISCATE
BARCHELLO VILLANUEVA	GENOVA	BARRIOS	LISCATE
BARCHELLO VILLANUEVA	GENOVA	BARRIOS GRECO	GIARRATANANA
BARDATI	ANTRODOCO	BARRIOS PEREIRA	PIACENZA
BARDATI DUTRA	ROMA	BARRIOS PEREIRA	PIACENZA
BAREIRO	LISCATE	BARRIOS POMPA	FORENZA
BAREIRO ARRUA	DESENZANO DEL GARDA	BARRIOS POMPA	FORENZA
BAREIRO CANDIA	ROMA	BARTOLOZZI	NAPOLI
BAREIRO CORRALES	ROMA	BARTOLOZZI GOMEZ	NAPOLI
BAREIRO PELLEGRINI	VIGGIANO	BARTOLOZZI GOMEZ	NAPOLI
BAREIRO PELLEGRINI	VIGGIANO	BARTOMEU	COMISO
BARENDSON	ROMA	BARTOMEU	COMISO
BARNI	CITTA' DI CASTELLO	BARTOMEU	COMISO
BARNI	CITTA' DI CASTELLO	BARUA FIGUEREDO	GENOVA
BARNI	CITTA' DI CASTELLO	BARUDI	PICERNO
BARNI	CITTA' DI CASTELLO	BARUJA MARECOS	SORIANO CALABRO
BARNI CENTURION	CITTA' DI CASTELLO	BARZAGHI	MILANO
BARNI CENTURION	CITTA' DI CASTELLO	BASILI	SCICLI
BARNI COUSIRAT	CITTA' DI CASTELLO	BASILI	SCICLI
BARNI ESTIGARRIBIA	CITTA' DI CASTELLO	BASILI	SCICLI
BARNI ESTIGARRIBIA	CITTA' DI CASTELLO	BASILI	SCICLI
BARONE	COMISO	BASILI	SCICLI
BARONE PONCE	COMISO	BASILI	SCICLI
BARONI	PESARO	BASUALDO	NOTO
BARRAGAN	GISSI	BATTILANA	CASARZA LIGURE
BARRESI	MONTEROSSO ALMO	BAUDO	MISTERBIANCO
BARRETO	GISSI	BAUDO	MISTERBIANCO
BARRETO	GISSI	BAUDO	MISTERBIANCO
BARRETO	GISSI	BAUDO	MISTERBIANCO
BARRETO	GENOVA	BAUER	CARPINONE

BAUER	CARPINONE	BELLEZZIER	ALLEGHE
BAUMGARTEN LAVAUD	ANCONA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BECKELMANN FERNANDEZ	GENOVA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BECKELMANN FERNANDEZ	GENOVA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BECKER MARTINEZ	ROMA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BECKER MARTINEZ	ROMA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BECKER PESSOLANI	ROMA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BECONI	FIRENZE	BELLEZZIER	ALLEGHE
BECONI DE NICOLA	PIETRAGALLA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BEDOYA VOLTA	NOTO	BELLEZZIER	ALLEGHE
BEJARANO SONEGO	CERVIA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BEJARANO SONEGO	CERVIA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BELFIORE CALO	COMISO	BELLEZZIER	ALLEGHE
BELLASSAI	RAGUSA	BELLEZZIER	ALLEGHE
BELLASSAI	COMISO	BELLEZZIER	ALLEGHE
BELLASSAI	RAGUSA	BELLEZZIER CACERES	ALLEGHE
BELLASSAI	COMISO	BELLEZZIER GODOY	ALLEGHE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	RAGUSA	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	RAGUSA	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	RAGUSA	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	RAGUSA	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO DUARTE	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO DUARTE	PORTOVENERE
BELLASSAI	COMISO	BELLO ROJAS	MILANO
BELLASSAI	COMISO	BELLO ROJAS	MILANO
BELLASSAI ALONSO	COMISO	BELLON	QUART
BELLASSAI RANIOLO	RAGUSA	BELLON	LONIGO
BELLEZZIER	ALLEGHE	BELLON	LONIGO
BELLEZZIER	ALLEGHE	BELLON MELGAREJO	LONIGO
BELLEZZIER	ALLEGHE	BELLUCCI	BARI

BELLUCCI	BARI	BENITEZ DOMINGUEZ	RAGUSA
BELLUCCI	BARI	BENITEZ FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO
BELLUCCI	BARI	BENITEZ FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO
BELLUCCI ANGULO	BARI	BENITEZ GRECO	GIARRATANA
BELLUCCI AYALA	BARI	BENITEZ GRECO	GIARRATANA
BELLUCCI AYALA	BARI	BENITEZ HAEDO	GENOVA
BELLUCCI AYALA	BARI	BENITEZ PAPPALARDO	NOTO
BENDANA	COMISO	BENITEZ PERRIER	NOTO
BENEDETTI	ROCCA DI MEZZO	BENITEZ VILLALBA	PADOVA
BENEDETTI	PETRIOLO	BENZA BRAKENRIGDE	POTENZA
BENEDETTI	PETRIOLO	BENZAN	RICCIONE
BENEDETTI	PETRIOLO	BERARDO	SALUZZO
BENEDETTI	PETRIOLO	BERARDO	SALUZZO
BENEDETTI	ROCCA DI MEZZO	BERARDO COLLE	SALUZZO
BENEDETTI	PETRIOLO	BERAUD TORRES	CERIGNOLA
BENEDETTI LOPEZ	ROMA	BERENGUER	CANDIA LOMELLINA
BENEDETTI LOPEZ	ROMA	BERGAMASCO	MONEGLIA
BENEDETTI VILLA	ROMA	BERGAMASCO	MONEGLIA
BENEDETTI VILLA	ROMA	BERGAMASCO VILLAR	MONEGLIA
BENEDETTI VILLA	ROMA	BERNAL	LATTARICO
BENEGAS	LECCO	BERNAL	MUGNANO DI NAPOLI
BENITEZ	RORA'	BERNARDES	GAJARINE
BENITEZ	CASTELLAZZO BORMIDA	BERNARDES	RAGUSA
BENITEZ	OTTOBIANO	BERNARDINI	CASTEL SANT'ELIA
BENITEZ	APPIANO GENTILE	BERNI	SAN BENEDETTO PO
BENITEZ	OTTOBIANO	BERNI	SAN BENEDETTO PO
BENITEZ	SCHIAVI DI ABRUZZO	BERNI	SAN BENEDETTO PO
BENITEZ	ISOLA DEL CANTONE	BERNI	SAN BENEDETTO PO
BENITEZ	SCHIAVI DI ABRUZZO	BERNIE DEMESTRI	MASSA LUBRENSE
BENITEZ	OTTOBIANO	BERRI	PORTOFERRAIO
BENITEZ	OTTOBIANO	BERTOLI	LUMEZZANE
BENITEZ	ROCCA DI MEZZO	BERTOLINO	MONTEMILETTO
BENITEZ	APPIANO GENTILE	BERTON PLANAS	FINALE LIGURE
BENITEZ BASTOS	GAJARINE	BERTONE	MONTICELLO D'ALBA
BENITEZ CORDAZZO	GAJARINE	BERTONE	MONTICELLO D'ALBA
BENITEZ DOMINGUEZ	RAGUSA	BERTOZZI	VILLASANTA
BENITEZ DOMINGUEZ	RAGUSA	BESTARD	BELLAGIO
BENITEZ DOMINGUEZ	RAGUSA	BESTARD	TELVE
BENITEZ DOMINGUEZ	RAGUSA	BESTARD	TELVE

BIANCHINI	SAVONA
BIANCOROSSO	ROMA
BIBOLINI	CASARZA LIGURE
BIBOLINI	LERICI
BIBOLINI	LERICI
BIBOLINI	CASARZA LIGURE
BIBOLINI	LERICI
BIBOLINI	LERICI
BIBOLINI QUARANTA	LERICI
BIBOLINI ROEHRIG	LERICI
BIBOLINI ROEHRIG	LERICI
BIBOLINI ROEHRIG	LERICI
BIBOLINI ROEHRIG	LERICI
BIGNOLI	CASTELLO CABIAGLIO
BILBAO COSTANZO	COMISO
BILBAO COSTANZO	COMISO
BILBAO COSTANZO	COMISO
BISORDI	ROMA
BISORDI HUWEL	ROMA
BISOTTO	CALDOGNO
BITTAU	SASSARI
BIVONA CUEVAS	ROMA
BLANCO	FANO
BLASCO	NAPOLI
BO'	GENOVA
BO'	GENOVA
BO AMARAL	GENOVA
BO AMARAL	GENOVA
BO AMARAL	GENOVA
BO' PASTORI	GENOVA
BO PASTORI	GENOVA
BO PENA	ROMA
BO PENA	GENOVA
BOBADILLA	FANO
BOETTNER DE AGUIRRE	ROMA
BOETTNER DE AGUIRRE	ROMA
BOETTNER DE AGUIRRE	ROMA
BOETTNER GASPARINI	ROMA
BOETTNER VIERCI	CERVIA

BOETTNER VIERCI	CERVIA
BOGADO	BRESCIA
BOGADO CORONEL	GENOVA
BOGADO CORONEL	GENOVA
BOGADO CORONEL	GENOVA
BOGADO PELLICETTI	FERMO
BOGADO PELLICETTI	FERMO
BOGARIN	TITO
BOGARIN	TITO
BOGARIN ALTIERI	TITO
BOGARIN SARUBBI	GIFFONI VALLE PIANA
BOGARIN SARUBBI	GIFFONI VALLE PIANA
BOGARIN SARUBBI	GIFFONI VALLE PIANA
BOGGINO	VICENZA
BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO
BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO
BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO
BOGINO	ROMA
BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO
BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO
BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO
BOGLIACCINI	CASTELLETTO UZZONE
BOGLIACCINI BEDOYA	ROMA
BOGLIACCINI BEDOYA	ROMA
BOGLIACCINI BEDOYA	ROMA
BOGLIACCINI SIECOLA	ROMA
BOGO	TITO
BOHE'	BASSIGNANA
BOHN	LERICI
BOLLA	PIACENZA
BOLLA	PIACENZA
BOLLA	PIACENZA
BOLLA	PIACENZA
BOLLA	PIACENZA
BOLLA	PIACENZA
BOLLA	PIACENZA
BOLLA	PIACENZA
BOLLA	PIACENZA

BOLLA	PIACENZA	BONZI	GENOVA
BOLLA	PIACENZA	BONZI	GENOVA
BOLLA	PIACENZA	BONZI	GENOVA
BOLLA	PIACENZA	BONZI	GENOVA
BOLLA ARGUELLO	PIACENZA	BONZI	GENOVA
BOLLA ARGUELLO	PIACENZA	BONZI ECHAGUE	GENOVA
BOLLA SEGOVIA	PIACENZA	BORDAS URQUHART	ROMA
BOLLA SEGOVIA	PIACENZA	BORDENAVE	GENOVA
BOLLA SEGOVIA	PIACENZA	BORDIN	BIBBIENA
BONDI	PESARO	BORDIN	BIBBIENA
BONETTO	VICENZA	BORDIN	BIBBIENA
BONETTO	VICENZA	BORDINO	CASTAGNOLE DELLE LANZE
BONETTO BOGGINO	ROMA	BORDON MONACO	ROMA
BONEU	VIGONE	BORDON MONACO	ROMA
BONEU	ROMA	BORDON RODAS	SANREMO
BONGIORNI	NERVIANO	BORDON RODAS	SANREMO
BONGIORNO	CASTELTERMINI	BORDON RODRIGUEZ	PIURO
BONIFAZI	TERAMO	BORGOGNON	OTTOBIANO
BONIN MUNRO	PETRIOLO	BORGOGNON CALO'	ALTOMONTE
BONNET	TORRE PELLICE	BORGOGNON CALO'	ALTOMONTE
BONZI	GENOVA	BORGOGNON CALO'	ALTOMONTE
BONZI	GENOVA	BORGOGNON CALO'	ALTOMONTE
BONZI	GENOVA	BORGOGNON CALO'	ALTOMONTE
BONZI	GENOVA	BORGOGNON CALO'	ALTOMONTE
BONZI	GENOVA	BORRELL	CAIRATE
BONZI	GENOVA	BORRI	BIELLA
BONZI	GENOVA	BORT	TRENTO
BONZI	GENOVA	BORT	TRENTO
BONZI	GENOVA	BORT	TRENTO
BONZI	GENOVA	BORT	TRENTO
BONZI	GENOVA	BORTOLETTO	CADONEGHE
BONZI	GENOVA	BORTOLETTO	CADONEGHE
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	OTTOBIANO
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	RAGUSA
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	RAGUSA
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	RAGUSA
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	RAGUSA
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	RAGUSA
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	RAGUSA
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	OTTOBIANO
BONZI	GENOVA	BOSCARINO	RAGUSA

BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO	VARAZZE
BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO	VARAZZE
BOSCARINO	OTTOBIANO	BOZZANO	VARAZZE
BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO	VARAZZE
BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO	VARAZZE
BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO	VARAZZE
BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO	VARAZZE
BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO	VARAZZE
BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO SAGUIER	VARAZZE
BOSCARINO	RAGUSA	BOZZANO SAGUIER	VARAZZE
BOSCARINO FIORE	OTTOBIANO	BOZZANO SAGUIER	VARAZZE
BOSCARINO MEDINA	RAGUSA	BOZZANO SAGUIER	VARAZZE
BOSCARINO MEDINA	RAGUSA	BOZZANO SAGUIER	VARAZZE
BOSCARINO MEDINA	RAGUSA	BRAMBILLA ARESTIVO	MODICA
BOSCARINO MEDINA	RAGUSA	BRAMBILLA PENA	MODICA
BOSCARINO MEDINA	RAGUSA	BRAMBILLA PENA	MODICA
BOSCARINO MEDINA	RAGUSA	BRANDAO	SCARNAFIGI
BOSCARINO PORTALUPPI	OTTOBIANO	BRAVARD	FINALE LIGURE
BOSCARINO VITALE	RAGUSA	BRENNA	COMO
BOSCH	ISOLA DEL LIRI	BRESCIA	OFFAGNA
BOSCH	ISOLA DEL LIRI	BRESCIA	OFFAGNA
BOSCH	ISOLA DEL LIRI	BRESCIA	OFFAGNA
BOSELLI	ROMENO	BRESCIA	OFFAGNA
BOSIO	CASSINE	BRICCHI	PIOLTELLO
BOSS	BORMIO	BRICCHI DE FELICE	PIOLTELLO
BOSSI	PIGNOLA	BRICCHI DE FELICE	PIOLTELLO
BOTTA	GHIFFA	BRICCHI DE FELICE	PIOLTELLO
BOTTIANI	VERCELLI	BRICCHI DE FELICE	PIOLTELLO
BOTTINO	GENOVA	BRITEZ	BONAVIGO
BOTTINO	GENOVA	BRITEZ	MISTERBIANCO
BOTTINO	GENOVA	BRITEZ	BONAVIGO
BOTTINO	GENOVA	BRITEZ	BONAVIGO
BOTTINO	GENOVA	BRITEZ ABBATE	ROMA
BOTTINO	GENOVA	BRITEZ ABBATE	ROMA
BOTTINO	SAN MICHELE ALL'ADIGE	BRITEZ ABBATE	ROMA
BOTTINO	GENOVA	BRIZUELA	MODICA
BOTTINO MELGAREJO	SAN MICHELE ALL'ADIGE	BRIZUELA	MODICA
BOVEDA VALDIVIESO	CERIGNOLA	BRIZUELA	MODICA
BOZZANO	VARAZZE	BROGLIATO	VICENZA

BROZZON AGUILERA	CERVIA	BUONVISO	GRUMO APPULA
BRUNELLI SCHAERER	ROMA	BUONVISO	GRUMO APPULA
BRUNETTI	BUCCINO	BURGOS ESCOBAR	ANCARANO
BRUNETTI	BUCCINO	BURGOS MANCINI	MALITO
BRUNETTI	BUCCINO	BURGOS MANCINI	MALITO
BRUNETTI	BUCCINO	BURGOS MANCINI	MALITO
BRUNETTI	BUCCINO	BURGOS ROSSI	MOLITERNO
BRUNETTI VOLPE	MODICA	BURIAN ALARCON	GENOVA
BRUNI	CREMA	BURIAN ALARCON	GENOVA
BRUSQUETTI	AGRIGENTO	BURRO'	PALAZZO SAN GERVASIO
BUEY	VICALVI	BURRO'	PALAZZO SAN GERVASIO
BUFFA	SCARNAFIGI	BURRO URBIAETA	NOTO
BUFFA	SCARNAFIGI	BURT	COMISO
BUFFA	SCARNAFIGI	BURT	COMISO
BUFFA	SCARNAFIGI	BURT	COMISO
BUFFA	SCARNAFIGI	BUSCAROLI	DOZZA
BUFFA	SCARNAFIGI	BUSCEMI	SANTA MARGHERITA DI BELICE
BUFFA	SCARNAFIGI	BUSCONI	PIACENZA
BUFFA	SCARNAFIGI	BUSSINI	MILANO
BUONACCORSI	ROMA	BUSSINI VAZQUEZ	MILANO
BUONGERMINI	POTENZA	BUTTARRO	SPINEA
BUONGERMINI	POTENZA	CABALLERO	POZZOLO FORMIGARO
BUONGERMINI	POTENZA	CABALLERO	TITO
BUONGERMINI	POTENZA	CABALLERO	TITO
BUONGERMINI	POTENZA	CABALLERO	CALUSO
BUONGERMINI	POTENZA	CABALLERO	TITO
BUONGERMINI	POTENZA	CABALLERO MAIDANA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
BUONGERMINI	POTENZA	CABALLERO MAIDANA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
BUONGERMINI	POTENZA	CABALLERO MAZO'	COMISO
BUONGERMINI	POTENZA	CABANAS APONTE	ROMA
BUONGERMINI	POTENZA	CABANAS TOLEDO	VARAZZE
BUONGERMINI	POTENZA	CABANAS TOLEDO	VARAZZE
BUONGERMINI	POTENZA	CABELLO SARUBBI	SAN CATALDO
BUONGERMINI	POTENZA	CABRAL	PIGNOLA
BUONGERMINI	POTENZA	CABRAL LOPEZ	LATTARICO
BUONGERMINI	POTENZA	CABRAL LOPEZ	LATTARICO
BUONGERMINI	POTENZA	CABRAL LOPEZ	LATTARICO
BUONGERMINI ARZA	POTENZA	CABRERA	ROMA
BUONGERMINI RUOTI	CANDIA CANAVESE	CABRERA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE

CABRERA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	CACERES	BUCCINO
CABRERA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	CACERES	GIARDINI-NAXOS
CABRERA	VENOSA	CACERES	GIARDINI-NAXOS
CABRERA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	CACERES	VARAZZE
CABRERA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	CACERES	GIARDINI-NAXOS
CABRERA	VENOSA	CACERES	BUCCINO
CABRERA BAEZ	COLLEFERRO	CACERES	BUCCINO
CABRERA CORDERO	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	CACERES	TELVE
CABRERA CORDERO	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	CACERES	BUCCINO
CABRERA MENDEZ	COLLEFERRO	CACERES	SCICLI
CABRERA VALLEJOS	RAGUSA	CACERES	TELVE
CABRERA VALLEJOS	RAGUSA	CACERES	GIARDINI-NAXOS
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES	GIARDINI-NAXOS
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES	TORBOLE CASAGLIA
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES	GIARDINI-NAXOS
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES	BUCCINO
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES	VARAZZE
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES	GIARDINI-NAXOS
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES	FORENZA
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES	GIARDINI-NAXOS
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES BAZAN	SUTRIO
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES BOGADO	RAGUSA
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES BOGADO	RAGUSA
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES BOZZANO	VARAZZE
CACACE	MASSA LUBRENSE	CACERES CARISIMO VOLPE	ROMA
CACACE AMARILLA	MASSA LUBRENSE	CACERES GONZALEZ	ALLEGHE
CACACE BOBADILLA	MASSA LUBRENSE	CACERES NERI HUERTA	ROMA
CACACE BOBADILLA	MASSA LUBRENSE	CACERES RATTI	ROMA
CACACE BOBADILLA	MASSA LUBRENSE	CACERES RATTI	ROMA
CACACE BOBADILLA	MASSA LUBRENSE	CACERES RATTI	ROMA
CACACE BOBADILLA	MASSA LUBRENSE	CACERES-CARISIMO-VOLPE	ROMA
CACERES	BUCCINO	CAFFARENA	GENOVA
CACERES	GIARDINI-NAXOS	CAFFARENA	GENOVA
CACERES	GIARDINI-NAXOS	CAFFARENA	GENOVA
CACERES	GIARDINI-NAXOS	CAFFARENA NAVARRO	GENOVA
CACERES	TELVE	CAFFERATA CESPEDES	ROMA
CACERES	BUCCINO	CAFFERATA CESPEDES	ROMA
CACERES	BUCCINO	CAGGIANO	TITO
CACERES	TITO	CAGLIA	VENOSA

CAGNA	ROMA	CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA
CAGNA DISTEFANO	ROMA	CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA
CAGNA DISTEFANO	ROMA	CALLIZO	TRAMUTOLA
CAGNA DISTEFANO	ROMA	CALLIZO	TRAMUTOLA
CALABRESE	MODICA	CALLIZO	TRAMUTOLA
CALABRESE	MODICA	CALLIZO	NAPOLI
CALABRESE	MODICA	CALLIZO	TRAMUTOLA
CALABRESE	MODICA	CALLIZO	TRAMUTOLA
CALABRESE	MODICA	CALO'	ALTOMONTE
CALABRESE DIAZ	CATANIA	CALO'	ALTOMONTE
CALABRO'	ACIREALE	CALO'	NOTO
CALABRO'	ACIREALE	CALO'	ALTOMONTE
CALABRO'	ACIREALE	CALO'	ALTOMONTE
CALABRO'	ACIREALE	CALO'	ALTOMONTE
CALABRO'	ACIREALE	CALO'	ALTOMONTE
CALABRO'	ACIREALE	CALO'	ALTOMONTE
CALCENA	RORA'	CALO' ACOSTA	ALTOMONTE
CALCENA BUONVISO	ROMA	CALO' CLAVEROL	ALTOMONTE
CALCENA BUONVISO	ROMA	CALO' CLAVEROL	ALTOMONTE
CALCENA BUONVISO	ROMA	CALO' GOMEZ	ALTOMONTE
CALCENA BUONVISO	ROMA	CALO' GOMEZ	NOTO
CALCENA BUONVISO	ROMA	CALO' GOMEZ	ALTOMONTE
CALCENA FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	CALO' GOMEZ	ALTOMONTE
CALCENA FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	CALO' GOMEZ	ALTOMONTE
CALCENA FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	CALO' PAPPALARDO	NOTO
CALCENA FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	CALVI	MEDE
CALDI	MILANO	CALVI	CASARGO
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CALVI	MEDE
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CALVO	SCICLI
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CALVO	SCICLI
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CALVO	SCICLI
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CALVO	SCICLI
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CALVO	SCICLI
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CALVO	SCICLI
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CAMBIANO	MAGLIE
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CAMERONI	MILANO
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CAMERONI	MILANO
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CAMERONI	MILANO
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CAMERONI CENDRA	MILANO
CALIGARIS	ROMA	CAMERONI CENDRA	MILANO
CALIGARIS	ALTOMONTE	CAMERONI CENDRA	MILANO
CALIGARIS	CASTELLAZZO BORMIDA	CAMERONI CENDRA	MILANO

CAMERONI CENDRA	MILANO	CANETE	VITTORIA
CAMERONI MARINONI	MILANO	CANIGGIA	CASTELLAZZO BORMIDA
CAMPAGNOLI	ROMA	CANIZA VIERCI	ISOLA DEL CANTONE
CAMPAGNOLI	ROMA	CANIZA VIERCI	ISOLA DEL CANTONE
CAMPERI	ROBURENT	CANO	SCARNAFIGI
CAMPERI	ROBURENT	CANO	VENOSA
CAMPERI	ROBURENT	CANO CAMERONI	MILANO
CAMPERI	ROBURENT	CANO CAMERONI	MILANO
CAMPERI	ROBURENT	CANO CAMERONI	MILANO
CAMPERI	ROBURENT	CANO CAMERONI	MILANO
CAMPERI TICHIS	MONTERUBBIANO	CANO CAMERONI	MILANO
CAMPOS	PALAZZO SAN GERVASIO	CANO ORTIZ	VENOSA
CAMPOS	PAVIA	CANO ORTIZ	VENOSA
CAMPS	ZOGNO	CANTARELLI	PARMA
CAMPS	ZOGNO	CANTERO	TITO
CAMPS MANZONI	ZOGNO	CANTERO ZORRILLA	PIACENZA
CAMPUZANO MONTIEL	FRANCAVILLA IN SINNI	CANTERO ZORRILLA	PIACENZA
CANALE	CASORIA	CAPPELLETTI	ANCONA
CANALE	ZOAGLI	CAPPELLO	RAGUSA
CANALE	ZOAGLI	CAPPELLO BOSCARINO	POTENZA
CANALE	CASORIA	CARDENAS	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
CANCIAN	ODERZO	CARDENAS ALEN	RAGUSA
CANDIA	TITO	CARDENAS ALEN	RAGUSA
CANDIA	TITO	CARDENAS CAMERON	VARESE LIGURE
CANDIA JARA	VIZZINI	CARDENAS ORTOLANI	ROMA
CANELA RODRIGUEZ	COMISO	CARDENAS ORTOLANI	ROMA
CANELLAS	FINALE LIGURE	CARDONI	PALAZZO SAN GERVASIO
CANELLAS	FINALE LIGURE	CARDOSO BENEDETTI	ROMA
CANELLI	CIMADOLMO	CARDOSO MIRANDA	ROMA
CANEPELE	MORI	CARDOZO	RORA'
CANEPELE	MORI	CARDOZO CABRAL	BULGAROGASSO
CANEPELE	MORI	CARDOZO CABRAL	BULGAROGASSO
CANER	MARSICO NUOVO	CARDOZO CABRAL	BULGAROGASSO
CANESSA	LISCATE	CARDOZO CLERICI	BULGAROGASSO
CANESSA	ZOGNO	CARDOZO FERREIRA	ROMA
CANESSA	LISCATE	CARDOZO FLORENTIN	ROMA
CANETE	VITTORIA	CARDOZO SAGUIER	GALLIATE LOMBARDO
CANETE	VITTORIA	CARDOZO SAGUIER	GALLIATE LOMBARDO
CANETE	VITTORIA	CARDOZO SAGUIER	GALLIATE LOMBARDO
CANETE	VITTORIA	CARDOZO SAGUIER	GALLIATE LOMBARDO

CARDOZO SAGUIER	GALLIATE LOMBARDO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CARDUS	MIRABELLO SANNITICO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CAREAGA	SAN SEBASTIANO DA PO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CAREAGA	SAN SEBASTIANO DA PO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CAREAGA	SAN SEBASTIANO DA PO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CAREAGA	SAN SEBASTIANO DA PO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CAREAGA	SAN SEBASTIANO DA PO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CAREAGA	SAN SEBASTIANO DA PO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CAREAGA	SAN SEBASTIANO DA PO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CAREAGA ROA	SAN SEBASTIANO DA PO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CARETTA	GROTTAFERRATA	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CARIGNANO	ALICE CASTELLO	CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
CARISIMO MORSELLI	ROMA	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARISIMO MORSELLI	ROMA	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARISIMO MORSELLI	ROMA	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARLI	BONAVIGO	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARLOMAGNO	ROMA	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARNIBELLA	MONTEROSSO ALMO	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARNIBELLA	MONTEROSSO ALMO	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARNIBELLA	MONTEROSSO ALMO	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARNIBELLA	MONTEROSSO ALMO	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARNIBELLA	MONTEROSSO ALMO	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARNIBELLA	MONTEROSSO ALMO	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARPINELLI TARDIVO	ROMA	CASACCIA CABRAL	BOLOGNA
CARRASCO	FOLIGNANO	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARRILLO	ANCONA	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARRON	NONANTOLA	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARRON CUEVAS	BOLOGNA	CASACCIA CABRAL	ANCARANO
CARRON CUEVAS	BRESCIA	CASARTELLI	COMO
CARTES	MODICA	CASARTELLI SAMUDIO	COMO
CARUGATI	ROVELLASCA	CASCIO	AVOLA
CARUGATI	ROVELLASCA	CASCIO GARCETE	AVOLA
CARUGATI	ROVELLASCA	CASCIO GONZALEZ	AVOLA
CARUGATI	ROVELLASCA	CASCIO GONZALEZ	AVOLA
CARUGATI	ROVELLASCA	CASCO	PICERNO
CASABIANCA FRACCHIA	GENOVA	CASCO	PICERNO
CASABIANCA FRACCHIA	GENOVA	CASCO	PICERNO
CASABIANCA FRACCHIA	GENOVA	CASCO	PICERNO

CASCO	BUCCINO	CASTIGLIONI	FANO
CASCO BOLLA	PIACENZA	CASTIGLIONI	FANO
CASCO BOLLA	PIACENZA	CASTIGLIONI	FANO
CASCO SANTACRUZ	ROMA	CASTIGLIONI	ROMA
CASELLI PANE	PIANO DI SORRENTO	CASTIGLIONI	ROMA
CASELLI PANE	PIANO DI SORRENTO	CASTIGLIONI	ROMA
CASELLI PANE	PIANO DI SORRENTO	CASTILLO	GENOVA
CASO	REGGIO DI CALABRIA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO	ROMA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO	ROMA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO	ARENZANO	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO CAMPS	ROMA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO CAMPS	ROMA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO CAMPS	ROMA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO CLERICI	ROMA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO CLERICI	ROMA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO DENOIS	ROMA	CASTILLO	GENOVA
CASSANELLO DENOIS	ROMA	CASTILLO LEDESMA	VIGGIANO
CASSANELLO DENOIS	ROMA	CASTILLO MUJICA	ROMA
CASSANELLO GOMEZ	ROMA	CASTILLO MUJICA	ROMA
CASSANELLO GOMEZ	ROMA	CASTILLO ORUE'	VIGGIANO
CASSANELLO GONZALEZ	ARENZANO	CASTILLO PELLEGRINO	VIGGIANO
CASSANELLO GONZALEZ	ARENZANO	CATALDI	CASTELLAZZO BORMIDA
CASSANELLO MILTOS	ROMA	CATALDI BERINO	ROMA
CASSANELLO MILTOS	ROMA	CATALDI SARDI	CASTROVILLARI
CASSANELLO MILTOS	ROMA	CATALDO	PICERNO
CASSANELLO MILTOS	ROMA	CATALDO	PICERNO
CASSANELLO MILTOS	ROMA	CATALDO	PICERNO
CASSANELLO MILTOS	ROMA	CATALDO	PICERNO
CASSANELLO MILTOS	ROMA	CATALDO	PICERNO
CASSANELLO PLANAS	ARENZANO	CATALDO	PICERNO
CASSANELLO TOMASSONE	ROMA	CATALDO	PICERNO
CASSANELLO WEISENSEE	ROMA	CATALDO	PICERNO
CASSANELLO WEISENSEE	ROMA	CATALDO	ROMA
CASSANELLO WEISENSEE	ROMA	CATALDO	ROMA
CASSANELLO WEISENSEE	ROMA	CATALDO	PICERNO
CASAGNINO	LAVAGNA	CATALDO	PICERNO
CASAGNINO	LAVAGNA	CATALDO	PICERNO
CASAGNINO	LAVAGNA	CATALDO BERINO	ROMA
CASTIGLIONI	FANO	CATALDO CABANAS	ROMA

CATALDO CABANAS	ROMA	CAVALLARO	ACIREALE
CATALDO CABANAS	ROMA	CAVALLARO ROJAS	ACIREALE
CATALDO CRISTALDO	ROMA	CAVALLARO TORRES	ACIREALE
CATALDO CRISTALDO	ROMA	CAVAZZUTTI	MILANO
CATALDO FERNANDEZ	ROMA	CAVAZZUTTI	PIOTTELLO
CATALDO FERNANDEZ	ROMA	CAVELLINI	SARONNO
CATALDO FERNANDEZ	ROMA	CAVELLINI	SARONNO
CATALDO FRANCO	ROMA	CAVELLINI	SARONNO
CATALDO RUSSOMANDO	ROMA	CAVINA	BOLOGNA
CATALDO ZAVOLA	ROMA	CECCOLI	ISOLA DEL CANTONE
CATTANEO	FINO MORNASCO	CECCOLI CRAPESI	ISOLA DEL CANTONE
CATTANEO	FINO MORNASCO	CELAURO	AGRIGENTO
CATTANEO	FINO MORNASCO	CELAURO	AGRIGENTO
CATTANEO	FINO MORNASCO	CELAURO	AGRIGENTO
CATTANEO	FINO MORNASCO	CELAURO	AGRIGENTO
CATTANI	LUCCA	CELAURO	AGRIGENTO
CATTANI	LUCCA	CELAURO	AGRIGENTO
CATTANI	LUCCA	CELAURO	AGRIGENTO
CATTANI	LUCCA	CELAURO	AGRIGENTO
CAUSARANO	SCICLI	CELAURO MACCHI	AGRIGENTO
CAUSARANO	SCICLI	CELENTANO	MUGNANO DI NAPOLI
CAUSARANO	SCICLI	CELIA BREGLIA	GENOVA
CAUSARANO	SCICLI	CELLILLI	AGNONE
CAUSARANO GULINO	MILANO	CENTURION ALMADA	ANCONA
CAVALLARO	ACIREALE	CENTURION JARA	CITTA' DI CASTELLO
CAVALLARO	ACIREALE	CENTURION LOPEZ	ANCONA
CAVALLARO	ACIREALE	CERA	CANEVA
CAVALLARO	ACIREALE	CERA	CHIAVARI
CAVALLARO	ACIREALE	CERINI	BOLOGNA
CAVALLARO	ACIREALE	CERNUZZI	MILANO
CAVALLARO	ACIREALE	CEROCCHI	SASSUOLO
CAVALLARO	ACIREALE	CESAR	RECCO
CAVALLARO	ACIREALE	CESPEDES	ROMA
CAVALLARO	ACIREALE	CETRANGOLO	RUTINO
CAVALLARO	ACIREALE	CETRANGOLO DEL RIO	RUTINO
CAVALLARO	ACIREALE	CETRANGOLO DEL RIO	RUTINO
CAVALLARO	ACIREALE	CETRANGOLO DEL RIO	RUTINO
CAVALLARO	ACIREALE	CHAMORRO	MEL
CAVALLARO	ACIREALE	CHAMORRO	NAPOLI
CAVALLARO	ACIREALE	CHAMORRO	PAVIA

CHAMORRO BRITZ	RAGUSA	CHISTOLINI	COMO
CHASE PERITO	ZOAGLI	CHRIST DIETZE	MONGRASSANO
CHASE PERITO	ZOAGLI	CHRIST DIETZE	MONGRASSANO
CHASE PERITO	ZOAGLI	CIOTTI	ALTIDONA
CHASE PERITO	ZOAGLI	CIOTTI	ALTIDONA
CHAVES	TITO	CIOTTI	ALTIDONA
CHAVES	TITO	CIOTTI	ALTIDONA
CHAVES	TITO	CIOTTI	ALTIDONA
CHAVES	MARSICO NUOVO	CIOTTI RUOTI	MODICA
CHAVES YNSFRAN	PIGNOLA	CIOTTI RUOTI	MODICA
CHAVEZ	APPIANO GENTILE	CIOTTI RUOTI	MODICA
CHAVEZ	SORI	CIPOLLA	COMISO
CHAVEZ	MILANO	CIPOLLA	COMISO
CHAVEZ	SORI	CIPOLLA	COMISO
CHAVEZ	SORI	CIPOLLA	COMISO
CHAVEZ ALIVERTI	ROMA	CIPOLLA	COMISO
CHEMIN	SOVIZZO	CIPOLLA	COMISO
CHEMIN	SOVIZZO	CIPOLLA	COMISO
CHERNIAVSKI GARAY	ROMA	CIPOLLA	COMISO
CHIALVO	REVELLO	CIRULLI	SCHIAVI DI ABRUZZO
CHIAVASSA	PARMA	CIULLO	FRIGENTO
CHILAVERT IBARROLA	COMISO	CLANA	BERGAMO
CHILAVERT IBARROLA	COMISO	CLARKE	ISOLA SANT'ANTONIO
CHILELLI	NEVIANO DEGLI ARDUINI	CLERICI	BULGAROGASSO
CHILELLI	BOLOGNA	CLERICI	BULGAROGASSO
CHILELLI	FIUMEFREDDO BRUZIO	CLERICI MARTINEZ	BULGAROGASSO
CHINAGLIA	RIVOLI	COBELLI	DESENZANO DEL GARDA
CHIRIANI	SCICLI	COBELLI	COLLAZZONE
CHIRIANI	SCICLI	CODAS	SAVONA
CHIRIANI GIULIANO	PICERNO	CODAS THOMPSON PERONI	BRESCIA
CHIRIANI GIULIANO	PICERNO	CODAS THOMPSON PERONI	BRESCIA
CHIRIANI MARTINEZ	PICERNO	CODAS THOMPSON PERONI	BRESCIA
CHIRIANI MARTINEZ	PICERNO	CODAS THOMPSON PERONI	BRESCIA
CHIRIANI NOGUERA	PICERNO	COGO	PALAZZO SAN GERVASIO
CHIRIANI NOGUERA	PICERNO	COGORNO ALVAREZ	ROMA
CHIRIANO	PICERNO	COGORNO ALVAREZ	ROMA
CHIRIANO	PICERNO	COGORNO ALVAREZ	ROMA
CHIRIANO	PICERNO	COIRO LE CALDANI	TITO
CHIRIFE BARNI	CITTA' DI CASTELLO	COLLANTE GONZALEZ	OTTOBIANO

COLLAR	CODOGNE'	CORINA	CEGLIE MESSAPICA
COLLAR	CODOGNE'	CORINA	CEGLIE MESSAPICA
COLLAR	CODOGNE'	CORINA	CEGLIE MESSAPICA
COLLAR	CODOGNE'	CORINA	CEGLIE MESSAPICA
COLLE	SALUZZO	CORINA	CEGLIE MESSAPICA
COLMAN	GIARRATANA	CORINA	CEGLIE MESSAPICA
COLMAN BENITEZ	BELLAGIO	CORNA	CARAVINO
COLOMBO	ROCCA DI PAPA	CORNA LLORET	CARAVINO
COLOMBO	CAIRATE	CORNA LLORET	CARAVINO
COLTURI	FERMO	CORNA LLORET	CARAVINO
COLUNGA	OTTOBIANO	CORNA LLORET	CARAVINO
COMPAGNUCCI	PETRIOLO	CORNA RETTORI	CARAVINO
CONCI	CENTA SAN NICOLO'	CORNA SANTOME'	CARAVINO
CONCI SOTTOLI	CENTA SAN NICOLO'	CORNA SANTOME'	CARAVINO
CONSOLE	TRIESTE	CORNA SANTOME'	CARAVINO
CONSOLE	TRIESTE	CORNA SANTOME'	CARAVINO
CONSOLE	TRIESTE	CORNA YAKISICH	CARAVINO
CONSOLE	TRIESTE	CORNA YAKISICH	CARAVINO
CONSTANTINI VALDEZ	MONTEBELLO VICENTINO	CORNA YAKISICH	CARAVINO
CONSTANTINI VALDEZ	MONTEBELLO VICENTINO	CORNA YAKISICH	CARAVINO
CONSTANTINI VALDEZ	MONTEBELLO VICENTINO	CORONEL	ESTE
CONSTANTINI VALDEZ	MONTEBELLO VICENTINO	CORONEL	ACIREALE
CONSTANTINI VALDEZ	MONTEBELLO VICENTINO	CORONEL	BASSIGNANA
CONTI	ROMA	CORONEL SAMUDIO	RAGUSA
CONTI	ROMA	CORRALES COMPAGNUCCI	ROMA
CONTI	ROMA	CORRALES COMPAGNUCCI	ROMA
CONTI	MASIO	CORRALES COMPAGNUCCI	ROMA
CONTI	ROMA	CORRALES COMPAGNUCCI	ROMA
CONTI RAVA	CIANCIANA	CORRALES COMPAGNUCCI	ROMA
CONVERSO	ROSSANO	CORRALES COMPAGNUCCI	ROMA
CORAI	ROMA	CORRALES REJALA	ROMA
CORDAZZO	GAJARINE	CORRALES REJALA	ROMA
CORDIOLI	MOZZECANE	CORREA VERA	FIGLINE VALDARNO
CORDIOLI	MOZZECANE	CORREA VERA	FIGLINE VALDARNO
CORICA	BRESCIA	CORREA ZANOTTI CAVAZZONI	BOLOGNA
CORINA	CEGLIE MESSAPICA	CORSI	ROMA
CORINA	CEGLIE MESSAPICA	CORTES ALBORNO	SANREMO
CORINA	CEGLIE MESSAPICA	COSCIA	FORENZA
CORINA	CEGLIE MESSAPICA	COSCIA	FORENZA

COSCIA	FORENZA	COSTANZO CABALLERO	COMISO
COSCIA	FORENZA	COSTANZO LACOGNATA	COMISO
COSCIA	FORENZA	COSTANZO MAZZEI	COMISO
COSCIA	FORENZA	COSTANZO MAZZEI	COMISO
COSCIA	FORENZA	COSTANZO MAZZEI	COMISO
COSCIA	FORENZA	COSTANZO SCAVONE	COMISO
COSCIA	FORENZA	COSTANZO SCAVONE	COMISO
COSCIA	FORENZA	COTTARELLI GALLINA	BORGO TOSSIGNANO
COSCIA	FORENZA	COTTARELLI GALLINA	BORGO TOSSIGNANO
COSCIA	FORENZA	COZZOLI	MOLFETTA
COSCIA	FORENZA	CRAPESI GONZALES	PALMANOVA
COSCIA	FORENZA	CRESCINI	CAERANO DI SAN MARCO
COSCIA	FORENZA	CRICCO FILARTIGA	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA	FORENZA	CRICHIGNO	TOLVE
COSCIA	FORENZA	CRICHIGNO	TOLVE
COSCIA	FORENZA	CRICO	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA	FORENZA	CRICO	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA	FORENZA	CRICO	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA	FORENZA	CRICO	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA	FORENZA	CRICO	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA	FORENZA	CRICO	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA	FORENZA	CRICO	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA ALVAREZ	FORENZA	CRICO	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA ALVAREZ	FORENZA	CRICO APPLEYARD	FOSSALTA DI PIAVE
COSCIA SACCARELLO	ROMA	CRICO APPLEYARD	FOSSALTA DI PIAVE
COSP	POTENZA	CRICO APPLEYARD	FOSSALTA DI PIAVE
COSSOVEL	ROMA	CRICO APPLEYARD	FOSSALTA DI PIAVE
COSSOVEL	ROMA	CRIMI CANDIA	ALCAMO
COSSOVEL	ROMA	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANTINI	ORSOMARSO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA
COSTANZO	COMISO	CRISCIONE	RAGUSA

CRISCIONE	RAGUSA	CUELLAR COSSOVEL	ROMA
CRISCIONE	RAGUSA	CUELLAR COSSOVEL	ROMA
CRISCIONE	RAGUSA	CUELLAR OLMEDO	ROMA
CRISCIONI FERREIRA	RAGUSA	CUENTAS ZAVALA ARESTIVO	MODICA
CRISCIONI FERREIRA	RAGUSA	CUETO	ANCONA
CRISCIONI PINEDA	RAGUSA	CUEVAS	COMISO
CRISPI	MISTERBIANCO	CUEVAS	COMISO
CRISTALDO	ROMA	CUEVAS	PALERMO
CRISTALDO	AVEZZANO	CUEVAS	FANO
CRISTALDO	AVEZZANO	CUEVAS ZAMPARDI	PALERMO
CRISTALDO ALBOSPINO	ROMA	CUEVAS ZAMPARDI	PALERMO
CRISTALDO ALBOSPINO	ROMA	CUOMO	PORTICI
CRISTALDO ALBOSPINO	ROMA	CUQUEJO	LUCCA
CRISTALDO CASSANELLO	ROMA	CUTTIER CABRERA	GIARRATANA
CRISTALDO CASSANELLO	ROMA	DA RE	MARCALLO CON CASONE
CRISTALDO CASSANELLO	ROMA	DA RE BRUNELLI	ROMA
CRISTALDO CASSANELLO	ROMA	DA RE BRUNELLI	ROMA
CRISTALDO CASSANELLO	ROMA	DA RE CARRERAS	ROMA
CRISTALDO LAUG	ROMA	DA RE CARRERAS	ROMA
CRISTALDO LAUG	ROMA	DA RE CARRERAS	ROMA
CRISTALDO LAUG	ROMA	DA RE CARRERAS	ROMA
CRISTALDO OVIEDO	ROMA	DA RE DI TORE	ROMA
CRISTALDO OVIEDO	ROMA	DA RE DOMINGUEZ	ROMA
CRISTALDO OVIEDO	ROMA	DA RE JARA	ROMA
CRISTALDO RUIZ	VERONA	DA RE JARA	ROMA
CRISTALDO ZARATE	AVEZZANO	DA RE MIRANDA	ROMA
CRISTINO	TORINO	DA RE PALLARES	ROMA
CROCCO	VERONA	DA RE PALLARES	ROMA
CROISIER	PINO TORINESE	DA RE PALLARES	ROMA
CROSA	GENOVA	DA SILVA	RAGUSA
CROTTA	ROMAGNESE	DA SILVA	OTTOBIANO
CROTTA	ROMAGNESE	DA SILVA	OTTOBIANO
CROTTA	ROMAGNESE	DA SILVA CAVAZZUTTI	MILANO
CROTTA	ROMAGNESE	DA SILVA CAVAZZUTTI	MILANO
CROTTA	ROMAGNESE	DACUNTE LETTIERI	PIGNOLA
CROTTA	ROMAGNESE	DAL CORSO	GREZZANA
CUBILLA IZZI	CERIGNOLA	DAL MONTE	CASSOLA
CUBILLA IZZI	CERIGNOLA	DALLMANN VILLALBA	VARAZZE
CUBILLA IZZI	CERIGNOLA	DANEI	ISOLA DEL GIGLIO
CUELLAR ARGUELLO	ROMA	DANEI	ISOLA DEL GIGLIO

DANEI	S'AMBROGIO VALPOLICELLA	DE GIACOMI	ARMENO
D'AQUINO	MARCALLO CON CASONE	DE GIACOMI	ARMENO
DAUD	TITO	DE GIACOMI	ARMENO
DAUD	TITO	DE GIACOMI	ARMENO
DAUD	TITO	DE GIACOMI	ARMENO
DAUD ZACUR	TITO	DE GIACOMI	ARMENO
DAVALOS	RAGUSA	DE GIACOMI	ARMENO
DAVALOS	RAGUSA	DE GIACOMI	ARMENO
DAZZANI	IMOLA	DE GIACOMI	ARMENO
DE AGUIRRE TOJA	ROMA	DE GIACOMI	ARMENO
DE AZEVEDO MARXSEN	ROMA	DE GIACOMI	ARMENO
DE BARBA	PONTE NELLE ALPI	DE GIACOMI	ARMENO
DE BARBA	PONTE NELLE ALPI	DE GIACOMI	ARMENO
DE BARROS B. SCAVONE	TITO	DE GIACOMI CORONEL	ARMENO
DE BARROS B. SCAVONE	TITO	DE GIACOMI FLEITAS	ARMENO
DE CAROLIS	GRADO	DE GIACOMI FLEITAS	ARMENO
DE CAROLIS	ROMA	DE MARCHI	VERBANIA
DE DOMENICO COSTAS	NAPOLI	DE MARCHI	VERBANIA
DE DOMENICO COSTAS	NAPOLI	DE MARCO	RAGUSA
DE DOMENICO RUIZ DIAZ	NAPOLI	DE MARCO	RAGUSA
DE FELICE ARAUJO	PIOLTELLO	DE MARCO	RAGUSA
DE FILIPPIS	GIFFONI VALLE PIANA	DE MESTRAL	POTENZA
DE GASPERI	BORMIO	DE NICOLA GIANNINOTO	PIETRAGALLA
DE GASPERI	BORMIO	DE NICOLA GIANNINOTO	PIETRAGALLA
DE GASPERI	BORMIO	DE NICOLA GIANNINOTO	PIETRAGALLA
DE GASPERI	BORMIO	DE NICOLA LACOGNATA	PIETRAGALLA
DE GASPERI	BORMIO	DE PAOLI	SALO'
DE GASPERI CHAVES	BORMIO	DE SANTIS	TRIESTE
DE GASPERI ZAVALA	BORMIO	DE SIMONE	CARPINONE
DE GIACOMI	ARMENO	DE TONE	PIEVE DI CADORE
DE GIACOMI	ARMENO	DE TONE	ACIREALE
DE GIACOMI	ARMENO	DEAVI	TRENTO
DE GIACOMI	ARMENO	DEBATTISTI	GODIASCO
DE GIACOMI	ARMENO	DEBATTISTI	GODIASCO
DE GIACOMI	ARMENO	DEBATTISTI	GODIASCO
DE GIACOMI	ARMENO	DEBATTISTI	GODIASCO
DE GIACOMI	ARMENO	DEFAZIO	BARLETTA
DE GIACOMI	ARMENO	DEFAZIO	BARLETTA
DE GIACOMI	ARMENO	DEFAZIO	BARLETTA

DEFELIPPE DIAZ DE ESPADA	LERICI	DENIS	FANO
DEFELIPPE DIAZ DE ESPADA	LERICI	DENIS	FANO
DEFELIPPE DIAZ DE ESPADA	LERICI	DENIS	FANO
DEFELIPPE DIAZ DE ESPADA	LERICI	DESCALZO	NOLI
DEFELIPPE DIAZ DE ESPADA	LERICI	DI FIORE	SANT'ANASTASIA
DEFELIPPE JAEGGLI	LERICI	DI IORIO OLIVARES	RAPINO
DEL PUERTO	RAGUSA	DI IORIO OLIVARES	RAPINO
DEL PUERTO	RAGUSA	DI MARTINO	SAVONA
DEL PUERTO	RAGUSA	DI MARTINO	RAGUSA
DELFINO	VARAZZE	DI MARTINO	RAGUSA
DELFINO	VARAZZE	DI MARTINO ADORNO	PISA
DELFINO	VARAZZE	DI MARTINO ORTIZ	RAGUSA
DELFINO	VARAZZE	DI MARTINO ORTIZ	RAGUSA
DELFINO	VARAZZE	DI MARTINO ORTIZ	RAGUSA
DELFINO	VARAZZE	DI MODICA	COMISO
DELFINO	VARAZZE	DI MODICA	COMISO
DELFINO	VARAZZE	DI MODICA	COMISO
DELFINO	VARAZZE	DI NATALE	GIARRATANA
DELGADO SALINAS	GENOVA	DI NATALE	GIARRATANA
DELLA MAGGIORA	PIETRASANTA	DI NATALE	GIARRATANA
DELLA MAGGIORA	PIETRASANTA	DI NATALE ARANDA	GIARRATANA
DELLA VEDOVA	VANZAGO	DI NATALE ARANDA	GIARRATANA
DELLA VEDOVA	VANZAGO	DI PAOLA ZARATE	RAGUSA
DELLAVEDOVA	ROMA	DI PAOLA ZARATE	RAGUSA
DELLA-VEDOVA ENRIQUE	ROMA	DI PAOLO	SCHIAVI DI ABRUZZO
DELLA-VEDOVA ESCAURIZA	ROMA	DI PAOLO AZUAGA	SCHIAVI DI ABRUZZO
DELLA-VEDOVA ESCAURIZA	ROMA	DI RIENZO	BRA
DELLAVEDOVA ORTIZ	VANZAGO	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELMAS	SIRACUSA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELMAS	SIRACUSA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELMAS	OTTOBIANO	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELMAS	OTTOBIANO	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELMAS NIZZA	SIRACUSA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELVECCHIO CACERES	CEGLIE MESSAPICA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELVECCHIO MELZER	CEGLIE MESSAPICA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELVECCHIO MELZER	CEGLIE MESSAPICA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELVECCHIO MELZER	CEGLIE MESSAPICA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELVECCHIO MELZER	CEGLIE MESSAPICA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA
DELVECCHIO VARELA	CEGLIE MESSAPICA	DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA

DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA	DINATALE	MONTEROSSO ALMO
DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA	DINATALE	MONTEROSSO ALMO
DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA	D'INCOGNITO	MOZZECANE
DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA	DIOVERTI DIAZ	MONTANARO
DI TORE	GIFFONI VALLE PIANA	DIOVERTI DIAZ	MONTANARO
DIAZ	VITTORIA	DIOVERTI DIAZ	MONTANARO
DIAZ	MEL	DIOVERTI DIAZ	MONTANARO
DIAZ	CATANIA	DIOVERTI DIAZ	MONTANARO
DIAZ CANELA	VALMOZZOLA	DIOVERTI DIAZ	MONTANARO
DIAZ DE BEDOYA	GENOVA	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE BEDOYA	VICOLI	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE BEDOYA	SAVONA	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE BEDOYA	GENOVA	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE BEDOYA	GENOVA	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE BEDOYA	GENOVA	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE BEDOYA	GENOVA	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE BEDOYA CASTILLO	GENOVA	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE BEDOYA QUARANTA	TRAMUTOLA	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE ESPADA	LERICI	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE ESPADA	LERICI	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE ESPADA	LERICI	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE ESPADA	LERICI	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE ESPADA	LERICI	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE ESPADA	LERICI	DISTEFANO	RAGUSA
DIAZ DE VIVAR DIGALO	MOGGIO UDINESE	DISTEFANO	RAGUSA
DIESEL	LISCATE	DISTEFANO	RAGUSA
DIGALO SOSA	MOGGIO UDINESE	DISTEFANO ALCARAZ	ROMA
DIMARTINO	RAGUSA	DISTEFANO PICKEL	RAGUSA
DIMARTINO	RAGUSA	DOLDAN	POMIGLIANO D'ARCO
DIMARTINO	RAGUSA	DOLDAN SARQUIS	MONGRASSANO
DIMARTINO CARDOZO	RAGUSA	DOLDAN SARQUIS	MONGRASSANO
DIMARTINO CARDOZO	RAGUSA	D'OLIVEIRA RAMOS	POTENZA
DIMARTINO CARDOZO	RAGUSA	D'OLIVEIRA RAMOS	POTENZA
DIMARTINO CARDOZO	RAGUSA	DOMENECH	ROMA
DIMARTINO FLORES	RAGUSA	DOMENICI	ROMA
DIMODICA CANELA	COMISO	DOMINGUEZ	POTENZA
DINATALE	MONTEROSSO ALMO	D'ORAZI TRUSSY	ROMA
DINATALE	MONTEROSSO ALMO	DORIA	PICERNO
DINATALE	MONTEROSSO ALMO	DORIA	NASO
DINATALE	MONTEROSSO ALMO	DORIA	POTENZA

DORIA	POTENZA	ECHAURI	ROBURENT
DORIA CARRON	PIACENZA	ECHAURI CAMPERI	ROBURENT
DORIA CARRON	PIACENZA	ECHAURI CAMPERI	ROBURENT
DOROSKEVICH	SUZZARA	ECHAURI CAMPERI	ROBURENT
DOROSKEVICH	SUZZARA	ECHAURI CAMPERI	ROBURENT
DOROSKEVICH	SUZZARA	EDWARDS BERKHOFF	VENOSA
DOS SANTOS	SORI	EDWARDS BERKHOFF	VENOSA
DOS SANTOS	SORI	ELIZECHE	COMISO
DRAGOTTO	PALERMO	EMATEGUI CACHERO	MONTEBELLO VICENTINO
DRAGOTTO	PALERMO	ENCINA ANTOLA	SORI
DRAGOTTO	PALERMO	ENCINA ANTOLA	SORI
DRAGOTTO	PALERMO	ENCINA ANTOLA	SORI
DRAGOTTO	PALERMO	ENCISO VINALES	OTTOBIANO
DRAGOTTO	PALERMO	ENCISO VINALES	OTTOBIANO
DRAGOTTO	PALERMO	ENRIQUEZ ROMAN	VOLVERA
DRAGOTTO	PALERMO	ESCALADA MORO	SUTRIO
DRAGOTTO	PALERMO	ESCALADA MORO	SUTRIO
DRAGOTTO BURGOS	PALERMO	ESCAURIZA DOSE	ROMA
DRUILLET	RAGUSA	ESCOBAR ROA	COMISO
DRUILLET	RAGUSA	ESCUADERO SCAVONE	TITO
DRUILLET	RAGUSA	ESCULIES	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
DUARTE	ROMA	ESCULIES	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
DUARTE	RAGUSA	ESCULIES DOS SANTOS	CASALE MONFERRATO
DUARTE ALBOSPINO	ROMA	ESCURRA	OTTOBIANO
DUARTE ALBOSPINO	ROMA	ESPINOLA	GIARDINI-NAXOS
DUARTE ALBOSPINO	ROMA	ESPINOLA	ANCONA
DUARTE COSCIA	FORENZA	ESPINOLA	LERICI
DUARTE COSCIA	FORENZA	ESPINOLA ALMEIDA	VARAZZE
DUARTE COSCIA	FORENZA	ESPINOLA ALMEIDA	VARAZZE
DUARTE ESCOBAR	MONTEROSSO ALMO	ESPINOLA FRETES	POTENZA
DUARTE MASI	FORENZA	ESPINOLA FRETES	POTENZA
DUARTE MASI	FORENZA	ESPOSITO	BRESCIA
DUARTE MELGAREJO	CATANIA	ESTEACHE	FABRIANO
DUARTE NUNEZ	TEOR	ESTEACHE	VIZZINI
DUARTE NUNEZ	TEOR	ESTEACHE	VIZZINI
DUARTE SEGOVIA	FORENZA	ESTEACHE	VARAZZE
DUTRA	MONGRASSANO	ESTIGARRIBIA	COMISO
DUTRA	MONGRASSANO	EVALY CASSANELLO	ROMA
ECHAURI	ROBURENT	EVANGELISTA	PIGNOLA

FABRIS	LECCO	FASSARDI COLLANTE	OTTOBIANO
FACETTI ALBORNO	SANREMO	FAULISI	MODENA
FACETTI ALBORNO	SANREMO	FAVATA	SAN CATALDO
FADUL	TITO	FEDERICO	GENOVA
FALABELLA	MALO	FELICIANGELI	ROMA
FALCHI	NULVI	FELICIANGELI MATTEUCCI	ROMA
FALCHI	NULVI	FELICIANGELI CENTURION	TRENTO
FALCHI	NULVI	FELICIANGELI GONZALEZ	ROMA
FALCHI	NULVI	FELICIANGELI MATTEUCCI	ROMA
FALCON ROMERO	RAGUSA	FELICIANGELI MATTEUCCI	ROMA
FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	FELICIANGELI SACCARELLO	ROMA
FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	FELICIANGELI SACCARELLO	ROMA
FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	FELIU ALCARAZ	CANELLI
FANTILLI CABRERA	SCHIAVI DI ABRUZZO	FENOCCHI	PONTREMOLI
FANTILLI CIRULLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	FENOCCHI PECAREVICH	PONTREMOLI
FANTILLI RETAMAR	SCHIAVI DI ABRUZZO	FENOCCHI PECAREVICH	PONTREMOLI
FANTILLI RETAMAR	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	CAPOSELE
FANTILLI RETAMAR	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	AGRIGENTO
FANTILLI RETAMAR	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	TRANI
FANTILLI RETAMAR	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	ANCONA
FANTILLI RETAMAR	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	TORBOLE CASAGLIA
FANTILLI RETAMAR	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	TORBOLE CASAGLIA
FANTILLI SAUCEDO	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	ANCONA
FANTILLI VILLALBA	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	ANCONA
FANTILLI VILLALBA	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	AGRIGENTO
FANTILLI VILLALBA	SCHIAVI DI ABRUZZO	FERNANDEZ	TORBOLE CASAGLIA
FARINA TORRES	ALLEGHE	FERNANDEZ	TORBOLE CASAGLIA
FARINA TORRES	ALLEGHE	FERNANDEZ	TORBOLE CASAGLIA
FARINA VERNAZZA	VARAZZE	FERNANDEZ	PIACENZA
FARINA VERNAZZA	VARAZZE	FERNANDEZ	AGRIGENTO
FARINA VERNAZZA	VARAZZE	FERNANDEZ	GIARRATANA
FARINA VERNAZZA	VARAZZE	FERNANDEZ	PARMA
FARINA VERNAZZA	VARAZZE	FERNANDEZ	ISOLA DEL CANTONE
FARINA VINALS	POTENZA	FERNANDEZ	PIACENZA
FARINA VINALS	POTENZA	FERNANDEZ ARRUA	BUCCINO
FASSARDI	OTTOBIANO	FERNANDEZ ARRUA	BUCCINO
FASSARDI CABRERA	OTTOBIANO	FERNANDEZ ARRUA	BUCCINO
FASSARDI CABRERA	OTTOBIANO	FERNANDEZ ARRUA	BUCCINO
FASSARDI COLLANTE	OTTOBIANO	FERNANDEZ ARRUA	BUCCINO

FERNANDEZ AYALA	FRANCAVILLA IN SINNI	FERREIRA MANZUR	GENOVA
FERNANDEZ CENTURION	DESENZANO DEL GARDA	FERREIRA MARTINEZ	SIRACUSA
FERNANDEZ GIANNI	PIACENZA	FERREIRA MARTINEZ	SIRACUSA
FERNANDEZ LOIS	ISOLA SANT'ANTONIO	FERREIRA MIGLIORISI	RAGUSA
FERNANDEZ POMATA	GENOVA	FERREIRA MUNRO	RAGUSA
FERNANDEZ POMATA	GENOVA	FERREIRA MUNRO	RAGUSA
FERNANDEZ POMATA	GENOVA	FERREIRA MUNRO	RAGUSA
FERNANDEZ POMATA	GENOVA	FERREIRA MUNRO	RAGUSA
FERNANDEZ ROMERO	PIACENZA	FERREIRA NIZZA	ROMA
FERNANDEZ SERAFINI	FANO	FERREIRA NIZZA	ROMA
FERNANDEZ SERAFINI	FANO	FERREIRA NIZZA	ROMA
FERRAIUOLO	LATTARICO	FERREIRA NIZZA	SIRACUSA
FERRARA NAVONI	VOLVERA	FERREIRA ROJAS	GENOVA
FERRARI	PIGNOLA	FERREIRA ROMAGNI	ANCARANO
FERRARI	PIGNOLA	FERREIRA VARGAS	RAGUSA
FERRARI	ROMA	FERREIRA VARGAS	RAGUSA
FERRARI	BOMPORTO	FERREIRO	TITO
FERRARI CALABRO'	ROMA	FERRERA	RAGUSA
FERRARI CALABRO'	ROMA	FERRERA	RAGUSA
FERRARI YEGROS	ROMA	FERRERO	TORINO
FERRARI YEGROS	ROMA	FERRES	NOTO
FERRARIO	APPIANO GENTILE	FERRO	VARAZZE
FERRARIO	APPIANO GENTILE	FERRO	VARAZZE
FERRARIO	BORMIO	FERRO	VARAZZE
FERRARIO	CERVIA	FERRO	VARAZZE
FERRARIO RUIZ DIAZ	APPIANO GENTILE	FERRO	VARAZZE
FERRARO	SIONERO IN VULTURE	FIANDRO	TORINO
FERRARO	SIONERO IN VULTURE	FIANDRO	TORINO
FERRARO	SIONERO IN VULTURE	FIANDRO	TORINO
FERRARO	SIONERO IN VULTURE	FIANDRO	TORINO
FERREIRA	POTENZA	FIANDRO	TORINO
FERREIRA	POTENZA	FIANDRO	TORINO
FERREIRA BENIALGO	ANCARANO	FIANDRO	TORINO
FERREIRA IDOYAGA	TRIESTE	FIANDRO	TORINO
FERREIRA IDOYAGA	TRIESTE	FIANDRO	TORINO
FERREIRA MANZUR	GENOVA	FIANDRO	TORINO
FERREIRA MANZUR	GENOVA	FIANDRO ENRIQUEZ	TORINO
FERREIRA MANZUR	GENOVA	FIANDRO ENRIQUEZ	TORINO
FERREIRA MANZUR	GENOVA	FIANDRO ENRIQUEZ	TORINO
FERREIRA MANZUR	GENOVA	FICORILLI	GENOVA

FICORILLI	GENOVA	FIORIO	GALLIATE LOMBARDO
FICORILLI	GENOVA	FIORIO	GALLIATE LOMBARDO
FIGUEREDO	RAGUSA	FIORIO	GALLIATE LOMBARDO
FIGUEREDO	RAGUSA	FIORIO	GALLIATE LOMBARDO
FIGUEREDO	TORINO	FIORIO	GALLIATE LOMBARDO
FIGUEREDO CORONEL	TORINO	FIORIO	GALLIATE LOMBARDO
FIGUEREDO CORONEL	TORINO	FIOROTTO	TREVIGNANO
FIGUEREDO CORONEL	TORINO	FIOROTTO SANCHEZ	TREVIGNANO
FIGUEREDO CORONEL	TRENTO	FISCHER CAZAL	GENOVA
FILARTIGA LACROIX	CERVIA	FLEITAS	COMISO
FILARTIGA LACROIX	CERVIA	FLEITAS	COMISO
FILARTIGA LACROIX	CERVIA	FLEITAS	OTTOBIANO
FILIPPI	VARAZZE	FLEITAS	OTTOBIANO
FILIPPI	VARAZZE	FLEITAS	COMISO
FILIPPI	VARAZZE	FLEITAS	COMISO
FILIPPI	VARAZZE	FLORENTIN CHAMORRO	CANDIA CANAVESE
FILIPPI	VARAZZE	FLORES	RORA'
FILIPPI	VARAZZE	FLORES	RAGUSA
FILIPPI	VARAZZE	FLORES	COLLAZZONE
FILIPPI	VARAZZE	FLORES	CASTELNUOVO SCRIVIA
FILIPPI	VARAZZE	FOIS FERREIRA	CORROPOLI
FILIPPI	VARAZZE	FONTANS	PALMANOVA
FILIPPI	VARAZZE	FORMENTO VACCARO	PALERMO
FILIPPI	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI DALLMANN	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI DALLMANN	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI DALLMANN	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI DALLMANN	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI GARCIA	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPI MENDEZ	VARAZZE	FORNERON	RORA'
FILIPPONI	MINERVINO MURGE	FORNERON	RORA'
FIORIO	GALLIATE LOMBARDO	FORNERON	RORA'

FORNERON	RORA'	FRANCO	SAN QUIRINO
FORNERON	RORA'	FRANCO	SAN QUIRINO
FORNERON	RORA'	FRANCO BOBADILLA	CITTA' DI CASTELLO
FORNERON	RORA'	FRANCO BOBADILLA	CITTA' DI CASTELLO
FORNERON	RORA'	FRANCO COLMAN	APPIANO GENTILE
FORNERON	RORA'	FRANCO COLMAN	APPIANO GENTILE
FORNERON	RORA'	FRANCO COLMAN	APPIANO GENTILE
FORNERON	RORA'	FRASCAROLI	MILANO
FORNERON	RORA'	FRASER	BRESCIA
FORNERON	RORA'	FRASER	BRESCIA
FORNERON	RORA'	FRATTA	CHIARI
FORNERON	RORA'	FRATTANI	CORRIDONIA
FORNERON	RORA'	FRATTANI	CORRIDONIA
FORNERON	RORA'	FRESCO	CASTELLAZZO BORMIDA
FORNO	PIATTO	FRETES	POTENZA
FORNO SCAVONE	PIATTO	FRETES BORDON	POTENZA
FORNO SCAVONE	PIATTO	FRETES BORDON	POTENZA
FORZANI	MILANO	FRETES BORDON	POTENZA
FORZANI	MILANO	FRETES RUBIANI	POTENZA
FOSSATI	ROMA	FRETES RUBIANI	POTENZA
FOSSATI LOPEZ	ROMA	FRETES RUBIANI	POTENZA
FOSSATI LOPEZ	ROMA	FRETES VIerci	FINALE LIGURE
FRACCHIA	GENOVA	FRIDMAN	AGNONE
FRACCHIA	GENOVA	FRIDMAN CELLILLI	AGNONE
FRACCHIA	GENOVA	FRIEDMANN	MONTERUBBIANO
FRACCHIA	GENOVA	FRIEDMANN	MONTERUBBIANO
FRACCHIA	GENOVA	FRIEDMANN	MONTERUBBIANO
FRACCHIA	GENOVA	FRIEDMANN	MONTERUBBIANO
FRACCHIA	GENOVA	FRIEDMANN	MONTERUBBIANO
FRACCHIA	GENOVA	FRIEDMANN	MONTERUBBIANO
FRACCHIA	GENOVA	FRIGERIO	MILANO
FRACCHIA	TITO	FRIGERIO MARTINEZ	MILANO
FRACCHIA	GENOVA	FRIGERIO MARTINEZ	MILANO
FRACCHIA	GENOVA	FRIGOLA	COMISO
FRACCHIA	GENOVA	FRIGOLA	COMISO
FRACCHIA SCHUCHARDT	ROMA	FRIGOLA PECCI	PETRITOLI
FRANCIA	TORINO	FRISA	TORTONA
FRANCIA	TORINO	FRISA	VIGUZZOLO
FRANCO	SOVICILLE	FRONCIANI CASSANELLO	VENOSA
FRANCO	PIAZZA ARMERINA	FRUTOS	RAGUSA

FRUTOS	FINO MORNASCO	GALANTI	FOLIGNANO
FRUTOS	FINO MORNASCO	GALANTI	CIVITANOVA MARCHE
FRUTOS CABRAL	APPIANO GENTILE	GALANTI	FOLIGNANO
FRUTOS CABRAL	APPIANO GENTILE	GALANTI	FOLIGNANO
FRUTOS CABRAL	APPIANO GENTILE	GALANTI	FOLIGNANO
FRUTOS CANETE	PIACENZA	GALANTI	FOLIGNANO
FRUTOS MARTINEZ	CASERTA	GALANTI	FOLIGNANO
FRUTOS MARTINEZ	CASERTA	GALANTI	CIVITANOVA MARCHE
FRUTOS MARTINEZ	CASERTA	GALASSO BRITZ	AGNONE
FRUTOS MARTINEZ	CASERTA	GALATI	SAN COSTANTINO CALABRO
FRUTOS MARTINEZ	CASERTA	GALATI	SAN COSTANTINO CALABRO
FULCHINI	GESUALDO	GALATI	SAN COSTANTINO CALABRO
FULCHINI	GESUALDO	GALATI	SAN COSTANTINO CALABRO
FULLONE	SAN FILI	GALEANO	SAN QUIRINO
FURLAN	RONCHI DEI LEGIONARI	GALEANO	PAVIA
FUSARO ALCARAZ	TRAMUTOLA	GALEANO	PAVIA
FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	GALEANO	SAN QUIRINO
FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	GALEANO	SCICLI
FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	GALEANO DELLA MAGGIORA	ROMA
FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	GALEANO ESPINOLA	PADOVA
FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	GALEANO ESPINOLA	PADOVA
FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	GALEANO ESPINOLA	PADOVA
FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	GALEANO ESPINOLA	PADOVA
FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	GALEANO FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO
FUSTAGNO VIOLA	MARCALLO CON CASONE	GALEANO FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO
FUSTAGNO VIOLA	MARCALLO CON CASONE	GALEANO FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO
FUSTER	AVOLA	GALIANO	RORA'
FUSTER	BUCCINO	GALIANO	RORA'
FUSTER	AVOLA	GALIANO	RORA'
FUSTER	AVOLA	GALL MEDINA	FINO MORNASCO
FUSTER	AVOLA	GALLARDO	MILANO
FUSTER	BUCCINO	GALLARINI	NOVARA
FUSTER	BUCCINO	GALLI	BUCCINO
FUSTER GADEA	BUCCINO	GALLI	BUCCINO
FUSTER GADEA	BUCCINO	GALLI	BUCCINO
GADEA ALMADA	RAGUSA	GALLI	BUCCINO
GALACHO	LUINO	GALLIANI	VERONA
GALACHO	LUINO	GALLICCHIO	GRUMENTO NOVA
GALACHO	LUINO	GALLITELLI VALLIN	ROMA
GALANTI	FOLIGNANO	GALLITELLI VALLIN	ROMA

GALLUPPI	ROMA	GARELLI	SAVONA
GALLUPPI PENA	ROMA	GARELLI	SAVONA
GALLUPPI PENA	ROMA	GARELLI	PIACENZA
GALVALISI CANALI	ROMA	GARELLI	PIACENZA
GAMARRA GRECO	GIARRATANA	GARELLI	ROBURENT
GAMARRA GRECO	GIARRATANA	GARELLI	ROBURENT
GANDELLI	BRESCIA	GARELLI	SAVONA
GANDELLI	BRESCIA	GARELLI	SAVONA
GANDINO	CALDOGNO	GARELLI RAMIREZ	ROBURENT
GANDOLFO	CAVERNAGO	GARELLI-BUSCONI	MILANO
GAONA	ISOLA DEL CANTONE	GARGIULO	ROMENO
GAONA COSCIA	FORENZA	GASTALDI	ROMA
GAONA COSCIA	FORENZA	GATTI	OTTOBIANO
GARCETE	TEOR	GATTI CARDOZO	OTTOBIANO
GARCETE	TEOR	GATTI GUANES	OTTOBIANO
GARCETE	TEOR	GATTI VAN HUMBEECK	OTTOBIANO
GARCETE BARNI	CITTA' DI CASTELLO	GATTI YRIGOYEN	FRANCAVILLA IN SINNI
GARCETE BARNI	CITTA' DI CASTELLO	GATTI YRIGOYEN	FRANCAVILLA IN SINNI
GARCETE BARNI	CITTA' DI CASTELLO	GATTI YRIGOYEN	FRANCAVILLA IN SINNI
GARCIA	TITO	GAUTO RUBIANI	POTENZA
GARCIA	COMISO	GAVILAN	SPIGNO MONFERRATO
GARCIA	TITO	GAVILAN	SPIGNO MONFERRATO
GARCIA	TITO	GAVILAN	TITO
GARCIA	SAN SEBASTIANO DA PO	GAVILAN CESA	ROMA
GARCIA	TEOR	GAVILAN CESA	ROMA
GARCIA	MISTERBIANCO	GAY	MONCALIERI
GARCIA	SAN SEBASTIANO DA PO	GELINI	BRESCIA
GARCIA	SAN SEBASTIANO DA PO	GENERO	PINEROLO
GARCIA	SAN SEBASTIANO DA PO	GENNARI	CAPPELLA CANTONE
GARCIA BELFIORE	COMISO	GENNARI	CAPPELLA CANTONE
GARCIA BELFIORE	COMISO	GENNARI	CAPPELLA CANTONE
GARCIA DELGADO	ALLEGHE	GENNARI GOANA	CAPPELLA CANTONE
GARCIA DELGADO	ALLEGHE	GENNARI GOANA	CAPPELLA CANTONE
GARCIA LOBATO	AGRIGENTO	GENNARI GOANA	CAPPELLA CANTONE
GARCIA LOBATO	AGRIGENTO	GENNARI PERALTA	CAPPELLA CANTONE
GARCIA REGUNEGA	APPIANO GENTILE	GENNARO	COMISO
GARELLI	SAVONA	GENOLET	RIPACANDIDA
GARELLI	ROBURENT	GENOVESE	CAPOSELE
GARELLI	ROBURENT	GENOVESE	CAPOSELE

GENOVESE	CAPOSELE	GIANNINOTO MARECO	PIETRAGALLA
GENOVESE	CAPOSELE	GIARDINA	COMISO
GENOVESI	VECCHIANO	GIARDINA	COMISO
GENOVESI	VECCHIANO	GIARDINA	COMISO
GENOVESI	VECCHIANO	GIARDINA	COMISO
GERACI	PALERMO	GIARDINA	COMISO
GERACI	PALERMO	GIARDINA	COMISO
GERACI	PALERMO	GIARDINA	COMISO
GERACI	PALERMO	GIARDINA	COMISO
GERACI LARATRO	PALERMO	GIARDINA	COMISO
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIARDINA	COMISO
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIARDINA	COMISO
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIARDINA	COMISO
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIARDINA	COMISO
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIARDINA	COMISO
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIARDINA	COMISO
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIBBONS	ROMA
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIBBONS DACOSTA	ROMA
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIBBONS NIZZA	ROMA
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIBBONS NIZZA	ROMA
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GHIRINGHELLI	APPIANO GENTILE	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GIACALONE	CASTELVETRANO	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GIACOMELLI	FRISANCO	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GIACOMETTI	MONTEMARCIANO	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GIACOMETTI	PISTOIA	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GIAMBARTOLOMEI	AREZZO	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GIAMBARTOLOMEI	AREZZO	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GIANGIACOMO	NOCERA INFERIORE	GIBERNAU	BULGAROGGRASSO
GIANGRECO	FRANCAVILLA IN SINNI	GIL GARRO	PERLO
GIANGRECO	FRANCAVILLA IN SINNI	GILARDINI	TORNO
GIANGRECO	FRANCAVILLA IN SINNI	GILARDINI	TORNO
GIANGRECO	MEDE	GILARDINI	TORNO
GIANGRECO	FRANCAVILLA IN SINNI	GILARDINI	TORNO
GIANGRECO	FRANCAVILLA IN SINNI	GILL	PALAZZO SAN GERVASIO
GIANGRECO	MEDE	GILL MAIRHOFER	MONGRASSANO
GIANGRECO	FRANCAVILLA IN SINNI	GILL MAIRHOFER	MONGRASSANO
GIANGRECO	FRANCAVILLA IN SINNI	GILL MAIRHOFER	MONGRASSANO
GIANGRECO	FRANCAVILLA IN SINNI	GILL MELLO	MONGRASSANO

GILL MELLO	MONGRASSANO	GIRET	SAN SEBASTIANO DA PO
GILL MELLO	MONGRASSANO	GIRET	SAN SEBASTIANO DA PO
GILL MELLO	MONGRASSANO	GIRET	SAN SEBASTIANO DA PO
GILL MORLIS	SANREMO	GIROLDI	SUZZARA
GILL MORLIS ALBORNO	SANREMO	GIUDICI	TAINO
GILL PETTA	MONGRASSANO	GIULIANO	PICERNO
GIMENEZ	ROMA	GLAVINICH	OCCIMIANO
GIMENEZ SALMENA	PICERNO	GLAVINICH	TITO
GIMENEZ TORALES	PIACENZA	GLAVINICH	TITO
GIMENEZ TORALES	PIACENZA	GLAVINICH	TITO
GIMENEZ TORALES	PIACENZA	GLAVINICH	TITO
GINI	MONTEBELLO VICENTINO	GLAVINICH	TITO
GINI	MONTEBELLO VICENTINO	GLAVINICH	TITO
GINI	MONTEBELLO VICENTINO	GLERGAN	ROCCELLA IONICA
GINI	APPIANO GENTILE	GNATENKO	GIFFONI VALLE PIANA
GIOSA	TITO	GOANA LEGUIZAMON	CAPELLA CANTONE
GIOSA	TITO	GODOY	TITO
GIOSA	TITO	GODOY	VITTORIA
GIOSA	TITO	GODOY	COMISO
GIOSA	TITO	GODOY ALVAREZ	MALITO
GIOSA	TITO	GODOY SAGGIA	PORTO TOLLE
GIOSA	TITO	GODOY SAGGIA	PORTO TOLLE
GIOSA	TITO	GODOY SAGGIA	PORTO TOLLE
GIOSA	TITO	GODOY SANCHEZ	FORENZA
GIOSA	TITO	GOIRI SANDOVAL	FILOGASO
GIOVANNETTI	ROMA	GOLZIO	TORINO
GIOVINE	CORROPOLI	GOMEZ	MALO
GIOVINE	CORROPOLI	GOMEZ	BERGAMO
GIOVINE	CORROPOLI	GOMEZ	STAZZEMA
GIOVINE	CORROPOLI	GOMEZ	STAZZEMA
GIOVINE	CORROPOLI	GOMEZ	CASTELLAZZO BORMIDA
GIOVINE FOIS	CORROPOLI	GOMEZ	CASTELLAZZO BORMIDA
GIOVINE FOIS	CORROPOLI	GOMEZ	GENOVA
GIOVINE FOIS	CORROPOLI	GOMEZ	MILANO
GIOVINE GRAMATCHICOFF	CORROPOLI	GOMEZ	MOZZECANE
GIRALT	BRESCIA	GOMEZ	STAZZEMA
GIRALT PECCI	TRAMUTOLA	GOMEZ	BARI
GIRALT PORTALUPPI	OTTOBIANO	GOMEZ	STAZZEMA
GIRALT PORTALUPPI	OTTOBIANO	GOMEZ	LISCATE

GOMEZ	CASTELLAZZO BORMIDA	GONZALEZ	MINERVINO MURGE
GOMEZ	CASTELLAZZO BORMIDA	GONZALEZ	ROMA
GOMEZ	CASTELLAZZO BORMIDA	GONZALEZ	SCICLI
GOMEZ	MOZZECANE	GONZALEZ	SANREMO
GOMEZ	RAGUSA	GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
GOMEZ ABADIE	VARAZZE	GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
GOMEZ ABADIE	VARAZZE	GONZALEZ	ARTEGNA
GOMEZ BUONGERMINI	POTENZA	GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
GOMEZ BUONGERMINI	POTENZA	GONZALEZ	RAGUSA
GOMEZ BUONGERMINI	POTENZA	GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
GOMEZ BUONGERMINI	POTENZA	GONZALEZ	MINERVINO MURGE
GOMEZ CASSANELLO	ROMA	GONZALEZ	RORA'
GOMEZ CASSANELLO	ARENZANO	GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
GOMEZ CASSANELLO	ROMA	GONZALEZ	NOTO
GOMEZ CASSANELLO	ROMA	GONZALEZ	CERIGNOLA
GOMEZ CASSANELLO	ROMA	GONZALEZ	RORA'
GOMEZ CASSANELLO	ARENZANO	GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
GOMEZ GRECO	GIARRATANA	GONZALEZ	MONTEROSSO ALMO
GOMEZ GRECO	GIARRATANA	GONZALEZ	VARAZZE
GOMEZ GRECO	GIARRATANA	GONZALEZ	SALICETO
GOMEZ KNEUP	TORINO	GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
GOMEZ NUNEZ	RAGUSA	GONZALEZ	GIARRATANA
GOMEZ NUNEZ	RAGUSA	GONZALEZ	SANREMO
GOMEZ NUNEZ	RAGUSA	GONZALEZ	RAGUSA
GOMEZ NUNEZ SPATUZZA	SAN GIULIANO DEL SANNIO	GONZALEZ	CERIGNOLA
GOMEZ NUNEZ SPATUZZA	SAN GIULIANO DEL SANNIO	GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
GOMEZ NUNEZ SPATUZZA	SAN GIULIANO DEL SANNIO	GONZALEZ	CERIGNOLA
GOMEZ PUIG	AVOLA	GONZALEZ	PISA
GOMEZ RIOS	BUCCINO	GONZALEZ	VIZZINI
GOMEZ RIOS	BUCCINO	GONZALEZ	MINERVINO MURGE
GOMEZ VAESKEN	ANCONA	GONZALEZ	FRANCAVILLA IN SINNI
GOMEZ VAESKEN	ANCONA	GONZALEZ	VIZZINI
GOMEZ VOLPE	BUCCINO	GONZALEZ	RAGUSA
GONNELLA	CARIFE	GONZALEZ ALBORNO	LANZO TORINESE
GONZALES	BORGO TOSSIGNANO	GONZALEZ ALFONSO	LAPEDONA
GONZALEZ	SCICLI	GONZALEZ ALLEN	RAGUSA
GONZALEZ	CERIGNOLA	GONZALEZ ALLEN	RAGUSA
GONZALEZ	SCICLI	GONZALEZ ALLEN	RAGUSA
GONZALEZ	RORA'	GONZALEZ ALLEN	RAGUSA

GONZALEZ ALLEN	RAGUSA	GRANADA SALLABERRY	MONTEBELLO VICENTINO
GONZALEZ AMMATUNA	SCICLI	GRANADA SALLABERRY	MONTEBELLO VICENTINO
GONZALEZ AMMATUNA	SCICLI	GRANADA SALLABERRY	MONTEBELLO VICENTINO
GONZALEZ ARBOL	LERICI	GRANDI	CAERANO DI SAN MARCO
GONZALEZ ARRELLAGA	GIARRATANA	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ ARRELLAGA	GIARRATANA	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ BIBOLINI	LERICI	GRASSI	CASTELLAZZO BORMIDA
GONZALEZ BIBOLINI	LERICI	GRASSI	CASTELLAZZO BORMIDA
GONZALEZ BOGADO	SANREMO	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ DE LOS RIOS	FORENZA	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ DE LOS RIOS	FORENZA	GRASSI	CASTELLAZZO BORMIDA
GONZALEZ DI NATALE	GIARRATANA	GRASSI	CASTELLAZZO BORMIDA
GONZALEZ DUARTE	RAGUSA	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ FALCON	RAGUSA	GRASSI	CASTELLAZZO BORMIDA
GONZALEZ FALCON	RAGUSA	GRASSI	CASTELLAZZO BORMIDA
GONZALEZ FALCON	RAGUSA	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ LEIBSON	TITO	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ LEIBSON	TITO	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ LEIBSON	TITO	GRASSI	ROMA
GONZALEZ MASSARE	RAGUSA	GRASSI	PADOVA
GONZALEZ PEREIRA	GIARRATANA	GRASSI BENITEZ	ROMA
GONZALEZ TORRES	MALITO	GRASSI BENITEZ	ROMA
GONZALEZ TORRES	MALITO	GRASSO	MESSINA
GONZALEZ TORRES	MALITO	GRASSO	MESSINA
GONZALEZ Z. CAVAZZONI	BOLOGNA	GRAZIANO	ACIREALE
GONZALEZ Z. CAVAZZONI	BOLOGNA	GRECO	GIARRATANA
GONZALEZ Z. CAVAZZONI	BOLOGNA	GRECO	GIARRATANA
GONZALEZ ZAVALA	ANCONA	GRECO	GIARRATANA
GORACCI	SANREMO	GRECO	GIARRATANA
GORCHS	SAN CATALDO	GRECO	GIARRATANA
GORETTA	AMEGLIA	GRECO	GIARRATANA
GORETTA ORUE'	BOGLIASCO	GRECO	GIARRATANA
GOROSTIAGA GUGGIARI	ROMA	GRECO	GIARRATANA
GOROSTIAGA GUGGIARI	ROMA	GRECO	GIARRATANA
GOROSTIAGA GUGGIARI	ROMA	GRECO	GIARRATANA
GOROSTIAGA PAPPALARDO	NOTO	GRECO	GIARRATANA
GOROSTIAGA PAPPALARDO	NOTO	GRECO	GIARRATANA
GRACIA	SCARNAFIGI	GRECO	GIARRATANA
GRACIA FLEITAS	VITTORIA	GRECO	GIARRATANA

GRECO	GIARRATANA	GUARNIERI	ROCCELLA IONICA
GRECO	GIARRATANA	GUASTELLA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
GRECO	GIARRATANA	GUASTI	BOBBIO
GRECO	GIARRATANA	GUASTI	BOBBIO
GRECO ALCARAZ	GIARRATANA	GUCCIONE	MODICA
GRECO ALCARAZ	GIARRATANA	GUCCIONE	MODICA
GRECO ALTEMBURGER	POTENZA	GUCCIONE	MODICA
GRECO ALTEMBURGER	POTENZA	GUCCIONE	MODICA
GRECO ALTEMBURGER	POTENZA	GUCCIONE	MODICA
GRECO BARRIOS	GIARRATANA	GUCCIONE	MODICA
GRECO BARRIOS	GIARRATANA	GUCCIONE	MODICA
GRECO BARRIOS	GIARRATANA	GUCCIONE	MODICA
GRECO CARDOZO	GIARRATANA	GUCCIONE	MODICA
GRECO CARDOZO	GIARRATANA	GUCCIONE	MODICA
GRECO DE QUIRIKO	POTENZA	GUERINI	GENOVA
GRECO FORESTIERI	GIARRATANA	GUEYRAUD	ACIREALE
GRECO MENDEZ	GIARRATANA	GUEYRAUD	ACIREALE
GRECO MENDEZ	GIARRATANA	GUEYRAUD	ACIREALE
GRENNO PINHO	VITO D'ASIO	GUEYRAUD	ACIREALE
GRIFFITH LA TERRA	RAGUSA	GUEYRAUD	ACIREALE
GRILLON GARELLI	MILANO	GUFFANTI	BULGAROGROSSO
GRILLON GARELLI	MILANO	GUFFANTI	BULGAROGROSSO
GROSS BROWN	BORMIO	GUFFANTI	BULGAROGROSSO
GROSS BROWN	BORMIO	GUGGIARI	TROPEA
GROSS BROWN	BORMIO	GUGGIARI	GENOVA
GROSS BROWN	BORMIO	GUGGIARI	SAN SEBASTIANO DA PO
GROSS BROWN DIAZ ESPADA	LERICI	GUGGIARI	COMISO
GROSS BROWN DIAZ ESPADA	LERICI	GUGGIARI BELLASSAI	ROMA
GROSSO	LODI	GUGGIARI BELLASSAI	ROMA
GROSZ	CREMIA	GUGGIARI CASANAS	SORI
GUANES	OTTOBIANO	GUGGIARI DOUTRELEAU	GENOVA
GUANES	OTTOBIANO	GUGGIARI ECHEVERRIA	COMISO
GUANES	OTTOBIANO	GUGGIARI SACCO	ROMA
GUANES	OTTOBIANO	GUGGIARI SACCO	BUCCINO
GUANES	OTTOBIANO	GUGGIARI SOSA	ROMA
GUANES	OTTOBIANO	GUGLIEMETTI	ROMA
GUANES	PIGNOLA	GUGLIOTTA RUGGERI	POZZALLO
GUARNIERI	ROCCELLA IONICA	GUGLIOTTA RUGGERI	POZZALLO
GUARNIERI	ROCCELLA IONICA	GUGLIOTTA RUGGERI	POZZALLO

GUGLIOTTA RUGGERI	POZZALLO	GUSTAFSON PEREZ	CEGLIE MESSAPICA
GUIDO	CASTELNUOVO SCRIVIA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GUIDO	CASTELNUOVO SCRIVIA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GUILLEN	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GUILLEN	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GUILLEN	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	VITTORIA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	VITTORIA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	VITTORIA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	VITTORIA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	VITTORIA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	VITTORIA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUSTALE	PALAZZO SAN GERVASIO
GULINO	RAGUSA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GULINO	RAGUSA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GULINO	VITTORIA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GULINO	VITTORIA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GULINO	VITTORIA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GULINO	VITTORIA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GULINO	VITTORIA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GURRIERI	RAGUSA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GURRIERI	RAGUSA	GUZMAN	APPIANO GENTILE
GURRIERI	RAGUSA	GUZMAN LOPEZ	APPIANO GENTILE
GURRIERI	RAGUSA	GUZMAN LOPEZ	APPIANO GENTILE
GURRIERI	RAGUSA	GUZMAN MACCHI	APPIANO GENTILE
GURRIERI	RAGUSA	GWYNN RAMIREZ	ROMA
GURRIERI JARA	RAGUSA	GWYNN RAMIREZ	ROMA
GURRIERI JARA	RAGUSA	GWYNN RAMIREZ	PICERNO
GURRIERI MASSARI	ROMA	GWYNN RAMIREZ	ROMA
GUSTAFSON CORINA	CEGLIE MESSAPICA	HALLEY MERLO	BUCCINO
GUSTAFSON PEREZ	CEGLIE MESSAPICA	HALLEY MERLO	BUCCINO
GUSTAFSON PEREZ	CEGLIE MESSAPICA	HALLEY MERLO	BUCCINO

HALLEY MERLO	BUCCINO	HERRNSDORF	POTENZA
HAMUY CAMPOS CERVERA	FINO MORNASCO	HEYN CARTES	TEOR
HAMUY CAMPOS CERVERA	FINO MORNASCO	HEYN CARTES	TEOR
HAMUY CAMPOS CERVERA	FINO MORNASCO	HEYN CARTES	TEOR
HARIKA	FINALE LIGURE	HEYN CARTES	TEOR
HARRISON	PAVIA	HEYN CARTES	TEOR
HARRISON	PAVIA	HIRSCH	TREIA
HARRISON	PAVIA	HUERGO	ROMA
HARRISON	PAVIA	HUERGO	ROMA
HARRISON	PAVIA	HUTH	GENOVA
HARRISON CAMPAGNOLI	ROMA	HUTH CANDIA	GENOVA
HARRISON CAMPAGNOLI	ROMA	HUTH CANDIA	GENOVA
HAYWOOD LATERRA	RAGUSA	IACOVELLA	SASSUOLO
HAYWOOD LATERRA	RAGUSA	IBERTI	SAN GERMANO VERCELLESE
HAZELDAINE	BOLOGNA	IDOYAGA BENITEZ	RAGUSA
HEIDE	PELLEZZANO	IDOYAGA BENITEZ	RAGUSA
HEIN	ROMA	IMIZCOZ	RAGUSA
HEIN	ROMA	INCANDELA	ALCAMO
HEISECKE CARDUS	RAGUSA	INCANDELA	ALCAMO
HEISECKE CARDUS	RAGUSA	INCHAUSTTI	LISCATE
HEISECKE CARDUS	RAGUSA	INFANZON CAMPOS	VIGGIANO
HEISECKE GOMEZ NUNEZ	RAGUSA	INGLES RUIZ DIAZ	RAGUSA
HELBING	LECCO	INGLES RUIZ DIAZ	RAGUSA
HELBING	LECCO	INGOLOTTI	VARESE LIGURE
HELBING	LECCO	INGOLOTTI	VARESE LIGURE
HELBING	LECCO	INGOLOTTI	VARESE LIGURE
HELBING	LECCO	INGOLOTTI CARDENAS	VARESE LIGURE
HELBING	LECCO	INGOLOTTI CARDENAS	VARESE LIGURE
HELBING	LECCO	INSAURRALDE	LEONFORTE
HELBING	LECCO	INSAURRALDE FLORENTIN	LEONFORTE
HELBING LINARES	LECCO	INSAURRALDE FLORENTIN	LEONFORTE
HELBING TALAVERA	LECCO	INSAURRALDE FLORENTIN	MILANO
HERKEN RE'	GENOVA	INSAURRALDE VALLEJO	PARMA
HERKEN RE'	GENOVA	INSFRAN	MELDOLA
HERNAEZ COSTANZO	COMISO	INSFRAN	TITO
HERNAEZ COSTANZO	COMISO	INSFRAN	GENOVA
HERNAEZ COSTANZO	COMISO	INSFRAN	TITO
HERREROS MARELLI	NICOSIA	INSFRAN CABALLERO	VERONA
HERREROS MARELLI	NICOSIA	INSFRAN CUBILLA	SAN DANIELE DEL FRIULI

INTROINI	SAMARATE	JARA APREA	ANACAPRI
IODICE	CASORIA	JARA APREA	ANACAPRI
IODICE	CASORIA	JARA BAUDO	MISTERBIANCO
IODICE	CASORIA	JARA CASCO	MISTERBIANCO
IODICE	CASORIA	JARA GODOY	ANACAPRI
IODICE FERREIRA	CASORIA	JARA GOMEZ	ROMA
IODICE LEGUIZAMON	CASORIA	JARA LACONICH	MISTERBIANCO
IRALA	LAVAGNA	JARA LACONICH	MISTERBIANCO
IRALA	LAVAGNA	JARA LACONICH	MISTERBIANCO
IRALA	LAVAGNA	JARA LACONICH	MISTERBIANCO
IRALA CATALDO	PICERNO	JARA ROLON	MONSELICE
IRALA SCARONE	PICERNO	JAVALOYES MATTA	FORENZA
IRALA SCARONE	PICERNO	JHAVE	RORA'
IRAZUSTA	RAGUSA	JHAVE	RORA'
IRAZUSTA	RAGUSA	JHAVE	RORA'
IRAZUSTA	RAGUSA	JIMENEZ	POTENZA
IRAZUSTA	RAGUSA	JIMENEZ	POTENZA
IRRAZABAL	LISCATE	JIMENEZ	SCARNAFIGI
ISASI PECCI	TRAMUTOLA	JIMENEZ	POTENZA
ISHIGAKI	SARZANA	JIMENEZ	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
ISMAJOVICH	NONANTOLA	JIMENEZ	POTENZA
ISUSI CAMPAGNOLI	ROMA	JIMENEZ	SCARNAFIGI
ISUSI CAMPAGNOLI	ROMA	JIMENEZ GAONA ARELLANO	BORMIO
ITURRY TOROSSI	TRIVIGNANO UDINESE	JIMENEZ PERALTA	RAGUSA
IZZI VILLALBA	CERIGNOLA	JIMENEZ PERALTA	RAGUSA
JARA	TORINO	JIMENEZ PERALTA	RAGUSA
JARA	DORZANO	JIMENEZ PERALTA	RAGUSA
JARA	DORZANO	JORGENSEN LABATU	TITO
JARA	DORZANO	JORGENSEN LABATU	TITO
JARA	RAGUSA	JOU	RAGUSA
JARA	RAGUSA	KALLSEN	PIAZZA ARMERINA
JARA	MISTERBIANCO	KALLSEN	PIAZZA ARMERINA
JARA	RAGUSA	KANONNIKOFF AGUERO	GIARRATANA
JARA	MISTERBIANCO	KASPRZYK	GENOVA
JARA	DORZANO	KEGLER SCHUKOVSKY	POTENZA
JARA	RAGUSA	KEGLER PANGRAZIO	POTENZA
JARA	SCICLI	KEGLER SCHUKOVSKY	POTENZA
JARA ALVAREZ	CAPACI	KEGLER SCHUKOVSKY	POTENZA
JARA APREA	ANACAPRI	KEGLER SCHUKOVSKY	POTENZA

KELLENBERGER	PALMANOVA	LA CARRUBBA	RAGUSA
KELLENBERGER	PALMANOVA	LA CARRUBBA	RAGUSA
KELLENBERGER	PALMANOVA	LA COGNATA	COMISO
KEMPER PERERA	VARAZZE	LA COGNATA	COMISO
KEMPER PERERA	VARAZZE	LA COGNATA	COMISO
KENNEDY	RAGUSA	LA COGNATA	COMISO
KENNEDY	RAGUSA	LA COGNATA BERTINO	COMISO
KENNEDY BONZI	GENOVA	LA COGNATA BERTINO	COMISO
KENNEDY BONZI	GENOVA	LA COGNATA IBARRA	COMISO
KENNEDY BONZI	GENOVA	LA TERRA	RAGUSA
KERKHOF	ALICE CASTELLO	LA TERRA	RAGUSA
KESSLER	PIANO DI SORRENTO	LA TERRA	RAGUSA
KLINK	REGGIO NELL'EMILIA	LABBE GASSON	FAENZA
KNEUP RAMIREZ	TORINO	LACARRUBBA	RAGUSA
KNEUP RAMIREZ	TORINO	LACARRUBBA	RAGUSA
KNEUP VEZZETTI	TORINO	LACARRUBBA	RAGUSA
KNEUP VEZZETTI	TORINO	LACARRUBBA	RAGUSA
KNEUP VEZZETTI	TORINO	LACARRUBBA	RAGUSA
KNEUP VEZZETTI	TORINO	LACARRUBBA	RAGUSA
KOOPMANN SCHREMP	MARCALLO CON CASONE	LACARRUBBA	RAGUSA
KOOPMANN SCHREMP	MARCALLO CON CASONE	LACARRUBBA	RAGUSA
KOOPMANN SCHREMP	MARCALLO CON CASONE	LACARRUBBA	RAGUSA
KOUBE	PREGANZIOL	LACARRUBBA	RAGUSA
KOUBE	RIVOLI	LACARRUBBA	RAGUSA
KOUBE AYALA	PREGANZIOL	LACARRUBBA	RAGUSA
KOUBE AYALA	PREGANZIOL	LACARRUBBA	RAGUSA
KOUBE AYALA	PREGANZIOL	LACARRUBBA	RAGUSA
KOUBE CAMPOS	PREGANZIOL	LACARRUBBA	RAGUSA
KOUBE CORONEL	PREGANZIOL	LACARRUBBA	RAGUSA
KOUBE CORONEL	PREGANZIOL	LACARRUBBA	RAGUSA
KRISCH CALO'	ALTOMONTE	LACARRUBBA	RAGUSA
KRISCH CALO'	ALTOMONTE	LACARRUBBA	RAGUSA
KRISCH CALO'	ALTOMONTE	LACARRUBBA CODAS	RAGUSA
KUNERT BITTAR	VIGGIANO	LACHI	SOVICILLE
KUNERT BITTAR	VIGGIANO	LAFARJA	PALAZZO SAN GERVASIO
LA CARRUBBA	RAGUSA	LAFARJA BARCHINI	GENOVA
LA CARRUBBA	RAGUSA	LAFARJA BARCHINI	GENOVA
LA CARRUBBA	RAGUSA	LAFARJA BARCHINI	GENOVA
LA CARRUBBA	RAGUSA	LAFARJA BARCHINI	GENOVA

LAFUENTE	TITO	LARATRO	FORENZA
LAFUENTE	MONSELICE	LARATRO	VEDANO AL LAMBRO
LAFUENTE	TITO	LARATRO	FORENZA
LAFUENTE ORTIZ	TITO	LARATRO	FORENZA
LAGUARDIA	FORENZA	LARATRO	FORENZA
LAILLA	BOLOGNA	LARATRO	FORENZA
LAINO	PIGNOLA	LARATRO BOSCH	ROMA
LAINO	PIGNOLA	LARATRO BOSCH	ROMA
LAINO	PIGNOLA	LARATRO BOSCH	ROMA
LAINO	PIGNOLA	LARATRO BOSCH	ROMA
LAINO	PIGNOLA	LARATRO GUNTHER	ROMA
LAMPERT CAME'	TEOR	LARRE'	LISCATE
LAMPERT CAME'	TEOR	LARRE'	LISCATE
LAMPERT CAME'	TEOR	LARRE'	LISCATE
LAMPERT CAME'	TEOR	LARROSA ROZZANO	VAGLIO BASILICATA
LAMPERT CAME'	TEOR	LARROSA ROZZANO	VAGLIO BASILICATA
LAMPERT CAME'	TEOR	LARROZA	SCICLI
LAMPERT CAME'	TEOR	LARROZA	SCICLI
LANERI	LEONFORTE	LATAZA	GENOVA
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	RAGUSA
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	CODRONGIANOS
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	CODRONGIANOS
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	CODRONGIANOS
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	RAGUSA
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	RAGUSA
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	RAGUSA
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	CODRONGIANOS
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	CODRONGIANOS
LANERI	LEONFORTE	LATERRA	RAGUSA
LANERI MENDOZA	OTTOBIANO	LATERRA	RAGUSA
LANERI MENDOZA	OTTOBIANO	LATERRA DOMINGUEZ	RAGUSA
LANERI MENDOZA	OTTOBIANO	LATERRA DOMINGUEZ	RAGUSA
LANGANONI	BARGE	LATERRA ESPINOZA	RAGUSA
LANUS MOLFESI	NAPOLI	LATERRA ESPINOZA	RAGUSA
LANUS MOLFESI	NAPOLI	LATERZA	CERIGNOLA
LANUS MOLFESI	NAPOLI	LATERZA	CERIGNOLA
LAQUIDARA	LAMPORECCIO	LATERZA	CERIGNOLA
LARATRO	FORENZA	LATERZA	OTTOBIANO

LATERZA	CERIGNOLA	LEITE	CAIRATE
LATERZA	CERIGNOLA	LEITE	POTENZA
LATERZA	CERIGNOLA	LEITE	POTENZA
LATERZA	ROMA	LEITE	POTENZA
LATERZA	OTTOBIANO	LEITE	POTENZA
LATERZA	CERIGNOLA	LEITE DA SILVA	ARMENO
LATERZA	OTTOBIANO	LEIVA MUSMECI	ACIREALE
LATERZA	LODI	LEIVA SERVIN	ACIREALE
LATERZA AGUILERA	ROMA	LEMMO RIVAS	MILANO
LATERZA BERAUD	CERIGNOLA	LEMMO RIVAS	MILANO
LATERZA BERAUD	CERIGNOLA	LEMONS RODI	ORSOMARSO
LATERZA BERAUD	CERIGNOLA	LENGUAZA DIAZ	POTENZA
LATERZA BERAUD	CERIGNOLA	LENZI	ROMA
LATERZA DE LOS RIOS	ROMA	LEON	BUCCINO
LATERZA DE LOS RIOS	ROMA	LEON	BUCCINO
LATERZA DE LOS RIOS	ROMA	LEON MENDOZA	RAGUSA
LATERZA GARCIA	ROMA	LEON MENDOZA	RAGUSA
LATERZA GARCIA	ROMA	LEON MENDOZA	RAGUSA
LATERZA GATTI	OTTOBIANO	LEONARDI	NOCERA UMBRA
LATERZA GUGGIARI	CERIGNOLA	LEVERA	TORINO
LATERZA IZAGUIRRE	ROMA	LEVERA	TORINO
LATERZA IZAGUIRRE	ROMA	LEVERATTO	GENOVA
LATERZA PIETRONI	CERIGNOLA	LEVI	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
LATERZA RIVAROLA	ROMA	LEVI	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
LATERZA RIVAROLA	ROMA	LEVI	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
LATOURRETTE BO'	GENOVA	LEVI	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
LATOURRETTE BO'	GENOVA	LEVI BUENO	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
LAUG BITTLER	ROMA	LEVI ROMAGUERA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
LAURINO	TITO	LEVI ROMAGUERA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
LAURINO	TITO	LEVI ROMAGUERA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
LAURINO	TITO	LEVIT	LISCATE
LAURINO	TITO	LEZCANO	PISTOIA
LAURINO	TITO	LEZCANO	BRONTE
LAURINO	TITO	LEZCANO	BRONTE
LAURINO LANGSAM	TITO	LEZCANO	BRONTE
LAVIA	MORUZZO	LEZCANO BAREIRO	PETRIOLO
LAVIA	MORUZZO	LEZCANO BAREIRO	PETRIOLO
LAVIA	MORUZZO	LEZCANO BIANCIOTTO	PADOVA
LEGUIZAMON VAZQUEZ	ROMA	LEZCANO BIANCIOTTO	PADOVA

LEZCANO BIANCIOTTO	PADOVA	LLANO MARTINEZ	CERVIA
LEZCANO CLAUDE	PIACENZA	LLANO MARTINEZ	CERVIA
LEZCANO CLAUDE	PIACENZA	LLANO MARTINEZ	CERVIA
LEZCANO CLAUDE	PIACENZA	LLANO RAMIREZ	ANCARANO
LEZCANO RIOS	RAGUSA	LLANO RAMIREZ	ANCARANO
L'HEUREUX	MASIO	LLERANDI	MILANO
L'HEUREUX	MASIO	LO TITO	TITO
LICITRA	CAVRIAGO	LOEB	LISCATE
LICITRA	CAVRIAGO	LOEB	LISCATE
LIMITI FORERO	MILANO	LOEB	LISCATE
LINARES SILVA	VOLVERA	LOMBARDO	LATTARICO
LINARES SILVA	VOLVERA	LOMBARDO	LATTARICO
LINARES SILVA	VOLVERA	LOMBARDO	LATTARICO
LINARES SILVA	VOLVERA	LOMBARDO BAEZ	LATTARICO
LIRD	VICOLI	LOPEZ	LISCATE
LISBOA LESCANO	ROMA	LOPEZ	ROMA
LISMAN	RAGUSA	LOPEZ	ISOLA DEL CANTONE
LISSANDRINI	VERONA	LOPEZ	LISCATE
LISSANDRINI	VERONA	LOPEZ	LISCATE
LISSI	MILANO	LOPEZ	TITO
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	NOTO
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	TITO
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	ROMA
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	LISCATE
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	LISCATE
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	LISCATE
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	VARAZZE
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	TITO
LLAMOSAS	VARAZZE	LOPEZ	NOTO
LLANES	COMISO	LOPEZ	LISCATE
LLANO	OTTOBIANO	LOPEZ	NOTO
LLANO	BOLOGNA	LOPEZ	LISCATE
LLANO	TITO	LOPEZ	MEDE
LLANO	OTTOBIANO	LOPEZ	MEDE
LLANO	BOLOGNA	LOPEZ	RAPALLO
LLANO	BOLOGNA	LOPEZ	TITO
LLANO	BOLOGNA	LOPEZ ALDER	ZOGNO
LLANO	BOLOGNA	LOPEZ ARECO	LISCATE
LLANO MARTINEZ	CERVIA	LOPEZ ARECO	LISCATE

LOPEZ CACERES	MOLITERNO	LUJAN	ARMENO
LOPEZ DA-RE	ROMA	LUNA PASTORE	VOLVERA
LOPEZ DE FILIPPIS	CASSINE	LUNA PASTORE	VOLVERA
LOPEZ DE GIACOMI	ARMENO	LUNA PASTORE	VOLVERA
LOPEZ DE GIACOMI	ARMENO	LUNA PASTORE	VOLVERA
LOPEZ DELGADO	CASSINE	LUNA PASTORE	VOLVERA
LOPEZ DELGADO	CASSINE	LUNA SERVIAN	VOLVERA
LOPEZ ESCOBAR	ROBURENT	LUNA SERVIAN	VOLVERA
LOPEZ ESCOBAR	ROBURENT	LUZARDI BERRI	PORTOFERRAIO
LOPEZ GRENNO	ROMA	LUZARDI BERRI	PORTOFERRAIO
LOPEZ MODICA	ROMA	LUZARDI BERRI	PORTOFERRAIO
LOPEZ MOREIRA	SATRIANO DI LUCANIA	LUZARDI BERRI	PORTOFERRAIO
LOPEZ MOREIRA	CORROPOLI	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOPEZ MOREIRA BO	GENOVA	MACCHI	CAIRATE
LOPEZ MOREIRA BO	GENOVA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOPEZ MOREIRA BO	GENOVA	MACCHI	AGRIGENTO
LOPEZ MOREIRA BO	GENOVA	MACCHI	CAIRATE
LOPEZ MOREIRA KROPFF	SATRIANO DI LUCANIA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOPEZ MOREIRA KROPFF	SATRIANO DI LUCANIA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOPEZ MOREIRA KROPFF	SATRIANO DI LUCANIA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOPEZ VIGO	LISCATE	MACCHI	CAIRATE
LOPEZ VIGO	LISCATE	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOPEZ VOLTOLINI	ROMA	MACCHI	CAIRATE
LOPEZ VOLTOLINI	ROMA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOZADA BENAVENTE POLAR	GENOVA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOZANO	TREIA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOZANO	ROMA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOZIO	CAMPIONE D'ITALIA	MACCHI	CAIRATE
LOZIO	MILANO	MACCHI	APPIANO GENTILE
LOZIO	CAMPIONE D'ITALIA	MACCHI	CAIRATE
LOZIO	CAMPIONE D'ITALIA	MACCHI	CAIRATE
LUCANTONIO	ROCCA DI MEZZO	MACCHI	APPIANO GENTILE
LUCANTONIO	ROCCA DI MEZZO	MACCHI	APPIANO GENTILE
LUCANTONIO	ROCCA DI MEZZO	MACCHI	CAIRATE
LUCCHINI	UDINE	MACCHI	CAIRATE
LUGO	STAZZEMA	MACCHI	CAIRATE
LUGO	ROMA	MACCHI	APPIANO GENTILE
LUJAN	ARMENO	MACCHI	CAIRATE
LUJAN	ARMENO	MACCHI	APPIANO GENTILE

MACCHI BORRELL	CAIRATE	MAGGI	STAZZEMA
MACCHI BORRELL	CAIRATE	MAGGI	STAZZEMA
MACCHI BORRELL	CAIRATE	MAGGIONI NETTL	DARFO BOARIO TERME
MACCHI CATTONI	CAIRATE	MAGLIOLA	BIELLA
MACCHI DIAZ	CAIRATE	MAGRINI	PALAZZO SAN GERVASIO
MACCHI GALEANO	CAIRATE	MAIDANA	VARAZZE
MACCHI GALEANO	CAIRATE	MAIDANA	CERIGNOLA
MACCHI LEITE	CAIRATE	MAIDANA	VARAZZE
MACCHI LEITE	CAIRATE	MAIDANA	TITO
MACCHI LEITE	CAIRATE	MAIDANA MOLAS	FRANCAVILLA IN SINNI
MACCHI MARTINEZ	CAIRATE	MAIZTEGUI	ROMA
MACCHI PINANEZ	CAIRATE	MAIZTEGUI	ROMA
MACCHI PINANEZ	CAIRATE	MAIZTEGUI	ROMA
MACCHI PINANEZ	CAIRATE	MAIZTEGUI	ROMA
MACCHI SALIM	CAIRATE	MAIZTEGUI	ROMA
MACEDO	GIARRATANA	MALDONADO GALEANO	RAGUSA
MACEDO	FINALE EMILIA	MALDONADO GALEANO	RAGUSA
MACHUCA	GRUMO APPULA	MALLADA FERNANDEZ	RAGUSA
MACHUCA	GRUMO APPULA	MALLADA FERNANDEZ	RAGUSA
MACHUCA	GRUMO APPULA	MALLADA FERNANDEZ	RAGUSA
MACHUCA GODOY	COMISO	MALLEN	PICERNO
MACHUCA VARGAS	SAN VITO DI LEGUZZANO	MALLORQUIN DACUNTE	PIGNOLA
MACHUCA VARGAS	SAN VITO DI LEGUZZANO	MALUFF	TITO
MACHUCA VARGAS	SAN VITO DI LEGUZZANO	MALUFF	TITO
MACORITTO	SAN DANIELE DEL FRIULI	MALUFF	TITO
MACORITTO	SAN DANIELE DEL FRIULI	MALUFF	LERICI
MACORITTO	SAN DANIELE DEL FRIULI	MALUFF DIAZ DE ESPADA	LERICI
MACORITTO	SAN DANIELE DEL FRIULI	MALUFF DIAZ DE ESPADA	LERICI
MACORITTO	SAN DANIELE DEL FRIULI	MALUFF DIAZ DE ESPADA	LERICI
MACORITTO INSFRAN	SAN DANIELE DEL FRIULI	MALUFF MASI	FORENZA
MACORITTO SAMUDIO	SAN DANIELE DEL FRIULI	MALUFF MASI	FORENZA
MADONNA	CHIETI	MALVETTI	COMISO
MADONNA	CHIETI	MALVETTI	COMISO
MADONNA GIANNINOTO	CHIETI	MALVETTI	COMISO
MADONNA GIANNINOTO	CHIETI	MANCINI	MALITO
MADONNA GIANNINOTO	CHIETI	MANCINI	MALITO
MAFFEI	TRENTO	MANCINI	MALITO
MAFFEI	TRENTO	MANCINI	MALITO
MAFFEI	TRENTO	MANCINI	MALITO

MANCINI	MALITO
MANCINI	MALITO
MANCINI	MALITO
MANCINI	MALITO
MANCINI	MALITO
MANCINI	MALITO
MANCINI	MALITO
MANCINI	MALITO
MANCINI	CASTIGLIONE DEL LAGO
MANCUELLO	BOGLIASCO
MANCUELLO LUNA	VOLVERA
MANCUELLO LUNA	VOLVERA
MANCUELLO LUNA	VOLVERA
MANCUSI ESCUDERO	ROMA
MANCUSI ESCUDERO	ROMA
MANDEL	MESSINA
MANERA	MEDE
MANERA RUGGERO	MEDE
MANERA VUYK	MEDE
MANERA VUYK	MEDE
MANEVY OSNAGHI	VESPOLATE
MANFRINI SALINAS	TERNI
MANGANO RE'	GIARRE
MANGANO VELAZQUEZ	GIARRE
MANGANO VELAZQUEZ	GIARRE
MANIERO AYALA	CONSELVE
MANNARINI	ARCEVIA
MANNARINI FLETSCHNER	ROMA
MANNARINI FLETSCHNER	ROMA
MANNARINI GUILLEN	ROMA
MANNARINI GUILLEN	ROMA
MANNARINI GUILLEN	ROMA
MANNARINI SEGOVIA	ROMA
MANNARINI SEGOVIA	ROMA
MANZONI	ZOGNO
MANZONI	BRESCIA
MANZONI	ZOGNO
MANZUR	GENOVA
MANZUR	GENOVA
MANZUR	GENOVA

MANZUR	GENOVA
MANZUR	GENOVA
MANZUR	GENOVA
MANZUR	GENOVA
MANZUR	GENOVA
MANZUR BERNAL	GENOVA
MANZUR CABRAL	GENOVA
MANZUR CABRAL	GENOVA
MANZUR CABRAL	GENOVA
MANZUR CABRAL	GENOVA
MANZUR CAFFARENA	GENOVA
MANZUR CAFFARENA	GENOVA
MANZUR CAFFARENA	GENOVA
MANZUR CAFFARENA	GENOVA
MANZUR CAFFARENA	GENOVA
MANZUR GAYOSO	GENOVA
MANZUR GAYOSO	GENOVA
MANZUR LARROZA	GENOVA
MANZUR LARROZA	GENOVA
MANZUR MESQUITA	GENOVA
MANZUR MESQUITA	GENOVA
MANZUR MESQUITA	GENOVA
MANZUR MESQUITA	GENOVA
MARCELLI	FABRIANO
MARCELLI	FABRIANO
MARCELLI	FABRIANO
MARCELLI	FABRIANO
MARCELLI	FABRIANO
MARCHIAFAVA	MESSINA
MARCHIORI	SPINEA
MARCHIORI	SPINEA
MARCHUK	FORENZA
MARCOS	BUCCINO
MARECOS GRECO	POTENZA
MARECOS GRECO	POTENZA
MARELLI MANTEGNA	NICOSIA
MARELLI ROJAS	NICOSIA
MARELLI ROJAS	NICOSIA
MARENKO	GENOVA
MARENKO	GENOVA
MARENKO	GENOVA

MARENGO	GENOVA	MARTINESSI	POTENZA
MARENGO	GENOVA	MARTINESSI	POTENZA
MARENGO	GENOVA	MARTINESSI	POTENZA
MARENGO	GENOVA	MARTINESSI	POTENZA
MARENGO	GENOVA	MARTINESSI BENZA	POTENZA
MARENGO	GENOVA	MARTINESSI MALTESE	POTENZA
MARENGO	GENOVA	MARTINESSI MALTESE	POTENZA
MARENGO	GENOVA	MARTINESSI REAL	POTENZA
MARENGO AMARILLA	GENOVA	MARTINESSI REAL	POTENZA
MARENGO ANASCO	GENOVA	MARTINEZ	MILANO
MARENGO OLMEDO	GENOVA	MARTINEZ	BUCCINO
MARIANI	ROMA	MARTINEZ	BUCCINO
MARIANI	ROMA	MARTINEZ	SARONNO
MARIANI	ROMA	MARTINEZ	RORA'
MARIANI NUNEZ	ROMA	MARTINEZ	BUCCINO
MARIN OJEDA	STAZZEMA	MARTINEZ	ANCONA
MARIN OJEDA	STAZZEMA	MARTINEZ	RORA'
MARINO	CATANIA	MARTINEZ	GIARDINI-NAXOS
MARINO	RAGUSA	MARTINEZ	SESTRI LEVANTE
MARINO	CATANIA	MARTINEZ	RAGUSA
MARINO	RAGUSA	MARTINEZ	RORA'
MARINO	CATANIA	MARTINEZ	RAGUSA
MARINONI	PIACENZA	MARTINEZ	RAGUSA
MARINONI	PIACENZA	MARTINEZ ARANDA	LISCATE
MARINONI RODRIGUEZ	MILANO	MARTINEZ ARANDA	LISCATE
MARIOTTO	VERONA	MARTINEZ CANILLAS	FINALE LIGURE
MARQUES CAFFARENA	GENOVA	MARTINEZ CANILLAS	FINALE LIGURE
MARSAL	NONANTOLA	MARTINEZ CANILLAS	FINALE LIGURE
MARSAL	NONANTOLA	MARTINEZ CANILLAS	FINALE LIGURE
MARSAL	VENOSA	MARTINEZ CANILLAS	FINALE LIGURE
MARSICO	ROMA	MARTINEZ CAPURRO	VENOSA
MARTI	MISTERBIANCO	MARTINEZ CATTANEO	VOLVERA
MARTI	MISTERBIANCO	MARTINEZ CATTANEO	VOLVERA
MARTIN FICCA	NAPOLI	MARTINEZ CATTANEO	VOLVERA
MARTIN FICCA	NAPOLI	MARTINEZ CATTANEO	VOLVERA
MARTINELLI	SAN DEMETRIO CORONE	MARTINEZ NUZARELLO	CAGLIARI
MARTINESSI	POTENZA	MARTINEZ SAMANIEGO	MONTEROSSO ALMO
MARTINESSI	POTENZA	MARTINEZ SAMANIEGO	MONTEROSSO ALMO
MARTINESSI	POTENZA	MARTINEZ SAMANIEGO	MONTEROSSO ALMO

MARTINEZ SEIFART	FINALE LIGURE	MASULLI	RICALDONE
MARTINEZ SEIFART	FINALE LIGURE	MASULLI	RICALDONE
MARTINEZ SEIFART	FINALE LIGURE	MASULLI ARGUELLO	RICALDONE
MARTINEZ SEIFART	FINALE LIGURE	MATERI	IRSINA
MARTINEZ SEIFART	FINALE LIGURE	MATTEUCCI	TREIA
MARTINEZ VIERCI	FINALE LIGURE	MATTEUCCI	SAN SEVERINO MARCHE
MARTINEZ VIERCI	FINALE LIGURE	MATTEUCCI	SAN SEVERINO MARCHE
MARTINUCCI	PIURO	MATTEUCCI DOS SANTOS	TREIA
MARTINUCCI	PIURO	MATTEUCCI LUTZ	TREIA
MARZORATI	ISOLA DEL CANTONE	MATTEUCCI MARTINEZ	TREIA
MARZORATI	ISOLA DEL CANTONE	MATTO SOSTOA	ROMAGNESE
MARZORATI	ISOLA DEL CANTONE	MAUGER SPATUZZA	RAGUSA
MAS	PADOVA	MAUGER UGARRIZA	RAGUSA
MASI	FORENZA	MAURI	SAN GIOVANNI MARIGNANO
MASI	FORENZA	MAURI AGUILAR	SAN GIOVANNI MARIGNANO
MASI	FORENZA	MAYOR	TITO
MASI	FORENZA	MAYOR SCAVONE	TITO
MASI DOMECCQ	FORENZA	MAZZARA	CASTELLAMMARE DEL GOLFO
MASI DOMECCQ	FORENZA	MAZZEI	COMISO
MASI DOMECCQ	FORENZA	MAZZOLENI INSFRA	BIBBIENA
MASI FADLALA	FORENZA	MAZZOLENI INSFRA	BIBBIENA
MASI GODOY	FORENZA	MAZZOLENI INSFRA	BIBBIENA
MASI GODOY	FORENZA	MAZZONETTO	PADOVA
MASI GOMEZ	FORENZA	MEDINA	ZOGNO
MASI GUGGIARI	FORENZA	MEDINA	ZOGNO
MASI NETTO	FORENZA	MEDINA	ZOGNO
MASI PERRIER	FORENZA	MEDINA ESCURRA	CASTROVILLARI
MASSAGRANDE	VERONA	MEDINA GONZALEZ	ZOGNO
MASSAGRANDE	VERONA	MEDINA GONZALEZ	ZOGNO
MASSAGRANDE CROCCO	TRENTO	MEDINA NETTO	RAGUSA
MASSAIA	SANREMO	MEDINA SORBELLO	CATANIA
MASSARI	RAGUSA	MEDINA SORBELLO	CATANIA
MASSARI	RAGUSA	MEDINA SORBELLO	CATANIA
MASSARI	RAGUSA	MEDINA SORBELLO	CATANIA
MASSARI	RAGUSA	MEDINA TUMINO	ROMA
MASSARI	RAGUSA	MEDINA TUMINO	ROMA
MASSARI	RAGUSA	MEDINA TUMINO	ROMA
MASSARI	RAGUSA	MELGAREJO	VIGGIANO
MASSARI	RAGUSA	MELGAREJO	VIGGIANO
MASSARI	RAGUSA	MELGAREJO AYUB	GENOVA

MELI	TUGLIE	MICALE	NOTO
MELIS VIOTTI	CAGLIARI	MICALE	NOTO
MELIS VIOTTI	CAGLIARI	MICHELAGNOLI	SANREMO
MELOSI	BUGGIANO	MICHELAGNOLI DESPADA	LERICI
MELZER CABRERA	CEGLIE MESSAPICA	MICHELETTO	TEOR
MEMCO	ROMA	MICHELETTO	TEOR
MENA ORTIZ	BUCCINO	MICHELETTO	RIVIGNANO
MENDEZ	MALITO	MICHELETTO	TEOR
MENDEZ ESCOBAR	SPIGNO MONFERRATO	MICHELETTO	RIVIGNANO
MENDIETA LIMA	LA MADDALENA	MICHELETTO	TEOR
MENDOLIA	CHIARI	MICHELETTO	TEOR
MENGARELLI	OSIMO	MICHELETTO	TEOR
MENNA	MARSICO NUOVO	MICHELETTO	TEOR
MENNA	MARSICO NUOVO	MICHELETTO	TEOR
MENNA	MARSICO NUOVO	MICHELETTO RANIOLO	TEOR
MENNA	MARSICO NUOVO	MIERES MAUGER	RAGUSA
MENNA CABRERA	MARSICO NUOVO	MIERES MAUGER	RAGUSA
MENNA RUIZ DIAZ	MARSICO NUOVO	MIERES MAUGER	RAGUSA
MENNA RUIZ DIAZ	MARSICO NUOVO	MIERS	VIGGIANO
MENNA RUIZ DIAZ	MARSICO NUOVO	MIGLIORE	COMISO
MENNA SANTACRUZ	MARSICO NUOVO	MIGLIORE	COMISO
MENNA SANTACRUZ	MARSICO NUOVO	MIGLIORE	COMISO
MERA	TITO	MIGLIORE	COMISO
MERA	TITO	MIGLIORE	COMISO
MERA	TITO	MIGLIORE	COMISO
MERA	TITO	MIGLIORE	COMISO
MERA POZZI	TITO	MIGLIORE	COMISO
MERCADO BORDON	ROMA	MIGLIORE	COMISO
MERCADO BORDON	ROMA	MIGLIORE	COMISO
MERELES	AGRIGENTO	MIGLIORE	COMISO
MESQUITA BRAVARD	PIACENZA	MIGLIORE	COMISO
MESQUITA SOSA	GENOVA	MIGLIORE SEGOVIA	COMISO
MEZA	LUGO	MIGLIORE SEGOVIA	COMISO
MEZA CENA	GIARRATANA	MIGLIORE SEGOVIA	VERDELLINO
MEZA LIMA	GAJARINE	MIGLIORISI SALSA	ROMA
MICALE	NOTO	MILLAN	APPIANO GENTILE
MICALE	NOTO	MILTOS	FOSSALTA DI PIAVE
MICALE	NOTO	MILTOS HERREROS	TRAMUTOLA
MICALE	NOTO	MINARDI	RAGUSA

MINARDI	RAGUSA	MODICA	ROMA
MINARDI	RAGUSA	MODICA	POZZALLO
MINARDI	RAGUSA	MODICA	POZZALLO
MINARDI	RAGUSA	MODICA BAREIRO	ROMA
MINARDI	RAGUSA	MODICA BAREIRO	ROMA
MINARDI	RAGUSA	MODICA DICHIRICO	ROMA
MINARDI LATERRA	RAGUSA	MODICA DOLDAN	POZZALLO
MINARDI LATERRA	RAGUSA	MODICA DOLDAN	POZZALLO
MINARDI LATERRA	RAGUSA	MODICA DOLDAN	POZZALLO
MINDIKOWSCHI LOPEZ	ROBURENT	MODICA LUCENTE	POZZALLO
MINDIKOWSKI LOPEZ	ROBURENT	MOLAS ORTIZ	RODI GARGANICO
MINELLA BARRIOS	CASTELLETTO SOPRA TICINO	MOLAS PALLAROLAS	RODI GARGANICO
MINELLA ESTIGARRIBIA	CASTELLETTO SOPRA TICINO	MOLFESI	NAPOLI
MINERVINI	ROMA	MOLFESI	NAPOLI
MINGO	ROMA	MOLFESI ORONoz	NAPOLI
MINGO	BOLOGNA	MOLFESI ORONoz	NAPOLI
MINGO	ROMA	MOLFESI ORONoz	NAPOLI
MINGO	TERMINI IMERESE	MOLFESI ORONoz	NAPOLI
MINGO	TERMINI IMERESE	MOLINAS	CALVAGESE DELLA RIVIERA
MINGO	TERMINI IMERESE	MONACO NUNEZ	ROMA
MINGO	ROMA	MONACO NUNEZ	ROMA
MINGO	TERMINI IMERESE	MONBERG	TITO
MINGO	BOLOGNA	MONDOLO ROTTONDO	RAGUSA
MINGO BOGADO	ROMA	MONGELOS	PARMA
MINO SARQUIS	MONGRASSANO	MONGELOS	PARMA
MIRAGLIO	ROMA	MONGELOS	PARMA
MIRAGLIO	ROMA	MONGELOS OLAZAR	PARMA
MIRAGLIO DOMENICI	ROMA	MONICO BORDINO	CASTAGNOLE DELLE LANZE
MIRAGLIO DOMENICI	ROMA	MONJAGATA BEJARANO	BOGLIASCO
MIRANDA MONTES DE OCA	MASSAFRA	MONREALE	CHIARAMONTE GULFI
MIXCO SANCHEZ	TORINO	MONTANARO	PALAZZO SAN GERVASIO
MIXCO SANCHEZ	TORINO	MONTANARO TALAVERA	ALTomONTE
MIXCO SANCHEZ	TORINO	MONTANARO TALAVERA	ALTomONTE
MIXCO SANCHEZ	TORINO	MONTANARO TALAVERA	ALTomONTE
MODENESI	PIOLTELLO	MONTANER	SORI
MODENESI	PIOLTELLO	MONTANER	SORI
MODENESI	PIOLTELLO	MONTANER	SORI
MODENESI	PIOLTELLO	MONTANER GAZZO	PIURO
MODICA	POZZALLO	MONTANER VERGARA	PETRIOLO

MONTANER VERGARA	PETRIOLO	MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA
MONTANER VERGARA	PETRIOLO	MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA
MONTANER VERGARA	PETRIOLO	MORINIGO	ALTomonte
MONTEGGIA	ANGERA	MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA
MONTEGGIA	ANGERA	MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA
MONTERO	CERVIA	MORO CACERES	SUTRIO
MONTI	COMISO	MORO CACERES	SUTRIO
MORA	COLLEFERRO	MORO CACERES	SUTRIO
MORA DI MARTINO	RAGUSA	MORO GONZALEZ	MODICA
MORA MONNIN	COMISO	MORO QUAGLIA	SUTRIO
MORABITO LATOURRETTE	GENOVA	MORO QUAGLIA	SUTRIO
MORABITO LATOURRETTE	GENOVA	MORO TUDELA	ROMA
MORALES	CAIRATE	MORSELLI FRETES	ROMA
MORALES	CAIRATE	MORSELLI FRETES	ROMA
MORALES CESPEDES	PARMA	MORSELLI FRETES	ROMA
MOREL	BUCCINO	MOSCARDA MENDOZA	OTTOBIANO
MOREL GUERRERO	LAPEDONA	MOSCATELLI	SAN SEVERINO MARCHE
MORELLATO	VOLPAGO DEL MONTELLO	MOSCIARO	MONGRASSANO
MORELLI	FABRIANO	MOSCIARO	MONGRASSANO
MORENA	MOZZECANE	MOSCIARO	MONGRASSANO
MORENO AYALA	TITO	MOSQUEIRA FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO
MORENO VITTONI	ROMA	MOVIA	GRADISCA D'ISONZO
MORENO VITTONI	ROMA	MOVIA	GRADISCA D'ISONZO
MORETUZZO	CODROIPO	MOVIA	GRADISCA D'ISONZO
MORETUZZO	CODROIPO	MOVIA	GRADISCA D'ISONZO
MORETUZZO	CODROIPO	MOVIA	GRADISCA D'ISONZO
MORETUZZO GOMEZ	CODROIPO	MUJICA MERNES	VARAZZE
MORICONI	ANAGNI	MUJICA RUIZ	FORENZA
MORINIGO	RORA'	MUJICA RUIZ	GENOVA
MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA	MUNOZ	BELLAGIO
MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA	MUNOZ	BELLAGIO
MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA	MUNOZ	BELLAGIO
MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA	MUNOZ	BELLAGIO
MORINIGO	ALTOMONTE	MUNOZ LLANO	MARSICO NUOVO
MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA	MUNOZ LLANO	MARSICO NUOVO
MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA	MUNOZ LLANO	MARSICO NUOVO
MORINIGO	CASTELLAZZO BORMIDA	MUNOZ LLANO	MARSICO NUOVO
MORINIGO	VENOSA	MURA	TREVIGLIO
MORINIGO	ALTOMONTE	MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE

MURA	COTIGNOLA	NASI RAVETTINO	ROMA
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NAVA	CASTELLARANO
MURA	COTIGNOLA	NAVARRO WEYER	POTENZA
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NEGRI	SAN GIOVANNI LUPATOTO
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NEMBRI	MILANO
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NERY HUERTA	GIFFONI VALLE PIANA
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NETTL	VALSOLDA
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NETTO	SASSO DI CASTALDA
MURA	RAGUSA	NETTO	SASSO DI CASTALDA
MURA	RAGUSA	NETTO MORSELLI	ROMA
MURA	RAGUSA	NICOLICCHIA KURTH	GIARRATANA
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NICOLICCHIA KURTH	GIARRATANA
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NICOLICCHIA KURTH	GIARRATANA
MURA	LUGO	NICOLINI	ROMA
MURA	RAGUSA	NICOLINI	ROMA
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NICORA	ZOGNO
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NICORA RISO	CITTA' DI CASTELLO
MURA	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NIKIPHOFF PECCI	TRAMUTOLA
MURA CANTERO	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NIZZA PEREIRA	ROMA
MURA CANTERO	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NIZZA PEREIRA	ROMA
MURA NUNEZ	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NIZZA RIVA	ROMA
MURA ROJAS	RAGUSA	NIZZA RIVA	ROMA
MURA VELAZQUEZ	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE	NIZZA RIVA	ROMA
MURGIDA BRITZ	CENTRACHE	NIZZA RIVA	ROMA
MUSILLI	PADOVA	NIZZA ROJAS	ROMA
MUSMECI	MESSINA	NIZZA ROJAS	ROMA
MUSMECI	ACIREALE	NIZZA ROJAS	ROMA
MUSMECI	ACIREALE	NOBERINI	PARMA
MUSMECI	ACIREALE	NOGUES	FORENZA
MUSMECI SOTO	MESSINA	NOGUES	FORENZA
MUSOLESI	ORINO	NOGUES	FORENZA
MUSSI GONZALEZ	TITO	NOGUES CASSANELLO	FORENZA
MUSSI GONZALEZ	TITO	NOGUES CASSANELLO	FORENZA
MUSSO	TORINO	NOGUES CASSANELLO	FORENZA
MUSSO	TORINO	NOVARO	PINO TORINESE
MUSTO	MONTEMILETTO	NUNEZ	GIARRATANA
NANNI	CRAVEGGIA	NUNEZ	GIARRATANA
NARDON	SCHIO	NUNEZ	GIARRATANA
NASI	ROMA	NUNEZ	GIARRATANA

ODDONE	TITO	OMAR	PICERNO
ODDONE	TITO	ONNIS	CAGLIARI
ODDONE	TITO	OPORTO GARICOCH	TORINO
ODDONE	ROMA	OPORTO GARICOCH	TORINO
ODDONE	TITO	OPORTO GARICOCH	TORINO
ODDONE	TITO	OPORTO MIGONE	TEOR
ODDONE	TITO	ORLANDI	TRENTO
ODDONE	TITO	ORLANDI FELICIANGELI	TRENTO
ODDONE	TITO	ORLANDO	LOVERO
ODDONE	TITO	ORLANDO MURAYAMA	LOVERO
ODDONE	TITO	ORONoz LUCHO	NAPOLI
ODDONE	TITO	ORRICO	TRECCHINA
ODDONE	TITO	ORTEGA	COMISO
ODDONE DOS SANTOS	TITO	ORTEGA	MARATEA
ODDONE DOS SANTOS	TITO	ORTEGA GARCETE	TRAPANI
ODDONE DOS SANTOS	TITO	ORTELLADO	TITO
ODDONE FASSARDI	TITO	ORTELLADO	TITO
ODDONE FASSARDI	TITO	ORTIZ	RODI GARGANICO
ODDONE KRAYACICH	TITO	ORTIZ	TORINO
ODDONE RECALDE	TITO	ORTIZ	BORGO SAN LORENZO
OJEDA	ANCARANO	ORTIZ	RAGUSA
OJEDA BRITZ	POTENZA	ORTIZ	RAGUSA
OJEDA BRITZ	POTENZA	ORTIZ	GENOVA
OJEDA BRITZ	POTENZA	ORTIZ	NAPOLI
OJEDA BRITZ	POTENZA	ORTIZ ARTETA	BUCCINO
OJEDA CANTERO	GENOVA	ORTIZ ARTETA	BUCCINO
OJEDA CANTERO	GENOVA	ORTIZ ARTETA	BUCCINO
OJEDA CANTERO	GENOVA	ORTIZ ARTETA	BUCCINO
OJEDA CANTERO	GENOVA	ORTIZ BECCHI	LA MADDALENA
OJEDA LOPEZ	SAN SEBASTIANO DA PO	ORTIZ BECCHI	LA MADDALENA
OJEDA LOPEZ	SAN SEBASTIANO DA PO	ORTIZ BECCHI	LA MADDALENA
OLIVETTI CALABRO'	ACIREALE	ORTIZ BECCHI	LA MADDALENA
OLIVI	TREVISO	ORTIZ ESCOBAR	RODI GARGANICO
OLIVI CANO	TREVISO	ORTIZ ESCOBAR	RODI GARGANICO
OLMEDO	OTTOBIANO	ORTIZ GILL	RAGUSA
OLMEDO	MONTEROSSO ALMO	ORTIZ LARROSA	VARAZZE
OLMEDO	MONTEROSSO ALMO	ORTIZ LARROSA	VARAZZE
OLMEDO	MONTEROSSO ALMO	ORTIZ LARROSA	VARAZZE
OLMEDO GILL	S. MARTINO BUON ALBERGO	ORTIZ MADONNA	CHIETI

ORTIZ MENDOZA	GENOVA	OZUNA	FANO
ORTIZ MODICA	POZZALLO	OZUNA	FANO
ORTIZ ORTIZ	NAPOLI	OZUNA	FANO
ORTIZ ORTIZ	NAPOLI	OZUNA	FANO
ORTIZ ORTIZ	VANZAGO	PACCHIONI	CASALETTO CEREDANO
ORTIZ ORTIZ	NAPOLI	PACIELLO	MASSA LUBRENSE
ORTIZ ROJAS	VENOSA	PADULA	NAPOLI
ORTIZ ROJAS	VENOSA	PADULO	JELSI
ORTOLANI	ROMA	PADULO	JELSI
ORUE'	CEGLIE MESSAPICA	PAGANO	MONTEFORTE IRPINO
ORUE DIAZ	BOGLIASCO	PAGLIARO	SAN DEMETRIO CORONE
ORUE' POZZO	BOGLIASCO	PAIVA	TITO
OSNAGHI	SEVESO	PALACIO MOREL	IMOLA
OSTERTAG	VITTORIA	PALACIOS	AGRIGENTO
OSTERTAG	VITTORIA	PALACIOS FANTILLI	ROMA
OSTERTAG	VITTORIA	PALACIOS FANTILLI	ROMA
OSUNA	OTTOBIANO	PALAU	TITO
OSUNA	OTTOBIANO	PALAU RECALDE	MARCALLO CON CASONE
OSUNA	OTTOBIANO	PALEARI	PAVIA
OSUNA	OTTOBIANO	PALLARES	AMEGLIA
OSUNA FRATTA	OTTOBIANO	PALLARES	SIRACUSA
OSUNA FRATTA	OTTOBIANO	PALLARES	AMEGLIA
OSUNA FRATTA	OTTOBIANO	PALLARES	AMEGLIA
OSUNA PUSINERI	OTTOBIANO	PALLARES	SIRACUSA
OSUNA PUSINERI	OTTOBIANO	PALLAROLAS RODRIGUEZ	ROMA
OSUNA PUSINERI	OTTOBIANO	PALOMBO	VICALVI
OTAZU BERRA	FINALE LIGURE	PALUMBO	MARCALLO CON CASONE
OTAZU BERRA	FINALE LIGURE	PALUMBO	MARCALLO CON CASONE
OTAZU BERRA	FINALE LIGURE	PALUMBO	POTENZA
OTERO	GEMMANO	PALUMBO	MARCALLO CON CASONE
OTTONELLI	COMISO	PALUMBO MENGARELLI	OSIMO
OTTONELLI	COMISO	PALUMBO MENGARELLI	OSIMO
OTTONELLI	COMISO	PANE	PIANO DI SORRENTO
OTTONELLI	PARMA	PANE	PIANO DI SORRENTO
OTTONELLI	PARMA	PANE	PIANO DI SORRENTO
OTTONELLI	COMISO	PANE CASELLI	PIANO DI SORRENTO
OVANDO CAVALLARO	ACIREALE	PANELLA	STRA
OVANDO CAVALLARO	ACIREALE	PANGRAZIO CIANCIO	POTENZA
OVIEDO CATALDO	ROMA	PANGRAZIO GRANJE	ROBURENT

PANGRAZIO MARTINEZ	POTENZA	PAREDES	PIACENZA
PANGRAZIO MARTINEZ	POTENZA	PAREDES	GIARRATANÀ
PANGRAZIO RUOTI	POTENZA	PAREDES	PIACENZA
PANGRAZIO SCORZA	CASTROVILLARI	PAREDES	PIACENZA
PANKOW	ARCEVIA	PAREDES	PIACENZA
PANKOW	ARCEVIA	PAREDES	PIACENZA
PANKOW	ARCEVIA	PAREDES BENITEZ	PIACENZA
PANKOW	ARCEVIA	PAREDES BENITEZ	PIACENZA
PANKOW	ARCEVIA	PAREDES BENITEZ	PIACENZA
PANKOW	ARCEVIA	PAREDES BENITEZ	PIACENZA
PANKOW BRITTEZ	ROMA	PAREDES CABRIZA	PIACENZA
PANOTTO	RACCONIGI	PAREDES DI PAOLA	RAGUSA
PANOTTO	RACCONIGI	PAREDES SOSA	TITO
PANOTTO	RACCONIGI	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PANOTTO	RACCONIGI	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PANZONE	MONSELICE	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAOLETTI	LUCCA	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAOLI	CAPANNORI	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAOLI	CAPANNORI	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAOLI	CAPANNORI	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAOLI	CAPANNORI	PARINI	CASARZA LIGURE
PAOLI	CAPANNORI	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARINI	CASARZA LIGURE
PAPPALARDO	NOTO	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARINI	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARINI GONZALEZ	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARINI PANDO	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARINI PANDO	DESENZANO DEL GARDA
PAPPALARDO	NOTO	PARISI	CATANIA
PAPPALARDO	NOTO	PARISI	CATANIA
PAPPALARDO BEDOYA	NOTO	PARISI	CATANIA
PAPPALARDO BEDOYA	NOTO	PARODI	GENOVA
PAPPALARDO BURRO	NOTO	PARODI	GENOVA
PAPPALARDO ZALDIVAR	NOTO	PARODI	GENOVA
PAPPALARDO ZALDIVAR	NOTO	PARODI	GENOVA
PAREDES	PIACENZA	PARODI	GENOVA

PARRA	GENOVA	PECCI	TRAMUTOLA
PARRA	GENOVA	PECCI	TRAMUTOLA
PARRA FRANCO	AVEZZANO	PECCI BALART	TRAMUTOLA
PASA	SEDICO	PECCI BUONGERMINI	TRAMUTOLA
PASCOTTINI	GEMONA DEL FRIULI	PECCI DIAZ DE BEDOYA	TRAMUTOLA
PASCOTTINI	BRA	PECCI DIAZ DE BEDOYA	TRAMUTOLA
PASQUALIS	VITO D'ASIO	PECCI GONZALEZ	TRAMUTOLA
PASQUALIS	VITO D'ASIO	PECCI MANZONI	ANCONA
PASQUALIS	VITO D'ASIO	PECCI MANZONI	ANCONA
PASSERINI	CESENA	PECCI MILTOS	TRAMUTOLA
PASTOR SERAFINI	ALTIDONA	PECCI MILTOS	TRAMUTOLA
PASTOR SERAFINI	ALTIDONA	PECCI SAAVEDRA	TRAMUTOLA
PASTOR SERAFINI	ALTIDONA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORE	VOLVERA	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORNE	MONCALIERI	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORNE	MONCALIERI	PEDERZANI	NONANTOLA
PASTORNE	MONCALIERI	PEDERZANI	NONANTOLA
PATRI	RONCO SCRIVIA	PEDOTA	VAGLIO BASILICATA
PATRIZIETTO	RECANATI	PEDROZO ESCOBAR	RAGUSA
PAVAN	CODOGNE'	PEDROZO ESCOBAR	RAGUSA
PAVETTI PELLEGRINI	VIGGIANO	PEDROZO ESCOBAR	RAGUSA
PAVETTI PELLEGRINI	VIGGIANO	PEDROZO ESCOBAR	RAGUSA
PAVON	RAGUSA	PEKHOLTZ RECALDE	COMISO
PAVON REYES	VOLVERA	PELLEGRINI	VIGGIANO
PAVON REYES	VOLVERA	PELLEGRINO	VIGGIANO
PECCI	TRAMUTOLA	PELLEGRINO	VIGGIANO
PECCI	TRAMUTOLA	PELLEGRINO	BELMONTE CALABRO
PECCI	TRAMUTOLA	PELLEGRINO	VIGGIANO

PELLEGRINO	VIGGIANO	PEREIRA	TITO
PELLEGRINO	VIGGIANO	PEREIRA BELLO	PORTOVENERE
PELLEGRINO	VIGGIANO	PEREIRA COZZOLI	MOLFETTA
PELLEGRINO ACOSTA	VIGGIANO	PEREIRA DE GIACOMI	ARMENO
PELLEGRINO ACOSTA	VIGGIANO	PEREIRA DI NATALE	GIARRATANA
PELLEGRINO ACOSTA	VIGGIANO	PEREZ	FORENZA
PELLEGRINO ACOSTA	VIGGIANO	PEREZ	PIGNOLA
PELLICCETTI	FERMO	PEREZ	APPIANO GENTILE
PELLICCETTI	FERMO	PEREZ	ROMA
PELLICCETTI	FERMO	PEREZ CABALLERO	GIARRATANA
PELLICCETTI	FERMO	PEREZ OCAMPOS	VERONA
PELLICCETTI	FERMO	PERINCILO	OCCIMIANO
PELLICCETTI DELGADO	FERMO	PERINCILO	OCCIMIANO
PELLICCETTI DELGADO	FERMO	PERINCILO	OCCIMIANO
PELLICCETTI DELGADO	FERMO	PERINCILO	OCCIMIANO
PELLON	RAGUSA	PERINETTO	CALUSO
PELUFFO FRATTA	CHIARI	PERINETTO	CALUSO
PENA ARCE	SAN SEBASTIANO DA PO	PERINETTO	CALUSO
PENA ARCE	SAN SEBASTIANO DA PO	PERINETTO	CALUSO
PENA ARCE	SAN SEBASTIANO DA PO	PERINETTO	CALUSO
PENA ARCE	SAN SEBASTIANO DA PO	PERINETTO	CALUSO
PENONI	COMISO	PERINETTO	CALUSO
PENONI	VESPOLATE	PERINETTO	CALUSO
PENONI	COMISO	PERINETTO	CALUSO
PENONI	COMISO	PERIS BUSTO	MALITO
PERALTA	FINALE EMILIA	PERIS BUSTO	MALITO
PERALTA	CERIGNOLA	PERIS BUSTO	MALITO
PERALTA COSTANZO	COMISO	PERIS BUSTO	MALITO
PERALTA COSTANZO	COMISO	PERIS BUSTO	MALITO
PERALTA MORA	COMISO	PERIS BUSTO	MALITO
PERALTA MORA	COMISO	PERIS BUSTO	MALITO
PERALTA MORA	COMISO	PERONI	BRESCIA
PERALTA VICENSINI	FINALE LIGURE	PERONI	BRESCIA
PEREIRA	BELLAGIO	PERONI	BRESCIA
PEREIRA	BELLAGIO	PERONI	BRESCIA
PEREIRA	MODICA	PERONI	BRESCIA
PEREIRA	BELLAGIO	PERONI	BRESCIA
PEREIRA	POTENZA	PERONI	BRESCIA
PEREIRA	BELLAGIO	PERONI	BRESCIA

PERONI	BRESCIA	PESSOLANI	ROMA
PERONI	BRESCIA	PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA
PERONI	BRESCIA	PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA
PERONI	BRESCIA	PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA
PERONI BORDON	BRESCIA	PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA
PERONI CARRON	BRESCIA	PESSOLANI	SATRIANO DI LUCANIA
PERONI CARRON	BRESCIA	PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA
PERONI CARRON	BRESCIA	PESSOLANI	SATRIANO DI LUCANIA
PERONI CARRON	BRESCIA	PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA
PERONI CARRON	BRESCIA	PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA
PERONI CASAL RIBEIRO	BRESCIA	PESSOLANI	ROMA
PERONI CASAL RIBEIRO	BRESCIA	PETERSEN	ROMA
PERONI FIGUEREDO	BRESCIA	PETERSEN	ROMA
PERONI FIGUEREDO	BRESCIA	PETINATTI VAZQUEZ	MISTERBIANCO
PERONI FIGUEREDO	BRESCIA	PETIT	ROMA
PERONI FIGUEREDO	BRESCIA	PETRIS	SAURIS
PERONI FRANCO	BRESCIA	PETRIS	SAURIS
PERONI FRANCO	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI GIRALT	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI GIRALT	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI GIRALT	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI MAYANS	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI MAYANS	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI PENA	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI PENA	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI PENA	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERONI PENA	BRESCIA	PETTA	MONGRASSANO
PERROTTA MARTINEZ	APPIANO GENTILE	PETTA	MONGRASSANO
PERROTTA MARTINEZ	APPIANO GENTILE	PETTA	MONGRASSANO
PERROTTA MARTINEZ	APPIANO GENTILE	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SATRIANO DI LUCANIA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SATRIANO DI LUCANIA	PETTA	MONGRASSANO
PESSOLANI	SASSO DI CASTALDA	PETTA	MONGRASSANO

PETTA	MONGRASSANO	PIROVANO CHAVEZ	MILANO
PETTA	MONGRASSANO	PIROVANO CHAVEZ	MILANO
PETTA	MONGRASSANO	PIROVANO CHAVEZ	MILANO
PETTA	MONGRASSANO	PIROVANO CHAVEZ	MILANO
PFANNL	VARAZZE	PIROVANO CHAVEZ	MILANO
PFANNL CROSKEY	OTTOBIANO	PIROVANO RECALDE	MILANO
PFANNL GATTI	OTTOBIANO	PIROVANO RECALDE	MILANO
PICASSO	GENOVA	PIROVANO RECALDE	MILANO
PICCHIONI	TORINO	PISTILLI	GENOVA
PICCHIONI	TORINO	PISTILLI	CASALE MONFERRATO
PICCHIONI	TORINO	PISTILLI	MIRABELLO SANNITICO
PICCHIONI	TORINO	PISTILLI	MIRABELLO SANNITICO
PICCHIONI	TORINO	PISTILLI	CASALE MONFERRATO
PICCO	AIRASCA	PISTILLI	MIRABELLO SANNITICO
PICK PIROVANO	MILANO	PITAUD ZANI	ARCEVIA
PICOLLO	BERZANO DI TORTONA	PITAUD ZANI	ARCEVIA
PICOLLO	BERZANO DI TORTONA	PITINGOLO	SATRIANO
PIGLIACELLI	ROMA	PIZZONI	REANA DEL ROJALE
PIGNATA	SAVOIA DI LUCANIA	PLANAS GALEANO	TEOR
PIGNATA TOLEDO	ROMA	PLANAS GALEANO	TEOR
PILAVDJIAN TROVATO	SCICLI	PLANAS GALEANO	TEOR
PINANEZ	BERGAMO	PLANAS GALEANO	TEOR
PINIZZOTTO	MESSINA	PODESTA' LATERZA	CERIGNOLA
PINO RAMIREZ	VENOSA	POLETTI	BELLAGIO
PINONI	VESPOLATE	POLETTI	BELLAGIO
PINONI	VESPOLATE	POLETTI	BELLAGIO
PINONI	VESPOLATE	POLETTI	BELLAGIO
PINONI	VESPOLATE	POLETTI	LUCCA
PINONI	VESPOLATE	POLETTI	BELLAGIO
PINTOS CORREA	PADOVA	POLETTI	BELLAGIO
PINTOS CORREA	PADOVA	POLETTI	BELLAGIO
PIRAINO LEZCANO	FICARRA	POLETTI	BELLAGIO
PIRAINO SEGOVIA	FICARRA	POLETTI	BELLAGIO
PIRAINO SEGOVIA	FICARRA	POLETTI	BELLAGIO
PIRAINO SOSA	FICARRA	POLETTI	BELLAGIO
PIRAINO SOSA	FICARRA	POLETTI	LUCCA
PIROVANO	MILANO	POLETTI	BELLAGIO
PIROVANO CALO	MILANO	POLETTI	BELLAGIO
PIROVANO CALO'	MILANO	POLETTI	BELLAGIO

PREDA	SEREGNO	PUSINERI VELILLA	OTTOBIANO
PREDA	SEREGNO	PUSINERI VELILLA	OTTOBIANO
PREDA	SEREGNO	QUAGLIA	SUTRIO
PREDA LASPINA	SEREGNO	QUAGLIA RAMIREZ	TAGLIO DI PO
PRIMERANO	SORIANO CALABRO	QUARTA	ROMA
PRIMERANO	SORIANO CALABRO	QUATTROCCHI	BRONTE
PRIMERANO	SORIANO CALABRO	QUATTROCCHI	BRONTE
PRIMERANO	SORIANO CALABRO	QUATTROCCHI	BRONTE
PRIMERANO	SORIANO CALABRO	QUEVEDO	POTENZA
PRIMERANO	SORIANO CALABRO	QUEVEDO	RAGUSA
PRIMERANO	SORIANO CALABRO	QUEVEDO	OTTOBIANO
PRIMERANO	SORIANO CALABRO	QUEVEDO	OTTOBIANO
PRIVITELLI	VIZZINI	QUEVEDO	RAGUSA
PRONO	MONTANARO	QUEVEDO	OTTOBIANO
PRONO	MONTANARO	QUEVEDO	RAGUSA
PRONO	MONTANARO	QUEVEDO	POTENZA
PRONO	MONTANARO	QUEVEDO	POTENZA
PRONO	MONTANARO	QUEVEDO	RAGUSA
PRONO	MONTANARO	QUEVEDO	OTTOBIANO
PRONO	MONTANARO	QUINTANA	DESENZANO DEL GARDA
PRONO	MONTANARO	QUINTANA	DESENZANO DEL GARDA
PRONO	MONTANARO	QUINTANA	SAVELLI
PRONO	MONTANARO	QUINTANA	SAVELLI
PRONO	MONTANARO	QUINTANA TORALES	FABRIANO
PRONO	MONTANARO	QUINTANA TORALES	FABRIANO
PRONO	MONTANARO	RABEZZANA	MONTICELLO D'ALBA
PRONO	MONTANARO	RAMIREZ	OTTOBIANO
PRONO	MONTANARO	RAMIREZ	POZZALLO
PRONO	MONTANARO	RAMIREZ	TAGLIO DI PO
PRONO	MONTANARO	RAMIREZ	POZZALLO
PRONO	MONTANARO	RAMIREZ	POZZALLO
PRONO	MONTANARO	RAMIREZ	POZZALLO
PRONO SANCHEZ	MONTANARO	RAMIREZ	PICERNO
PROVVIDENZA	CASERTA	RAMIREZ	PICERNO
PUSINERI	OTTOBIANO	RAMIREZ	PICERNO
PUSINERI	OTTOBIANO	RAMIREZ	STAZZEMA
PUSINERI DE MADARIAGA	OTTOBIANO	RAMIREZ ALARCON	STAZZEMA
PUSINERI SCALA	OTTOBIANO	RAMIREZ ALARCON	STAZZEMA
PUSINERI VELILLA	OTTOBIANO	RAMIREZ ALARCON	STAZZEMA

RAMIREZ APREA	ROMA	RECALDE ORTIZ	MISTERBIANCO
RAMIREZ ARANA	ROMA	RECALDE SCUDERI	MISTERBIANCO
RAMIREZ CATALDO	ROMA	RECALDE SCUDERI	MISTERBIANCO
RAMIREZ KEPPLER	MALITO	RECANATE SBETLIER	TEOR
RAMIREZ LAWES	ROMA	REGUERA GONZALEZ	GROSSETO
RAMIREZ NIZZA	ROMA	REIMERT	PALAZZO SAN GERVASIO
RAMIREZ NIZZA	ROMA	REMONATO	PIGNOLA
RAMIREZ PELAEZ	ROMA	REMONATO	PIGNOLA
RAMIREZ PELAEZ	ROMA	RENNA	POTENZA
RAMIREZ RIEGO	ROMA	RENNA	POTENZA
RAMIREZ SCHININI	SAN VITO DI LEGUZZANO	RENNA	POTENZA
RAMIREZ SCHININI	SAN VITO DI LEGUZZANO	RENNA	POTENZA
RAMIREZ SCHININI	SAN VITO DI LEGUZZANO	RENNA	POTENZA
RATTI	CASALE MONFERRATO	RENNA	POTENZA
RATTI ESCULIES	CASALE MONFERRATO	RENNA	POTENZA
RATTI ESCULIES	CASALE MONFERRATO	RENNA	POTENZA
RAVERA	URBE	RENNA	POTENZA
RAVETTI	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTI	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTI	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTI	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTI	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTI	MILANO	RENNA	POTENZA
RAVETTI PRESENTADO	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTI PRESENTADO	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTI SORERA	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTI SOTO	CASTELLAZZO BORMIDA	RENNA	POTENZA
RAVETTINO MESINAS	ROMA	RENNA BUYATTI	POTENZA
RE	ACIREALE	REYES PELLEGRINO	VIGGIANO
RE	ACIREALE	REYNOSO	ROMA
RE'	GENOVA	RIBOLDI	MEDE
RE GAROZZO	GENOVA	RIBOLDI OVIEDO	LISSONE
RE GAROZZO	GENOVA	RIBOLDI OVIEDO	MEDE
RECALDE	MALITO	RIBOLDI OVIEDO	MEDE
RECALDE	MILANO	RICCARDO	PALO DEL COLLE
RECALDE	TITO	RICCI	SARZANA
RECALDE CIPOLLA	COMISO	RICCIARDI	VENOSA
RECALDE DAVALOS	COMO	RICCIARDI	VENOSA
RECALDE DAVALOS	COMO	RICCIARDI	VENOSA

RICCIARDI	VENOSA	RIVAS PETRIS	SAURIS
RICCIARDI	VENOSA	RIVAS PIROVANO	TITO
RICCIARDI	VENOSA	RIVAS RECALDE	MATRICE
RICCIARDI	VENOSA	RIVAS SALINAS	ROMA
RICCIARDI	VENOSA	RIVEIRO GURRIERI	ROMA
RICCIARDI AGUILERA	ROMA	RIVEIRO GURRIERI	ROMA
RICCIOTTI TRIGO	ROMA	RIVEIRO PEREZ	ROMA
RIENZI	VIETRI DI POTENZA	RIVEIRO PEREZ	ROMA
RIENZI	VIETRI DI POTENZA	RIVELA	FABRIANO
RIERA	VOLVERA	RIVEROS	MODICA
RIERA	VOLVERA	RIVEROS	ROMA
RIERA	CERVIA	RIVEROS ALBARENGA	CAPPELLA CANTONE
RIGOLLI	LUGAGNANO VAL D'ARDA	RIVEROS BORDAS	MODICA
RIOS	RORA'	RIVEROS BUONACCORSI	ROMA
RIOS MIERS	BUCCINO	RIVEROS BUONACCORSI	ROMA
RIPA'	PETRITOLI	RIVEROS BUONACCORSI	ROMA
RIPA'	PETRITOLI	RIVEROS ROLON	FRANCAVILLA IN SINNI
RIPA'	PETRITOLI	RIVEROS ROLON	FRANCAVILLA IN SINNI
RIPA' SERAFINI	PETRITOLI	RIVET	VIGGIANO
RIPA' SERAFINI	PETRITOLI	RIVIERO GURRIERI	ROMA
RIQUELME ANGELONI	VERBANIA	RIVOIR BEZZATO	ROMA
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	RIZZATO	ESTE
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	RIZZI	VICENZA
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	ROA	PIACENZA
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	ROA ACOSTA	APPIANO GENTILE
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	ROA ACOSTA	APPIANO GENTILE
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	ROA BURGOS	RAGUSA
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	ROA BURGOS	RAGUSA
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	RODAS ARGUELLO	RAGUSA
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	RODAS PALACIOS	RAPALLO
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	RODOLFI	NERVIANO
RIVAROLA	ISOLA DEL CANTONE	RODRIGUEZ	ALLEGHE
RIVAS	GRUMO APPULA	RODRIGUEZ	NONANTOLA
RIVAS	MASSA LUBRENSE	RODRIGUEZ	CALUSO
RIVAS	ROCCA DI MEZZO	RODRIGUEZ	PARMA
RIVAS FLEITAS	CARBOGNANO	RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO
RIVAS PETRIS	SAURIS	RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO
RIVAS PETRIS	SAURIS	RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO
RIVAS PETRIS	SAURIS	RODRIGUEZ	SAN GIULIANO DEL SANNIO

RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	ROJAS ALBOSPINO	ROMA
RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	ROJAS ALBOSPINO	ROMA
RODRIGUEZ	SAN GIULIANO DEL SANNIO	ROJAS ALBOSPINO	ROMA
RODRIGUEZ	ROMA	ROJAS DELMAS	SIRACUSA
RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	ROJAS DELMAS	SIRACUSA
RODRIGUEZ	PALMANOVA	ROJAS FIORIO	BUCCINO
RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	ROJAS MACEDO	FANO
RODRIGUEZ	SAN GIULIANO DEL SANNIO	ROJAS MACEDO	FANO
RODRIGUEZ	SAN GIULIANO DEL SANNIO	ROJAS MACEDO	FANO
RODRIGUEZ	SANREMO	ROJAS MOLINAS	RAGUSA
RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	ROJAS SACCO	BUCCINO
RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	ROJAS SILVA CALIGARIS	PALERMO
RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	ROJAS SILVA CALIGARIS	PALERMO
RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	ROJAS VIA	COMISO
RODRIGUEZ MEDINA	CASTROVILLARI	ROJAS VITTORE	CASALINO
RODRIGUEZ ALCALA'	MILANO	ROL	VENEZIA
RODRIGUEZ ALCALA'	COMISO	ROLON	VARAZZE
RODRIGUEZ ALCALA'	COMISO	ROLON	SAN DANIELE DEL FRIULI
RODRIGUEZ ALCALA'	COMISO	ROLON	SAN DANIELE DEL FRIULI
RODRIGUEZ ALCALA'	COMISO	ROLON	VARAZZE
RODRIGUEZ A. ZUCCOLILLO	ROMA	ROLON MOLINAS	ARMENO
RODRIGUEZ A. ZUCCOLILLO	ROMA	ROMAGNI	ANCARANO
RODRIGUEZ BAEZ	GISSI	ROMAGNI	ANCARANO
RODRIGUEZ BAEZ	GISSI	ROMAGUERA CARRON	CASTIGLIONE DELLE STIVIERE
RODRIGUEZ BAEZ	GISSI	ROMAN ROJAS	CITTA' DI CASTELLO
RODRIGUEZ FANTILLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	ROMAN ROJAS	CITTA' DI CASTELLO
RODRIGUEZ FANTLLI	SCHIAVI DI ABRUZZO	ROMAN ROJAS	CITTA' DI CASTELLO
RODRIGUEZ MEDINA	CASTROVILLARI	ROMAN ROJAS	CITTA' DI CASTELLO
RODRIGUEZ MEDINA	CASTROVILLARI	ROMAN ROJAS	CITTA' DI CASTELLO
RODRIGUEZ MEDINA	CASTROVILLARI	ROMBERG	TITO
RODRIGUEZ RIQUELME	BUCCINO	ROMBERG	TITO
RODRIGUEZ ROMERO	PIACENZA	ROMBERG	TITO
RODRIGUEZ SCORZA	CASTROVILLARI	ROMERO	PISA
ROJAS	SPIGNO MONFERRATO	ROMERO	TITO
ROJAS	RAGUSA	ROMERO	TITO
ROJAS	LISCATE	ROMERO	GENOVA
ROJAS	DORZANO	ROMERO ARGUELLO	PIEVE DI CADORE
ROJAS	TITO	ROMERO LEVERA	TORINO
ROJAS AGUILERA	VARAZZE	ROMERO LEVERA	TORINO

ROMERO LEVERA	TORINO	RUBIANI YANHO	POTENZA
ROMERO LEVERA	TORINO	RUBIANI YANHO	POTENZA
ROMERO RODRIGUEZ	SORIANO CALABRO	RUBIANI YANHO	POTENZA
ROMERO VILLALBA	PIACENZA	RUBIANO	RIVALTA DI TORINO
ROMERO VILLALBA	PIACENZA	RUBIANO	POTENZA
ROMERO VILLALBA	PIACENZA	RUBIANO	POTENZA
ROS PORTILLO	MASSA LUBRENSE	RUBIANO	POTENZA
ROSA	CORTONA	RUBIANO	POTENZA
ROSINI	PARMA	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROSINI	PARMA	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROSINI	PARMA	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROSINI	PARMA	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROSINI VERMIGLIO	PARMA	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTA	LAMEZIA TERME	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTA AQUINO	LAMEZIA TERME	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTA AQUINO	LAMEZIA TERME	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTA AQUINO	LAMEZIA TERME	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTA AQUINO	LAMEZIA TERME	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTELA	SCARNAFIGI	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTELA	SCARNAFIGI	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTELA	SCARNAFIGI	RUFFINELLI	ANCONA
ROTELA	SCARNAFIGI	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROTELA PRIETO	POTENZA	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROURA BELLASSAI	RAGUSA	RUFFINELLI	CANDIA CANAVESE
ROURA SILVERO	RAGUSA	RUFFINELLI SOSA	ANCONA
ROURA SILVERO	RAGUSA	RUFFINELLI SOSA	ANCONA
ROURA SILVERO	RAGUSA	RUFFINELLI SOSA	ANCONA
ROVEREDO	PORDENONE	RUFFINELLI SOSA	ANCONA
ROVIRA CAGGIANO	TITO	RUFFINELLI SOSA	ANCONA
ROVIRA CAGGIANO	TITO	RUFFINELLI SOSA	ANCONA
ROVIRA CAGGIANO	TITO	RUFFINELLI SOSA	ANCONA
ROVIRA CAGGIANO	TITO	RUGEL CORRALES	RORA'
ROVIRA SALVINI	TEOR	RUGEL CORRALES	RORA'
ROVIRA SALVINI	TEOR	RUGEL CORRALES	RORA'
ROVIRA SALVINI	TEOR	RUGGERI	MEDE
ROYG ADDARIO	RAGUSA	RUGGERI	MEDE
RUBIANI ARANDA	POTENZA	RUGGERI	MEDE
RUBIANI MOSQUEIRA	POTENZA	RUGGERO	MEDE
RUBIANI MOSQUEIRA	POTENZA	RUGGIERO	ROMA

RUGGIERO	ROMA	RUTTIA VITTONÉ	ROMA
RUGILO	FORENZA	RUTTIA VITTONÉ	ROMA
RUGILO	FORENZA	SABATE'	GIFFONI VALLE PIANA
RUGILO	FORENZA	SABATE' OSTERTAG	FORENZA
RUGILO	FORENZA	SABATE' OSTERTAG	FORENZA
RUGILO	FORENZA	SABATINI	GISSI
RUGILO	FORENZA	SABATINI	GISSI
RUGILO	FORENZA	SABATINI	GISSI
RUIZ	VITTORIA	SABATINI	GISSI
RUIZ	VERDELLINO	SABATINO	BORGO SAN LORENZO
RUIZ DIAZ GIMENEZ	NULVI	SACCARELLO	FORENZA
RUIZ DIAZ ROLON	VALSOLDA	SACCO	BUCCINO
RUIZ DIAZ SACHERO	CANELLI	SACCO	BUCCINO
RUIZ DIAZ UBALDI	VARAZZE	SACCO	BUCCINO
RUIZ DIAZ VITTONÉ	ROMA	SACCO	BUCCINO
RUIZ DIAZ VITTONÉ	ROMA	SACCO	BUCCINO
RUIZ DIAZ VITTONÉ	ROMA	SACCO	BUCCINO
RUIZ MARELLI	NICOSIA	SACCO	BUCCINO
RUIZ SOTO	VIGGIANO	SACCO	BUCCINO
RUIZ SOTO	VIGGIANO	SACCO CAPURRO	BUCCINO
RUOTI	POTENZA	SACCO CAPURRO	BUCCINO
RUOTI	POTENZA	SACCO FRANCO	BUCCINO
RUOTI	POTENZA	SACCO RODRIGUEZ	BUCCINO
RUOTI	POTENZA	SACCO RODRIGUEZ	BUCCINO
RUOTI	POTENZA	SACCO RODRIGUEZ	BUCCINO
RUOTI	POTENZA	SACHERO	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO FELIU	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO FELIU	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO SANDOVAL	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO SANDOVAL	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SACHERO SANDOVAL	CANELLI
RUOTI	POTENZA	SAGGIA EDWARDS	PORTO TOLLE
RUOTI	POTENZA	SAGGIORATO	TRIESTE
RUSSO	MILANO	SALA	CHIAVENNA
RUTTIA VITTONÉ	ROMA	SALA	TORTONA

SALA	CHIAVENNA	SAMANIEGO FERNANDEZ	GENOVA
SALA	CHIAVENNA	SAMUDIO	VIGONE
SALA	CHIAVENNA	SAMUDIO	VIGONE
SALA	CHIAVENNA	SAMUDIO	VIGONE
SALDIVAR	PARMA	SAN MARTIN	TITO
SALDIVAR	PARMA	SAN MARTIN	TITO
SALDIVAR	RAGUSA	SAN MARTIN	TITO
SALDIVAR	RAGUSA	SANABRIA	COMISO
SALDIVAR	PARMA	SANABRIA	COMISO
SALDIVAR	RAGUSA	SANABRIA BELLASSAI	COMISO
SALERNO	ORSOMARSO	SANABRIA ESTIGARRIBIA	RAGUSA
SALERNO	ORSOMARSO	SANABRIA NUNEZ	COMISO
SALERNO	ORSOMARSO	SANABRIA PECCI	TRAMUTOLA
SALERNO	ORSOMARSO	SANABRIA PECCI	TRAMUTOLA
SALERNO	ORSOMARSO	SANABRIA ROMERO	VARAZZE
SALERNO	ORSOMARSO	SANCHEZ	SORIANO CALABRO
SALERNO	ORSOMARSO	SANCHEZ	SAVONA
SALINAS BELLO	PORTOVENERE	SANCHEZ	AGRIGENTO
SALINAS BELLO	PORTOVENERE	SANCHEZ	AGRIGENTO
SALINAS NOGUERA	GENOVA	SANCHEZ	AGRIGENTO
SALINAS NOGUERA	GENOVA	SANCHEZ	ROMA
SALINAS NOGUERA	GENOVA	SANCHEZ	ISOLA DEL CANTONE
SALLUSTRO	NAPOLI	SANCHEZ	DESENZANO DEL GARDA
SALLUSTRO	NAPOLI	SANCHEZ	SAVONA
SALLUSTRO	GIFFONI VALLE PIANA	SANCHEZ	ROMA
SALLUSTRO	NAPOLI	SANCHEZ	SAVONA
SALLUSTRO	NAPOLI	SANCHEZ CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
SALLUSTRO	NAPOLI	SANCHEZ CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
SALLUSTRO	NAPOLI	SANCHEZ MARTINEZ	ARMENO
SALLUSTRO	NAPOLI	SANCHEZ MARTINEZ	ARMENO
SALOMON	ANCONA	SANCHEZ MARTINEZ	ARMENO
SALUM BARCHINI	VIGGIANO	SANCHEZ VEGA	S. MARTINO BUON ALBERGO
SALUM BARCHINI	VIGGIANO	SANCHEZ VEGA	S. MARTINO BUON ALBERGO
SALZA	TORINO	SANCHEZ VILLAR	VOLVERA
SALZA	TORINO	SANDOVAL CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
SALZA CANO	TORINO	SANDOVAL CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
SAMANIEGO	SAN SEBASTIANO DA PO	SANDOVAL CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
SAMANIEGO FERNANDEZ	GENOVA	SANDOVAL CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
SAMANIEGO FERNANDEZ	GENOVA	SANTACRUZ CORNA	CARAVINO

SANTACRUZ CORNA	CARAVINO	SAURINI	VICALVI
SANTACRUZ CORNA	CARAVINO	SAURINI	VICALVI
SANTACRUZ MANZUR	GENOVA	SAURINI ANGULO	VICALVI
SANTACRUZ MANZUR	GENOVA	SAURINI MICHELAGNOLI	VICALVI
SANTACRUZ MANZUR	GENOVA	SBAIZERO	ROMA
SANTACRUZ MANZUR	GENOVA	SBARDELLA	MEL
SANTARSIERI	RIPACANDIDA	SBARDELLA	MEL
SANTARSIERI	RIPACANDIDA	SBARDELLA	MEL
SANTILLI	GISSI	SBARDELLA	MEL
SANTINI	ROMA	SBARDELLA	MEL
SANTINO	VERONA	SBARDELLA	MEL
SANTOME' VAZQUEZ	CARAVINO	SBUELZ	REANA DEL ROJALE
SANTORU	MACOMER	SCAPPINI	VENOSA
SANTOS	MASSA LUBRENSE	SCAPPINI MARTINEZ	VENOSA
SAPENA	LERICI	SCAPPINI RICCIARDI	ROMA
SAPENA	LERICI	SCARATTI	VEROLANUOVA
SAPENA	LERICI	SCARONE SAMUDIO	PICERNO
SAPIENZA	TITO	SCARPELLIN PAEZ	CANDIA CANAVESE
SAPIENZA	TITO	SCARPETTA	GRUMO APPULA
SAPIENZA	TITO	SCARPETTA	GRUMO APPULA
SAPIENZA	TITO	SCARPETTA	GRUMO APPULA
SAPIENZA	TITO	SCARPETTA	GRUMO APPULA
SAPIENZA	TITO	SCARPETTA	GRUMO APPULA
SAPIENZA	TITO	SCARPETTA	GRUMO APPULA
SAPIENZA	TITO	SCAVONE	TITO
SAPIENZA	TITO	SCAVONE	TITO
SARA	REGGIO NELL'EMILIA	SCAVONE	TITO
SARACHO MEDINA	RAGUSA	SCAVONE	TITO
SARACHO MEDINA	RAGUSA	SCAVONE	TITO
SARACHO MEDINA	RAGUSA	SCAVONE	TITO
SARGENTINI	ASCIANO	SCAVONE	TITO
SARQUIS PETTA	MONGRASSANO	SCAVONE	TITO
SARUBBI	RAGUSA	SCAVONE	TITO
SARUBBI	RAGUSA	SCAVONE	TITO
SARUBBI ALVAREZ	VARAZZE	SCAVONE	TITO
SAURINI	VICALVI	SCAVONE	TITO
SAURINI	VICALVI	SCAVONE	TITO
SAURINI	VICALVI	SCAVONE	TITO
SAURINI	VICALVI	SCAVONE	TITO
SAURINI	VICALVI	SCAVONE	TITO

SEVILLANO ZEPELLI	ROMA	SORBELLO ARCIDIACONO	CATANIA
SFORZA	SCHIAVI DI ABRUZZO	SORIA RAMIREZ	MORUZZO
SFORZA MELGAREJO	SCHIAVI DI ABRUZZO	SORRENTINO	TITO
SFORZA TUCCI	SAN DONATO MILANESE	SORRENTINO	TITO
SFORZA TUCCI	SCHIAVI DI ABRUZZO	SORRENTINO	TITO
SGARRINO	BERNALDA	SOSA	ACIREALE
SIENRA	MILANO	SOSA	ACIREALE
SILVA	CASTELFIDARDO	SOSA	ACIREALE
SILVA ARMOA	RAGUSA	SOSA	TITO
SILVESTRI	CAPRIVA DEL FRIULI	SOSA	GENOVA
SILVESTRI	CAPRIVA DEL FRIULI	SOSA	SCICLI
SILVESTRI	CAPRIVA DEL FRIULI	SOSA	COMISO
SILVESTRI	CAPRIVA DEL FRIULI	SOSA	SCICLI
SILVESTRI	CAPRIVA DEL FRIULI	SOSA	COMISO
SIMARI	GIOIOSA IONICA	SOSA	GENOVA
SIMEONE	ROMA	SOSA	ACIREALE
SINISI	MILANO	SOSA	SCICLI
SINISI BRITZ	MILANO	SOSA	SCICLI
SIRTORI	ROMA	SOSA	ACIREALE
SIRTORI	ROMA	SOSA	SCICLI
SIST	POMIGLIANO D'ARCO	SOSA ACOSTA	GENOVA
SIST	POMIGLIANO D'ARCO	SOSA ACOSTA	GENOVA
SOARDI	DARFO BOARIO TERME	SOSA ACOSTA	GENOVA
SOBECH	LISCATE	SOSA ACOSTA	GENOVA
SOLER	GIARRATANA	SOSA FLORES	GEMMANO
SOLER TOMBEUR	TEOR	SOSA GAONA	CASTELFIDARDO
SOLIS	PALAZZO SAN GERVASIO	SOSA GAONA	CASTELFIDARDO
SOLIS	PALAZZO SAN GERVASIO	SOSA GAUTIER	PALAZZO SAN GERVASIO
SOLIS	POZZALLO	SOSA GAUTIER	PALAZZO SAN GERVASIO
SOLIS	POZZALLO	SOSA GAUTIER	PALAZZO SAN GERVASIO
SOLIS	POZZALLO	SOSA GAUTIER	PALAZZO SAN GERVASIO
SOLIS MONTANARO	PALAZZO SAN GERVASIO	SOSA GAUTIER	PALAZZO SAN GERVASIO
SOMOZA FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	SOSA GUSTALE	GENOVA
SOMOZA FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	SOSA GUSTALE	GENOVA
SOMOZA FUSTAGNO	MARCALLO CON CASONE	SOSA GUSTALE	GENOVA
SONEGO	GAIARINE	SOSA GUSTALE	GENOVA
SONEGO KRONE	GAIARINE	SOSA ZANI	ARCEVIA
SONEGO KRONE	GAIARINE	SOSA ZANI	ARCEVIA
SORBELLO	GIARRE	SOSA ZANI	ARCEVIA

SOSA ZANI	ARCEVIA	SPINZI	BORMIO
SOSA ZANI	ARCEVIA	SPINZI	PICERNO
SOSIO	MONTE PORZIO CATONE	SPINZI	PICERNO
SOTO CESPEDES	MESSINA	SPINZI ARBO	PICERNO
SOTOMAYOR	VARAZZE	SPINZI CAMPOS CERVERA	PICERNO
SOTTOLI	ROMA	SPINZI MARENGO	GENOVA
SOTTOLI	ROMA	SPINZI MARENGO	GENOVA
SOTTOLI CORAI	ROMA	SPINZI MARENGO	GENOVA
SPANDONARI	GENOVA	SPINZI MARENGO	GENOVA
SPATUZZA	RAGUSA	SPINZI OCAMPO	PICERNO
SPATUZZA	RAGUSA	SPINZI SAGUIER	PICERNO
SPATUZZA	RAGUSA	SPINZI SAGUIER	PICERNO
SPATUZZA	RAGUSA	SPINZI SAGUIER	PICERNO
SPECIALE	NASO	SPINZI SAGUIER	PICERNO
SPECIALE	NASO	SPINZI ZARZA	PICERNO
SPECIALE	NASO	SPIRITI	POMEZIA
SPECIALE	NASO	STADECKER	TITO
SPECIALE	NASO	STAGNI	BOLOGNA
SPECIALE	NASO	STAGNI	BOLOGNA
SPECIALE	VARAZZE	STAGNI	BOLOGNA
SPECIALE	NASO	STAGNI	BOLOGNA
SPECIALE	NASO	STAGNI GODOY	BOLOGNA
SPECIALE	NASO	STANLEY CALO'	ALTomonte
SPECIALE	NASO	STANLEY CALO'	ALTomonte
SPINELLI	SANT'AGATA DI ESARO	STANLEY CALO'	ALTomonte
SPINZI	BORMIO	STANLEY CALO'	ALTomonte
SPINZI	PICERNO	STANLEY CALO'	ALTomonte
SPINZI	PICERNO	STANLEY GARCIA	FORENZA
SPINZI	BORMIO	STANLEY PARADES	TITO
SPINZI	PICERNO	STANLEY PAREDES	TITO
SPINZI	PICERNO	STANLEY PAREDES	TITO
SPINZI	PICERNO	STANLEY PAREDES	TITO
SPINZI	PICERNO	STANLEY SORRENTINO	TITO
SPINZI	PICERNO	STEFANICH	TITO
SPINZI	PICERNO	STENICO	TELVE
SPINZI	PICERNO	STENICO	TELVE
SPINZI	PICERNO	STENICO	TELVE
SPINZI	PICERNO	STENICO	TELVE
SPINZI	PICERNO	STENICO	TELVE

STEVENS	CANELLI	TALAVERA SPINZI	MEDE
STEWART	GENOVA	TARDITI	CASSOLA
STEWART	GENOVA	TARDIVO	GAIARINE
STEWART	GENOVA	TARDIVO	GAIARINE
STEWART	GENOVA	TARDIVO	GAIARINE
STEWART	GENOVA	TARDIVO	GAIARINE
STEWART	GENOVA	TARDIVO	GAIARINE
STIPANOVICH	RAGUSA	TARDIVO	GAIARINE
STIPANOVICH	RAGUSA	TARDIVO	BORGARO TORINESE
STIPANOVICH	RAGUSA	TARDIVO CARNELOS	ROMA
STIPANOVICH	RAGUSA	TERINCANTI	OFFAGNA
STRANGES	CASARZA LIGURE	TERRANOVA	RHO
STRAZZANTI	BARRAFRANCA	TESEI	IMOLA
SUAZO DI PAOLA	RAGUSA	TESEI PALACIO	IMOLA
SUAZO DI PAOLA	RAGUSA	TESEI PALACIO	IMOLA
SZWAKO LINIEVICH	FRISANCO	TESEI PALACIO	LORO PICENO
SZWAKO LINIEVICH	FRISANCO	TESSARI	MALO
SZWAKO LINIEVICH	FRISANCO	TESSARI	MALO
TABAKMAN TABAKMAN	MARCALLO CON CASONE	TESSARI	MALO
TABAKMAN TABAKMAN	MARCALLO CON CASONE	TESSARI	MALO
TABOADA	FINO MORNASCO	TESSARI RUIZ	RAGUSA
TABOADA	FINO MORNASCO	THORNE BACHET	CAPANORI
TABOADA	FINO MORNASCO	TINININI	MILANO
TABOADA RENNA	POTENZA	TIZZI	LUINO
TAGLIABUE	CARUGO	TODISCO	BERGAMO
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TODISCO	BERGAMO
TALAVERA	MEDE	TOLCACHIR	TRENTO
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TOLEDO TROVATO	SCICLI
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TOMASELLA	ROMA
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TOMBOLY	PALAZZO SAN GERVASIO
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TONANEZ MARTINEZ	LA MADDALENA
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TONANEZ SALLUSTRO	NAPOLI
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TONANEZ SALLUSTRO	NAPOLI
TALAVERA	MEDE	TONANEZ SEMIDEI	LA MADDALENA
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TORALES CACERES	POTENZA
TALAVERA	MEDE	TORALES KENNEDY	GENOVA
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TORALES KENNEDY	GENOVA
TALAVERA	PALAZZO SAN GERVASIO	TORINO	SAVOIA DI LUCANIA
TALAVERA GOROSTIAGA	VICOLI	TORINO	SAVOIA DI LUCANIA

TORIO	PIGNOLA	TRIVELLINI	FINALE EMILIA
TORIO	PIGNOLA	TROCHE	CERVIA
TORIO	MILANO	TROCHE	TUGLIE
TORIO	PIGNOLA	TROCHE	CERVIA
TORIO	PIGNOLA	TROCHE	CERVIA
TORIO	PIGNOLA	TROVARELLI	CASTELBELLINO
TORIO	PIGNOLA	TROVATO	SCICLI
TORIO	PIGNOLA	TROVATO	SCICLI
TORIO	PIGNOLA	TROVATO	SCICLI
TORRES	LEONFORTE	TROVATO	SCICLI
TORRES	LEONFORTE	TROVATO CARRERA	SCICLI
TORRES	PORTOVENERE	TROVATO RETAMOZO	SCICLI
TORRES	LEONFORTE	TROVATO VILLALBA	SCICLI
TORRES	BUCCINO	TUMINO	ROMA
TORRES	LEONFORTE	TUMINO	RAGUSA
TORRES ARIAS	POTENZA	TURRINI	OMEGNA
TORRES ARIAS	POTENZA	TURRINI	VALSOLDA
TORRES ARIAS	POTENZA	TURRINI	VALSOLDA
TORRES ARIAS	POTENZA	TURRINI	VALSOLDA
TORRES KIRMSE	BELLAGIO	TURRINI	VALSOLDA
TORRES NOGUERA	MONTEBELLO VICENTINO	TURRINI NETTL	VALSOLDA
TORRES NOGUERA	MONTEBELLO VICENTINO	TURRINI RUIZ DIAZ	VALSOLDA
TORRES SALDIVAR	ANCARANO	TURRINI RUIZ DIAZ	VALSOLDA
TOSI	MONTEROSSO ALMO	TURTULA	COMISO
TOSIANI	SAN PAOLO DI CIVITATE	TURTULA	COMISO
TOURN	RORA'	TURTULA	COMISO
TRABUCCO	ZOAGLI	TURTULA	COMISO
TRABUCCO	ZOAGLI	TUTTE	CERRO MAGGIORE
TRABUCCO	ZOAGLI	UGARTE	MODICA
TRABUCCO	ZOAGLI	UGARTE	MODICA
TRABUCCO	ZOAGLI	UGARTE	MALITO
TRABUCCO MERELES	ZOAGLI	ULIAMBRE	CODRONGIANOS
TRABUCCO TROCHE	ZOAGLI	ULIVI	STAZZEMA
TRAPANI	CASARZA LIGURE	ULIVI	STAZZEMA
TRAPANI	CASARZA LIGURE	ULIVI	STAZZEMA
TRAUNERO	ARTEGNA	ULIVI	STAZZEMA
TRENTO	SOVRAMONTE	ULIVI	STAZZEMA
TRILHA	RAGUSA	ULIVI	STAZZEMA
TRINIDAD	TERMINI IMERESE	ULIVI	STAZZEMA

ULIVI	STAZZEMA	VALENZUELA	TITO
ULIVI	STAZZEMA	VALENZUELA	TITO
ULIVI	FINALE LIGURE	VALENZUELA GALEANO	LISCATE
ULIVI	STAZZEMA	VALENZUELA ROMERO	MALITO
ULIVI	STAZZEMA	VALINOTI	ROMA
ULIVI	STAZZEMA	VALINOTI	MOLITERNO
URBIETA	FINALE LIGURE	VALINOTI	MOLITERNO
URIARTE	PIAZZA ARMERINA	VALINOTI	MOLITERNO
URUNACA	OTTOBIANO	VALINOTI	MOLITERNO
URUNACA	OTTOBIANO	VALINOTI	MOLITERNO
VACCARO	ZOAGLI	VALINOTI ARZA	ROMA
VACCHETTA	SAN SEBASTIANO DA PO	VALLADARES	NICOSIA
VACCHETTA BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO	VALLEJO	CHIAVARI
VACCHETTA BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO	VALLEJO	RAVENNA
VACCHETTA BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO	VALLEJO	RAVENNA
VACCHETTA BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO	VALLEJO	RAVENNA
VACCHETTA BOGINO	SAN SEBASTIANO DA PO	VALLEJO	RAVENNA
VACCHETTA SAMANIEGO	ROMA	VALLEJOS	TRENTO
VACCHETTA SAMANIEGO	ROMA	VALLEJOS	PARMA
VACCHETTA SAMANIEGO	ROMA	VALLEJOS MONZELUN	VERONA
VACEQUE	COMISO	VALLESE	TREIA
VACEQUE	COMISO	VALLESE	TREIA
VACEQUE	COMISO	VALLESE	TREIA
VACEQUE	COMISO	VALLESE	TREIA
VACEQUE LOPEZ	COMISO	VALLESE	TREIA
VAESKEN	PALAZZO SAN GERVASIO	VALLESE	TREIA
VAESKEN	PALAZZO SAN GERVASIO	VALLESE	TREIA
VAESKEN	PALAZZO SAN GERVASIO	VALLESE	TREIA
VAESKEN	PALAZZO SAN GERVASIO	VALLESE	TREIA
VAESKEN	PALAZZO SAN GERVASIO	VAN HUMBEECK DA RE	ROMA
VALDES	ROMA	VARELA	TITO
VALDEZ FERNANDEZ	FANO	VARGAS	CASTELLAZZO BORMIDA
VALDEZ FERNANDEZ	FANO	VARGAS	CASTELLAZZO BORMIDA
VALDEZ FERNANDEZ	FANO	VARGAS	ALTIDONA
VALDEZ FERNANDEZ	FANO	VARGAS	APPIANO GENTILE
VALDIVIESO LATERZA	CERIGNOLA	VARGAS SAPRIZA	ROMA
VALENZANO HAYWOOD	ROMA	VASAPOLLI	TARANTO
VALENZANO HAYWOOD	ROMA	VASAPOLLI	GENOVA
VALENZANO HAYWOOD	ROMA	VAZQUEZ	MILANO
VALENZANO TOCAIMASA	ROMA	VAZQUEZ AQUINO	SETTIMO MILANESE
VALENZANO TOCAIMASA	ROMA	VAZQUEZ AVALOS	CAPACI

VAZQUEZ DI NATALE	CAPACI	VERA BORDABERRY	VARAZZE
VAZQUEZ DI NATALE	CAPACI	VERA CORNA	CARAVINO
VAZQUEZ JARA	CAPACI	VERA CORNA	CARAVINO
VAZQUEZ JARA	CAPACI	VERA CORNA	CARAVINO
VAZQUEZ JARA	CAPACI	VERA CORNA	CARAVINO
VAZQUEZ ROA	CAPACI	VERA GIARDINA	COMISO
VAZQUEZ SCALA	GENOVA	VERA GONZALEZ	RAGUSA
VEGA	FINALE EMILIA	VERA PICCHIONI	TORINO
VEGA	VIZZINI	VERA PICCHIONI	TORINO
VEGA	VIZZINI	VERA SALERNO	ORSOMARSO
VEGA	COMISO	VERA SALERNO	ORSOMARSO
VEGA	COMISO	VERA SALERNO	ORSOMARSO
VEGA	VIZZINI	VERA SALERNO	ORSOMARSO
VEGA	GENOVA	VERA VIVEROS	ANCONA
VEGA	VIZZINI	VERDECCHIA	LAPEDONA
VEGA	VIZZINI	VERDOLINI	TREIA
VEGA	COMISO	VERDUN	CASTELLAZZO BORMIDA
VEGA	VIZZINI	VERDUN	CASTELLAZZO BORMIDA
VEGA	VIZZINI	VERDUN	CASTELLAZZO BORMIDA
VEGA CANDIA	VIZZINI	VERLICCHI	COMO
VELASQUEZ JARAMILLO	CASTELFIDARDO	VERLICCHI	COMO
VELASQUEZ JARAMILLO	CASTELFIDARDO	VERLICCHI	COMO
VELAZQUEZ	OTTOBIANO	VERLICCHI	COMO
VELAZQUEZ	SAN COSTANZO	VERMIGLIO	PARMA
VELAZQUEZ	ALDOMONTE	VERNAZZA	VARAZZE
VELAZQUEZ	OTTOBIANO	VERNAZZA PORTA	VARAZZE
VELAZQUEZ	OTTOBIANO	VERNAZZA PORTA	VARAZZE
VELAZQUEZ	ALDOMONTE	VERNAZZA PORTA	VARAZZE
VELAZQUEZ	OTTOBIANO	VERNAZZA VERA	VARAZZE
VELAZQUEZ MARTINEZ	FORENZA	VERNAZZA VERA	VARAZZE
VELAZQUEZ ODDONE	TITO	VERNAZZA VERA	VARAZZE
VELILLA PROVIDENZA	OTTOBIANO	VERON CATTEBEKE	MEZZOLOMBARDO
VELLACICH FERREIRA	PADOVA	VERON DE ASTRADA PERALTA	COMISO
VENANCIO MARTINS	PETRIOLO	VERON DE ASTRADA PERALTA	COMISO
VENANCIO MARTINS	PETRIOLO	VERON PEREIRA	APPIANO GENTILE
VERA	CANDIA LOMELLINA	VEZZETTI	TORINO
VERA ABED	MISTERBIANCO	VEZZETTI	TORINO
VERA ABED	MISTERBIANCO	VEZZETTI SACCO	TORINO
VERA ABED	MISTERBIANCO	VIDA	ROCCA DI MEZZO

VIDA	ROCCA DI MEZZO	VIERCI	FINALE LIGURE
VIDA	ROCCA DI MEZZO	VIERCI	FINALE LIGURE
VIDA	ROCCA DI MEZZO	VIERCI	FINALE LIGURE
VIDAL	SASSO DI CASTALDA	VIERCI	FINALE LIGURE
VIDAL	SASSO DI CASTALDA	VIERCI	FINALE LIGURE
VIDAL	PETRIOLO	VIERCI	FINALE LIGURE
VIDAL	PETRIOLO	VIERCI	FINALE LIGURE
VIDAL	SASSO DI CASTALDA	VIERCI	ISOLA DEL CANTONE
VIDAL	PETRIOLO	VIERCI	FINALE LIGURE
VIDAL	PETRIOLO	VIERCI ALVAREZ	FINALE LIGURE
VIDART	SAMARATE	VIERCI ALVAREZ	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI ALVAREZ	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI BERTON	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI BERTON	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI BERTON	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI BERTON	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI BERTON	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI BERTON	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI BERTON	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI CASACCIA	ISOLA DEL CANTONE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI ROIG	FINALE LIGURE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI ZAVALA	ISOLA DEL CANTONE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI ZAVALA	ISOLA DEL CANTONE
VIDEMA	LISCATE	VIERCI ZAVALA	ISOLA DEL CANTONE
VIDEMA	LISCATE	VIETTO	ROMA
VIDEMA	LISCATE	VIGNIERI	CASTROVILLARI
VIDEMA	LISCATE	VIGO	LISCATE
VIDEMA	LISCATE	VIGO	GENOVA
VIELMAN	PARMA	VIGO	LISCATE
VIELMAN	PARMA	VIGO	GENOVA
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	GENOVA
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	GENOVA
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE
VIERCI	FINALE LIGURE	VIGO	LISCATE

VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	GENOVA	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	GENOVA	VIOLA	ROMA
VIGO	LISCATE	VIOLA	ROMA
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA AVALOS	MARCALLO CON CASONE
VIGO	LISCATE	VIOLA AVALOS	MARCALLO CON CASONE
VIGO	GENOVA	VIOLA AVALOS	MARCALLO CON CASONE
VILLA PAGLIARO	ROMA	VIOLA POSTIGO	MARCALLO CON CASONE
VILLALBA	GIARRATANA	VIOLA POSTIGO	MARCALLO CON CASONE
VILLALBA	SCICLI	VIOLA POSTIGO	MARCALLO CON CASONE
VILLALBA	GENOVA	VIOLA RECALDE	MARCALLO CON CASONE
VILLALBA CASTELLANO	GENOVA	VIOLA SCHUPP	MARCALLO CON CASONE
VILLALBA GARAYO	GIARRATANA	VIOLA VAZQUEZ	AVEZZANO
VILLALBA GARAYO	GIARRATANA	VIOTTI	CASTELLO CABIAGLIO
VILLALBA GARAYO	GIARRATANA	VIRE'	TELVE
VILLALBA GARAYO	GIARRATANA	VIRGILI	MONTERUBBIANO
VILLALBA POMATA	GENOVA	VIRGILI	MONTERUBBIANO
VILLALBA POMATA	GENOVA	VIRGILI	MONTERUBBIANO
VILLALBA POMATA	GENOVA	VIRGILI	MONTERUBBIANO
VILLAMAYOR	PORTOVENERE	VIRGILI	PONZANO DI FERMO
VILLAMAYOR	PORTOVENERE	VIRGILI	MONTERUBBIANO
VILLAMAYOR	GIFFONI VALLE PIANA	VIRGILI	MONTERUBBIANO
VILLASBOA CRIMI	ALCAMO	VIRGILI	MONTERUBBIANO
VILLASBOA CRIMI	ALCAMO	VISCONTE	SAN LORENZO DEL VALLO
VILLATE	COMISO	VISCONTE	SAN LORENZO DEL VALLO
VILLATE	COMISO	VISCONTE	SAN LORENZO DEL VALLO
VILLATE	COMISO	VISCONTE	SAN LORENZO DEL VALLO
VINADER VALLEJO	RAVENNA	VISCONTE	SAN LORENZO DEL VALLO
VINADER VALLEJO	RAVENNA	VISCONTE	SAN LORENZO DEL VALLO
VINALES IBARRA	FANO	VISCONTE	SAN LORENZO DEL VALLO
VINALES SERAFINI	FANO	VISENTIN	LUINO

VITALI	CASTELLAMMARE DEL GOLFO	VOLTOLINI	ROMA
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	VOLTOLINI	MILANO
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	VON BERGER	FIRENZE
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	V. ECKARTSBERG MIRAGLIO	ROMA
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	V. ECKARTSBERG MIRAGLIO	ROMA
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	V. ECKARTSBERG MIRAGLIO	ROMA
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	WAGENER FERREIRA	TITO
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	WAGENER FERREIRA	TITO
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	WAGENER FERREIRA	TITO
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	WANNIS	GESUALDO
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	WANNIS FULCHINI	BOLOGNA
VITTONI	SPIGNO MONFERRATO	WASMOSY	PALAZZO SAN GERVASIO
VITTONI RECALDE	ROMA	WASMOSY	PALAZZO SAN GERVASIO
VITTONI RECALDE	ROMA	WASMOSY	PALERMO
VITTONI RUIZ	ROMA	WASMOSY	PALERMO
VOLPE	BUCCINO	WASMOSY	PALAZZO SAN GERVASIO
VOLPE	BUCCINO	WASMOSY	PALAZZO SAN GERVASIO
VOLPE	BUCCINO	WEISENSEE HETTER	ROMA
VOLPE	BUCCINO	WELCHER LA COGNATA	COMISO
VOLPE	BUCCINO	WILKA TAPIERO	IRSINA
VOLPE	BUCCINO	WILKA TAPIERO	IRSINA
VOLPE	BUCCINO	WOITAS	MASSAFRA
VOLPE	BUCCINO	WOITAS	MASSAFRA
VOLPE	BUCCINO	WOITAS	MASSAFRA
VOLPE	BUCCINO	WOITSCHACH	PIETRASANTA
VOLPE	BUCCINO	WOITSCHACH	PIETRASANTA
VOLPE	BUCCINO	WOITSCHACH	PIETRASANTA
VOLPE	BUCCINO	WOITSCHACH	PIETRASANTA
VOLPE	BUCCINO	WOITSCHACH	PIETRASANTA
VOLPE	BUCCINO	WOITSCHACH	PIETRASANTA
VOLPE	BUCCINO	WOITSCHACH REVERCHON	MONGRASSANO
VOLPE	BUCCINO	YAKISICH DA COSTA	CARAVINO
VOLPE	BUCCINO	YALIL ABED	TEOR
VOLPE	BUCCINO	YALIL ABED	TEOR
VOLPE	BUCCINO	YALIL ABED	TEOR
VOLPE	BUCCINO	YAMBAY	GENOVA
VOLPE	BUCCINO	YAMBAY FLORENTIN	GENOVA
VOLTOLINI	ROMA	YAMBAY FLORENTIN	GENOVA
VOLTOLINI	ROMA	YAMBAY VALLEJO	RAVENNA

YARYES	COMISO	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YBARRA FERNANDEZ	GENOVA	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YBARRA FERNANDEZ	GENOVA	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YEGROS	ROMA	ZANOTTI CAVAZZONI	BOLOGNA
YEGROS	ROMA	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YEGROS CAFFERATA	ROMA	ZANOTTI CAVAZZONI	PIACENZA
YEGROS MARC	VARAZZE	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YEGROS MARC	VARAZZE	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YEGROS MARC	VARAZZE	ZANOTTI CAVAZZONI	PIACENZA
YEGROS MARC	VARAZZE	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YEGROS MARC	VARAZZE	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YNSFRAN GALASSO	AGNONE	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YNSFRAN GALASSO	AGNONE	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YNSFRAN GALASSO	AGNONE	ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA
YNSFRAN MALLORQUIN	PIGNOLA	ZANOTTI C. CARRON	BOLOGNA
YUGOVICH	PALERMO	ZANOTTI C. CARRON	BOLOGNA
ZALDIVAR	TITO	ZANOTTI C.CARRON	BOLOGNA
ZALDIVAR	TITO	ZANOTTI C. MALVETTI	BOLOGNA
ZALDIVAR	TITO	ZAPATTINI	CASTELFIDARDO
ZALDIVAR	TITO	ZAPATTINI ORTIZ	CASTELFIDARDO
ZAMBONI	VILLAFRANCA DI VERONA	ZAPATTINI ORTIZ	CASTELFIDARDO
ZAMPARDI	PALERMO	ZAPATTINI ORTIZ	CASTELFIDARDO
ZANARDINI	BRESCIA	ZAPATTINI ORTIZ	CASTELFIDARDO
ZANGIROLAMI	CAVARZERE	ZAPATTINI SILVA	CASTELFIDARDO
ZANGIROLAMI	CAVARZERE	ZAPATTINI SILVA	CASTELFIDARDO
ZANI	ARCEVIA	ZAPATTINI SILVA	CASTELFIDARDO
ZANI	ARCEVIA	ZAPPINI	VERONA
ZANI BRICUCCOLI	ARCEVIA	ZARACHO	RAGUSA
ZANOTTI CAVAZZONI	BOLOGNA	ZARACHO	RAGUSA
ZANOTTI CAVAZZONI	BOLOGNA	ZARACHO	RAGUSA
ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA	ZARACHO	RAGUSA
ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA	ZARACHO	RAGUSA
ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA	ZARACHO	RAGUSA
ZANOTTI CAVAZZONI	PIACENZA	ZARACHO	RAGUSA
ZANOTTI CAVAZZONI	PIACENZA	ZARACHO	RAGUSA
ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA	ZARATE	FANO
ZANOTTI CAVAZZONI	BOLOGNA	ZARATE	FANO
ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA	ZARATE	FORENZA
ZANOTTI CAVAZZONI	CERVIA	ZARATE VALIENTE	RAGUSA

ZARZA	ANCONA
ZARZA	VITTORIA
ZARZA	MEDE
ZARZA ALBERTINI	ANCONA
ZARZA BARRIOS	ANCONA
ZARZA ORTIZ	ANCONA
ZARZA ORTIZ	ANCONA
ZAVALA ANGULO	ISOLA DEL CANTONE
ZAVALA RATTI	CASALE MONFERRATO
ZAVATTA	UDINE
ZAYAS GODOY	GENOVA
ZAZZI	VALMOZZOLA
ZAZZI	VALMOZZOLA
ZAZZI	VALMOZZOLA
ZAZZI DIAZ	VALMOZZOLA
ZAZZI DIAZ	VALMOZZOLA
ZAZZI DIAZ	VALMOZZOLA
ZAZZI DIAZ	VALMOZZOLA
ZAZZI RIVAS	PARMA
ZAZZI RIVAS	VALMOZZOLA

ZENTENO CIPOLLA	COMISO
ZENTENO CIPOLLA	COMISO
ZENTENO CIPOLLA	COMISO
ZENTI	ISOLA DELLA SCALA
ZEPPILLI INDACOCHEA	ROMA
ZOLLO	MONZA
ZORRAQUIN	PALAZZO SAN GERVASIO
ZUCCOLILLO	ROMA
ZUCCOLILLO	SAN GIULIANO DEL SANNIO
ZUCCOLILLO	SAN GIULIANO DEL SANNIO
ZUCCOLILLO	SAN GIULIANO DEL SANNIO
ZUCCOLILLO	ROMA
ZUCCOLILLO	ROMA
ZUCCOLILLO BITTAR	SAN GIULIANO DEL SANNIO
ZUCCOLILLO JARA	SAN GIULIANO DEL SANNIO
ZUCCOLILLO JARA	SAN GIULIANO DEL SANNIO
ZUCCOLILLO PAPPALARDO	BOLOGNA
ZULLI	MESSINA

Parte IV
A modo de epilogo

A modo di epilogo

I.- ENTRE REALIDADES Y SUPUESTOS

La pérdida constante del sentimiento de pertenencia a la patria de los padres, abuelos, bisabuelos, etcétera, tiene su causa, entre otras más, a que:

- 1.- **Los inmigrantes llegados trajeron consigo las realidades, tendencias, costumbres o políticas por las que se regían en ese entonces y desde siglos antes en su patria, y ese intenso regionalismo directa o indirectamente lo mantuvieron por mucho tiempo.**
- 2.- **La mayoría de los emigrantes italianos ya llegados a estas tierras y a naciones de otros continentes carecieron del apoyo del Reino y de los sucesivos gobiernos; amén de aquellos que representaban intereses económicos, financieros o comerciales.**

Esta carencia de política emigratoria traducida a los inmigrantes “nuestros” provocó un alejamiento material y una evaporación o vacío sentimental que fue enclaustrándose en algún lugar arcano de sus seres, pero que al unísono de las realidades traídas fue transmitido, sin expresarlo en palabras, a sus descendientes.

- 3.- **Tampoco llegó el aliciente o los aspectos ciertos, efectivos y verdaderos que los motivaría, y muy especialmente a las tantísimas familias menos favorecidas y no relacionadas con los estratos sociales en donde quizás podrían haber encontrado mayores posibilidades de ascender a niveles superiores y que por lo tanto tuvieron que alquilar su fuerza de trabajo en pequeñas y carenciadas “ciudades” y pueblos del interior.**
- 4.- **Evidentemente “Italia olvidó” o no tuvo suficientemente en cuenta todas las demás necesidades.**

En términos figurativos, “Italia” se debatió (durante la sangría emigratoria) entre alternativas según sus principios y la de los diversos hilos del poder...; al final volcaron la balanza los que decidieron crear una Italia “colonizadora comercial”; una Italia creadora de grupos multinacionales con basamento en sus emigrados nacidos en la península y oriundos de élite (empresarios, profesionales, técnicos cualificados, etc.) que

serían los generadores de la oferta y ayudarían a la expansión de su comercio; y en sus connacionales e hijos y en la población nativa del país receptor que serían los generadores iniciales de la demanda.

Esta política siguió prevaleciendo sobre los otros valores necesarios para los emigrados y sus descendientes, y está por demás decir que los valores olvidados después de lograr un tenue avance retrocedieron sostenidamente con los años.

“En principio, es necesario ofrecerles a quienes pertenecen a las dos “Italias” no tanto la posibilidad de elección sino un espacio operativo para los propios proyectos individuales más vasto que aquel del que disponen actualmente en Italia y en los países en donde residen. Esto es posible a través de oportunas formas de integración y de acuerdos [...].

“En este sentido me complace constatar muchos síntomas favorables sobre todo la concesión del voto a los italianos del exterior y la nueva designación de un ministro de los italianos en el exterior en la persona del parlamentario Tremaglia que más ha propugnado esa nominación; [...]”. (Prof. Diplomático L. I. Di Camerana)

El Departamento fue suprimido de nuevo en el 2006 por el Gobierno Prodi II.

- 5.- **“Italia” a través de los años y de las buenas intenciones no pudo deshacer convenientemente el enredo de la madeja “emigración-comercio-emigrados” y mucho menos volver enmadejar las hebras de acuerdo a sus respectivas importancias dentro del contexto socio-político-económico.**

II. LAS BUENAS INTENCIONES

1.- LAS CÁMARAS DE COMERCIO ITALIANAS EN EL EXTERIOR

Al tiempo que la política expansionista italiana en el Cuerno de África (1883, 84, 85) y con ella el desinterés de los comerciantes e industriales italianos de trasladarse a Massaua (Massawa) y Assab, Italia abría Cámaras de Comercio en ciudades de países americanos en donde había mayor concentración de emigrados italianos: Montevideo 1883, Buenos Aires 1884, San Pablo 1902.

“[...] por largo tiempo, los CCIE han representado un lugar de encuentro para los italianos de la así llamada "diáspora", más bien, el lugar privilegiado dónde reafirmar los sentimientos de ITALIANITA y tener viva las uniones con la tierra de origen”.

“[...] podemos afirmar que al día de hoy los impulsos, los estímulos por la constitución de una Cámara de Comercio italo-local residen, normalmente, en el mercado y se enlazan a la existencia de una comunidad, más o menos numerosa y más o menos articulada, atada a Italia sea de vínculos afectivos, sea de relaciones e intereses de naturaleza económica”. (Filippo Montera-ccitalia-Manuale Camere)

2.- LOS COMITÉS

Comitato dell'Emigrazione Italiana – Comitato degli Italiani all'Estero - Funciones

*.- La ley nº 205 del 8 de mayo de 1985 dio lugar a la creación de los **Comitati dell'Emigrazione Italiana (Co.Em.It)** y la ley nº 172 del 5 de julio del año 1990 convirtió dichos Comités en **Comitati degli Italiani all'Estero (Com.It.Es)**.

*.- La Ley nº 286 del 23 de octubre del año 2003 estableció las Normas Relativas a la Disciplina de los **Comitati degli Italiani all'Estero**.

*.- **Temastratados durante la XV Legislatura Italiana (2006-08)**

- a.- La reforma de los servicios consulares.**
- b.- La promoción de la lengua y cultura italiana.**
- c.- La ciudadanía.**
- d.- La asistencia social para los italianos indigentes en el extranjero.**
- e.- Los pasaportes y carnés de identidad.**
- f.- La información y las convenciones bilaterales por la “previdencia social” de los emigrados y los inmigrados y la valorización de la contribución de los ancianos y los jóvenes italianos en el mundo.**
- g.- El sostén de la empresa italiana sobre los mercados internacionales y en el intercambio sinérgico con las empresas italianas en el extranjero.**
- h.- El soporte para la realización de la conferencia de los jóvenes italianos en el mundo y de la promoción del conocimiento y el estudio de la historia y la realidad de la emigración italiana en Italia, también por la información de retorno.**

*

LO REFERENTE AL TEMA CAPITULO PARAGUAY VA EN EL ANEXO

*

LA PREGUNTA QUE SURGE ES: ¿CÓMO ESTAMOS HOY EN EL DESARROLLO DE LOS ÍTEMS DE LAS NORMAS?

*

III. LA VISIÓN DE VISCUSI

El profesor Robert Viscusi (Brooklyn College, City University of New York) en su trabajo *“Il futuro dell'italianità”* publicado en 1993, prevé, visiona, propone, una futura Italia transformada en una Mancomunidad, a la que denomina la **“Commonwealth Italiana”**; y dice: *¿A qué se parecerá este Commonwealth? “Pensad en la Capilla Sixtina, reconducida con la brillantez de un periódico para niños, de un papa polaco, una sociedad japonesa, un historiador del arte americano y un restaurador italiano [...]”*.

El profesor luego de hacer un repaso sobre el pasado y el presente basa su propuesta futurista en que tanto Italia como sus emigrados tienen por experiencias pasadas las condiciones para lograrlo.

Sobre el pasado sostiene que tanto la “Italia Grande” como la “Pequeña Italia”, han caminado juntos hasta la 2da guerra Mundial y que **“La Italia Grande especializada [...] en monumentos y en una grandiosa política exterior más ambiciosa que muchas otras naciones [...], paradójicamente se volvió pequeña para mantener a muchos de sus hijos que tuvieron que cruzar el océano”**. **Seguidamente a su pregunta sobre cuál era la función de esa Pequeña Italia, responde que la función principal era obvia: absorber la población en excedencia y sus productos como “el aceite de oliva y el queso parmesano”**.

En cuanto a la condición de italianos que aún no estaba clara en sus mentes expresa que la misma se hizo fuerte con el desprecio que padecieron (los emigrados) de parte de los ciudadanos americanos de origen alemán, irlandés y anglosajón, y que actitud los obligó a reunirse en busca de una protección ya no regionalista sino con una sola identidad; como connacionales.

En cuanto al presente, al ahora como lo define, dice que se inicia con la caída del fascismo entre los emigrados a la “América Italiana”, y que el **“ahora” tiene dos caras: la del italiano de la Gran Italia y la del italiano de la Pequeña Italia**. Para el primero atraído y que ambiciona la Italia americana, ésta es el presente, y para el segundo que busca sus raíces, familiares, la solución a viejos problemas, etc., la Grande Italia es el presente (el ahora). Estas concepciones opuestas, cree que, seguirá en pie por un buen tiempo todavía.

Para el catedrático los italianos en ambos casos aprendieron y éste aprendizaje mutuo modernizador hará que ***“el genio italiano en la política, en el arte y en la ingeniería florecerá en el mercado único europeo, y en algunos sectores la inventiva de los italianos tendrá la superioridad absoluta”***.

Al igual, afirma, que la Italia que tiene buena memoria ***“no ha olvidado las mismas ambiciones, las ha reconstruido en un modo nuevo, más apropiado al actual alto nivel de civilización del comercio mundial. Los mercantes y los embajadores italianos tején industriosamente ya desde el Edad Media una red comercial que envuelve a todo el mundo”***.

Finalmente concluye diciendo: ***“El lento crecimiento de la Italia global ha incluido no solamente redes comerciales, pero también redes de estructuras arquitectónicas, de teatros líricos y de una vasta población de italianos qué hora residen en la mayor parte de los grandes centros del comercio internacional en todo el mundo.***

Estos sistemas finos, gradualmente creciendo y simultáneamente en cada lugar, hacen posible una relación completamente nueva entre la Italia europea y las otras Italia”. ***“Propongo llamar Commonwealth italiano a esta nueva relación”***.

*

De la propuesta o la visión de Robert Viscusi, se hace eco años más tarde el diplomático y catedrático Ludovico I. Di Camerana, que en su obra “Il Grande Esodo” (2003) expresa lo siguiente:

“La Italia global, la gran potencia mercantil, tiene los medios para crear un Commonwealth Italiano proyectado hacia el futuro, no hacia el pasado, una Italia más grande en el ámbito de una gran Europa y del Occidente Atlántico”.

*

IV. PARA PENSAR

*** El ministro precisó que el año pasado (2017) las remesas alcanzaron los 7.200 millones de euros, casi medio punto del PIB. (Ministro Angelino Alfano – Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale).**

*** "Los italianos representan una idea nueva de nuestra nacionalidad, [...] con la globalización hay dos modos de ser italianos, con los pies, el corazón y la cabeza en Italia, o con la cabeza y el corazón en Italia y los pies en otra parte (N.A. allende de la península)". (Ministro Angelino Alfano – Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale).**

*

¡Qué mejor entonces para comenzar a conocernos, que como otros países ya lo hicieron, hagamos el trabajo debido para saber por lo menos cuántos somos!

*

El desconocimiento mutuo, o lo que es lo mismo la falta de presencia de Italia entre la gran mayoría de “sus descendientes” de varias generaciones, que habitan pueblos y ciudades, deteriora infalible e inexorablemente la “Italianidad”.

Entendemos que por lo menos existen 3 factores que deben tenerse en cuenta para entender lo que está sucediendo con el objetivo de solucionarlo, si así se desea hacerlo:

- 1.- Los emigrados italianos han dejado de ser numerosos.**
- 2.- Las épocas cambian velozmente.**
- 3.- Los núcleos familiares se han globalizado y seguirán haciéndolo.**

*

COROLARIO

“LA ITALIANIDAD NECESITA DE LA ITALIANIDAD”

I. **TRA REALTÀ E IPOTESI**

La costante perdita del sentimento di appartenenza alla patria dei genitori, nonni, bisnonni, eccetera, fu la causa, tra tante altre, per la quale:

- 1.- Gli immigranti arrivati portarono con loro realtà, tendenze, abitudini o politiche le quali reggevano allora e da secoli prima nella loro patria, e quell'intenso regionalismo direttamente o indirettamente lo conservarono per molto tempo.**
- 2.- La maggior parte degli emigranti italiani già arrivati in queste terre e nazioni da altri continenti non ebbero l'appoggio del regno dei successivi governi; ad eccezione di chi rappresentava interessi economici, finanziari, commerciali.**

Questa mancanza di politica emigratoria tradotta ai “nostri” immigranti provocò un allontanamento materiale ed una evaporazione o vuoto sentimentale che si rinchiuse in qualche arcano luogo dentro di loro, ma che comunque fu trasmesso con le realtà portate, senza esprimerlo in parole, ai suoi discendenti.

- 3.- Non arrivò l'incentivo o gli aspetti sicuri, effettivi e veri che li motiveranno, e soprattutto alle numerose famiglie meno favorite e non in relazione con le classi sociali dove chissà protrebbero aver trovato possibilità migliori per ascendere a livelli superiori e per tanto dovettero affittare le loro forze di lavoro in piccoli e modeste “cittadine” o paesini di campagna.**
- 4.- Evidentemente “l'Italia ha dimenticato” o non ha tenuto sufficientemente conto a tutte le altre necessità.**

In termini figurativi, “l'Italia si è dibattuta (durante il cruento processo emigratorio) nelle alternative secondo i suoi principi e i diversi fili del potere... - alla fine rovesciarono la bilancia coloro che decisero di creare un'Italia colonizzatrice e commerciale”.- un'Italia autrice di gruppi multinazionali basatasi sui propri emigrati nati sulla penisola e originari di elite (impresari, professionisti, tecnici qualificati, ecc.) che saranno la fonte dell'offerta e aiuteranno l'espansione del loro commercio e nei propri connazionali e figli nel popolo nativo del paese ricevente che saranno le fonti iniziali per la domanda.

Questa politica ha continuato a prevalere sugli altri valori necessari per gli emigrati e i loro discendenti, ed è in più dire che i valori dimenticati dopo aver raggiunto un tenue avanzamento retrocedettero costantemente con gli anni.

“In principio, è necessario offrirlo a chi appartengono alle due “Italias” non tanto la possibilità di elezione bensì un spazio operativo per i propri progetti individuali più vasto di quello del che dispongono attualmente in Italia e nei paesi dove risiedono. Questo è possibile attraverso opportune forme di integrazione e di accordi [...].”

“In questo senso mi compiace constatare soprattutto molti sintomi favorevoli la concessione del voto agli italiani dell'esterno e la nuova designazione di un ministro degli italiani nell'esterno nella persona del parlamentare Tremaglia che più ha propugnato quella nomina; [...].” (Prof. Diplomático L. I. Di Camera-na)

Il dipartimento fu annullato di nuovo nel 2006 dal Governo Prodi II.

- 5.- L'Italia durante gli anni e attraverso le buone intenzioni non ha potuto sciogliere convenientemente il groviglio della matassa “emigrazione-Commercio-Emigrati” e tanto meno rintracciare d'accordo alle rispettive importanze nel contesto socio-politico-economico.

II. **LE BUONE INTENZIONI**

1.- LE CAMERE DI COMMERCIO ITALIANE ALL'ESTERO

Nei tempi in cui la politica espansionista italiana nel Cuerno di Africa (1883, 84, 85) e con lei il disinteresse dei commercianti e industriali italiani di spostarsi a Massaua (Massawa) e Assab, l'Italia apriva Camere di Commercio nelle città dei paesi americani dove c'era più concentrazione di emigrati italiani: Montevideo 1883, Buenos Aires 1884, San Pablo 1902.

“[...] per lungo tempo, le CCIE hanno rappresentato un luogo d'incontro per gli italiani della cosiddetta “diaspora”, anzi, il luogo privilegiato dove riaffermare i sentimenti d'italianità e tenere vivi i legami con la terra di origine”. “[...]podemos afirmar que al día de hoy los impulsos, los estímulos por la constitución de una Cámara de Comercio italo-local residen, normalmente, en el mercado y se enlazan a la existencia de una comunidad, más o menos numerosa y más o menos articulada, atada a Italia sea de vínculos afectivos, sea de relaciones e intereses de naturaleza económica”. (Filippo Montera-ccitalia- Manuale Camere).

2.- I COMITATI

Comitato dell'emigrazione Italiana – Comitato degli Italiani all'Estero – Funzioni

*.- La legge numero 205 dell'8 maggio 1985 dette luogo alla creazione dei Comitati dell'Emigrazione italiana Co.Em.It) e la legge numero 172 del 5 luglio dell' anno 1990 ha convertito i già detti Comitati in Comitati degli Italiani all'Estero (Com.It.Es).

*.- La legge numero 286 del 23 ottobre del anno 2003 ha stabilito le **NORME RELATIVE ALLA DISCIPLINA DEI COMITATI DEGLI ITALIANI ALL' ESTERO.**

*.- **Temi trattati durante la XV Legislatura Italiana (2007-08)**

- 1.- La riforma dei servizi consolari,**
- 2.- La promozione della lingua e cultura italiana,**
- 3.- La cittadinanza,**
- 4.- L'assistenza sociale per gli italiani all'estero indigenti,**
- 5.- Gli indebiti INPS,**

- 6.- I passaporti e carte d'identità,**
- 7.- L'informazione e le convenzioni bilaterali per la previdenza degli emigrati e degli immigrati e la valorizzazione del contributo degli anziani e dei giovani italiani nel mondo,**
- 8.- Il sostegno dell'impresa italiana sui mercati internazionali e nell'interscambio sinergico con le imprese italiane all'estero.**
- 9.- Supporto della realizzazione della conferenza dei giovani italiani nel mondo e della promozione della conoscenza e lo studio della storia e della realtà dell'emigrazione italiana in Italia, anche attraverso l'informazione di ritorno.**

*

**RIFERIMENTO AL TEMA CAPITOLO IL PARAGUAY VA
IN L'ANNESSO.**

*

**LA DOMANDA QUE SORGE È: COME SIAMO OGGI IN
LO SVILUPPO DI GLI ITEM DI LE NORME?**

III. LA VISIONE DI VISCUSI

Il Professor Robert Viscusi (Brooklyn College City University of New York) nella sua Opera “il futuro dell’italianità”, pubblicato nel 1993, prevede, percepisce, propone una futura Italia trasformata in una comunità, alla quale chiama la **“Commonwealth italiana”** .- e dice: **A cosa sembrerà Commonwealth? “Pensate alla Cappella Sistina, riportata a una lucentezza da giornalino a fumetti da un papa polacco, una società giapponese, uno storico dell’arte americano e un restauratore italiano [...]”**.

Il professore dopo aver fatto un ripasso sul passato ed il presente si basa sulla proposta futurista nella quale tanto l’Italia come i suoi emigrati hanno come esperienze passate le condizioni per riuscirci.

Sul passato sostiene che sia “l’Italia Grande” che la “Piccola Italia”, hanno camminato insieme fino alla Seconda Guerra Mondiale e che **“La Grande Italia era specializzata [...]in monumenti e in una grandiosa politica estera più ambiziosa di quella di molte nazioni [...]»**, **paradossalmente divenne troppo piccola per molti dei suoi figli, i quali attraversarono gli oceani [...]”**. Ininterrottamente alla sua domanda la funzione era di quella Piccola Italia su quale, risponde che la funzione principale era ovvia: **assorbire la popolazione in eccedenza ed i suoi prodotti come l’olio d’oliva ed il formaggio. parmesano**”. Per quanto riguarda la condizione degli italiani che ancora non era chiara nelle loro menti esprime che la stessa è diventata forte con il disprezzo che hanno patito (gli emigrati) da parte dei cittadini americani di origini tedesche, irlandesi e anglosassoni, e quell’atteggiamento li contrinse a riunirsi in cerca di una protezione già non più regionalista ma con una sola identità, come connazionali.

Per quanto riguarda il presente, l’adesso come lo definisce, dice che ha inizio con la caduta del fascismo tra gli emigrati nell’**“America Italiana”**, e che l’**“adesso”** ha due facce: quella dell’italiano della Gran Italia e quella dell’italiano della Piccola Italia.

Per il primo, attratto dalle ambizioni dell’Italia Americana, queste sono il presente e per il secondo che cerca le sue radici familiari, la soluzione a vecchi problemi, ecc, Grande Italia e il presente (l’adesso). Questi pareri opposti, si crede che rimarranno in piedi per un bel po di tempo tuttavia. Per il professore gli italiani in entranbi i

casi hanno imparato e questo apprendimento reciproco farà sì che “Il genio italiano nella politica, nell'arte e nell'ingegneria fiorirà nel mercato unico europeo, e in alcuni settori l'inventiva degli italiani avrà la superiorità assoluta”.

Allo stesso modo, afferma, che l'Italia che ha buona memoria: ***“non ha dimenticato le proprie ambizioni, le ha ricostruite in un modo nuovo, più appropriato all'attuale alto livello di civiltà del commercio mondiale. I mercanti e gli ambasciatori italiani tessono industriosamente sin dal Medioevo una rete commerciale che avolge tutto il mondo”***.

Alla fine conclude dicendo: *“La lenta crescita dell'Italia globale ha incluso non soltanto reti commerciali, ma anche successive reti di strutture architettoniche, di teatri lirici e di una vasta popolazione di italiani che ora risiedono nella maggior parte dei grandi centri del commercio internazionale in tutto il mondo. Questi sistemi raffinati, crescendo gradualmente e simultaneamente in ogni luogo, rendono possibile una relazione completamente nuova tra l'Italia europea e le altre Italie”*.

“Propongo di chiamare Commonwealth italiano questa nuova relazione [...]”.

Dalla proposta o la visione di Robert Biscusi, si fa eco anni più tardi il diplomatico e professor Ludivico I. Di Camerana, che nella sua opera “Il Grande Esodo” (2013) esprime quanto segue: *“L'Italia globale, la gran potenza mercantile, ha i mezzi per creare un Commonwealth Italiano proiettato verso il futuro, non verso il passato, una Italia più grande nell'ambito di una gran Europa e dell'Occidente Atlantico”*.

IV. DA PENSARE

*** Il Ministro ha precisato che lo scorso anno (2017) le spedizioni raggiunsero i 7.200 Milioni di euro. Quasi mezzo punto del PIB. *"Gli italiani rappresentano un'idea nuova della nostra nazionalità, [.] con la globalizzazione ci sono due modi di essere italiani, coi piedi, il cuore e la testa in Italia, o con la testa ed il cuore in Italia ed i piedi in un'altra parte". (Ministro Angelino Alfano – Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale).***

*

Cosa c'è di meglio allora di iniziare a conoscersi, come lo hanno già fatto altri paesi, facciamo il nostro lavoro per sapere almeno quanti siamo! Il reciproco disinteresse o la stessa mancanza dell'Italia tra la gran maggioranza dei suoi "discendenti" da varie generazioni deteriora infallibilmente e inesorabilmente l'"italianità".

*

Capiamo che per lo meno esistono 3 fattori che devono tenersi in conto per capire quello che sta succedendo con l'obiettivo di risolverlo, se così si desidera farlo:

- 1.- Gli emigrati italiani hanno smesso di essere numerosi.**
- 2.- Le epoche cambiano velocemente.**
- 3.- I nuclei familiari si hanno globalizado e continueranno a farlo.**

COROLLARIO

“L'ITALIANIDAD HA BISOGNO DI L'ITALIANIDAD”

Anexos

Annessi

- I. 1 Artículos seleccionados del periódico “La Colonia Italiana nel Paraguay - “Organo degli italiani residenti nella Repubblica”/ *Articoli selezionati del giornale “La Colonia Italiana nel Paraguay- Organo degli italiani residenti nella Repubblica”*
2 Artículos seleccionados de la “Rivista Italiana”/ *Articoli selezionati della “Rivista Italiana”*
Il monopolio del trasporto fluviale/ Le importazioni italiane nel paraguay/ Emigrazione e commercio
- II. Carta de la embajadora de Italia en Paraguay, Antonella Cavallari
Com.It.Es. - Parlamento Italiano Legge 23 ottobre 2002, n. 286
- III. Lo que queda del Informe del informe del alto funcionario Genaro Romero sobre las colonias Trinacria y Nueva Italia.
Quello che rimane della relazione dell’alto funzionario Genaro Romero sulle colonie Trinacria e Nueva Italia.
- IV. Cuadro gráfico Paraguay Siglo XIX-XX - Presidentes del Paraguay
Quadro grafico Paraguay Siglo XIX-XX- Presidenti del Paraguay

Anexo I

Annesso I

1.- Artículos seleccionados del periódico “La Colonia Italiana nel Paraguay” - “Organo degli italiani residenti nella Repubblica”/ *Articoli selezionati del giornale “La Colonia Italiana nel Paraguay”- “Organo degli italiani residenti nella Repubblica”*

1.-

7 Febbraio 1886 – Asunción – Anno I – Número 10.

Cronaca.

Nostra soddisfazione.

Ricorderanno i lettori quando dicevamo nel nostro programma, cioè che avremmo cercato di far conoscere *illeggibile* di qui la nostra colonia ed il paese che ci ospita; ebbene i fatti hanno ampiamente affermati i nostri detti.

Varii importante giornale dell'Argentina e della R. Orientale con cortesi parole hanno riportato dal nostro periodico delle notizie tanto su gl'italiani qui residenti come sopra questa repubblica.

Ed a comprovarlo ci limiteremo a stralciare dall'anterevole giornale “*La Patria Italiana*” di Buenos Aires il gentil pensiero che ha per noi tutti non potendo per brevità citare agli altri.

Ecco le parole del collega:

“**GLI ITALIANI AL PARAGUAY.**- Abbiamo lieto notizie della nostra Colonia residente nella capitale del Paraguay. Essa va oggi giorno crescendo di numero e di importanza.”

“La Società Italiana di M. S. colà stabilita costruendo un bellissimo edificio che le servira di sede o le permetterà in seguito di aprire anche una scuola italiana. Detta Società, presieduta dall'egregio Signore Pecci, rappresenta una vera forza morale ed economica.”

[...]

“Testimonio dello sviluppo dell'elemento italiano nel Paraguay è anche la recente comparsa in Assunzione di un giornale quotidiano scritto nella nostra lingua e fatto con cura.”

“Contribui parecchio a rialzare moralmente quella Colonia di questi giorni la visita del comm. De Vecchi Bey; il quale vi ebbe accoglienze festosissime.”

“L’emigrazione italiana avrà per l’avvenire nel Paraguay un campo feracissimo alla sua attività.”

Nel ringraziare i colleghi della gentileza *illeggibile*, facciamo appello ai sentimenti progressisti e liberali che li animano, a voler, con la loro autorevole voce appoggiare la nostra propaganda.

Ai nostri connazionali poi ripetiamo la esortazione di concorrero con tutti i mezzi a voler sostenere questo loro organo.

È vero che vi anno fatto ottima accoglienza e noi no porgiamo grazie, ma vorremmo che coloro i quale finoggi sono stati ricalcitranti si persuedessero della utilità di questa pubblicazione e concorressero anche con la loro opera a voler aiutare i nostri sforzi onde migliorarla.

* * *

2.-

10 Febbraio 1886 – Asunción – Anno I – Número 11.

Elasticità.

Finoggi la elasticità era esclusiva proprietà di certi oggetti fatti *cauthchou*, prescindendo dai precetti della fisica sulla elasticità dei corpi.

Più tardi fu fatta la scoperta che anche la coscienza è elastica, e pare non sia stata rigettata la idea, anzi dalla maggioranza è stata ammessa non solo, ma quanto ritenuta una verità vera.

Ed infatti, siccome gli alienisti vogliono che ognuno di noi ha in sè qualche germe di pazzia, così nelle stesse proporzioni può dirsi che ognuno di noi ha la sua parte di coscienza elastica.

Ma non è suo ciò che vogliono oggi richiamare l’attenzione del lettore, sebbene su la nostra scoperta che cioè gli stranieri in queste terre diventano elastici.

Moralmente parlando abbiamo trovato che il *gringo o pytaguà* è anche elastico.

Sissignore: infatti osservate tanto nella stampa come nei giudizi dei figli della parte sud dell’America e voi troverete che gli stranieri sono *buenos extranjeros, gringos o pytaguàs* a seconda delle occasioni, o megliodetto, a seconda delle convenienze e degl’interessi del figlio del paese.

E prima d’inoltrarci staliniano una eccezione alla regola in massima generale senza scendere in dettagli.

Negli affari *ilegible* lo straniero tratta con un figlio del paese e ne restano soddisfatti gl’interessi di questi, allora dirà dell’altro *buen extrajero o hermano*; lo stesso ne dirà se gli sarà utile in qualche cosa; se viceversa accade; è *gringo*.

In politica se le simpatie dello straniero saranno per un partito sarà da questo qualificato *buen extranjero*; mentre dall'altro sarà detto *gringo* e qualche cosa d'altro che non ha buon odore.

Se si passa dall'uno all'altro partito facendo uso del nuovo sistema detto *transformiamo* si cambia immediatamente di fisionomia morale, le sue qualità personali soffriranno una metamorfosi a colpo di bacchetta magica e da *buen extranjero* diventerà *gringo* e viceversa, rappresentando presso l'uno quello che è stato presso l'altro.

Non è questa elasticità?

Vero è che il mutismo in fatti di politica locale sarebbe il miglior modo per evitare i repentini colpi che causano l'altalena della opinione americana sul nostro essere morale.

Ma si può vivere in un paese come spata senza acquistarvi affetto, senza dividerne le gioie ed i dolori, la gloria e la sventura?

Può uno rendersi estraneo nella vita tanto privata come sociale in cui prende parte attiva, sottomettendosi a tutti i doveri e godendo molto assai parcamente di qualche dritto il più delle volte illusorio?

Possiamo far tacere i sentimenti che c'ispira quella terra per la quale contribuiamo con la nostra intelligenza e col nostro lavoro ad arricchirla e farla prosperare, facendoci perfino orgogliosi del suo incivilimento?

Insomma dobbiamo chiudere il cuore alle simpatie ed agli affetti che ci vengono ispirati da uomini e cose, da tutto quanto v'è nella patria dei nostri figli, in quello stesso paese dove sta tutta l'opera della nostra attività deposta nella comunanza del bene mutuo, frutto degli anni di nostra giovinezza?

E fin qui vi sarebbe poco male trattandosi solo di una ingiustizia parziale, condita da una dose d'ingratitude testarda, che si ostina per progetto a negare la luce del giorno che è lo stesso che misconoscere la grande utilità dell'elemento straniero in queste terre, ammessa e difesa strenuamente da altri che l'apprezza e l'elogia. Ma che si deve dire quando questa gelosia sospettosa, questa parzialità di cui facciamo parola diventa un'arma in mano alle autorità, specie nella campagna, di vendetta e rappresa già contro lo straniero che ha la colpa di non pensarla a loro modo?

Questo su per giù succede in questi paesi, e prescindendo dall'ultimo caso citato che forma il colmo della elasticità, vi è mezzo d'accomodarsivi, perchè tra le insolenze degli uni e le lodi degli altri vi è il compenso, visto e considerato che non potendo contentare tutti, non di tutti si può essere contenti.

Il Paraguay, è lealtà confessarlo, è il paese dove meno si va soggetto a tali inconvenienti; forse perchè lo straniero meno si mette in politica; l'Argentina invece è la terra che segna il maximun della elasticità per la stessa ragione, poichè colà egli vi prende una parte molto attiva.

Ma il paese addirittura impossibile per gli stranieri in generale e specialmente per gl'italiani è il Brasile, la terra della febbre gialla e dell'odio per tutto ciò che è esotico.

Quei signorini, dalle grandi pretensioni, odiano *cordialmente* lo straniero perché non sono gelosi: o dire che è il paese dove più si spende per la immigrazione.

Colà il povero emigrante è fatto sogno a tutte le vessazioni, a tutte gl'insulti, a tutti i maltrattamenti possibile ed immaginabili. Per lui non vi sono leggi nè giustizia; la sua condizione è peggio ancora di quella degli schiavi che vogliono emancipare, mentre riducono gli uomini liberi a schiavi, quegli stessi che essi evitano al libero lavoro per lo sviluppo della loro ricchezza con false ed insidiose attattive.

Il nostro governo farebbe cosa santa esaminando un poco la triste condizione degli emigranti italiani tratti in quella bolgia, non contemplata da Dante, dalle bugiarde promesse di agenti usi alla tratta dei negri.

Adesso che il ministro Grimaldi si è dato a regolare la emigrazione italiana, perché il governo incomincia a pensarvi un pò seriamente, sarebbe colpa il non porvi riparo con qualsiasi mezzo possibile.

Il resto è dovere della stampa, specie quella italiana del Plata, aprire una viva crociata contro la immigrazione in quel paese che fa dei nostri connazionali ignominiosa speculazione.

Diventare elastici pazienza; ma da uomini diventar cosa e da cittadini che hanno combatutte le battaglie della libertà e della indipendenza passare a grado umiliante di schiavi, no: perché è immorale degradazione.

* * *

3.-

14 Febbraio 1886 – Asunción – Anno I – Número 12.

Le Scuole. I.

La tesi che oggi imprendiamo a trattare è di quelle che sebbene molto discusse ritornano sempre a galla rivestite di attualità palpitante, perché d'interesse altamente umanitario. Essa riflette la istruzione che è vigile custode del progresso, e nemica acerrima della ignoranza che per secoli soggiogò le masse puntellando i tirani.

Su questo argomento assai si è detto ma resta sempre nuovo e vi si torna spesso sopra per modificare, migliorare, sopprimere secondo che la pratica, la esperienza e le nuove idee vengono indicando.

E' un lavoro indefesso che preoccupa l'animo di coloro a cui è affidata questa grande e potente leva di progresso. **Purtroppo sta dimostrato che la ignoranza è stata causa principale di tutti gli errori dei scorsi tempi, perché essendo la**

istruzione solo riservata ad una classe sociale, e privilegio esclusivo dei pochi che stavano alla somma delle cose, formava perciò il monopolio di coloro i quali a lor talento esplotavano le masse.

[...]

Per la stessa ragione vennero manomessi i dritti dell'uomo e del cittadino riducendoli allo stato spregevole di cosa e creando quella tale casta privilegiata che ne ebbe assoluto dominio, disponendo a capriccio della loro vita e calpestando i vincoli più sacri della natura, che in mezzo ad essi operava in egual modo che tra i privilegiati.

Oggi però che l'umanità è venuta poco a poco rivendicando i suoi dritti riconosciuti mercé alla istruzione e strappati dalle mani dei prepotenti a viva forza, vi è bisogno di ben'altri lavori per raggiungere la meta desiderata.

[...]

Nei paesi poi in cui regna tuttavia l'oscurantismo ed il libero pensiero e la libera discussione vengono imbavagliati da leggi dispotiche e tiranne è a desiderarsi il contrario cioè che la istruzione stia in mano dei liberi docenti poiché tra il numero di essi si trova sempre un nucleo d'insegnanti i quali in barba dei governi retrogradi formano l'animo dei loro allievi a principi nobili e liberali.

Molti sono gli esempi che potremmo citare in proposito specialmente nella nostra Italia, ove i campioni del risorgimento nazionale appresero ad amare la patria ed a concepire ardente desiderio di redimerla sul banco della scuola ed alla parola entusiasticamente patriottica del maestro; ma non lo reputiamo acconcio al fine di questo articolo.

[...]

In somma nelle scuole bisogna educare mente e cuore onde raggiungere il giusto scopo.

Premettiamo oggi questo idee generali per non averle a ripetere in seguito nello studio particolare che ci proponiamo fare sulla insegnanza nel Paraguay.

* * *

4.-

17 Febbraio 1886 – Asunción – Anno I – Número 13.

Poveri Immigranti.

Il collega omonimo di Porto Alegre sotto questo stesso titolo ha un articolo che viene a confermare quanto dicemmo in uno dei scorsi numeri sullo stato miserando dei poveri coloni italiani che immigrano nel Brasile, adescati dalle promesse bagiarde degli agenti d'immigrazione.

Ed acciocché il lettore possa giudicare se avevamo ragione di fusticare i fatti che colà succedono stralciamo dal confratello i seguenti brani.

“E’ saputo come donne di tutte le età e perfino incinte sono obbligate a fare a piedi il lungo e scabroso cammino da *S. João de Monte Negro* a *D. Isabel* sotto i cocenti raggi del sole senza alimento e costrette a caricare sulle spalle e in braccio i loro piccoli figli.”

“Ma quel che ancora non si trova a conoscenza di tutti si è che per l’eccessivo calore, per la stranchezza e senza nessun ristoro, vi fu chi, orribile a dirsi, piede in pazzia!...”

“Vi fu chi per delirio e disperazione abbandonò la propria prole sul cammino ma che felicemente venne raccolta poco dopo da un nostro informante che per là transitava!”

“Presentemente in *D. Isabella* vi saranno forse 2 mila coloni sparsi per strade, per case particolari, o nel chiamato deposito, il quale può contenere una sestina di persone ma che intanto vi sono ammucciate a centinaia.”

“Abbandonati colà questi immigranti, senza protezione, le morte si succedono giornalmente di una maniera che fa spavento, senza conforti di sorta.”

“Si reclamano colà, alle autorità competenti, ripari a tanti mali indarno e senza essere attesi in cosa nessuna, fino a negarsi la carità di due misere tavole per seppellire i loro difunti.”

“E’ qui da notarsi un fatto quasi incredibile; in quella con 10 a 12 mila anime di popolazione non esiste una farmacia nè un facultativo per sollievo e per conforto del misero malato!...”

“Lasciamo qui di parlare delle fatiche che devono sopportare questi poveri immigranti per andare a riconoscere il lotto di terreno loro partito, di trasportarsi e stabilirsi nello stesso, lontano dalla sede da 8 a 10 leghe in mezzo ai boschi selvatici, di che occuparemo in altro numero.”

Il collega conchiude facendo appello al governo locale ed a quello del nostro paese onde si metta riparo a tanto strazio.

Noi invece crediamo che la stampa italiana de questi paesi debba stigmatizzare gli atti inumani che vi succedono alzando la voce in nome della umanità vilipesa e reclamare dal nostro governo energiche misure in proposito, giacché sarebbe illudersi sperarle dal brasiliano.

Ma soprattutto è dalla stampa che tutto si può ottenere e lo si debe.

* * *

5.-

21 Febbraio 1886 – Asunción – Anno I – Número 14.**Le Scuole. II.**

Esposte le idee generali su la istruzione pubblica nel precedente articolo seguiamo oggi trattando la stessa materia limitandosi però esclusivamente alla insegnanza Pubblica.

Ed accio si possa avere un criterio esatto di quanto siamo per dire, premettiamo dei dati generali sullo stato delle scuole nel Paraguay durante l'anno 1884 secondo i documenti presentati al Congresso Nazionale dal Ministro d'Istruzione Pubblica.

A suo tempo ne faremo uno studio comparativo e ciò non appena sarà presentata la relazione dell'anno 1885 onde rilevare il progresso fatto in questo ramo, che è la colonna su cui basa il maggiore o minor grado di civilizzazione di un popolo.

Nell'anno 1884 si contavano nella capitale 12 scuole d'ambo i sessi frequentate da 1424 alunni dei quali 262 maschi e 782 femmine, sostenute a spese della municipalità.

Di collegi privati ve n'erano sei con un numero di 662 alunni di ambo i sessi.

Nella campagna esistevano 19 scuole di prima classe 24 di seconda e 56 di terza, con un numero complessivo di 6376 alunni d'ambo i sessi.

Nel corso dello stesso anno ne furono fondate altre 24 nuove, delle quali 5 maschili e 19 femminili.

Di scuole private ve n'erano 50 cioè 28 maschili e 22 femminili frequentate da 1076 alunni.

Le scuole dello Stato sono costate all'erario in detto anno la spesa di \$ 87,649;93.

[...]

La sproporzione che si nota tra le spese cagionate dalla istruzione popolare e quella del Collegio Nazionale è dovuta a che in quest'ultimo vennero educati e istruiti 202 alunni dei quali centotré a spese dello stato, ricevendo vitto alloggio e vestiti.

Questi i dati statistici.

Se si pon mente alle critiche condizioni per le quali ha traversato il paese in conseguenza dello sfacelo causato dalla guerra sostenuta eroicamente contro la triplice alleanza i cui funesti effetti si rilevano tuttavia;

Se si riflette la dissoluzione sociale in cui era caduto questo popolo decimato dal ferro nemico e dalle malattie contratte per le sofferenze;

Se ripetiamo, si ha riguardo al recente riordinamento sociale tuttora non completo, vi è di che soddisfarsi leggendo i surriferiti dati statistici sulla insegnanza che in così poco tempo ha preso un sviluppo che non potevasi sperare; [...]

In effetti tutti sanno che dopo la fatale guerra non rimasero che donne fanciulli ed anziani e pochi uomini crivellati di ferite e malsani per le infermità.

I pochi stranieri che vi erano e quelli che vi arrivarono si dedicavano ai negoziucci ed alle piccole industrie e perciò poco atti all'insegnanza.

Il tesoro pubblico esausto fino al punto di non poter far fronte alle spese strettamente necessarie e dovendo per dippiù provvedere a spese dell'erario al sostenamento della popolazione priva assolutamente di mezzi di vita.

E quasi tutte queste calamità non bastassero vi si aggiungeva per sopra-mercato quella occupazione straniera abbastanza esosa ed onerosa.

Non sono ancora tre lustri che il paese è uscito da tanto critica posizione, ed è perciò che esaminando quello che si è fatto si può ben dire che lo stato in cui trovasi oggi la istruzione pubblica nel Paraguay è veramente soddisfacentissimo; e se la lotta tenuta contro ostacoli di ogni specie fu accanita e diseguale, il successo ottenuto è del pari grande ed è promessa per l'avvenire.

[...]

Ricordiamo in proposito gli attacchi fatti ai nostri uomini di stato in principio del risorgimento nazionale italiano; quanto non si gridò contro gli errori, contro lo sperpero, contro tutti gli atti insomma del governo!

Ed oggi i fatti hanno dimostrato in modo lampante che non sempre si avevi ragione, poiché con l'opera di quegli uomini la nostra Italia si è consolidata nel credito, si è ordinata nell'interno, si è fatta potente e temuta all'estero.

[...]

Difficili sono le iniziative e gli uomini che vi mettono mano debbono per necessità diventare bersaglio di coloro che la fanno da censori perché non operano; e pensano di poter far meglio solo perché sul già fatto è facile trovar da ridere e modificare.

È storia vecchia.

Noi invece giudichiamo che tutto quanto finora si è fatto nel paese in pro della istruzione pubblica torna a lode dai governi che vi hanno cooperato; quello però che resta a farsi, a nostro modo di vedere, formerà soggetto di altro nostro articolo col quale conchiuderemo.

* * *

6.-

24 Febbraio 1886 – Asunción – Anno I – Número 15.

Le Scuole.III.

Temiamo avere abusate alquanto della cortesia dei lettori con questo argomento; ma pure è di grande interesse poiché la istruzione è sorgente di libertà, progresso e ricchezza.

D'altra parte nutriamo la certezza che ai figli d'Italia, teneri della luce che emana dal sapere, destinata a squarciare le tenebre dell'ignoranza, deve riuscire gradita la tesi della quale ci veniamo occupando.

Cionostante dopo le brevi considerazioni che siamo per emettere oggi faremo punto, rimettendo a miglior tempo, cioè quando sarà presentata la nuova relazione dal Ministro d'I. P. al Congresso Nazionale, esaminare i progressi scolastici fatti nell'anno scorso.

Tuttociò che da tempo si è venuto facendo dai vari governi di questa repubblica, specie dal presente è lodevolissimo come altra volta abbiamo dichiarato, sempre però avendo riguardo alle condizioni eccezionali in cui finoggi è stato il paese.

[...]

Il punto principale su cui richiamiamo tutte le cure del Ministro d'I.P. è la educazione popolare; la insegnanza tra le masse doversi diffondere il più che sia possibile; è questa la più grande necessità del paese nelle sue attuali condizioni.

[...]

E se negli altri paesi il compenso alle loro fatiche non è adeguato, in questo diventa assolutamente illusorio; ed è perciò che riesce difficile averne.

Nella insegnanza tutto è fondato nei principi; e se questi non rispondono a sani criteri gli allievi perdono il loro tempo, lo stato dissipa il denaro inutilmente; quindi ci auguriamo che vi si pensi seriamente dal governo. Ricompensar benne i maestri del loro lavori es esigerno in controcambio l'adempimento strettissimo dei doveri cioè la educazione e la istruzione del discepoli.

[...]

Ma di ciò avremo tempo a bastanza per occuparcene; mentre oggi chiudendo questa prima serie di articoli su le scuole, nostra sola aspirazione è

quella che il governo pensi a consolidare la istruzione popolare anche a costa di qualche sacrificio pecuniario che serva ad aumentare il meschino bilancio del ministero corrispondente.

Quando nella repubblica si potrà contare con un numero sufficiente di scuole elementari che possono stare a livello di quelle dell'Argentina e dello Stato Orientale solo allora si potrà con coscienza certa allargare le basi della insegnanza superiore; prima nò, perché sarebbe errore.

* * *

7.-

3 Marzo 1886 – Asunción – Anno I – Número 17.

Cose nostre.

Una delle fatali conseguenze della secolare divisione della nostra patria è stata quella dell'abbandono della unità del patrio idioma tra le classi popolari, principale fomento delle questioni di campanile che si hanno avuto a deplorare e che oggi fortunatamente sono quasi sparire in Italia.

I governi che dal 1860 in poi si sono succeduti hanno a ciò cooperato moltissimo con il trasloco degl'impiegati delle amministrazioni dello Stato, con le scuole, e specie con la istruzione obbligatoria nell'esercito che ha dato risultati meravigliosi nella pratica.

Italiani di varie provincie riavvicinati nei pubblici uffici e nelle caserme hanno imparato a conoscersi a tollerarsi è perfino a stimarsi come figli di una patria comune.

Nacque da ciò le necessità si smettere il dialetto del proprio paese per potersi intendere. Nell'esercito l'obbligo d'imparare l'italiano influi in egual modo, e così i figli d'Italia si sono legati col vincolo della lingua.

Tra popolo civili non v'è altra differenza che l'idioma, mentre gli usi e costumi non sono che piccole modificazioni al modo di vivere.

Senza la *natia favella* non v'è popolo nè nazione, ma accozzaglia di uomini. Vero è che le leggi, i costumi, gli usi, il tipo, formano un contingente necessario alla unità di una nazione, che senza una lingua comune riuscirebbe vano.

Infatti a provarlo basta quello che molto di frequente avviene in queste terre di trovarsi cioè a parlare per prima volta con una persona non mai conosciuta con la quale come è naturale si scambiano parole in lingua ufficiale del paese; ma ad un accento, ad una frase dalla quale trasparisca essere italiano colui al quale si parla, succede subito spontanea la domanda: *Siete italiano*; ed alla risposta affermativa viene fuori dal cuore *ah!* Inesplicabile che stabilisce un legame di simpatia e fratellanza tra i due sconosciuti. Già l'uno non è più

estraneo all'altro, ed espansive frasi si sostituiscono alle riservate pronunciate poc'anzi in idioma straniero.

Ora l'italiano che viene in queste terre a cercare lavoro, e sviluppare la propria attività, ha il dovere di non trascurare il patrio idioma se in cuor suo si nutre affetto per la patria, ed ha l'obbligo di mettere in opera quanto sta in lui per coltivarla.

Con pena abbiamo veduto molte tra le mani di connazionali e nelle loro case capolavori di scrittori italiani tradotti allo spagnuolo, e ci ha fatto male, poichè oltre a che quelle traduzioni, per quanto ben fatte, scemano sempre il valore letterario dell'opera, tolgono un appoggio non lieve all'incoraggiamento dell'ingegno ed alla industria nazionale, privando il lettore di una pratica utilissima.

Al vedere un italiano leggere una di quelle traduzioni fa la stessa impressione di vederlo al contatto di un interprete che spiega i sentimenti ed i pensieri di un italiano ad un italiano.

Cioè per lo meno è mostruoso.

Alcuni, in proposito, si difendono scusandosi con la difficoltà che si ha di poter ottenere il testo. Questo fino ad un certo punto è vero ed è una ragione poichè le case librerie italiane che esistono in queste repubbliche lasciano molto a desiderare per il loro assortimento.

D'altra parte come incoparne i librai se le ricerche di libri italiani sono così scarse da non permetterne la importazione che di poche copie bastanti a soddisfare le rare richieste.

Si vuole una opera italiana; ebbene bisogna commissionarla e la si ottiene. Ma se queste richieste si moltiplicassero ne verrebbe di conseguenza che le case se ne provvederebbero visto le domande e lo smercio.

Girano una quantità di associazioni di opere spagnuole e molto raramente si vede il commesso viaggiatore di una casa editrice italiana che di certo potrebbe fare pingui negozi in queste terre dove abbonda l'elemento italiano. A che tanta oscitanza?

Gli italiani che qui si stabiliscono hanno è vero la necessità d'imparare il linguaggio del paese onde poter attendere alle bisogna dei loro commerci, delle loro industrie, arti professioni, però questo non esclude la coltura del patrio idioma e l'obbligo di proteggere lo sviluppo intellettuale d'Italia e la sua industria, come ne proteggono il commercio.

I figli che da esse nascono è giustissimo che s'istruiscono nell'idioma spagnolo, ma ciò non toglie l'obbligo d'imparare l'italiano.

Quante volte non succede di trovare figli d'italiani che oltre la lingua ufficiale di questi paesi, imparano il francese, l'inglese meno però l'italiano, rendendosi così estranei al proprio padre per non capirne il linguaggio o distruggendo qualsiasi vincolo d'affetto con la patria dello stesso?

E forza dirlo questo è l'andazzo della maggioranza di noialtri che veniamo in queste terre: passata la linea addio Italia; essa resta forse nel cuore di

ciascuno, poco però in quelle pratiche che mantengono vivo il sentimento di patria. Fortunatamente le Società di Mutuo Soccorso con le loro scuole ed il giornalismo italiano fanno argine a tanto male, ma persuadiamoci, senza la singola cooperazioni riescono di poco profitto.

Per oggi sospendiamo perché troppo ci siamo dilungati, ma abbiamo in mente ritornare sull'argomento per esprimere certe nostre idee circoscritte alla Colonia in mezzo alla quale, con piacere, viviamo.

* * *

8.-

17 Marzo 1886 – Asunción – Anno I – Número 19.

Cose nostre.

Se quanto asserimmo nel nostro passato articolo sulla necessità di coltivare il patrio idioma è un dovere patriotico, come indiscutibilmente lo è, ne nasce di conseguenza che trasmetterlo ai nostri figli per mezzo della insegnanza, è rispetto è gloria della patria nostra; è rispetto di noi stessi come uomini e come cittadini.

Perché la lingua francese può dirsi lingua universale?... giusto perché è stata molto coltivata dai figli di quel paese in qualsiasi parte del mondo. Essi per dir così l'hanno imposta a popoli e re, agli uni col commercio e le colonie, agli altri con elevarla a lingua diplomatica.

[...]

Gli italiani in vece si per la loro secolare divisione politica prima della unificazione della patria, si per il loro ingegno versatile nell'apprendere con facilità gl'idiomi stranieri, si sono dimostrati poco curanti della loro bella lingua fino al punto di giungere quasi a dimenticarla e farla sconosciuta ai propri figli.

Come e triste sentir molte volte pronunciare idee caldamente patriottiche verso l'Italia da uno dei suoi figli in linguaggio straniero; nobili parole piene di orgoglio nazionale e di palpiti pel bel paese che ci ha visti nascere e dove precisamente riuscirebbero incomprese sol perché non dette nella dolce favella; tutto ciò volendo prescindere dal danno morale e materiale che ne ridonda alla nostra patria.

In effetti quale non sarebbe oggi nelle due repubbliche del Plata la importanza morale e commerciale d'Italia se i primi italiani che vennero ad abitare in queste terre avessero cooperato a diffondervi la nostra lingua?

[...]

Come vogliamo che si conoscano i fatti di casa nostra se noi stessi non vi cooperiamo?

Diffondendo la nostra lingua ne viene di logica conseguenza che si saprà di noi e delle nostre cose.

Non ha guari le Società Italiane di M. Soccorso nelle due repubbliche intrapresero con lodevole iniziativa la fondazione delle scuole nelle quali oltre alla lingua ufficiale di quei paesi s'insegna l'italiano. **Con ciò si ottiene l'obiettivo desiderata cioè quella della diffusione del nostro idioma specie in mezzo ai figli degli italiani, e l'altro quello di far uscire dette società da quella cerchia ristretta di mutuo soccorso materiale che le dava una certa tinta di egoismo che non rinserra l'indole della istituzione.**

[...]

Qui tra noi però nessun passo si è dato finora, eppure la nostra colonia in questa repubblica è numerosa e conta molte famiglie agiate, case di commercio rispettabili ed industriali capitalisti che avrebbero l'obbligo, perché no hanno i mezzi, come buoni italiani de far insegnare ai loro figli la lingua degli avi loro.

[...]

Una scuola fondata sotto gli auspici di essa potrebbe trovare grande appoggio tra i nostri connazionali che in maggioranza hanno numerosi figli che si educano in collegi dove s'insegna loro oltre la lingua spagnuola, la francese, e forse, l'inglese, meno però l'italiana; ciò non torna affatto a nostro decoro anzi è una colpa che vorremmo sparisse; ed è perciò che additiamo il male.

[...]

Quello che interessa è il non restare inerti innanzi ai progressi che fa il paese e dimostrare che gli italiani hanno veramente a cuore l'onore della patria con i fatti e non a parole.

[...]

* * *

Colonie de Vecchi.

Il corpo legislativo di questa repubblica si trova impegnato in questo periodo parlamentare con serie discussioni sopra affari di sommo interesse per il paese ed è perciò che non dubitiamo che tra giorni si occuperà anche delle due condizioni del progetto di colonizzazione presentato dal de Vecchi Bey per le quali il P. E. non ha potuto accottarlo per intero essendo esse di natura esclusivamente legislativa, perchè non contemplato dalla legge vigente sulla colonizzazione.

[...]

È necessario convincersi che tra l'Europa ed il Paraguay esistono le due sentinelle avanzate del Plata, l'Argentina massimamente, le quali sviano con tutti i mezzi l'emigrazione che si potrebbe dirigire a questo spiaggia: ond'è che

riesce indispensabile avere in Italia chi validamente si cooperi a che gli emigranti vengano direttamente.

Fondata una colonia è già formato il nucleo principale intorno al quale si andrebbero man mano raggruppando parenti ed amici, e per la relazioni di parentela ed amicizia quel nucleo andrebbe ingrossando le file dei pionieri della ricchezza di questa terra.

[...]

* * *

9.-

Illeggibile Marzo 1886 – Asunción – Anno I – Número 21.

Parole e fatti.

Biasimare alcuna cosa, calunniare il mondo, screditare tutto si può fare con poche ciarle. Ed ecco perchè si vede che quel male costume il quale tenta di demolire uomini, istituzioni, civiltà, lavoro, progresso e tante belle altre cose si propaga facilmente per opera di coloro che non sapendo nè potendo creare nulla –altrimenti costerebbe loro molta fatica- cercano abbattere ciò che esiste. È un lavoro breve.

Spesso succede che presso i gonzi codesti demolitori instancabili trovano un plauso che l'incoraggia e quindi si spingono a continuare sulla loro via storta e deserta. Ma, tosto o tardi, però, le loro male arti sono giudicate e quel biasimo che hanno scagliato ovunque cade su loro atessi.

Così succede oggi all'autore di quell'articolo "LA SITUACIÓN DEL PARAGUAY" pubblicato, non sono molti giorni, nel giornale "SUD AMERICA" di Buenos Aires.

Quell'articolo non è altro che una delle solite ispirazioni partigiane, in cui è complice la benedetta politica.

Infatti, in una cornice, su cui sono designati nomini politici dell'attuale governo paraguay, sta descritto il quadro delle condizioni economiche, finanziarie, commerciali, industriali di questo paese. E il dipinto non potrebbe essere più informe, più barocco, più insignificante.

Lasciamo da parte le opinioni politiche dell'autore di quello scritto e rivolgiamoci alla parte più interessante –interessante, nonché per i figli del paese, per noi stranieri.

Egli ha detto:

“Entre tanto es grande la miseria y el desconcierto que domina aquí.

El comercio arruinado, la exportación nula completamente, representada por pequeños cargamentos de tabaco; las cosechas perdidas.

No hay seguridad para nadie.” *(Tra tanto è grande la miseria e lo sconcerto che domina qui. Il commercio dissestato, l’esportazione nulla completamente, rappresentata per piccoli carichi di tabacco; i raccolti persi. Non c’è sicurezza per nessuno.)*

El desconcierto!

Che bella parola! E che cosa si deve dire della nuova Società di Tramway che ha creato un’altra linea e data impotanza ad un’altra strada; dei lavori d’intersezione e diramazione della linea già esistente; dell’aumento di materiale di quest’ultima; della convenzione ferroviaria, da cui ne deriverà il prolungamento della linea e per conseguente lavori stradali, aumento di territorio e valori dei terreni; il progetto, quasi interamente approvato, di una colonia ufficiale; l’istituzione di un nuovo Banco Commerciale, ecc?

El comercio arruinado?

Come si vede che all’autore di detta lettera piacciono le frasi rimbombanti, ad effetto, a sensation!

Una tale asserzione è combattuta dal fatto che in questa città le case di commercio e le botteghe per negozio aumentano, mentre le vecchie si consolidano; ed a questo fatto va unito un altro di non minore importanza e che l’autore di quell *eccentrico* scritto ignora —non vogliamo credere diversamente.

Se egli si fosse preso il fastidio di dare una capatina ai locali della Dogana e specialmente a quello di importazione non avrebbe chiamato commercio arruinado un commercio che, giorno per giorno si fa strada, progredisce, sviluppa. **L’importazione nel Paraguay è giunta a tal segno che quel locale non è più sufficiente.**

La exportación nula completamente?

Di male in peggio!

Il caricamento dei prodotti del paese, costituito in massima parte dal tabacco, dal legname, dalla yerba, non è in poca quantità; che anzi esso va sempre più aumentando, non solo per la quantità dal raccolto ma per la qualità —che va migliorando- e che oggi rappresenta una grande ricchezza di questo paese, più che nei tempi passati.

Bisogna ancora notare, come beneficio di questa repubblica, che la esportazione è maggiore dell’importazione. Ciò promette un avvenire non dubbio a questo paese fertilissimo, il quale quando —in tempo non lontano- potrà sprigionarsi da alcuni prodotti d’importazione creandoli, invece, -senza dubbio anche migliori- nella sua terra per opera dell’agricoltura, potrà avere lo sviluppo industriale e commerciale, pel quale alacrememente governo e privati lavorano?

Las cosechas perdidas?

Il ribasso dei prezzi nei prodotti del paese combatte pienamente l’asserzione dell’autore del detto articolo.

Molto raccolto, qualità migliori, diminuzione di prezzi ed aumenti nelle vendite: l’argomento non potrebbe essere più efficace!

Non resta che l'ultima parte, la quale rappresenta proprio il lato comico di tutta la cicalata dello scrittore di quell'epistola. E' addirittura *le mot de la fin*.

No hay seguridad para nadie?

E come, e perché, o quando ha egli sognato tutto ciò?

Si può dire, senza tema di essere contraddetti, che in pochi paesi del Sud America è tanta tranquillità, pace e sicurezza come in questa Republica e specialmente in Asunción, deve si può camminare a qualunque ora della notte –per le più lontane es isolate via senza pericolo, si può dormire a porte aperte senza tenere associazioni di ladri; si può vivere senza correre tanti e tanti rischi di *illeggibile* come altrove.

Ma per carità, si lasci una buona volta gusta guerricciola pettegola e meshinache tende a danneggiare un paese il quale ha già sofferto danni enormi ed ora si va rifacendo poco per volta per la laboriosità degli abitanti e per l'incitamento che gli uni con gli altri s'insinuano per farlo progredire: si lascino le arti di mala fede e si dica la verità... non fosse altro che per risparmiare a questo paese altri dolori e per rendere giustizia a tanti commercianti e industriali italiani, i quali concorrono alecemente alla prosperità della Republica del Paraguay.

* * *

10.-

31 Marzo 1886 – Asunción – Anno I – Número 24.

Banco del Comercio.

Con grande soddisfazione possiamo annunciare che tra tre mesi l'apertura di questo nuovo istituto di credito sarà fatto.

Le *illeggibile* di compra delle azioni sono molte, ma non vi sono venditori per essere un negozio di grande importanza.

Le azioni si cotizzano già al 60 per cento.

La sottoscrizione aperta tra i membri del Direttorio ha fruttato la bella cifra di \$ 400,000.

Si sono commissionali in Buenos Aires 300,000 biglietti per la prima emissione, gli altri in seguito si commissioneranno nel Nord America.

La sede del nuovo banco sarà nella casa che lascerà il Presidente della Republica.

Nell Direttorio figurano tre nostri connazionali stimabilissimi come il signor Luigi Patri vice-presidente, il signor F. Terlizzi ed il signor Casaccia.

* * *

11.-

4 Aprile 1886 – Asunción – Anno I – Número 25.

La Minaccia di Robilant.

La stampa argentina è imbezzita per frasi energiche pronunciate innanzi la Camera Italiana dal ministro Robilant; il guale, come i lettori potranno leggere nella sezione “*Notizie d'Italia*” *illeggibile* lanciata una fiera minaccia a quelle *illeggibile* repubbliche d'America che tuttogiorno creano degl'impicci al governo italiano della fiducia che la lontananza sia un ostacolo serio a poterne esigere riparazione.

[...]

Vessare un *gringo*, danneggiarlo nei suoi interessi, ammazzarlo perfine la è *illeggibile* cosa che spesse fiate si costuma farlo a quei *tirannetti minimi* per sollazzo.

Perché non si è levata la voce per condannare questo barbaro procedere che *svilice* il paese all'estero facendolo apporre abitato da selvaggi?

[...]

Robilant invece la pensa ben diversamente e quindi bisogna adattarsivi a non voler cercare tre gambe al gatto.

La è tempo di finirla con gli assassini, con le depredazioni, con le torture; avete delle leggi come qualunque popolo civile, si ponga *mano ad elle* quando il gringo falla, ma si smetta d'una volta il pessimo vezzo delle arbitrarietà.

Qui in Paraguay nessuno si è commosso alle parole del Robilant perché l'italiano come qualunque straniero gode vera libertà, non effimera. Qui passano degli anni senza che si senta una lagnanza dai nostri connazionali della campagna, tanto meno da quelli della città. Si può non avere delle simpatie per il governo ma la giustizia è giustizia, ed i fatti sono assai più eloquenti che le malignazioni e le dicerie.

Eppure se nell'Argentina si fa parola soltanto di questo paese vi sentirete sbattere sul muso che è terra di selvaggi con tanti altri ammicicoli come malaria, leoni, serpenti ed altro che non è questo il momento di dirne.

Meglio sarebbe, invece di discreditare i vicini, cercare di diventare quello che si ostenta apparere, perché siccome una persona colta e d'animo gentile osserva con squisitezza in propria casa le leggi di ospitalità, così e non altrimenti è obbligato a fare un popolo civile; così facendo Robilant non avrebbe avuta necessità di generalizzare la minaccia, e la stampa argentina non avrebbe avuta la pena di imbezzire.

Ferrovia.

Il giorno 1 corrente come avevamo annunciato il governo si fece carico della linea ferroviaria restandone amministratore l'egregio signor Patri.

Nuovo mercato.

Sarà presentato al Congresso il progetto di un nuovo mercato da edificarsi da una impresa particolare nel punto detto *Plaza-chica*.

Altro.

Per il progetto del teatro da edificarsi sul disegno del nostro connazionale signor Antimo Pertirossi è scelta la via Villa Rios avendo i due lati sulle vie Atajo e 25 de Diciembre, ed avrebbe nome *Politeama Paraguayo*.

* * *

12-

11 Aprile 1886 – Asunción – Anno I – Número 27.

I tabacchi del Paraguay.

Una delle produzioni di questi ubertosi terreni che maggiormente dovrebbe richiamare l'attenzione dei governi di questa repubblica è indiscutibilmente quella dei tabacchi per il grande avvenire di ricchezza che promette al paese.

Non bisogna farsi illusioni: oggi che il paese difetta d'industrie private e d'impresa speculative particolari, l'intervento del governo è indispensabile se si vuole ottenere l'incremento necessario allo sviluppo della pubblica prosperità.

Per i tabacchi è questo il momento di potersi imporre industrialmente stante se ne presenta propizia occasione.

Le grandi richieste che si hanno dai vicini mercati, ed i buoni prezzi che se ne ricavano hanno la loro causa che studiata offre agio a potere trarre molto profitto.

Vediamo: la repubblica Argentina finoggi ha ostacolato sui mercati la importazione dei tabacchi di questo paese perchè la coltivazione di *illeggibile* fatta in larga scala in varie provincie di quello Stato dava dritto al Governo locale di proteggere la industria nazionale poco curando i sensibili danni arrecati a quella di questo paese, tutt'oché le qualità ne fossero superiori.

Da qualche tempo si osserva che paulatinamente va smettendosi colà la coltura del tabacco per sostituirla con quella delle canne da Zucchero, cereali, ecc; e ciò

perché si è compreso che con il tempo avrebbe dovuto cedere alla superiorità dei tabacchi del Paraguay ossendosi finoggi artificialmente sostenuti nei mercati.

[...]

Come si può conseguire questa meta?

Nel modo più facile ed assai poco dipendioso per l'erario publico.

Prima di ogni altra cosa fa bisogno provvedersi d'intelligenti coltivatori che contrattati nell'Avana, in Cuba o dove meglio si fa tale coltivazione, venissero in queste terre a soprintendere alla coltura delle piantagioni onde migliorarle.

E si come tutte le innovazioni suscitano una resistenza fomentata da quel senso intimo penoso che si prova ogni qualvolta dobbiamo staccarci dalle vecchie consuetudini per abbracciare nuovi principii e nuovi sistemi, così il governo avrebbe l'obbligo di fondare una o più scuole pratiche a capo delle quali si mettessero i predetti coltivatori vigilati da vicino da un incaricato del governo.

[...]

Regolata la cosa in questi termini si migliorerebbe la emancipazione della direzione estranea, quindi diminuzione di spese ed utili cresciuti.

* * *

13.-

14 Aprile 1886 – Asunción – Anno I – Número 28.

Il Collegio Nazionale.

Nel nostro passato articolo sui i tabacchi del Paraguay incidentalmente avemmo occasione di fare la indicazione che quel locale sarebbe potuto fondare una scuola per la manifattura di sigari e cigarette.

[...]

Dopo la fondazione di detto istituto tre gravi cure di stato hanno distolta attenzione degli uomini del governo, quindi le nuove necessità che fanno sentire reclamando serie riforme adeguate alle condizioni del presente però *illeggibile*, abbenchè per lealtà bisogna dire che si pensa farlo.

Quali saranno le riforme che vi si introdurranno è ancora un problema sconosciuto, ed è perciò che vogliamo esprimere la nostra idea in proposito.

Parlando della scuole vedemmo che nel collegio costò all'erario nell'anno 1884 \$ 53,538 e 83 centesimi, mentre altre scuole dello stato non costarono che \$ 30,000.

Ora domandiamo quale profitto, quale utilità abbia arrecato al paese la ingente somma erogata.

Forse quello d'istruire gli alunni in modo più ampio di quello che nelle altre scuole dello Stato, cioè dotarli di più vasti conoscimenti, di maggiori erudizioni?

Ma quale è il destino di quelli alunni il giorno della loro uscita dal collegio?

Eccolo:

Pochissimi ottengono i mezzi necessari dal governo a poter uscire dal paese onde seguire il corso dei loro studi necessari per prendere un diploma di medico ed avvocato o bene una laurea in altra professione; la maggioranza di essi invece entra in un mondo nuovo e sconosciuto, istruito sì, ma senza professione o arte che possa procacciargli i mezzi di vita e quindi si rivolgono al governo per ottenere impieghi.

Da ciò nasce il grande inconveniente che dopo avere lo Stato sopperito alle spese della loro istruzione per vari anni deve continuare ad aggravare i bilanci con soli d'impiegati innessari; quindi la piaga della *impiegomania* nel paese, che col passare degli anni ingrandisce a secondo del numero di giovani uscenti.

Se invece il governo è impossibilitato ad occuparli ne deriva il peggiore dei vagabondaggi, esiziale alla pace della repubblica, poiché intelligenti ed istruiti come sono, indispettiti dal rifiuto giustificato incominciano a seminare lo scontento aizzando gli animi contro gli uomini che governano, col vantaggio della loro superiorità intellettuale sulle masse.

Che guadagno fa il paese; quale è il frutto che ricava dai suoi sacrifici? Disordini e rivolte, o la imposizione di accordare impieghi a briglia sciolta con grave danno dell'erario pubblico.

Da ciò si deduce che nelle riforme da introdursi in quello stabilimento è precipua necessità incominciare ad iniziarvi le scuole di arti o mestieri che da principio si potrebbero limitare a semplici *talleres* da offrire come frutto immediato quelle confezioni o manifatture che possono apportare un contingente utile agli stessi alunni come calzolerie, sartorie, ecc; e che verrebbero ad alleviare le spese dello stabilimento, potendo più tardi con i risparmi andar fondando man mano altre scuole.

Messo su questa via non sarebbe niente fuori di proposito fondare un *taller* per la manifattura dei sigari e sigarette dal cui commercio grandi utili se ne potrebbero ottenere e tali da ingrandire seriamente l'istituto.

Emerge quindi chiaramente che non vogliamo l'abolizione del programma vigente, senonché opiniamo che debba restringersi ad un dato numero di alunni, quelli appunto che per la loro inclinazione ed applicazione danno prove non dubbie di potere addivenire qualche cosa studiando, e che il danaro che vi spende lo stato non va sciupato; mentre gli altri potrebbero in arte ed un mestiere che possa loro procacciargli i mezzi di vita.

Gli argomenti esposti sono di una verità indiscutibile, dettati dall'interesse che abbiamo per questa terra, ed abbiamo la convinzione che tosto e tardi i fatti ci daranno ragione in vista delle riforme che saranno adottate.

* * *

14.-

18 Aprile 1886 – Asunción – Anno I – Número 29.

Disegno di legge.

Già da tempo avevamo annunciato che S.E. il Ministro delle Finanze della Republica aveva *in pectore*, come si direbbe in liguaggio *apostolico romano* vari disegni di legge da sottomettere all'onorevole Corpo Legislativo; ed ecco come senza farsi molto aspettare *illeggibile* che può dirsi addirittura piramidale.

Il signor Cañete pare, come lo dimostra il fatto, che ha ben compresa la posizione vera del suo paese al quale i palliativi riescono inutili, dandogli solo una vita apparente; egli perciò è partito con un colpo a fondo, sicuro e vibrato.

Come l'abile dottore che dopo aver accuratamente visitato il sofferente si decide ad una cura radicale, così e non altrimenti consideriamo sia il disegno di legge per la emissione di boni per la cifra di un milione.

Il servizio di questo nuovo debito pubblico essendo ben garantito dalle entrate di cui dispone oggi il governo non ammette discussione finanziaria di sorta, poiché quando si ha sicurezza di poter *illeggibile* agl'impegni che si contraggono è dovere di ogni governo valersi di tali mezzi onde vantaggiare il paese; anzi sarebbe inetezza il non farlo.

Esempi a mille potemo citare in proposito di tutti governi europei, ma vogliamo limitarci solo ad additare quello che offre la patria nostra –l'Italia.

Chi non ricorda le condizioni critiche cui versava il nostro paese, non ha molto; quando per il riscatto del patrio suolo, per l'unità della patria si era dato fondo alle ben ripieno arche del tesoro pubblico dei vari stati in cui essa era divisa ove si trovarono milioni ammucciati.

Quell'oro prese vie diverse ed in gran parte emigrò perché le spese ingenti che costò il risorgimento come una voragine l'ingoiava.

Unificata l'Italia politicamente ci trovammo al verde, poichè come di conseguenza naturale non era possibile raccogliere immediatamente il frutto della grande opera i cui benefizi oggi cominciano a sperimentarsi; ed allora per necessità i ministri si succedero cambiando di nome, mentre la solfa restava sempre invariabile, **cioè prestiti nuovi ed emissioni nuove.**

E tuttocciò in mezzo ai gridi dei contribuenti, allo schiamazzo del popolo che credeva quella opera di distruzione nel mentre serviva a formare la nuova nazione, a consolidare il nuovo edificio ed a spingere il paese nella via del progresso riparando insiememente ai danni del passato.

Sono queste le fasi che accompagnano il risorgimento dei popoli, dure necessità imposte dalle crisi a cui vanno soggetti quando si redimono; ed è perciò che noi da queste colonne abbiamo semprealzata la voce, perché istruiti dal-

L'esperienza, additando i bisogni di questo paese e reclamando serie provvidenze che ci rallegriamo vedere iniziate.

[...]

Senza dubbio dev'essere di grande spinta per il paese la emissione del milione di boni quando questa considerevole somma viene ad essere invertita in opere pubbliche necessarie, e serve nello stesso tempo a consolidare il debito interno, oggi che a ricostituito il suo credito all'estero.

[...]

* * *

15.-

28 Aprile 1886 – Asunción – Anno I – Número 32.

L'assassinio di Pirayú.

Un atroce fatto di sangue ha funestata la pacifica popolazione di questa repubblica che per la sua vita patriarcale s'impresiona doppiamente, e da raccapeccio qualsiasi misfatto.

Le circostanze che circondano il delitto involgendolo in un certo mistero, le mutilazioni fatte sul cadavere, la premeditazione che chiaramente emerge dalla infame esecuzione sono circostanze impellenti per richiamare tutta la energia del governo a che si ricerchino gli autori e siano severamente castigati secondo le leggi del paese.

In tutti i paesi succedono reati di sangue con più o meno raffinata barbarie; in tutti i paesi tra connazionali accadono scene di orrore che gettano gli animi in costernazione; poiché pur troppo ovunque si trova questa specie di fiere che per vergogna dalla umanità involgono un cuore di belva in apparenze umane.

[...]

Non facciamo questione di nazionalità perché non è del caso, facciamo puramente questione di umanità, di giustizia.

Un paese civile come questo, molto a torto calunniato dai suoi buoni vicini, ha obblighi più stretti a perseguire i rei onde dimostrare che la garanzia e la sicurezza della vita e dei beni dei suoi abitanti non è vana formola.

[...]

Il paese traversa un periodo di risveglio, il movimento potrebbe destare nell'animo dei malfattori che vivono nella vicina repubblica, disgraziatamente in numero non scarso, la idea di formare di questa terra, *non esplotata da casi tuttavia!* Il teatro della loro criminale attività, fidando nella impunità che crederebbero effetto d'impotenza.

E quindi necessario che si spieghi tutta la energia del caso e si dimostri che questa terra è aperta solo all'operaio, all'agricoltore, all'uomo infine che col proprio lavoro vuol guadagnarsi la vita.

Usiamo tale linguaggio perchè non è nuovo il fatto che dai paesi limitrofi dell'Argentina passano sul territorio di questa repubblica di tale malfattori, tanto più che il sospetto dell'iniquo crimine cade appunto su due correntini.

La esperienza dei fatti qui avvenuti da anni depone in favore dei paraguayani della messa sociale la cui indole è docile quantunque altera, ed i loro animo tuttavia semplice non alberga disegni così sinistri provenienti da cuore viziate.

Gli stranieri qui residenti a qualunque nazionalità essi appartengono godono agiatezza e sono dediti ai loro affari; ed in ultimo tutte le volte che un assassinio di simile natura ha commossa questa terra si è trovato quasi sempre che gli autori infami sono venuti di fuori.

Aspettiamo che la giustizia faccia il suo corso per vedere se questa volta viene smentita questa nostra asserzione basata nella pubblica opinione.

Si corra sulle tracce degli assassini e consegnino ai tribunali.

* * *

16.-

2 Maggio 1886 – Asunción – Anno I – Número 33.

Libertà di culto.

Per quanto questa tesi sia vecchia perché molto discussa da uomini di alta competenza ed anche da scrittorelli da strapazzo, **pure non possiamo esimerci dal ritornarvi sopra in presenza di due incidenti che forse per prima volta si presentano in questa repubblica.**

Essi sono: Le osservazioni della stampa all'ordinanza di polizia emanata nella passata settimana santa che ordinava ai commercianti ed agli industriali di questa città di tener chiuse le loro officine per rispetto della sacra commemorazione; l'altro quello della domanda fatta da due ministri evangelici per ottenere un pezzo di terreno onde edificarvi una chiesa evangelica.

Prima però di entrare in materia dichiaramo che scriviamo dai nostri principi in materia di credenza, poiché non ci piace inculcare altrui, in fatto di religione, ciò che noi pensiamo, si perché non siamo missionari, si perchè non reputiamo di obbligo far pubbliche dichiarazioni di essa appunto perché partitari *ultra* della libertà di coscienza e perciò della libertà di culto.

Non vi è cosa più assurda che voler onfondere in un adulto che sia per poco istruito un principio religioso, una credenza, una fede contraria a quella che professa come risultato delle proprie convinzioni.

[...]

La libertà di culto è la più bella conquista della civiltà moderna feconda di pace nella società e nelle famiglie.

Quante vittime, quanto stragi, quante carneficine non ha prodotta la intolleranza della chiesa romana nei passati tempi, specie con le guerre sante e con la inquisizione?

Qual pro ne ha essa ritratto se non quello di snaturare una religione iniziata con santi principii di amore e carità predicati dai suoi primi apostoli, facendo ricadere tutta l'odiosità delle loro turpi gesta su la figura del più grande fra gli uomini, che primo proclamò l'affratellamento tra i popoli il rispetto e la riabilitazione della donna, la carità e l'amore per la umanità?

Forse oggi non esiste la chiesa di Roma senza usare le abominevoli violenze di allora; non esistono credenti in quella religione, e molti?

Ma la chiesa di Roma li voleva tutti anche a costo di coartar le coscienze, anche a quello di averli solo in apparenza a via di efferate persecuzioni.

È forza persuadersi, meno quelle credenze che non hanno culti perché non sono religioni, tutte le altre convergono in un sol principio e si è quello di un Dio; si chiami *Jeova*, *Ormuzd Mithra*, *Visnu*, *Gran Lama* e via di seguito, rispondono sempre alla idea di Dio ed alle pratiche religiose, misteri e fede che più o meno modificazioni sono sempre lo stesso.

[...]

Se in Europa si è vista la necessità di accordarle ai popoli più omogenei per la loro costituzione nazionale e sociale, quando più non è assolutamente necessario vi sia largamente in questi paesi di America ove convengono gente di ogni paese, religione e rito?

Ed ecco perché ci rallegriamo assai che in tutte le carte fondamentali delle varie repubbliche esiste la civile misura e soprattutto che questo paese cammini al pari di qualunque altro in questa libertà.

[...]

Questa è una libertà che fa onore al Paraguay, è un dritto di cui gode lo straniero ampiamente, accordatogli dalle leggi eminentemente liberali e civili che reggono la repubblica, è infine una dimostrazione che si rispetta e si fa rispettata la costituzione dello Stato.

Amanti del progresso e della civiltà con grande soddisfazione constatiamo il fatto, maggiormente perché sappiamo che la ordinanza di polizia a cui accenniamo sarà revocata; ed i due ministri evangelici non hanno trovato ostacoli nella realizzazione della loro idea meno per quella parte che riguarda la concessione del terreno che appartiene ad altro ordine di cose e che merita essere discusso.

* * *

Cronaca.

Sottoscrizione.

Per il monumento commemorativo della spedizione di Crimea.

Società Italiana di M. S.	\$ 10:00
Redazione "Colonia Italiana"	\$ 2:00
Fratelli Pecci	\$ 1:00
Filippo Parodi	\$ 2:00
Tobia Simone	\$ 0:50
Antonio d'Atri	\$ 0:50
Carlo Fabricatore	\$ 1:00
Gino Betinelli	\$ 0:50
Pasquale Vuolo	\$ 1:00
Salvatore Pane	\$ 0:50
Eugenio Tavarozzi	\$ 1:00
Albino de Rosa	\$ 1:00
Luigi Cavedagni	\$ 2:00
Silvio Andreuzzi	\$ 1:00

* * *

17.-

9 Maggio 1886 – Asunción – Anno I – Número 35.

Ai nostri lettori.

Oggi usciamo senza articolo di redazione per far posto d'onore al discorso pronunciato dal signor Segundo Decoud nel banchetto del sabato scorso dato in suo onore.

Avevamo creduto poterne fare a meno avendolo già pubblicato con anticipazione tutta la stampa locale, ma siccome vari abbonati ci hanno espresso il desiderio di leggerlo tradotto nella dolce lingua del sì, così con permesso del Cervantes daremo la preferenza a papà Dante.

Siamo convinti che i nostri lettori accoglieranno di buon grado il cambio perchè in detto discorso troveranno alti concetti e nobili idee che tutti insieme formano un programma dell'indirizzo dato agli affari di questa repubblica tanto nel senso politico come in quello amministrativo, perlocchè no riesce interessante la lettura.

* * *

18.-

12 Maggio 1886 – Asunción – Anno I – Número 36.

Date memorabili.

Più sacra ancora che qualunque altra festa è cara ai popoli quella che serve a commemorare la data della propria emancipazione, quando rompendo i vincoli da cui era avviato risorge a nuova vita di libertà e progresso.

Il popolo paraguaiano dimani l'altro festeggerà una di queste date gloriose che sono segnate nella storia dei tempi a lettere di oro.

Noi italiani che ricordiamo i giorni tristi, quando la cara nostra patria era calpestata dallo straniero ed i tirelli abborriti la straziavano, condividiamo sempre con entusiasmo le esultanze dei popoli fratelli, come fossero nostre.

Quindi ci uniamo con giubilo ai nostri ospiti, fratelli di adozione, e siccome dividiamo con essi le gioie ed i dolori, il lavoro ed i benefici effetti della marcia progressista del paese, così riscono anche a noi di grato ricordo i giorni fausti che datano da loro rigenerazione.

Senonché al ricordo del glorioso 14 Maggio dei nobili figli di questa terra noi troviamo altre date gloriose del nostro risorgimento nazionale che accomunate ad essa servono ad armonizzare il sentimento patriottico e la gioia dei paraguaiani e degli italiani. Tali dati incominciano col 5 *maggio* giorno della partenza dei mille che iniziarono la marcia trionfale attraverso del regno delle due Sicilie e finiscono col 27 *maggio* che fu il giorno in cui si attaccò Palermo; vittoria che preparata da quella di Calatafimi il 15 *maggio*, decise della gloriosa campagna del riscatto delle Due Sicilie.

Ora questa misteriosa coincidenza di date ci rende ancora più simpatica la festa di venerdì, ed storicamente ci ammaestra che la causa della libertà e del progresso è comune ai popoli ed il lavoro di essa è continuo in tutti i punti del globo.

Patria e Libertà e il motto d'ordine della umanità che avvanza a passi giganteschi nel cammino del progresso.

In due punti opposti del mondo, due popoli l'uno all'altro sconosciuto e senza relazioni d'interessi pugnano per la stessa causa al grido di libertà.

[...]

Quindi è la previdenza dei governi ricercare il male è apporvi rimedio se non vogliono sentire l'ultima ragione dei popoli che è la barricata.

Noi per sentimento di gratitudine o per deferenza e cortesia agli ospiti saluteremo lo splendido Sole del 14 Maggio, ma per il sentimento intimo che racchiude il cuore di ogni italiano grideremo festosi Ave al sole che sorge che fu fecondo di libertà per questa eroica terra per questa gloriosa repubblica.

L'italiano è fratello di tutti i popoli oppressi perché sa per propria scienza i martiri e le angherie dei tiranni e li abborisce tutti.

[...]

E noi interpreti del sentimento dei nostri compatrioti inviamo oggi un saluto ai fratelli paraguaiani, mentre facciamo voti per il progresso morale e materiale di questa Repubblica.

* * *

19.-

15 Maggio 1886 – Asunción – Anno I – Número 37.

Un Progetto che dorme.

Guidati unicamente dal sentimento di giustizia abbiamo sempre prodifati elogi al Potere Esecutivo per tutti i disegni di legge finoggi presentati alle Camere, perché di somma utiliti per il paese. Il nostro giudizio circa l'andamento di questa repubblica lo abbiamo già parecchie volte espresso e lo ripetiamo ancora oggi –il paese è entrato in una via di sviluppo industriale, commerciale e morale; le forze vive di esso uscite da quel torpore che tutto paralizzava danno per frutto il risveglio del popolo; cooperi il governo coadiuvando i singoli sforzi e protegga il movimento collettivo senza restrizioni se vuole acquistare benemerenza.

Il periodo di letargia è finito; all'orologio del progresso di questa terra è scoccata la ora: si marci. Guida e duce della falange gloriosa dei figli del lavoro sia il governo, poiché date la condizioni speciali del paese non si può altrimenti realizzare ciò che forma l'aspirazione dei paraguaiani e degli stranieri: l'AVANTI!

[...]

Nè si creda che per tenerci nel *medium* dei beati noi ci pronunciamo in equal maniera; niente del tutto. La sola ragione che ci ha tenuti estranei alla cose è stata appunto la poca entità relativa della stessa, giacché se si fosse trattato veramente del fomento dell'agricoltura, è inutile illudersi, esso non si ottiene nè con gli *illeggibile* nè con la Banca Agricola; la sola via è la colonizzazione.

Stimiamo giganteschi passi dati quello della riabilitazione del credito all'estero; quello del consolidamento del debito interno; quello delle miglioriedi ponti e strade, ma non troviamo invece nessuna misura che tenda direttamente allo sviluppo della ricchezza del paese come l'agricoltura e la immigrazione.

Dorme da tempo un progetto di colonizzazione presentato dal C. De Vecchi Bey utilissimo al paese e di nessuno interesse particolare dello stesso; fu accettato dal governo in massima non restando che due condizioni da sottomettersi all'approvazione delle Camere, condizioni che si possono dire quasi insignificanti perché di second'ordine; eppure quel progetto dorme il sonno

dei giusti ed invece se ne discutono altri di minore interesse come il Mercato ed il Teatro.

Con ciò non deve desumersi che non li crediamo di pubblica utilità, ma solo che non sono tali da preferirsi all'altro; tanto più che da esso dipende una colonizzazione d'impresa privata che riuscirebbe vantaggiosissima, e che per trascuratezza di una decisione in proposito potrebbe andare in fumo, perché i capitali non si tengono sofferenti così per piacere, specie in un paese come questo ove si trovano facilmente ad impiegare in speculazioni di ogni genere e con *illeggibile* guadagni.

Quindi è che richiamamo l'attenzione del signor Ministro del ramo acciò provveda una buona volta su questo interessante affare per non lasciar sfuggire una occasione tanto propizia a promuovere la corrente immigratoria così indispensabile al paese, e fomentare davvero l'agricoltura in questa terra, che a buon diritto può chiamarsi terra promessa, e nella quale è risposta la vera sorgente di ricchezza pubblica, la prosperità ed il progresso della repubblica.

* * *

20.-

30 Maggio 1886 – Asunción – Anno I – Número 39.

L'Esportazione dei cuoi.

Un grave errore si è commesso imponendo un diritto sulla esportazione dei cuoi dalla repubblica.

Tale errore incomincia a produrre i suoi tristi effetti.

I depositi si trovano carichi di questo articolo al quale non danno uscita a causa dello esorbitante diritto che dovrebbe pagare.

Intanto si hanno dei forti capitali ammassati infruttuosamente, che sottratti alla circolazione del paese producono un ristagno di affari assai sensibile, che, uno alla sospensione degli sconti del Banco Nazionale debbono trarre indubbiamente serie conseguenze in questa piazza che si regge con limitato giro.

Nè il danno dei possessori dei cuoi si limita solo alla perdita degli interessi sul capitale ed all'intralcio del loro traffico, una è da tener presente il deperimento dei cuoi che per mancanza di grandi depositi restano alle intemperie o per lo meno in magazzini poco adatti a lunga conservazione per ora non necessari a questo commercio.

Quindi perdita d'interessi e deperimento di capitale.

È forza confessarlo, è stato un calcolo sbagliato, per lo meno nella cifra prefissa.

Ci piace notare però che gli uomini del potere non la pensano diversamente, ed è perciò che è quasi decisa l'abrogazione della tassa la cui entrata

verrebbe ad essere sostituita da altre operazioni che dipendono dalla sanzione del disegno di legge per la emissione del milione di boni:

Ora la Camera dei Deputati avendo già approvato tal disegno non si aspetta che la sanzione del Senato; e questo pare che dormi.

Che si aspetta signori della Camera alta? La vostra oscitanza è colpevole, ed il paese ve ne domanda conto.

Ogni giorno che passa è un danno immenso che voi arrecate al commercio direttamente ed al paese in generale; e la cosa no la può durare così.

[...]

Hoc est in votis.

* * *

21.-

8 Giugno 1886 – Asunción – Anno I – Número 43.

Le Feste.

Le Camere con molto buon senso hanno abolita la festa civica del 22 giugno che segna la data dello sgombro del territorio della republica dalla occupazione straniera.

Senza dubbio tale data ricorda ai figli di questa terra la inaugurazione di una seconda era di indipendenza con libertà, mentre alla prima riscossa tenne dietro la tirannia.

Da quella epoca, non remota, le istituzioni libere di questo paese hanno avuto agio a ben svilupparsi e consolidarsi.

Contuttociò siamo convinti che questa volta le Camere hanno operato con sommo giudizio e sarebbe da sperarsi che una volta messe sulla buona via vadino innanzi smettendo il grande numero di giorni festivi che attualmente si festeggiano a danno del commercio e della pubblica produzione.

Un paese povero come il Paraguay deve indubitatamente risentire i deplorabili effetti delle continue feste tanto religiose come civili, poiché tenendo calcolo che con la sospensione del lavoro si perde un giorno di produzione e s'intorcia l'andamento normale degli affari si deduce con cifre esatte la perdita che subisce il paese.

Questo fatto è ben constatato dai parecchi esempi che ci offrono le altre nazioni e per citarne uno additiamo l'Italia, che maggiore analogia tiene con queste repubbliche a causa del suo recente risorgimento nazionale.

I vari stati in cui si divideva prima la penisola festeggiavano un numero considerevole di feste nel corso dell'anno che furono in gran parte abolite in vista del danno che arrecavano al progresso della nazione ed alla ricchezza pubblica.

Quindi tutte le feste per date memorabili della epopea italiana con buon criterio ridotte ad una sola, e questa unica festa patria fu decretato celebrarsi in giorno di domenica.

Le feste religiose subirono la stessa sorte di conseguenza essendo state eliminate tutte quelle introdotte per pura speculazione dedicate a tale o tal altro santo, [...].

[...]

Il sentimento di patriottismo delle future generazioni non soffrirebbe di conseguenza che le rimanenti sarebbero solennizzate con maggior pompa e vi si prenderebbe parte con più fervore, specie le religiose che molte volte si celebrano solo per uso e consumo dei sacerdoti, perchè non v'intergengono che poche pinzochere.

Eppoi non si hanno tante domeniche, il natale, la settimana sante e le altre feste che il rito cattolico ritiene indispensabili?

Civilmente poi pare sia anche soverchio il natale il carnevale, la settimana santa, le domeniche ed altri giorni comandati.

Al governo dirigiamo la nostra osservazione perchè ha l'obbligo imprescindibile di vigilare con somma diligenza per gl'interessi del paese e quindi per lo sviluppo della pubblica ricchezza che forma il progresso della repubblica.

Sappiamo che agl'impiegati dello stato non va a verso questo argomento, ma poco monta, *oportet ilegible uno pro popolo*, e questo anche per i maestri scuola. [...]

Per conchiudere: Se è vero che il lavoro è ricchezza, e che il tempo è moneta, la festa impoveriscono, quindi è opera santa e patriottica sopprimerne quant'è possibile.

* * *

22.-

4 Luglio 1886 – Asunción – Anno I – Número 48.

Di chi la colpa?...

Non passa giorno rovistando i giornali della vecchia Europa non si trovi qualche strafalcione da pigliare con le mollo per *illeggibile* in apposito museo che abbia qualcosa di zoologico.

Alcuni scrittori europei é vano nascondere si trovano in *illeggibile* crassa ignoranza circa le condizioni geografiche politiche e sociali di queste terre. Ignoranza imperdonabile perchè in questi paesi *illeggibile* non mancano giornali che col solo prendersi la cura di leggerli un tantino potrebbero mettersi perfettamente al corente di tutto quanto succede in queste repubbliche del sud america e conoscerne lo stato di civiltà in cui si trovano, gli avvenimenti poli-

tici, la vita sociale, il tutto insomma che riguarda popoli e luoghi di cui s'interrattengono nei loro scritti.

Invece si apre un giornale ed un libro e si legge che gli argentini vanno nudi coprendo le parti pudende con piume dello quali si adornano anche il capo. Altra volta leggerete in un giornale francese della colta Parigi, *cervello!* Del mondo cervello guaste che colà si espongono in un casetto per 10 centesimi alla vista dei curiosi una coppia di abitanti del Paraguay composta di un maschio ed una femmina che per la loro struttura fisica eccezionale destano stupore e meraviglia.

Vi è chi parla di queste terre come se si trattasse di *illeggibile* e deserti abitati da selvaggi e che nuovi Colombo dovrebbero conquistare alla civiltà.

Si esso vi è dato leggere Montevideo repubblica Argentina; o puramente repubblica del Uruguay Asunción.

Quanti punti ammirativi si potrebbero mettere in tino di ognuno di questi granciporri?

* * *

23.-

14 Luglio 1886 – Asunción – Anno I – Número 51.

Che si fa?...

Il paese reclama d'urgenza alcune misure indispensabili allo sviluppo della vita commerciale ed industriale, ed i padri della patria fanno orecchio da mercante dormendo il sogno dei giusti nel limbo di piazza libertà.

La esistenza dei cuoi sul mercato incomincia ad impensierire, strozza la esportazione, e strizza il paese il quale attraversa una crisi monetaria a causa del perduto appoggio del banco per la sospensione momentanea degli sconti.

Tutto summato pare vi sia una cospirazione a danno del paese e del suo progresso per scopi non facili a comprendersi, se malignamente non si vogliamo interpretare.

Le finanze del paese si trovano in floride condizioni come da molti anni non lo sono più state; le spese sono coperte dall'entrate ed intanto non si pensa a migliorare nè lo stato della capitale nè quello della campagna che offrono ben miserando spettacolo ostacolandone lo sviluppo.

La legge dragoniana della tassa sulla esportazione dei cuoi resta in vigenza nonostante i continui reclami della stampa; ed i gravi danni di questo ramo di ricco commercio locale.

Un paese come questo che si può dire unico felicissimo nell'America del sud perché la sua esportazione supera di molto la importazione è grave errore creare leggi che ne vessano il movimento che gli frutta vantaggi straordinari.

Si è visto che con tale legge si è commesso un grande errore, perché no emendarlo?

Lo sbagliarsi è cosa umana, come l'ostinazione e la cocciutaggine è prerogativa di quel quadrupede che partecipa dell'asino e del cavallo.

Quando si capisce che si è fatto il male è obbligo rimediarsi e tosto; il tempo-reggiare è accrescerlo.

Si è pensato restituire alle monete di argento dei vari stati vicini il loro giusto valore per essere cosa equa e di grande interesse per il commercio del paese, perché non si manda subito ad effetto; è tanto di guadagnato.

Si discute sulla vendita della ferrovia con tanta miticolosità perché?

Forse sono un problema i grandi vantaggi che sono per derivarne.

Lo stato no debe nè può aver riscattata la linea per negoziarla, sarebbe un errore serio; dunque perché non la si vende anche a costo di qualche sacrificio che ben considerato sarebbe di nome e non di fatto a considerare gl'immensi vantaggi che il paese otterrebbe dal prolungamento della linea fino a Villa Rica, per ora, come è progettato.

A considerar bene il fatto e ponderare con mente di statista l'affare ne risulta che se il governo regalasse la linea –e ciò per ipotesi data e non concessa- ne ridonderebbe sempre grande profitto al paese.

In questo stato di cose è deplorabile vedere la misteriosa inerzia che ha invase le camere gettando gli onorevoli in letargo esiziale agl'interessi del popolo al progresso della repubblica.

La cricoata che la stampa ha impresa al proposito torna a sommo onore della sua missione, perché la stessa ed il paese si attendono dal patriottismo dei cittadini che sovraintendono alla cosa publica somma solerzia ed oculatezza per il bene di tutti.

* * *

24.-

18 Luglio 1886 – Asunción – Anno I – Número 52.

Stato quo.

Del Paraguay dice l'egregio collega *La democrazia con sensatezza e verità*:

“Si aparecieran hoy, como en la antigüedad, una generación de dioses, tomarían por mansión, á guisa de su Olimpo, la cumbre del cerro de Lambaré; y las palabras Pindo, Helicon y Parnaso, tan usadas por los poetas, vendrían a ser reemplazadas por este nombre para los bardos paraguayos, aunque de éstos hay pocos.”

Che un figlio di questa terra, come il pregiato collega citato, parli con passione della sua terra natale non impressiona il lettore che vive lontano da queste spiagge, e che nella sua tenebrosa fantasia si dipinge questo angolo

della terra come un luogo di pene e sofferenze, perché si sa ch'è sempre caro il luogo dove si nasce sia pure il meno bello, il più inospitale.

Ma noi stranieri che possiamo con evidenza constatare i fatti dobbiamo esclamare: dice il vero!

L'inverno del Paraguay, meno qualche raro giorno è deliziosissimo. I tepori del clima, l'aria veramente imbalsamata, le placide notti di luna, l'increspato fiume che serpeggiane tra le verdi collinette s'allunga, si ritorce, si spiega come una serpe di argento che tutto circuisce affascinando.

La vita calma e patriarcale che lontano di offrire le emozione violente dei grandi centri allieta la vita con la pace, vera ed unica gioia.

L'europeo a cui, dopo una vita di trambusti, di lotte, di piaceri che logorano, di dispiaceri che dilacerano, toccasse in sorte venire in questo paese a vivere, non può a meno di trovare quella esistenza sognata nei momenti che stanco dalle peripezie della vita ripeteva a sè stesso: pace!

L'indole docile dei paraguaiani è dovuto al clima mite che influisce nel temperamento.

Alla vita semplice essi devono il loro carattere altero, perché l'uomo che vive lontano dal lusso ed in contatto invece con la natura sente altamente la dignità vera dell'uomo a motivo che non se ne corrompe il cuore per necessità di strisciare.

Al vivere patriarcale devono quel contento e quel naturale allegro senza chiasso che proviene dall'intimo schietto e sincero e non ha bisogno del chiasso per stordirsi onde *illeggibile* le pene interne per godere un momento d'oblio.

La nostra parola sembrerà troppo entusiasta a certuni che a torto vogliono male a questa terra senza ragione al mondo, e che anzi le dovrebbero gratitudine; ebbene sia pure, siamo entusisti, ma veri e logici; altri non potrà dir lo stesso.

* * *

25.-

18 Luglio 1886 – Asunción – Anno I – Número 52.

Governo e privati.

A meglio siluppare il movimento industriale e commerciale dei popoli si lavora oggi al discentramento della ingerenza dei governi in tutti i modi possibili.

Lo si è visto e provato che per quanto giovi la cooperazione e la protezione degli stessi n'è altrettanto pregiudizievole la ingerenza.

Ora se ciò è provato negli stati d'Europa ove i governi hanno più stabilità perché vanno meno soggetti a cambiamenti radicali d'indirizzo, quanto più non debe

ciò desiderarsi in questi stati di America i cui governi per lo più sono personali e di partiti, attesa la loro forma e costituzione.

La emancipazione quindi dalla ingerenza governativa è qui una necessità e bisogna mettere in opera tutti i mezzi possibili per ottenerla.

Se però quanto affermiamo vale per gli stati repubblicani del Sud America, nel Paraguay è tutt'altra cosa perché non si tratta di emancipazione ma di sociale costituzione indipendente per essere una società in formazione e quindi non trova gli ostacoli del discentramento, perché il governo fino a poco tempo fa inceppato nel suo sviluppo per ristrettezza di mezzi non ha potuto come quelli d'Europa e del Plata ingerirsi nei vari rami della industria e del commercio del paese.

Qui si abbisogna di protezione e cooperazione che il governo ha l'obbligo di accordare, il rimanente deve organizzarsi per iniziativa privata ed attività cittadina.

È giusto dritto esigere dal governo il retto andamento della cosa pubblica, la equa ripartizione del peso dello stato tra i contribuenti acciò non vi sia il *pantalone* che tutto paga ed il gaudente che tutto gode, come succede oggi col commercio ed i proprietari; pretendere la sicurezza e la garanzia di beni e persone; la legge e la giustizia eguale per tutti; la sicurezza e la viabilità della campagna; la decenza della capitale e specie la igiene, ma non più in là di quanto è giusto. Facendo altrimenti o si cade nel ridicolo del *piove!... governo ladro* del Sardou, o nella dispotica frase del re di Francia *l'etat c'est moi*; perché o i cittadini diventano fannulloni tutto aspettando dal governo, o questo diventa il *Deus ex maquina* del meccanismo sociale a detrimento del paese e del popolo.

Mentre in Europa dunque si lavora al discentramento e nelle repubbliche del Plata si risente il peso della ingerenza governativa, qui nel Paraguay si è a tempo per costituirsi civilmente e socialmente indipendenti dalla ingerenza governativa.

[...]

Quindi iniziativa privata.

Nel passato numero senza svolgere tesi abbiamo additatas una necessità del paese che può essere soddisfatta dalla iniziativa privata, e ciò a proposito dell'articolo di un collega che prendemmo in considerazione per giustizia di causa; oggi invece per nostro conto vogliamo additarne un'altra di molto più alta importanza.

* * *

26.-

18 Luglio 1886 – Asunción – Anno I – Número 54.

La stampa locale.

Non a torto gli organi di pubblicità dei popoli civili sono stati classificati il quarto potere dei governi di forma rappresentativa, perché sono la spresione vera della opinione pubblica e quindi delle necessità dei popoli.

Il termometro che segna esattamente la coltura e la civiltà di un paese è certamente il numero dei giornali seri e sensati che in esso vedono la luce.

La stampa quando non devia dal retto cammino che le viene imposto dalla sua missione civilizzatrice riesce di grande correttivo ai poteri costituiti.

Il giornalista vive nell'ambiente sociale studiando ed analizzando quando vi succede interpreta i desideri e le aspirazioni di quella società in cui vive e siccome egli ne forma parte sente le necessità e le propugna con la penna.

Quindi la stampa è espressione della opinione pubblica sempreché non si allontana dal retto cammino ch'è l'interesse publico.

Ora per vedere se la stampa di un paese è fedele al proprio mandato basta fissarsi se nella discussione di quelle tesi di publica utilità i vari organi vanno di accordo; nel caso affermativo può dirsi ad onore dei giornalisti che la stampa locale di quel tale paese è morale.

* * *

27.-

8 Agosto 1886 – Asunción – Anno I – Número 58.

Intolleranza religiosa.

Sempre ed in tutte le epoche la questione religiosa non lascerà mai di produrre agitazioni.

A niente vale l'ammaestramento della storia, a niente lo stato di civiltà e coltura in che ci troviamo, a niente la libera ragione ed il libero pensiero, a niente la libertà di culto proclamata dai governi perché di assoluta necessità ed asigenza dei tempi, tutte le volte che si vogliono tradurre in pratica queste teorie provenienti dalla maturità del pensiero umano, si urta sempre nell'incrollabile e secolare scoglio della intolleranza.

La società si commuove quasi fosse minacciata nelle sue solide fondamenta, si grida al finimondo e s'impegna la lotta.

La falange che apre il fuoco mascherando le batterie di anticha e conosciuta artiglieria è composta di ammazzonei.

Si la donna è prima a battersi per la intolleranza; la ragione la si sa- è più vicina al prete!

A quel prete che si allontana dall'esempio e dalla dottrina di Cristo che pur appella Divin Maestro.

Il mansueto Nazzareno invece predicò la tolleranza, e non furono che egli ebrei che dettero scellerato esempio d'intolleranza fino a farlo esalare in croce come un volgare malfattore.

A prescindere dalla nostra credenza religiosa, perché non crediamo farne professione gratuita, domandiamo alla società cattolica *asuncena* la quale si sforza a che non sorga in questa un tempio evangelico, quale minaccia può derivare da questo fatto al loro culto?

A che questa agitazione inutile che non dovrà sortire altro effetto che quello avuto in tutte le parti del mondo perché i tempi l'impongono?

Arrovellarsi, intrigare, impegnarsi in ardua impresa pur che non sorga un nuovo tempio allo stesso Dio che forma il perno principale della propria credenza e religione; è inconsequente.

Ma le pratiche religiose sono diverse, si rispondere; ma gli evangelici non ammettono tutti quei dogmi e credenze che ammette la chiesa di Roma; e perché finalmente non vogliamo altra chiesa fuori di quella.

Che le pratiche siano diverse e che l'evangelico non ammetta tutto quanto dai cattolici si crede non è una ragione a che gli venga impedito che eriga un tempio per dedicarlo all'orazione di uno stesso Dio padre di tutti gli uomini come i cattolici stessi predicano; essendo il remanente tutta cosa secondaria ed accessoria.[...]

* * *

28.-

15 Agosto 1886 – Asunción – Anno I – Número 60.

Il valore della proprietà.

Quello che succede oggi in questa capitale ha riscontri recentissimi in Montevideo e a più lungo o corto intervallo in tutta l'America perché paesi nascenti che raccolgono tanti o poi tanti elementi di attività e lavoro che nella necessità di espandersi nei fecondi campi della industria, agricoltura e commercio si agitano con lena indefessa in cerca di lucro.

Da ciò nasce quel delirio, quella febbre del subito guadagno che spinge la società in cerca di certe speculazioni grette e meschine perché prive di quei vasti orizzonti che ben si delineano nell'avvenire del paese e che vengono trascurati per il subito lucro che offre quel negozuccio da sensali che consiste in comprare e vendere piccoli beni stabili.

Si accenna la idea di una possibile vendita di una casetta e di un pezzo di terreno sorge immediatamente una turba di compratori a chi offre maggior

prezzo; si compra oggi e all'indomani si vende con un guadagno che il più delle volte è esorbitante perché duplica o triplica il capitale emesso.

[...]

Così le proprietà aumentano di prezzo al di là delle proporzioni vere relative al progresso del paese ed il valore non riesce fittizio: da ciò l'errore che molti confondendo i termini asseriscono e giurano che il progresso del paese è fittizio e non reale mischiando i cavoli a merenda.

Parecchie di queste furie abbiamo presenziate a affermare oggi a coscienza quanto scriviamo; sono giochi e niente altro.

Emerge da tutto ciò evidentemente che è di sommo interesse che s'impieghino i capitali qui esistenti in vaste imprese agricole vera fonte di ricchezza, e se da esse non proviene il subito, ma meschino, guadagno, offre invece un orizzonte brillante di lucro, un'avvenire promettente che arrecar deve immensi vantaggi agl'impresari ed al paese.

[...]

Ai campi adunque rivolgete i vostri sguardi, o capitalisti, e là che otterrete i favolosi guadagni, solo coso l'aumento della proprietà sarà stabile e si consoliderà; movete dissodate gl'immensi e feraci terreni paraguaiani ed avrete oro!

* * *

29.-

22 Agosto 1886 – Asunción – Anno I – Número 62.

È GIUSTIZIA!

In uno dei passati numeri con una datina di cronaca col titolo *Cortesie* fustigammo al mal vezzo dei vicini che è quello di calunniare spietatamente questo paese, e biasimammo insieme la condotta della stampa argentina che da posto a pubblicazioni di simil sorta, mentre è missione appoggiare e difendere quanto è nobile giusto ed onesto.

Dopo *illeggibile*, unanime la stampa locale ha energicamente protestato contro il fatto a proposito di una corrispondenza del bonaerense *Nacional*.

È giustizia unirci nella protesta ai colleghi locali tanto più che in simile emergenza la nostra parola è più autorevole in quanto che come stranieri non ci si può tacciare di vedere le cose a traverso del prisma patriottico; e per lo stesso formuliamo la nostra protesta contro le asserzioni calunniose e le insulse esagerazioni che non hanno tampoco il merito di far ridere, nè tanto meno il pregio dello stile.

Nella varie proteste dei colleghi locali vi è un ah! di dolore che per un cuore nobile tiesce straziante. Noi italiani possiamo e sappiamo solo apprezzarlo

in tutta la sua estensione; noi che per anni fummo vittima degli stessi strali scagliati per ferire direttamente il sentimento di patriottismo perché crudamente si colpiva la patria che ha nel nostro petto un tempio sacro all'amore ed alla stima.

È lo stesso strale avvelenato dallo scherno e dalla calunnia che oggi ferisce i paraguaiani perché colpisce la patria no gli uomini.

Il Paraguay terra poetica ed eroica che ispira simpatia a qualunque straniero vi mette il piede pure ha in alcuni di essi gratuiti detrattori.

Caduto, prostrato, ammiserito, ridotto un mucchio di rovina, all'occhio del forestiere che vede dopo il cataclisma come l'aquilone della devastazione spazzò l'antico lustro; infranse e distrusse opifici e fabbriche, industria e commercio; arrestò il suo progresso primo nell'America del Sud, seminato i suoi campi di resti d'eroi caduti difendendo pollice per pollice il territorio sacro alla patria, non ispira sentimento umiliante di pietà e compassione, ma bensì quello della ammirazione.

Il paraguaiano sente forte il sentimento della patria perché essa assai sacrifici e sangue gli costa.

Una schiera di mutilati superstiti che valorosamente scamparono all'eccidio, il dolore ed il lutto per i caduti che ogni famiglia ha marcato con caratteri neri, le sofferte privazioni, la più squallida miseria che obbligò dopo la guerra il governo ad alimentare centinaia di famiglie sparate che giacevano sul lastrico prive di tutto, avendo per tetto il cielo, per letto il suolo delle vie, per vitto l'aria; le bambine vendute per pochi scudi per satollare la fame, tutte queste miserie hanno radicato nel suo cuore nobile e forte affetto di patria che altamente onora.

L'offenderlo in questo sentimento denigrando il suo paese è viltà! È codardia!

Il passato sofferto ed il presente risveglio schiaccia di vergogna il vile detrattore!

* * *

30.-

29 Agosto 1886 – Asunción – Anno I – Número 64.

LA FUTURA PRESIDENZA.

Tuttocché nella nostra qualità di stranieri manteniamo dovuta riserva in ogni cosa che si riferisca alla politica del paese, limitandoci solo ad approvare o criticare gli atti delle autorità locali seconda che da essi può derivarne bene o male al paese e di conseguenza agl'interessi dei nostri connazionali, pure non è possibile rimanere indifferenti del tutto alla politica locale.

La politica militante non fa in un paese che quantunque sia seconda patria per adorazione, è non perciò molto lontano dall'essere la propria, quindi è che fin dalla fondazione di quest'organo prometttemmo non ingerircene, e lo abbiamo atteso e lo attenderemo sempre.

Ciò non toglie però che possiamo restare estrani interamente ai fatti che vi si svolgono perchè gl'interessi degl'italiani vi sono strettamente ligati.

Il titolo che mettiamo a capo di questo articolo perciò non deve insospettire nè i figli del paese nè i nostri connazionali, poichè non è nostra idea quella di proclamare candidati nè di discutere nomi, ma solo fare alcune osservazioni non sul futuro presidente che il popolo a mezzo dei suoi mandatari si eliggerà, ma sul futuro periodo presidenziale.

La elezioni hanno proceduto, meno alcuno vivacità puramente personali, con ordine e tranquillità, circostanza che fa suporre non esservi lotta tra i partiti e che quindi il candidato è uno; per tal motivo è indispensabile arguire che governo e popolo sia perfettamente di accordo e perciò colui che viene designato ad occupare l'alto posto di primo magistrato della repubblica offra quei requisiti che abbisognano per contentar tutti che è la *rara aves* nei paesi nelle repubbliche sud americane.

Noi vogliamo indagare chi sia il cittadino che riunisce tutte le belle qualità che gli si debbono attribuire al solo fatto che tiene, lui unico, il campo delle elezioni, poco importa sia Caio o Sempronio purché meriti l'alto onore e sia all'altezza di disimpegnare il difficile mandato, facendo il bene della sua patria e ne con tempo salvaguardando i diritti dei cittadini e degli stranieri qui residenti a seconda della costituzione dello stato sotto l'egida della quale tutti viviamo.

Difficile mandato lo diciamo con ragione perché trattasi di proseguire l'opera iniziata dal governo del generale Caballero qual è quella del risorgimento nazionale; e per ciò affermare basta dare uno sguardo al passato e parangonare quello ch'era il paese or sono sei anni e quello che oggi è.

I fatti ci dispensano dalle dimostrazioni.

PACE LAVORO E PROGRESSO dev'essere il lemma del futuro governante, lemma che ci trova già scritto sul seggio presidenziale e non deve che difenderlo e tenor alto durante il periodo presidenziale, perché il paese lo vuole, lo desidera, lo esige.

La giustizia eguale per tutti dovrà essere la norma di ogni suo atto.

Libertà e garanzia ai suoi concittadini, specie poi agli stranieri che apportano al paese il loro contingente di ricchezza e progresso; garanzie e libertà che il cessante governo non ha mai tralasciato di accordare senza restrizioni di sorta.

Oggi più che mai tali franchigie riescono indispensabili dappoichè atteso il risveglio del paese incominciano ad affluire gli stranieri, e che più tardi è da augurarsi mercé alla loro operosità aprano una corrente immigratoria alla quale si deve cooperare con tutte le forze dal futuro governo e che costituisce la *illeggibile* del cessante.

Stanchi siamo di ripeterlo, il paese ha bisogno di braccia, braccia e braccia per consolidare il suo reale sviluppo. Senza immigrazione è inutile sperare stabile progresso e solido stato di ricchezza perchè manca la produzione.

Se il futuro presidente s'informerà a queste principii generali ed amministrerà la cosa pubblica con senno, prudenza e rettitudine noi gli grideremo con gioia la *benvenuto* e si avrà il voto unanime dei stranieri e dei figli del paese.

Al compiere del suo periodo raccoglierà il plauso generale e potrà cingere la corona civica, potendo orgoglioso trasmettere il governo del paese ad altri con un retaggio di prosperità e progresso che ricevuto in embrione dal collega uscente il quale lo trasse dalla miseria e dalla prostrazione in cui giaceva.

Infine i voti generali lo scompagneranno durante la sua gestione, ed un urrà al cittadino benemerito della patria chiuderà il periodo del suo governo.

* * *

31.-

5 Settembre 1886 – Asunción – Anno I – Número 66.

Tempo perso.

La questione religiosa.

Nella stampa locale da che i pastori evangelici avvanzarono domanda per edificare un tempio al loro culto non passa giorno che con vi sia un articolo di redazione e collaborazione che versi sopra la questione religiosa difesa delle idee che il redattore professa.

Dall'una parte, cioè dagli evangelici, si citano gli assurdi della religione cattolica apostolica romana *illeggibile* i principii falsati perchè in opposizione alla parola dello stesso vangelo, e talvolta anche con i santi padri della chiesa romana e con i dottori di essa.

Dall'altra parte i partitari della chiesa di Roma, cioè i papisti, combattono con altri argomenti il meno debole dei quali è quello dell'autorità che assiste la chiesa romana perchè la sua istituzione procede da Dio per escerne il capo Gesù di Nazaret, e di conseguenza la sola, la vera l'unica da seguirsi perchè emanazione ed istituzione divina, perchè il suo capo e stato Cristo, uomo-dio mandato espressamente per redimere l'umanità e fondare la vera religione.

A queste dissertazioni l'ateo, lo accettico, il razionalista, il libero pensatore eco muove il labbro a *illeggibile* di compassione, dello stesso modo che un uomo

dotto farebbe assistendo ad una discussione scientifica fatta da due scolarelli di prima elementare i quali non sanno nemmeno della parola almeno.

Amnesso però che non si appartenga a nessuna delle suesposte categorie, ma che solo si abbia un briciolo di senso comune bisogna convenire che quelle dissertazioni sia no solo fatto a scopo di far satelliti dagli uni e di conservar partitari dagli altri, che si riassume nella difesa dei propri interessi tanto dall'una parte che dall'altra.

Infatti come si vuole che la discussioni religiosa possano approdare in altro porto che non sia quello della propria convenienza e tornaconto?

Chi crede, crede, ed ecco tutto –contro la fede non v'è dimostrazione ed è perciò che dopo la filosofia viene la teologia la quale insegna a credere credere e sconfinatamente credere anche l'assurdo e spiegato con la frase *et hoc est mysterium* che pone termino ad ogni discussione logica e razionale.

Si può dagli evangelici o dai papisti dimostrare positivamente quanto affermano di Dio, del cielo, di tutto quello insomma che loro dottrina fede e religione afferma; dimostrarlo matematicamente senza necessità di credere ed aver fede?

Assolutamente no! –dunque bisogna credere, aver fede, tanto dai seguaci dell'uno come dell'altro rito e credenza, come da quelli di qualsiasi religione; ed allora perché discutere se non si può convincere l'avversario con la dimostrazione di fatto?

Ma la verità...si ci risponde; ma da che parte sta il vero se tutti credenti affermano e non provano perché non lo possono.

[...]

È che siamo uomini e per conseguenza siamo guidati dalle passioni e dagli interessi! Quindi nel momento che si prega si è scevri dal male perché l'uomo si illeggibile, si eleva rendendosi superiore a sè stesso alle sue tendenze terrene alle sue necessità; ma finita la preghiera la bestia si ridesta e piglia il sopravvento; si sentono i bisogni della vita e fa d'uopo sopperirvi; quindi nasce la lotta.

Dunque non si tratta di fede nè di religione, si lotta per la vita, per il benessere; quindi a capello calza la sentenza del gran poeta: *pro cibo et coitu pugnant animalia quoque!*

* * *

32.-

8 Settembre 1886 – Asunción – Anno I – Número 67.

Oggi il risveglio del Paraguay ha dato motivo al suo governo di prendere esempio dagli altri popoli e dedicarsi allo studio della tesi mondiale e quindi relativamente ai mezzi di che dispone incomincia a promuovere la espansione

con la costruzione di una nuova linea destinata a prolungare la esistente fino a Villa Rica, e già altre imprese si affrettano a presentare progetti a fine di costruire nuove diramazione che partendo dal ramo principale unissero i punti più importanti della campagna tra loro e di conseguenza alla capitale [...].

[...]

Le stazioni intermedie tra questa capitale ed il punto estremo della linea si trovano in uno stato di abbandono che sembrano vecchi ruderi di una città saccheggiata, quantunque ve ne siano di quelle di regolare costruzione.

[...]

Non è spessa di lusso ma di quella decenza e nettezza che negli edifizii pubblici è indispensabile.

Speriamo che l'amministrazione la si decida a farlo una buona volta onde non essere tacciata d' incuria e trascuraggine; la cosa e di tanto lieve momento che basta volerlo per ridurlo in pratica.

*

Delle due ultime foglie solamente rimangono scampoli.

Asunción – Anno I – Número 68.

2.- Artículos seleccionados de la “Rivista Italiana”/ *Articoli selezionati della “Rivista Italiana”*

- Il monopolio del trasporto fluviale.**
- Le importazioni italiane nel Paraguay. 1903.**
- Emigrazione e Commercio.**

-1-

Il monopolio del trasporto fluviale

Compagnia di navigazione

Da vario tempo i commercianti del Paese áno elevato ai Potere Pubblici e alla stampa della Capitale i loro lamenti per le infelici condizioni artificiosamente create al traffico sul Rio. Quasi la totalità del tonnelloggio d'importazione ed esportazione si effettua sotto bandiera estera, specialmente argentina, e questo fatto ha vincolato il commercio del Paraguay alle esigenze degli armatori residenti in Buenos Aires e alle fluttuanti crisi di quel porto in una maniera inquietante. La bandiera argentina tutta insieme non basterebbe alle necessità sempre crescenti dell'intercambio del basso Paraná e del Rio de la Plata, e se si offre a servire il commercio del Rio Paraguay lo fa perchè realizza lucri superiori e assai ventaggiosi, e per giunta in oro. Le oscilazioni del livello dalle acque del Rio Paraguay non permettono sempre, e a tutti i vapori costruiti per il traffico del Paraná. L'accesso al porto d'Assunzione, perciò una sovretassa di trasbordi qualche volta anche non giustificabile perchè capricciosa e arbitraria, **per le mercanzie e per viaggiatori. I noli per queste e per un complesso di altre cause che solo uno studio dettagliato può fare risaltare, assorbono in oro gran parte del valore della mercanzia trasportata, e fanno addirittura impossibile l'esportazione di molti prodotti agricoli per il traffico oceanico.**

Queste due piaghe, chiamamole così. Che da tanti anni sopporta il Paese, tradotte finanziariamente significano una quasi assoluta impossibilità di tesaurizzare in oro, e stabilmente nel Paese stesso l'eccedenza dell'esportazione già esistente e quella potrebbe stabilirsi con prodotti del Paese che per l'elevato nolo non possono attraversare l'atlantico.

È molto significante e lodevole la gestione del Governo della Repubblica per l'acquisto di un vapore offerto dal dottor Ruffin Console degli Stati Uniti d'America.

[...].

Plausibilissimo il progetto, ma finanziariamente parlando è accettabile, basta? Nel prossimo numero [...].

“Rivista Italiana”. Anno I. N° 3. Maggio 15 1904.

-2-

Le importazioni italiane nel Paraguay

Dalla memoria della Camera di Commercio per il 1903 abbiamo rilevato il seguente quadro riguardante l'Italia:

Bibite	pezzi oro	101.217,97
Comestibili	“	60.115,94
Tessuti	“	59.958,06
Cappelli	“	25.880,88
Merceria	“	6.876,45
Ferreteria	“	5.432,25
Confezioni	“	3.685,10
Drogheria	“	1.532,69
Libreria	“	1.501,40
Chincaglieria	“	428,00
Cuoi manofatturati	“	380,17
Profumeria	“	369,06
Calzoleria	“	132,75
Selleria	“	80,75
Porcellane	“	18,98
Gioie e orologi	“	9,00
Varie	“	303,44
	Totale pezzi oro	269.095,99

Cioè lire 1.345.479,95 con che, l'Italia rimane al 5° posto dopo l'Inghilterra, la Germania, l'Argentina e la Francia –nel complesso delle importazioni, con le seguenti caratteristiche: al primo posto per le bibite, al secondo posto per i capelli, preceduta dalla Francia, al quarto posto per i tessuti, comestibili, merceria, confezioni, al quinto posto per la selleria, bijouteria, chincaglieria e al sesto e settimo posto per le altre voci.

La importazioni dei vini, oli, tessuti, chincaglieria, calzoleria e porcelane e vetri può aspirare legittimamente a miglior posto e sarebbe desiderabile una maggiore organizzazione del commercio nostro in tal senso.

“Rivista Italiana”. Anno I. N° 6. Giugno 30 1904.

-3-

Emigrazione e Commercio

Sono due fenomeni economico-sociali che possono avere ed hanno spesso tra loro un intimo rapporto e il cui studio interessa gli italiani.

Le proporzioni che ha assunto l'emigrazione dall'Italia farebbero sperare e credere che le sue esportazioni avrebbero dovuto subire un considerevole incremento.

Non si deve ritenere che l'emigrato debba consumare i prodotti della madre patria semplicemente per sentimentalità patriottiche; il tornaconto, la convenienza, la più facile soddisfazione dei propri bisogni rimarranno sempre i criteri che lo guideranno nella scelta dei generi da comprare. Fra un tessuto italiano, che costa lire due al metro, ed uno inglese che costa lira una e centesimi ottanta, è naturale che il consumatore metta da parte la considerazione della nazionalità, e dia la preferenza al tessuto che costa meno, Yves Guyot nelle sue belle *Lettres sur la politique coloniale*, di cui mi sono valso nella *Politica coloniale* per dimostrare la fallacia di certe illusioni, ha provato esaurientemente che il sentimento nazionale in fatto di compre e di vendite di prodotti e quindi di esportazione della madre patria verso le colonie, ha una scarsissima azione. I rapporti fra la Spagna e le sue colonie de Sud-America gli somministrarono gli argomenti sperimentali più convincenti.

Ma con ciò non si può e non si deve escludere che una certa influenza non possa esercitare il sentimento nazionale su tale terreno. **A parità di condizioni ed anche con un lieve sacrificio il colono darà preferenza al prodotto de natio paese, che gli richiamerà alla mente tanti cari ricordi, spesso più vivi quando si è lontani dalla patria, e gli farà avvertire meno la lontananza potendo soddisfare i propri gusti e delle antiche abitudini.**

[...].

L'incremento della esportazione italiana verso la Repubblica Argentina si deve per lo appunto in buona parte alla stessa causa.

Ma uno Stato potrà raccogliere tutto il frutto sperato su questo terreno quando si verifichino certe condizioni. Lo Stato metropolitano anzitutto colla sua azione sapiente e perseverante –difesa e protezione dei nazionali, aiuti efficaci dati alla conservazione e diffusione della lingua natia, dovrà saper mantenere saldi i legami morali colle colonie senza urtare, ben inteso, le suscettibilità del paese dove sono immigrati i connazionali. Lo Stato, gli industriali e i commercianti devono far sì che i prodotti nazionali soddisfino continuamente e nel senso della legge suprema del minimo prezzo ai bisogni degli emigrati nelle lontane regioni.

L'Italia, e i suoi industriali, i suoi commercianti ottemperano attualmente in modo soddisfacente a tali condizioni? Nessuno potrebbe assicurarlo pie-

namente; e si avverta che un ostacolo sinora insuperabile venne presentato dalla deficiente organizzazione del capitale in Italia. A ciò si deve se molti suoi prodotti siano venduti all'estero colla marca dell'Inghilterra, della Francia, della Germania. Ma nel senso desiderato si progredisce e con una certa rapidità; sicchè fra non guari si potrà sperare che le esportazioni italiane si mettano nelle numerosi colonie dell'America a livello della emigrazione dall'Italia.

E sarà tanto di guadagnato sotto l'aspetto politico, morale, ed economico per la madre patria e per le sue colonie.

Dr. Napoleone Colajanni. Deputato al Parlamento – Prof. Ord. della Università di Napoli.

“Rivista Italiana”. Anno I. N° 5. Giugno 15 1904.

Anexo II

Annesso II

Carta de la embajadora de Italia en Paraguay, Antonella Cavallari



L'Ambasciatore d'Italia

Mi prego di informare la collettività italiana residente che nella G.U n. 179 del 4 agosto 2014 è stato pubblicato il decreto-legge 1° agosto 2014, n.109 che, all'art.10, contiene disposizioni per l'istituzione/rinnovo dei Comitati degli Italiani all'estero (Com.It.Es.).

Detto provvedimento, benché avente forza di legge dalla sua pubblicazione, è soggetto a conversione parlamentare e, in quest'ultima sede, le Camere potrebbero modificarlo. Ciò nonostante ritengo opportuno portare a conoscenza della collettività i principali punti della normativa in questione.

La data delle votazioni non è stata ancora resa nota. Tuttavia si invitano codeste Associazioni a dare la massima diffusione circa la possibilità di istituire un Comites in Paraguay e coloro che intendano iscriversi in qualità di candidati a comunicare tale intenzione direttamente a questa Ambasciata affinché possa procedere alla redazione di un apposito Elenco dei candidati.

Le norme che disciplinano i Comites sono contenute nella Legge 23 ottobre 2003, n.286 (di cui ad ogni buon fine allego copia) e invito pertanto i connazionali residenti a prenderne attenta visione poiché in essa sono ben definite le funzioni dei Comites e i compiti che gli stessi devono assolvere nell'interesse della collettività.

11 AGO 2014



Antonella Cavallari
L'Ambasciatore
Antonella Cavallari

Com.It.Es. - Parlamento Italiano Legge 23 ottobre 2002, n. 286

L 286/2003

Page 1 of 10

Parlamento Italiano



Legge 23 ottobre 2003, n. 286

"Norme relative alla disciplina dei Comitati degli italiani all'estero"pubblicata nella *Gazzetta Ufficiale* n. 250 del 27 ottobre 2003

Art. 1.

(Istituzione dei Comitati degli italiani all'estero)

1. In ogni circoscrizione consolare ove risiedono almeno tremila cittadini italiani iscritti nell'elenco aggiornato di cui all'articolo 5, comma 1, della legge 27 dicembre 2001, n. 459, è istituito, con decreto del Ministro degli affari esteri, di concerto con il Ministro per gli italiani nel mondo, un Comitato degli italiani all'estero (COMITES), di seguito denominato «Comitato».

2. Il Comitato è organo di rappresentanza degli italiani all'estero nei rapporti con le rappresentanze diplomatico-consolari.

3. In casi particolari, tenuto conto delle dimensioni della circoscrizione consolare, della presenza di consistenti nuclei di cittadini italiani e di cittadini stranieri di origine italiana, e quando le condizioni locali lo richiedono, con decreto del Ministro degli affari esteri, di concerto con il Ministro per gli italiani nel mondo e con il Ministro dell'economia e delle finanze, sono istituiti, anche su richiesta del Comitato in carica, più Comitati all'interno della medesima circoscrizione consolare. Il decreto ministeriale, istitutivo di più Comitati, delimita anche i rispettivi ambiti territoriali di competenza.

4. La rappresentanza diplomatico-consolare italiana informa le autorità locali dell'istituzione del Comitato e del tipo di attività svolta. Il Comitato, previa intesa con le autorità consolari, può rappresentare istanze della collettività italiana residente nella circoscrizione consolare alle autorità e alle istituzioni locali, con esclusione delle questioni che attengono ai rapporti tra Stati.

5. La rappresentanza diplomatico-consolare rende partecipe il Comitato degli incontri ufficiali con le autorità locali sulle questioni di interesse della comunità rappresentata, con esclusione di quelle che attengono ai rapporti tra Stati.

Art. 2.

(Compiti e funzioni del Comitato)

1. Ciascun Comitato, anche attraverso studi e ricerche, contribuisce ad individuare le esigenze di sviluppo sociale, culturale e civile della propria comunità di riferimento e può presentare contributi alla rappresentanza diplomatico-consolare utili alla definizione del quadro programmatico degli interventi nel Paese in cui opera. A tale fine ciascun Comitato promuove, in collaborazione con l'autorità consolare, con le regioni e con le autonomie locali, nonché con enti, associazioni e comitati operanti nell'ambito della circoscrizione consolare, opportune iniziative nelle materie attinenti alla vita sociale e culturale, con particolare riguardo alla partecipazione dei giovani, alle pari opportunità, all'assistenza sociale e scolastica, alla formazione professionale, al settore ricreativo, allo sport e al tempo libero della comunità italiana residente nella circoscrizione. Ciascun Comitato opera per la realizzazione di tali iniziative.

2. Nell'ambito delle materie di cui al comma 1, l'autorità consolare e il Comitato assicurano un regolare flusso di informazioni circa le attività promosse nell'ambito della circoscrizione consolare dallo Stato italiano, dalle regioni, dalle province autonome e dagli altri enti territoriali italiani, nonché da altre istituzioni e organismi.

3. L'autorità consolare e il Comitato indicano riunioni congiunte per l'esame di iniziative e progetti specifici, ritenuti di particolare importanza per la comunità italiana.

4. Nel rispetto delle norme previste dagli ordinamenti locali e delle norme di diritto internazionale e

comunitario, al fine di favorire l'integrazione dei cittadini italiani nella società locale e di mantenere i loro legami con la realtà politica e culturale italiana, nonché per promuovere la diffusione della storia, della tradizione e della lingua italiana, il Comitato:

a) coopera con l'autorità consolare nella tutela dei diritti e degli interessi dei cittadini italiani residenti nella circoscrizione consolare, con particolare riguardo alla difesa dei diritti civili garantiti ai lavoratori italiani dalle disposizioni legislative vigenti nei singoli Paesi;

b) collabora con l'autorità consolare ai fini dell'osservanza dei contratti di lavoro e dell'erogazione delle provvidenze accordate dai Paesi ove il Comitato ha sede a favore dei cittadini italiani;

c) segnala all'autorità consolare del Paese ove il Comitato ha sede le eventuali violazioni di norme dell'ordinamento locale, internazionale e comunitario che danneggiano cittadini italiani, eventualmente assumendo, nei limiti consentiti dallo stesso ordinamento, autonome iniziative nei confronti delle parti sociali. L'autorità consolare riferisce al Comitato la natura e l'esito degli interventi esperiti a seguito di tali segnalazioni;

d) redige una relazione annuale sulle attività svolte, da allegare al rendiconto consuntivo, e una relazione annuale programmatica, da allegare al bilancio preventivo di cui all'articolo 3;

e) esprime pareri sulle iniziative che l'autorità consolare intende intraprendere nelle materie di cui al f) formula proposte all'autorità consolare nell'ambito delle materie di cui al comma 1, sia in fase di delibera di impegno di spesa che di programmazione annuale;

g) esprime parere obbligatorio, entro trenta giorni dalla richiesta, sulle documentate richieste di contributo che enti e organismi associativi, che svolgono attività sociali, assistenziali, culturali e ricreative a favore della collettività italiana, rivolgono al Governo, alle regioni ed alle province autonome;

h) esprime parere obbligatorio, entro trenta giorni dalla richiesta, sui contributi accordati dalle amministrazioni dello Stato ai locali mezzi di informazione.

5. L'autorità consolare e il Comitato ricevono periodicamente informazioni sulle linee generali dell'attività svolta nella circoscrizione consolare dai patronati di cui alla legge 30 marzo 2001, n. 152, nel rispetto della normativa nazionale e locale.

6. Il Comitato adotta un regolamento interno che disciplina la propria organizzazione e le modalità di funzionamento.

Art. 3.

(Bilancio del Comitato)

1. Il Comitato provvede al proprio funzionamento e all'adempimento dei propri compiti con:

- a) le rendite dell'eventuale patrimonio;
- b) i finanziamenti annuali disposti dal Ministero degli affari esteri;
- c) gli eventuali finanziamenti disposti da altre amministrazioni italiane;
- d) gli eventuali contributi disposti dai Paesi ove hanno sede i Comitati e dai privati;
- e) il ricavo di attività e di manifestazioni varie.

2. I finanziamenti di cui alla lettera b) del comma 1 sono erogati nei limiti dei complessivi stanziamenti allo scopo iscritti nelle pertinenti unità previsionali di base dello stato di previsione del Ministero degli affari esteri.

3. Per essere ammesso a ricevere il finanziamento statale di cui al comma 1, lettera b), il Comitato presenta al Ministero degli affari esteri, tramite l'autorità consolare, entro il 31 ottobre di ogni anno, il bilancio preventivo delle spese da sostenere per il proprio funzionamento nell'anno successivo, accompagnato dalla richiesta di finanziamento.

4. Il Comitato, entro quarantacinque giorni dalla fine della gestione annuale, presenta il rendiconto consuntivo, certificato da tre revisori dei conti, dei quali due designati dal Comitato e uno dall'autorità consolare, scelti al di fuori del Comitato stesso.

5. Sulle richieste di finanziamento il Ministero degli affari esteri decide, entro quarantacinque giorni dalla data di entrata in vigore della legge di approvazione del bilancio dello Stato, con decreto che viene portato a conoscenza del Comitato, per il tramite dell'autorità consolare competente.

6. In presenza dei presupposti di cui al comma 3, i finanziamenti sono erogati entro il primo quadrimestre dell'anno. Essi sono determinati in misura adeguata ad assicurare la funzionalità dei servizi, sulla base di criteri che tengano conto del numero dei componenti il Comitato, della consistenza numerica delle comunità italiane, dell'estensione territoriale in cui agisce il Comitato, nonché della realtà socio-economica del Paese in cui il Comitato opera.

7. I libri contabili e la relativa documentazione amministrativa di giustificazione, concernenti l'impiego dei finanziamenti disposti dal Ministero degli affari esteri e dagli enti pubblici italiani, sono tenuti a disposizione della competente autorità consolare, per eventuali verifiche.

disposizione della competente autorità consolare, per eventuali verifiche.

8. Nel caso di avvicendamento nelle cariche del Comitato, tutta la documentazione contabile e amministrativa è consegnata entro dieci giorni da parte di colui che cessa dalla carica al nuovo titolare.

9. I bilanci del Comitato sono pubblici.

10. Per l'attuazione del presente articolo è autorizzata la spesa di 2.274.995 euro annui a decorrere dal 2003.

Art. 4.

(Sede e segreteria)

1. L'autorità consolare collabora con il Comitato per il reperimento della sede.

2. La segreteria del Comitato è affidata con incarico gratuito a un membro del Comitato stesso.

3. Compatibilmente con le esigenze di bilancio, per lo svolgimento delle proprie funzioni, il Comitato può avvalersi di personale di segreteria, che in ogni caso non può superare le due unità e che è assunto con contratto di lavoro subordinato privato regolato dalla normativa locale.

Art. 5.

(Eleggibilità e composizione del Comitato)

1. Il Comitato è composto da dodici membri per le comunità fino a 100.000 cittadini italiani e da diciotto membri per quelle composte da più di 100.000 cittadini italiani. Ai fini della determinazione del numero dei membri, la consistenza delle comunità è quella risultante alla data del 31 dicembre dell'anno precedente le elezioni, sulla base dell'elenco aggiornato di cui all'articolo 5, comma 1, della legge 27 dicembre 2001, n. 459.

2. Sono eleggibili i cittadini italiani residenti nella circoscrizione consolare e candidati in una delle liste presentate, purché iscritti nell'elenco aggiornato di cui all'articolo 5, comma 1, della legge 27 dicembre 2001, n. 459, e in possesso dei requisiti per essere candidati alle consultazioni elettorali amministrative. La candidatura è ammessa soltanto in una circoscrizione e per una sola lista. Nel caso di candidatura in più circoscrizioni o in più liste, il candidato non è eleggibile.

3. Le liste elettorali sono composte in modo da garantire le pari opportunità e una efficace rappresentazione della comunità di riferimento.

4. Non sono eleggibili i dipendenti dello Stato italiano che prestano servizio all'estero, ivi compresi il personale a contratto, nonché coloro che detengono cariche istituzionali e i loro collaboratori salariati. Non sono, altresì, eleggibili gli amministratori e i legali rappresentanti di enti gestori di attività scolastiche che operano nel territorio del Comitato e gli amministratori e i legali rappresentanti dei comitati per l'assistenza che ricevono finanziamenti pubblici.

5. Le sedute del Comitato sono pubbliche. La pubblicità è assicurata anche mediante pubblicazione dei resoconti sull'albo consolare e comunicazione ai mezzi di informazione locali.

6. Il capo dell'ufficio consolare, o un suo rappresentante appositamente delegato, partecipa alle sedute del Comitato, senza diritto di voto. Alle sedute del Comitato possono, altresì, essere chiamati a partecipare a titolo consultivo esperti esterni in relazione agli argomenti in esame.

7. I membri del Consiglio generale degli italiani all'estero (CGIE), istituito dalla legge 6 novembre 1989, n. 368, e successive modificazioni, hanno diritto di partecipare, senza diritto di voto, alle riunioni dei Comitati costituiti nei Paesi in cui risiedono. Essi devono ricevere le convocazioni e i verbali delle riunioni del Comitato.

Art. 6.

(Comitato dei presidenti)

1. In ogni Paese in cui esiste più di un Comitato è istituito un Comitato dei presidenti di cui fa parte il presidente di ciascun Comitato, ovvero un suo rappresentante membro del Comitato medesimo. Il Comitato dei presidenti si riunisce almeno una volta l'anno; alle riunioni sono invitati senza diritto di voto i membri del CGIE e i parlamentari italiani residenti nella ripartizione elettorale. Le riunioni sono convocate e presiedute dal coordinatore eletto tra i presidenti membri del Comitato medesimo.

2. Almeno una volta l'anno in ogni Paese è tenuta una riunione, indetta e presieduta dall'ambasciatore, con la partecipazione dei consoli, dei membri del CGIE e dei presidenti dei Comitati, per discutere i problemi della comunità italiana. A tale riunione sono invitati i parlamentari italiani residenti nella ripartizione elettorale.

3. Le spese di viaggio per la partecipazione dei membri dei Comitati alle riunioni di cui ai commi 1 e 2 sono a carico dei bilanci dei Comitati cui ciascun membro appartiene.

4. Per l'attuazione del presente articolo è autorizzata la spesa di 226.000 euro annui a decorrere dal 2004.

Art. 7.

(Membri stranieri di origine italiana)

1. Oltre ai membri eletti di cittadinanza italiana di cui all'articolo 5, possono far parte del Comitato, per cooptazione, i cittadini stranieri di origine italiana in misura non eccedente un terzo dei componenti il Comitato eletto.

2. Al fine di cui al comma 1, le associazioni delle comunità italiane che operano nella circoscrizione consolare da almeno cinque anni e che sono regolarmente iscritte nell'albo dell'autorità consolare, previa verifica del Comitato, designano, in conformità ai rispettivi statuti, un numero di cittadini stranieri di origine italiana complessivamente pari ad almeno il doppio dei membri da cooptare.

3. Ciascun componente del Comitato eletto può esprimere, a scrutinio segreto, un numero di preferenze pari ad un terzo rispetto a quello dei membri da cooptare.

4. Sono eletti coloro che riportano almeno la metà più uno dei voti del Comitato. A tale elezione si procede successivamente alla elezione di cui all'articolo 11, comma 1.

Art. 8.

(Durata in carica e decadenza dei componenti)

1. I componenti del Comitato restano in carica cinque anni e sono rieleggibili solo per un periodo massimo di due mandati consecutivi.

2. Qualora l'elezione dei componenti di un Comitato sia, per qualsiasi motivo, avvenuta in tempi tali che la scadenza del mandato non coincide con quella della generalità dei Comitati, la durata in carica di tali componenti non può protrarsi oltre il limite previsto per la generalità dei Comitati.

3. Con decreto dell'autorità consolare, su indicazione del presidente del Comitato, i membri deceduti, dimissionari o decaduti sono sostituiti con i primi candidati non eletti della lista cui appartengono. La mancata partecipazione immotivata ai lavori del Comitato per tre sedute consecutive comporta la decadenza dalla carica. È, altresì, motivo di decadenza dalla carica di membro del Comitato il trasferimento della residenza dalla circoscrizione consolare in cui era stato eletto.

4. Quando il numero dei membri del Comitato si riduce a meno della metà, esso è sciolto dall'autorità consolare, che indice nuove elezioni da svolgere entro sei mesi dalla data di scioglimento. L'autorità consolare propone, altresì, lo scioglimento del Comitato quando esso rinvia cinque sedute consecutive per mancanza del numero legale, oppure quando, per gravi motivi o per sostanziale modifica della circoscrizione, non è in grado di garantire un regolare espletamento delle sue funzioni. Sulla base della proposta dell'autorità consolare, il Ministro degli affari esteri, di concerto con il Ministro per gli italiani nel mondo, sentito il comitato di presidenza del CGIE, dispone con decreto lo scioglimento del Comitato.

Art. 9.

(Validità delle deliberazioni)

1. Salvo quanto diversamente previsto dalla presente legge, il Comitato adotta le proprie deliberazioni a maggioranza semplice. In caso di parità prevale il voto del presidente. Per la validità delle deliberazioni è necessaria la presenza della metà più uno dei componenti in carica.

Art. 10.

(Poteri e funzioni del presidente)

1. Nella prima seduta, il Comitato elegge il presidente a maggioranza assoluta dei suoi componenti. Quando nessun candidato raggiunge tale maggioranza, nella seduta successiva è eletto presidente il candidato che ottiene il maggior numero di voti. In caso di parità, è eletto il candidato che ha ottenuto il maggior numero di preferenze nell'elezione del Comitato. Tale numero è determinato dalla somma del numero di voti riportati dalla lista a cui apparteneva il candidato con quello delle preferenze riportate individualmente.

2. Le dimissioni del presidente sono richieste con mozione sottoscritta da almeno un terzo dei componenti di cui all'articolo 5, comma 1, che indica anche il nuovo candidato, da individuare tra i componenti elettivi del Comitato. Tale mozione è posta ai voti in apertura dei lavori della seduta successiva. Se è approvata con il voto favorevole della maggioranza dei componenti di cui al citato articolo 5, comma 1, il candidato indicato nella mozione subentra immediatamente nella carica di presidente.

3. Fatto salvo quanto previsto dall'ordinamento locale, il presidente ha la rappresentanza legale del Comitato. Egli convoca il Comitato almeno una volta ogni quattro mesi e quando lo richiede per iscritto almeno un terzo dei suoi componenti, ovvero l'autorità consolare.

4. A decorrere dal rinnovo del CGIE successivo alla data di entrata in vigore della presente legge la carica di presidente del Comitato, eletto ai sensi della legge stessa, è incompatibile con quella di componente del CGIE.

Art. 11.

(Poteri e funzioni dell'esecutivo)

1. Il Comitato elegge un esecutivo composto da un numero di membri non superiore ad un quarto dei suoi componenti. Per tale elezione, ciascun componente dispone di un numero di preferenze non superiore a due terzi del numero di membri dell'esecutivo da eleggere.

2. Il presidente del Comitato fa parte dell'esecutivo e lo presiede. Egli è coadiuvato dal più votato dei membri dell'esecutivo che svolge funzioni di vice-presidente ovvero, in caso di parità di voti, dal membro più anziano come componente del Comitato e, tra membri di pari anzianità, dal più anziano di età.

3. L'esecutivo istruisce le sessioni del Comitato e opera secondo le sue direttive.

Art. 12.

(Commissioni di lavoro)

1. Il Comitato istituisce al suo interno commissioni di lavoro, delle quali possono essere chiamati a far parte esperti esterni, compatibilmente con le esigenze di bilancio.

2. Le commissioni di cui al comma 1 sono presiedute da un membro del Comitato. Alle loro riunioni può partecipare il capo dell'ufficio consolare o un suo rappresentante, appositamente delegato.

(Elettorato attivo)

1. Hanno diritto di voto per l'elezione del Comitato i cittadini italiani iscritti nell'elenco aggiornato di cui all'articolo 5, comma 1, della legge 27 dicembre 2001, n. 459, che sono residenti da almeno sei mesi nella circoscrizione consolare e che sono elettori ai sensi del testo unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo e per la tenuta e la revisione delle liste elettorali, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 20 marzo 1967, n. 223, e successive modificazioni.

2. L'elenco di cui al comma 1 è reso pubblico con modalità definite dal regolamento di attuazione di cui all'articolo 26. Con lo stesso regolamento sono definiti i termini per l'iscrizione nel predetto elenco.

Art. 14.

(Sistema elettorale)

1. I Comitati sono eletti con voto diretto, personale e segreto attribuito a liste di candidati concorrenti. La modalità del voto è per corrispondenza.

2. L'assegnazione dei seggi tra le liste concorrenti è effettuata in ragione proporzionale, con le modalità previste dagli articoli 21 e 22.

Art. 15.

(Indizione delle elezioni e liste elettorali)

1. Salvo quanto previsto dall'articolo 23, le elezioni sono indette dal capo dell'ufficio consolare tre mesi prima del termine di scadenza del precedente Comitato. In caso di scioglimento anticipato, l'indizione è effettuata entro trenta giorni dall'emanazione del decreto di scioglimento.

2. L'indizione delle elezioni è portata a conoscenza della collettività italiana mediante affissione all'albo consolare, circolari informative e l'uso di ogni altro mezzo di informazione.

3. Entro i trenta giorni successivi alla indizione delle elezioni possono essere presentate le liste dei candidati, sottoscritte da un numero di elettori non inferiore a cento per le collettività composte da un numero di cittadini italiani fino a cinquantamila, ed a duecento per quelle composte da un numero di cittadini italiani superiore a cinquantamila.

4. I sottoscrittori devono essere iscritti nell'elenco aggiornato di cui all'articolo 5, comma 1, della legge 27 dicembre 2001, n. 459, e non possono essere candidati.

5. Le firme di elettori che compaiono in più di una lista sono considerate nulle.

6. Per l'attuazione del comma 2 è autorizzata la spesa di 1.675.371 euro per l'anno 2003.

(Comitato elettorale circoscrizionale)

1. Le liste dei candidati sono presentate ad un apposito ufficio elettorale istituito presso gli uffici consolari, presieduto dal capo dell'ufficio o da un suo rappresentante, che le accetta nei termini e secondo le modalità prescritti dal regolamento di cui all'articolo 26.

2. Scaduto il termine per la presentazione delle liste, è costituito, sempre presso gli uffici consolari, un comitato elettorale circoscrizionale presieduto dal capo dell'ufficio o da un suo rappresentante.

3. Del comitato di cui al comma 2 non possono far parte i candidati.

4. I membri del comitato elettorale circoscrizionale sono nominati, tra gli aventi diritto al voto nell'ambito della circoscrizione, dal capo dell'ufficio consolare, su designazione dei presentatori delle liste e delle associazioni degli emigrati presenti nella circoscrizione e secondo le modalità stabilite nel regolamento di cui all'articolo 26.

5. Il comitato elettorale circoscrizionale ha il compito di controllare la validità delle firme e delle liste presentate, di costituire i seggi elettorali, di nominare i presidenti dei seggi e gli scrutatori, di sovrintendere e di coadiuvare l'attività dei seggi elettorali.

6. Le decisioni del comitato elettorale circoscrizionale sono valide se adottate a maggioranza dei componenti; in caso di parità, prevale il voto del presidente.

Art. 17.

(Stampa e invio del materiale elettorale)

1. Sulla base delle istruzioni fornite dal Ministero degli affari esteri, l'ufficio consolare provvede alla stampa del materiale elettorale da inserire nel plico di cui al comma 3 e provvede, altresì, per i casi di cui al comma 5.

2. Le schede sono di carta consistente e comprendono, con la stessa evidenza, tutte le liste disposte e numerate in ordine di presentazione.

3. Non oltre venti giorni prima della data stabilita per le votazioni, l'ufficio consolare invia agli elettori di cui all'articolo 13 il plico contenente il certificato elettorale, la scheda e la relativa busta e una busta affrancata recante l'indirizzo dell'ufficio consolare competente; il plico contiene, altresì, un foglio con le indicazioni delle modalità per l'espressione del voto e il testo della presente legge.

4. Un plico non può contenere i documenti elettorali di più di un elettore.

5. Gli elettori di cui al presente articolo che, a quattordici giorni dalla data delle votazioni, non hanno ricevuto al proprio domicilio il plico di cui al comma 3 possono farne richiesta al capo dell'ufficio consolare; questi, all'elettore che si presenta personalmente, può rilasciare, previa annotazione su apposito registro, un altro certificato elettorale munito di apposito sigillo e una seconda scheda elettorale che deve comunque essere inviata secondo le modalità di cui ai commi 4 e 6.

6. Una volta espresso il proprio voto sulla scheda elettorale, l'elettore introduce nell'apposita busta la scheda, sigilla la busta, la introduce nella busta affrancata unitamente al tagliando staccato dal certificato elettorale comprovante l'esercizio del diritto di voto e la spedisce non oltre il decimo giorno precedente la data stabilita per le votazioni. Le schede e le buste che le contengono non devono recare alcun segno di riconoscimento.

7. Sono considerate valide ai fini dello scrutinio le buste comunque pervenute agli uffici consolari entro le ore 24 del giorno stabilito per le votazioni.

8. I responsabili degli uffici consolari provvedono all'incenerimento delle schede pervenute dopo la scadenza del termine di cui al comma 7 e di quelle stampate per i casi di cui al comma 5 e non utilizzate. Di tali operazioni è redatto apposito verbale, che è trasmesso al Ministero degli affari esteri.

9. Per l'attuazione del presente articolo è autorizzata la spesa di 10.257.100 euro per l'anno 2003.

Art. 18.

(Espressione del voto)

1. L'elettore vota tracciando un segno sul contrassegno corrispondente alla lista da lui prescelta o comunque sul rettangolo che lo contiene. Ciascun elettore, nell'ambito dei candidati della lista da lui votata, può esprimere un numero di preferenze non superiore ad un terzo dei candidati da eleggere. Le preferenze espresse in eccedenza a tale numero sono nulle.

2. Il voto è nullo se non è espresso sull'apposita scheda o se presenta segni di riconoscimento dell'identità dell'elettore.

3. Il voto di preferenza è espresso mediante un segno tracciato a fianco del nome del candidato prescelto o con l'indicazione del nome stesso.

4. L'indicazione di una o più preferenze relative alla stessa lista vale quale votazione della lista anche se non sia stato espresso il voto di lista.

5. Se il voto è espresso a favore di più di una lista con l'indicazione di più preferenze per candidati appartenenti ad una soltanto di tali liste, il voto medesimo è nullo.

Art. 19.

(Costituzione dei seggi elettorali)

1. Presso ciascun ufficio consolare è costituito un seggio elettorale per ogni cinquemila elettori residenti nella circoscrizione consolare, con il compito di provvedere alle operazioni di spoglio e di scrutinio dei voti inviati dagli elettori.

2. Il comitato elettorale circoscrizionale, almeno dieci giorni prima della data delle elezioni, costituisce i seggi elettorali e nomina i presidenti dei seggi. Il segretario del seggio è scelto, prima dell'insediamento, dal presidente; funge da vicepresidente il più anziano tra gli scrutatori. Ciascun seggio è composto, oltre che dal presidente e dal segretario, dagli scrutatori, in numero non inferiore a quattro, e dai rappresentanti di lista.

3. Gli scrutatori sono nominati tra gli elettori non candidati, almeno dieci giorni prima delle elezioni, dal comitato elettorale circoscrizionale, nell'ambito delle designazioni effettuate dai presentatori delle liste o, in mancanza, d'ufficio.

4. Quando uno scrutatore è assente all'atto dell'insediamento del seggio, il presidente nomina scrutatore uno degli elettori.

5. Ai presidenti dei seggi, ai segretari e agli scrutatori spetta un'indennità stabilita con decreto del Ministro degli affari esteri, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze.

6. Per l'attuazione dei commi 1 e 5 è autorizzata, per l'anno 2003, rispettivamente la spesa di 516.457 euro e di 775.000 euro.

Art. 20.

(Operazioni di scrutinio)

1. L'assegnazione delle buste contenenti le schede ai singoli seggi è effettuata a cura del comitato elettorale circoscrizionale.

2. Per le modalità delle operazioni di scrutinio, si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni recate dall'articolo 14 della legge 27 dicembre 2001, n. 459.

3. Per ogni caso non disciplinato dalla presente legge o controverso, si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni del testo unico delle leggi recanti norme per la elezione della Camera dei deputati, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 marzo 1957, n. 361, e successive modificazioni.

4. Il comitato elettorale circoscrizionale procede al riesame delle schede contenenti voti contestati e provvisoriamente non assegnati e, tenendo presenti le annotazioni riportate a verbale nonché le contestazioni e i reclami presentati, decide sull'assegnazione dei voti stessi.

5. Al di fuori delle ipotesi di cui al comma 4, il comitato elettorale circoscrizionale non può riesaminare le schede già scrutinate dal seggio elettorale e le schede da questo dichiarate nulle.

(Ripartizione dei seggi)

1. Ciascuna lista ha diritto a tanti seggi quante volte il quoziente elettorale risulta contenuto nel numero dei voti validi da essa riportati.

2. Per quoziente elettorale si intende il rapporto tra i voti validi e il numero dei candidati da eleggere.

3. I seggi rimasti vacanti sono attribuiti alle liste che hanno riportato i maggiori resti.

Art. 22.

(Proclamazione degli eletti)

1. Il comitato elettorale circoscrizionale, sulla base dei risultati dello scrutinio, procede alla proclamazione degli eletti e alla redazione del verbale delle operazioni elettorali, che è sottoscritto da tutti i componenti del comitato stesso.

2. La comunicazione dell'avvenuta conclusione delle operazioni di voto è data con le stesse modalità previste dall'articolo 15, comma 2.

Art. 23.

(Comitati non elettivi. Contributi)

1. Nei Paesi in cui non è possibile procedere all'elezione dei Comitati, con decreto del Ministro degli affari esteri, di concerto con il Ministro per gli italiani nel mondo, sono istituiti Comitati aventi gli stessi compiti e composizione di quelli elettivi di cui all'articolo 1.

2. I membri dei Comitati di cui al comma 1 sono nominati dall'autorità consolare, sentiti i componenti del CGIE residenti nel Paese e le associazioni italiane operanti nella circoscrizione.

3. L'autorità consolare di una circoscrizione ove risiedono meno di tremila cittadini italiani può istituire Comitati con funzioni consultive da esercitare in conformità alle disposizioni di cui all'articolo 2. Tali Comitati sono composti da almeno cinque e da non più di dodici esponenti della comunità italiana, tra i quali eleggono il proprio presidente, in conformità alla normativa relativa ai Comitati eletti.

4. Ai Comitati di cui ai commi 1 e 3 si applicano le disposizioni di cui all'articolo 5, comma 6.

5. Il Ministro degli affari esteri, su proposta dei competenti uffici consolari, finanzia i Comitati istituiti ai sensi dei commi 1 e 3, secondo le modalità e nei limiti previsti dall'articolo 3 per i Comitati eletti.

Art. 24.

(Soluzione delle controversie)

1. Per la soluzione delle controversie relative all'applicazione delle disposizioni di cui alla presente legge, il Comitato interessa la Direzione generale competente del Ministero degli affari esteri la quale, entro sessanta giorni, adotta un provvedimento definitivo, sentita l'autorità consolare, il Segretario generale del CGIE e i componenti del CGIE residenti nello Stato ove opera il Comitato.

Art. 25.

(Disposizione transitoria)

1. I Comitati istituiti alla data di entrata in vigore della presente legge restano in carica fino all'indizione delle elezioni successive alla data di entrata in vigore della legge stessa.

Art. 26.

(Regolamento di attuazione)

1. Con decreto del Presidente della Repubblica, entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, ai sensi dell'articolo 17, comma 1, della legge 23 agosto 1988, n. 400, e successive modificazioni, sono emanate le norme di attuazione della presente legge.

Art. 27.

(Copertura finanziaria)

1. All'onere derivante dall'attuazione della presente legge, pari a 15.498.923 euro per l'anno 2003 e a 2.500.995 euro annui a decorrere dall'anno 2004, si provvede, quanto a 7.274.995 euro per l'anno 2003 e a 2.274.995 euro annui a decorrere dall'anno 2004, mediante utilizzo degli stanziamenti iscritti per i medesimi anni ai sensi della legge 8 maggio 1985, n. 205, e successive modificazioni, nello stato di previsione del Ministero degli affari esteri; quanto a 8.223.928 euro per l'anno 2003 e a 226.000 euro annui a decorrere dall'anno 2004, mediante corrispondente riduzione dello stanziamento iscritto, ai fini del bilancio triennale 2003-2005, nell'ambito dell'unità previsionale di base di parte corrente «Fondo speciale» dello stato di previsione del Ministero dell'economia e delle finanze per l'anno 2003, allo scopo parzialmente utilizzando l'accantonamento relativo al Ministero degli affari esteri.

sono determinati con la legge di approvazione del bilancio di previsione dello Stato relativa agli esercizi finanziari cui le spese stesse si riferiscono.
variazioni di bilancio.

Art. 28.

(Disposizioni abrogative)

1. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge sono abrogate la legge 8 maggio 1985, n. 205, e successive modificazioni, e la legge 5 luglio 1990, n. 172.

Anexo III
Annesso III

**Lo que queda del Informe del alto funcionario Genaro Romero
sobre las colonias Trinacria y Nueva Italia**

**Quello che rimane della relazione dell'alto funzionario
Genaro Romero sulle colonie Trinacria e Nueva Italia.**

GENARO RC

IFORMES

BRE LAS COLONIAS

"TRINACRIA"

"NUEVA ITALIA"

"25 DE NOVIEMBRE"

Presentados al Ministerio
de Relaciones Exteriores.



613



UNCIÓN

Wallas Tipográficos



Asunción, 26 de Diciembre de 1908

**S. E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores
Don Manuel Gondra**

E. S. D.

por Ministro:

El 17 de Agosto de 1906 el Gobierno compró por sesenta mil pesos oro sellado un terreno, propiedad de Don Vicente Nogués, situado en el departamento de Villeta, que linda al Norte con el al Peguajó, al Nordeste con Villeta, al Este con Yuquyty, al Sur con la hermosa laguna Ypoá, para asiento de una colonia, y el 18 de Setiembre del mismo año se fundó en él la colonia «Nueva Italia» cuya instalación costó al Estado más de doscientos ochenta mil pesos.

Está situada á cuatro leguas de distancia, más ó menos, del pueblo de Villeta, con el que se comunica por un excelente camino carretero.

El terreno se halla dividido en lotes de 200 metros de frente por 800 de fondo, es decir, 16 hectáreas cada uno, divididos por calles de 20 metros de ancho por 800 de largo. El desmante de cada uno de ellos costó 100 pesos.

Además posee campos de pastoreos para la comunidad. Sobre una altura, desde donde se domina al N. E. y O. hermoso panorama, se hicieron las siguientes construcciones:

Dos edificios de paja, uno de tres piezas y otro de dos, residencia de la autoridad colonial, costaron 11.000 pesos; un zinc con ocho piezas para hotel de inmigrantes, su costo \$ 12 local de la carnicería por \$ 10.000; un edificio (en construcción para la escuela por \$ 12.000 y dos casas de paja en el Campo Experimental que constaron \$ 9.000

Para usufructo de los colonos, el Estado costeó la excavación de tres pozos que consumieron \$ 7.000.

Se estableció un Campo Experimental que consumió cerca de ochenta mil pesos, para el ensayo de plantas exóticas y semillas de otras regiones; para el mejoramiento con injertos y selección de los cultivos que más convinieran.

..*

Cumpliendo la orden de V. E., acabo de inspeccionar a la colonia, que su fundador consideraba como un verdadero oasis oculto en el departamento de Villeta.

Las dos casas de paja, asiento de la autoridad colonial, no ser yo perito en la materia, puedo calcular su valor real en pesos. Una tiene el techo lleno de goteras, que cuando llueve no se puede uno guarecer dentro (de la lluvia).

El valor del edificio para hotel de inmigrantes se puede apreciar en 7.000 pesos, el destinado para la carnicería en 10.000 pesos y del edificio en construcción para escuela, aun exagerado su valor, no excede de 3.000 pesos, pues apenas tiene los horizontales de las vigas y las tijeras.

No existe sino un pozo que no habrá costado más de 7.000 pesos. Es un simple pozo de campaña con algunas maderas crudas encima para impedir que los animales enturbien el agua.

Las calles ó avenidas están invadidas por inmensos yucos y cruzado de un lado á otro de grandes troncos de árboles que obstaculizan casi por completo el libre tránsito.

Reconozco, Señor Ministro, mi ignorancia en ciencias agrícolas, pero puedo afirmar que como en todas las partes

visiten el lugar, que el llamado Campo Experimental de «Ieva Italia» está muy lejos de responder á los fines que su bre indica.

Las plantaciones existentes consisten en bananas, abacachies, darinos, viñas, sandías, maíz, mandioca. Muchas plantas de darinos, abacachies y viñas están aún en almácigos, habiendo, embargo, pasado la época de trasplantación.

Cuatro azadas, un arado roto, cinco machetes y un hacha son s la herramientas que allí he encontrado.

Los dos edificios de paja habrán costado 4.000 pesos.

Uno se encuentra casi destruido y no tardará en estarlo por pleto si una mano reparadora no trata de remediarlo.

El llamado «Campo de Experimentos» de esta colonia va á la misma suerte del que se estableció en la colonia «25 deiembre,» es decir, vá camino directo de un completo fracaso; es vaticinarlo teniendo en cuenta las ingentes sumas de dinero l consumidas.

Sin poner en duda los eficaces resultados que daría, bien ido, un establecimiento de esta índole, debo permitirme la tad de expresar mi modesta opinión, sincera y franca aunque autorizada, aconsejando la supresión del mencionado campo Experimentos, por no haber llenado los propósitos que se ron en vista al establecerlo.

Además, nuestra Escuela Nacional de Agricultura, á cargo de autoridad en la materia, y los aprovechados agrónomos que lla egresan, son buenas fuentes de información para que tros agricultores y los de otros países, que arriban á nuestras as, sepan las diferentes clases de plantas que más fácilmente climatan en el país y las que dan mejores resultados.

La parte cultivada del terreno destinado para el Campo de erimentos ocupa una extensión insignificante.

Existen dos cuadras, más ó menos, con plantaciones de achies, y se entregó 25 mil pesos para la compra de estas tas.

Para informar sobre el servicio interno de la administración, oportuno declarar que con el actual administrador me unen ulos amistosos, pero para cumplir la misión de confianza, que Ministerio me encomendó, he dejado aparte la amistad personal a ceñirme estrictamente á mis deberes de empleado.

La administración carece de libro para copia de not libro de entrada y salida de colonos, libro de inventario, libro planilla de sueldos de peones y soldados.

Los útiles y herramientas que requieren cuidado están d parramados.

Un arado que costó 400 pesos argentinos lo encontré en c del colono Juan Troucani á la intemperie, cubierto de herrum otro está tirado en la chacra de don Guillermo Stein, y le fa ya varias piezas, por consiguiente no es ya utilizable.

Un alzaprima se encuentra en casa de Sebastian Alvarez un carro en poder del colono Gregorio Cantero.

Varios de los colonos reclaman, con justicia, respecto á anteriormente, la administración enviaba periódicamente el carr Villeta para que los colonos pudiesen traer los víveres y útiles necesitaban, y que ahora ese servicio se ha suspendido con gra perjuicios de los mismos.

La administración tiene unas yuntas de bueyes y ade dispone de dos peones y dos soldados, por tanto, el serv reclamando es de fácil reanudación.

~~*

Los colonos Adrian Pisherer, Juan Stamer, Herman Ste Albreto Krüger se retiraron de la colonia, unos definitivamen otros temporariamente para ir á trabajar en las próximas cose de la Argentina, convirtiendo así la colonia en simple reside veraniega.

De los nacionales ha habido tambien algunos que emigra Durante la administración pasada, el colono Juan Olmedo expulsado de su lote por el entonces oficial de compañía, hon soberbio y engreido. El damnificado recurrió al Ministerio Relaciones Exteriores denunciando el hecho arbitrario, é implora justicia.

Se resolvió favorablemente su petición, ordenándose se le de nuevo posesión de su lote, del que volvió á ser expulsado.

En esta circunstancia se trasladó en busca de trabajo, Chaco argentino.

— 33 —

Los antecedentes de esta cuestión obran en poder de la Comandante, interinamente á mi cargo, la cual ha tomado nota para que no vuelva á repetirse el lastimoso suceso.

También salieron de la colonia en la misma época, los ciudadanos Isidro Alfonso y Guillermo Acosta.

Pocas semanas há, según informe facilitádome, se presentó en esta Italia un señor, de nombre Cantalicio Galeano Gómez, éstando una misión especial y la representación de una sociedad, convocó á reunión á algunos colonos, á quienes manifestó que en primer término, en vista del poco adelanto de la colonia, deseaba vender terreno asiento de la misma, y que en conocimiento de esta noticia, los vecinos de Yuquyty del mismo departamento de Villeta, iban constituir una sociedad cooperativa de socorros mútuos, se encargaría de la compra del susodicho terreno para destinarlo á colonización particular. Invitó á los colonos á suscribirse á esta sociedad, pero ellos se negaron porque ignoran las condiciones de la misma.

He creído de mi deber desautorizar terminantemente la anterior noticia, para tranquilizar el espíritu de los colonos sorprendidos por las informaciones del comisionado.

Me ha llamado la atención que muy pocos de los colonos se preocupan en cumplir los incisos *a* y *b* del artículo 5 del Reglamento de la colonia que, para tener derecho al título definitivo de propiedad, exige la plantación de mil naranjos, mandarinos y otros árboles frutales y de doscientas plantas de vid.

Ni tampoco el artículo 13, que impone plantar á lo largo del frente del lote que dá á la calle los árboles, en la cantidad y de especies que le serán indicados, por el comisario. Así mismo es deber de cada colono mantener en buen estado la mitad de la superficie frente á su lote.

La falta, sin embargo, no debe atribuirse directamente á los colonos, sino á la negligencia de la autoridad encargada de hacer cumplir las disposiciones de la Ley.

Hablando del reglamento, urge, Señor Ministro, modificar el artículo 10, punto negro que llama la atención de todas las personas que desean establecerse en «Nueva Italia.»

Las sementeras coloniales se encuentran exuberantes, principalmente las de los nacionales, que superan en extensión, extensión y cuidado á la de los extranjeros.

Aquellos se dedican con preferencia al cultivo del tabaco; de ellos, el colono don Juan Pio Vargas calcula la próxima cosecha de ese producto en 400 arrobas.

Existen dos ó tres colonos extranjeros establecidos desde la fundación de la colonia, que apenas tienen cultivada una cuarta parte de sus lotes respectivos.

Haciendo excepción á la regla, es digna de los mayores elogios la chacra del colono don José Asmetto, italiano, de 60 años, pero dueño aún de todas las energías para el trabajo.

En su capuera, que es un verdadero campo experimental, encuentra el visitante plantas de: almendras, albaricoques, nueces, uvas, duraznos, cebollas, naranjos injertados, limones, cidras, granadas, perales, manzanos, pinos, espárragos, hinojo, trigo, cebada, moras, melancolones, madarinos, maíz, etc., etc.

He podido observar en mi visita de inspección que, los pobladores de «Nueva Italia» están divididos en dos bandos: uno favorable y otro favorable al Administrador.

Es sensible en grado sumo, esta desavenencia existente entre la autoridad y pobladores, desavenencia que es menester se lesa cesar cuanto antes para no comprometer la armonía necesaria para la buena marcha de la colonia.

La Oficina General de Colonización ha concedido, desde el 1.º de Agosto del año pasado á esta parte, lotes de terreno en «Nueva Italia» á más de 30 familias nacionales porque cree, en vista de las pruebas anteriores, que es eficaz estimular la colonización.

mentos propios, en previsión de lo cual la Ley concede iguales derechos á los agricultores del país que quieran ingresar en las fincas en las mismas condiciones que los extranjeros.

* * *

Resumiendo: la colonia «Nueva Italia» no se halla en estado de abandono ni próximo á fracasar.

El terreno es de una fertilidad asombrosa y la mayoría de sus colonos, que tienen fé en un próspero mañana, trabajan con entusiasmo para hacerla progresar, solo que, desde su fundación, ha sufrido las consecuencias de la desidia en su manejo de sus actividades administrativas, que no han dejado por cierto rastro de actividad ni de inteligencia á su paso.

La prosperidad acaso no llegará á igualar, aún bien atendida, la de la colonia Elisa y ex-colonia Nacional, hoy Yegros, á causa de la situación, pues no está cerca de la capital y de la vía fluvial ni de la primera, ni sobre la vía férrea como la segunda.

Señor Voss, caracterizado colono, agente corresponsal en la colonia «Nueva Italia» de la revista «Paraguay Rundschau», me habló de las ventajas que aportaría al porvenir de la colonia la expropiación del terreno por el Gobierno, en Angostura, (menos distante que Villeta) de una parte de terreno para puerto. Por este medio los colonos hallarían un medio de comunicación para conducir sus productos á los mercados de los alrededores.

Conseguido el fácil transporte de los mismos, nada le faltaría á Nueva Italia para ser verdaderamente el edén oculto del departamento de Villeta, porque marchará por la senda de verdadero progreso y constituirá uno de los centros agrícolas más importantes de la República.

Antes de terminar, aprovecho esta coyuntura para recordar que, dentro del plazo próximo caduca el plazo de tres años concedido á Don

Coulaud para ocupar una legua del territorio colonial. Me gustaría presentar aún mayores detalles sobre cuanto en esta materia he observado, pero sería esta tarea larga, con la que temo molestar la atención de V. E.

Con reiterado afecto al Señor Ministro las seguridades de mi mayor consideración y aprecio.

Genaro Romero



Asunción, 12 de Abril de 1909

S. E. el Señor Ministro de Relaciones Exteriores
Don Manuel Gondra

E. S. D.

Mr. Ministro:

Antes de dar cuenta del resultado de la inspección realizada poco días en «Trinacria» por orden de V. E., creo oportuno poner primero los datos relativos á esta Colonia desde la época su fundación.

Desde el año 1895, el Señor I. De Stéfano Paternó venía haciendo gestiones ante nuestro Gobierno para conseguir tierras cultivables y poblarlas con elementos traídos de su país.

El 8 de Febrero de 1898, se constituyó en Catania (Italia) una sociedad anónima bajo el nombre de «Sociedad Colonizadora Italo Americana.» El objeto de la expresada asociación y las instrucciones

que le dio su representante Señor I. De Stéfano Paternó eran obtener de los Gobiernos de las Repúblicas Americanas, la concesión de extensiones de tierra para el establecimiento de colonias agrícolas, industriales y pastoriles á base de inmigración italiana.

— 6 —

Por la Ley del 29 de Julio de 1898, nuestro Gobierno dió á la «Sociedad Colonizadora Italo Americana» cincuenta leguas de tierras gratuitamente, y en fracciones que tendrían acceso al Río Paraguay y medios cómodos de transporte á puertos de embarque.

Para que la Sociedad diera principio á sus trabajos, el Gobierno no se obligaba á entregarle quince ó diez y seis leguas de tierras en una ó más fracciones, al Sud de la capital y con salida directa al Río Paraguay.

Establecidas las primeras colonias, con carácter definitivo, el Gobierno iría gradualmente entregando otras fracciones hasta completar las cincuenta leguas acordadas.

La Sociedad debía establecer en los terrenos concedidos núcleos coloniales con una población no menor de treinta familias por cada legua cuadrada, dentro del término de dos años á contar del día de la primera entrega de las tierras.

Las colonias, como se dijo, serían agrícolas, industriales y pastoriles.

Los socios y obreros de la sociedad tendrían que sufragar los gastos de viaje hasta Buenos Aires, obligándose el Gobierno á cubrirles desde allí pasajes gratuitos hasta las colonias á que viniere destinadas.

El Gobierno se comprometía á escriturar á favor de la Sociedad Colonizadora en propiedad las tierras á razón de una legua para cada 30 familias introducidas en la zona que constituye una colonia, siempre que cada familia hubiese cultivado, en dos años, por lo menos una cuarta parte de la fracción que le correspondiese.

El Señor I. De Stéfano Paternó se comprometió á hacer venir los primeros colonos dentro del término de seis meses á partir de la fecha del contrato, para proceder con ellos á la fundación de la Colonia «Trinacria».

Para el cumplimiento de la Ley de concesión, el Ministro de Relaciones Exteriores, en aquella época, el malogrado ciudadano Don José S. Decoud, á nombre del Superior Gobierno, firmó con el representante de la Sociedad el 3 de Noviembre de 1898, el presente contrato, ajustándose á los términos de la Ley de Julio de 1898. Sus principales cláusulas ya quedan extractadas en las antecedentes líneas.

El Señor Paternó al final del contrato, dejó constancia de haber aceptado en virtud del derecho que le acordaba uno de los artículos

Le convenía en que la colonia «Trinacria», tuviese en las tierras situadas en el Departamento de Villa del Rosario, creyendo así asegurar el buen porvenir de la Empresa que representaba.

Por escritura pública del 29 de Marzo de 1899, se obtuvo en nombre de Don Vicente Nogués, seis propiedades situadas en los departamentos de Villa del Rosario é Itacurubí del Rosario, en los denominados Ñanducúá, Redondo, Mandiyuty-cué, Huguá-cué y V. del Rosario).

Las propiedades comprenden: Huguá-pindó, Huguarey y Santa Clara, éste último comprende los parajes llamados Piray, Gabilán y campo Virgen (de Itacurubí del Rosario), con una superficie total de 16 leguas 1.100 cuadradas y 2.265 varas cuadradas, á razón de 18.000 pesos de curso legal la legua cuadrada, ascendiendo su importe total á 295.986 pesos con 43 centavos.

El 15 de Octubre de 1898 llegó por el vapor «Villa Franca», la primera expedición para «Trinacria», en número de 249 personas, entre adultos y menores, en su mayoría gente jóven y apta para el trabajo. Aportaban en dinero un capital total de setenta mil francos.

Una comisión compuesta de cuatro miembros designados por el Ministerio de Relaciones Exteriores se constituyó á bordo del vapor que la conducía para indagar las condiciones en que venían los inmigrantes.

De esta primera partida quedaron en Buenos Aires unas 50 personas inducidas á ello por la propaganda verbal y escrita interesada en desviar esa corriente inmigratoria de nuestro país.

En Marzo de 1899 llegó otra expedición de 30 personas.

Entre tanto, y só pretexto de que era indispensable que el Señor Paternó se ausentase temporalmente de la colonia, por las razones que luego se dirán, fué menester ampliar las estipulaciones del contrato anterior y el 16 de Mayo del mismo año se firmó otro convenio sobre las siguientes bases:

El Gobierno se comprometía á hacerse cargo, transitoriamente, de la colonia «Trinacria», bajo inventario.

Garantía las deudas contraídas por la Colonia hasta la cantidad de \$ 26.213:41, previa verificación de las cuentas presentadas.

Se hacía cargo de la Administración y Dirección hasta el 30 Noviembre de 1899.

Reconoce durante ese tiempo al representante del Señor Paternó que residiría en la Colonia y que cubriría las necesidades de la misma.

La Sociedad Colonizadora sería acreedora al Gobierno los gastos de bolsos que hubiese hecho de acuerdo con lo estipulado.

El Señor De Stéfano Paternó, como representante y organizador de la «Sociedad Colonizadora Italo Americana», se comprometió por su parte, ante estas ventajas obtenidas del Gobierno, á emprender un nuevo viaje á Italia con el objeto de reorganizar y conseguir el capital indispensable para dar mayor desarrollo á la empresa y preparar una tercera expedición de colonos.

Cada familia capitalista llegaría con 200 pesos oro ó sea 2.000 liras en efectivo por lo menos, á los puertos de Asunción ó Montevideo, y los cónsules paraguayos recibieron instrucciones en ese sentido de no otorgar orden de pasaje á las familias con destino á la Colonia, sino justificasen tener esa cantidad. Los capitalistas que tuviesen más de 1.000 liras podrían traer por su cuenta trabajadores sin capital.

Si para el 30 de Noviembre, el Señor Paternó no estuviera de regreso en el país con la expedición prometida, el Gobierno se haría cargo del pago de la deuda de 26.213:41 pesos, quedando con esto, declarada de hecho la caducidad del contrato del 3 de Noviembre de 1898.

Si la expedición llegaba antes del 30 de Noviembre, el Gobierno quedaba exonerado *ipso facto* del pago de la referida garantía.

El representante ni la Sociedad podrían transferir á persona ó empresa alguna el contrato de concesión de la colonia «Trinacria».

En Junio del mismo año en que se firmó el referido convenio se comisionó al Inspector de Colonias para hacerse cargo bajo inventario de todas las existencias de aquella. En el mismo mes nombráronse un Administrador y un capataz para la misma.

La Contaduría General de la Nación libró órdenes de pago por la cantidad de \$ 26.213:41.

En Febrero de 1900 llegó á nuestro puerto la expedición prometida que constaba de 92 personas.

El Ministro de Relaciones Exteriores designó al Comisario General de Inmigración para constituirse á bordo del vapor que conducía los inmigrantes, á objeto de averiguar si cada uno traía la suma de dinero á que estaban obligados por el contrato de Mayo de 1899.

La averiguación practicada en el puerto de Asunción por el representante de la Sociedad, resultó que 62 llegados traían el capital estipulado; el representante de la Sociedad no regresó al Paraguay de su viaje a Italia, en la época fijada. Las familias llegaban, pues, sin el debido, tal vez por que la Sociedad, con poca previsión no se cuidó de seleccionar los elementos, fijándose más que en la calidad de los mismos, en su número.

En la época en que principió esta corriente inmigratoria, apareció en Asunción el temible flagelo de la peste bubónica. En Italia llegó la noticia de esta aparición con colores muy negros y consecuencia de ello fué, se suspendiera otra remesa de colonos que se hallaba ya pronta á partir con destino al Paraguay.

No pasó mucho tiempo sin que surgieran desavenencias entre los pobladores de «Trinacria», desavenencias que dieron muy pronto como resultado dificultar la buena marcha de la incipiente Colonia.

Los unos porque no quisieron someterse á los reglamentos que en ella regían, y los otros porque no realizaban de improviso la rápida fortuna con que soñaran al abandonar su patria, comenzaron á llenar de inquietudes á los demás compañeros á quienes hacían ver que Trinacria no presentaba señales de pronta prosperidad, como se les había prometido, debido á la falta de comunicaciones y sin mercados de consumo para los productos de su trabajo.

Muchas fueron las esperanzas que se puso en los italianos que llegaron para poblar Trinacria, por ser elementos con condiciones sobresalientes de vigor y energía, que colocados en tierras apropiadas como lo eran á no dudarlo, las que tenían, las convertirían en centros de producción y de labor.

Pero, el Representante de la Sociedad Colonizadora, al elegir las tierras de Villa del Rosario é Itacurubí del Rosario para asiento de la Colonia, no tuvo en cuenta una indicación autorizada por la experiencia de otros países, que aconseja: «los núcleos coloniales deben establecerse donde tengan medios de vida y prosperidad, donde se encuentren las mejores condiciones de existencia, donde el comercio pueda comunicarse y extenderse fácilmente, cerca de los puertos, á la márgen de los ríos ó sobre las vías férreas».

La mayoría de los colonos italianos decepcionados, se retiraron de «Trinacria» viniendo muchos de ellos á la capital á dedicarse á trabajos.

Y como, de día en día, aumentaba el malestar en la Colonia por causa del descontento y desarmonía existente, el Representante Señor De Stéfano Paternó, convencido del fracaso de su primer ensayo de colonización, se dirigió por nota al Ministerio de Relaciones Exteriores en los siguientes términos: «Las actuales condiciones de la Colonia «Trinacria» se hallan en tal estado, que creo conveniente que el Gobierno, en el interés del país y de la misma obra de colonización iniciada, tome intervención sin inútiles demoras que podrían ser perjudiciales para el porvenir. He actuado y agotado todos los medios para sostener esta empresa colonial. Después de algunos años de luchas, sacrificios y trabajos, me veo con dolor en la necesidad de ceder, y lo siento más por no haber logrado el deseado éxito.

«A la equidad del Gobierno no recomiendo tanto mi situación personal como la suerte de los pocos y meritorios amigos que han quedado todavía llenos de energías y esperanzas, en el territorio de la Colonia. Suplico á V. E. que á esos colonos se les reconozca los derechos adquiridos por los contratos estipulados entre ellos y la «Sociedad Colonizadora Italo Americana», premiándoles de ese modo por el valor y la constancia demostrada».

* * *

El 26 de Octubre de 1900, el P. E., considerando de interés general fomentar y favorecer la radicación en el país del elemento agricultor extranjero, protegiendo con la eficacia necesaria el desarrollo de los centros coloniales, teniendo presente las dificultades con que había tenido que luchar la «Sociedad Italo Americana», y considerando, igualmente, de interés público no esterilizar los trabajos iniciados en la Colonia «Trinacria» y evitar su total despoblación, decretó la rescisión de los contratos celebrados por la sociedad colonizadora con el Gobierno de la República el 3 de Noviembre de 1898 y 16 de Mayo de 1899, rescisión convenida sobre las siguientes principales bases:

La Colonia sería regida en adelante por las autoridades que nombrase el P. E.

Los colonos radicados en «Trinacria» y con derechos adquiridos por contratos anteriores por la «Sociedad Colonizadora Italo

icana», recibirían en propiedad los lotes que ocupaban dentro de las tierras que fueron concedidas á la expresada Sociedad á condición de no poder enagenarlos sino despues de dos años de estancia y cultivo, á contar de la fecha del Decreto de la rescisión. En compensación de los adelantos hechos por el Señor Pater-... la Sociedad Colonizadora, se adjudicaba al mismo en propiedad extensión de dos leguas cuadradas con las construcciones en existentes, en el paraje de la colonia denominado Ñanducúa, con la obligación de destinar el terreno adjudicado para un establecimiento agrícola particular.

El excedente disponible de las tierras de «Trinacria» quedaba reservado en su totalidad para uso comunal y para la instalación de nuevos colonos y pobladores italianos ó nacionales que quisieran acogerse á las leyes de colonización.

El edificio de la administración existente en el lugar llamado Santa Clara se destinaba á local de escuela y oficina de la autoridad policial de la misma.

El Estado se obligaba á abonar las deudas de la administración por valor de 4.375 pesos de curso legal, quedando igualmente á cuenta del Gobierno los pagos hechos anteriormente en concepto de suministros á la expresada Colonia, hasta Febrero de 1900 por un importe de 16.794:82 pesos de curso legal.

Hé aquí la lista de los colonos á quienes la «Sociedad Colonizadora Italo Americana» reconoció derechos adquiridos.

Marcos Sciacca.....	160	cuadras	de	terreno
Cayetano Alejandrello	80	»	»	»
Santo Asta.....	60	»	»	»
Sebastián di Bella.....	60	»	»	»
Enrique Lutri	60	»	»	»
Juan Spatuzza.....	60	»	»	»
José Alejandrello	40	»	»	»
Pablo Toledo Noto.....	160	»	»	»
Pascual Noto	60	»	»	»
Rosario Guarino.....	60	»	»	»
Cayetano Barresi y hnos... ..	160	»	»	»
Salvador Scollo.....	60	»	»	»
Silvestre Rivella	60	»	»	»
Julian Greco	80	»	»	»
Cayetano Parasiliti	80	»	»	»
Francisco Montalto	80	»	»	»

Juan Cavallo	80	cuadras	de	terreno
Santo Ciavorella	40	»	»	»
Juan Ferruggio	40	»	»	»
Conrado Mingo.....	160	»	»	»
Carlos Mingo.....	100	»	»	»
José Urzi Fellito	160	»	»	»
Mario De Stéfano	160	»	»	»
Ignacio Bova	100	»	»	»
Cárlos Hoffer	60	»	»	»

El 20 de Diciembre de 1902 fué permutada una legua, 80 cuadras y 2215 varas cuadradas del campo denominado Redu, propiedad de la Colonia, por otras tierras de igual extensión y 1000 varas en Piray y Mandyyuty-cué, propiedad de Don Vicente N...

Por escritura pública del 27 de Abril de 1904, y en virtud del Decreto del 26 de Octubre de 1900, de que ya se habló, se declaró en legítima propiedad al Señor De Stéfano Paternó una fracción del campo Ñanducuá con las construcciones existentes y con una superficie líquida de 3750 hectáreas ó sean dos leguas cuadradas.

Deducida esta extensión, el area total del territorio de la colonia quedaba constante de 14 leguas, 1109 cuadras y 1109 varas cuadradas.

El Señor Paternó estableció en el terreno concedido una fábrica de caña y miel con un capital de 60 á 70 mil pesos.

La propiedad fué mensurada, por cuenta del interesado, por el Señor José S. Mármol. El propietario más tarde la vendió a los Señores Boettner y Gautier, y éstos, después, al Señor Francisco Latourrette, quien actualmente, tiene allí un establecimiento ganadero.

Por Decreto del 29 de Noviembre de 1900, creóse una comisaría policial con la asignación mensual de 80 pesos para el servicio.

En Mayo de 1905 fué creada en «Trinacria» una escuela primaria inferior doble.

La estadística de la población en la Colonia en 1901, da las siguientes cifras: casas 92, jefes de familia 92, población total 186 paraguayos, 42 italianos, 1 argentino y 3 brasileños.

Al rescindirse los contratos de que más arriba se hizo mención, el Señor Casanovas solicitó una legua cuadrada de los terrenos de «Trinacria» para ensanche de su establecimiento particular denominado «Colonia Catalana», pero su presentación fué desestimada.

El Estado había desembolsado en los primeros años de la colonización de «Trinacria», la cantidad de 50 mil pesos, más ó menos, por mantenimiento de colonos, compra de animales, herramientas, útiles, etc.

En 1907 fué permutada una extensión de 180 hectáreas del terreno colonial Mandyuty-cué, por 100 hectáreas de tierra lindante con la Colonia, propiedad de los hermanos Casanovas.

Hasta aquí, puede decirse, viene la relación de las desmembraciones ó alteraciones en el territorio que primitivamente fué apropiado para colonización en los departamentos de Villa del Rosario é Itacurubí del Rosario.

La concesión otorgada á la «South Lumber American Company», de que paso á hablar, como que fué anulada más tarde, produjo modificación ninguna en lo que respecta á la propiedad de aquellas tierras.

* * *

En Octubre de 1905 visitó la Colonia «Trinacria» el Señor D. Prindle, gerente de la sociedad «The South Lumber American Company» de California, que vino á nuestro país á gestionar una concesión de tierras para asiento de una colonia.

Como viese que las de «Trinacria» eran á propósito para los fines de su empresa, solicitó del P. E. las tierras necesarias, las cuales en una extensión de 22,500 hectáreas fueron concedidas á la referida sociedad por Ley del 31 de Mayo de 1907.

Por dicha Ley, el P. E. comprometióse á otorgar escritura de preferencia á favor de la Compañía, de 1875 hectáreas de tierra para cada grupo de 25 familias instaladas en ellas, pero con la condición de que la Sociedad á su vez escrituraría á favor de cada familia un lote no menor de 25 hectáreas.

La Sociedad concesionaria se comprometió á lo siguiente:

1ª Dentro de los dos primeros años de la concesión establecer en la Colonia y hacer funcionar un aserradero á vapor con maquinarias modernas, un taller mecánico en las mismas condiciones y otro de construcción de muebles finos, carros, carruajes y estetas.

2ª Dentro de los tres primeros años, construir una vía férrea á vapor ó de tracción eléctrica desde la Colonia hasta el puerto más conviniere sobre el río Paraguay.

3ª Durante los cuatro primeros años la Compañía instalará en 1875 hectáreas de monte y las dedicará exclusivamente á la agricultura.

4ª Los campos serían destinados á la cría de animales vacunos y yeguarizos.

5ª Habilitadas para la agricultura estas 1875 hectáreas el Gobierno le otorgaría por ellas solas la escritura de transferencia definitiva, siempre que se hubiesen instalado las 25 familias.

6ª A los ocho años de la concesión quedarían desmontadas otras 1875 hectáreas para la agricultura, y si la Compañía instaladas las 200 familias labradoras é industriales, se le otorgaría la escritura por las 20.625 hectáreas restantes, siempre que demás condiciones fuesen llenadas á su debido tiempo.

7ª Mandaría delinear el plantel para una ciudad y construir los edificios necesarios para escuelas, iglesias, colegios, correos y servicios de la administración pública, dentro del mismo plazo del inciso anterior.

8ª La Compañía perdería la concesión si no hubiese cumplido á las diferentes condiciones de la Ley dentro de los respectivos plazos parciales establecidos en ella.

9ª En garantía del compromiso contraído por la Compañía el Gobierno estaría en posesión legal de todas sus maquinarias, casas, establecimientos, talleres, animales y demás bienes, muebles é inmuebles existentes en la Colonia, y ejercería sobre ellos el derecho de retención para indemnizarse de los perjuicios que taren en caso de caducidad de la concesión.

Formalizada la Empresa llegaron los primeros 20 colonos que establecieron en el paraje más pintoresco de la Colonia «Trinidad» denominado Santa Clara.

Abrieron dos grandes picadas en medio de los bosques que separan á Santa Clara de Huguapói y, mediante esos caminos acortaron la distancia de la Colonia al puerto de Villa del Real, excavaron dos pozos que dieron agua suficiente y construyeron los primeros edificios para sus viviendas.

En 22 días transportaron á la Colonia del puerto de Real una gran caldera y las demás maquinarias, útiles y herramientas indispensables para el aserradero y fábrica de muebles.

instaladas las maquinarias, con el mayor entusiasmo y actividad empezaron la explotación de las maderas, pero, muy pronto se vieron que luchar con serias dificultades que aparecían y que obligaron más tarde á disolver la Sociedad.

Se formuló el contrato para dar mayor fuerza de Ley al cumplimiento de la concesión, pero por desacuerdos surgidos entre los miembros de la Asociación, dicho documento no fué firmado por los directores á pesar de las repetidas notificaciones que se hizo.

Después de haberse retirado los directores primitivos y algunos de la empresa, se les notificó nuevamente para que nombraran un representante que debiera firmar el contrato primitivo. La resolución adoptaron y quedó sin firmar el documento que precisamente se les garantía el derecho de ocupación de la tierra y de cortar maderas en los montes que nuestro Gobierno tenía dispuesto á cederles bajo las condiciones enunciadas.

La Ley de Mayo de 1907 autorizando la concesión de las hectáreas fué votada con el propósito de desarrollar los recursos agrícolas del país incitando á los inmigrantes á limpiar y cultivar las tierras que les fuesen designadas y no para dedicarse al comercio de maderas.

Muchos de los colonos se retiraron y los pocos de ellos que quedaron, al ver defraudados sus deseos y hallarse sin recursos, quedaron apoderados á los Señores Oliver O. Boggs y H. Richardson para llevar á cabo un arreglo definitivo con el gobierno sobre los asuntos pendientes con la «South American Lumber Company». Los representantes vinieron á la Asunción y declararon, en nombre y por sus representados, no poder dar cumplimiento á la concesión del 31 de Mayo de 1907; que á pesar de todas las garantías y de la protección recibida del Gobierno, reconocían no poder sostenerse por falta de recursos propios y de organización; que si todos los socios, por escasez de medios, habían abandonado la Colonia, y que los que quedaban, en número de doce, habían decidido que suspender sus trabajos, que renunciaban á los privilegios que la Ley del 31 de Mayo de 1907 les confería y resolvían por el Art. 9 de la misma:

«Que si el Gobierno al aceptar todas las maquinarias, casas, herramientas y animales existentes en la Colonia; pedían que á cada uno de ellos reconociera los derechos de colono de acuerdo con las leyes vigentes, finalmente que á tres colonos se permitiera retirar sus tierras de labranza de propiedad particular.

El Gobierno, para proteger á los socios, les concedía la venta de todas las maderas aserradas en el establecimiento, de á favor de los que seguían como colonos, los bueyes, caballo carros; á los que habían construido casas, y alambrados se les reconocía la propiedad de las mismas y á seis de ellos la de sus trumentos de labranza; los socios, por la recíproca utilidad podían durante tres meses trabajar con las maquinarias; cada uno tendría el derecho de pedir deslinde del lote de montes quisiese y los colonos de la disuelta sociedad quedarían bajo la autoridad del comisario de la colonia «Trinacria», que suprimida la colonia Santa Clara ó Nueva California, cuyo territorio vuelve á incorporarse al de la Colonia «Trinacria».

Bajo estas condiciones fué firmado el convenio el 2 de mayo de 1908 por el entonces Director General de Inmigración y apoderados de los socios que quedaban despues de la disolución con la intervención de S. S. el Señor Cónsul de los Estados Unidos en Asunción.

El 7 de Abril se hizo el inventario de las maquinarias, herramientas de trabajo, carros y casas que los socios de la «South American Lumber Company», en virtud del susodicho convenio, cedieron en favor del Gobierno.

Se nombró depositario de todo ello al comisario de «Trinacria».

La forma en que el arreglo fué hecho satisfizo á todos los socios, que sin motivo alguno de queja se mostraron satisfechos con el trato que recibieron.

* * *

Por licitación efectuada el 3 de Marzo de 1908 y de acuerdo con la Ley del 6 de Agosto de 1906 se adjudicó, en subasta pública la explotación de las maderas fiscales existentes en la Colonia «Trinacria» por los precios designados en el Decreto Reglamentario de 27 de Febrero de 1907.

El 26 de Junio de 1907 recibió el Director General de Inmigración, la suma de cuatro mil pesos para los trabajos de deslinde de lotes de la Colonia «Trinacria» y en Setiembre del mismo año otra igual suma para continuar, según decía, los trabajos.

...bien solicitóse la cantidad de doce mil pesos para destinarse a las 22.500 hectáreas concedidas á la sociedad «The South American Lumber Company»; pero dicha cantidad no fué acordada, habiendo ya mencionado en las páginas anteriores todos los principales relativos á las colonias «Trinacria» y Santa Clara, á informar á V. E. sobre el resultado de mi inspección.

* * *

El territorio de la Colonia abarca, como queda dicho, parte de los departamentos de Villa del Rosario é Itacurubí del Rosario; su extensión actual es de 14 leguas, 752 hectáreas, 1698 metros y 340 milímetros cuadrados; casi la mitad son montes con ricas yerbas y algunos naranjales de importancia.

Las tierras, según el informe del Doctor Moisés S. Bertoni, y los que aseguran, por experiencia propia, los antiguos pobladores del territorio, son inmejorables para la agricultura.

Los campos son de los mejores de aquellos departamentos: las aguadas permanentes y el arroyo Cuarepotí, que pasa á pocas leguas de la Colonia, al Sud. Al Norte linda la Colonia con el estero Yetyty y yerbal de Don Vicente Nogués, al Oeste con el estero Piray y derechos de la Señora Juana C. de Meza y al Este con los derechos de la Compañía Alemana Leipzig y otras propiedades particulares.

Existen dos caminos carreteros principales que cruzan el territorio colonial, comunicando Villa del Rosario con los pueblos de Itacurubí del Rosario, San Estanislao y yerbales del Norte y otro camino que va á Villa de San Pedro.

La Colonia comprende ahora los siguientes parajes: Piray, con 15 casas; Aguilera-cué, con 19 casas; Ycuá-Pindó, con 40 casas; Cuarey, con 10 casas; Santa Clara, con 7 casas; Huguá-pói, que comprende los parajes Lescano y Opulento, con 28 casas; Mandi-cué, con 26 casas; y Ñanducuaí, con 11 casas.

La población actual consta de 175 casas ó familias con 784 personas, que clasificadas por nacionalidades son: 734 paraguayos, 10 italianos, 4 argentinos, 10 austriacos, 6 franceses, 8 norteamericanos y 1 sueco.

Clasificadas por sexo y edad son: adultos: 254 varones y 216 mujeres; menores 172 varones y 142 mujeres.

<i>Plantaciones</i>	<i>Hectáreas</i>
Tabaco.....	50
Caña de azúcar.....	29
Mandioca.....	187
Maíz.....	180
Poroto.....	35
Arroz.....	4
Algodón.....	4
Tártago.....	3
Café.....	1
Maní.....	1
Batata.....	1

ARBOLES FRUTALES

<i>Plantas</i>	<i>Cantidad</i>
Naranjas.....	13.550
Bananas.....	2.550
Piñas.....	117
Duraznos.....	276
Viñas.....	81
Limonos.....	75
Otras frutas.....	152

CABEZAS DE GANADO

<i>Clasificación</i>	<i>Cantidad</i>
Vacuno.....	3512
Caballar.....	101
Yeguarizo.....	127
Lanar.....	319
Porcino.....	31
Cabrio.....	29
Asnal.....	4
Aves de corral.....	5440

El local de la antigua comisaría es una casa de teja de piezas y un corredor con 5 puertas y 6 ventanas. Desde hace algunos años se halla desocupada por encontrarse en un estado ruinoso.

— 19 —

Actualmente la comisaría se encuentra en la casa particular del comisario, Don Wenceslao Sosa, quien, no está demás decirlo como de los pocos pobladores laboriosos, y en su carácter de hombre de familia, querido y respetado.

Como el edificio de la antigua comisaría amenaza un próximo colapso por estar carcomidas las maderas del techo, he dado instrucciones al comisario para que, contando con el servicio personal obligatorio de los colonos, haga destechar la casa y coloque vigas en un lugar seguro, hasta tanto el suscrito gestione de la autorización necesaria para la edificación de otro local ó la construcción del mismo para asiento de la autoridad.

Para el servicio interno administrativo, la comisaría carece de libros indispensables para las anotaciones estadísticas de las nacimientos y población de la colonia, entrada y salida de pobladores, registros de notas, solicitudes, etc.

Tanto el Jefe Político Señor Bogado, como el Juez de Paz Don Romé Martínez, de Villa del Rosario, en caso de necesidad, en su valioso concurso al comisario de la colonia, y éste á su vez, estableciendo con esta reciprocidad, la ayuda, la armonía y el respeto mutuo tan necesarios á las autoridades del mismo comisario.

* * *

He visitado y revisado detenidamente las maquinarias, instrumentos de trabajo, carros y casas que, en virtud del convenio del 1.º de Abril de 1908, los ex-socios de la disuelta sociedad norteamericana «The South American Lumber Company» entregaron al Gobierno.

Las maquinarias se encuentran en un estado deplorable de abandono que, á continuar así, no tendrá otro resultado que su completo deterioro y su total inutilización. Están casi á la intemperie porque los galpones construidos son insuficientes para resguardarlas del sol y de la lluvia.

Conviene, Señor Ministro, resolver, á la posible brevedad, lo que se hará de dichas maquinarias porque el desuso de ellas y el abandono en que se encuentran acarrearán su pérdida completa.

Si alguna persona ó empresa se interesara por este establecimiento para implantar una industria, será una medida saludable concederlo en arrendamiento porque, por un lado se salvarían intereses del Fisco allí existentes, y, por otro, se conseguiría un impulso progresivo al desarrollo de la Colonia.

Para construir los nuevos galpones necesarios, hacer las reparaciones de los existentes, y poner todas las máquinas en condiciones de reanudar su funcionamiento, se requerirían, por lo menos mil pesos de gastos.

Sin perder tiempo deben buscarse los medios para concebir bajo ciertas condiciones, el arriendo del establecimiento ú ó su venta, pues cada día que pasa será con menoscabo de valor.

Los únicos que quedaron en «Trinacria» de la colonia Santa Clara ó Nueva California, fundada por la «South Lumber American Company» son los Señores: Victor Beunicke, Chaucy Hays Ole Larsen, Oliver Boggs, R. Richardson, Peter Steffenson, Carl Nickelson y Arturo Kamm. Los seis primeros se dedican á faenas agrícolas y los dos últimos trabajan en herrería.

El comisario, pocas semanas há, procedió al embargo preventivo de 410 vigas de maderas labradas por los pobladores Roberto Vega, Bernardo Prieto, José D. Zárate, Teodoro Prieto, Norberto Meza, Máximo Zárate, Manuel Meza, Canuto Prieto, Castulo Prieto, Pilar Prieto y Juan Ferrugino. Dicha madera la habían extraído de sus lotes respectivos, sin tener ninguno de ellos el título definitivo de propiedad.

Como la explotación clandestina de bosques es casi corriente en la colonia «Trinacria» donde varios de los colonos ya se hallan viciados desde muchos años atrás por esta faena ilícita, debido á la tolerancia usada con ellos por la misma autoridad encargada de vigilarlos, conviene adoptar medidas enérgicas á fin de sentar un precedente que pueda servir de sanción ejemplar para los que se creen con derechos á manejar como cosa propia los bosques de los intereses del Estado.

El art. 66 de la Ley de Colonización y Hogar del 25 de mayo de 1904 establece: que los ocupantes provisorios de lotes no podrán explotar los bosques existentes en ellos, antes de obtener los títulos de dominio, so pena de perder *ipso facto* el derecho de sus respectivas concesiones.

Por consiguiente, claro está, debe procederse al embargo definitivo, vender todas las maderas embargadas en remate público e ingresar su importe en las arcas fiscales.

Los referidos colonos, que son, ciertamente, unos de los peores más antiguos, alegan que como tienen ya adquiridos los derechos á los lotes que ocupan por los años que llevan de residencia, el ex-Director General de Colonias les dió autorización para disponer de las maderas de sus lotes respectivos á fin de preparar algún recurso y dar impulso á sus trabajos agrícolas.

Afirman también que no han obtenido sus títulos por causa de injusticia usada contra ellos de parte del mismo funcionario; que otros con menos derechos y siendo más explotadores de las tierras, los habían conseguido inmediatamente.

Tendrán sus razones y justificativos la primera y segunda reclamación, pero no son válidas ante lo que prescribe, para el caso de esta cuestión, la Ley de la materia.

Al colono Juan Ferrugino debe permitírsele el usufructo de las tierras sacadas de su lote, porque su derecho sobre el mismo fué reconocido por Decreto del Poder Ejecutivo del 26 de Octubre de 1900.

Los Señores Casanovas Hnos. declaran que, de buena fé é invocando las disposiciones de la Ley respectiva, habían comprado diez colonos cuyos nombres he mencionado, todas las maderas explotadas clandestinamente, habiendo desembolsado en ello como mil pesos.

* * *

En los años anteriores al 1908, nuestra riqueza forestal de la isla Trinacria fué víctima de la explotación más inicua y voraz.

Esta cuestión es ya del dominio público por haber la prensa asumen la oportuna oportunidad tratado y condenado el atropello desvergonzado de que fueron objeto los bosques fiscales de aquella isla.

El comisario Don Pedro Ramirez, antes que servir intereses propios de funcionarios públicos poco escrupulosos, que solo buscan el lucro de los puestos oficiales, denunció al comienzo de 1907 directamente al Ministerio de Relaciones Exteriores; pero la falta de voluntad demostrada en el cumplimiento de su deber le costó la inmediata separación del puesto, por trabajos empeñadísimos del entonces Director de la Oficina General de Colonización.

El Señor G. Sosa que tiene contratada la explotación de los montes fiscales de la colonia Trinacria por la licitación del 3 de Marzo de 1908 aún no ha hecho ningún trabajo en los montes coloniales; pero, por contrato privado, cedió al Señor Mario Stéfano, socio de la casa Nunes, Balmelli y Cía. parte de su derecho á la explotación, y este Señor, desde hace algunos meses empezó la labranza de las maderas fiscales. Según declaración del mismo, próximamente solicitará la intervención de la autoridad competente para hacer, dice, el primer embarque de vigas.

Creo muy oportuno, Señor Ministro, que el Inspector de Bosques Fiscales se constituya, á la brevedad posible, en la colonia «Trinacria» para empezar la debida fiscalización de aquellos trabajos y llevar el necesario control.

La venta de las maderas fiscales autorizada por la Ley de 17 de Agosto de 1906, que hasta la fecha no ha dado el mínimo beneficio al Estado, puede proporcionar algún recurso para aplicar á los fines que se tuvieron en vista al sancionarla; es imprescindible desplegar mucha actividad de parte de la autoridad, observando una severa y continua vigilancia.

En caso contrario, mejor es derogarla, porque los bosques cedidos en arrendamiento irán desvalorizándose, en beneficio de los intereses privados y en perjuicio directo de los intereses fiscales.

La vigencia de la ley citada hasta Marzo próximo pagó al Estado \$ 34.673:18 curso legal y ha recibido por impuestos de maderas explotadas \$ 532:50 curso legal.

Podré extenderme más sobre la explotación de maderas en la colonia «Trinacria», repitiendo algunas denuncias verbales recibidas de varios colonos; pero dejo esta tarea al Inspector de Bosques Fiscales para cuando efectúe su viaje de inspección.

Varios pobladores de la Colonia presentáronme una solicitud en la que piden que, necesitando proveerse de buenos alambres ó cercados para la seguridad de sus sementeras, y siéndoles insuficientes las ganancias obtenidas en sus trabajos agrícolas para ponderar á estos gastos, quieren obtener autorización de V. E. para disponer de las maderas existentes en sus lotes con el propósito de invertir su importe en la adquisición de alambres y útiles agrícolas.

Hacen presente que al hacer los rozados, los árboles grandes que quedan, perjudican los cultivos y si se voltean estorban y pierden sin provecho alguno.

El estado de las chacras coloniales deja mucho que desear. Se ha visto las de algunos colonos que, dicen, son pobladores antiguos que llevan más de 20 años de residencia allí y, sin embargo, viven en viviendas míseros ranchos y apenas una cuadra de sembrados.

Casi en el centro de la colonia, en una propiedad particular, se ha establecido el obraje que fué del Señor J. Stéfano Paternó y Cía., hoy de los Señores Nunes, Balmelli y Cía. donde trabajan más de ochenta peones y otro obraje de los Señores Casanovas Hnos. en la periferia de la colonia y con igual número de operarios más ó menos.

Varios de los peones de ambos establecimientos son pobladores de Trinacria.

Otros colonos que han abtenido ya sus títulos de propiedad, trabajan tambien, en sus lotes, en la labranza de maderas, las cuales tienen colocación segura en uno ú otro de los obrajes mencionados.

Atribuyo en parte á estas circunstancias el estado anémico en que se encuentra la agricultura en la colonia, porque más de la mitad de sus pobladores se distraen en ella para dedicarse á la ganadería.

Mediante los buenos campos de pastoreo comunales, son muy pocos los colonos que no posean á lo menos una ó dos vacas y algunas ceras. Tres de ellos son dueños cada uno de trescientas cabezas de animales vacunos.

En la hacienda caballar está ahora haciendo estragos, desgraciadamente, la enfermedad conocida por mal de cadera.

Funciona en la colonia, en el paraje Pindoty, con regular número de alumnos, una escuela rural inferior doble. El comisario dentro de pocos días convocará á los colonos á una reunión para tratar del traslado de la escuela á un lugar más céntrico y apropiado. Otra funciona en Mandiyutycué costeadada por los vecinos de ese lugar. Algunos colonos reclaman la reapertura de un colegio vecinal antiguo que mandaron cerrar los Señores Casanovas Hnos.

..*

Se mensuraron 117 lotes y faltan todavía que se dividan en lotes apropiados. Además debe procederse á la división de los terrenos sobrantes para los que deseen allí radicarse. D

— 24 —

están ocupadas 4.462 hectáreas y 1.360 reservadas para el cumplimiento del Decreto del 26 de Octubre de 1900, quedando disponibles 22.541 hectáreas con 495 metros cuadrados.

Se entregaron á los colonos de «Trinacria» 59 títulos definitivos y 31 provisionales, 44 títulos están en tramitación, parte en el Ministerio de Relaciones y parte en la Oficina, interinamente á mi cargo.

Por el interés de las maderas que contenían los lotes, hubo mucha indebida complacencia de la autoridad para extender títulos á favor de algunos que no habían cumplido las condiciones exigidas por la ley; á otros, como Sebastian Di Bella, quien falleció, Mario Sciacca y Enrique Lutri, quienes están en Europa, pues abandonaron la colonia y en cambio se dejaron atrás y olvidados pobladores como Juan Gill Vera, Eloy Cañete, Calixto Fernández y otros de más de 25 años de residencia y á colonos laboreros como Juan Ferruggio, Pascual Noto, Juan Rivella, Guarino, establecidos con chacras y con derechos reconocidos á los que ocupan por Decreto del Ejecutivo.

..*

La colonia no está sujeta á ningún reglamento, y, sin embargo, es menester exigir á cada nuevo ocupante de lote ciertos requisitos para reconocérseles, á los efectos de la Ley, en su carácter de poblador, señalar las dimensiones que deberá tener la chacra de cada colono; indicar el número de árboles frutales y la extensión de sembrado que deberá cultivar en un plazo dado; prohibir á un colono, en posesión, provisoria cambie su lote para otro, etc., etc.

Por este medio talvvez se consiga que abandonen la praxis rutinaria de nuestros campesinos y construyan para sus viviendas habitaciones ventiladas é higiénicas, en vez de estrechos rancharios que ocupan seis ó cinco cuadras de sembrados, y no se contenten con cultivar una cuadra ó dos.

..*

Al terminar el presente informe, me permito llamar la atención del Sr. Ministro sobre la urgente necesidad de que

Inspección General de Colonias proceda á la rectificación de la mensura de todo el territorio de la Colonia «Trinacria», para una mejor vigilancia de los intereses fiscales y mantener la posesión colonial al abrigo de toda contingencia.

Deberán tambien rectificarse las mensuras de los lotes que no están escriturados, porque existen innumerables quejas de malas titulaciones.

Y conviene la pronta división de nuevos lotes para ofrecerlos á los colonos en que puedan formar sus hogares, á todo los agricultores nacionales que no posean terreno propio que cultivar, ó que se ven obligados á abandonar los ajenos por ellos ocupados.

Tambien es justo otorgar los títulos de propiedad á todos los colonos, nacionales ó extranjeros, que han cumplido los requisitos legales, porque el retardo en obtenerlos les ocasiona el desaliento y esto puede entorpecer el desarrollo de la colonia.

Estos son, Señor Ministro, los datos que puedo ofrecer á V. E. en cumplimiento de mi cometido, y esperando haberlo llenado satisfactoriamente, me es honroso reiterarle las seguridades de mi más alta consideración.

Genaro Romero

NOTA—Acompaño al informe como anexo la siguiente copia del inventario de las máquinas, é instrumentos de trabajo, carros, casas, que los ex-socios de la «South Lumber American Company» entregaron al Estado:

ASERRADERO—Una caldera de cien caballos, un motor de ochenta caballos (marca The Brown Nell I. C. Dayton 0.20); una bomba á vapor con cañería; dos caños de goma de 6 y 8 metros cada uno; una máquina con tres sierras circulares de 12 pulgadas de diámetro para el corte de las maderas; una carreta para conducción de maderas; un malecón afilador y una sierra; un ventilador con 13 poleas de maderas y correas de goma; un torno completo con banco de hierro (marca Lathe y Morce); una afiladora de sierras M. 48. B; un caño de goma de 15 metros; un yunque especial para serrucho; una correa de 14 pulgadas de ancho con 10 metros de largo; un guinche á vapor de 25 caballos; un wagón de madera con 4 ruedas para depósito de agua; un lote de sierras, cadenas y palancas.

CARPINTERÍA—Un banco con dos tornillos; una sierra afiladora; cuatro carretillas de madera; una mesa circular de 12 metros con una sierra horizontal y dos ruedas; un lote de ocho metros de un lote de herramientas.

HERRERÍA—Una fragua completa con ventilador á vapor á mano; una fragua de hierro á mano; un banco de maderas; dos cepos; una máquina para barrenar; un yunque de hierro; una máquina para llantar; un lote de martillos de varias clases; una rondana; ocho tenazas y palas; cinco quintales de hierro.

CARROS—Dos alzaprimas con cadenas de 6 metros.

CASAS—Una casa de madera con un salón de 12 metros de ancho por metro 13 1/4 de largo; dos casas de maderas de 12 metros 4 por 4; una cocina de hierro; una bomba y una casa de hierro.—Es copia.

Genaro Romero



Anexo IV

Annesso IV

Cuadro gráfico Paraguay Siglo XIX-XX
- Presidentes del Paraguay

Quadro grafico Paraguay Siglo XIX-XX
- Presidenti del Paraguay

Otras obras del autor:

- Del Sur al Sur
Del Mediterráneo al Mediterráneo
- El Eje
- Fuera de Protocolo
- Charreteras y Cóndores
- Los Hijos de la Iglesia
- Testimonianze, dati e immagini
degli immigranti e discendenti
- La Otra cara de la inmigración italiana en Paraguay
*L'altra faccia dell'immigrazione italiana in
Paraguay*
- Trappola
- Reflexiones sobre la presencia
e influencia italiana en el Paraguay
*Riflessioni sulla presenza e l'influenza
italiana in Paraguay*
- Inmigración Italiana/ Immigrazione Italiana
Paraguay

Se terminó de imprimir en mayo de 2018.
Arandurã Editorial
Tte. Fariña 1028
Teléfono: (595 21) 214 295
e-mail: arandura@hotmail.com
www.arandura.com.py